IVANHOE

WEBSTER'S SPANISH THESAURUS EDITION

for ESL, EFL, ELP, TOFEL®, TOEIC®, and AP® Test Preparation

Walter Scott

Ivanhoe

Webster's Spanish Thesaurus Edition

for ESL, EFL, ELP, TOFEL®, TOEIC®, and AP® Test Preparation

Walter Scott

ICON CLASSICS

Published by ICON Group International, Inc.
7404 Trade Street
San Diego, CA 92121 USA

www.icongrouponline.com

Ivanhoe: Webster's Spanish Thesaurus Edition for ESL, EFL, ELP, TOFEL®, TOEIC®, and AP® Test Preparation

This edition published by ICON Classics in 2005
Printed in the United States of America.

ISBN 0-497-26162-6

Contents

PREFACE FROM THE EDITOR

Webster's paperbacks take advantage of the fact that classics are frequently assigned readings in English courses. By using a running English-to-Spanish thesaurus at the bottom of each page, this edition of *Ivanhoe* by Walter Scott was edited for three audiences. The first includes Spanish-speaking students enrolled in an English Language Program (ELP), an English as a Foreign Language (EFL) program, an English as a Second Language Program (ESL), or in a TOEFL® or TOEIC® preparation program. The second audience includes English-speaking students enrolled in bilingual education programs or Spanish speakers enrolled in English speaking schools. The third audience consists of students who are actively building their vocabularies in Spanish in order to take foreign service, translation certification, Advanced Placement® (AP®)[1] or similar examinations. By using the Rosetta Edition® when assigned for an English course, the reader can enrich their vocabulary in anticipation of an examination in Spanish or English.

Webster's edition of this classic is organized to expose the reader to a maximum number of difficult and potentially ambiguous English words. Rare or idiosyncratic words and expressions are given lower priority compared to "difficult, yet commonly used" words. Rather than supply a single translation, many words are translated for a variety of meanings in Spanish, allowing readers to better grasp the ambiguity of English, and avoid them using the notes as a pure translation crutch. Having the reader decipher a word's meaning within context serves to improve vocabulary retention and understanding. Each page covers words not already highlighted on previous pages. If a difficult word is not translated on a page, chances are that it has been translated on a previous page. A more complete glossary of translations is supplied at the end of the book; translations are extracted from Webster's Online Dictionary.

Definitions of remaining terms as well as translations can be found at www.websters-online-dictionary.org. Please send suggestions to websters@icongroupbooks.com

The Editor
Webster's Online Dictionary
www.websters-online-dictionary.org

[1] TOEFL®, TOEIC®, AP® and Advanced Placement® are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book.

*Now fitted the **halter**, now **traversed** the **cart**,*
*And often took **leave**, but seemed **loath** to **depart**!*

Prior

Spanish

cart: carro, carreta, carretilla.
depart: salir, salís, salgo, salga, sales, salen, saled, sale, salgan, salimos, sal.
halter: cabestro.
leave: salir, sal, sale, salís, salimos, salgo, salgan, salga, sales, salen, saled.
loath: renuente.
prior: pasada, anterior, previo.
traversed: Atravesado.

INTRODUCTION

TO IVANHOE

The Author of the Waverley Novels had **hitherto proceeded** in an **unabated** course of **popularity**, and might, in his **peculiar** district of literature, have been termed "L'Enfant Gate" of success. It was plain, however, that **frequent** publication must finally wear out the public favour, unless some mode could be **devised** to give an appearance of **novelty** to subsequent productions. Scottish **manners**, Scottish **dialect**, and Scottish characters of note, being those with which the author was most **intimately**, and **familiarly acquainted**, were the **groundwork** upon which he had hitherto **relied** for giving effect to his **narrative**. It was, however, obvious, that this kind of interest must in the end occasion a degree of **sameness** and **repetition**, if **exclusively resorted** to, and that the reader was likely at length to adopt the language of Edwin, in Parnell's Tale:

> "Reverse the spell," he **cries**, "And let it fairly now **suffice**. The **gambol** has been shown."

Nothing can be more dangerous for the **fame** of a professor of the fine arts, than to **permit** (if he can possibly prevent it) the character of a **mannerist** to be **attached** to him, or that he should be supposed capable of success only in a

Spanish

acquainted: informado, enterado.
attached: fijado, adjuntado, adjunto, sujetado.
cries: llora.
devised: ideado.
dialect: dialecto.
exclusively: exclusivamente, sólo.
fame: fama, hambre, conocimientos, la fama, gloria.
familiarly: conocidamente, con demasiada confianza, familiarmente.
frequent: frecuente, frecuentar.
gambol: brinco.
groundwork: fundamento.
hitherto: hasta aquí, hasta ahora.
intimately: íntimamente.
mannerist: manierista.
manners: modales, educación.
narrative: narrativa, narración, narrativo.
novelty: novedad, noticias.
peculiar: raro.
permit: permitir, permiso, licencia, pase.
popularity: popularidad.
proceeded: actuado, provenido, avanzado, procedido.
relied: Confiado.
repetition: repetición.
resorted: Recurrido.
sameness: identidad, igualdad, monótono, monotonía, similaridad, uniformidad.
suffice: bastar, baste, basten, bastan, basta.
unabated: sin disminución, constante.

particular and limited style. The public are, in general, very ready to adopt the opinion, that he who has pleased them in one peculiar mode of composition, is, by means of that very talent, **rendered** incapable of **venturing** upon other subjects. The effect of this **disinclination**, on the part of the public, towards the artificers of their pleasures, when they attempt to **enlarge** their means of amusing, may be seen in the censures usually passed by **vulgar** criticism upon actors or artists who venture to change the character of their efforts, that, in so doing, they may enlarge the scale of their art.

There is some justice in this opinion, as there always is in such as **attain** general currency. It may often happen on the stage, that an actor, by **possessing** in a **preeminent** degree the external qualities necessary to give effect to comedy, may be deprived of the right to **aspire** to tragic excellence; and in painting or literary composition, an artist or poet may be master exclusively of modes of thought, and powers of expression, which **confine** him to a single course of subjects. But much more frequently the same capacity which carries a man to popularity in one department will obtain for him success in another, and that must be more particularly the case in literary composition, than either in acting or painting, because the **adventurer** in that department is not **impeded** in his exertions by any **peculiarity** of features, or **conformation** of person, proper for particular parts, or, by any peculiar mechanical habits of using the pencil, limited to a particular class of subjects.

Whether this reasoning be correct or otherwise, the present author felt, that, in **confining** himself to subjects purely Scottish, he was not only likely to weary out the **indulgence** of his readers, but also greatly to limit his own power of **affording** them pleasure. In a highly polished country, where so much genius is monthly employed in catering for public amusement, a fresh topic, such as he had himself had the happiness to light upon, is the untasted spring of the desert;

"Men **bless** their stars and call it luxury."

But when men and horses, cattle, **camels**, and dromedaries, have **poached** the spring into mud, it becomes **loathsome** to those who at first drank of it with **rapture**; and he who had the merit of **discovering** it, if he would preserve his

Spanish

adventurer: aventurero.
affording: produciendo.
aspire: aspirar.
attain: alcanzar, alcanza, alcanzad, alcanzáis, alcanzamos, alcanzan, alcanzas, alcanzo, alcancen, alcance, obtener.
bless: bendecir, bendecimos, bendigo, bendigan, bendices, bendicen, bendecís, bendecid, bendice, bendiga.
camels: camellos.
confine: limitar, confín.
confining: limitar.
conformation: conformación, estructura.
discovering: descubriendo.
disinclination: aversión, desgana.
enlarge: ampliar, amplíe, amplía, amplíen, amplías, amplían, ampliamos, ampliáis, ampliad, amplío, agrandar.
impeded: impedido.
indulgence: indulgencia, bula.
loathsome: aborrecible, repugnante.
peculiarity: peculiaridad.
poached: escalfado.
possessing: poseyendo.
preeminent: preeminente.
rapture: rapto.
rendered: representado, Rendido, devuelto, derretido.
venturing: Aventurar.
vulgar: chabacano, cursi, grosero, cutre, corriente, vulgo, vulgar, ramplón, ordinario, ordinaria, común.

reputation with the tribe, must display his talent by a fresh discovery of untasted fountains.

If the author, who finds himself limited to a particular class of ubjects, **endeavours** to sustain his reputation by **striving** to add a novelty of attraction to themes of the same character which have been formerly successful under his management, there are **manifest** reasons why, after a certain point, he is likely to fail. If the mine be not **wrought** out, the strength and capacity of the **miner** become necessarily exhausted. If he closely **imitates** the narratives which he has before rendered successful, he is **doomed** to "wonder that they please no more." If he struggles to take a different view of the same class of subjects, he **speedily discovers** that what is obvious, **graceful**, and natural, has been exhausted; and, in order to obtain the **indispensable** charm of novelty, he is forced upon **caricature**, and, to avoid being **trite**, must become **extravagant**.

It is not, perhaps, necessary to **enumerate** so many reasons why the author of the Scottish Novels, as they were then exclusively termed, should be **desirous** to make an experiment on a subject purely English. It was his purpose, at the same time, to have rendered the experiment as complete as possible, by bringing the intended work before the public as the effort of a new candidate for their favour, in order that no degree of prejudice, whether favourable or the reverse, might attach to it, as a new production of the Author of Waverley; but this intention was afterwards **departed** from, for reasons to be **hereafter** mentioned.

The period of the narrative adopted was the reign of Richard I., not only as **abounding** with characters whose very names were sure to attract general attention, but as affording a striking contrast **betwixt** the Saxons, by whom the soil was **cultivated**, and the Normans, who still **reigned** in it as conquerors, reluctant to mix with the **vanquished**, or acknowledge themselves of the same stock. The idea of this contrast was taken from the **ingenious** and unfortunate Logan's tragedy of Runnamede, in which, about the same period of history, the author had seen the Saxon and Norman **barons** opposed to each other on different sides of the stage. He does not **recollect** that there was any attempt to contrast the two races in their habits and sentiments; and indeed it was obvious,

Spanish

abounding: abundando.
barons: barones.
betwixt: entre.
caricature: caricatura.
cultivated: cultivado, culto.
departed: salido, partido.
desirous: deseoso.
discovers: descubre.
doomed: condenado, predestinado.
endeavours: esfuerzos.
enumerate: enumerar, enumerad, enumeráis, enumeramos, enumeran, enumeras, enumeren, enumero, enumera, enumere.
extravagant: extravagante.
graceful: gracioso, elegante, airoso, garboso.
hereafter: de ahora en adelante.
imitates: imita.
indispensable: imprescindible, necesario, indispensable.
ingenious: ingenioso.
manifest: manifiesto, evidente, manifestar.
miner: minero.
recollect: recordar.
reigned: Reinado.
speedily: rápidamente.
striving: luchando, forcejeando, esforzándose, desviviéndose, afanando, pugnando, esforzar, esfuerzos.
trite: trivial, trillado, redicho, común.
vanquished: vencido, derrotado, rendido, logrado.
wrought: forjado.

that history was **violated** by introducing the Saxons still existing as a **high-**minded and **martial** race of nobles.

They did, however, survive as a people, and some of the ancient Saxon families possessed wealth and power, although they were exceptions to the **humble** condition of the race in general. It seemed to the author, that the existence of the two races in the same country, the vanquished distinguished by their plain, **homely**, **blunt** manners, and the free spirit **infused** by their ancient institutions and laws; the victors, by the high spirit of military fame, personal adventure, and whatever could distinguish them as the Flower of Chivalry, might, **intermixed** with other characters belonging to the same time and country, interest the reader by the contrast, if the author should not fail on his part.

Scotland, however, had been of late used so exclusively as the scene of what is called Historical Romance, that the preliminary letter of Mr Laurence Templeton became in some measure necessary. To this, as to an Introduction, the reader is referred, as **expressing** author's purpose and opinions in undertaking this species of composition, under the necessary **reservation**, that he is far from thinking he has **attained** the point at which he aimed.

It is scarcely necessary to add, that there was no idea or wish to pass off the supposed Mr Templeton as a real person. But a kind of **continuation** of the Tales of my Landlord had been recently attempted by a stranger, and it was supposed this Dedicatory Epistle might pass for some **imitation** of the same kind, and thus putting **enquirers** upon a false **scent**, **induce** them to believe they had before them the work of some new candidate for their favour.

After a considerable part of the work had been finished and printed, the Publishers, who **pretended** to **discern** in it a **germ** of popularity, **remonstrated strenuously** against its appearing as an absolutely **anonymous** production, and **contended** that it should have the advantage of being announced as by the Author of Waverley. The author did not make any **obstinate** opposition, for he began to be of opinion with Dr Wheeler, in Miss Edgeworth's excellent tale of "Maneuvering," that "Trick upon Trick" might be too much for the **patience** of an

Spanish

anonymous: anónimo.
attained: alcanzado.
blunt: embotado, obtuso, despuntar, arromar, embotar, romo.
contended: Contendido.
continuation: continuación.
discern: discernir, discernís, discierno, disciernes, disciernen, disciernan, discernimos, discernid, discierne, discierna.
enquirers: investigadores.
expressing: expresando.
germ: germen.
high-minded: magnánimo.
homely: vulgar, acogedor, casero, doméstico, familiar, feúcho, feo, sencillo, poco atractivo, llano.
humble: humilde, humillar.
imitation: imitación, remedo.
induce: inducir, induzca, inducís, induzcan, inducimos, inducid, induces, inducen, induce, induzco, provocar.
infused: infundido.
intermixed: entremezclado.
martial: marcial.
obstinate: obstinado, contumaz, tozudo.
patience: paciencia.
pretended: fingido, pretendido.
remonstrated: Protestado.
reservation: reserva, reservación.
scent: olor, perfume, aroma.
strenuously: arduamente, vigorosamente.
violated: asaltado, violado, acometido.

indulgent public, and might be reasonably considered as **trifling** with their favour.

The book, therefore, appeared as an **avowed** continuation of the Waverley Novels; and it would be **ungrateful** not to acknowledge, that it met with the same favourable reception as its **predecessors**.

Such **annotations** as may be useful to assist the reader in **comprehending** the characters of the Jew, the Templar, the Captain of the mercenaries, or Free Companions, as they were called, and others proper to the period, are added, but with a **sparing** hand, since sufficient information on these subjects is to be found in general history.

An incident in the tale, which had the good fortune to find favour in the eyes of many readers, is more directly **borrowed** from the stores of old **romance**. I mean the meeting of the King with Friar Tuck at the cell of that **buxom hermit**. The general tone of the story **belongs** to all ranks and all countries, which **emulate** each other in describing the rambles of a **disguised sovereign**, who, going in search of information or **amusement**, into the lower ranks of life, meets with adventures **diverting** to the reader or **hearer**, from the contrast betwixt the monarch's **outward** appearance, and his real character. The Eastern tale-teller has for his theme the disguised expeditions of Haroun Alraschid with his faithful **attendants**, Mesrour and Giafar, through the midnight streets of Bagdad; and Scottish tradition **dwells** upon the similar **exploits** of James V., distinguished during such excursions by the travelling name of the Goodman of Ballengeigh, as the Commander of the Faithful, when he desired to be **incognito**, was known by that of Il Bondocani. The French minstrels are not silent on so popular a theme. There must have been a Norman original of the Scottish **metrical** romance of Rauf Colziar, in which Charlemagne is introduced as the unknown guest of a charcoal-man.

It seems to have been the original of other poems of the kind.

In **merry** England there is no end of popular **ballads** on this theme. The poem of John the Reeve, or Steward, mentioned by Bishop Percy, in the Reliques of English Poetry, is said to have turned on such an incident; and we have

Spanish

amusement: diversión, divertimento, entretenimiento, distracción.
annotations: Anotaciones.
attendants: asistentes.
avowed: confesado.
ballads: baladas.
belongs: pertenece.
borrowed: prestado.
buxom: lozano.
comprehending: encerrando, entendiendo, ideando, incluyendo, comprendiendo, Comprender.
disguised: disfrazado.
diverting: desviando.
dwells: mora.
emulate: emular, emulamos, emulo, emulan, emuláis, emulad, emula, emulas, emulen, emule.
exploits: explota.
hearer: oidor, oyente.
hermit: ermitaño.
incognito: incógnito.
indulgent: indulgente.
merry: alegre.
metrical: métrico.
outward: exterior.
predecessors: antecesores.
romance: amorío, cuento, enamoramiento, fantasear, libro de caballerías, lo romántico, neolatino, románico, exagerar, romance, romanza.
sovereign: soberano.
sparing: económico.
trifling: fútil.
ungrateful: desagradecido, ingrato.

besides, the King and the Tanner of Tamworth, the King and the Miller of Mansfield, and others on the same topic. But the peculiar tale of this nature to which the author of Ivanhoe has to acknowledge an obligation, is more ancient by two centuries than any of these last mentioned.

It was first **communicated** to the public in that curious record of ancient literature, which has been **accumulated** by the combined exertions of Sir Egerton Brydges. and Mr Hazlewood, in the **periodical** work entitled the British Bibliographer. From **thence** it has been transferred by the Reverend Charles Henry Hartsborne, M.A., editor of a very curious volume, entitled "Ancient Metrical Tales, printed **chiefly** from original sources, 1829." Mr Hartshorne gives no other authority for the present fragment, except the article in the Bibliographer, where it is entitled the Kyng and the Hermite. A short abstract of its contents will show its **similarity** to the meeting of King Richard and Friar Tuck.

King Edward (we are not told which among the monarchs of that name, but, from his temper and habits, we may suppose Edward IV.) sets forth with his court to a **gallant** hunting-match in Sherwood Forest, in which, as is not unusual for princes in romance, he falls in with a **deer** of extraordinary size and **swiftness**, and **pursues** it closely, till he has **outstripped** his whole **retinue**, tired out hounds and horse, and finds himself alone under the **gloom** of an extensive forest, upon which night is **descending**. Under the apprehensions natural to a situation so uncomfortable, the king **recollects** that he has heard how poor men, when **apprehensive** of a bad nights **lodging**, pray to Saint Julian, who, in the Romish calendar, stands Quarter-Master-General to all **forlorn** travellers that **render** him due **homage**. Edward puts up his orisons accordingly, and by the guidance, **doubtless**, of the good Saint, reaches a small path, **conducting** him to a chapel in the forest, having a hermit's cell in its close **vicinity**. The King **hears** the **reverend** man, with a companion of his **solitude**, telling his **beads** within, and **meekly** requests of him quarters for the night. "I have no accommodation for such a lord as ye be," said the Hermit. "I live here in the **wilderness** upon roots and rinds, and may not receive into my **dwelling** even the poorest wretch

Spanish

accumulated: acumulado.
apprehensive: aprehensivo, aprensivo.
beads: perlas.
chiefly: principalmente, sobretodo.
communicated: Comunicado.
conducting: en conducción, conductor, conductible, conducir.
deer: ciervo, venado.
descending: descendiendo, bajando, descendente, descender, descendiente.
doubtless: indudable.
dwelling: morando, vivienda, morada.
forlorn: abandonado, desamparado.
gallant: galante, galán, valeroso.
gloom: oscuridad, melancolía, tristeza.
hears: oye.
homage: homenaje.
lodging: alojamiento.
meekly: dócilmente, mansamente, rejegamente.
outstripped: aventajado, dejado, superado, Sobrepasado.
periodical: periódico, revista, periódica.
pursues: persigue.
recollects: recuerda.
render: devolver.
retinue: séquito.
reverend: reverendo, clérigo.
similarity: similitud, semejanza.
solitude: soledad.
swiftness: ligereza, prontitud, rapidez.
thence: desde allí.
vicinity: vecindad.
wilderness: desierto.

that lives, unless it were to save his life." The King **enquires** the way to the **next** town, and, understanding it is by a road which he **cannot** find **without** difficulty, even if he had **daylight** to **befriend** him, he **declares**, that with or without the Hermit's consent, he is determined to be his guest that night. He is admitted accordingly, not without a **hint** from the Recluse, that were he himself out of his **priestly weeds**, he would care little for his **threats** of using violence, and that he gives way to him not out of **intimidation**, but simply to avoid scandal.

The King is admitted into the cell -- two **bundles** of **straw** are **shaken** down for his accommodation, and he comforts himself that he is now under **shelter**, and that

"A night will soon be gone."

Other wants, however, arise. The guest becomes **clamorous** for **supper**, **observing**,

For certainly, as I you say,

I ne had never so sorry a day,

That I ne had a merry night.

But this indication of his taste for good **cheer**, joined to the **annunciation** of his being a **follower** of the Court, who had lost himself at the great hunting-match, cannot induce the **niggard** Hermit to produce better **fare** than bread and cheese, for which his guest showed little **appetite**; and "thin drink," which was even less acceptable. At length the King **presses** his host on a point to which he had more than once **alluded**, without **obtaining** a satisfactory reply:

Then said the King, "by God's **grace**,
Thou wert in a merry place,
To shoot should thou here
When the foresters go to rest,
Sometyme thou might have of the best,
All of the wild deer; I wold hold it for no **scathe**,
Though thou hadst **bow** and arrows baith,

Spanish

alluded: Aludido.
annunciation: anunciación.
appetite: apetito, el apetito.
befriend: ofrecer amistad.
bow: proa, arco, reverencia, inclinarse, lazo.
bundles: paquetes.
cannot: presente de no poder.
cheer: animar, incitar.
clamorous: clamoroso.
daylight: luz del día, luz de día, luz natural.
declares: declara.
enquires: inquiere.
fare: tarifa, pasaje.
follower: seguidor.
grace: gracia, garbo, honrar.
hint: indirecta.
intimidation: intimidación.
ne: neón, nebraska, nueva inglaterra, nordeste.
niggard: tacaño.
observing: observando.
obtaining: obteniendo, obtención.
presses: Prensas, prensa.
priestly: sacerdotal, sacerdote.
scathe: injuria, perjudicar, vituperar, fustigar.
shaken: sacudido.
shelter: guardar, abrigo, albergue, refugio, amparo, albergar, abrigar.
straw: paja, pajita, la paja.
supper: cena, la cena.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
threats: amenazas.
weeds: malas hierbas, hierbajos.

Althoff thou best a Frere."

The Hermit, in return, expresses his **apprehension** that his guest means to drag him into some confession of offence against the forest laws, which, being betrayed to the King, might cost him his life. Edward answers by fresh assurances of secrecy, and again urges on him the necessity of **procuring** some **venison**. The Hermit replies, by once more insisting on the duties **incumbent** upon him as a **churchman**, and continues to **affirm** himself free from all such breaches of order:

"Many day I have here been, And flesh-meat I eat never, But milk of the kye; Warm thee well, and go to sleep, And I will lap thee with my cope, Softly to lye."

It would seem that the manuscript is here **imperfect**, for we do not find the reasons which finally induce the curtal Friar to amend the King's cheer. But **acknowledging** his guest to be such a "good fellow" as has seldom **graced** his board, the holy man at length produces the best his cell **affords**. Two candles are placed on a table, white bread and **baked pasties** are displayed by the light, besides choice of venison, both salt and fresh, from which they select collops. "I might have eaten my bread dry," said the King, "had I not pressed thee on the score of **archery**, but now have I **dined** like a prince--if we had but drink enow."

This too is **afforded** by the **hospitable anchorite**, who dispatches an assistant to fetch a pot of four gallons from a secret corner near his bed, and the whole three set in to serious drinking. This amusement is **superintended** by the Friar, **according** to the **recurrence** of certain **fustian** words, to be repeated by every compotator in turn before he drank--a species of High Jinks, as it were, by which they regulated their **potations**, as toasts were given in latter times. The one **toper** says "fusty bandias", to which the other is obliged to reply, "strike pantnere", and the Friar passes many **jests** on the King's want of memory, who sometimes **forgets** the words of action. The night is spent in this jolly **pastime**. Before his departure in the morning, the King **invites** his reverend host to Court, promises, at least, to **requite** his hospitality, and expresses himself much pleased with his entertainment. The jolly Hermit at length agrees to venture **thither**, and to

Spanish

according: conforme, de acuerdo con.
acknowledging: reconociendo.
affirm: afirmar, confirmar, confirmad, afirmamos, confirme, confirmas, confirman, confirmen, confirmamos, confirmo, confirmáis.
afforded: producido.
affords: produce.
anchorite: anacoreta.
apprehension: arresto, detención, aprensión, aprehensión.
archery: tiro con arco, tiro al arco.
baked: al horno.
churchman: clérigo.
dined: cenado.
forgets: olvida.
fustian: fustán.
graced: agraciado.
hospitable: hospitalario.
imperfect: imperfecto, pretérito imperfecto.
incumbent: titular.
invites: invita.
jests: bromas.
pasties: pastoso.
pastime: pasatiempo.
potations: libaciones.
procuring: procurando.
recurrence: repetición.
requite: reembolse, compensar, recompensar, pagar.
superintended: dirigido, vigilado, supervisado.
thither: allá.
toper: bebedor.
venison: venado.

enquire for Jack Fletcher, which is the name assumed by the King. After the Hermit has shown Edward some feats of archery, the **joyous** pair separate. The King rides home, and **rejoins** his retinue. As the romance is imperfect, we are not acquainted how the discovery takes place; but it is probably much in the same manner as in other narratives turning on the same subject, **where** the host, apprehensive of death for having trespassed on the respect due to his Sovereign, while incognito, is **agreeably** surprised by receiving honours and reward.

In Mr Hartshorne's collection, there is a romance on the same foundation, called King Edward and the Shepherd,which, considered as **illustrating** manners, is still more curious than the King and the Hermit; but it is foreign to the present purpose. The reader has here the original legend from which the incident in the romance is derived; and the **identifying** the **irregular** Eremite with the Friar Tuck of Robin Hood's story, was an obvious **expedient**.

The name of Ivanhoe was suggested by an old **rhyme**. All novelists have had occasion at some time or other to wish with Falstaff, that they knew where a **commodity** of good names was to be had. On such an occasion the author **chanced** to call to memory a rhyme recording three names of the manors **forfeited** by the **ancestor** of the celebrated Hampden, for striking the Black Prince a blow with his **racket**, when they **quarrelled** at tennis:

"Tring, Wing, and Ivanhoe, For striking of a blow, Hampden did **forego**, And glad he could escape so."

The word **suited** the author's purpose in two material respects, --for, first, it had an ancient English sound; and secondly, it **conveyed** no indication whatever of the nature of the story. He **presumes** to hold this last quality to be of no small importance. What is called a taking title, serves the direct interest of the **bookseller** or publisher, who by this means sometimes **sells** an edition while it is yet passing the press. But if the author **permits** an over degree of attention to be drawn to his work ere it has appeared, he places himself in the **embarrassing** condition of having **excited** a degree of expectation which, if he **proves** unable to satisfy, is an error fatal to his literary reputation. Besides, when we meet such a title as the Gunpowder Plot, or any other connected with general history, each

Spanish

agreeably: agradablemente.
ancestor: antepasado, ascendiente.
bookseller: librero.
chanced: Acaecido.
commodity: artículo, producto básico, producto, artículo de consumo.
conveyed: entregado, alargado.
embarrassing: avergonzando, penoso, embarazoso.
enquire: inquirir.
ere: antes de.
excited: excitado, instigado, emocionado.
expedient: conveniente.
forego: preceder, precedemos, precedes, precedan, preceden, precedo, precede, preceda, preceded, precedéis.
forfeited: perdió.
identifying: identificando.
illustrating: ilustrando.
irregular: irregular.
joyous: jubiloso, gozoso, de jubiloso, alegre.
permits: la carga, permite, permisos.
presumes: supone.
proves: prueba, verifica.
quarrelled: peleado.
racket: raqueta.
rejoins: reúne, replica.
rhyme: rima, rimar.
sells: vende.
suited: demanda, conveniente, traje, satisfacer, preparado, pleito, idóneo, ajustarse a, adecuado, acomodado, conjunto.

reader, before he has seen the book, has formed to himself some particular idea of the sort of manner in which the story is to be conducted, and the nature of the amusement which he is to **derive** from it. In this he is probably disappointed, and in that case may be naturally **disposed** to visit upon the author or the work, the unpleasant feelings thus excited. In such a case the literary adventurer is **censured**, not for having missed the mark at which he himself aimed, but for not having shot off his **shaft** in a direction he never thought of.

On the **footing** of **unreserved** communication which the Author has established with the reader, he may here add the trifling **circumstance**, that a roll of Norman warriors, **occurring** in the Auchinleck Manuscript, gave him the **formidable** name of Front-de-Boeuf.

Ivanhoe was highly successful upon its appearance, and may be said to have **procured** for its author the freedom of the Rules, since he has ever since been permitted to exercise his powers of **fictitious** composition in England, as well as Scotland.

The character of the fair Jewess found so much favour in the eyes of some fair readers, that the writer was censured, because, when **arranging** the fates of the characters of the drama, he had not assigned the hand of Wilfred to Rebecca, rather than the less interesting Rowena. But, not to mention that the prejudices of the age rendered such an union almost impossible, the author may, in passing, observe, that he thinks a character of a highly **virtuous** and **lofty** stamp, is **degraded** rather than **exalted** by an attempt to reward virtue with temporal prosperity. Such is not the **recompense** which Providence has **deemed** worthy of suffering **merit**, and it is a dangerous and fatal doctrine to teach young persons, the most common readers of romance, that **rectitude** of conduct and of principle are either naturally allied with, or adequately **rewarded** by, the **gratification** of our passions, or **attainment** of our wishes. In a word, if a virtuous and self-denied character is dismissed with temporal wealth, **greatness**, rank, or the indulgence of such a **rashly** formed or ill **assorted** passion as that of Rebecca for Ivanhoe, the reader will be **apt** to say, **verily** Virtue has had its reward. But a glance on the great picture of life will show, that the duties of **self**-denial, and the

Spanish

apt: apropiado.
arranging: arreglando, organizando, disponiendo.
assorted: surtido, variado, ordenado.
attainment: logro, obtención, consecución.
censured: censurado.
circumstance: condición, circunstancia.
deemed: creído.
degraded: degradado.
derive: derivar, derivo, derivad, deriváis, derivamos, derivan, derivas, derive, deriven, deriva, descender.
disposed: dispuesto.
exalted: exaltado.
fictitious: ficticio.
footing: fundamento, pata.
formidable: temible, fecundo.
gratification: satisfacción, gratificación.
greatness: grandeza.
lofty: alto, encumbrado.
merit: merecer, mérito.
occurring: ocurriendo.
procured: procurado.
rashly: imprudentemente, sarpullido.
recompense: recompensa.
rectitude: rectitud.
rewarded: Recompensado.
self-denial: abnegación, abstinencia.
shaft: eje, árbol, pozo, fuste.
unreserved: sin reserva.
verily: muymente, mismamente, en verdad.
virtuous: virtuoso.

sacrifice of passion to principle, are seldom thus **remunerated**; and that the internal consciousness of their high-minded discharge of duty, produces on their own reflections a more adequate recompense, in the form of that peace which the world cannot give or take away.

Abbotsford, 1st September, 1830.

DEDICATORY EPISTLE
TO
THE REV. DR DRYASDUST, F.A.S.

Residing in the Castle-Gate, York.

Much **esteemed** and dear Sir,

It is scarcely necessary to mention the various and **concurring** reasons which induce me to place your name at the head of the following work. Yet the chief of these reasons may perhaps be **refuted** by the imperfections of the performance. Could I have hoped to render it worthy of your patronage, the public would at once have seen the **propriety** of **inscribing** a work designed to illustrate the domestic **antiquities** of England, and particularly of our Saxon **forefathers**, to the learned author of the Essays upon the Horn of King Ulphus, and on the Lands **bestowed** by him upon the **patrimony** of St Peter. I am conscious, however, that the slight, **unsatisfactory**, and trivial manner, in which the result of my **antiquarian researches** has been recorded in the following pages, takes the work from under that class which bears the proud **motto**, "Detur digniori". On the **contrary**, I fear I shall **incur** the **censure** of **presumption** in placing the **venerable** name of Dr Jonas Dryasdust at the head of a publication, which the more grave **antiquary** will perhaps class with the **idle** novels and romances of the day. I am anxious to **vindicate** myself from such a charge; for although I might trust to your friendship for an **apology** in your eyes, yet I would not

Spanish

antiquarian: anticuario.
antiquary: anticuario.
antiquities: antigüedades.
apology: disculpa, excusa, apología.
bestowed: conferido, otorgado, concedido.
censure: censurar, reprobación, criticar, desaprobación.
concurring: concurriendo.
contrary: contrario.
esteemed: estimado.
forefathers: antepasados, mayor, presentir.
idle: ocioso, haraganear, perezoso, inactivo, en reposo.
incur: incurrir, incurren, incurra, incurrís, incurrimos, incurrid, incurres, incurre, incurran, incurro.
inscribing: inscribiendo.
motto: lema.
patrimony: patrimonio.
presumption: presunción, derecho, pretensión.
propriety: bien educado, conveniencia, corrección, decoro, oportunidad, propiedad.
refuted: refutado.
remunerated: remunerado.
researches: investigaciones.
unsatisfactory: insatisfactorio, poco satisfactorio.
venerable: venerado.
vindicate: justificado, justificar, justifique, reivindicar, vindicar, vindicad, reivindique, vindicas, reivindiquen, vindica, reivindico.

willingly stand conviction in those of the public of so grave a crime, as my fears lead me to **anticipate** my being charged with.

I must therefore remind you, that when we first talked over together that class of productions, in one of which the private and family affairs of your learned northern friend, Mr Oldbuck of Monkbarns, were so **unjustifiably** exposed to the public, some discussion occurred between us concerning the cause of the popularity these works have attained in this idle age, which, whatever other merit they possess, must be admitted to be **hastily** written, and in **violation** of every rule **assigned** to the epopeia. It seemed then to be your opinion, that the charm lay entirely in the art with which the unknown author had **availed** himself, like a second M'Pherson, of the antiquarian stores which lay **scattered** around him, **supplying** his own **indolence** or poverty of **invention**, by the incidents which had actually taken place in his country at no distant period, by introducing real characters, and scarcely **suppressing** real names. It was not above sixty or seventy years, you observed, since the whole north of Scotland was under a state of government nearly as simple and as **patriarchal** as those of our good allies the Mohawks and Iroquois. **Admitting** that the author cannot himself be supposed to have **witnessed** those times, he must have lived, you observed, among persons who had acted and suffered in them; and even within these thirty years, such an **infinite** change has taken place in the manners of Scotland, that men look back upon the habits of society proper to their immediate **ancestors**, as we do on those of the reign of Queen Anne, or even the period of the Revolution. Having thus materials of every kind lying **strewed** around him, there was little, you observed, to **embarrass** the author, but the difficulty of choice. It was no wonder, therefore, that, having begun to work a mine so **plentiful**, he should have derived from his works fully more credit and profit than the facility of his labours **merited**.

Admitting (as I could not deny) the general truth of these conclusions, I cannot but think it strange that no attempt has been made to **excite** an interest for the traditions and manners of Old England, similiar to that which has been obtained in **behalf** of those of our poorer and less celebrated neighbours. The

Spanish

admitting: confesando, admitiendo.
ancestors: ascendientes, antepasados.
anticipate: anticipe, prever, preven, preveo, prevemos, preveis, preved, prevean, prevea, preve, preves.
assigned: asignado.
availed: Servido.
behalf: nombre.
embarrass: avergonzar, avergüenzan, avergüenzas, avergüenza, avergüencen, avergonzamos, avergonzáis, avergonzad, avergüenzo, avergüence, turbar.
excite: instigar, instigue, instiguen, instiga, instigo, instigas, instigan, instigamos, instigáis, instigad, excitar.
hastily: precipitadamente, apresuradamente.
indolence: indolencia.
infinite: infinito.
invention: invención, invento.
merited: merecido.
patriarchal: patriarcal.
plentiful: abundante, copioso.
scattered: disperso, esparcido.
strewed: esparcido.
supplying: abastecimiento.
suppressing: suprimiendo, sofocando, oprimiendo.
unjustifiably: injustificablemente, injustificadamente, injustificado.
violation: violación.
willingly: voluntariamente, de buena gana.
witnessed: presenciado.

Kendal green, though its date is more ancient, ought surely to be as dear to our feelings, as the **variegated** tartans of the north. The name of Robin Hood, if duly **conjured** with, should raise a spirit as soon as that of Rob Roy; and the patriots of England deserve no less their **renown** in our modern circles, than the Bruces and Wallaces of Caledonia. If the scenery of the south be less romantic and **sublime** than that of the northern mountains, it must be allowed to possess in the same proportion superior **softness** and beauty; and upon the whole, we feel ourselves entitled to **exclaim** with the **patriotic** Syrian--"Are not Pharphar and Abana, rivers of Damascus, better than all the rivers of Israel?"

Your objections to such an attempt, my dear Doctor, were, you may remember, two-fold. You insisted upon the advantages which the Scotsman possessed, from the very recent existence of that state of society in which his scene was to be laid. Many now alive, you remarked, well remembered persons who had not only seen the celebrated Roy M'Gregor, but had **feasted**, and even fought with him. All those minute circumstances belonging to private life and domestic character, all that gives **verisimilitude** to a narrative, and **individuality** to the persons introduced, is still known and remembered in Scotland; whereas in England, civilisation has been so long complete, that our ideas of our ancestors are only to be **gleaned** from **musty** records and chronicles, the authors of which seem **perversely** to have **conspired** to suppress in their narratives all interesting details, in order to find room for flowers of **monkish eloquence**, or trite reflections upon **morals**. To match an English and a Scottish author in the rival task of **embodying** and **reviving** the traditions of their respective countries, would be, you alleged, in the highest degree **unequal** and **unjust**. The Scottish **magician**, you said, was, like Lucan's witch, at liberty to walk over the recent field of battle, and to select for the subject of **resuscitation** by his sorceries, a body whose limbs had recently **quivered** with existence, and whose throat had but just **uttered** the last note of agony. Such a subject even the powerful Erictho was **compelled** to select, as alone capable of being **reanimated** even by "her" potent magic--

Spanish

compelled: obligado, forzado.
conjured: conjurado.
conspired: Conspirado.
eloquence: elocuencia.
embodying: encarnando.
exclaim: exclamar, exclamáis, exclamo, exclamen, exclamas, exclamamos, exclamad, exclama, exclaman, exclame.
feasted: banqueteado.
gleaned: espigado.
individuality: individualidad.
magician: mago.
monkish: monacal.
morals: moral, moralidad.
musty: mohoso.
patriotic: patriótico.
perversely: aviesamente, penetrantemente, perversamente.
quivered: temblado.
reanimated: reanimado.
renown: hambre, renombre, conocimientos.
resuscitation: resucitación, resurrección.
reviving: reavivando.
softness: blandura, suavidad.
sublime: sublimas, sublima, sublimen, sublimo, sublime, sublimamos, sublimad, sublimáis, subliman, admirable, bello.
unequal: desigual.
unjust: injusto.
uttered: pronunciado.
variegated: abigarrado.
verisimilitude: verosimilitud.

--gelidas **leto** scrutata medullas, Pulmonis rigidi stantes **sine** vulnere fibras Invenit, et vocem defuncto in corpore quaerit.

The English author, on the other hand, without **supposing** him less of a **conjuror** than the Northern Warlock, can, you observed, only have the liberty of **selecting** his subject **amidst** the dust of **antiquity**, where nothing was to be found but dry, **sapless**, **mouldering**, and **disjointed** bones, such as those which filled the valley of Jehoshaphat. You expressed, besides, your apprehension, that the **unpatriotic** prejudices of my countrymen would not allow fair play to such a work as that of which I **endeavoured** to demonstrate the probable success. And this, you said, was not entirely **owing** to the more general prejudice in favour of that which is foreign, but that it **rested** partly upon improbabilities, arising out of the circumstances in which the English reader is placed. If you describe to him a set of wild manners, and a state of primitive society existing in the Highlands of Scotland, he is much disposed to **acquiesce** in the truth of what is **asserted**. And reason good. If he be of the ordinary class of readers, he has either never seen those remote districts at all, or he has wandered through those **desolate** regions in the course of a summer tour, eating bad **dinners**, sleeping on **truckle** beds, **stalking** from **desolation** to desolation, and fully prepared to believe the strangest things that could be told him of a people, wild and extravagant enough to be attached to scenery so extraordinary. But the same worthy person, when placed in his own **snug parlour**, and surrounded by all the comforts of an Englishman's **fireside**, is not half so much disposed to believe that his own ancestors led a very different life from himself; that the shattered tower, which now forms a **vista** from his window, once held a baron who would have hung him up at his own door without any form of trial; that the **hinds**, by whom his little pet-farm is managed, a few centuries ago would have been his slaves; and that the complete influence of **feudal tyranny** once extended over the neighbouring village, where the attorney is now a man of more importance than the lord of the manor.

While I own the force of these objections, I must confess, at the same time, that they do not appear to me to be altogether **insurmountable**. The scantiness

Spanish

acquiesce: consienten, cedes, ceded, cedéis, cedemos, cede, ceden, cedan, cedo, consentid, consentís.
amidst: en medio de, entre.
antiquity: antigüedad.
asserted: afirmado.
conjuror: prestidigitador, mago.
desolate: desolado, desolar.
desolation: desolación.
dinners: cena de gala, cena, banquete.
disjointed: desarticulado.
endeavoured: intentado.
feudal: feudal.
fireside: hogar, chimenea.
hinds: trasero.
insurmountable: insuperable.
leto: Latona.
mouldering: desmoronándose.
owing: adeudando, deber, adeudado, deudor, debido.
parlour: salón, locutorio, parlanatorio, Sala, sala de recibir.
rested: descansado.
sapless: sin savia, trivial, estéril.
selecting: seleccionando, invitación a recibir.
sine: seno.
snug: acogedor, cómodo.
stalking: despalillado.
supposing: suponiendo.
truckle: someterse servilmente, sométase, ser servil.
tyranny: tiranía.
unpatriotic: antipatriótico, antipatriota, apátrida.
vista: perspectiva.

of materials is indeed a formidable difficulty; but no one knows better than Dr Dryasdust, that to those deeply read in antiquity, **hints** concerning the private life of our ancestors lie scattered through the pages of our various historians, bearing, indeed, a **slender** proportion to the other matters of which they treat, but still, when collected together, sufficient to throw considerable light upon the "vie prive" of our forefathers; indeed, I am convinced, that however I myself may fail in the **ensuing** attempt, yet, with more labour in **collecting**, or more skill in using, the materials within his reach, illustrated as they have been by the labours of Dr Henry, of the late Mr Strutt, and, above all, of Mr Sharon Turner, an **abler** hand would have been successful; and therefore I protest, **beforehand**, against any argument which may be founded on the failure of the present experiment.

On the other hand, I have already said, that if any thing like a **true** picture of old English manners could be drawn, I would trust to the good-nature and good sense of my countrymen for **insuring** its favourable reception.

Having thus replied, to the best of my power, to the first class of your **objections**, or at least having shown my resolution to overleap the barriers which your **prudence** has raised, I will be brief in **noticing** that which is more peculiar to myself. It seems to be your opinion, that the very office of an antiquary, employed in grave, and, as the vulgar will sometimes **allege**, in **toilsome** and minute research, must be considered as **incapacitating** him from successfully **compounding** a tale of this sort. But permit me to say, my dear Doctor, that this objection is rather formal than substantial. It is true, that such slight compositions might not suit the severer **genius** of our friend Mr Oldbuck. Yet Horace Walpole wrote a **goblin** tale which has **thrilled** through many a **bosom**; and George Ellis could transfer all the **playful fascination** of a humour, as **delightful** as it was **uncommon**, into his Abridgement of the Ancient Metrical Romances. So that, however I may have occasion to rue my present **audacity**, I have at least the most **respectable** precedents in my favour.

Still the severer antiquary may think, that, by thus **intermingling** fiction with truth, I am **polluting** the well of history with modern inventions, and **impressing** upon the rising generation false ideas of the age which I describe. I

Spanish

abler: mas capaz.
allege: alegar, alegad, alegue, aleguen, alego, alegáis, alegamos, alegas, alegan, alega.
audacity: audacia.
beforehand: de antemano.
bosom: pecho, seno.
collecting: recogiendo, cobrando, coleccionando, colectivo.
compounding: capitalización, componer.
delightful: bonito, lindo, delicioso, encantador, deleitoso.
ensuing: consiguiente, sucediendo.
fascination: fascinación.
genius: genio, ingenio.
goblin: duende.
hints: Información de fuentes -hinting, pistas.
impressing: impresionar.
incapacitating: incapacitando.
insuring: asegurando.
intermingling: entremezclando.
noticing: notando.
objection: objeción.
objections: objeciones.
playful: juguetón.
polluting: contaminando, contaminar, contaminador.
prudence: prudencia.
respectable: respetable, honorable.
rue: ruda, amargura.
slender: fino, esbelto.
thrilled: estremecido.
toilsome: penoso.
uncommon: raro.

cannot but in some sense admit the force of this reasoning, which I yet hope to **traverse** by the following considerations.

It is true, that I neither can, nor do pretend, to the observation of complete accuracy, even in matters of outward costume, much less in the more important points of language and manners. But the same motive which prevents my writing the dialogue of the piece in Anglo-Saxon or in Norman-French, and which **prohibits** my sending forth to the public this essay printed with the types of Caxton or Wynken de Worde, prevents my attempting to confine myself within the limits of the period in which my story is laid. It is necessary, for exciting interest of any kind, that the subject assumed should be, as it were, translated into the manners, as well as the language, of the age we live in. No fascination has ever been attached to Oriental literature, equal to that produced by Mr Galland's first translation of the Arabian Tales; in which, retaining on the one hand the **splendour** of Eastern costume, and on the other the **wildness** of Eastern fiction, he mixed these with just so much ordinary feeling and expression, as rendered them interesting and **intelligible**, while he **abridged** the **long-**winded narratives, **curtailed** the **monotonous** reflections, and rejected the endless repetitions of the Arabian original. The tales, therefore, though less purely Oriental than in their first **concoction**, were **eminently** better fitted for the European market, and obtained an **unrivalled** degree of public favour, which they certainly would never have gained had not the manners and style been in some degree **familiarized** to the feelings and habits of the western reader.

In point of justice, therefore, to the **multitudes** who will, I trust, **devour** this book with **avidity**, I have so far explained our ancient manners in modern language, and so far detailed the characters and sentiments of my persons, that the modern reader will not find himself, I should hope, much **trammelled** by the **repulsive dryness** of mere antiquity. In this, I **respectfully contend**, I have in no respect exceeded the fair **license** due to the author of a fictitious composition. The late ingenious Mr Strutt, in his romance of Queen-Hoo-Hall,acted upon another principle; and in **distinguishing** between what was ancient and modern, forgot, as it appears to me, that extensive neutral ground, the large proportion,

Spanish

abridged: abreviado, compendiado.
avidity: avidez, deseo.
concoction: invención.
contend: contender, contienda, competir, contended, contendéis, contiendo, contiendes, contienden, contiende, contiendan, contendemos.
curtailed: acortado.
devour: devorar, devoras, devora, devoren, devoro, devoramos, devorad, devoráis, devoran, devore.
distinguishing: distinguiendo.
dryness: sequedad.
eminently: eminentemente.
familiarized: se familiarizado, familiarizado.
intelligible: inteligible.
license: licencia, permiso, la licencia, autorizar, concesión.
long-winded: de largo aliento, verboso, prolijo, interminable.
monotonous: monótono.
multitudes: las multitudes.
prohibits: prohibe.
repulsive: repulsivo.
respectfully: respetuosamente.
splendour: fausto, pomposidad, fulgor, esplendor, lujo.
trammelled: Trabado.
traverse: travesaño.
unrivalled: incomparable, sin rivalidad, sin rival.
wildness: locura, furia, turbulencia, rusticidad, páramo, lo salvaje, lo estrafalario, lo disparatado, lo difícil, lo alborotado, lo fantástico.

that is, of manners and sentiments which are common to us and to our ancestors, having been handed down **unaltered** from them to us, or which, arising out of the principles of our common nature, must have existed alike in either state of society. In this manner, a man of talent, and of great antiquarian **erudition**, limited the popularity of his work, by **excluding** from it every thing which was not sufficiently **obsolete** to be altogether forgotten and unintelligible.

The license which I would here vindicate, is so necessary to the execution of my plan, that I will **crave** your patience while I illustrate my argument a little **farther**.

He who first opens Chaucer, or any other ancient poet, is so much struck with the obsolete **spelling**, **multiplied** consonants, and **antiquated** appearance of the language, that he is apt to lay the work down in despair, as **encrusted** too deep with the rust of antiquity, to permit his **judging** of its merits or **tasting** its beauties. But if some intelligent and **accomplished** friend points out to him, that the difficulties by which he is **startled** are more in appearance than reality, if, by reading **aloud** to him, or by reducing the ordinary words to the modern **orthography**, he **satisfies** his **proselyte** that only about one-tenth part of the words employed are in fact obsolete, the **novice** may be easily persuaded to approach the "well of English undefiled," with the certainty that a slender degree of patience will enable him to to enjoy both the humour and the **pathos** with which old Geoffrey delighted the age of Cressy and of Poictiers.

To pursue this a little farther. If our **neophyte**, strong in the **new**-born love of antiquity, were to undertake to **imitate** what he had learnt to **admire**, it must be allowed he would act very **injudiciously**, if he were to select from the Glossary the obsolete words which it contains, and employ those exclusively of all phrases and vocables retained in modern days. This was the error of the unfortunate Chatterton. In order to give his language the appearance of antiquity, he rejected every word that was modern, and produced a dialect entirely different from any that had ever been spoken in Great Britain. He who would imitate an ancient language with success, must attend rather to its **grammatical** character, turn of expression, and mode of arrangement, than labour to collect extraordinary and

Spanish

accomplished: realizado, cumplido, consumado, dotado, talentoso, terminado.
admire: admirar, admiran, admiro, admiren, admiras, admiramos, admiráis, admirad, admira, admire.
aloud: en voz alta.
antiquated: anticuado.
crave: ansiar, pedir, ansía, ansío, ansíen, ansíe, ansías, ansían, ansiad, ansiáis, ansiamos.
encrusted: incrustó.
erudition: erudición.
excluding: excluyendo.
farther: más lejos.
grammatical: gramático, gramatical.
imitate: imitar, imite, imito, imitamos, imitas, imitáis, imitan, imitad, imita, imiten.
injudiciously: imprudentemente.
judging: juzgar.
multiplied: multiplicado.
neophyte: neófito.
new-born: recién nacido.
novice: principiante.
obsolete: obsoleto, anticuado.
orthography: ortografía.
pathos: patetismo.
proselyte: prosélito.
rust: óxido, herrumbre, moho, oxidación, el moho, aherrumbrar.
satisfies: complace, satisface.
spelling: ortografía.
startled: sobresaltado.
tasting: cata, degustación, gustando.
unaltered: inalterado.

antiquated terms, which, as I have already **averred**, do not in ancient authors approach the number of words still in use, though perhaps somewhat altered in sense and spelling, in the proportion of one to ten.

What I have applied to language, is still more **justly** applicable to sentiments and manners. The passions, the sources from which these must spring in all their modifications, are generally the same in all ranks and conditions, all countries and ages; and it follows, as a matter of course, that the opinions, habits of thinking, and actions, however influenced by the peculiar state of society, must still, upon the whole, bear a strong **resemblance** to each other. Our ancestors were not more distinct from us, surely, than Jews are from Christians; they had "eyes, hands, organs, dimensions, senses, affections, passions;" were "fed with the same food, hurt with the same weapons, subject to the same diseases, **warmed** and **cooled** by the same winter and summer," as ourselves. The **tenor**, therefore, of their affections and feelings, must have **borne** the same general proportion to our own.

It follows, therefore, that of the materials which an author has to use in a romance, or fictitious composition, such as I have **ventured** to attempt, he will find that a great proportion, both of language and manners, is as proper to the present time as to those in which he has laid his time of action. The freedom of choice which this allows him, is therefore much greater, and the difficulty of his task much more **diminished**, than at first appears. To take an illustration from a sister art, the antiquarian details may be said to represent the peculiar features of a landscape under **delineation** of the **pencil**. His feudal tower must arise in due **majesty**; the figures which he **introduces** must have the **costume** and character of their age; the piece must represent the peculiar features of the scene which he has chosen for his subject, with all its appropriate **elevation** of rock, or **precipitate descent** of **cataract**. His general **colouring**, too, must be **copied** from Nature: The sky must be **clouded** or **serene**, according to the climate, and the general **tints** must be those which **prevail** in a natural landscape. So far the **painter** is bound down by the rules of his art, to a precise imitation of the features of Nature; but it is not required that he should **descend** to copy all her

Spanish

averred: Afirmado.
borne: Soportado, pp de bear, pagado.
cataract: catarata.
clouded: anublado, nubado.
colouring: colorar, colorido, colorante.
cooled: refrescado.
copied: copiado.
costume: traje.
delineation: delineación.
descend: descender, descendéis, desciendo, desciendes, descienden, desciende, desciendan, descendemos, descended, descienda, bajar.
descent: descenso, bajada, descendencia.
diminished: disminuido.
elevation: elevación, alzado.
introduces: presenta, introduce.
justly: justamente.
majesty: majestad.
painter: pintor, el pintor.
pencil: lápiz.
precipitate: precipitado, precipitarse, precipitar.
prevail: prevalecer, prevalecemos, prevalece, prevaleced, prevalecéis, prevalezco, prevaleces, prevalezca, prevalezcan, prevalecen.
resemblance: parecido.
serene: sereno.
tenor: vencimiento de un efecto, curso, de tenor, para tenor, rumbo, tenor, camino, tendencia.
tints: tintes.
ventured: Aventurado.
warmed: entibiado.

more minute features, or represent with absolute **exactness** the very **herbs**, flowers, and trees, with which the spot is **decorated**. These, as well as all the more minute points of light and shadow, are **attributes** proper to **scenery** in general, natural to each situation, and subject to the artist's disposal, as his taste or pleasure may dictate.

It is true, that this license is confined in either case within **legitimate bounds**. The painter must introduce no **ornament inconsistent** with the climate or country of his landscape; he must not plant **cypress** trees upon Inch-Merrin, or Scottish firs among the **ruins** of Persepolis; and the author lies under a corresponding **restraint**. However far he may venture in a more full detail of passions and feelings, than is to be found in the ancient compositions which he imitates, he must introduce nothing inconsistent with the manners of the age; his **knights**, **squires**, grooms, and yeomen, may be more fully drawn than in the hard, dry delineations of an ancient **illuminated manuscript**, but the character and costume of the age must remain **inviolate**; they must be the same figures, drawn by a better pencil, or, to speak more **modestly**, **executed** in an age when the principles of art were better understood. His language must not be exclusively obsolete and **unintelligible**; but he should admit, if possible, no word or turn of **phraseology betraying** an origin directly modern. It is one thing to make use of the language and sentiments which are common to ourselves and our forefathers, and it is another to **invest** them with the sentiments and dialect exclusively proper to their **descendants**.

This, my dear friend, I have found the most difficult part of my task; and, to speak **frankly**, I hardly expect to satisfy your less partial judgment, and more extensive knowledge of such subjects, since I have hardly been able to please my own.

I am conscious that I shall be found still more **faulty** in the tone of keeping and costume, by those who may be disposed **rigidly** to examine my Tale, with reference to the manners of the exact period in which my **actors flourished**: It may be, that I have introduced little which can **positively** be termed modern; but, on the other hand, it is extremely **probable** that I may have confused the

Spanish

actors: los actores.
attributes: atributos.
betraying: traicionando.
bounds: salta, límites.
cypress: ciprés.
decorated: decorado, adornado.
descendants: descendencia.
exactness: exactitud.
executed: ejecutado.
faulty: defectuoso, averiado.
flourished: florecido.
frankly: francamente.
herbs: hierbas.
illuminated: alumbrado, iluminado.
inconsistent: incoherente, inconsecuente.
invest: invertir, invierta, invertimos, invertís, invierto, inviertes, invierten, invierte, inviertan, invertid, colocar.
inviolate: intacto, inviolado.
knights: caballeros.
legitimate: legítimo.
manuscript: manuscrito.
modestly: modestamente.
ornament: alhaja, decorar, ornamento, adorno.
phraseology: fraseología.
positively: positivamente.
probable: probable.
restraint: restricción, sujeción.
rigidly: rígidamente, yertamente.
ruins: ruinas.
scenery: paisaje, decorado.
squires: escuderos.
unintelligible: ininteligible, incomprensible.

manners of two or three centuries, and introduced, during the reign of Richard the First, circumstances **appropriated** to a period either considerably earlier, or a good deal later than that era. It is my comfort, that errors of this kind will escape the general class of readers, and that I may share in the ill-deserved **applause** of those architects, who, in their modern Gothic, do not hesitate to introduce, without rule or method, **ornaments** proper to different styles and to different periods of the art. Those whose extensive researches have given them the means of judging my **backslidings** with more severity, will probably be **lenient** in proportion to their knowledge of the difficulty of my task. My honest and neglected friend, Ingulphus, has **furnished** me with many a valuable hint; but the light afforded by the Monk of Croydon, and Geoffrey de Vinsauff, is **dimmed** by such a **conglomeration** of **uninteresting** and unintelligible matter, that we **gladly** fly for relief to the delightful pages of the gallant Froissart, although he flourished at a period so much more remote from the date of my history. If, therefore, my dear friend, you have generosity enough to pardon the **presumptuous** attempt, to frame for myself a **minstrel coronet**, partly out of the **pearls** of pure antiquity, and partly from the Bristol stones and **paste**, with which I have endeavoured to imitate them, I am convinced your opinion of the difficulty of the task will **reconcile** you to the imperfect manner of its execution.

Of my materials I have but little to say. They may be chiefly found in the **singular** Anglo-Norman MS., which Sir Arthur Wardour **preserves** with such jealous care in the third drawer of his **oaken** cabinet, scarcely allowing any one to touch it, and being himself not able to read one **syllable** of its contents. I should never have got his consent, on my visit to Scotland, to read in those precious pages for so many hours, had I not promised to **designate** it by some **emphatic** mode of printing, as {The Wardour Manuscript}; giving it, thereby, an individuality as important as the Bannatyne MS., the Auchinleck MS., and any other monument of the patience of a Gothic **scrivener**. I have sent, for your private consideration, a list of the contents of this curious piece, which I shall perhaps **subjoin**, with your **approbation**, to the third volume of my Tale, in case the printer's devil should continue impatient for copy, when the whole of my narrative has been imposed.

Spanish

applause: aplauso, el aplauso.
approbation: aprobación.
appropriated: apropiado.
backslidings: reincidencias.
conglomeration: conglomeración.
coronet: corona, diadema.
designate: designar, designad, designáis, designamos, designan, designas, designen, designo, designa, designe.
dimmed: atenuado.
emphatic: enfático.
furnished: amueblado.
gladly: alegremente.
lenient: indulgente.
minstrel: trovador.
oaken: de roble.
ornaments: adornos.
paste: pegar, masa, pasta, engrudo.
pearls: perlas.
preserves: conservas.
presumptuous: presuntuoso.
reconcile: reconciliar, se reconcilian, reconcilíate, reconcilíense, reconcilíese, reconcilíados, se reconcilia, me reconcilio, os reconciliáis, te reconcilias, nos reconciliamos.
scrivener: Amanuense.
singular: original, excepcional, único, individual, raro, singularísimo, solo, extraño.
subjoin: adjuntar, añadir, incluir, adjunte.
syllable: sílaba.
uninteresting: poco interesante.

Adieu, my dear friend; I have said enough to explain, if not to vindicate, the attempt which I have made, and which, in **spite** of your doubts, and my own **incapacity**, I am still willing to believe has not been altogether made in vain.

I hope you are now well recovered from your spring fit of the **gout**, and shall be happy if the advice of your learned **physician** should recommend a tour to these parts. Several **curiosities** have been lately dug up near the wall, as well as at the ancient station of Habitancum. Talking of the latter, I suppose you have long since heard the news, that a **sulky churlish boor** has destroyed the ancient statue, or rather **bas**-relief, **popularly** called Robin of Redesdale. It seems Robin's fame attracted more visitants than was consistent with the growth of the heather, upon a moor worth a **shilling** an **acre**. Reverend as you write yourself, be **revengeful** for once, and pray with me that he may be visited with such a fit of the stone, as if he had all the fragments of poor Robin in that region of his **viscera** where the disease holds its seat. Tell this not in Gath, **lest** the Scots **rejoice** that they have at length found a parallel instance among their neighbours, to that **barbarous deed** which **demolished** Arthur's Oven. But there is no end to **lamentation**, when we **betake** ourselves to such subjects. My **respectful** compliments attend Miss Dryasdust; I endeavoured to match the **spectacles agreeable** to her commission, during my late journey to London, and hope she has received them safe, and found them satisfactory. I send this by the blind carrier, so that probably it may be some time upon its journey.

The last news which I hear from Edinburgh is, that the gentleman who **fills** the situation of Secretary to the Society of Antiquaries of Scotland, is the best amateur **draftsman** in that kingdom, and that much is expected from his skill and **zeal** in **delineating** those specimens of national antiquity, which are either mouldering under the slow touch of time, or swept away by modern taste, with the same **besom** of destruction which John Knox used at the Reformation. Once more **adieu**; "vale **tandem**, non immemor mei". Believe me to be,

Reverend, and very dear Sir,

Your most faithful humble Servant.

Laurence Templeton.

Spanish

acre: acre.
adieu: adiós.
agreeable: agradable, conforme, grato.
barbarous: bárbaro.
bas-relief: bajorrelieve.
besom: escoba.
betake: recurres, vayan, vaya, vamos, van, voy, vais, va, recurro, recurrís, recurrimos.
boor: patán.
churlish: rústico.
curiosities: curiosidades.
deed: escritura, acto, hecho, hazaña.
delineating: delineando.
demolished: demolido, derribado.
draftsman: dibujante, delineante.
fills: artículos de relleno, llena.
gout: gota.
incapacity: incapacidad.
lamentation: lamento, lamentación.
laurence: Lorenzo.
lest: para que no, a no ser que, con el fin de, no sea que, si es necesario.
physician: médico, doctor.
popularly: folklóricamente, generalmente, popularmente.
rejoice: alegrarse, regocijarse, alegrar.
respectful: respetuoso.
revengeful: vengativo.
shilling: chelín.
spectacles: gafas, lentes, anteojos.
spite: rencor.
sulky: malhumorado.
tandem: tándem.
viscera: vísceras.
zeal: celo, ahínco.

Toppingwold, **near** Egremont, Cumberland, Nov. 17, 1817.

IVANHOE

Spanish

near: cerca, próximo, cerca de, cercano, entrante, casi.

CHAPTER I

*Thus **communed** these; while to their **lowly dome**,*
*The full-fed **swine** return'd with evening home;*
*Compell'd, **reluctant**, to the several sties,*
*With **din obstreperous**, and ungrateful cries.*

Pope's Odyssey

In that **pleasant** district of merry England which is **watered** by the river Don, there extended in ancient times a large forest, covering the greater part of the beautiful hills and valleys which lie between Sheffield and the pleasant town of Doncaster. The remains of this extensive wood are still to be seen at the **noble** seats of Wentworth, of Warncliffe Park, and around Rotherham. Here **haunted** of **yore** the **fabulous** Dragon of Wantley; here were **fought** many of the most **desperate** battles during the Civil Wars of the Roses; and here also flourished in ancient times those **bands** of gallant outlaws, whose **deeds** have been rendered so popular in English song.

Such being our chief scene, the date of our story **refers** to a period towards the end of the **reign** of Richard I., when his return from his long **captivity** had become an event rather **wished** than hoped for by his **despairing** subjects, who were in the **meantime subjected** to every species of **subordinate oppression**. The nobles, whose power had become **exorbitant** during the reign of Stephen, and whom the prudence of Henry the Second had **scarce** reduced to some degree of

Spanish

bands: alzacuello.
captivity: cautividad, cautiverio.
communed: Comunicado.
deeds: andanzas.
despairing: sin esperanza, desesperación, desesperado, desesperanza, desesperanzarse, desesperar.
desperate: desesperado.
din: ruido, fragor.
dome: cúpula, domo.
exorbitant: exorbitante.
fabulous: fabuloso, fantástico.
fought: luchado.
haunted: encantado, frecuentado, embrujado, aterrorizado, obsesionado.
lowly: humilde.
meantime: entretanto, mientras tanto.
noble: hidalgo, noble.
obstreperous: ruidoso.
oppression: opresión.
pleasant: agradable, simpático, placentero, grato.
refers: refiere, remite.
reign: reinar, reino, reinado.
reluctant: reacio, renuente.
scarce: escaso.
subjected: sometido, sujetado.
subordinate: subordinado, subordinar, secundario.
swine: cerdo.
watered: regado, inflado.
wished: deseado.
yore: antaño, de antaño, hace tiempo, tiempos pasados.

subjection to the crown, had now **resumed** their ancient license in its **utmost** extent; **despising** the **feeble** interference of the English Council of State, **fortifying** their **castles**, increasing the number of their **dependants**, reducing all around them to a state of **vassalage**, and striving by every means in their power, to place themselves each at the head of such forces as might enable him to make a figure in the national convulsions which appeared to be impending.

The situation of the **inferior gentry**, or Franklins, as they were called, who, by the law and spirit of the English constitution, were entitled to hold themselves independent of feudal tyranny, became now unusually **precarious**. If, as was most generally the case, they placed themselves under the protection of any of the petty kings in their vicinity, accepted of feudal offices in his household, or bound themselves by mutual **treaties** of alliance and protection, to support him in his enterprises, they might indeed purchase temporary **repose**; but it must be with the sacrifice of that independence which was so dear to every English bosom, and at the certain hazard of being involved as a party in whatever **rash** expedition the ambition of their **protector** might lead him to undertake. On the other hand, such and so multiplied were the means of **vexation** and oppression possessed by the great Barons, that they never wanted the **pretext**, and seldom the will, to **harass** and pursue, even to the very edge of destruction, any of their less powerful neighbours, who attempted to separate themselves from their authority, and to trust for their protection, during the dangers of the times, to their own **inoffensive** conduct, and to the laws of the land.

A circumstance which greatly tended to enhance the tyranny of the **nobility**, and the sufferings of the inferior classes, arose from the consequences of the Conquest by Duke William of Normandy. Four generations had not **sufficed** to blend the hostile blood of the Normans and Anglo-Saxons, or to **unite**, by common language and mutual interests, two hostile races, one of which still felt the **elation** of triumph, while the other **groaned** under all the consequences of defeat. The power had been completely placed in the hands of the Norman nobility, by the event of the battle of Hastings, and it had been used, as our histories assure us, with no moderate hand. The whole race of Saxon princes and

Spanish

castles: castillos.
dependants: dependiente, personas a cargo.
despising: despreciando.
elation: júbilo.
feeble: débil.
fortifying: fortificando.
gentry: señorío.
groaned: gemido.
harass: acosar, acosa, acosad, acosáis, acosamos, acosan, acosas, acosen, acoso, acose, atormentar.
inferior: inferior.
inoffensive: inofensivo, cándido, ingenuo, inofensiva.
nobility: nobleza.
precarious: precario.
pretext: pretexto.
protector: protector, defensor.
rash: sarpullido, erupción, precipitado, salpullido, erupción cutánea.
repose: descansar, reposo, descanso, reposar.
resumed: reanudado.
subjection: sujeción, sometimiento.
sufficed: bastado.
treaties: pacto.
unite: reunir, reunimos, reunís, reúno, reúnes, reunid, reúna, reúne, reúnan, reúnen, juntar.
utmost: sumo.
vassalage: vasallaje.
vexation: vejación, zaherimiento, molestia, sinsabor, disgusto, atufamiento, animosidad, mal trato.

nobles had been **extirpated** or **disinherited**, with few or no exceptions; nor were the numbers great who possessed land in the country of their fathers, even as proprietors of the second, or of yet inferior classes. The royal policy had long been to **weaken**, by every means, legal or illegal, the strength of a part of the population which was justly considered as **nourishing** the most **inveterate antipathy** to their victor. All the monarchs of the Norman race had shown the most marked **predilection** for their Norman subjects; the laws of the chase, and many others equally unknown to the milder and more free spirit of the Saxon constitution, had been fixed upon the necks of the **subjugated** inhabitants, to add weight, as it were, to the feudal **chains** with which they were **loaded**. At court, and in the castles of the great nobles, where the **pomp** and state of a court was **emulated**, Norman-French was the only language employed; in courts of law, the **pleadings** and judgments were delivered in the same tongue. In short, French was the language of honour, of **chivalry**, and even of justice, while the far more **manly** and **expressive** Anglo-Saxon was abandoned to the use of **rustics** and hinds, who knew no other. Still, however, the necessary **intercourse** between the lords of the soil, and those **oppressed** inferior beings by whom that soil was cultivated, occasioned the **gradual** formation of a dialect, **compounded** betwixt the French and the Anglo-Saxon, in which they could render themselves **mutually** intelligible to each other; and from this necessity arose by degrees the structure of our present English language, in which the speech of the victors and the vanquished have been so happily **blended** together; and which has since been so **richly** improved by importations from the classical languages, and from those spoken by the southern nations of Europe.

This state of things I have thought it necessary to **premise** for the information of the general reader, who might be apt to forget, that, although no great historical events, such as war or **insurrection**, mark the existence of the Anglo-Saxons as a separate people subsequent to the reign of William the Second; yet the great national distinctions betwixt them and their conquerors, the **recollection** of what they had formerly been, and to what they were now reduced, continued down to the reign of Edward the Third, to keep open the

Spanish

antipathy: antipatía.
blended: mezclado.
chains: cadenas.
chivalry: caballería.
compounded: acumulado, agravado, compuesto.
disinherited: desheredado.
emulated: emulado.
expressive: expresivo.
extirpated: extirpado.
gradual: gradual.
insurrection: insurrección.
intercourse: relaciones, trato social, trato, relación social, acto sexual, cópula, coito, comercio, intercambio, comunicación, contacto sexual.
inveterate: inveterado, empedernido.
loaded: cargado.
manly: varonil.
mutually: mutuamente, mutuo.
nourishing: alimentando, nutritivo, nutriendo, alimenticio, nutrivito.
oppressed: apretado.
pleadings: actos de alegación, alegaciones.
pomp: pompa.
predilection: predilección.
premise: premisa.
recollection: recuerdo, recolección.
richly: ricamente.
rustics: rústico.
subjugated: subyugado.
weaken: debilitar, debilite, debilitamos, debilito, debiliten, debilitan, debilitáis, debilitad, debilita, debilitas, amainar.

wounds which the Conquest had **inflicted**, and to maintain a line of separation betwixt the descendants of the victor Normans and the vanquished Saxons.

The sun was setting upon one of the rich **grassy glades** of that forest, which we have mentioned in the beginning of the chapter. Hundreds of broad-headed, short-stemmed, wide-branched **oaks**, which had witnessed perhaps the **stately** march of the Roman **soldiery**, flung their **gnarled** arms over a thick carpet of the most delicious green **sward**; in some places they were **intermingled** with beeches, hollies, and copsewood of various descriptions, so closely as totally to **intercept** the level beams of the sinking sun; in others they **receded** from each other, forming those long sweeping vistas, in the **intricacy** of which the eye delights to lose itself, while imagination considers them as the paths to yet wilder scenes of **silvan** solitude. Here the red rays of the sun shot a broken and **discoloured** light, that partially hung upon the shattered boughs and **mossy trunks** of the trees, and there they illuminated in brilliant patches the portions of turf to which they made their way. A considerable open space, in the midst of this glade, seemed formerly to have been dedicated to the rites of Druidical **superstition**; for, on the summit of a **hillock**, so regular as to seem artificial, there still remained part of a circle of rough unhewn stones, of large dimensions. Seven stood upright; the rest had been **dislodged** from their places, probably by the zeal of some convert to Christianity, and lay, some **prostrate** near their former site, and others on the side of the hill. One large stone only had found its way to the bottom, and in stopping the course of a small brook, which **glided** smoothly round the foot of the **eminence**, gave, by its opposition, a feeble voice of **murmur** to the **placid** and elsewhere silent **streamlet**.

The human figures which completed this landscape, were in number two, **partaking**, in their dress and appearance, of that wild and **rustic** character, which belonged to the **woodlands** of the West-Riding of Yorkshire at that early period. The eldest of these men had a stern, savage, and wild aspect. His garment was of the simplest form imaginable, being a close jacket with sleeves, composed of the **tanned** skin of some animal, on which the hair had been originally left, but which had been worn of in so many places, that it would have been difficult to

Spanish

discoloured: descolorado, decolorado.
dislodged: desalojado.
eminence: eminencia.
glade: claro.
glided: deslizado.
gnarled: nudoso.
grassy: herboso.
hillock: montículo.
inflicted: infligido.
intercept: interceptar, intercepte, intercepta, intercepten, interceptas, interceptan, interceptamos, intercepto, interceptad, interceptáis.
intermingled: entremezclado.
intricacy: complejidad.
mossy: musgoso.
murmur: murmurar, murmullo.
oaks: robles.
partaking: compartiendo.
placid: plácido, apacible.
prostrate: postrado, postrar.
receded: retrocedido.
rustic: rústico.
silvan: silvano, selvático.
soldiery: soldadesca.
stately: majestuoso.
streamlet: arroyuelo.
superstition: superstición.
sward: césped.
tanned: bronceado, curtido, moreno.
trunks: traje de baño, bañador, mampara encerradora de la escotilla, pantaloneta, pantalón de baño.
woodlands: tierras arboladas, suelos arbolados, regiones forestadas, boscaje.

distinguish from the patches that remained, to what creature the fur had belonged. This **primeval vestment** reached from the throat to the knees, and served at once all the usual purposes of body-clothing; there was no wider opening at the collar, than was necessary to admit the passage of the head, from which it may be **inferred**, that it was put on by slipping it over the head and shoulders, in the manner of a modern shirt, or ancient **hauberk**. **Sandals**, bound with thongs made of boars' hide, protected the feet, and a roll of thin leather was **twined** artificially round the legs, and, **ascending** above the calf, left the knees bare, like those of a Scottish Highlander. To make the jacket sit yet more close to the body, it was gathered at the middle by a broad **leathern** belt, secured by a brass **buckle**; to one side of which was attached a sort of **scrip**, and to the other a ram's horn, accoutred with a **mouthpiece**, for the purpose of blowing. In the same belt was stuck one of those long, broad, sharp-pointed, and **two**-edged knives, with a buck's-horn handle, which were **fabricated** in the neighbourhood, and bore even at this early period the name of a Sheffield **whittle**. The man had no covering upon his head, which was only defended by his own thick hair, **matted** and twisted together, and **scorched** by the influence of the sun into a rusty dark-red colour, forming a contrast with the **overgrown** beard upon his cheeks, which was rather of a yellow or **amber hue**. One part of his dress only remains, but it is too remarkable to be suppressed; it was a brass ring, resembling a dog's collar, but without any opening, and **soldered** fast round his neck, so loose as to form no **impediment** to his breathing, yet so tight as to be incapable of being removed, **excepting** by the use of the file. On this singular **gorget** was **engraved**, in Saxon characters, an inscription of the following purport:--"Gurth, the son of Beowulph, is the born **thrall** of Cedric of Rotherwood."

Beside the swine-herd, for such was Gurth's occupation, was seated, upon one of the fallen Druidical monuments, a person about ten years younger in appearance, and whose dress, though resembling his companion's in form, was of better materials, and of a more fantastic appearance. His jacket had been stained of a bright purple hue, upon which there had been some attempt to paint **grotesque** ornaments in different colours. To the jacket he added a short cloak, which scarcely reached half way down his thigh; it was of **crimson** cloth, though

Spanish

amber: ámbar, ámbar amarillo, ambarino.
ascending: ascendiendo, subiendo, ascendente, escalando.
buckle: hebilla, abrochar, corchete.
crimson: carmesí.
engraved: grabado.
excepting: excepto.
fabricated: fabricado.
gorget: gorguera, gola.
grotesque: grotesco.
hauberk: cota de malla.
hue: matiz, tinte, tono, color.
impediment: impedimento, obstáculo.
inferred: inferido, deducido.
leathern: de cuero.
matted: enmarañado.
mouthpiece: boquilla.
overgrown: cubierto de verdor, anormalmente crecido, excesivamente crecido.
primeval: prístino.
sandals: sandalias.
scorched: achicharró, asurado.
scrip: cédula, trozo de papel, vale, vale canjeable, plus de campaña, póliza, certificado provisional, resguardo provisional, cédula de identidad, título provisional, certificado de acción fraccionaria.
soldered: soldó.
thrall: esclavitud, esclavo.
twined: trenzó.
two-edged: de doble filo.
vestment: vestidura.
whittle: tallar.

a good deal **soiled**, lined with bright yellow; and as he could transfer it from one shoulder to the other, or at his pleasure draw it all around him, its width, contrasted with its want of **longitude**, formed a fantastic piece of **drapery**. He had thin silver **bracelets** upon his arms, and on his neck a collar of the same metal bearing the inscription, "Wamba, the son of Witless, is the thrall of Cedric of Rotherwood." This **personage** had the same sort of sandals with his companion, but instead of the roll of leather **thong**, his legs were **cased** in a sort of gaiters, of which one was red and the other yellow. He was provided also with a cap, having around it more than one bell, about the size of those attached to hawks, which **jingled** as he turned his head to one side or other; and as he seldom remained a minute in the same posture, the sound might be considered as **incessant**. Around the edge of this cap was a stiff bandeau of leather, cut at the top into open work, **resembling** a coronet, while a prolonged bag arose from within it, and fell down on one shoulder like an old-fashioned **nightcap**, or a jelly-bag, or the **head**-gear of a modern **hussar**. It was to this part of the cap that the bells were attached; which circumstance, as well as the shape of his **head**-dress, and his own half-crazed, half-cunning expression of **countenance**, sufficiently pointed him out as belonging to the race of domestic clowns or jesters, maintained in the houses of the wealthy, to help away the **tedium** of those **lingering** hours which they were obliged to spend within doors. He bore, like his companion, a scrip, attached to his belt, but had neither horn nor knife, being probably considered as belonging to a class whom it is esteemed dangerous to **intrust** with edge-tools. In place of these, he was equipped with a sword of **lath**, resembling that with which Harlequin operates his wonders upon the modern stage.

The outward appearance of these two men formed scarce a stronger contrast than their look and **demeanour**. That of the **serf**, or **bondsman**, was sad and **sullen**; his aspect was bent on the ground with an appearance of deep **dejection**, which might be almost construed into **apathy**, had not the fire which occasionally **sparkled** in his red eye **manifested** that there **slumbered**, under the appearance of sullen **despondency**, a sense of oppression, and a disposition to resistance. The looks of Wamba, on the other hand, indicated, as usual with his

Spanish

apathy: apatía, indiferencia.
bondsman: fiador.
bracelets: esposas.
cased: embalado.
countenance: semblante.
dejection: abatimiento.
demeanour: portizaje, porte, comportamiento, conducta, modo de portarse.
despondency: desaliento.
drapery: pañería.
head-dress: cofia.
head-**gear**: casco.
hussar: húsar.
incessant: incesante.
intrust: no creer, confiar, encargar, encomendar, fíe, encomendáis, te encargas, se encargan, se encarga, os encargáis, nos encargamos.
jingled: Tintineó.
lath: tabla, listón.
lingering: prolongado.
longitude: longitud, la longitud.
manifested: Manifestado.
nightcap: gorro de dormir, sosiega, bebida.
personage: personaje.
resembling: parecido a, Parecer, pareciendo.
serf: siervo.
slumbered: dormido.
soiled: sucio.
sparkled: chispeado.
sullen: malhumorado, triste.
tedium: tedio.
thong: correa.

class, a sort of vacant curiosity, and fidgetty **impatience** of any **posture** of repose, together with the utmost self-satisfaction **respecting** his own situation, and the appearance which he made. The dialogue which they maintained between them, was carried on in Anglo-Saxon, which, as we said before, was universally spoken by the inferior classes, excepting the Norman soldiers, and the immediate personal dependants of the great feudal nobles. But to give their conversation in the original would convey but little information to the modern reader, for whose benefit we beg to offer the following translation:

"The **curse** of St Withold upon these **infernal** porkers!" said the swine-herd, after blowing his horn **obstreperously**, to collect together the scattered herd of swine, which, answering his call with notes equally **melodious**, made, however, no **haste** to remove themselves from the **luxurious banquet** of beech-mast and **acorns** on which they had **fattened**, or to **forsake** the **marshy** banks of the **rivulet**, where several of them, half plunged in mud, lay stretched at their ease, altogether regardless of the voice of their keeper. "The curse of St Withold upon them and upon me!" said Gurth; "if the two-legged wolf snap not up some of them ere **nightfall**, I am no true man. Here, Fangs! Fangs!" he **ejaculated** at the top of his voice to a ragged wolfish-looking dog, a sort of lurcher, half **mastiff**, half **greyhound**, which ran **limping** about as if with the purpose of seconding his master in collecting the **refractory** grunters; but which, in fact, from **misapprehension** of the swine-herd's signals, ignorance of his own duty, or **malice prepense**, only drove them **hither** and thither, and increased the evil which he seemed to design to remedy. "A devil draw the teeth of him," said Gurth, "and the mother of **mischief confound** the Ranger of the forest, that cuts the foreclaws off our dogs, and makes them **unfit** for their trade!

Wamba, up and help me an thou beest a man; take a turn round the back o' the hill to gain the wind on them; and when thous't got the weather-gage, thou mayst drive them before thee as gently as so many innocent lambs."

"Truly," said Wamba, without stirring from the spot, "I have consulted my legs upon this matter, and they are altogether of opinion, that to carry my gay garments through these **sloughs**, would be an act of unfriendship to my

Spanish

acorns: bellotas.
banquet: banquete, banquetear, festín.
confound: confundir.
curse: maldecir, maldición, jurar.
ejaculated: eyaculado.
fattened: engordado.
forsake: abandonar, abandonáis, abandonen, abandonas, abandono, abandonad, abandona, abandonan, abandonamos, abandone, desamparar.
greyhound: galgo.
haste: prisa, precipitación.
hither: acá.
impatience: impaciencia.
infernal: de infierno, infernal.
limping: cojera, cojear.
luxurious: lujoso, suntuoso.
malice: malicia.
marshy: pantanoso.
mastiff: mastín.
melodious: melodioso.
misapprehension: equivocación.
mischief: travesura.
nightfall: anochecer.
obstreperously: de modo turbulento, ruidosamente, estrepitosamente.
posture: postura.
prepense: premeditado.
refractory: refractario, reacio, obstinado.
respecting: en cuanto a, por lo que se refiere a, respecto a.
rivulet: riachuelo.
sloughs: fangales.
unfit: incapaz, inadecuado.

sovereign person and royal wardrobe; **wherefore**, Gurth, I advise **thee** to call off Fangs, and leave the **herd** to their **destiny**, which, whether they meet with bands of travelling soldiers, or of outlaws, or of **wandering** pilgrims, can be little else than to be converted into Normans before morning, to **thy** no small ease and comfort."

"The swine turned Normans to my comfort!" **quoth** Gurth; "expound that to me, Wamba, for my brain is too dull, and my mind too **vexed**, to read riddles."

"Why, how call you those **grunting brutes** running about on their four legs?" demanded Wamba.

"Swine, fool, swine," said the herd, "every fool knows that."

"And swine is good Saxon," said the Jester; "but how call you the **sow** when she is **flayed**, and drawn, and **quartered**, and hung up by the heels, like a traitor?"

"Pork," answered the swine-herd.

"I am very glad every fool knows that too," said Wamba, "and **pork**, I think, is good Norman-French; and so when the brute lives, and is in the charge of a Saxon slave, she goes by her Saxon name; but becomes a Norman, and is called pork, when she is carried to the Castle-hall to **feast** among the nobles; what dost thou think of this, friend Gurth, ha?"

"It is but too true doctrine, friend Wamba, however it got into thy fool's pate."

"**Nay**, I can tell you more," said Wamba, in the same tone; there is old Alderman Ox continues to hold his Saxon **epithet**, while he is under the charge of serfs and bondsmen such as thou, but becomes Beef, a **fiery** French gallant, when he arrives before the **worshipful jaws** that are **destined** to **consume** him. Mynheer Calf, too, becomes Monsieur de Veau in the like manner; he is Saxon when he requires tendance, and takes a Norman name when he becomes matter of enjoyment."

"By St Dunstan," answered Gurth, "thou speakest but sad truths; little is left to us but the air we breathe, and that appears to have been reserved with much **hesitation**, solely for the purpose of enabling us to **endure** the tasks they lay

Spanish

brute: bruto, bestia.
brutes: bestias.
consume: consumir, consuman, consumimos, consumid, consumes, consumen, consumís, consume, consumo, consuma.
destined: destinado.
destiny: destino, suerte.
endure: durar, duráis, duro, duren, dure, duras, duran, duramos, dura, durad, tolerar.
epithet: epíteto.
feast: banquete, fiesta.
fiery: ardiente.
flayed: desollado.
grunting: gruñir.
herd: manada, grupo, rebaño.
hesitation: vacilación, duda.
jaws: mordazas.
nay: más aún, más bien, voto negativo, voto en contra, no, negativa, mejor dicho.
pork: carne de cerdo, cerdo.
quartered: cortado en cuatro, dividido.
quoth: dicho de una cosa.
sow: cerda, sembrar, cochina, marrana.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
thy: tu.
vexed: enfadado.
wandering: errante, vagando.
wherefore: por qué, por eso, por consiguiente.
worshipful: excelentísimo, honorable, adorador.

upon our shoulders. The finest and the fattest is for their board; the loveliest is for their **couch**; the best and bravest supply their foreign masters with soldiers, and **whiten** distant lands with their bones, leaving few here who have either will or the power to protect the unfortunate Saxon. God's **blessing** on our master Cedric, he hath done the work of a man in standing in the gap; but Reginald Front-de-Boeuf is coming down to this country in person, and we shall soon see how little Cedric's trouble will **avail** him. --Here, here," he exclaimed again, raising his voice, "So ho! so ho! well done, Fangs! thou **hast** them all before thee now, and bring'st them on **bravely**, lad."

"Gurth," said the Jester, "I know thou thinkest me a fool, or thou wouldst not be so rash in putting thy head into my mouth. One word to Reginald Front-de-Boeuf, or Philip de Malvoisin, that thou hast spoken **treason** against the Norman, --and thou art but a cast-away swineherd,--thou wouldst **waver** on one of these trees as a terror to all evil speakers against dignities."

"Dog, thou wouldst not **betray** me," said Gurth, "after having led me on to speak so much at disadvantage?"

"Betray thee!" answered the Jester; "no, that were the trick of a wise man; a fool cannot half so well help himself--but soft, whom have we here?" he said, listening to the **trampling** of several horses which became then **audible**.

"Never mind whom," answered Gurth, who had now got his herd before him, and, with the aid of Fangs, was driving them down one of the long dim vistas which we have endeavoured to describe.

"Nay, but I must see the riders," answered Wamba; "perhaps they are come from Fairy-land with a message from King Oberon."

"A **murrain** take thee," **rejoined** the swine-herd; "wilt thou talk of such things, while a terrible storm of thunder and **lightning** is **raging** within a few miles of us? Hark, how the thunder **rumbles**! and for summer rain, I never saw such broad **downright** flat drops fall out of the clouds; the oaks, too, **notwithstanding** the calm weather, **sob** and **creak** with their great boughs as if announcing a

Spanish

audible: audible.
avail: aprovechar.
betray: traicionar, traicionas, traiciono, traicionen, traiciona, traicionan, traicionamos, traicionad, traicionáis, traicione.
blessing: bendiciendo, bendición.
bravely: valientemente.
couch: canapé, dyschatell, cama, sofá, sofá cama.
creak: chirriar, chirrido, crujir, chirriad, chirrio, chirrien, chirrie, chirrias, chirrian, chirriáis, chirria.
downright: franco, absolutamente, categórico, completamente, francamente, claro, categóricamente, completo.
hast: haya.
lightning: relámpago, rayo, el relámpago.
murrain: epizootia, morriña.
notwithstanding: sin embargo, a pesar de, no obstante.
raging: rabioso, furioso.
rejoined: replicado, reunido.
rumbles: retumba.
sob: sollozar, sollozo.
trampling: pisotear.
treason: traición.
waver: vacilar, vacilo, vacilen, vacile, vacilas, vacilan, vacilamos, vaciláis, vacilad, vacila, titubear.
whiten: blanquear, blanqueo, blanqueáis, blanqueen, blanquee, blanqueas, blanqueamos, blanquead, blanquea, blanquean.

tempest. Thou canst **play** the **rational** if thou **wilt**; **credit** me for once, and let us home ere the **storm begins** to **rage**, for the night will be fearful."

Wamba seemed to feel the **force** of this **appeal**, and **accompanied** his **companion**, who began his **journey** after **catching** up a long quarter-staff which lay upon the **grass beside** him. This second Eumaeus **strode** hastily down the **forest glade**, **driving** before him, with the **assistance** of Fangs, the whole herd of his **inharmonious** charge.

Spanish

accompanied: acompañado.
appeal: apelación, llamada, apelar, recurso, oración, ruego, atracción, atractivo, recurrir.
assistance: ayuda, asistencia, socorro, auxilio.
begins: empieza, principia.
beside: cerca de, junto a, al lado de, al lado.
catching: cogiendo, contagioso, asiendo, acertando.
companion: acompañante, compañero.
credit: crédito, haber, acreditar.
driving: conduciendo, manejando, conducción, conducir.
force: fuerza, forzar, obligar, virtud.
forest: bosque, el bosque, selva.
glade: claro.
grass: hierba, yerba, césped, la hierba, pasto.
inharmonious: inarmónico.
journey: viaje, viajar.
lay: poner, colocar, coloque, colocamos, pongan, ponga, pones, ponen, ponemos, ponéis, poned.
play: jugar, jueguen, juega, juegan, juegue, jugad, jugáis, jugamos, juegas, juego, tocar.
rage: rabia, furia, furor, ira.
rational: racional, razonable.
storm: tormenta, tempestad, la tormenta, borrasca, tomar por asalto.
strode: pret de stride.
tempest: tormenta, tempestad.
wilt: marchitarse, marchitar.

CHAPTER II

A Monk there was, a fayre for the maistrie,
*An **outrider** that loved venerie;*
A manly man, to be an Abbot able,
*Full many a daintie **horse** had he in stable:*
*And whan he **rode**, men might his **bridle** hear*
*Gingeling in a **whistling** wind as clear,*
*And **eke** as **loud**, as doth the chapell bell,*
*There as this lord was **keeper** of the **cell**.*

Chaucer

Notwithstanding the **occasional exhortation** and **chiding** of his companion, the **noise** of the horsemen's feet **continuing** to approach, Wamba could not be **prevented** from lingering occasionally on the road, upon every **pretence** which **occurred**; now catching from the **hazel** a cluster of half-ripe **nuts**, and now turning his head to **leer** after a **cottage maiden** who **crossed** their path. The horsemen, therefore, soon **overtook** them on the road.

Their numbers **amounted** to ten men, of whom the two who rode **foremost** seemed to be persons of considerable importance, and the others their attendants. It was not difficult to **ascertain** the condition and character of one of these personages. He was **obviously** an **ecclesiastic** of high rank; his dress was that of a Cistercian Monk, but composed of **materials** much finer than those which the

Spanish

amounted: Sumó.
ascertain: averiguar.
bridle: brida, reprimir, contener, malleta, embridar, frenillo.
cell: célula, celda.
chiding: reprendiendo, regañando.
continuing: continuando, durando.
cottage: cabaña, casa de campo.
crossed: cruzado.
ecclesiastic: eclesiástico.
eke: aumentas, aumento, aumente, aumentan, aumentamos, aumentáis, aumentad, aumenta, aumenten, escatime, suplir las deficiencias.
exhortation: exhortación.
foremost: primero, principal.
hazel: avellano, avellanado, color avellana.
horse: caballo, el caballo, potro, cabio.
keeper: guardián, custodio, guarda, cortocircuito magnético.
leer: mirada de soslayo.
loud: alto, fuerte, ruidoso, chillón.
maiden: doncella, soltera.
materials: materiales, material.
noise: ruido, alboroto, el ruido.
nuts: chiflado, nuez.
occasional: ocasional.
occurred: ocurrido.
outrider: motociclista de escolta.
overtook: Alcanzó, pret de overtake.
pretence: pretensión, derecho.
prevented: impedido, prevenido.
rode: Cabalgue, pret de ride.
sly: furtivo, astuto.
whistling: silbido.

rule of that order admitted. His mantle and hood were of the best Flanders cloth, and fell in ample, and not **ungraceful** folds, around a handsome, though somewhat **corpulent** person. His countenance bore as little the marks of self-denial, as his habit indicated contempt of **worldly** splendour. His features might have been called good, had there not lurked under the pent-house of his eye, that sly **epicurean twinkle** which indicates the cautious **voluptuary**. In other respects, his profession and situation had taught him a ready command over his countenance, which he could contract at pleasure into **solemnity**, although its natural expression was that of good-humoured social indulgence. In **defiance** of **conventual** rules, and the edicts of **popes** and councils, the sleeves of this **dignitary** were lined and turned up with rich **furs**, his mantle secured at the throat with a golden **clasp**, and the whole dress proper to his order as much refined upon and ornamented, as that of a quaker beauty of the present day, who, while she retains the **garb** and costume of her **sect** continues to give to its simplicity, by the choice of materials and the mode of **disposing** them, a certain air of **coquettish** attraction, **savouring** but too much of the vanities of the world.

This worthy churchman rode upon a well-fed **ambling mule**, whose furniture was highly decorated, and whose bridle, according to the fashion of the day, was ornamented with silver bells. In his seat he had nothing of the **awkwardness** of the convent, but displayed the easy and **habitual** grace of a well-trained **horseman**. Indeed, it seemed that so humble a **conveyance** as a mule, in however good case, and however well broken to a pleasant and **accommodating amble**, was only used by the gallant monk for travelling on the road. A lay brother, one of those who followed in the train, had, for his use on other occasions, one of the most handsome Spanish jennets ever bred at Andalusia, which merchants used at that time to import, with great trouble and risk, for the use of persons of wealth and distinction. The saddle and housings of this superb **palfrey** were covered by a long foot-cloth, which reached nearly to the ground, and on which were richly **embroidered**, **mitres**, crosses, and other ecclesiastical emblems. Another lay brother led a sumpter mule, loaded probably with his superior's baggage; and two monks of his own order, of

Spanish

accommodating: acomodando, servicial, alojando, oficioso, complaciente.
amble: ambladura, amblar.
ambling: Andar, amblar.
awkwardness: dificultad, molestia, torpeza.
clasp: broche.
conventual: de monje, monja, monje.
conveyance: transmisión.
coquettish: coqueta.
corpulent: corpulento, grueso.
defiance: desafío.
dignitary: dignatario.
disposing: disponiendo.
embroidered: bordado.
epicurean: epicúreo.
furs: pieles.
garb: vestido.
habitual: acostumbrado, habitual.
horseman: jinete.
mitres: mitras.
mule: mulo, mula, la mula.
palfrey: palafrén.
popes: Papas.
savouring: sabiendo.
sect: secta.
solemnity: solemnidad.
twinkle: centellear, centellee, centelleo, centellea, centelleen, centelleas, centellean, centelleamos, centelleáis, centellead.
ungraceful: chanflón, desgarbado, feo, sin gracia.
voluptuary: voluptuoso.
worldly: mundano.

inferior station, rode together in the rear, laughing and **conversing** with each other, without taking much notice of the other members of the cavalcade.

The companion of the church dignitary was a man past forty, thin, strong, tall, and **muscular**; an **athletic** figure, which long **fatigue** and constant exercise seemed to have left none of the softer part of the human form, having reduced the whole to **brawn**, bones, and **sinews**, which had sustained a thousand **toils**, and were ready to dare a thousand more. His head was covered with a **scarlet** cap, faced with fur--of that kind which the French call "mortier", from its resemblance to the shape of an **inverted mortar**. His countenance was therefore fully displayed, and its expression was calculated to **impress** a degree of **awe**, if not of fear, upon strangers. High features, naturally strong and **powerfully** expressive, had been burnt almost into Negro **blackness** by constant exposure to the tropical sun, and might, in their ordinary state, be said to **slumber** after the storm of passion had passed away; but the **projection** of the veins of the forehead, the **readiness** with which the upper lip and its thick black **moustaches** quivered upon the slightest emotion, plainly intimated that the tempest might be again and easily **awakened**. His keen, **piercing**, dark eyes, told in every glance a history of difficulties **subdued**, and dangers dared, and seemed to challenge opposition to his wishes, for the pleasure of sweeping it from his road by a determined **exertion** of courage and of will; a deep scar on his brow gave additional **sternness** to his countenance, and a sinister expression to one of his eyes, which had been slightly injured on the same occasion, and of which the vision, though perfect, was in a slight and partial degree **distorted**.

The upper dress of this personage **resembled** that of his companion in shape, being a long **monastic mantle**; but the colour, being scarlet, showed that he did not belong to any of the four regular orders of monks. On the right shoulder of the mantle there was cut, in white cloth, a cross of a peculiar form. This upper **robe** concealed what at first view seemed rather inconsistent with its form, a shirt, namely, of linked mail, with sleeves and gloves of the same, curiously **plaited** and **interwoven**, as flexible to the body as those which are now wrought in the stocking-loom, out of less **obdurate** materials. The fore-part of his thighs,

Spanish

athletic: atlético.
awakened: despertado.
awe: pavor, admiración, atemorizar, imponer en algo, sobrecogimiento, temor, intimidar, impresionar.
blackness: oscuridad, negrura.
brawn: fuerza muscular.
conversing: Conversar.
distorted: distorsionado.
exertion: esfuerzo.
fatigue: fatiga, fatigar.
impress: impresionar, imprimir, estampar, huella.
interwoven: entretejido.
inverted: invertido.
mantle: abrigo, manto.
monastic: monástico, monacal.
mortar: mortero.
moustaches: los bigotes.
muscular: muscular.
obdurate: terco, obstinado.
piercing: penetrante, agujereando.
plaited: trenzado, fruncido, trenzó.
powerfully: poderosamente.
projection: proyección.
readiness: prontitud.
resembled: Parecido.
robe: vestido, toga.
scar: cicatriz, la cicatriz.
sinews: tendones, recursos.
slumber: echar la siesta, dormitar, letargo.
sternness: austeridad, serenidad, severidad.
subdued: dominado.
toils: trabajos.

where the folds of his mantle permitted them to be seen, were also covered with linked mail; the knees and feet were defended by **splints**, or thin plates of steel, **ingeniously jointed** upon each other; and mail **hose**, reaching from the ankle to the knee, **effectually** protected the legs, and completed the rider's defensive armour. In his **girdle** he wore a long and double-edged **dagger**, which was the only offensive weapon about his person.

He rode, not a mule, like his companion, but a strong **hackney** for the road, to save his gallant war-horse, which a squire led behind, fully accoutred for battle, with a chamfron or plaited head-piece upon his **bead**, having a short spike **projecting** from the front. On one side of the saddle hung a short **battle**-axe, richly **inlaid** with Damascene carving; on the other the rider's **plumed** head-piece and hood of mail, with a long **two**-handed sword, used by the chivalry of the period. A second squire held **aloft** his master's **lance**, from the **extremity** of which **fluttered** a small **banderole**, or **streamer**, bearing a cross of the same form with that embroidered upon his cloak. He also carried his small triangular shield, broad enough at the top to protect the breast, and from thence **diminishing** to a point. It was covered with a scarlet cloth, which prevented the device from being seen.

These two squires were followed by two attendants, whose dark visages, white turbans, and the Oriental form of their garments, showed them to be natives of some distant Eastern country.

The whole appearance of this warrior and his retinue was wild and **outlandish**; the dress of his squires was gorgeous, and his Eastern attendants wore silver collars round their throats, and bracelets of the same metal upon their **swarthy** arms and legs, of which the former were naked from the elbow, and the latter from mid-leg to ankle. Silk and embroidery distinguished their dresses, and marked the wealth and importance of their master; forming, at the same time, a striking contrast with the martial simplicity of his own **attire**. They were armed with **crooked** sabres, having the **hilt** and baldric inlaid with gold, and matched with Turkish **daggers** of yet more costly **workmanship**. Each of them bore at his saddle-bow a bundle of darts or **javelins**, about four feet in

Spanish

aloft: arriba.
attire: atavío, indumentaria, atraer.
banderole: banderola.
battle-axe: hacha de armas.
bead: cuenta, perla, abalorio.
crooked: torcido.
dagger: daga, puñal.
daggers: dagas.
diminishing: disminuyendo.
effectually: eficazmente, válidamente.
extremity: extremidad, extremo, extremidades.
fluttered: revoloteado.
girdle: cinto, cinturón, pretina, faja.
hackney: trillar.
hilt: puño.
hose: manguera.
ingeniously: hábilmente, ingeniosamente, sutilmente.
inlaid: pret y pp de inlay, incrustado, embutido.
javelins: jabalinas.
jointed: articulado.
lance: lanza, lanzar.
outlandish: de aspecto extranjero.
plumed: plumado, con penacho.
projecting: sobresaliente, saliente, saledizo, proyectar.
splints: tablillas.
streamer: gallardete, serpentina.
swarthy: moreno.
two-handed: de dos manos.
workmanship: artificio, habilidad, realización, pericia en el trabajo, obra, hechura, factura, ejecución del trabajo, destreza, artesanía, artes.

length, having sharp steel heads, a weapon much in use among the Saracens, and of which the memory is yet preserved in the martial exercise called "El Jerrid", still practised in the Eastern countries.

The steeds of these attendants were in appearance as foreign as their riders. They were of Saracen origin, and consequently of Arabian descent; and their fine slender limbs, small fetlocks, thin manes, and easy **springy** motion, formed a marked contrast with the large-jointed heavy horsastic **vows**.

Yet so loose were the ideas of the times respecting the conduct of the clergy, whether secular or regular, that the Prior Aymer maintained a fair character in the neighbourhood of his abbey. His free and **jovial** temper, and the readiness with which he granted **absolution** from all ordinary **delinquencies**, rendered him a favourite among the nobility and principal gentry, to several of whom he was allied by birth, being of a distinguished Norman family. The ladies, in particular, were not disposed to **scan** too nicely the morals of a man who was a **professed admirer** of their sex, and who possessed many means of **dispelling** the **ennui** which was too apt to **intrude** upon the halls and **bowers** of an ancient feudal castle. The Prior **mingled** in the sports of the field with more than due **eagerness**, and was allowed to possess the best-trained hawks, and the fleetest greyhounds in the North Riding; circumstances which strongly recommended him to the **youthful** gentry. With the old, be had another part to play, which, when **needful**, he could sustain with great **decorum**. His knowledge of books, however **superficial**, was sufficient to impress upon their ignorance respect for his supposed learning; and the gravity of his **deportment** and language, with the high tone which he **exerted** in setting forth the authority of the church and of the **priesthood**, impressed them no less with an opinion of his **sanctity**. Even the common people, the severest critics of the conduct of their **betters**, had **commiseration** with the follies of Prior Aymer. He was generous; and charity, as it is well known, covereth a **multitude** of sins, in another sense than that in which it is said to do so in Scripture. The revenues of the **monastery**, of which a large part was at his disposal, while they gave him the means of supplying his own very considerable expenses, afforded also those largesses which he

Spanish

absolution: absolución.
admirer: admirador.
betters: mejor.
bowers: Enramadas.
commiseration: conmiseración.
decorum: decoro.
delinquencies: delito.
deportment: conducta.
dispelling: dispersando, barriendo, desvaneciendo, disipar.
eagerness: deseo, ansia, avidez.
ennui: saciedad, tedio, aburrimiento, cansancio, hastío, fastido, desgano.
exerted: ejercido.
intrude: meterse, molestar, entremeterse, entrometerse, estorbar, imponer en, imponga, incursionar, intervenir, meter, encajarse.
jovial: jovial.
mingled: mezclado, triscado.
monastery: monasterio, convento.
multitude: multitud, la multitud.
needful: pobres, el cumquibus, lo necesario, necesario, necesitado.
priesthood: sacerdocio.
professed: confesado, declarado.
sanctity: santidad.
scan: escanear, explorar, barrido, exploran, exploren, explora, exploras, exploro, exploramos, exploráis, explorad.
springy: elástico.
superficial: somero, superficial, de poca profundidad.
vows: promesas solemnes.
youthful: juvenil, joven.

bestowed among the **peasantry**, and with which he frequently **relieved** the distresses of the oppressed. If Prior Aymer rode hard in the **chase**, or remained long at the banquet,--if Prior Aymer was seen, at the early **peep** of dawn, to enter the **postern** of the abbey, as he glided home from some **rendezvous** which had occupied the hours of darkness, men only shrugged up their shoulders, and **reconciled** themselves to his irregularities, by **recollecting** that the same were **practised** by many of his **brethren** who had no **redeeming** qualities **whatsoever** to **atone** for them. Prior Aymer, therefore, and his character, were well known to our Saxon serfs, who made their **rude obeisance**, and received his "benedicite, mes filz," in return.

But the singular appearance of his companion and his attendants, arrested their attention and excited their wonder, and they could scarcely attend to the Prior of Jorvaulx' question, when he demanded if they knew of any place of **harbourage** in the vicinity; so much were they surprised at the half monastic, half military appearance of the swarthy stranger, and at the **uncouth** dress and arms of his Eastern attendants. It is probable, too, that the language in which the **benediction** was **conferred**, and the information asked, sounded **ungracious**, though not probably unintelligible, in the ears of the Saxon peasants.

"I asked you, my children," said the Prior, raising his voice, and using the lingua Franca, or mixed language, in which the Norman and Saxon races **conversed** with each other, "if there be in this **neighbourhood** any good man, who, for the love of God, and **devotion** to Mother Church, will give two of her humblest servants, with their train, a night's **hospitality** and refreshment?"

This he spoke with a tone of conscious importance, which formed a strong contrast to the modest terms which he thought it proper to employ.

"Two of the humblest servants of Mother Church!" repeated Wamba to himself,--but, fool as he was, taking care not to make his observation audible; "I should like to see her seneschals, her chief butlers, and other principal domestics!"

After this internal **commentary** on the Prior's speech, he raised his eyes, and replied to the question which had been put.

Spanish

atone: expiar, expiad, expío, expíen, expías, expían, expiáis, expía, expiamos, expíe.
benediction: bendición.
brethren: hermanos.
chase: cazar, perseguir, persecución, caza, cincelar.
commentary: comentario.
conferred: conferido.
conversed: Conversado.
devotion: devoción.
harbourage: puertizgo, refugio.
hospitality: hospitalidad.
neighbourhood: barrio, vecindad, vecindario.
obeisance: reverencia.
peasantry: campesinado.
peep: ojeada, pie, piara, piar, pío pío, pío, mirar furtivamente, mirar de reojo, mirar, mirada furtiva, mirada.
postern: poterna.
practised: experto, hábil.
recollecting: recordando, acordar.
reconciled: se reconciliado, se conciliado.
redeeming: redentor, redimiendo, amortizando, rescatando.
relieved: aliviado, relevado, desahogado.
rendezvous: cita.
rude: grosero, rudo, insolente, descortés.
uncouth: tosco, grosero.
ungracious: descortés, poco gracioso.
whatsoever: lo que, en absoluto, todo lo que, cualquier cosa, cualquier.

"If the reverend fathers," he said, "loved good cheer and soft lodging, few miles of riding would carry them to the Priory of Brinxworth, where their quality could not but secure them the most **honourable** reception; or if they preferred spending a **penitential** evening, they might turn down **yonder** wild glade, which would bring them to the **hermitage** of Copmanhurst, where a **pious anchoret** would make them sharers for the night of the shelter of his roof and the benefit of his prayers."

The Prior shook his head at both proposals.

"Mine honest friend," said he, "if the **jangling** of thy bells bad not **dizzied thine** understanding, thou mightst know "Clericus clericum **non** decimat"; that is to say, we churchmen do not **exhaust** each **other's** hospitality, but rather require that of the **laity**, giving them thus an opportunity to serve God in **honouring** and **relieving** his appointed servants."

"It is true," replied Wamba, "that I, being but an **ass**, am, nevertheless, **honoured** to hear the bells as well as your reverence's mule; notwithstanding, I did **conceive** that the charity of Mother Church and her servants might be said, with other charity, to begin at home."

"A **truce** to thine **insolence**, fellow," said the armed **rider**, breaking in on his **prattle** with a high and **stern** voice, "and tell us, if thou canst, the road to--How call'd you your Franklin, Prior Aymer?"

"Cedric," answered the Prior; "Cedric the Saxon.--Tell me, good fellow, are we near his dwelling, and can you show us the road?"

"The road will be uneasy to find," answered Gurth, who broke silence for the first time, "and the family of Cedric retire early to rest."

"**Tush**, tell not me, fellow," said the military rider; "'tis easy for them to arise and supply the wants of travellers such as we are, who will not **stoop** to beg the hospitality which we have a right to command."

"I know not," said Gurth, **sullenly**, "if I should show the way to my master's house, to those who demand as a right, the shelter which most are **fain** to ask as a favour."

Spanish

anchoret: anacoreta.
ass: burro, asno, culo.
conceive: concebir, conciban, concibo, concibes, concibe, concebís, concebimos, concebid, conciben, conciba.
dizzied: mareado.
exhaust: escape, agotar, descarga.
fain: dispuesto.
hermitage: ermita.
honourable: honorable.
honoured: honrado, honorado.
honouring: honorar.
insolence: insolencia.
jangling: tintineando, estridente.
laity: laicado, seglares.
non: in, fattening, des, no.
other's: otro.
penitential: penitencial.
pious: piadoso, pío, beato.
prattle: cháchara, balbuceo, charlar, parlotear, parloteo, balbucear.
relieving: aliviando, relevando, desahogando.
rider: jinete, cláusula adicional, anexo.
stern: popa, severo.
stoop: inclinar, rebajarse, rebajamiento, pequeña veranda, humillarse, inclinado, pórtico, inclinarse, agachado, agachar, agacharse.
sullenly: tristemente, tétricamente.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
truce: tregua.
tush: nalgas.
yonder: allí, ahí, aquel.

"Do you dispute with me, **slave**! said the **soldier**; and, setting **spurs** to his horse, he caused him make a demivolte across the path, raising at the same time the **riding rod** which he held in his hand, with a purpose of **chastising** what he considered as the insolence of the peasant.

Gurth darted at him a **savage** and revengeful **scowl**, and with a **fierce**, yet **hesitating** motion, laid his hand on the **haft** of his knife; but the **interference** of Prior Aymer, who pushed his mule betwixt his companion and the **swineherd**, prevented the **meditated** violence.

"Nay, by St Mary, brother Brian, you must not think you are now in Palestine, **predominating** over **heathen** Turks and **infidel** Saracens; we islanders love not **blows**, save those of holy Church, who chasteneth whom she loveth.--Tell me, good fellow," said he to Wamba, and seconded his speech by a small piece of silver **coin**, "the way to Cedric the Saxon's; you cannot be **ignorant** of it, and it is your duty to direct the **wanderer** even when his character is less **sanctified** than ours."

"In truth, venerable father," answered the Jester, "the Saracen head of your right reverend companion has frightened out of mine the way home--I am not sure I shall get there to-night myself."

"Tush," said the Abbot, "thou canst tell us if thou wilt. This reverend brother has been all his life **engaged** in fighting among the Saracens for the recovery of the Holy Sepulchre; he is of the order of Knights Templars, whom you may have heard of; he is half a **monk**, half a soldier."

"If he is but half a monk," said the Jester, "he should not be wholly **unreasonable** with those whom he **meets** upon the road, even if they should be in no **hurry** to answer questions that no way concern them."

"I **forgive** thy wit," replied the Abbot, "on condition thou wilt show me the way to Cedric's mansion."

"Well, then," answered Wamba, "your reverences must hold on this path till you come to a **sunken** cross, of which scarce a cubit's length remains above

Spanish

blows: golpes.
chastising: castigando.
coin: moneda.
engaged: ocupado, comprometido, engranado, prometido.
fierce: feroz.
forgive: perdonar, perdona, perdonad, perdono, perdonen, perdonas, perdonan, perdonamos, perdonáis, perdone.
haft: mango.
heathen: pagano.
hesitating: vacilando, titubeando.
hurry: apresurarse, prisa.
ignorant: ignorante.
infidel: infiel.
interference: interferencia, molestia.
meditated: Meditado.
meets: encuentra, halla, encontrar.
monk: monje.
predominating: predominando.
riding: paseo a caballo, cabalgar, de equitación, de montar, equitación, ir montado en, montar, paseo, paseo en coche.
rod: vara, barra, varilla, vástago.
sanctified: santificado.
savage: fiero, salvaje.
scowl: ceño.
slave: esclavo.
soldier: soldado, el soldado.
spurs: espuelas.
sunken: hundido.
swineherd: porquerizo, porquero.
unreasonable: irrazonable.
wanderer: vagabundo, viajero.

ground; then take the path to the left, for there are four which meet at Sunken Cross, and I trust your reverences **will** obtain shelter before the storm comes on."

The Abbot **thanked** his **sage adviser**; and the **cavalcade**, setting spurs to their horses, rode on as men do who wish to reach their **inn** before the **bursting** of a night-storm. As their horses' hoofs died away, Gurth said to his companion, "If they follow thy **wise** direction, the reverend fathers will hardly reach Rotherwood this night."

"No," said the Jester, **grinning**, "but they may reach Sheffield if they have good **luck**, and that is as fit a place for them. I am not so bad a **woodsman** as to show the dog where the deer lies, if I have no mind he should chase him."

"Thou art right," said Gurth; "it were ill that Aymer saw the Lady Rowena; and it were worse, it may be, for Cedric to **quarrel**, as is most likely he would, with this military monk. But, like good servants let us hear and see, and say nothing."

We return to the riders, who had soon left the bondsmen far behind them, and who maintained the following conversation in the Norman-French language, usually employed by the **superior** classes, with the exception of the few who were still **inclined** to **boast** their Saxon descent.

"What mean these fellows by their **capricious** insolence?" said the Templar to the Benedictine, "and why did you prevent me from chastising it?"

"**Marry**, brother Brian," replied the Prior, "touching the one of them, it were hard for me to render a reason for a **fool** speaking according to his **folly**; and the other **churl** is of that savage, fierce, **intractable** race, some of whom, as I have often told you, are still to be found among the descendants of the **conquered** Saxons, and whose supreme pleasure it is to **testify**, by all means in their power, their **aversion** to their conquerors."

"I would soon have beat him into courtesy," observed Brian; "I am **accustomed** to deal with such **spirits**: Our Turkish **captives** are as fierce and intractable as Odin himself could have been; yet two months in my household, under the management of my master of the slaves, has made them humble,

Spanish

accustomed: acostumbrado.
adviser: asesor, consejero.
aversion: aversión, repugnancia.
boast: jactarse.
bursting: muy lleno, estallido, a rebosar, desbordándose, estallar, explosión, haz de explosión, ráfaga, reventar, reventón.
capricious: caprichoso.
captives: cautivos.
cavalcade: cabalgata.
churl: patán, grosero.
conquered: conquistado.
folly: tontería.
fool: engañar, necio, tonto.
grinning: sonreir.
ill: enfermo, malo, doliente.
inclined: inclinado.
inn: albergue, fonda, posada, mesón.
intractable: obstinado, rebelde, intratable, insoluble, sin solución.
luck: suerte, la suerte.
marry: casarse, casar, cásese, se casan, se casa, nos casamos, me caso, te casas, cásense, cásate, cásados.
quarrel: disputar, reñir, riña, pelear.
sage: salvia, sabio.
spirits: alcohol.
superior: jefe, superior.
testify: atestiguar, atestigüe, atestigua, atestigüen, atestiguas, atestiguan, atestiguamos, atestiguáis, atestiguad, atestiguo, testificar.
thanked: agradecido.
wise: sabio, sensato, guisa.
woodsman: leñador.

submissive, **serviceable**, and **observant** of your will. Marry, sir, you must be aware of the **poison** and the dagger; for they use either with free will when you give them the slightest opportunity."

"Ay, but," answered Prior Aymer, "every land has its own manners and **fashions**; and, besides that **beating** this fellow could **procure** us no information respecting the road to Cedric's house, it would have been sure to have established a quarrel betwixt you and him had we found our **way** thither. Remember what I told you: this wealthy franklin is proud, fierce, **jealous**, and **irritable**, a withstander of the nobility, and even of his neighbors, Reginald Front-de-Boeuf and Philip Malvoisin, who are no babies to **strive** with. He stands up **sternly** for the privileges of his race, and is so proud of his **uninterrupted** descend from Hereward, a **renowned** champion of the Heptarchy, that he is **universally** called Cedric the Saxon; and makes a boast of his **belonging** to a people from whom many others endeaver to hide their descent, lest they should encounter a share of the 'vae victis,' or severities imposed upon the vanquished."

"Prior Aymer," said the Templar, "you are a man of **gallantry**, learned in the study of beauty, and as expert as a **troubadour** in all matters concerning the 'arrets' of love; but I shall expect much beauty in this celebrated Rowena to **counterbalance** the self-denial and **forbearance** which I must **exert** if I am to court the **favor** of such a **seditious** churl as you have described her father Cedric."

"Cedric is not her father," replied the Prior, "and is but of remote relation: she is **descended** from higher blood than even he **pretends** to, and is but **distantly** connected with him by birth. Her guardian, however, he is, self-constituted as I believe; but his ward is as dear to him as if she were his own child. Of her beauty you shall soon be judge; and if the **purity** of her **complexion**, and the **majestic**, yet soft expression of a mild blue eye, do not chase from your memory the black-tressed girls of Palestine, ay, or the houris of old Mahound's **paradise**, I am an infidel, and no true son of the church."

Spanish

ay: sí.
beating: paliza, pulsación, latido.
belonging: perteneciendo.
complexion: cutis, tez.
counterbalance: contrapeso.
descended: descendido, bajado.
distantly: de lejos, distantemente, lejanamente, a distancia.
exert: ejercer, ejerzan, ejerzo, ejerces, ejercen, ejercemos, ejercéis, ejerced, ejerce, ejerza, esforzar.
fashions: modas.
favor: favorecer, favor, el favor.
forbearance: paciencia.
gallantry: galantería, gallardía.
irritable: irritable.
jealous: celoso.
majestic: majestuoso.
observant: atento.
paradise: paraíso.
poison: veneno, envenenar, intoxicar.
pretends: finge, pretende.
procure: procurarse, procurar, procura, procuro, procuren, procure, procuras, procuran, procuramos, procuráis, procurad.
purity: pureza, limpieza, virtud.
renowned: renombrado.
seditious: sedicioso.
serviceable: servible, utilizable.
sternly: severamente.
strive: esforzarse.
submissive: sumiso.
troubadour: trovador.
uninterrupted: ininterrumpido.
universally: universalmente.

"Should your **boasted** beauty," said the Templar, "be **weighed** in the balance and found wanting, you know our wager?"

"My gold **collar**," answered the Prior, "against ten **buts** of Chian wine;--they are mine as **securely** as if they were already in the **convent** vaults, under the key of old Dennis the cellarer."

"And I am myself to be judge," said the Templar, "and am only to be **convicted** on my own admission, that I have seen no maiden so beautiful since Pentecost was a **twelvemonth**. Ran it not so? --Prior, your collar is in danger; I will wear it over my gorget in the lists of Ashby-de-la-Zouche."

"Win it fairly," said the Prior, "and wear it as **ye** will; I will trust your giving true response, on your word as a **knight** and as a churchman. Yet, brother, take my advice, and file your tongue to a little more **courtesy** than your **habits** of predominating over infidel captives and Eastern bondsmen have accustomed you. Cedric the Saxon, if offended,--and he is **noway slack** in taking offence,--is a man who, without respect to your **knighthood**, my high office, or the sanctity of either, would clear his house of us, and send us to **lodge** with the **larks**, though the hour were midnight. And be careful how you look on Rowena, whom he **cherishes** with the most jealous care; an he take the least alarm in that quarter we are but lost men. It is said he **banished** his only son from his family for **lifting** his eyes in the way of **affection** towards this beauty, who may be **worshipped**, it seems, at a distance, but is not to be approached with other thoughts than such as we bring to the **shrine** of the Blessed Virgin."

"Well, you have said enough," answered the Templar; "I will for a night put on the needful restraint, and **deport** me as meekly as a maiden; but as for the fear of his **expelling** us by violence, myself and squires, with Hamet and Abdalla, will **warrant** you against that **disgrace**. Doubt not that we shall be strong enough to make good our quarters."

"We must not let it come so far," answered the Prior; "but here is the clown's sunken cross, and the night is so dark that we can hardly see which of the roads we are to follow. He bid us turn, I think to the left."

Spanish

affection: afecto, cariño, afectuosidad, amor.
banished: Desterrado.
boasted: Jactado.
buts: pero.
cherishes: quiere.
collar: cuello, el cuello, collarín.
convent: convento.
convicted: condenado.
courtesy: cortesía.
deport: deportar, deporto, deportad, deportáis, deportamos, deportan, deportas, deporten, deporta, deporte.
disgrace: vergüenza, desgracia, deshonrar.
expelling: expulsando.
habits: hábitos.
knight: caballero, caballo.
knighthood: caballería.
larks: alondras.
lifting: levantamiento, elevación, levantar.
lodge: alojar, hospedar, la casa del guarda.
noway: de ninguna manera.
securely: firmemente, seguramente.
shrine: santuario.
slack: flojo, flojera.
twelvemonth: mes doce.
warrant: garantía, orden, orden por escrito, certificado, autorizar, autorización.
weighed: Pesado.
worshipped: venerado.
ye: usted, vosotros, ustedes, vosotras, tú, los, lo, las, la, el, vos.

"To the right," said Brian, "to the best of my remembrance."

"To the left, certainly, the left; I remember his pointing with his wooden **sword**."

"Ay, but he held his sword in his left hand, and so pointed across his body with it," said the Templar.

Each maintained his opinion with sufficient **obstinacy**, as is usual in all such cases; the attendants were **appealed** to, but they had not been near enough to hear Wamba's directions. At length Brian **remarked**, what had at first escaped him in the **twilight**; "Here is some one either asleep, or lying dead at the foot of this cross--Hugo, **stir** him with the but-end of thy lance."

This was no sooner done than the figure **arose**, **exclaiming** in good French, "Whosoever thou art, it is **discourteous** in you to **disturb** my thoughts."

"We did but wish to ask you," said the Prior, "the road to Rotherwood, the **abode** of Cedric the Saxon."

"I myself am bound thither," replied the stranger; "and if I had a horse, I would be your guide, for the way is somewhat **intricate**, though perfectly well known to me."

"Thou **shalt** have both thanks and reward, my friend," said the Prior, "if thou wilt bring us to Cedric's in safety."

And he caused one of his attendants to mount his own led horse, and give that upon which he had hitherto **ridden** to the stranger, who was to serve for a guide.

Their **conductor** **pursued** an opposite road from that which Wamba had recommended, for the purpose of **misleading** them. The path soon led deeper into the **woodland**, and crossed more than one **brook**, the approach to which was rendered **perilous** by the marshes through which it **flowed**; but the stranger seemed to know, as if by **instinct**, the soundest ground and the safest points of passage; and by **dint** of **caution** and attention, brought the party safely into a wilder **avenue** than any they had yet seen; and, pointing to a large low irregular

Spanish

abode: domicilio, sin domicilio fijo.
appealed: Apelado.
arose: pret de arise, Surgió.
avenue: avenida, la avenida.
brook: arroyo.
caution: cautela, precaución, avisar, advertencia.
conductor: chófer, revisor, director de orquesta, conductor, cobrador.
dint: esfuerzo grande, abolladura, abollar, abollarse, chichón, golpe, mellar, mella, fuerza, fuerza de.
discourteous: descortés.
disturb: molestar, moleste, molestad, molestáis, molestamos, molestan, molestas, molesta, molesto, molesten, incomodar.
exclaiming: exclamando.
flowed: fluido.
instinct: instinto.
intricate: intrincado.
misleading: engañoso, extraviando, desencaminando.
obstinacy: obstinación.
perilous: peligroso.
pursued: perseguido.
remarked: Observado.
ridden: pp de ride, cabalgado.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.
stir: conmover, revolver, remover, agitar.
sword: espada.
twilight: crepúsculo, anochecer.
woodland: boscoso, bosque, monte, selva.

building at the upper extremity, he said to the Prior, "Yonder is Rotherwood, the dwelling of Cedric the Saxon."

This was a **joyful intimation** to Aymer, whose **nerves** were none of the strongest, and who had suffered such **agitation** and alarm in the course of passing through the dangerous bogs, that he had not yet had the **curiosity** to ask his guide a single question. Finding himself now at his ease and near shelter, his curiosity began to **awake**, and he demanded of the guide who and what he was.

"A Palmer, just returned from the Holy Land," was the answer.

"You had better have **tarried** there to fight for the recovery of the Holy Sepulchre," said the Templar.

"True, Reverend Sir Knight," answered the Palmer, to whom the appearance of the Templar seemed perfectly familiar; "but when those who are under **oath** to recover the holy city, are found travelling at such a distance from the scene of their duties, can you wonder that a peaceful **peasant** like me should decline the task which they have abandoned?"

The Templar would have made an angry reply, but was **interrupted** by the Prior, who again expressed his **astonishment**, that their guide, after such long absence, should be so perfectly acquainted with the passes of the forest.

"I was born a **native** of these parts," answered their guide, and as he made the reply they stood before the **mansion** of Cedric;--a low irregular building, containing several court-yards or enclosures, **extending** over a considerable space of ground, and which, though its size argued the **inhabitant** to be a person of wealth, **differed** entirely from the tall, turretted, and **castellated** buildings in which the Norman nobility **resided**, and which had become the universal style of architecture throughout England.

Rotherwood was not, however, without defences; no **habitation**, in that **disturbed** period, could have been so, without the risk of being **plundered** and **burnt** before the next morning. A deep **fosse**, or **ditch**, was drawn round the whole building, and filled with water from a **neighbouring** stream. A double **stockade**, or **palisade**, **composed** of pointed beams, which the **adjacent** forest

Spanish

adjacent: adyacente, contiguo, vecino, colindante.
agitation: agitación, ruido.
astonishment: asombro.
awake: despierto, despertar, despertarse.
burnt: quemado.
castellated: almenado, con entalles.
composed: dueño de sí mismo, compuesto, sosegado.
curiosity: curiosidad.
differed: diferido.
disturbed: molestado, incomodado, perturbado.
ditch: zanja, cuneta, foso.
extending: alargando, ampliando, extendiendo.
fosse: Fosa.
habitation: habitación.
inhabitant: habitante, morador.
interrupted: interrumpido.
intimation: insinuación.
joyful: alegre.
mansion: mansión.
native: indígena, nativo, innato.
neighbouring: vecino, contiguo, adyacente.
nerves: nervios, nervio.
oath: juramento.
palisade: empalizada.
peasant: campesino.
plundered: saqueó.
resided: Residido.
stockade: empalizada.
tarried: tardado, demorado, esperado, Demoró.

supplied, **defended** the **outer** and **inner bank** of the **trench**. There was an **entrance** from the **west** through the outer **stockade**, which **communicated** by a **drawbridge**, with a **similar opening** in the **interior** defences. Some **precautions** had been taken to place those entrances under the **protection** of **projecting angles**, by which they might be **flanked** in case of need by archers or slingers.

Before this entrance the Templar **wound** his **horn loudly**; for the **rain**, which had long **threatened**, began now to **descend** with great **violence**.

Spanish

angles: anglos.
bank: banco, orilla, ribera, el banco, talud, batería, escaño.
communicated: Comunicado.
defended: defendido.
descend: descender, descendéis, desciendo, desciendes, descienden, desciende, desciendan, descendemos, descended, descienda, bajar.
drawbridge: puente levadizo.
entrance: entrada, la entrada.
flanked: flanqueado.
horn: cuerno, bocina, claxon, trompa.
inner: interior, interno, interna.
interior: interno, de hogar, de interiores, hogar, casa.
loudly: en alta voz, ruidosamente.
opening: abriendo, abertura, apertura, entrada, inauguración, abrir.
outer: externo, exterior.
precautions: precauciones.
projecting: sobresaliente, saliente, saledizo, proyectar.
protection: protección, amparo, defensa.
rain: llover, lluvia, la lluvia.
similar: semejante, similar, parecido.
stockade: empalizada.
supplied: suministrado.
threatened: amenazado, conminado.
trench: trinchera, zanja.
violence: violencia.
west: oeste, poniente, el oeste, occidente.
wound: herida, herir, la herida, lesión.

CHAPTER III

Then (sad relief!) from the ***bleak*** *coast that hears*
The German Ocean ***roar****, deep-blooming, strong,*
And yellow hair'd, the ***blue****-eyed Saxon came.*

Thomson's Liberty

In a hall, the height of which was greatly disproportioned to its extreme length and width, a long oaken table, formed of **planks** rough-hewn from the forest, and which had scarcely received anu polish, stood ready prepared for the evening meal of Cedric the Saxon. The roof, composed of beams and rafters, had nothing to divide the apartment from the sky excepting the **planking** and **thatch**; there was a huge **fireplace** at either end of the hall, but as the **chimneys** were constructed in a very **clumsy** manner, at least as much of the smoke found its way into the apartment as escaped by the proper **vent**. The constant **vapour** which this occasioned, had **polished** the rafters and beams of the low-browed hall, by **encrusting** them with a black **varnish** of **soot**. On the sides of the apartment hung **implements** of war and of the chase, and there were at each corner **folding** doors, which gave access to other parts of the extensive building.

The other appointments of the mansion **partook** of the rude simplicity of the Saxon period, which Cedric **piqued** himself upon maintaining. The floor was composed of earth mixed with **lime**, **trodden** into a hard substance, such as is often employed in **flooring** our modern barns. For about one quarter of the

Spanish

bleak: frío, triste, yermo, afligido, lúgubre, horrible.
blue-eyed: de ojos azules.
chimneys: chimeneas.
clumsy: torpe.
encrusting: incrustando.
fireplace: chimenea, la chimenea, el hogar, hogar.
flooring: embaldosar, puesto, enlosar, fondo del mar, material para pisos, pavimentación, embaldosado, enladrillar, revestimiento del suelo, plan, pisos.
folding: plegable.
implements: útiles, instrumental, menesteres, implementos, implementa.
lime: cal, lima, la lima, uni.
partook: pret de partake.
piqued: despertó.
planking: tablazón, tablaje, entarimado, entablado, tablazón de cubierta.
planks: vertical de desviadores, tablazón, poste con tablas.
polished: fino, pulido, esmerado.
roar: rugido, bramar, rugir, estruendo.
soot: hollín.
thatch: poner techo de paja, techar con paja, paja, cubierta de paja, bardo, bardar, barda, techo de paja.
trodden: pisado, pp de tread.
vapour: vapor, vaho.
varnish: barniz, barnizado, barnizar, charol.
vent: abertura, respiradero, desahogar.

length of the **apartment**, the floor was raised by a step, and this space, which was called the **dais**, was occupied only by the principal members of the family, and visitors of distinction. For this purpose, a table richly covered with **scarlet** cloth was placed **transversely** across the platform, from the middle of which ran the longer and lower board, at which the **domestics** and inferior persons **fed**, down towards the bottom of the hall. The whole resembled the form of the letter T, or some of those ancient dinner-tables, which, arranged on the same principles, may be still seen in the **antique** Colleges of Oxford or Cambridge. Massive chairs and **settles** of **carved oak** were placed upon the dais, and over these seats and the more **elevated** table was **fastened** a **canopy** of cloth, which served in some degree to protect the dignitaries who occupied that distinguished station from the weather, and especially from the rain, which in some places found its way through the ill-constructed roof.

The walls of this upper end of the hall, as far as the dais extended, were covered with **hangings** or **curtains**, and upon the floor there was a carpet, both of which were **adorned** with some attempts at **tapestry**, or **embroidery**, executed with brilliant or rather **gaudy** colouring. Over the lower range of table, the roof, as we have noticed, had no covering; the rough **plastered** walls were left bare, and the rude **earthen** floor was uncarpeted; the board was **uncovered** by a cloth, and rude massive **benches** supplied the place of chairs.

In the centre of the upper table, were placed two chairs more elevated than the rest, for the master and **mistress** of the family, who **presided** over the scene of hospitality, and from doing so derived their Saxon title of honour, which **signifies** "the Dividers of Bread."

To each of these chairs was added a **footstool**, **curiously** carved and inlaid with **ivory**, which mark of distinction was peculiar to them. One of these seats was at present occupied by Cedric the Saxon, who, though but in **rank** a thane, or, as the Normans called him, a Franklin, felt, at the delay of his evening meal, an irritable impatience, which might have become an **alderman**, whether of ancient or of modern times.

Spanish

adorned: adornado, decorado.
alderman: concejal.
antique: antiguo, antigüedad, antigualla.
apartment: apartamento, piso, cuarto.
benches: bancas.
canopy: dosel.
carved: tallado, labrado.
curiously: curiosamente.
curtains: las cortinas.
dais: tarima, estrado.
domestics: doméstico.
earthen: de barro, terrenal, terrestre.
elevated: elevado.
embroidery: bordado.
fastened: fijado, sujetado, atado.
fed: alimentado, cebado.
footstool: escabel.
gaudy: ostentoso, llamativo.
hangings: papel pintado.
ivory: marfil, de marfil.
mistress: señora.
oak: roble.
plastered: borracho, embriagado, enyesado.
presided: presidido.
rank: rango, fila, turno, línea, clasificar.
scarlet: escarlata.
settles: despacha.
signifies: significa.
tapestry: tapiz, papel pintado.
transversely: transversalmente, tranversamente.
uncovered: descubierto, destapado, sin fondos.

It appeared, indeed, from the countenance of this **proprietor**, that he was of a frank, but **hasty** and **choleric** temper. He was not above the middle **stature**, but **broad**-shouldered, long-armed, and powerfully made, like one accustomed to endure the fatigue of war or of the chase; his face was broad, with large blue eyes, open and frank features, fine teeth, and a well formed head, altogether expressive of that sort of good-humour which often **lodges** with a sudden and hasty temper. Pride and **jealousy** there was in his eye, for his life had been spent in **asserting** rights which were constantly liable to invasion; and the **prompt**, fiery, and **resolute disposition** of the man, had been kept constantly upon the alert by the circumstances of his situation. His long yellow hair was equally divided on the top of his head and upon his **brow**, and **combed** down on each side to the length of his shoulders; it had but little tendency to grey, although Cedric was approaching to his **sixtieth** year.

His dress was a **tunic** of forest green, **furred** at the throat and cuffs with what was called **minever**; a kind of fur inferior in quality to **ermine**, and formed, it is believed, of the skin of the grey **squirrel**. This **doublet** hung **unbuttoned** over a close dress of scarlet which **sate** tight to his body; he had **breeches** of the same, but they did not reach below the lower part of the **thigh**, leaving the knee exposed. His feet had sandals of the same fashion with the peasants, but of finer materials, and secured in the front with golden clasps. He had bracelets of gold upon his arms, and a broad collar of the same precious metal around his neck. About his waist he wore a richly-studded belt, in which was stuck a short straight two-edged sword, with a sharp point, so disposed as to hang almost **perpendicularly** by his side. Behind his seat was hung a scarlet cloth **cloak** lined with fur, and a cap of the same materials richly embroidered, which completed the dress of the **opulent landholder** when he chose to go forth. A short boar-spear, with a broad and bright steel head, also **reclined** against the back of his chair, which served him, when he walked abroad, for the purposes of a staff or of a weapon, as chance might require.

Several domestics, whose dress held various proportions betwixt the **richness** of their master's, and the **coarse** and simple attire of Gurth the swine-herd,

Spanish

asserting: afirmando.
breeches: calzones, pantalones.
broad-shouldered: ancho de espaldas.
brow: ceja, frente.
choleric: colérico.
cloak: abrigo, capa.
coarse: áspero, desigual, tosco, grosero, basto.
combed: peinado.
disposition: disposición, talento, capacidad.
doublet: jubón, doblete.
ermine: armiño.
fur: piel, incrustación.
furred: sarroso, de piel.
hasty: apresurado, precipitado.
jealousy: celos.
landholder: terrateniente.
lodges: cabañas.
minever: piel de armiño.
opulent: opulento.
perpendicularly: perpendicularmente.
prompt: indicador, aviso.
proprietor: propietario.
reclined: reclinado.
resolute: resuelto.
richness: riqueza, abundancia.
sate: hastiar, saciar, sentó, saciad, saciamos, sacias, sacie, sacien, saciáis, sacia, sacio.
sixtieth: sexagésimo.
squirrel: ardilla, la ardilla.
stature: estatura, altura, talla.
thigh: muslo, el muslo.
tunic: túnica.
unbuttoned: desabotonado.

watched the looks and waited the commands of the Saxon dignitary. Two or three servants of a superior order stood behind their master upon the dais; the rest occupied the lower part of the hall. Other attendants there were of a different description; two or three large and **shaggy** greyhounds, such as were then employed in hunting the **stag** and wolf; as many slow-hounds of a large **bony** breed, with thick necks, large heads, and long ears; and one or two of the smaller dogs, now called **terriers**, which waited with impatience the arrival of the supper; but, with the **sagacious** knowledge of **physiognomy** peculiar to their race, **forbore** to intrude upon the **moody** silence of their master, apprehensive probably of a small white **truncheon** which lay by Cedric's **trencher**, for the purpose of **repelling** the advances of his four-legged dependants. One **grisly** old wolf-dog alone, with the liberty of an **indulged** favourite, had planted himself close by the chair of state, and occasionally ventured to **solicit** notice by putting his large **hairy** head upon his master's knee, or pushing his nose into his hand. Even he was **repelled** by the stern command, "Down, Balder, down! I am not in the humour for foolery."

In fact, Cedric, as we have observed, was in no very placid state of mind. The Lady Rowena, who had been absent to attend an evening mass at a distant church, had but just returned, and was changing her garments, which had been **wetted** by the storm. There were as yet no **tidings** of Gurth and his charge, which should long since have been driven home from the forest and such was the **insecurity** of the period, as to render it probable that the delay might be explained by some **depreciation** of the outlaws, with whom the adjacent forest **abounded**, or by the violence of some neighbouring baron, whose consciousness of strength made him equally **negligent** of the laws of property. The matter was of consequence, for great part of the domestic wealth of the Saxon proprietors **consisted** in numerous herds of swine, especially in forest-land, where those animals easily found their food.

Besides these subjects of anxiety, the Saxon thane was **impatient** for the presence of his favourite **clown** Wamba, whose jests, such as they were, served for a sort of **seasoning** to his evening meal, and to the deep **draughts** of **ale** and

Spanish

abounded: Abundado.
ale: cerveza.
bony: óseo, huesudo.
clown: payaso, el payaso.
consisted: Consistido.
depreciation: amortización, depreciación.
draughts: damas, juego de damas.
forbore: pret de forbear, omitir.
grisly: lúgubre, horrible, horripilante.
hairy: peludo, velludo, velloso, cabelludo.
impatient: impaciente.
indulged: consentido, mimado, gratificado, condescendido, dado gusto a, tomado, bebido, complacido, favorecido, satisfecho.
insecurity: inseguridad.
moody: malhumorado.
negligent: descuidado, negligente.
physiognomy: fisonomía.
repelled: rechazado.
repelling: rechazando.
sagacious: sagaz, sabio.
seasoning: condimento, secado, sazonar, sazón.
shaggy: lanudo, peludo.
solicit: solicitar, solicita, solicitad, solicito, soliciten, solicitas, solicitan, solicitamos, solicitáis, solicite.
stag: ciervo, venado.
terriers: terrieres.
tidings: noticias.
trencher: zanjadora.
truncheon: garrote, porra, cachiporra.
wetted: mojado.

wine with which he was in the habit of **accompanying** it. Add to all this, Cedric had fasted since **noon**, and his usual supper hour was long past, a cause of **irritation** common to country squires, both in ancient and modern times. His **displeasure** was expressed in broken sentences, partly muttered to himself, partly addressed to the domestics who stood around; and particularly to his **cupbearer**, who offered him from time to time, as a **sedative**, a silver **goblet** filled with wine --"Why **tarries** the Lady Rowena?"

"She is but changing her head-gear," replied a female **attendant**, with as much confidence as the favourite lady's-maid usually answers the master of a modern family; "you would not wish her to sit down to the banquet in her hood and kirtle? and no lady within the **shire** can be quicker in arraying herself than my mistress."

This **undeniable** argument produced a sort of **acquiescent** umph! on the part of the Saxon, with the addition, "I wish her devotion may choose fair weather for the next visit to St John's Kirk; --but what, in the name of ten **devils**," continued he, turning to the cupbearer, and raising his voice as if happy to have found a channel into which he might **divert** his **indignation** without fear or control-- "what, in the name of ten devils, keeps Gurth so long **afield**? I suppose we shall have an evil account of the herd; he was **wont** to be a faithful and cautious **drudge**, and I had destined him for something better; **perchance** I might even have made him one of my warders."

Oswald the cupbearer modestly suggested, "that it was scarce an hour since the **tolling** of the **curfew**;" an ill-chosen apology, since it turned upon a topic so harsh to Saxon ears.

"The **foul** fiend," **exclaimed** Cedric, "take the curfew-bell, and the **tyrannical** bastard by whom it was devised, and the **heartless** slave who names it with a Saxon tongue to a Saxon ear! The curfew!" he added, **pausing**, "ay, the curfew; which **compels** true men to **extinguish** their lights, that **thieves** and robbers may work their deeds in darkness!-- Ay, the curfew;--Reginald Front-de-Boeuf and Philip de Malvoisin know the use of the curfew as well as William the Bastard himself, or **e'er** a Norman adventurer that fought at Hastings. I shall hear, I

Spanish

accompanying: acompañando.
acquiescent: conforme.
afield: lejos de casa.
attendant: asistente, sirviente, acompañante.
compels: obliga, fuerza.
cupbearer: escanciador.
curfew: toque de queda, no tengo ni puta idea.
devils: diablo.
displeasure: disgusto.
divert: desviar, desvían, desvíen, desvíe, desvías, desviamos, desviáis, desvía, desviad, desvío, distraer.
drudge: ganapán.
e'er: nunca en la vida.
exclaimed: exclamado.
extinguish: apagar, apagáis, apaguen, apago, apagas, apagamos, apagad, apaga, apagan, apague, extinguir.
foul: falta, asqueroso, sucio.
goblet: copa, cáliz.
heartless: sin corazón.
indignation: indignación.
irritation: irritación.
noon: mediodía.
pausing: detener.
perchance: quizás, tal vez.
sedative: sedante, calmante, sedativo.
shire: condado.
tarries: demora, espera, tarda.
thieves: ladrones, roba.
tolling: tañido, gravamen, Tocar.
tyrannical: tiránico.
undeniable: innegable.
wont: acostumbrado, costumbre.

guess, that my property has been swept off to save from **starving** the hungry **banditti**, whom they cannot support but by theft and **robbery**. My **faithful** slave is murdered, and my goods are taken for a prey --and Wamba--where is Wamba? Said not some one he had gone forth with Gurth?"

Oswald replied in the affirmative.

"Ay? why this is better and better! he is carried off too, the Saxon fool, to serve the Norman lord. Fools are we all indeed that serve them, and **fitter** subjects for their **scorn** and laughter, than if we were born with but half our wits. But I will be avenged," he added, starting from his chair in impatience at the supposed injury, and catching hold of his boar-spear; "I will go with my complaint to the great council; I have friends, I have followers--man to man will I appeal the Norman to the lists; let him come in his plate and his mail, and all that can render **cowardice** bold; I have sent such a **javelin** as this through a stronger fence than three of their war shields!--Haply they think me old; but they shall find, alone and **childless** as I am, the blood of Hereward is in the **veins** of Cedric.--Ah, Wilfred, Wilfred!" he exclaimed in a lower tone, "couldst thou have ruled thine unreasonable passion, thy father had not been left in his age like the **solitary** oak that throws out its **shattered** and **unprotected** branches against the full **sweep** of the tempest!" The reflection seemed to **conjure** into **sadness** his **irritated** feelings. Replacing his javelin, he resumed his seat, bent his looks **downward**, and appeared to be **absorbed** in **melancholy** reflection.

From his **musing**, Cedric was suddenly awakened by the **blast** of a horn, which was replied to by the clamorous **yells** and **barking** of all the dogs in the hall, and some twenty or thirty which were quartered in other parts of the building. It cost some exercise of the white truncheon, well seconded by the exertions of the domestics, to silence this **canine clamour**.

"To the gate, knaves!" said the Saxon, hastily, as soon as the **tumult** was so much **appeased** that the dependants could hear his voice. "See what tidings that horn tells us of--to **announce**, I ween, some hership and robbery which has been done upon my lands."

Spanish

absorbed: absorbido, absorto.
announce: anunciar, anuncias, anuncien, anuncian, anunciamos, anunciáis, anunciad, anuncia, anuncie, anuncio, publicar.
appeased: calmado, sosegado, aplacado.
banditti: banda.
barking: ladrar, ladrido.
blast: explosión.
canine: canino.
childless: sin hijos.
clamour: clamar.
conjure: conjurar.
cowardice: cobardía.
downward: descendente, hacia abajo, de arriba hacia abajo.
faithful: fiel, leal.
fitter: ajustador.
irritated: irritado.
javelin: jabalina.
melancholy: melancolía, melancólico.
musing: meditación, meditar, meditativo, musa, reflexionar.
robbery: robo.
sadness: tristeza.
scorn: desdén, desdeñar.
shattered: estrellado.
solitary: solo, solitario, único.
starving: hambriento.
sweep: barrer, barrido.
tumult: tumulto, ruido.
unprotected: sin protección, no protegido.
veins: nervadura.
yells: grita.

Returning in less than three minutes, a **warder** announced "that the Prior Aymer of Jorvaulx, and the good knight Brian de Bois-Guilbert, **commander** of the **valiant** and venerable order of Knights Templars, with a small retinue, **requested** hospitality and lodging for the night, being on their way to a **tournament** which was to be held not far from Ashby-de-la-Zouche, on the second day from the present."

"Aymer, the Prior Aymer? Brian de Bois-Guilbert?"--muttered Cedric; "Normans both;--but Norman or Saxon, the hospitality of Rotherwood must not be **impeached**; they are welcome, since they have chosen to halt--more welcome would they have been to have ridden further on their way--But it were **unworthy** to murmur for a night's lodging and a night's food; in the quality of guests, at least, even Normans must **suppress** their insolence.--Go, Hundebert," he added, to a sort of major-domo who stood behind him with a white **wand**; "take six of the attendants, and introduce the strangers to the guests' lodging. Look after their horses and mules, and see their train lack nothing. Let them have change of **vestments** if they require it, and fire, and water to **wash**, and wine and ale; and **bid** the cooks add what they hastily can to our evening meal; and let it be put on the board when those strangers are ready to share it. Say to them, Hundebert, that Cedric would himself bid them welcome, but he is under a **vow** never to step more than three steps from the dais of his own hall to meet any who shares not the blood of Saxon **royalty**. Begone! see them carefully **tended**; let them not say in their **pride**, the Saxon churl has shown at once his **poverty** and his avarice."

The major-domo departed with several attendants, to **execute** his master's commands.

"The Prior Aymer!" **repeated** Cedric, looking to Oswald, "the brother, if I mistake not, of Giles de Mauleverer, now lord of Middleham?"

Oswald made a respectful sign of **assent**. "His brother **sits** in the seat, and **usurps** the patrimony, of a better race, the race of Ulfgar of Middleham; but what Norman lord doth not the same? This Prior is, they say, a free and jovial **priest**,

Spanish

assent: asentir, asentimiento, confirmar.
bid: ofrecer, licitación, postura, oferta, solicitar, licitar, pedir, demandar, rogar, puja.
commander: comandante.
execute: ejecutar, ejecutáis, ejecuto, ejecuten, ejecutas, ejecutamos, ejecuta, ejecutad, ejecutan, ejecute, realizar.
impeached: acusado, recusado.
poverty: pobreza, indigencia.
pride: orgullo.
priest: sacerdote, cura, preste.
repeated: repetido.
requested: solicitado.
royalty: regalía, realeza, canon.
sits: asienta, siente, sopla, empolla, se sienta.
suppress: suprimir, sofocar, suprime, sofoca, sofocáis, sofocamos, suprimo, sofocan, sofocas, sofoco, sofoque.
tended: cuidado, Tendido.
tournament: torneo, campeonato.
unworthy: indigno, desmerecedor.
usurps: usurpa.
valiant: bravo, valiente.
vestments: vestiduras.
vow: voto.
wand: batuta, lápiz lector, varilla, varita de las virtudes, varita mágica, vara, barra.
warder: guardia, carcelero.
wash: lavar, lave, lavo, lava, lavad, laváis, lavamos, lavas, laven, lavan, lavarse.

who loves the wine-cup and the bugle-horn better than bell and book: Good; let him come, he shall be welcome. How named ye the Templar?"

"Brian de Bois-Guilbert."

"Bois-Guilbert," said Cedric, still in the musing, half-arguing tone, which the habit of living among dependants had accustomed him to employ, and which resembled a man who talks to himself rather than to those around him--"Bois-Guilbert? That name has been spread wide both for good and evil. They say he is valiant as the bravest of his order; but **stained** with their usual vices, pride, **arrogance**, **cruelty**, and **voluptuousness**; a **hard**-hearted man, who knows neither fear of earth, nor awe of heaven. So say the few warriors who have returned from Palestine.--Well; it is but for one night; he shall be welcome too.--Oswald, **broach** the oldest wine-cask; place the best **mead**, the mightiest ale, the richest morat, the most **sparkling cider**, the most **odoriferous pigments**, upon the board; fill the largest **horns**: Templars and Abbots love good wines and good measure. --Elgitha, let thy Lady Rowena, know we shall not this night expect her in the hall, unless such be her **especial** pleasure."

"But it will be her especial pleasure," answered Elgitha, with great readiness, "for she is ever desirous to hear the latest news from Palestine."

Cedric darted at the forward **damsel** a glance of hasty **resentment**; but Rowena, and whatever **belonged** to her, were **privileged** and secure from his anger. He only replied, "Silence, maiden; thy tongue outruns thy discretion. Say my message to thy mistress, and let her do her pleasure. Here, at least, the **descendant** of Alfred still reigns a princess." Elgitha left the apartment.

"Palestine!" repeated the Saxon; "Palestine! how many ears are turned to the **tales** which **dissolute** crusaders, or **hypocritical** pilgrims, bring from that **fatal** land! I too might ask--I too might enquire--I too might listen with a beating heart to fables which the **wily** strollers **devise** to **cheat** us into hospitality --but no--The son who has **disobeyed** me is no longer mine; nor will I concern myself more for his fate than for that of the most **worthless** among the millions that ever **shaped** the cross on their shoulder, rushed into excess and blood-guiltiness, and called it an **accomplishment** of the will of God."

Spanish

accomplishment: realización, acción, cumplimiento, triunfo.
arrogance: arrogancia, soberbia, altanería.
belonged: Pertenecido.
broach: broche.
cheat: engañar, embustero, timo, timar, embaucar.
cider: sidra, la sidra.
cruelty: crueldad, sevicia.
damsel: damisela, doncella.
descendant: descendiente.
devise: idear, disposiciones testamentarias.
disobeyed: desobedecido.
dissolute: disoluto.
especial: típico, tipo, articular.
fatal: mortal.
hard-hearted: corazón duro, duro, duro de corazón, empedernido, insensible.
horns: herramienta, cornamenta, cuernos, cuerna.
hypocritical: hipócrita.
mead: aguamiel, hidromiel.
odoriferous: odorífero.
pigments: pigmentos.
privileged: privilegiado.
resentment: resentimiento.
shaped: formado, conformado.
sparkling: chispeante.
stained: manchado.
tales: cuentos.
voluptuousness: voluptuosidad.
wily: astuto.
worthless: sin valor, inútil.

He **knit** his brows, and **fixed** his eyes for an **instant** on the **ground**; as he **raised** them, the **folding doors** at the **bottom** of the **hall** were **cast wide**, and, **preceded** by the major-domo with his **wand**, and four **domestics bearing blazing torches**, the guests of the **evening entered** the apartment.

Spanish

bearing: cojinete, abolas, rodamiento.
blazing: llameante.
bottom: fondo, suelo, inferior, lado inferior, el fondo, culo, posaderas, trasero.
cast: lanzar, lanzamiento, arrojar, echar, colar, elenco, molde.
domestics: doméstico.
doors: las puertas.
entered: entrado, inscrito, montado.
evening: tarde, noche, anochecer.
fixed: fijo, fijado, reparado.
folding: plegable.
ground: suelo, terreno, tierra, molido, masa, conexión a tierra, el suelo, fondo, fundamento.
hall: vestíbulo, corredor, sala, hall.
instant: momento, instante, momentito, instantáneo.
knit: tejer.
preceded: precedido.
raised: alzado, elevado, en relieve, levantado, peraltada, recrecido.
torches: antorchas.
wand: batuta, lápiz lector, varilla, varita de las virtudes, varita mágica, vara, barra.
wide: ancho, amplio, vasto, lejos.

CHAPTER IV

*With sheep and shaggy goats the porkers **bled**,*
*And the proud **steer** was on the **marble** spread;*
With fire prepared, they deal the morsels round,
*Wine **rosy** bright the **brimming goblets** crown'd.*
Disposed apart, Ulysses shares the treat;
*A **trivet** table and ignobler seat,*
*The Prince **assigns**-*

Odyssey, Book XXI

The Prior Aymer had taken the opportunity afforded him, of changing his riding robe for one of yet more **costly** materials, over which he wore a cope curiously embroidered. Besides the massive golden **signet** ring, which marked his **ecclesiastical dignity**, his fingers, though contrary to the **canon**, were loaded with **precious** gems; his sandals were of the **finest** leather which was **imported** from Spain; his **beard trimmed** to as small **dimensions** as his order would possibly permit, and his **shaven** crown **concealed** by a scarlet **cap** richly embroidered.

The appearance of the Knight Templar was also changed; and, though less **studiously bedecked** with ornament, his dress was as rich, and his appearance far more **commanding**, than that of his companion. He had **exchanged** his shirt of mail for an under tunic of dark **purple** silk, **garnished** with furs, over which

Spanish

assigns: asigna.
beard: barba, la barba, arista.
bedecked: ornamentado, adornado, ataviado, engalanado.
bled: Sangrado.
brimming: rebosar, ala, borde, lleno hasta el borde, rebosante.
canon: canónico, Criterio, de Canon, canonizar, canónigo.
cap: gorro, gorra, birrete, el gorro, tapa, tapón, zuncho, tapar, casquillo, bonete.
commanding: imponente, dominante.
concealed: ocultado, disimulado.
costly: caro, costoso.
dignity: dignidad.
dimensions: dimensiones.
ecclesiastical: eclesiástico.
exchanged: cambiada, cambiado.
finest: mejor.
garnished: aderezó, con guarnición de.
goblets: copas.
imported: importado.
marble: mármol, canica, jaspear.
precious: precioso, preciosa.
purple: morado, púrpura, purpúreo, lila.
rosy: rosado.
shaven: afeitado.
signet: sello.
steer: mandar, novillo castrado, dirigir, buey.
studiously: estudiosamente.
trimmed: recortado.
trivet: trébedes, base, trípode.

flowed his long robe of **spotless** white, in ample folds. The eight-pointed cross of his order was cut on the shoulder of his mantle in black **velvet**. The high cap no longer invested his brows, which were only **shaded** by short and thick **curled** hair of a **raven** blackness, corresponding to his unusually **swart** complexion. Nothing could be more **gracefully** majestic than his step and manner, had they not been marked by a **predominant** air of **haughtiness**, easily acquired by the exercise of unresisted authority.

These two **dignified** persons were followed by their respective attendants, and at a more humble distance by their guide, whose figure had nothing more remarkable than it derived from the usual weeds of a **pilgrim**. A cloak or mantle of coarse black **serge**, **enveloped** his whole body. It was in shape something like the cloak of a modern hussar, having similar **flaps** for covering the arms, and was called a "Sclaveyn", or "Sclavonian". Coarse sandals, bound with thongs, on his bare feet; a broad and **shadowy** hat, with cockle-shells **stitched** on its **brim**, and a long staff **shod** with iron, to the upper end of which was attached a branch of palm, completed the palmer's attire. He followed modestly the last of the train which entered the hall, and, observing that the lower table scarce afforded room sufficient for the domestics of Cedric and the retinue of his guests, he withdrew to a settle placed beside and almost under one of the large chimneys, and seemed to employ himself in **drying** his **garments**, until the retreat of some one should make room at the board, or the hospitality of the **steward** should supply him with **refreshments** in the place he had chosen apart.

Cedric rose to receive his guests with an air of dignified hospitality, and, descending from the dais, or elevated part of his hall, made three steps towards them, and then **awaited** their approach.

"I grieve," he said, "reverend Prior, that my vow binds me to advance no farther upon this floor of my fathers, even to receive such guests as you, and this valiant Knight of the Holy Temple. But my steward has **expounded** to you the cause of my **seeming discourtesy**. Let me also pray, that you will excuse my speaking to you in my native language, and that you will reply in the same if

Spanish

awaited: esperado, aguardado.
brim: borde, ala, baranda.
curled: rizado, ondulado.
dignified: dignificado, digno.
discourtesy: descortesía.
drying: secante, secado, desecación.
enveloped: enrollado, envuelto.
expounded: comentado, expuesto, expuso.
flaps: solapas, aletas.
garments: ornamentos.
gracefully: graciosamente, desenvueltamente, elegantemente, gallardamente, airosamente.
haughtiness: orgullo, altanería, altivez.
pilgrim: peregrino.
predominant: predominante, principal.
raven: cuervo.
refreshments: refrigios, refrescos.
seeming: pareciendo.
serge: sarga, estameña.
shaded: matizado, obscurecido, matiz, matizar, obscurecer, Sombread, sombreado, sombrear, degradado, tono, sombra.
shadowy: oscuro.
shod: calzado, calzadura, pret y pp de shoe, calzada.
spotless: inmaculado.
steward: camarero, administrador, mayordomo.
stitched: cosido.
swart: moreno.
velvet: terciopelo, el terciopelo.

your knowledge of it permits; if not, I sufficiently understand Norman to follow your meaning."

"Vows," said the Abbot, "must be **unloosed**, worthy Franklin, or permit me rather to say, worthy Thane, though the title is antiquated. Vows are the **knots** which tie us to Heaven--they are the **cords** which **bind** the sacrifice to the horns of the **altar**, --and are therefore,--as I said before,--to be **unloosened** and discharged, unless our holy Mother Church shall **pronounce** the contrary. And respecting language, I willingly hold communication in that spoken by my respected grandmother, Hilda of Middleham, who died in **odour** of sanctity, little short, if we may **presume** to say so, of her glorious **namesake**, the **blessed** Saint Hilda of Whitby, God be **gracious** to her soul!"

When the Prior had ceased what he meant as a **conciliatory harangue**, his companion said briefly and **emphatically**, "I speak ever French, the language of King Richard and his nobles; but I understand English sufficiently to communicate with the natives of the country."

Cedric darted at the speaker one of those hasty and impatient glances, which comparisons between the two rival nations seldom failed to call forth; but, recollecting the duties of hospitality, he **suppressed** further show of resentment, and, **motioning** with his hand, caused his guests to assume two seats a little lower than his own, but placed close beside him, and gave a signal that the evening meal should be placed upon the board.

While the attendants **hastened** to obey Cedric's commands, his eye distinguished Gurth the swineherd, who, with his companion Wamba, had just entered the hall. "Send these **loitering knaves** up hither," said the Saxon, **impatiently**. And when the culprits came before the dais,--"How comes it, villains! that you have **loitered** abroad so late as this? Hast thou brought home thy charge, sirrah Gurth, or hast thou left them to robbers and marauders?"

"The herd is safe, so please ye," said Gurth.

"But it does not please me, thou knave," said Cedric, "that I should be made to suppose otherwise for two hours, and sit here **devising vengeance** against my

Spanish

altar: altar.
bind: liar, ligar, encuadernar, enlazar, obligar, comprometer, lazo.
blessed: bendecido, bendito, bienaventurado.
conciliatory: conciliatorio, conciliador.
cords: cuerdas.
devising: idear.
emphatically: enfáticamente.
gracious: cortés.
harangue: arengar, arengamos, arengue, arengo, arenguen, arengáis, arengad, arengas, arengan, arenga.
hastened: apresurado, acelerado.
impatiently: impacientemente, con impaciencia.
knaves: valets.
knots: pulsos, nudos.
loitered: Holgazaneado.
loitering: holgazaneando.
motioning: Promover.
namesake: tocayo, homónimo.
odour: olor.
presume: suponer, supone, supongan, suponen, supones, supongo, suponemos, suponéis, suponed, supon, suponga.
pronounce: pronunciar, pronuncian, pronuncio, pronuncien, pronuncias, pronunciamos, pronunciáis, pronunciad, pronuncia, pronuncie.
suppressed: sofocado, suprimido, oprimido.
unloosed: aflojado, desatado, soltado.
unloosened: aflojado.
vengeance: venganza.

neighbours for wrongs they have not done me. I tell thee, **shackles** and the prison-house shall **punish** the next offence of this kind."

Gurth, knowing his master's irritable **temper**, attempted no **exculpation**; but the Jester, who could presume upon Cedric's **tolerance**, by **virtue** of his privileges as a fool, replied for them both; "In **troth**, uncle Cedric, you are neither wise nor reasonable to-night."

"'How, sir?" said his master; "you shall to the porter's lodge, and taste of the **discipline** there, if you give your **foolery** such license."

"First let your **wisdom** tell me," said Wamba, "is it just and reasonable to punish one person for the fault of another?"

"Certainly not, fool," answered Cedric.

"Then why should you shackle poor Gurth, uncle, for the fault of his dog Fangs? for I **dare** be **sworn** we lost not a minute by the way, when we had got our herd together, which Fangs did not manage until we heard the vesper-bell."

"Then hang up Fangs," said Cedric, turning hastily towards the swineherd, "if the fault is his, and get thee another dog."

"Under favour, uncle," said the Jester, "that were still somewhat on the bow-hand of fair justice; for it was no fault of Fangs that he was **lame** and could not **gather** the herd, but the fault of those that **struck** off two of his fore-claws, an operation for which, if the poor **fellow** had been **consulted**, he would scarce have given his voice."

"And who **dared** to lame an animal which belonged to my bondsman?" said the Saxon, **kindling** in **wrath**.

"Marry, that did old Hubert," said Wamba, "Sir Philip de Malvoisin's keeper of the chase. He caught Fangs **strolling** in the forest, and said he **chased** the deer contrary to his master's right, as **warden** of the walk."

"The foul **fiend** take Malvoisin," answered the Saxon, "and his keeper both! I will **teach** them that the wood was disforested in terms of the great Forest Charter. But enough of this. Go to, **knave**, go to thy place--and thou, Gurth, get

Spanish

chased: cazado, persiguió.
consulted: consultado.
dare: atreverse, reto, cariño.
dared: atrevido, aventurado, se atrevido, se arriesgado, osado, desafiado.
discipline: disciplina.
exculpation: exculpación.
fellow: compañero, hombre, socio, tipo, becario.
fiend: demonio.
foolery: tontería.
gather: recoger, deducir, reunir, recolectar, cosechar.
kindling: encendiendo.
knave: bribón.
lame: cojo.
punish: castigar, castigad, castiguen, castigas, castigan, castigáis, castiga, castigamos, castigue, castigo, penar.
shackle: grillete.
shackles: grilletes.
strolling: paseando, vagante.
struck: pret y pp de strike, golpeado.
sworn: jurado.
teach: enseñar, enseñáis, enseñamos, enseñad, enseñan, enseñas, enseñen, enseño, Enseñe, enseña, instruir.
temper: humor, genio, templar, temperamento.
tolerance: tolerancia.
troth: fidelidad, fe.
virtue: virtud.
warden: guardián.
wisdom: sabiduría, sapiencia.
wrath: ira.

thee another dog, and should the keeper dare to touch it, I will **mar** his archery; the curse of a **coward** on my head, if I strike not off the **forefinger** of his right hand!--he shall draw **bowstring** no more. --I crave your pardon, my **worthy** guests. I am **beset** here with neighbours that match your infidels, Sir Knight, in Holy Land. But your homely fare is before you; feed, and let welcome make **amends** for hard fare."

The feast, however, which was spread upon the board, needed no **apologies** from the lord of the mansion. Swine's flesh, dressed in several **modes**, appeared on the lower part of the board, as also that of fowls, deer, goats, and **hares**, and various kinds of fish, together with huge loaves and **cakes** of bread, and **sundry** confections made of fruits and **honey**. The smaller sorts of wild-fowl, of which there was **abundance**, were not served up in platters, but brought in upon small wooden **spits** or broaches, and offered by the pages and domestics who bore them, to each guest in succession, who cut from them such a **portion** as he pleased. Beside each person of rank was placed a goblet of silver; the lower board was **accommodated** with large drinking horns.

When the **repast** was about to **commence**, the major-domo, or steward, suddenly raising his wand, said aloud,--"Forbear! --Place for the Lady Rowena."

A side-door at the upper end of the hall now opened behind the banquet table, and Rowena, followed by four female attendants, entered the apartment. Cedric, though surprised, and perhaps not altogether agreeably so, at his ward **appearing** in public on this occasion, hastened to meet her, and to conduct her, with respectful **ceremony**, to the elevated seat at his own right hand, appropriated to the lady of the mansion. All stood up to receive her; and, **replying** to their courtesy by a **mute** gesture of **salutation**, she moved gracefully forward to assume her place at the board. Ere she had time to do so, the Templar whispered to the Prior, "I shall wear no collar of gold of yours at the tournament. The Chian wine is your own."

"Said I not so?" answered the Prior; "but check your raptures, the Franklin **observes** you."

Spanish

abundance: abundancia, riqueza.
accommodated: acomodado, alojado.
amends: enmienda, corrige, compensación.
apologies: disculpas aceptadas, disculpas.
appearing: apareciendo, compareciendo.
beset: asediar, asedian, asedio, asedien, asedias, asediamos, asediáis, asediado, asediad, asedia, asedie.
bowstring: cuerda de arco.
cakes: pasteles, tortas, tarta.
ceremony: ceremonia.
commence: comenzar, comenzamos, comienzas, comienzan, comiencen, comenzáis, comenzad, comienza, comience, comienzo, empezar.
coward: cobarde, el cobarde.
forefinger: dedo índice.
hares: liebres.
honey: miel, la miel, cariño.
mar: estropear, estropee, estropea, estropeo, estropeen, estropeas, estropean, estropeamos, estropeáis, estropead.
modes: modo.
mute: mudo, muda, sordina.
observes: observa.
portion: porción, parte, ración.
repast: comida.
replying: Contestar.
salutation: saludo, acogida.
spits: salivas.
sundry: diversos, varios.
worthy: digno.

Unheeding this **remonstrance**, and accustomed only to act upon the immediate **impulse** of his own wishes, Brian de Bois-Guilbert kept his eyes **riveted** on the Saxon beauty, more striking perhaps to his imagination, because **differing** widely from those of the Eastern sultanas.

Formed in the best proportions of her sex, Rowena was tall in stature, yet not so much so as to attract observation on account of superior height. Her complexion was **exquisitely** fair, but the noble cast of her head and features prevented the **insipidity** which sometimes **attaches** to fair beauties. Her clear blue eye, which sate **enshrined** beneath a graceful **eyebrow** of brown sufficiently marked to give expression to the forehead, seemed capable to **kindle** as well as **melt**, to command as well as to **beseech**. If **mildness** were the more natural expression of such a combination of features, it was plain, that in the present instance, the exercise of habitual **superiority**, and the reception of general homage, had given to the Saxon lady a loftier character, which mingled with and qualified that bestowed by nature. Her **profuse** hair, of a colour betwixt brown and **flaxen**, was arranged in a **fanciful** and graceful manner in numerous ringlets, to form which art had probably **aided** nature. These locks were **braided** with gems, and, being worn at full length, intimated the noble birth and **free**-born condition of the maiden. A golden chain, to which was attached a small **reliquary** of the same metal, hung round her neck. She wore bracelets on her arms, which were bare. Her dress was an under-gown and kirtle of pale **sea**-green silk, over which hung a long loose robe, which reached to the ground, having very wide **sleeves**, which came down, however, very little below the elbow. This robe was crimson, and manufactured out of the very finest wool. A **veil** of silk, interwoven with gold, was attached to the upper part of it, which could be, at the wearer's pleasure, either drawn over the face and bosom after the Spanish fashion, or disposed as a sort of drapery round the shoulders.

When Rowena perceived the Knight Templar's eyes bent on her with an **ardour**, that, compared with the dark caverns under which they moved, gave them the effect of **lighted charcoal**, she drew with dignity the veil around her face, as an intimation that the determined freedom of his glance was disagreeable.

Spanish

aided: asistido, guiado, ayudado.
ardour: exaltación, vehemencia, entusiasmo, ardor.
attaches: adjunta, fija, sujeta.
beseech: supliquen, rogáis, rogamos, ruega, ruegan, ruegas, ruegue, rueguen, suplica, suplicamos, rogad.
braided: trenzado.
charcoal: carbón, carbón de leña, carbón vegetal.
differing: difiriendo.
enshrined: encerrado.
exquisitely: exquisitamente, primorosamente.
eyebrow: ceja, la ceja.
fanciful: imaginativo.
flaxen: de lino, muy rubio, rubio.
free-born: nacido libre.
impulse: impulso, instinto, impulsión.
insipidity: desazón, insipidez.
kindle: encender, encienda, enciendo, enciendan, encendéis, encendemos, encended, enciende, enciendes, encienden, inflamar.
lighted: encendido.
melt: derretirse, derretir, fundir, fusión.
mildness: suavidad.
profuse: profuso.
reliquary: relicario.
remonstrance: protesta.
riveted: remachado.
sea-green: verdemar.
sleeves: manguitos, mangas.
superiority: superioridad.
veil: velo.

Cedric saw the motion and its cause. "Sir Templar," said he, "the **cheeks** of our Saxon **maidens** have seen too little of the sun to enable them to bear the fixed **glance** of a crusader."

"If I have offended," replied Sir Brian, "I crave your **pardon**, --that is, I crave the Lady Rowena's pardon,--for my **humility** will carry me no lower."

"The Lady Rowena," said the Prior, "has **punished** us all, in chastising the **boldness** of my friend. Let me hope she will be less **cruel** to the **splendid** train which are to meet at the tournament."

"Our going thither," said Cedric, "is **uncertain**. I love not these vanities, which were unknown to my fathers when England was free."

"Let us hope, nevertheless," said the Prior, "our company may determine you to travel thitherward; when the roads are so **unsafe**, the **escort** of Sir Brian de Bois-Guilbert is not to be despised."

"Sir Prior," **answered** the Saxon, "wheresoever I have **travelled** in this land, I have hitherto found myself, with the assistance of my good sword and faithful **followers**, in no respect needful of other aid. At present, if we indeed journey to Ashby-de-la-Zouche, we do so with my noble **neighbour** and **countryman** Athelstane of Coningsburgh, and with such a train as would set outlaws and feudal enemies at defiance.--I drink to you, Sir Prior, in this cup of wine, which I trust your taste will **approve**, and I thank you for your courtesy. Should you be so **rigid** in **adhering** to monastic rule," he added, "as to prefer your acid preparation of milk, I hope you will not **strain** courtesy to do me reason."

"Nay," said the Priest, **laughing**, "it is only in our **abbey** that we confine ourselves to the 'lac dulce' or the 'lac acidum' either. Conversing with, the world, we use the world's fashions, and therefore I answer your **pledge** in this **honest** wine, and leave the weaker **liquor** to my lay-brother."

"And I," said the Templar, **filling** his goblet, "drink wassail to the fair Rowena; for since her namesake introduced the word into England, has never been one more worthy of such a **tribute**. By my faith, I could pardon the

Spanish

abbey: abadía.
adhering: adhiriendo.
answered: contesta, Contestado.
approve: aprobar, aprueban, apruebo, apruebas, aprueba, aprobamos, aprobáis, aprobad, aprueben, apruebe.
boldness: intrepidez.
cheeks: mejillas.
countryman: compatriota.
cruel: cruel.
escort: acompañamiento, escoltar, acompañar, acompañante, escolta.
filling: relleno, empaste.
followers: partido.
glance: mirada, vistazo, ojeada.
honest: honrado, sincero, honesto.
humility: humildad.
laughing: riendo.
liquor: alcohol, licor, el licor.
maidens: doncellas.
neighbour: vecino.
pardon: perdón, perdonar, indulto, indultar.
pledge: prenda, dinero del envase, prometer, pignoración, empeñar.
punished: castigado.
rigid: rígido.
splendid: espléndido.
strain: colar, esfuerzo, deformación, cepa, tensión, torcedura.
travelled: viaje, moverse, viajado, viajar, viajar por, camino.
tribute: tributo.
uncertain: incierto.
unsafe: inseguro, peligroso.

unhappy Vortigern, had he half the cause that we now **witness**, for making **shipwreck** of his **honour** and his kingdom."

"I will spare your courtesy, Sir Knight," said Rowena with dignity, and without **unveiling** herself; "or rather I will tax it so far as to require of you the latest news from Palestine, a theme more agreeable to our English **ears** than the compliments which your French **breeding** teaches."

"I have little of importance to say, lady, answered Sir Brian de Bois-Guilbert, "excepting the confirmed tidings of a truce with Saladin."

He was interrupted by Wamba, who had taken his appropriated seat upon a chair, the back of which was decorated with two ass's ears, and which was placed about two steps behind that of his master, who, from time to time, supplied him with **victuals** from his own trencher; a favour, however, which the Jester shared with the **favourite** dogs, of whom, as we have already noticed, there were several in **attendance**. Here sat Wamba, with a small table before him, his **heels tucked** up against the bar of the chair, his cheeks **sucked** up so as to make his jaws **resemble** a pair of nut-crackers, and his eyes **half**-shut, yet watching with **alertness** every opportunity to exercise his **licensed** foolery.

"These truces with the infidels," he exclaimed, without **caring** how suddenly he interrupted the stately Templar, "make an old man of me!"

"Go to, knave, how so?" said Cedric, his features prepared to receive **favourably** the expected **jest**.

"Because," answered Wamba, "I remember three of them in my day, each of which was to endure for the course of fifty years; so that, by **computation**, I must be at least a hundred and fifty years old."

"I will warrant you against **dying** of old age, however," said the Templar, who now recognised his friend of the forest; "I will **assure** you from all deaths but a **violent** one, if you give such **directions** to wayfarers, as you did this night to the Prior and me."

"How, sirrah!" said Cedric, "misdirect **travellers**? We must have you **whipt**; you are at least as much **rogue** as fool."

Spanish

alertness: vigilancia.
assure: asegurar, asegura, aseguren, aseguras, aseguran, aseguramos, aseguráis, asegurad, aseguro, asegure, garantizar.
attendance: asistencia, servicio.
breeding: cría, crianza, reproducción.
caring: aflicción, esmero, preocupación, afectuoso, asistencia, bondadoso, cargo, cuidado, atención, custodia, cuidar.
computation: cálculo, cómputo, computación.
directions: instrucciones, indicaciones.
dying: muriendo, agonizante.
ears: orejas, las orejas, oídos.
favourably: favorablemente.
favourite: favorito.
half-shut: entreabierto.
heels: taco, tacón.
honour: honor, homenaje.
jest: bromear, broma.
licensed: autorizado.
resemble: parecerse, asemejarse, parecerse a.
rogue: pícaro.
shipwreck: naufragio.
sucked: chupado.
travellers: ver.
tucked: meta.
unveiling: destapar, descubriendo.
victuals: vituallas.
violent: violento.
whipt: Azotado.
witness: testigo, presenciar, atestiguar, testimonio.

"I **pray** thee, uncle," answered the Jester, "let my folly, for once, **protect** my **roguery**. I did but make a **mistake** between my right hand and my left; and he might have **pardoned** a greater, who took a fool for his **counsellor** and guide."

Conversation was here interrupted by the entrance of the porter's page, who announced that there was a **stranger** at the **gate**, **imploring admittance** and hospitality,

"Admit him," said Cedric, "be he who or what he may;--a night like that which roars without, compels even **wild** animals to herd with **tame**, and to **seek** the protection of man, their **mortal foe**, rather than **perish** by the **elements**. Let his wants be **ministered** to with all care--look to it, Oswald."

And the steward left the banqueting hall to see the commands of his **patron** obeyed.

Spanish

admittance: entrada, admisión, admitancia.
conversation: conversación.
counsellor: consejero, asesor.
elements: elementos, abecé, alfabeto.
foe: enemigo.
gate: puerta, paso, verja, compuerta, barrera.
imploring: implorando, suplicando.
ministered: asistido, atendido, auxiliado, oficiado.
mistake: error, equivocación, yerro, la falta.
mortal: mortal.
pardoned: perdonado.
patron: protector, patrono, patrón, patrocinador, mecenas.
perish: perecer, perecéis, perezco, perezcan, pereces, perecemos, pereced, perece, perecen, perezca.
pray: rezar, rezáis, rezas, rezamos, rezad, reza, recen, rece, rezan, rezo, rogar.
protect: proteger, protegéis, protejo, protejan, proteges, protegemos, proteged, protégé, protegen, proteja, guardar.
roguery: picardía.
seek: buscar, busque, busca, buscan, buscamos, busquen, buscas, buscáis, buscad, busco.
stranger: forastero, extraño, desconocido.
tame: manso, domesticado, domar, adiestrar, domado, amansar, dócil.
wild: fiero, salvaje, silvestre.

CHAPTER V

Hath not a Jew eyes?
*Hath not a Jew hands, organs, dimensions, **senses**, affections, passions?*
*Fed with the same food, **hurt** with the same **weapons**, subject to the same diseases, **healed** by the same means, warmed and cooled by the same **winter** and summer, as a Christian is?*

Merchant of Venice

Oswald, **returning**, **whispered** into the **ear** of his master, "It is a Jew, who **calls** himself Isaac of York; is it fit I should **marshall** him into the hall?"

"Let Gurth do thine office, Oswald," said Wamba with his usual **effrontery**; "the swineherd will be a fit **usher** to the Jew."

"St Mary," said the Abbot, **crossing** himself, "an **unbelieving** Jew, and **admitted** into this **presence**!"

"A **dog** Jew," **echoed** the Templar, "to approach a **defender** of the Holy Sepulchre?"

"By my faith," said Wamba, "it would seem the Templars love the Jews' **inheritance** better than they do their company."

"**Peace**, my worthy guests," said Cedric; "my hospitality must not be **bounded** by your **dislikes**. If Heaven **bore** with the whole **nation** of stiff-necked unbelievers for more years than a **layman** can number, we may endure the

Spanish

admit: confesar, confesad, confesáis, confieso, confiesen, confiese, confiesas, confiesan, confiesa, confesamos, admitir.
admitted: confesado, admitido.
bore: aburrir, barrena, taladrar, calibre, perforar, barrenar, barreno, perforación.
bounded: amordazado, saltado, definido, encerrado.
calls: llama, llamadas.
crossing: cruce, cruzamiento, travesía.
defender: defensor.
dislikes: detesta.
dog: perro, el perro, la perra, can.
ear: oreja, espiga, la oreja, oído.
echoed: resonado.
effrontery: descaro.
healed: curado.
hurt: doler, herir, dañar, herida, lastimar.
inheritance: herencia.
layman: lego.
marshall: ministril, mariscal.
merchant: comerciante, negociante, mercader.
nation: nación, pueblo, población.
peace: paz, la paz.
presence: presencia.
returning: volver.
senses: juicio, los sentidos, sentido.
unbelieving: descreído, incrédulo.
usher: ujier, acomodador.
weapons: armas.
whispered: chuchicheado.
winter: invierno, el invierno.

presence of one Jew for a few hours. But I **constrain** no man to **converse** or to feed with him. --Let **him** have a board and a **morsel** apart,--unless," he said smiling, "these turban'd strangers will admit his society."

"Sir Franklin," answered the Templar, "my Saracen slaves are true Moslems, and scorn as much as any Christian to hold intercourse with a Jew."

"Now, in faith," said Wamba, "I cannot see that the worshippers of Mahound and Termagaunt have so greatly the advantage over the people once chosen of Heaven."

"He shall sit with thee, Wamba," said Cedric; "the fool and the knave will be well met."

"The fool," answered Wamba, raising the relics of a **gammon** of **bacon**, "will take care to **erect** a **bulwark** against the knave."

"Hush," said Cedric, "for here he comes."

Introduced with little ceremony, and **advancing** with fear and hesitation, and many a bow of deep humility, a tall thin old man, who, however, had lost by the habit of **stooping** much of his actual height, approached the lower end of the board. His features, keen and regular, with an **aquiline** nose, and piercing black eyes; his high and **wrinkled forehead**, and long grey hair and beard, would have been considered as handsome, had they not been the marks of a physiognomy peculiar to a race, which, during those dark ages, was **alike detested** by the **credulous** and **prejudiced** vulgar, and **persecuted** by the **greedy** and **rapacious** nobility, and who, perhaps, owing to that very **hatred** and **persecution**, had adopted a national character, in which there was much, to say the least, mean and unamiable.

The Jew's dress, which appeared to have suffered considerably from the storm, was a plain **russet** cloak of many folds, covering a dark purple tunic. He had large boots **lined** with fur, and a **belt** around his **waist**, which **sustained** a small knife, together with a case for writing materials, but no weapon. He wore a high square yellow cap of a peculiar fashion, assigned to his nation to

Spanish

advancing: avanzar, movimiento hacia adelante.
alike: semejante, igual, por igual.
aquiline: aquilino, aguileño.
bacon: tocino, el tocino, beicon, lardo, tocino ahumado.
belt: cinturón, correa, cinto, pretina.
bulwark: baluarte.
constrain: restringir, apretar, restringir a, reprimir, obligar, fuerce, constreñido, constreñir, obligo, reprimes, reprimen.
converse: conversar, opuesto.
credulous: crédulo.
detested: detestado.
erect: edificar, erguido, erecto, fundar.
forehead: frente, la frente.
gammon: comer jamón, jamón.
greedy: codicioso, ávido, goloso.
hatred: odio.
-let: -permitió.
lined: rayado.
morsel: pedacito, bocado.
persecuted: perseguido.
persecution: persecución.
prejudiced: predispuesto.
rapacious: rapaz.
russet: bermejo.
stooping: inclinar, inclinarse, rebajamiento, rebajar, rebajarse, cargado de espaldas, agachado, agacharse, inclinación, humillarse, encorvado.
sustained: sostenido, continuo.
waist: cintura, la cintura, talle.
wrinkled: arrugado.

distinguish them from Christians, and which he doffed with great humility at the door of the hall.

The reception of this person in the ball of Cedric the Saxon, was such as might have satisfied the most prejudiced enemy of the tribes of Israel. Cedric himself **coldly** nodded in answer to the Jew's repeated **salutations**, and signed to him to take place at the lower end of the table, where, however, no one offered to make room for him. On the contrary, as he passed along the file, **casting** a **timid supplicating** glance, and turning towards each of those who occupied the lower end of the board, the Saxon domestics **squared** their shoulders, and continued to devour their supper with great **perseverance**, paying not the least attention to the wants of the new guest. The attendants of the Abbot crossed themselves, with looks of pious horror, and the very heathen Saracens, as Isaac drew near them, curled up their **whiskers** with indignation, and laid their hands on their poniards, as if ready to rid themselves by the most desperate means from the **apprehended contamination** of his nearer approach.

Probably the same motives which **induced** Cedric to open his hall to this son of a rejected people, would have made him **insist** on his attendants receiving Isaac with more courtesy. But the Abbot had, at this moment, engaged him in a most **interesting** discussion on the breed and character of his favourite hounds, which he would not have interrupted for matters of much greater importance than that of a Jew going to bed supperless. While Isaac thus stood an **outcast** in the present society, like his people among the nations, looking in **vain** for welcome or resting place, the pilgrim who sat by the **chimney** took **compassion** upon him, and resigned his seat, saying briefly, "Old man, my garments are **dried**, my **hunger** is appeased, thou art both wet and fasting." So saying, he gathered together, and brought to a **flame**, the **decaying** brands which lay scattered on the **ample hearth**; took from the larger board a mess of **pottage** and **seethed** kid, placed it upon the small table at which he had himself **supped**, and, without waiting the Jew's thanks, went to the other side of the hall;--whether from **unwillingness** to hold more close communication with the object of his

Spanish

ample: amplio, abundante.
apprehended: aprehendido.
casting: fundición, colada, vaciado.
chimney: chimenea, la chimenea.
coldly: fríamente.
compassion: compasión.
contamination: contaminación.
decaying: pudrirse, descomponer, decaimiento, decaer, decadente, ruina, decadencia, deteriorarse, putrefacción.
dried: seco.
flame: llama, flamear, la flama.
hearth: hogar, chimenea, crisol.
hunger: hambre, la hambre.
induced: inducido.
insist: insistir, insista, insiste, insisto, insistís, insistimos, insistid, insistes, insisten, insistan, instar.
outcast: proscrito, paria.
perseverance: perseverancia, constancia.
pottage: menestra, sopa, potaje.
resting: anidación, descansar, en reposo.
salutations: saludos.
seethed: borbotada, borbotado, bullido, estofado.
squared: cuadrado, cuadriculado.
supped: cenado, Sorbido.
supplicating: suplicando.
timid: tímido, encogido, miedo.
unwillingness: desgana, mala gana, renuencia, repugnancia.
vain: vano, hueco, vanidoso.
whiskers: patillas, bigotes.

benevolence, or from a wish to draw near to the upper end of the table, seemed uncertain.

Had there been **painters** in those days capable to execute such a subject, the Jew, as he **bent** his **withered** form, and **expanded** his **chilled** and **trembling** hands over the fire, would have formed no bad **emblematical personification** of the Winter season. Having **dispelled** the cold, he turned **eagerly** to the smoking mess which was placed before him, and ate with a haste and an apparent **relish**, that seemed to **betoken** long **abstinence** from food.

Meanwhile the Abbot and Cedric continued their discourse upon hunting; the Lady Rowena seemed engaged in conversation with one of her attendant females; and the **haughty** Templar, whose eye **wandered** from the Jew to the Saxon beauty, **revolved** in his mind thoughts which appeared deeply to interest him.

"I **marvel**, worthy Cedric," said the Abbot, as their discourse proceeded, "that, great as your predilection is for your own manly language, you do not receive the Norman-French into your favour, so far at least as the mystery of wood-craft and hunting is concerned. Surely no tongue is so rich in the various **phrases** which the field-sports demand, or **furnishes** means to the experienced woodman so well to express his jovial art."

"Good Father Aymer," said the Saxon, "be it known to you, I care not for those over-sea refinements, without which I can well enough take my pleasure in the woods. I can wind my horn, though I call not the blast either a 'recheate' or a 'morte'--I can cheer my dogs on the prey, and I can **flay** and quarter the animal when it is brought down, without using the **newfangled jargon** of 'curee, **arbor**, nombles', and all the **babble** of the fabulous Sir Tristrem."

"The French," said the Templar, raising his voice with the presumptuous and **authoritative** tone which he used upon all occasions, "is not only the natural language of the chase, but that of love and of war, in which ladies should be won and enemies defied.:

Spanish

abstinence: abstinencia.
arbor: árbol.
authoritative: autoritario, con autoridad.
babble: balbucear, murmullo, murmurar, charla, balbuceo.
benevolence: benevolencia.
bent: inclinación, torcido.
betoken: presagiado.
chilled: refrigerado, enfriado.
dispelled: barrido, desvanecido, dispersado, disipado.
eagerly: ansiosamente, ávidamente.
emblematical: emblemático.
expanded: se expandido.
flay: desollar, desuella, desuellen, desuelle, desuellas, desuellan, desollad, desollamos, desolláis, desuello.
furnishes: amuebla.
haughty: orgulloso, altivo, altanero.
jargon: jerga, jerigonza, argot.
marvel: maravilla, asombrarse.
newfangled: novedoso, nuevo, recién inventado.
painters: pintores.
personification: personificación.
phrases: batería libre de mantenimiento -- menor tiempo de respuesta de servicio.
relish: paladear, condimento, saborear.
revolved: girado.
trembling: temblar, temblando.
wandered: Vagado.
withered: marchito, marchitado.

"Pledge me in a cup of wine, Sir Templar," said Cedric, "and fill another to the Abbot, while I look back some thirty years to tell you another **tale**. As Cedric the Saxon then was, his plain English tale needed no **garnish** from French troubadours, when it was told in the ear of beauty; and the field of Northallerton, upon the day of the Holy Standard, could tell whether the Saxon war-cry was not heard as far within the ranks of the Scottish host as the 'cri de guerre' of the boldest Norman **baron**. To the memory of the **brave** who fought there!--Pledge me, my guests." He **drank** deep, and went on with increasing warmth. "Ay, that was a day of **cleaving** of **shields**, when a hundred banners were bent **forwards** over the heads of the valiant, and blood flowed round like water, and death was held better than flight. A Saxon **bard** had called it a feast of the swords--a **gathering** of the **eagles** to the prey--the **clashing** of bills upon shield and **helmet**, the **shouting** of battle more joyful than the clamour of a **bridal**. But our bards are no more," he said; "our deeds are lost in those of another race--our language--our very name--is **hastening** to **decay**, and none **mourns** for it save one solitary old man --Cupbearer! knave, fill the goblets--To the strong in arms, Sir Templar, be their race or language what it will, who now bear them best in Palestine among the **champions** of the Cross!"

"It becomes not one wearing this **badge** to answer," said Sir Brian de Bois-Guilbert; "yet to whom, besides the sworn Champions of the Holy Sepulchre, can the **palm** be assigned among the champions of the Cross?"

"To the Knights Hospitallers," said the Abbot; "I have a brother of their order."

"I **impeach** not their fame," said the Templar; "nevertheless--"

"I think, friend Cedric," said Wamba, **interfering**, "that had Richard of the Lion's Heart been wise enough to have taken a fool's advice, he might have **staid** at home with his merry Englishmen, and left the recovery of Jerusalem to those same Knights who had most to do with the loss of it."

"Were there, then, none in the English army," said the Lady Rowena, "whose names are worthy to be mentioned with the Knights of the Temple, and of St John?"

Spanish

badge: credencial, distintivo, insignia, emblema, cinta, banda.
bard: vate, bardo.
baron: barón.
brave: valiente, bravo, animoso.
bridal: nupcial, boda.
champions: campeones.
clashing: chocar, colisión.
cleaving: hendiéndose.
decay: decadencia, decaimiento, putrefacción, baja, deterioración, descomposición.
drank: pret de drink, bebió.
eagles: águilas.
forwards: adelante.
garnish: adornar, guarnición, guarnecer, aderezo.
gathering: recolección, reunión.
hastening: acelerando, apresurando, acelerar.
helmet: casco.
impeach: acusar.
interfering: entremetido, entrometido, obstruyendo, interponiendo, perturbando, introduciendo, interviniendo, inmiscuyendo, injiriendo, entrometiendo, entremetiendo.
mourns: deplora.
palm: palmera, palma.
shield: escudo, blindaje, pantalla, blindar, proteger.
shields: pantallas.
shouting: griterío.
staid: serio.
tale: cuento.

"Forgive me, lady," replied De Bois-Guilbert; "the English **monarch** did, indeed, bring to Palestine a host of gallant warriors, second only to those whose **breasts** have been the **unceasing** bulwark of that blessed land."

"Second to NONE," said the Pilgrim, who had stood near enough to hear, and had **listened** to this conversation with marked impatience. All turned **toward** the spot from **whence** this **unexpected asseveration** was heard.

"I say," repeated the Pilgrim in a firm and strong voice, "that the English chivalry were second to NONE who ever drew sword in defence of the Holy Land. I say besides, for I saw it, that King Richard himself, and five of his knights, held a tournament after the taking of St John-de-Acre, as challengers against all comers. I say that, on that day, each knight ran three courses, and cast to the ground three antagonists. I add, that seven of these assailants were Knights of the Temple--and Sir Brian de Bois-Guilbert well knows the truth of what I tell you."

It is impossible for language to describe the **bitter** scowl of rage which rendered yet darker the swarthy countenance of the Templar. In the extremity of his resentment and **confusion**, his **quivering** fingers **griped** towards the handle of his sword, and perhaps only **withdrew**, from the **consciousness** that no act of violence could be **safely** executed in that place and presence. Cedric, whose feelings were all of a right **onward** and simple kind, and were **seldom occupied** by more than one object at once, **omitted**, in the joyous **glee** with which be heard of the **glory** of his countrymen, to **remark** the angry confusion of his **guest**; "I would give thee this golden **bracelet**, Pilgrim," he said, "couldst thou tell me the names of those knights who **upheld** so **gallantly** the renown of merry England."

"That will I do blithely," replied the Pilgrim, "and without **guerdon**; my oath, for a time, prohibits me from **touching** gold."

"I will wear the bracelet for you, if you will, friend Palmer," said Wamba.

"The first in honour as in arms, in renown as in place," said the Pilgrim, "was the brave Richard, King of England."

Spanish

asseveration: aseveración.
bitter: amargo, agrio.
bracelet: pulsera, brazalete, el brazalete.
breasts: pecho, pechos, seno.
confusion: confusión.
consciousness: conciencia, consciencia, conocimiento.
gallantly: galantemente.
glee: júbilo, gozo, alegría.
glory: gloria.
griped: quejado.
guerdon: recompensa, recompensar.
guest: huésped, invitado, visita.
listened: Escuchado.
monarch: monarca.
occupied: ocupado, desempeñado.
omitted: omitido.
onward: adelante, hacia adelante.
quivering: estremecimiento, vibrante, vibración, tembloroso, vibrar, temblor, parpadeante, estremecerse, carcaj, aljaba, temblador.
remark: comentario, observación, reparo, censura, nota, notar.
safely: seguramente.
seldom: raramente.
touching: conmovedor.
toward: hacia, a.
unceasing: incesante.
unexpected: inesperado, imprevisto.
upheld: pret y pp de uphold, Apoyado, levantado, sostenido.
whence: de dónde.
withdrew: pret de withdraw, secretar, retiró.

"I forgive him," said Cedric; "I forgive him his descent from the **tyrant** Duke William."

"The Earl of Leicester was the second," continued the Pilgrim; "Sir Thomas Multon of Gilsland was the third."

"Of **Saxon** descent, he at least," said Cedric, with exultation.

"Sir Foulk Doilly the fourth," proceeded the Pilgrim.

"Saxon also, at least by the mother's side," continued Cedric, who listened with the utmost eagerness, and **forgot**, in part at least, his hatred to the Normans, in the common **triumph** of the King of England and his islanders. "And who was the **fifth**?" he **demanded**.

"The fifth was Sir Edwin Turneham."

"**Genuine** Saxon, by the **soul** of Hengist!" **shouted** Cedric--"And the sixth?" he continued with eagerness--"how name you the sixth?"

"The sixth," said the Palmer, after a **pause**, in which he seemed to recollect himself, "was a young knight of **lesser** renown and lower rank, **assumed** into that honourable company, less to aid their **enterprise** than to make up their number--his name dwells not in my memory."

"Sir Palmer," said Sir Brian de Bois-Guilbert **scornfully**, "this assumed **forgetfulness**, after so much has been remembered, comes too late to serve your purpose. I will myself tell the name of the knight before whose lance **fortune** and my horse's **fault** occasioned my falling--it was the Knight of Ivanhoe; nor was there one of the six that, for his years, had more renown in arms.--Yet this will I say, and loudly--that were he in England, and durst **repeat**, in this week's tournament, the challenge of St John-de-Acre, I, **mounted** and **armed** as I now am, would give him every advantage of weapons, and **abide** the result."

"Your challenge would soon be answered," replied the Palmer, "were your **antagonist** near you. As the matter is, disturb not the **peaceful** hall with vaunts of the issue of the conflict, which you well know cannot take place. If Ivanhoe ever **returns** from Palestine, I will be his **surety** that he meets you."

Spanish

abide: esperar, tolerar, tolere, esperamos, esperan, esperáis, esperas, esperad, espere, tolera, esperen.
antagonist: antagonista.
armed: armado.
assumed: asumido, supuesto.
demanded: demandado, exigido.
enterprise: empresa, negocio.
fault: culpa, defecto, avería, falla, falta, fallo, error, imperfección.
fifth: quinto, quinta.
forgetfulness: olvido.
forgot: olvidado, pret de forget.
fortune: suerte, fortuna.
genuine: genuino, auténtico.
lesser: menor, menos.
mounted: montado.
pause: descanso, pausa, pausar, hacer una pausa, la pausa.
peaceful: tranquilo, pacífico.
repeat: repetir, repita, repitan, repito, repites, repetid, repite, repetís, repetimos, repiten, reiterar.
returns: devolver, reembolso, ganancias, devoluciones, cheques y letras devueltos, retorno, rendimiento, remuneración, regreso, ingresos, volver.
saxon: sajón.
scornfully: desdeñosamente.
shouted: gritado.
soul: alma, espíritu, ánimo.
surety: garantía, fianza, recaudo.
triumph: triunfo.
tyrant: tirano.

"A **goodly** security!" said the Knight Templar; "and what do you **proffer** as a pledge?"

"This reliquary," said the Palmer, taking a small ivory box from his bosom, and crossing himself, "containing a portion of the true cross, brought from the Monastery of Mount Carmel."

The Prior of Jorvaulx crossed himself and repeated a **pater** noster, in which all **devoutly** joined, excepting the Jew, the Mahomedans, and the Templar; the latter of whom, without vailing his **bonnet**, or **testifying** any **reverence** for the alleged sanctity of the **relic**, took from his neck a gold chain, which he flung on the board, saying--"Let Prior Aymer hold my pledge and that of this **nameless vagrant**, in token that when the Knight of Ivanhoe comes within the four seas of Britain, he **underlies** the challenge of Brian de Bois-Guilbert, which, if he answer not, I will **proclaim** him as a coward on the walls of every Temple Court in Europe."

"It will not need," said the Lady Rowena, breaking silence; "My voice shall be heard, if no other in this hall is raised in behalf of the absent Ivanhoe. I affirm he will meet fairly every honourable challenge. Could my weak warrant add security to the **inestimable** pledge of this holy pilgrim, I would pledge name and fame that Ivanhoe gives this proud knight the meeting he desires."

A crowd of **conflicting** emotions seemed to have occupied Cedric, and kept him silent during this discussion. Gratified pride, resentment, embarrassment, chased each other over his broad and open brow, like the shadow of clouds drifting over a harvest-field; while his attendants, on whom the name of the sixth knight seemed to produce an effect almost electrical, hung in **suspense** upon their master's looks. But when Rowena spoke, the sound of her voice seemed to **startle** him from his silence.

"Lady," said Cedric, "this beseems not; were further pledge necessary, I myself, **offended**, and justly offended, as I am, would yet **gage** my honour for the honour of Ivanhoe. But the **wager** of battle is complete, even according to the fantastic fashions of Norman chivalry--Is it not, Father Aymer?"

Spanish

bonnet: capot, capó, gorro, capota.
conflicting: conflicto, contradictorio, pugna, opuesto, estar en conflicto, de conflicto, conflictivo, chocar, chocado en conflicto, antagonismo, contrapuesto.
devoutly: devotamente, beatamente.
gage: calibre, calibrador.
goodly: agradable, excelente, hermoso, guapo, gracioso, crecido, bueno, buenamente, bello, bien parecido.
inestimable: sin valor, sin precio.
nameless: anónimo.
offended: ofendido, injuriado, ultrajado, insultado, delinquido.
pater: padre.
proclaim: proclamar, proclamad, proclamáis, proclamamos, proclaman, proclamas, proclama, proclamo, proclamen, proclame, promulgar.
proffer: propuesta, ofrecer, proponer, oferta.
relic: reliquia.
reverence: reverencia.
startle: sobresaltar, sobresaltas, sobresaltan, sobresaltamos, sobresaltáis, sobresaltad, sobresalta, sobresalten, sobresalte, sobresalto.
suspense: incertidumbre, emoción, suspenso, suspense, tensión, ansiedad.
testifying: atestiguando, testificando.
underlies: subyace, sucumbe.
vagrant: vagabundo.
wager: apuesta, apostar, la apuesta.

"It is," replied the Prior; "and the blessed relic and rich chain will I **bestow** safely in the treasury of our convent, until the decision of this, **warlike** challenge."

Having thus spoken, he crossed himself again and again, and after many **genuflections** and muttered **prayers**, he delivered the reliquary to Brother Ambrose, his attendant monk, while he himself **swept** up with less ceremony, but perhaps with no less internal satisfaction, the golden chain, and bestowed it in a **pouch** lined with **perfumed** leather, which opened under his arm. "And now, Sir Cedric," he said, "my ears are **chiming vespers** with the strength of your good wine--permit us another pledge to the welfare of the Lady Rowena, and **indulge** us with liberty to pass to our repose."

"By the **rood** of Bromholme," said the Saxon, "you do but small credit to your fame, Sir Prior! Report speaks you a **bonny** monk, that would hear the **matin chime** ere he **quitted** his bowl; and, old as I am, I feared to have shame in **encountering** you. But, by my faith, a Saxon boy of twelve, in my time, would not so soon have **relinquished** his goblet."

The Prior had his own reasons, however, for **persevering** in the course of **temperance** which he had adopted. He was not only a professional **peacemaker**, but from practice a **hater** of all feuds and brawls. It was not altogether from a love to his neighbour, or to himself, or from a mixture of both. On the present occasion, he had an **instinctive** apprehension of the fiery temper of the Saxon, and saw the danger that the **reckless** and presumptuous spirit, of which his companion had already given so many **proofs**, might at length produce some **disagreeable** explosion. He therefore gently **insinuated** the incapacity of the native of any other country to engage in the **genial** conflict of the bowl with the **hardy** and strong-headed Saxons; something he mentioned, but slightly, about his own holy character, and ended by pressing his proposal to depart to repose.

The grace-cup was accordingly served round, and the guests, after making deep obeisance to their landlord and to the Lady Rowena, arose and mingled in the hall, while the heads of the family, by separate doors, retired with their attendants.

Spanish

bestow: conferir, otorgar.
bonny: sano, bonito, hermoso, lindo, majo.
chime: carillón.
chiming: Tocar, repique.
disagreeable: desagradable.
encountering: encontrando.
genial: simpático, agradable, afable, suave.
genuflections: genuflexiones.
hardy: robusto, fuerte, resistente, audaz.
hater: aborrecedor.
indulge: satisfacer, beber, complacer, complacerse, condescender con, consentir, consienta, dar gusto a, dar rienda suelta, favorecer, mimar.
insinuated: insinuado.
instinctive: instintivo.
matin: Alboroto Matinal De Los Pájaros.
peacemaker: pacificador, conciliador.
perfumed: perfumado.
persevering: perseverando, perseverante, perseverar.
pouch: valija, bolsa.
prayers: ruegos, rezos, oraciones.
proofs: testigos.
quitted: dejado.
reckless: temerario, imprudente.
relinquished: abandonado.
rood: crucifijo, cruz, vara.
swept: pret y pp de sweep, barrido.
temperance: templanza.
vespers: vísperas.
warlike: belicoso.

"Unbelieving dog," said the Templar to Isaac the Jew, as he passed him in the **throng**, "dost thou **bend** thy course to the tournament?"

"I do so propose," replied Isaac, **bowing** in all humility, "if it please your reverend valour."

"Ay," said the Knight, "to **gnaw** the **bowels** of our nobles with **usury**, and to **gull** women and boys with gauds and toys--I warrant thee store of **shekels** in thy Jewish scrip."

"Not a shekel, not a silver **penny**, not a halfling--so help me the God of Abraham!" said the Jew, **clasping** his hands; "I go but to seek the assistance of some brethren of my **tribe** to aid me to pay the fine which the Exchequer of the Jews have **imposed** upon me, Father Jacob be my speed! I am an **impoverished** wretch--the very **gaberdine** I wear is borrowed from Reuben of Tadcaster."

The Templar smiled **sourly** as he replied, "Beshrew thee for a false-hearted liar!" and passing onward, as if **disdaining** farther conference, he communed with his Moslem slaves in a language unknown to the **bystanders**. The poor Israelite seemed so **staggered** by the address of the military monk, that the Templar had passed on to the extremity of the hall ere he raised his head from the humble posture which he had assumed, so far as to be sensible of his **departure**. And when he did look around, it was with the **astonished** air of one at whose feet a **thunderbolt** has just burst, and who hears still the **astounding** report **ringing** in his ears.

The Templar and Prior were shortly after **marshalled** to their **sleeping** apartments by the steward and the cupbearer, each attended by two torchbearers and two servants carrying refreshments, while servants of inferior condition indicated to their retinue and to the other guests their **respective** places of repose.

Spanish

astonished: asombrado, sorprendido, estupefacto.
astounding: asombroso, pasmoso.
bend: curva, doblar, curvar, curvatura, doblegar, codo, inclinar.
bowels: intestinos.
bowing: reverencia, toque con el arco, inclinar, golpes de arco.
bystanders: persona presente, circunstantes.
clasping: Agarrar.
departure: salida, partida, desviación.
disdaining: desdeñar.
gaberdine: gabardina.
gnaw: roer, roed, roe, roéis, roemos, roen, roes, roigan, roigo, roiga.
gull: gaviota.
imposed: impuesto.
impoverished: empobrecido.
marshalled: Formado.
penny: penique.
respective: respectivo.
ringing: zumbido, sonando, sobreoscilación.
shekel: dinero a pagar, siclo.
shekels: plata, pasta.
sleeping: durmiendo, durmiente.
sourly: agriamente, ácidamente.
staggered: alternado, asombrar, azorar, bamboleo, tambaleado, tambalear, tambalearse, tambaleo, tresbolillo, temblar.
throng: multitud.
thunderbolt: rayo.
tribe: tribu.
usury: usura.

CHAPTER VI

*To buy his **favour** I **extend** this **friendship**:*
If he will take it, so; if not, adieu;
And, for my love, I pray you wrong me not.

Merchant of Venice

As the Palmer, lighted by a **domestic** with a **torch**, past through the intricate **combination** of apartments of this large and irregular mansion, the cupbearer coming behind him whispered in his ear, that if he had no objection to a cup of good mead in his apartment, there were many domestics in that family who would gladly hear the news he had brought from the Holy Land, and particularly that which concerned the Knight of Ivanhoe. Wamba **presently appeared** to **urge** the same **request**, observing that a cup after **midnight** was worth three after curfew. Without **disputing** a **maxim urged** by such **grave** authority, the Palmer thanked them for their courtesy, but **observed** that he had **included** in his **religious** vow, an **obligation** never to speak in the **kitchen** on matters which were **prohibited** in the hall. "That vow," said Wamba to the cupbearer, "would scarce **suit** a serving-man."

The cupbearer shrugged up his **shoulders** in displeasure. "I thought to have **lodged** him in the solere chamber," said he; "but since he is so **unsocial** to Christians, e'en let him take the next **stall** to Isaac the Jew's.--Anwold," said he to

Spanish

appeared: Aparecido, comparecido.
combination: combinación.
disputing: disputar.
domestic: indígena, doméstico, nacional.
extend: extender, alargar, ampliar, extiende, amplías, extendéis, amplíen, amplío, extiendo, extended, extienden.
favour: favor, favorecer.
friendship: amistad.
grave: tumba, grave, crítico, sepulcro.
included: incluido, incluida.
kitchen: cocina, la cocina.
lodged: encamado, Habitado.
maxim: máxima.
midnight: medianoche, media noche, la medianoche.
obligation: obligación, deber, compromiso.
observed: observado.
presently: por ahora.
prohibited: prohibido.
religious: religioso.
request: petición, pedir, solicitar, solicitud, demandar, solicitación, requerimiento, ruego, rogar, demanda.
shoulders: espalda, hombros.
stall: establo, cuadra, puesto, casilla.
suit: traje, convenir, el traje, pleito.
torch: antorcha, linterna, soplete.
unsocial: insociable, insocial.
urge: incitar, espolear, impulso, impulsar, animar, instar.
urged: Instado.

the torchbearer, "carry the Pilgrim to the southern cell.--I give you good-night," he added, "Sir Palmer, with small thanks for short courtesy."

"Good-night, and Our Lady's benison," said the Palmer, with **composure**; and his guide moved forward.

In a small **antechamber**, into which several doors opened, and which was lighted by a small iron **lamp**, they met a second **interruption** from the waiting-maid of Rowena, who, saying in a tone of authority, that her mistress **desired** to speak with the Palmer, took the torch from the hand of Anwold, and, **bidding** him **await** her return, made a sign to the Palmer to follow. Apparently he did not think it proper to decline this invitation as he had done the former; for, though his gesture indicated some surprise at the **summons**, he **obeyed** it without answer or remonstrance.

A short passage, and an **ascent** of seven steps, each of which was composed of a solid **beam** of oak, led him to the apartment of the Lady Rowena, the rude **magnificence** of which **corresponded** to the respect which was paid to her by the lord of the mansion. The walls were covered with embroidered hangings, on which different-coloured **silks**, interwoven with gold and silver **threads**, had been employed with all the art of which the age was capable, to represent the sports of hunting and **hawking**. The bed was adorned with the same rich tapestry, and surrounded with curtains **dyed** with purple. The seats had also their stained coverings, and one, which was higher than the rest, was accommodated with a footstool of ivory, curiously carved.

No fewer than four silver candelabras, holding great **waxen** torches, served to **illuminate** this apartment. Yet let not modern beauty **envy** the magnificence of a Saxon princess. The walls of the apartment were so ill finished and so full of **crevices**, that the rich hangings shook in the night blast, and, in despite of a sort of screen intended to protect them from the wind, the flame of the torches **streamed sideways** into the air, like the **unfurled pennon** of a **chieftain**. Magnificence there was, with some rude attempt at taste; but of comfort there was little, and, being unknown, it was unmissed.

Spanish

antechamber: antecámara, antesala.
ascent: subida, ascensión.
await: esperar, esperen, espere, esperas, esperan, esperamos, esperáis, espero, esperad, espera, aguardar.
beam: viga, rayo, haz, plegador, radio, haz de luz.
bidding: licitación.
chieftain: cacique, cabecilla, jefe.
composure: calma, serenidad.
corresponded: Correspondido, empalmado.
crevices: grieta.
desired: deseado.
dyed: colorado, teñido.
envy: envidiar, envidiad, envidiáis, envidiamos, envidian, envidias, envidie, envidien, envidio, envidia.
hawking: cetrería.
illuminate: iluminar, alumbrar, encender, ilumine, alumbre, alumbrad, iluminan, iluminas, iluminamos, iluminen, ilumináis.
interruption: interrupción.
lamp: lámpara, la lámpara.
magnificence: magnificencia.
obeyed: Obedecido, obedeció.
pennon: pendón, gallardete, banderín.
sideways: de lado.
silks: gorra y chaquetilla de jockey.
streamed: corrido.
summons: citación, emplazamiento.
threads: hilos.
unfurled: desplegado.
waxen: ceroso.

The Lady Rowena, with three of her attendants standing at her back, and arranging her hair ere she lay down to rest, was **seated** in the sort of **throne** already mentioned, and looked as if born to **exact** general homage. The Pilgrim **acknowledged** her claim to it by a low genuflection.

"Rise, Palmer," said she **graciously**. "The defender of the **absent** has a right to **favourable reception** from all who value truth, and honour manhood." She then said to her train, "Retire, excepting only Elgitha; I would speak with this **holy** Pilgrim."

The maidens, without leaving the apartment, **retired** to its further extremity, and sat down on a small **bench** against the wall, where they remained mute as **statues**, though at such a distance that their whispers could not have interrupted the conversation of their mistress.

"Pilgrim," said the lady, after a moment's pause, during which she seemed uncertain how to address him, "you this night mentioned a name--I mean," she said, with a degree of effort, "the name of Ivanhoe, in the halls where by nature and **kindred** it should have **sounded** most **acceptably**; and yet, such is the **perverse** course of **fate**, that of many whose **hearts** must have **throbbed** at the sound, I, only, dare ask you where, and in what condition, you left him of whom you spoke?--We heard, that, having remained in Palestine, on account of his **impaired** health, after the departure of the English army, he had experienced the persecution of the French **faction**, to whom the Templars are known to be attached."

"I know little of the Knight of Ivanhoe," answered the Palmer, with a **troubled** voice. "I would I knew him better, since you, lady, are interested in his fate. He hath, I **believe**, **surmounted** the persecution of his enemies in Palestine, and is on the eve of returning to England, where you, lady, must know better than I, what is his chance of happiness."

The Lady Rowena **sighed** deeply, and asked more particularly when the Knight of Ivanhoe might be expected in his native country, and whether he would not be **exposed** to great dangers by the road. On the first point, the Palmer professed **ignorance**; on the second, he said that the **voyage** might be safely

Spanish

absent: ausente.
acceptably: aceptablemente, aceptable.
acknowledged: reconocido.
bench: banco, estrado, banquillo, escaño.
eve: víspera, vigilia.
exact: exacto, preciso.
exposed: expuesto.
faction: facción, partido.
fate: destino, suerte, sino, hado.
favourable: favorable.
graciously: cortésmente.
hearts: corazones, copas.
holy: santo, sagrado.
ignorance: ignorancia.
impaired: dañado.
kindred: semejante, semejante a, análogo, emparentado, familia, parecido, parentela, parentesco, parientes, afín, pariente.
perverse: perverso.
reception: recepción, acogida, recibimiento.
retired: jubilado, retirado, pensionado.
seated: sentado.
sighed: suspirado.
sounded: sonado.
statues: estatuas.
surmounted: vencido, superado.
throbbed: Latido.
throne: trono.
troubled: molestar, de enfermedad, agitado, problema, desventurado, apurado, molestarse, dificultad, no sabroso, pasado difícilmente, pena.
voyage: viaje.

made by the way of Venice and Genoa, and from thence through France to England. "Ivanhoe," he said, "was so well acquainted with the language and manners of the French, that there was no fear of his **incurring** any **hazard** during that part of his travels."

"Would to God," said the Lady Rowena, "he were here safely arrived, and able to bear arms in the **approaching tourney**, in which the chivalry of this land are expected to display their address and **valour**. Should Athelstane of Coningsburgh obtain the **prize**, Ivanhoe is like to hear **evil** tidings when he reaches England.--How looked he, stranger, when you last saw him? Had disease laid her hand heavy upon his strength and comeliness?"

"He was darker," said the Palmer, "and **thinner**, than when he came from Cyprus in the train of Coeur-de-Lion, and care seemed to sit heavy on his brow; but I **approached** not his presence, because he is unknown to me."

"He will," said the lady, "I fear, find little in his native land to clear those **clouds** from his countenance. Thanks, good Pilgrim, for your information concerning the companion of my childhood.--Maidens," she said, "draw near--offer the sleeping cup to this holy man, whom I will no longer **detain** from repose."

One of the maidens presented a **silver** cup, containing a rich **mixture** of wine and **spice**, which Rowena **barely** put to her lips. It was then offered to the Palmer, who, after a low obeisance, **tasted** a few drops.

"Accept this **alms**, friend," continued the lady, offering a piece of gold, "in **acknowledgment** of thy **painful travail**, and of the shrines thou hast visited."

The Palmer received the **boon** with another low reverence, and followed Edwina out of the apartment.

In the **anteroom** he found his attendant Anwold, who, taking the torch from the hand of the waiting-maid, **conducted** him with more haste than ceremony to an **exterior** and **ignoble** part of the building, where a number of small apartments, or rather cells, served for sleeping places to the lower order of domestics, and to strangers of mean degree.

Spanish

acknowledgment: reconocimiento, acuse de recibo, asentimiento.
alms: limosna.
anteroom: antesala, antecámara.
approached: Acercado.
approaching: acercamiento, acercar, aproximado, acercarse, aproximar, aproximarse, dirigirse a uno, venidero, tocar un tema, semejante, que se acerca.
barely: apenas.
boon: bendición, don.
clouds: las nubes, nubes.
conducted: conducido.
detain: retener, retengo, retienes, retiene, retengan, retenemos, retenéis, retened, reten, retienen, retenga.
evil: mal, malo, malvado.
exterior: aspecto, vista.
hazard: riesgo, arriesgar, peligro, acaso.
ignoble: innoble.
incurring: incurriendo.
mixture: mezcla, la mezcla.
painful: doloroso, penoso.
prize: premio, el premio.
silver: plata, la plata, plateado.
spice: especia, especiar, condimentar.
tasted: gusto, Probado.
thinner: escaso, fino, flaco, ligero, ralo, enrarecerse, tenue, diluyente, aguarrás, débil, solvente.
tourney: torneo.
travail: afanarse, dolores del parto, esfuerzo laborioso, fatiga, fatigar.
valour: valor.

"In which of these **sleeps** the Jew?" said the Pilgrim.

"The unbelieving dog," answered Anwold, **kennels** in the cell next your holiness.--St Dunstan, how it must be **scraped** and **cleansed** ere it be again fit for a Christian!"

"And where sleeps Gurth the swineherd?" said the stranger.

"Gurth," replied the bondsman, "sleeps in the cell on your right, as the Jew on that to your left; you serve to keep the child of **circumcision** separate from the **abomination** of his tribe. You might have occupied a more honourable place had you accepted of Oswald's invitation."

"It is as well as it is," said the Palmer; "the company, even of a Jew, can hardly spread contamination through an oaken partition."

So saying, he entered the **cabin allotted** to him, and taking the torch from the domestic's hand, thanked him, and wished him good-night. Having shut the door of his cell, he placed the torch in a **candlestick** made of wood, and looked around his sleeping apartment, the furniture of which was of the most simple kind. It consisted of a rude **wooden stool**, and still ruder **hutch** or bed-frame, **stuffed** with clean straw, and accommodated with two or three sheepskins by way of **bed**-clothes.

The Palmer, having **extinguished** his torch, **threw** himself, without taking off any part of his clothes, on this rude couch, and **slept**, or at least **retained** his **recumbent** posture, till the **earliest** sunbeams found their way through the little **grated** window, which served at once to admit both air and light to his **uncomfortable** cell. He then started up, and after **repeating** his **matins**, and **adjusting** his dress, he left it, and entered that of Isaac the Jew, lifting the **latch** as gently as he could.

The **inmate** was lying in troubled slumber upon a couch similar to that on which the Palmer himself had passed the night. Such parts of his dress as the Jew had **laid** aside on the **preceding** evening, were disposed carefully around his person, as if to prevent the hazard of their being carried off during his **slumbers**. There was a trouble on his brow **amounting** almost to **agony**. His hands and

Spanish

abomination: abominación, horror, aversión.
adjusting: ajustando.
agony: agonía, angustia, miedo.
allotted: repartido, asignado.
amounting: Sumando.
bed-clothes: ropa de la cama.
cabin: cabaña, camarote, cabina, litera.
candlestick: candelero.
circumcision: circuncisión, la circuncisión.
cleansed: limpiado.
earliest: el mas temprano.
extinguished: apagado, extinguido.
grated: rallado.
hutch: conejera.
inmate: recluso.
kennels: perrera, residencia canina.
laid: puesto, colocado, recostado, acostado.
latch: pestillo, cerrojo.
matins: maitines.
preceding: precediendo, anterior, precedente.
recumbent: reclinado, yacente.
repeating: repitiendo, repetidor.
retained: retenido.
scraped: raspado.
sleeps: duerme.
slept: dormido.
slumbers: duerme.
stool: taburete.
stuffed: disecado, ahíto, llenó.
threw: pret de throw, Tiró, tiro.
uncomfortable: incómodo.
wooden: de madera.

arms moved **convulsively**, as if struggling with the **nightmare**; and besides several ejaculations in Hebrew, the following were **distinctly** heard in the Norman-English, or mixed language of the country: "For the sake of the God of Abraham, spare an unhappy old man! I am poor, I am **penniless** --should your **irons wrench** my **limbs asunder**, I could not **gratify** you!"

The Palmer awaited not the end of the Jew's vision, but **stirred** him with his pilgrim's staff. The touch probably associated, as is usual, with some of the apprehensions excited by his dream; for the old man started up, his grey hair standing almost erect upon his head, and **huddling** some part of his garments about him, while he held the **detached** pieces with the **tenacious grasp** of a **falcon**, he fixed upon the Palmer his keen black eyes, expressive of wild surprise and of **bodily** apprehension.

"Fear nothing from me, Isaac," said the Palmer, "I come as your friend."

"The God of Israel requite you," said the Jew, greatly relieved; "I dreamed-- But Father Abraham be **praised**, it was but a dream." Then, collecting himself, he added in his usual tone, "And what may it be your pleasure to want at so early an hour with the poor Jew?"

"It is to tell you," said the Palmer, "that if you leave not this mansion **instantly**, and travel not with some haste, your journey may prove a dangerous one."

"Holy father!" said the Jew, "whom could it interest to **endanger** so poor a **wretch** as I am?"

"The purpose you can best guess," said the Pilgrim; "but rely on this, that when the Templar crossed the hall yesternight, he spoke to his Mussulman slaves in the Saracen language, which I well understand, and charged them this morning to watch the journey of the Jew, to **seize** upon him when at a convenient distance from the mansion, and to conduct him to the castle of Philip de Malvoisin, or to that of Reginald Front-de-Boeuf."

It is impossible to describe the extremity of **terror** which **seized** upon the Jew at this information, and seemed at once to **overpower** his whole faculties. His arms fell down to his sides, and his head **drooped** on his **breast**, his knees bent

Spanish

asunder: separadamente.
bodily: corporal.
breast: pecho, seno, pechuga, mama.
convulsively: convulsivamente.
detached: destacado, separado, aislado.
distinctly: distintamente.
drooped: inclinado.
endanger: poner en peligro.
falcon: halcón.
grasp: agarrar, asir, coger, empuñar, asimiento, aferrar.
gratify: satisfacemos, gratifico, gratifiquen, satisface, gratifican, satisfacéis, gratificas, satisfacen, satisfaces, satisfagan, satisfago.
huddling: Apiñar.
instantly: al instante, directamente, instantáneamente, en seguida.
irons: fierros, pistolas, grillos, cuchillo y tenedor, hierros.
limbs: extremidades.
nightmare: pesadilla, la pesadilla.
overpower: predominar.
penniless: sin dinero, sin un céntimo, sin un centavo.
praised: alabado.
seize: agarrar, coger, agarro, agarre, agarras, agarra, agarren, agarran, agarramos, agarráis, agarrad.
seized: agarrado, asido.
stirred: batido.
tenacious: tenaz.
terror: terror.
wrench: llave, llave inglesa, tirón.
wretch: desgraciado.

under his weight, every nerve and muscle of his frame seemed to collapse and lose its energy, and he **sunk** at the foot of the Palmer, not in the fashion of one who **intentionally** stoops, **kneels**, or **prostrates** himself to excite compassion, but like a man borne down on all sides by the pressure of some invisible force, which **crushes** him to the earth without the power of resistance.

"Holy God of Abraham!" was his first **exclamation**, folding and **elevating** his wrinkled hands, but without raising his grey head from the pavement; "Oh, holy Moses! O, blessed Aaron! the dream is not **dreamed** for **nought**, and the vision cometh not in vain! I feel their irons already tear my sinews! I feel the **rack** pass over my body like the **saws**, and **harrows**, and **axes** of iron over the men of Rabbah, and of the cities of the children of Ammon!"

"Stand up, Isaac, and **hearken** to me," said the Palmer, who viewed the extremity of his distress with a compassion in which contempt was largely mingled; "you have cause for your terror, considering how your brethren have been used, in order to **extort** from them their hoards, both by princes and nobles; but stand up, I say, and I will point out to you the means of escape. Leave this mansion instantly, while its inmates sleep sound after the last night's **revel**. I will guide you by the secret paths of the forest, known as well to me as to any **forester** that ranges it, and I will not leave you till you are under safe conduct of some chief or baron going to the tournament, whose good-will you have probably the means of **securing**."

As the ears of Isaac received the hopes of escape which this speech intimated, he began gradually, and inch by inch, as it were, to raise himself up from the ground, until he fairly rested upon his knees, throwing back his long grey hair and beard, and **fixing** his keen black eyes upon the Palmer's face, with a look expressive at once of hope and fear, not unmingled with suspicion. But when he heard the **concluding** part of the sentence, his original terror appeared to **revive** in full force, and he dropt once more on his face, exclaiming, "'I' possess the means of securing good-will! **alas**! there is but one road to the favour of a Christian, and how can the poor Jew find it, whom extortions have already reduced to the misery of Lazarus?" Then, as if suspicion had **overpowered** his

Spanish

alas: ay, es una lástima.
axes: ejes, Ej.
concluding: despachando.
crushes: aplasta.
dreamed: soñado.
elevating: elevando.
exclamation: exclamación.
extort: arrancar, arrancáis, arranquen, arranco, arrancas, arrancamos, arrancad, arranca, arrancan, arranque, extorsionar.
fixing: fijando, reparando, fijación, accesorios.
forester: guardabosque, silvicultor.
harrows: rastrillar, gradas.
hearken: escuchar.
intentionally: intencionalmente, adrede.
kneels: arrodilla.
nought: cero, nada.
overpowered: predominado, abrumado.
prostrates: postra.
rack: bastidor, rejilla, perchero, estante, estantería, cremallera, anaquel.
revel: fiestas, deleitar, estar de parranda, deleite, jolgorio, jaranear, jarana, divertirse tumultuosamente.
revive: reponerse, reavivar, resucitar, reanimar, reavivan, reaviven, reavive, reavivas, reaviváis, reavivad, reaviva.
saws: serrar.
securing: fijando, afianzando.
sunk: hundido, pp de sink.

other feelings, he suddenly exclaimed, "For the love of God, young man, betray me not--for the **sake** of the Great Father who made us all, Jew as well as Gentile, Israelite and Ishmaelite--do me no treason! I have not means to secure the good-will of a Christian **beggar**, were he **rating** it at a single penny." As he spoke these last words, he raised himself, and **grasped** the Palmer's mantle with a look of the most **earnest** **entreaty**. The pilgrim **extricated** himself, as if there were contamination in the touch.

"Wert thou loaded with all the wealth of thy tribe," he said, "what interest have I to **injure** thee?--In this dress I am **vowed** to poverty, nor do I change it for **aught** save a horse and a coat of mail. Yet think not that I care for thy company, or **propose** myself advantage by it; remain here if thou wilt--Cedric the Saxon may protect thee."

"Alas!" said the Jew, "he will not let me travel in his train --Saxon or Norman will be equally **ashamed** of the poor Israelite; and to travel by myself through the **domains** of Philip de Malvoisin and Reginald Front-de-Boeuf--Good youth, I will go with you!--Let us haste--let us **gird** up our loins--let us flee!--Here is thy staff, why wilt thou **tarry**?"

"I tarry not," said the Pilgrim, giving way to the **urgency** of his companion; "but I must secure the means of leaving this place --follow me."

He led the way to the **adjoining** cell, which, as the reader is **apprised**, was occupied by Gurth the swineherd.--"Arise, Gurth," said the Pilgrim, "arise quickly. Undo the postern gate, and let out the Jew and me."

Gurth, whose occupation, though now held so mean, gave him as much consequence in Saxon England as that of Eumaeus in Ithaca, was offended at the familiar and commanding tone assumed by the Palmer. "The Jew leaving Rotherwood," said he, raising himself on his **elbow**, and looking **superciliously** at him without **quitting** his **pallet**, "and **travelling** in company with the Palmer to boot--"

"I should as soon have dreamt," said Wamba, who entered the apartment at the instant, "of his **stealing** away with a gammon of bacon."

Spanish

adjoining: contiguo, vecino, adyacente.
apprised: Informado.
ashamed: avergonzado, vergonzoso.
aught: algo.
beggar: mendigo, pordiosero.
domains: Más hábitat, dominios.
earnest: serio.
elbow: codo, el codo.
entreaty: ruego, oración, súplica.
extricated: se desembarazado.
gird: sarcasmo, ceñir.
grasped: agarrado.
injure: herir, hiera, herid, hieren, hiere, hieran, herís, hieres, hiero, herimos, deteriorar.
pallet: paleta, palé.
propose: proponer, propon, proponed, propongo, propongan, propones, proponen, proponéis, propone, proponemos, proponga.
quitting: abandonando.
rating: clasificación, tarificación, valoración, características nominales, características asignadas.
sake: motivo, fin, bien, causa.
stealing: hurto, taking, robando.
superciliously: altaneramente, arrogantemente.
tarry: quedarse atrás, alquitranado.
travelling: corredizo, de viaje, ambulante, el viajar, itinerante, viajar, viajes.
urgency: urgencia, prisa, insistencia, instancia.
vowed: Prometido.

"Nevertheless," said Gurth, again **laying** down his head on the wooden **log** which served him for a **pillow**, "both Jew and Gentile must be content to abide the opening of the great gate--we suffer no visitors to depart by **stealth** at these **unseasonable** hours."

"Nevertheless," said the Pilgrim, in a commanding tone, "you will not, I think, **refuse** me that favour."

So saying, he **stooped** over the bed of the recumbent swineherd, and whispered something in his ear in Saxon. Gurth started up as if **electrified**. The Pilgrim, raising his finger in an attitude as if to express caution, added, "Gurth, beware--thou are wont to be **prudent**. I say, **undo** the postern--thou shalt know more anon."

With hasty **alacrity** Gurth obeyed him, while and the Jew followed, both **wondering** at the sudden change in the swineherd's demeanour. "My mule, my mule!" said the Jew, as soon as they stood without the postern.

"Fetch him his mule," said the Pilgrim; "and, hearest thou, --let me have another, that I may bear him company till he is beyond these parts--I will return it safely to some of Cedric's train at Ashby. And do thou"--he whispered the rest in Gurth's ear.

"Willingly, most willingly shall it be done," said Gurth, and instantly departed to execute the commission.

"I wish I knew," said Wamba, when his comrade's back was turned, "what you Palmers learn in the Holy Land."

"To say our orisons, fool," answered the Pilgrim, "to **repent** our sins, and to **mortify** ourselves with **fastings**, **vigils**, and long **prayers**."

"Something more **potent** than that," answered the Jester; "for when would **repentance** or prayer make Gurth do a courtesy, or fasting or vigil persuade him to **lend** you a mule?--I trow you might as well have told his favourite black **boar** of thy vigils and **penance**, and wouldst have **gotten** as civil an answer."

"Go to," said the Pilgrim, "thou art but a Saxon fool."

Spanish

alacrity: alacridad, diligencia.
boar: verraco, cerdo, jabalí.
electrified: electrizado, electrificado.
fasting: ayuno, rápido.
gotten: obtenido.
laying: colocando, poniendo.
lend: prestar, presto, preste, presten, prestas, prestan, prestamos, prestáis, prestad, presta.
log: registro, tronco, registrar.
mortify: mortificar, mortifican, mortifiquen, mortificas, mortificamos, mortificáis, mortificad, mortifica, mortifico, mortifique.
penance: penitencia.
pillow: almohada, la almohada.
potent: potente, poderoso.
prayer: oración, rezo, ruego, plegaria, súplica.
prudent: prudente.
refuse: rehusar, rechazar, denegar, desecho, desechos, detrito, negar.
repent: arrepentirse.
repentance: arrepentimiento.
stealth: disimulo, cautela, disimulo know.
stooped: rebajado.
undo: deshacer, deshaga, deshagan, deshago, deshaces, deshacen, deshacemos, deshacéis, deshaced, deshace, deshaz.
unseasonable: extemporal, prematuro, inoportuno, extemporáneo, intempestivo.
vigil: vigilia.
wondering: preguntar.

"Thou sayst well." said the Jester; "had I been born a Norman, as I think thou art, I would have had luck on my side, and been next door to a wise man."

At this moment Gurth appeared on the opposite side of the **moat** with the mules. The travellers crossed the ditch upon a drawbridge of only two planks **breadth**, the **narrowness** of which was **matched** with the straitness of the postern, and with a little **wicket** in the exterior palisade, which gave access to the forest. No sooner had they reached the mules, than the Jew, with hasty and trembling hands, secured behind the **saddle** a small bag of blue **buckram**, which he took from under his cloak, containing, as be muttered, "a change of raiment--only a change of raiment." Then getting upon the animal with more alacrity and haste than could have been **anticipated** from his years, he lost no time in so disposing of the **skirts** of his **gabardine** as to **conceal** completely from observation the burden which he had thus **deposited** "en croupe".

The Pilgrim mounted with more **deliberation**, reaching, as he departed, his hand to Gurth, who kissed it with the utmost possible **veneration**. The swineherd stood **gazing** after the travellers until they were lost under the boughs of the forest path, when he was disturbed from his **reverie** by the voice of Wamba.

"Knowest thou," said the Jester, "my good friend Gurth, that thou art **strangely courteous** and most **unwontedly** pious on this summer morning? I would I were a black Prior or a **barefoot** Palmer, to avail myself of thy unwonted zeal and courtesy --certes, I would make more out of it than a kiss of the hand."

"Thou art no fool thus far, Wamba," answered Gurth, "though thou arguest from **appearances**, and the wisest of us can do no more --But it is time to look after my charge."

So saying, he turned back to the mansion, attended by the Jester.

Meanwhile the travellers continued to press on their journey with a **dispatch** which argued the extremity of the Jew's fears, since persons at his age are seldom **fond** of rapid motion, The Palmer, to whom every path and **outlet** in the wood appeared to be familiar, led the way through the most **devious** paths, and more

Spanish

anticipated: previsto.
appearances: apariciones.
barefoot: descalzo.
breadth: ancho, amplitud, anchura.
buckram: zangala, bucarán.
conceal: ocultar, ocultamos, oculten, ocultan, ocultáis, ocultad, oculta, ocultas, oculto, oculte, recatar.
courteous: cortés.
deliberation: reflexión, deliberación, consideración, contemplación.
deposited: depositado.
devious: desviado.
dispatch: despachar, expedir, expedición, enviar, envío, despacho.
fond: aficionado.
gabardine: gabardina.
gazing: mirar.
matched: adaptado, emparejado, equilibrado.
moat: foso.
narrowness: angostura, estrechez, ineptitud, medianía.
outlet: salida, toma, desembocadura, toma de corriente.
reverie: ensueño.
saddle: montura.
skirts: afueras.
strangely: extrañamente.
unwonted: desusado.
unwontedly: desusadamente, desacostumbradamente, inusitadamente, insólito, insólitamente.
veneration: veneración.
wicket: postigo.

than once excited **anew** the suspicion of the Israelite, that he intended to betray him into some **ambuscade** of his enemies.

His doubts might have been indeed pardoned; for, except perhaps the flying fish, there was no race existing on the earth, in the air, or the waters, who were the object of such an unintermitting, general, and **relentless** persecution as the Jews of this period. Upon the slightest and most unreasonable **pretences**, as well as upon **accusations** the most **absurd** and **groundless**, their persons and property were exposed to every turn of popular **fury**; for Norman, Saxon, Dane, and Briton, however **adverse** these races were to each other, contended which should look with greatest **detestation** upon a people, whom it was **accounted** a point of religion to hate, to **revile**, to **despise**, to **plunder**, and to **persecute**. The kings of the Norman race, and the independent nobles, who followed their example in all acts of tyranny, maintained against this devoted people a persecution of a more regular, calculated, and **self**-interested kind. It is a well-known story of King John, that he confined a wealthy Jew in one of the royal castles, and daily caused one of his teeth to be **torn** out, until, when the **jaw** of the unhappy Israelite was half disfurnished, he **consented** to pay a large sum, which it was the tyrant's object to extort from him. The little ready money which was in the country was chiefly in possession of this persecuted people, and the nobility hesitated not to follow the example of their sovereign, in **wringing** it from them by every species of oppression, and even personal **torture**. Yet the passive courage inspired by the love of gain, induced the Jews to dare the various evils to which they were subjected, in consideration of the immense profits which they were enabled to realize in a country naturally so wealthy as England. In spite of every kind of **discouragement**, and even of the special court of taxations already mentioned, called the Jews' Exchequer, **erected** for the very purpose of **despoiling** and **distressing** them, the Jews increased, multiplied, and accumulated huge sums, which they transferred from one hand to another by means of bills of exchange--an invention for which commerce is said to be **indebted** to them, and which enabled them to transfer their wealth from land to land, that when threatened with oppression in one country, their **treasure** might be secured in another.

Spanish

absurd: absurdo.
accounted: contabilizados, contabilizo.
accusations: acusaciones.
adverse: adverso, contrario.
ambuscade: emboscada.
anew: otra vez, de nuevo, nuevamente.
consented: Consentido.
despise: despreciar, desprecia, desprecien, desprecias, desprecian, despreciamos, despreciáis, despreciad, desprecio, desprecie.
despoiling: expoliando, pillando, despojando, despojar.
detestation: odio, detestación, Aborrecimiento , aborrecimiento.
discouragement: desaliento.
distressing: penoso.
erected: erigido.
fury: furia, furor.
groundless: infundado.
indebted: endeudado, deudor.
jaw: mandíbula, mordaza, quijada.
persecute: perseguir, persigue, perseguid, persigues, persiguen, persigan, perseguimos, perseguís, persigo, persiga.
plunder: pillaje, botín, saqueo.
pretences: pretextos.
relentless: implacable.
revile: insultar.
self-interested: egoísta.
torn: roto.
torture: tortura, tormento, torturar.
treasure: tesoro, atesorar.
wringing: arrancando, retorciendo.

The obstinacy and **avarice** of the Jews being thus in a measure **placed** in opposition to the **fanaticism** that tyranny of those under whom they lived, seemed to increase in proportion to the persecution with which they were **visited**; and the **immense** **wealth** they usually **acquired** in **commerce**, while it frequently placed them in danger, was at other times used to extend their influence, and to secure to them a certain degree of protection. On these terms they lived; and their character, **influenced** **accordingly**, was **watchful**, **suspicious**, and timid--yet obstinate, uncomplying, and **skilful** in **evading** the dangers to which they were exposed.

When the travellers had **pushed** on at a **rapid** rate through many devious **paths**, the Palmer at length broke silence.

"That large **decayed** oak," he said, "marks the **boundaries** over which Front-de-Boeuf claims authority--we are long since far from those of Malvoisin. There is now no fear of pursuit."

"May the **wheels** of their chariots be taken off," said the Jew, "like those of the **host** of Pharaoh, that they may drive **heavily**! --But leave me not, good Pilgrim--Think but of that fierce and savage Templar, with his Saracen slaves--they will regard neither **territory**, nor **manor**, nor lordship."

"Our road," said the Palmer, "should here separate; for it beseems not men of my character and thine to travel together longer than needs must be. Besides, what **succour** couldst thou have from me, a peaceful Pilgrim, against two armed heathens?"

"O good youth," answered the Jew, "thou canst **defend** me, and I know thou wouldst. Poor as I am, I will requite it--not with money, for money, so help me my Father Abraham, I have none--but --"

"Money and recompense," said the Palmer, **interrupting** him, "I have already said I require not of thee. Guide thee I can; and, it may be, even in some sort defend thee; since to protect a Jew against a Saracen, can scarce be accounted unworthy of a Christian. Therefore, Jew, I will see thee safe under some fitting

Spanish

accordingly: en consecuencia, de acuerdo con, por consiguiente.
acquired: adquirido.
avarice: avaricia.
boundaries: límites.
commerce: comercio.
decayed: decrépito.
defend: defender, defiendes, defiendo, defendéis, defendemos, defiendan, defienden, defended, defiende, defienda.
evading: evadiendo.
fanaticism: fanatismo, el fanatacismo.
heavily: pesadamente, fuertemente.
host: anfitrión, huésped, posadero, hostia.
immense: inmenso.
influenced: influenciado, sugestionado, afectado, influido, incidido.
interrupting: interrumpir.
manor: feudo, casa solariega, finca.
paths: trayectos.
placed: situado.
pushed: empujado.
rapid: rápido.
skilful: hábil, experto.
succour: prestar ayuda, socorrer, asistir, acudir, socorro.
suspicious: suspicaz, sospechoso, receloso.
territory: territorio.
visited: visitado.
watchful: vigilante, en vela.
wealth: riqueza, abundancia, caudal.
wheels: ruedas, rueda.

escort. We are now not far from the town of Sheffield, where thou mayest easily find many of thy tribe with whom to take refuge."

"The blessing of Jacob be upon thee, good youth!" said the Jew; "in Sheffield I can **harbour** with my **kinsman** Zareth, and find some means of travelling **forth** with safety."

"Be it so," said the Palmer; "at Sheffield then we part, and half-an-hour's riding will bring us in sight of that town."

The half hour was spent in **perfect** silence on both parts; the Pilgrim perhaps disdaining to address the Jew, **except** in case of **absolute necessity**, and the Jew not **presuming** to force a conversation with a person whose journey to the Holy Sepulchre gave a sort of sanctity to his character. They **paused** on the top of a **gently rising** bank, and the Pilgrim, **pointing** to the town of Sheffield, which lay **beneath** them, repeated the words, "Here, then, we part."

"Not **till** you have had the poor Jew's thanks," said Isaac; "for I presume not to ask you to go with me to my kinsman Zareth's, who might aid me with some means of **repaying** your good offices."

"I have already said," answered the Pilgrim, "that I **desire** no recompense. If among the huge list of thy debtors, thou wilt, for my sake, **spare** the gyves and the **dungeon** to some **unhappy** Christian who **stands** in thy **danger**, I shall hold this morning's service to thee well bestowed."

"Stay, stay," said the Jew, laying hold of his **garment**; "something would I do more than this, something for **thyself**. --God knows the Jew is poor--yes, Isaac is the beggar of his tribe--but forgive me should I **guess** what thou most lackest at this moment."

"If thou wert to guess truly," said the Palmer, "it is what thou canst not supply, wert thou as **wealthy** as thou sayst thou art poor."

"As I say?" echoed the Jew; "O! believe it, I say but the truth; I am a plundered, indebted, **distressed** man. Hard hands have **wrung** from me my goods, my money, my **ships**, and all that I possessed--Yet I can tell thee what thou lackest, and, it may be, supply it too. Thy wish even now is for a horse and armour."

Spanish

absolute: absoluto, completo, cabal.
beneath: debajo de, debajo, abajo.
danger: peligro, el peligro.
desire: desear, deseo, tener, querer, gana, codiciar.
distressed: afligido, penado, angustioso, angustiado.
dungeon: mazmorra.
except: excepto, menos, exceptuar, además de, amén de.
forth: adelante.
garment: prenda.
gently: suavemente.
guess: adivinar, suponer, suposición, asumir.
harbour: puerto.
kinsman: pariente.
necessity: necesidad.
paused: detenido, en pausa, parado, pausa.
perfect: perfecto, perfeccionar.
pointing: rejuntado.
presuming: suponiendo.
repaying: reembolsando.
rising: creciente, subida, alcista.
ships: envía, despacha, expide.
spare: sobrante, ahorrar, recambio, perdonar.
stands: tenderetes, jaulas.
thyself: ti, tú mismo, ti mismo, tú misma, te, ti misma.
till: caja, hasta que, hasta, a que.
unhappy: infeliz, triste.
wealthy: adinerado, rico, pudiente, acaudalado.
wrung: arrancado, Retorcido.

The Palmer started, and turned suddenly towards the Jew:--"What fiend **prompted** that guess?" said he, hastily.

"No matter," said the Jew, **smiling**, "so that it be a true one --and, as I can guess thy want, so I can supply it."

"But consider," said the Palmer, "my character, my dress, my vow."

"I know you Christians," replied the Jew, "and that the noblest of you will take the staff and **sandal** in **superstitious** penance, and walk **afoot** to visit the graves of dead men."

"**Blaspheme** not, Jew," said the Pilgrim, sternly.

"Forgive me," said the Jew; "I spoke rashly. But there dropt words from you last night and this morning, that, like **sparks** from **flint**, showed the metal within; and in the bosom of that Palmer's **gown**, is hidden a knight's **chain** and spurs of gold. They **glanced** as you stooped over my bed in the morning."

The Pilgrim could not **forbear** smiling. "Were thy garments **searched** by as **curious** an eye, Isaac," said he, "what discoveries might not be made?"

"No more of that," said the Jew, changing colour; and drawing forth his writing materials in haste, as if to stop the conversation, he began to write upon a piece of paper which he supported on the top of his yellow cap, without **dismounting** from his mule. When he had finished, he **delivered** the **scroll**, which was in the Hebrew character, to the Pilgrim, saying, "In the town of Leicester all men know the rich Jew, Kirjath Jairam of Lombardy; give him this scroll--he hath on sale six Milan **harnesses**, the worst would suit a **crowned** head--ten goodly **steeds**, the worst might mount a king, were he to do battle for his throne. Of these he will give thee thy choice, with every thing else that can **furnish** thee forth for the tournament: when it is over, thou wilt return them safely--unless thou shouldst have **wherewith** to pay their value to the owner."

"But, Isaac," said the Pilgrim, smiling, "dost thou know that in these sports, the arms and steed of the knight who is **unhorsed** are **forfeit** to his victor? Now I may be **unfortunate**, and so lose what I cannot replace or repay."

Spanish

afoot: a pie.
blaspheme: blasfemar, blasfemamos, blasfeman, blasfemen, blasfemad, blasfema, blasfemas, blasfemáis, blasfeme, blasfemo, jurar.
chain: cadena, la cadena, encadenar.
crowned: verdadero, coronado.
curious: curioso.
delivered: entregado.
dismounting: desmontando.
flint: pedernal.
forbear: antepasado.
forfeit: prenda.
furnish: amueblar, amueblas, amueblen, amueblo, amueble, amueblamos, amuebláis, amuebla, amueblan, amueblad, suministrar.
glanced: mirado.
gown: vestido, toga.
harnesses: marcos.
mount: montar, acomodar, montaña, adaptar.
prompted: interactiva, incitado.
sandal: sandalia, abarca.
scroll: desplazar, voluta, desfilar, rollo de papel, pergamino.
searched: buscado.
smiling: sonriente.
sparks: telegrafista, moscas, iluminista.
steed: corcel.
superstitious: supersticioso.
unfortunate: desgraciado, infortunado.
unhorsed: desarzonado.
wherewith: con lo cual.

The Jew looked **somewhat astounded** at this **possibility**; but collecting his **courage**, he **replied** hastily. "No--no--no--It is impossible--I will not think so. The blessing of Our Father will be upon thee. Thy lance will be **powerful** as the rod of Moses."

So saying, he was **turning** his mule's head away, when the Palmer, in his turn, took hold of his gaberdine. "Nay, but Isaac, thou knowest not all the **risk**. The steed may be **slain**, the **armour** injured--for I will spare **neither** horse **nor** man. Besides, those of thy tribe give nothing for nothing; something there must be **paid** for their use."

The Jew **twisted** himself in the saddle, like a man in a **fit** of the **colic**; but his better feelings **predominated** over those which were most **familiar** to him. "I care not," he said, "I care not--let me go. If there is **damage**, it will cost you nothing--if there is **usage** money, Kirjath Jairam will forgive it for the sake of his kinsman Isaac. Fare thee well!--Yet **hark** thee, good youth," said he, turning about, "thrust thyself not too forward into this vain hurly-burly--I **speak** not for **endangering** the steed, and **coat** of armour, but for the sake of thine own life and limbs."

"Gramercy for thy caution," said the Palmer, again smiling; "I will use thy courtesy frankly, and it will go hard with me but I will requite it."

They **parted**, and took different roads for the town of Sheffield.

Spanish

armour: armadura, blindaje, coraza.
astounded: pasmado, pasmar, aturdir, asombrado, sorprender.
coat: abrigo, chaqueta, capa.
colic: cólico.
courage: valor, coraje, ánimo, virtud.
damage: daño, avería, deterioro, deteriorar, perjuicio, defecto.
endangering: arriesgándose, comprometiendo, ocasionando.
familiar: conocido.
fit: adaptar, acomodar, ajustar, apoplejía, ajuste, caber, ataque, en forma, encajar.
hark: escuchar con atención, prestar oído a, escuche, escuchar, escucha, oye.
neither: tampoco, ninguno, nadie, ni.
nor: ni, tampoco.
paid: pagado.
parted: despedido.
possibility: posibilidad.
powerful: poderoso, potente, fuerte.
predominated: predominado.
replied: Contestado.
risk: riesgo, arriesgar.
slain: matado.
somewhat: algo, poco, bastante.
speak: hablar, hablamos, hablo, hablas, habláis, hablad, hablen, habla, hablan, hable.
turning: girando, volviendo, trastornando.
twisted: retorcido, torcido.
usage: uso, costumbre, usanza, utilización.

CHAPTER VII

Knights, with a long retinue of their squires,
*In gaudy **liveries** march and **quaint** attires;*
*One **laced** the **helm**, another held the lance,*
*A third the **shining buckler** did advance.*
*The **courser** paw'd the ground with **restless** feet,*
*And **snorting** foam'd and champ'd the golden bit.*
*The smiths and armourers on palfreys **ride**,*
Files in their hands, and hammers at their side;
*And **nails** for loosen'd spears, and thongs for shields provide.*
*The yeomen **guard** the streets in **seemly** bands;*
*And clowns come **crowding** on, with **cudgels** in their hands.*

Palamon and Arcite

The condition of the English nation was at this time **sufficiently miserable**. King Richard was absent a **prisoner**, and in the power of the **perfidious** and cruel Duke of Austria. Even the very place of his captivity was uncertain, and his fate but very **imperfectly** known to the **generality** of his subjects, who were, in the meantime, a **prey** to every species of **subaltern** oppression.

Prince John, in league with Philip of France, Coeur-de-Lion's mortal enemy, was using every species of influence with the Duke of Austria, to **prolong** the captivity of his brother Richard, to whom he stood indebted for so many favours.

Spanish

buckler: Defensa, Escudo, Rodela, tapa de escobén.
courser: cursor.
crowding: hacinamiento, apiñamiento, amontonar, apiñadura, amontonamiento.
cudgels: garrotes.
generality: generalidad.
guard: guardia, guardar, vigilar, cobrador, guarda, revisor, defender, proteger, amparar.
helm: timón, volante, yelmo.
imperfectly: imperfectamente.
laced: atado.
liveries: Libreas.
miserable: pobre, deplorable, malo, triste, indigente, menesteroso, afligido, necesitado, desgraciado, miserable.
nails: clavos.
perfidious: pérfido.
prey: presa.
prisoner: detenido, prisionero, preso.
prolong: prolongar, prolongáis, prolonguen, prolongo, prolongas, prolongamos, prolongad, prolonga, prolongan, prolongue.
quaint: pintoresco.
restless: inquieto.
ride: montar, conducir, paseo, cabalgar, cabalgata.
seemly: conveniente, decente.
shining: brillante, luminoso.
snorting: que bufa, bufido, bufando.
subaltern: alférez, subalterno.
sufficiently: suficientemente, bastante.

In the meantime, he was **strengthening** his own faction in the kingdom, of which he proposed to dispute the succession, in case of the King's death, with the legitimate heir, Arthur Duke of Brittany, son of Geoffrey Plantagenet, the elder brother of John. This **usurpation**, it is well known, he afterwards **effected**. His own character being light, **profligate**, and perfidious, John easily attached to his person and faction, not only all who had reason to **dread** the resentment of Richard for criminal proceedings during his absence, but also the numerous class of "**lawless** resolutes," whom the crusades had turned back on their country, accomplished in the vices of the East, impoverished in substance, and **hardened** in character, and who placed their hopes of harvest in civil **commotion**. To these causes of public distress and apprehension, must be added, the multitude of outlaws, who, driven to despair by the oppression of the feudal nobility, and the severe exercise of the forest laws, **banded** together in large gangs, and, keeping possession of the forests and the **wastes**, set at defiance the justice and **magistracy** of the country. The nobles themselves, each **fortified** within his own castle, and playing the petty sovereign over his own dominions, were the leaders of bands scarce less lawless and **oppressive** than those of the avowed depredators. To maintain these **retainers**, and to support the **extravagance** and magnificence which their pride induced them to affect, the nobility borrowed sums of money from the Jews at the most **usurious** interest, which **gnawed** into their estates like **consuming** cankers, scarce to be **cured** unless when circumstances gave them an opportunity of getting free, by **exercising** upon their creditors some act of **unprincipled** violence.

Under the various burdens imposed by this unhappy state of affairs, the people of England suffered deeply for the present, and had yet more dreadful cause to fear for the future. To **augment** their misery, a **contagious** disorder of a dangerous nature spread through the land; and, rendered more **virulent** by the **uncleanness**, the indifferent food, and the **wretched** lodging of the lower classes, swept off many whose fate the survivors were tempted to envy, as exempting them from the evils which were to come.

Spanish

augment: aumentar, aumentan, aumentas, aumentamos, aumentáis, aumentad, aumenta, aumenten, aumento, aumente.
banded: rayado.
commotion: escándalo, conmoción, alboroto.
consuming: consumiendo.
contagious: contagioso.
cured: curado.
dread: miedo.
effected: realizado.
exercising: ejercitar.
extravagance: extravagancia, derroche.
fortified: fortificado.
gnawed: roído.
hardened: endurecido.
lawless: sin ley, desenfrenado, libertino, ilegal.
magistracy: magistratura, jurisdicción de magistrado.
oppressive: oprimido, opresivo.
profligate: pródigo, libertino, disoluto, derrochador.
retainers: Retenedores.
strengthening: fortaleciendo.
uncleanness: suciedad.
unprincipled: inmoral.
usurious: usuario, usurioso, usurero, usurario.
usurpation: usurpación.
virulent: virulento.
wastes: acaba, gasta.
wretched: miserable, menesteroso, pobre, infeliz, necesitado, desdichado.

Yet **amid** these accumulated distresses, the poor as well as the rich, the vulgar as well as the noble, in the event of a tournament, which was the grand **spectacle** of that age, felt as much interested as the half-starved **citizen** of Madrid, who has not a real left to buy provisions for his family, feels in the issue of a bull-feast. Neither duty nor **infirmity** could keep youth or age from such exhibitions. The Passage of Arms, as it was called, which was to take place at Ashby, in the county of Leicester, as champions of the first renown were to take the field in the presence of Prince John himself, who was expected to grace the lists, had attracted universal attention, and an immense **confluence** of persons of all ranks hastened upon the appointed morning to the place of combat.

The scene was **singularly** romantic. On the **verge** of a wood, which approached to within a mile of the town of Ashby, was an extensive **meadow**, of the finest and most beautiful green **turf**, **surrounded** on one side by the forest, and **fringed** on the other by **straggling** oak-trees, some of which had grown to an immense size. The ground, as if **fashioned** on purpose for the martial display which was intended, **sloped** gradually down on all sides to a level bottom, which was **enclosed** for the lists with strong palisades, forming a space of a quarter of a mile in length, and about half as broad. The form of the **enclosure** was an **oblong** square, save that the corners were considerably rounded off, in order to afford more **convenience** for the **spectators**. The **openings** for the entry of the combatants were at the northern and southern **extremities** of the lists, accessible by strong wooden gates, each wide enough to admit two horsemen riding **abreast**. At each of these **portals** were **stationed** two heralds, attended by six trumpets, as many pursuivants, and a strong body of men-at-arms for maintaining order, and **ascertaining** the quality of the knights who proposed to engage in this martial game.

On a platform beyond the southern entrance, formed by a natural elevation of the ground, were **pitched** five magnificent **pavilions**, adorned with pennons of russet and black, the chosen colours of the five knights challengers. The cords of the tents were of the same colour. Before each pavilion was suspended the shield of the knight by whom it was occupied, and beside it stood his **squire**,

Spanish

abreast: de frente, caminar cuatro de frente.
amid: en medio de, entre.
ascertaining: averiguando, cerciorándose, constando, Acertar.
citizen: ciudadano, súbdito.
confluence: confluencia.
convenience: conveniencia, comodidad.
enclosed: adjunto, encerrado.
enclosure: cercado, envolvente, vallado, recinto, caja.
extremities: extremidades.
fashioned: ideado.
fringed: floqueado.
infirmity: enfermedad, debilidad.
meadow: prado, pradera.
oblong: oblongo, apaisado, rectangular.
openings: oportunidad.
pavilion: pabellón.
pitched: campal, con paso, echado.
portals: portales.
rounded: redondeado.
singularly: particularmente, singularmente.
sloped: atravesado, inclinado.
spectacle: espectáculo.
spectators: espectador, público, espectadoras.
squire: escudero.
stationed: estacionado.
straggling: vagando, disperso, retraso, extendido, fluctuación de trayecto.
turf: césped, tepe.
verge: lisera, borde.

quaintly disguised as a **salvage** or silvan man, or in some other **fantastic** dress, according to the taste of his master, and the character he was **pleased** to assume during the game. The central pavilion, as the place of honour, had been assigned to Brian be Bois-Guilbert, whose renown in all games of chivalry, no less than his connexions with the knights who had **undertaken** this Passage of Arms, had occasioned him to be eagerly received into the company of the challengers, and even adopted as their chief and leader, though he had so recently joined them. On one side of his **tent** were **pitched** those of Reginald Front-de-Boeuf and Richard de Malvoisin, and on the other was the pavilion of Hugh de Grantmesnil, a noble baron in the vicinity, whose ancestor had been Lord High Steward of England in the time of the Conqueror, and his son William Rufus. Ralph de Vipont, a knight of St John of Jerusalem, who had some ancient **possessions** at a place called Heather, near Ashby-de-la-Zouche, occupied the fifth pavilion. From the entrance into the **lists**, a gently **sloping** passage, ten yards in breadth, led up to the **platform** on which the tents were pitched. It was strongly **secured** by a palisade on each side, as was the **esplanade** in front of the pavilions, and the whole was **guarded** by men-at-arms.

The northern access to the lists **terminated** in a similar entrance of thirty feet in breadth, at the extremity of which was a large enclosed space for such knights as might be disposed to enter the lists with the challengers, behind which were placed tents containing refreshments of every kind for their accommodation, with armourers, tarriers, and other **attendants**, in readiness to give their services **wherever** they might be necessary.

The exterior of the lists was in part occupied by temporary galleries, spread with tapestry and carpets, and accommodated with **cushions** for the convenience of those **ladies** and nobles who were expected to attend the tournament. A narrow space, betwixt these galleries and the lists, gave accommodation for **yeomanry** and spectators of a better degree than the **mere** vulgar, and might be compared to the pit of a theatre. The **promiscuous** multitude **arranged** themselves upon large banks of turf prepared for the purpose, which, aided by the natural elevation of the ground, **enabled** them to **overlook** the galleries, and

Spanish

arranged: arreglado, organizado, dispuesto.
attend: asistir, asistan, asisto, asistís, asistimos, asistid, asistes, asisten, asiste, asista, visitar.
cushions: cojines.
enabled: habilitado, activado.
esplanade: explanada.
fantastic: fantástico, hueco.
guarded: protegido.
ladies: damas, señoras.
lists: orilla, liza.
mere: mero.
overlook: pasar por alto.
pit: zanja, pozo, hoyo, foso, fosa, picadura.
platform: plataforma, andén, programa.
pleased: contento.
possessions: pertenencias, bienes, posesiones.
promiscuous: promiscuo.
salvage: salvamento.
secured: fijado, asegurado, afianzado.
sloping: costanero, inclinado, desarrollo de una curva gráfica, sesgo, inclinación, en pendiente.
tent: tienda de campaña, carpa, tienda.
terminated: terminado.
undertaken: Emprendido.
wherever: dondequiera que, dondequiera.
yeomanry: caballería, caballería voluntaria, clase de los labradores ricos, pequeños propietarios, pequeños propietarios rurales.

obtain a fair view into the lists. Besides the accommodation which these stations afforded, many hundreds had **perched** themselves on the branches of the trees which **surrounded** the meadow; and even the **steeple** of a country church, at some distance, was **crowded** with spectators.

It only remains to notice respecting the general arrangement, that one gallery in the very centre of the eastern side of the lists, and consequently exactly opposite to the spot where the shock of the **combat** was to take place, was raised higher than the others, more richly decorated, and graced by a sort of throne and canopy, on which the royal arms were **emblazoned**. Squires, pages, and yeomen in rich liveries, waited around this place of honour, which was designed for Prince John and his attendants. Opposite to this royal gallery was another, elevated to the same height, on the western side of the lists; and more **gaily**, if less **sumptuously** decorated, than that destined for the Prince himself. A train of pages and of young maidens, the most beautiful who could be selected, gaily dressed in **fancy** habits of green and pink, surrounded a throne decorated in the same colours. Among pennons and **flags** bearing **wounded** hearts, **burning** hearts, **bleeding** hearts, bows and quivers, and all the **commonplace** emblems of the triumphs of Cupid, a blazoned **inscription** informed the spectators, that this seat of honour was designed for "La Royne de las Beaulte et des Amours". But who was to represent the Queen of Beauty and of Love on the present occasion no one was prepared to guess.

Meanwhile, spectators of every description **thronged** forward to **occupy** their respective stations, and not without many quarrels concerning those which they were entitled to hold. Some of these were settled by the men-at-arms with brief ceremony; the **shafts** of their battle-axes, and **pummels** of their swords, being readily employed as arguments to **convince** the more refractory. Others, which involved the **rival** claims of more elevated persons, were determined by the heralds, or by the two marshals of the field, William de Wyvil, and Stephen de Martival, who, armed at all points, rode up and down the lists to **enforce** and **preserve** good order among the spectators.

Spanish

blazoned: blasonado, Proclamó.
bleeding: sangrando, sangría, sangrante, sangrado, hemorragia.
burning: quemadura, ardiente.
combat: combate, combatir.
commonplace: común, trivial, trivialidad.
convince: convencer, convenza, convencen, convences, convenzo, convenzan, convencéis, convenced, convence, convencemos.
crowded: atestado.
emblazoned: blasonado, ornado, engalanado.
enforce: hacer cumplir, aplicar, ejecutar.
fancy: figurarse, de fantasía, imaginación.
flags: banderas.
gaily: alegremente.
inscription: inscripción.
occupy: ocupar, ocupad, ocupáis, ocupo, ocupen, ocupas, ocupamos, ocupan, ocupe, ocupa, desempeñar.
perched: encaramado, posado.
preserve: conservar, guardar, preservar, confitura, conserva.
pummels: aporrea.
rival: competidor, competir.
shafts: ejes.
steeple: campanario, torre, aguja.
sumptuously: opíparamente, suntuosamente.
surrounded: rodeado, circundado.
thronged: atestó.
wounded: herido, herida.

Gradually the galleries became **filled** with knights and nobles, in their **robes** of peace, whose long and rich-tinted mantles were **contrasted** with the gayer and more splendid habits of the ladies, who, in a greater proportion than even the men themselves, thronged to witness a sport, which one would have thought too bloody and dangerous to afford their sex much pleasure. The lower and interior space was soon filled by substantial yeomen and burghers, and such of the lesser gentry, as, from **modesty**, poverty, or **dubious** title, durst not assume any higher **place**. It was of course amongst these that the most frequent disputes for **precedence** occurred.

"Dog of an unbeliever," said an old man, whose **threadbare** tunic bore witness to his poverty, as his sword, and dagger, and golden chain intimated his pretensions to rank,--"whelp of a **she**-wolf! darest thou press upon a Christian, and a Norman gentleman of the blood of Montdidier?"

This rough **expostulation** was **addressed** to no other than our **acquaintance** Isaac, who, richly and even **magnificently** dressed in a gaberdine ornamented with lace and lined with fur, was **endeavouring** to make place in the foremost row beneath the gallery for his daughter, the beautiful Rebecca, who had joined him at Ashby, and who was now **hanging** on her father's arm, not a little **terrified** by the popular displeasure which seemed generally excited by her parent's presumption. But Isaac, though we have seen him sufficiently timid on other occasions, knew well that at present he had nothing to fear. It was not in places of general **resort**, or where their **equals** were **assembled**, that any **avaricious** or **malevolent** noble durst offer him injury. At such meetings the Jews were under the protection of the general law; and if that proved a **weak assurance**, it usually happened that there were among the persons assembled some barons, who, for their own interested motives, were ready to act as their protectors. On the present occasion, Isaac felt more than usually **confident**, being aware that Prince John was even then in the very act of **negotiating** a large loan from the Jews of York, to be secured upon certain **jewels** and lands. Isaac's own share in this **transaction** was considerable, and he well knew that the

Spanish

acquaintance: conocido, conocimiento, notoriedad.
addressed: dirigido.
assembled: ensamblado, congregado.
assurance: garantía, convicción, aseguramiento.
avaricious: avaro.
confident: seguro.
contrasted: Contrastado.
dressed: vestido, con guarnición de.
dubious: dudoso.
endeavouring: intentar.
equals: iguala, es igual a.
expostulation: protesta, Expostulation , amonestación.
filled: llenar, completar, despachar, terraplén, relleno, rellenar, redondear, ocupar, lleno, atestado, llenó.
hanging: ahorcamiento, pendiente.
jewels: las joyas.
lace: encaje, lazo, cordón, el encaje, la cinta.
magnificently: magníficamente.
malevolent: malévolo.
modesty: modestia, pudor.
negotiating: negociando.
precedence: prioridad, precedencia.
resort: recurso.
robes: ropaje.
she-wolf: loba.
terrified: aterrorizado, aterrado.
threadbare: raído.
transaction: transacción, operación, negociación.
weak: débil, flojo.

Prince's **eager** desire to bring it to a conclusion would ensure him his protection in the **dilemma** in which he stood.

Emboldened by these considerations, the Jew pursued his point, and jostled the Norman Christian, without respect either to his descent, quality, or religion. The complaints of the old man, however, excited the indignation of the bystanders. One of these, a **stout** well-set **yeoman**, arrayed in Lincoln green, having twelve arrows **stuck** in his belt, with a baldric and badge of silver, and a bow of six feet length in his hand, turned short round, and while his countenance, which his constant **exposure** to weather had rendered brown as a hazel **nut**, grew darker with anger, he **advised** the Jew to remember that all the wealth he had acquired by **sucking** the blood of his miserable victims had but **swelled** him like a **bloated spider**, which might be overlooked while he kept in a **comer**, but would be **crushed** if it **ventured** into the light. This intimation, delivered in Norman-English with a firm voice and a stern aspect, made the Jew **shrink** back; and he would have probably **withdrawn** himself altogether from a vicinity so dangerous, had not the attention of every one been called to the sudden entrance of Prince John, who at that moment entered the lists, attended by a numerous and **gay** train, **consisting** partly of laymen, partly of churchmen, as light in their dress, and as gay in their demeanour, as their companions. Among the latter was the Prior of Jorvaulx, in the most gallant **trim** which a dignitary of the church could venture to **exhibit**. Fur and gold were not **spared** in his garments; and the points of his boots, out-heroding the **preposterous** fashion of the time, turned up so very far, as to be attached, not to his knees merely, but to his very girdle, and effectually prevented him from putting his foot into the **stirrup**. This, however, was a slight **inconvenience** to the gallant Abbot, who, perhaps, even **rejoicing** in the opportunity to display his accomplished **horsemanship** before so many spectators, especially of the fair sex, **dispensed** with the use of these **supports** to a timid rider. The rest of Prince John's retinue consisted of the favourite leaders of his **mercenary** troops, some **marauding** barons and profligate attendants upon the court, with several Knights Templars and Knights of St John.

Spanish

advised: aconsejado.
bloated: hinchado.
comer: comer, to eat.
consisting: consistiendo.
crushed: aplastado.
dilemma: dilema.
dispensed: distribuido.
eager: ansioso, ávido, codicioso.
exhibit: exhibir, exponer, documento, prueba.
exposure: exposición, riesgo.
gay: alegre, homosexual.
horsemanship: equitación.
inconvenience: molestia, molestar.
marauding: merodeo, merodeando.
mercenary: mercenario.
nut: tuerca, nuez, chiflado, la tuerca.
preposterous: absurdo.
rejoicing: regocijo.
shrink: encoger, mermar.
spared: libre de, reservado.
spider: araña, cuerpo, estrella, arana.
stirrup: estribo.
stout: obstinado.
stuck: punzar, picar, atrancarse.
sucking: succión, lechal, mamar, mamada, chupadura, chupante, chupar, chupada, chupón, absorber.
supports: soporta, estructura, apoyos.
swelled: hinchado.
trim: en buen estado, recortar, adornar, guarnecer.
venture: arriesgar, ventura, aventurarse, aventurar, empresa.
withdrawn: retirado.
yeoman: hacendado.

It may be here remarked, that the knights of these two orders were accounted **hostile** to King Richard, having adopted the side of Philip of France in the long train of disputes which took place in Palestine betwixt that monarch and the **lion**-hearted King of England. It was the well-known consequence of this **discord** that Richard's repeated victories had been rendered **fruitless**, his **romantic** attempts to **besiege** Jerusalem **disappointed**, and the fruit of all the glory which he had acquired had **dwindled** into an uncertain truce with the Sultan Saladin. With the same policy which had **dictated** the conduct of **their** brethren in the Holy Land, the Templars and Hospitallers in England and Normandy attached themselves to the faction of Prince John, having little reason to desire the return of Richard to England, or the **succession** of Arthur, his legitimate heir. For the opposite reason, Prince John **hated** and contemned the few Saxon families of consequence which **subsisted** in England, and omitted no opportunity of **mortifying** and **affronting** them; being conscious that his person and pretensions were **disliked** by them, as well as by the greater part of the English commons, who **feared** farther **innovation** upon their rights and liberties, from a sovereign of John's **licentious** and tyrannical disposition.

Attended by this gallant **equipage**, himself well mounted, and **splendidly** dressed in crimson and in gold, bearing upon his hand a falcon, and having his head covered by a rich fur bonnet, adorned with a circle of precious stones, from which his long curled hair **escaped** and **overspread** his shoulders, Prince John, upon a grey and high-mettled palfrey, caracoled within the lists at the head of his jovial party, laughing loud with his train, and **eyeing** with all the boldness of royal criticism the beauties who adorned the lofty galleries.

Those who remarked in the physiognomy of the Prince a dissolute audacity, mingled with extreme haughtiness and **indifference** to, the feelings of others could not yet deny to his countenance that sort of **comeliness** which belongs to an open set of features, well formed by nature, **modelled** by art to the usual rules of courtesy, yet so far frank and honest, that they seemed as if they **disclaimed** to conceal the natural **workings** of the soul. Such an expression is often **mistaken** for manly **frankness**, when in truth it **arises** from the reckless indifference of a

Spanish

affronting: Afrontar.
arises: sube, nace.
besiege: sitiar, sitiad, sitia, sitien, sitias, sitian, sitiamos, sitiáis, sitie, sitio, asediar.
comeliness: atractivo, simpatía.
dictated: dictado.
disappointed: decepcionado.
disclaimed: rechazado.
discord: discordia, disonancia.
disliked: detestado.
dwindled: menguado.
equipage: equipaje, equipo.
escaped: escapado.
eyeing: mirar.
feared: temido.
frankness: franqueza.
fruitless: infructuoso.
hated: odiado, odioso, detestado.
heir: heredero.
hostile: hostil.
indifference: indiferencia.
innovation: innovación.
licentious: licencioso, libertino, desenfrenado.
lion-hearted: bravo, fiero, león, rugidor, hambriento.
mistaken: malo, equivocado.
modelled: Modelado.
mortifying: mortificando.
overspread: esparcir, cubrir.
romantic: romántico.
splendidly: espléndidamente.
subsisted: sustentado, subsistido.
succession: sucesión.
workings: engranaje.

libertine disposition, conscious of superiority of birth, of wealth, or of some other **adventitious** advantage, totally **unconnected** with personal merit. To those who did not think so deeply, and they were the greater number by a hundred to one, the splendour of Prince John's "rheno", (i.e. fur tippet,) the richness of his cloak, lined with the most costly **sables**, his maroquin boots and golden spurs, together with the grace with which he managed his palfrey, were sufficient to merit clamorous applause.

In his joyous **caracole** round the lists, the attention of the Prince was called by the commotion, not yet **subsided**, which had attended the ambitious movement of Isaac towards the higher places of the assembly. The quick eye of Prince John instantly recognised the Jew, but was much more agreeably attracted by the beautiful daughter of Zion, who, terrified by the tumult, **clung** close to the arm of her aged father.

The figure of Rebecca might indeed have compared with the proudest beauties of England, even though it had been judged by as **shrewd** a **connoisseur** as Prince John. Her form was exquisitely **symmetrical**, and was shown to advantage by a sort of Eastern dress, which she wore according to the fashion of the females of her nation. Her **turban** of yellow silk suited well with the darkness of her complexion. The **brilliancy** of her eyes, the superb arch of her eyebrows, her well-formed aquiline nose, her teeth as white as **pearl**, and the **profusion** of her sable tresses, which, each arranged in its own little spiral of twisted **curls**, fell down upon as much of a lovely neck and bosom as a simarre of the richest Persian silk, **exhibiting** flowers in their natural colours **embossed** upon a purple ground, permitted to be visible --all these constituted a combination of **loveliness**, which **yielded** not to the most beautiful of the maidens who surrounded her. It is true, that of the golden and pearl-studded clasps, which closed her **vest** from the throat to the waist, the three **uppermost** were left **unfastened** on account of the heat, which something **enlarged** the prospect to which we **allude**. A diamond **necklace**, with **pendants** of inestimable value, were by this means also made more conspicuous. The **feather** of an **ostrich**, fastened in her turban by an agraffe set with **brilliants**, was

Spanish

adventitious: adventicio.
allude: aludir, aludid, aludes, aludimos, aludo, alude, aludan, aludís, aluden, aluda.
brilliancy: resplandor, lustre, lucidez, brillo, brillantez.
brilliants: brillante.
caracole: escalera, subir la escalera.
clung: pret y pp de cling.
connoisseur: conocedor.
curls: rizos.
embossed: realzado, repujado, acuñado, abollonado, estampillado, abollado, realzar, abollonar, grabado en relieve.
enlarged: ampliado, agrandado.
exhibiting: exhibir, exhibiendo.
feather: pluma, la pluma.
libertine: libertino.
loveliness: encanto.
necklace: collar, el collar.
ostrich: avestruz.
pearl: perla, la perla.
pendants: colgantes.
profusion: profusión.
sable: marta cebellina, negro, marta.
sables: trajes de luto.
shrewd: sutil, sagaz.
subsided: menguado, bajado.
symmetrical: simétrico.
turban: turbante.
unconnected: desconecto.
unfastened: desabrochado.
uppermost: el más alto.
vest: chaleco, el chaleco, camiseta.
yielded: cedido, Rendido, rentado.

another distinction of the beautiful Jewess, **scoffed** and **sneered** at by the proud dames who sat above her, but **secretly envied** by those who affected to **deride** them.

"By the **bald scalp** of Abraham," said Prince John, "yonder Jewess must be the very model of that **perfection**, whose **charms** drove **frantic** the wisest king that ever lived! What sayest thou, Prior Aymer?--By the Temple of that wise king, which our wiser brother Richard proved unable to **recover**, she is the very Bride of the Canticles!"

"The Rose of Sharon and the Lily of the Valley,"--answered the Prior, in a sort of **snuffling** tone; "but your Grace must remember she is still but a Jewess."

"Ay!" added Prince John, without heeding him, "and there is my Mammon of **unrighteousness** too--the Marquis of Marks, the Baron of Byzants, contesting for place with penniless dogs, whose threadbare cloaks have not a single cross in their **pouches** to keep the **devil** from **dancing** there. By the body of St Mark, my prince of **supplies**, with his lovely Jewess, shall have a place in the gallery!--What is she, Isaac? Thy wife or thy daughter, that Eastern **houri** that thou lockest under thy arm as thou wouldst thy treasure-casket?"

"My daughter Rebecca, so please your Grace," answered Isaac, with a low congee, nothing **embarrassed** by the Prince's salutation, in which, however, there was at least as much **mockery** as courtesy.

"The wiser man thou," said John, with a **peal** of **laughter**, in which his gay followers **obsequiously** joined. "But, daughter or wife, she should be **preferred** according to her beauty and thy merits.--Who sits above there?" he continued, **bending** his eye on the gallery. "Saxon churls, **lolling** at their **lazy** length!--out upon them!--let them sit close, and make room for my prince of **usurers** and his lovely daughter. I'll make the hinds know they must share the high places of the **synagogue** with those whom the synagogue properly belongs to."

Those who occupied the gallery to whom this **injurious** and unpolite speech was addressed, were the family of Cedric the Saxon, with that of his **ally** and kinsman, Athelstane of Coningsburgh, a personage, who, on account of his

Spanish

ally: aliado.
bald: calvo, pelado.
bending: flexión, torcimiento.
charms: amuletos.
dancing: bailando, baile.
deride: burlar.
devil: diablo, el diablo.
embarrassed: avergonzado, desconcertado.
envied: envidiado.
frantic: frenético.
houri: hurí.
injurious: injurioso, perjudicial.
laughter: risa, la risa, carcajada.
lazy: perezoso, holgazán, vago, guapo.
lolling: repantigar, colgando, pendiendo.
mockery: burla.
obsequiously: obsequiosamente.
peal: estruendo.
perfection: perfección.
pouches: bolsillos.
preferred: preferido.
recover: recuperar, sanar, recupere, sanad, recuperad, recuperáis, recuperamos, recuperan, recuperas, recuperen, recupero.
scalp: cuero cabelludo.
scoffed: escarneció.
secretly: secretamente.
sneered: mofado.
snuffling: resollando.
supplies: suministros.
synagogue: sinagoga.
unrighteousness: injusticia.
usurers: usureros.

descent from the last Saxon monarchs of England, was held in the highest respect by all the Saxon natives of the north of England. But with the blood of this ancient royal race, many of their infirmities had descended to Athelstane. He was **comely** in countenance, **bulky** and strong in person, and in the flower of his age--yet **inanimate** in expression, dull-eyed, heavy-browed, **inactive** and **sluggish** in all his **motions**, and so slow in resolution, that the **soubriquet** of one of his ancestors was conferred upon him, and he was very generally called Athelstane the Unready. His friends, and he had many, who, as well as Cedric, were **passionately** attached to him, contended that this sluggish temper arose not from want of courage, but from mere want of decision; others alleged that his **hereditary vice** of **drunkenness** had **obscured** his faculties, never of a very acute order, and that the passive courage and **meek** good-nature which remained behind, were merely the **dregs** of a character that might have been **deserving** of praise, but of which all the valuable parts had flown off in the progress of a long course of **brutal** debauchery.

It was to this person, such as we have described him, that the Prince addressed his **imperious** command to make place for Isaac and Rebecca. Athelstane, utterly **confounded** at an order which the manners and feelings of the times rendered so **injuriously insulting**, **unwilling** to **obey**, yet **undetermined** how to resist, opposed only the "vis inertiae" to the will of John; and, without **stirring** or making any motion whatever of **obedience**, opened his large grey eyes, and stared at the Prince with an astonishment which had in it something extremely **ludicrous**. But the impatient John regarded it in no such light.

"The Saxon porker," he said, "is either asleep or minds me not --Prick him with your lance, De Bracy," speaking to a knight who rode near him, the leader of a band of Free Companions, or Condottieri; that is, of mercenaries belonging to no particular nation, but attached for the time to any prince by whom they were paid. There was a murmur even among the attendants of Prince John; but De Bracy, whose profession **freed** him from all **scruples**, extended his long lance over the space which separated the gallery from the lists, and would have

Spanish

brutal: bronco, brusco, brutal.
bulky: voluminoso.
comely: gentil.
confounded: perplejo.
deserving: mereciendo, merecedor, meritorio, merecer.
dregs: heces.
drunkenness: embriaguez, ebriedad, borrachera.
freed: liberado.
hereditary: hereditario.
imperious: imperioso.
inactive: inactivo.
inanimate: inanimado.
injuriously: injuriosamente, perjudicialmente.
insulting: insultante, insultar.
ludicrous: ridículo.
meek: manso, paciente.
motions: movimientos.
obedience: obediencia.
obey: obedecer, obedecemos, obedezco, obedezcan, obedecen, obedecéis, obedeced, obedece, obedeces, obedezca.
obscured: disimulado.
passionately: apasionadamente.
scruples: escrúpulo.
sluggish: lento, flojo.
soubriquet: sobrenombre, apodo.
stirring: agitación, conmovedor, emocionante, inspirador, removida, turbulento.
undetermined: indeterminado.
unwilling: reacio.
vice: vicio, virtud, tornillo de banco.

executed the commands of the Prince before Athelstane the Unready had recovered presence of mind sufficient even to draw back his person from the weapon, had not Cedric, as prompt as his companion was **tardy**, **unsheathed**, with the speed of lightning, the short sword which he wore, and at a single blow **severed** the point of the lance from the handle. The blood **rushed** into the countenance of Prince John. He **swore** one of his deepest **oaths**, and was about to **utter** some threat corresponding in violence, when he was **diverted** from his purpose, partly by his own attendants, who gathered around him **conjuring** him to be patient, partly by a general exclamation of the crowd, uttered in loud applause of the **spirited** conduct of Cedric. The Prince **rolled** his eyes in indignation, as if to collect some safe and easy victim; and **chancing** to **encounter** the firm glance of the same **archer** whom we have already noticed, and who seemed to **persist** in his gesture of applause, in spite of the **frowning** aspect which the Prince bent upon him, he demanded his reason for **clamouring** thus.

"I always add my hollo," said the yeoman, "when I see a good shot, or a gallant blow."

"Sayst thou?" answered the Prince; "then thou canst hit the white thyself, I'll warrant."

"A woodsman's mark, and at woodsman's distance, I can hit," answered the yeoman.

"And Wat Tyrrel's mark, at a hundred yards," said a voice from behind, but by whom uttered could not be **discerned**.

This **allusion** to the fate of William Rufus, his Relative, at once **incensed** and **alarmed** Prince John. He satisfied himself, however, with commanding the men-at-arms, who surrounded the lists, to keep an eye on the **braggart**, pointing to the yeoman.

"By St Grizzel," he added, "we will try his own skill, who is so ready to give his voice to the feats of others!"

"I shall not fly the trial," said the yeoman, with the composure which marked his whole deportment.

Spanish

alarmed: alarmado.
allusion: alusión.
archer: arquero.
braggart: fanfarrón, jactancioso, balandrón.
chancing: Acaecer.
clamouring: clamar.
conjuring: conjurando, prestidigitación.
discerned: discernido.
diverted: desviado.
encounter: encuentro, encontrar, encuentran, encuentren, encuentre, encuentras, encuentra, encontramos, encontrad, encontráis, hallar.
frowning: ceñudo.
incensed: encolerizado, indignado, inciensado.
oaths: juramentos.
persist: persistir, persistimos, persistid, persisto, persistís, persisten, persistes, persiste, persistan, persista.
rolled: arrollado.
rushed: apresurarse, a prisa, apresurado, con prisas, prisa, precipitar.
severed: separado.
spirited: fogoso, espiritoso, enérgico, caliente, caballo brioso, bravo, animoso, vivo, animado.
swore: pret de swear, Juró.
tardy: tardío.
unsheathed: desenvainado, desenfundado.
utter: absoluto, total, proferir.

"Meanwhile, stand up, ye Saxon **churls**," said the fiery Prince; "for, by the light of Heaven, since I have said it, the Jew shall have his seat **amongst** ye!"

"By no means, an it please your Grace!--it is not fit for such as we to sit with the **rulers** of the land," said the Jew; whose **ambition** for precedence though it had led him to **dispute** Place with the **extenuated** and impoverished descendant of the line of Montdidier, by no means **stimulated** him to an **intrusion** upon the privileges of the wealthy Saxons.

"Up, infidel dog when I **command** you," said Prince John, "or I will have thy swarthy **hide stript** off, and tanned for horse-furniture."

Thus urged, the Jew began to **ascend** the **steep** and narrow steps which led up to the **gallery**.

"Let me see," said the Prince, "who dare stop him," fixing his eye on Cedric, whose attitude intimated his **intention** to hurl the Jew down **headlong**.

The **catastrophe** was prevented by the clown Wamba, who, **springing** betwixt his master and Isaac, and exclaiming, in answer to the Prince's defiance, "Marry, that will I!" **opposed** to the beard of the Jew a shield of brawn, which he **plucked** from beneath his cloak, and with which, doubtless, he had furnished himself, lest the tournament should have **proved** longer than his appetite could endure abstinence. Finding the abomination of his tribe opposed to his very **nose**, while the Jester, at the same time, flourished his wooden sword above his head, the Jew recoiled, **missed** his footing, and rolled down the steps,--an excellent jest to the spectators, who set up a loud laughter, in which Prince John and his attendants **heartily** joined.

"Deal me the prize, **cousin** Prince," said Wamba; "I have vanquished my foe in fair fight with sword and shield," he added, **brandishing** the brawn in one hand and the wooden sword in the other.

"Who, and what art thou, noble champion?" said Prince John, still laughing.

"A fool by right of descent," answered the Jester; "I am Wamba, the son of Witless, who was the son of Weatherbrain, who was the son of an Alderman."

Spanish

ambition: ambición, aspiración.
amongst: entre.
ascend: ascender, ascendemos, asciendo, asciendes, ascienden, asciende, ascienda, ascendéis, ascended, asciendan, subir.
brandishing: blandir.
catastrophe: catástrofe.
command: mando, orden, mandato, comando, instrucción, capitanear, acaudillar.
cousin: primo, prima, el primo.
dispute: disputa.
extenuated: se atenuado.
gallery: galería.
headlong: precipitado.
heartily: sinceramente.
hide: ocultar, oculto, oculta, oculte, ocultas, ocultan, ocultamos, ocultáis, ocultad, oculten, piel.
hurl: lanzamiento, arrojar, lanzar.
intention: intención.
intrusion: intrusión.
missed: perdido.
nose: nariz, la nariz, proa.
opposed: opuesto.
plucked: arrancado.
proved: evidenciar, demostrar, pret de prove, probado, probar, poner a prueba.
rulers: gobernantes.
springing: saltar.
steep: escarpado, empinado, abrupto, remojar.
stimulated: estimulado.
stript: pelado.

"Make room for the Jew in front of the lower ring," said Prince John, not unwilling perhaps to, seize an apology to **desist** from his original **purpose**; "to place the vanquished beside the victor were **false** heraldry."

"Knave upon fool were worse," answered the Jester, "and Jew upon bacon **worst** of all."

"Gramercy! good fellow," **cried** Prince John, "thou pleasest me --Here, Isaac, lend me a **handful** of byzants."

As the Jew, **stunned** by the request, **afraid** to refuse, and unwilling to **comply**, **fumbled** in the furred **bag** which **hung** by his girdle, and was perhaps endeavouring to ascertain how few coins might **pass** for a handful, the Prince stooped from his **jennet** and **settled** Isaac's **doubts** by **snatching** the pouch itself from his side; and **flinging** to Wamba a couple of the **gold pieces** which it **contained**, he pursued his **career** round the lists, **leaving** the Jew to the **derision** of those around him, and himself **receiving** as much applause from the spectators as if he had done some honest and honourable action.

Spanish

afraid: miedoso, temeroso, asustado, medroso, miedo, encogido, angustioso, tímido, be - tener miedo.
bag: bolso, bolsa, saco.
career: carrera, profesión.
comply: cumplir, cumplen, cumpla, cumplan, cumple, cumples, cumplid, cumplís, cumplo, cumplimos, condescender.
contained: contenido.
cried: Lloró.
derision: mofa, ludibrio.
desist: desistir.
doubts: duda.
false: falso.
flinging: lanzar.
fumbled: chapuceado, manoseado.
gold: oro, el oro, de oro.
handful: puñado, manojo.
hung: colgó, pret y pp de hang, colgado, continuado.
jennet: jenete.
leaving: saliendo, dejando.
pass: pasar, adelantar, paso, pase, desfiladero, entregar, pasada, aprobar, alargar, paso de montaña, llegar.
pieces: material de artillería.
purpose: fin, objeto, finalidad, propósito, intención.
receiving: recibiendo, recepción, receptor.
settled: despachado.
snatching: arrebatimiento, arrebatar.
stunned: aturdido.
worst: peor.

CHAPTER VIII

*At this the **challenger** with fierce **defy***
*His **trumpet** sounds; the **challenged** makes reply:*
*With **clangour rings** the field, **resounds** the **vaulted** sky.*
*Their visors closed, their **lances** in the rest,*
*Or at the helmet pointed or the **crest**,*
*They **vanish** from the barrier, speed the race,*
*And **spurring** see **decrease** the middle space.*

Palamon and Arcite

In the **midst** of Prince John's cavalcade, he suddenly **stopt**, and **appealing** to the Prior of Jorvaulx, declared the principal business of the day had been forgotten.

"By my halidom," said he, "we have forgotten, Sir Prior, to name the fair Sovereign of Love and of Beauty, by whose white hand the palm is to be distributed. For my part, I am liberal in my ideas, and I care not if I give my vote for the **black**-eyed Rebecca."

"Holy Virgin," answered the Prior, turning up his eyes in horror, "a Jewess!--We should **deserve** to be **stoned** out of the lists; and I am not yet old enough to be a **martyr**. Besides, I **swear** by my patron **saint**, that she is far inferior to the lovely Saxon, Rowena."

Spanish

appealing: suplicante, atractivo.
black-eyed: de ojos negros, ojinegro.
challenged: Desafiado, recibe.
challenger: aspirante, aspirante a un título, desafiador, retador.
clangour: hacer estruendo, estruendo.
crest: cresta, penacho.
decrease: disminuir, decrecer, bajar, disminución, menguar, amainar.
defy: desafiar, desafiáis, desafío, desafíen, desafías, desafiamos, desafiad, desafía, desafían, desafíe.
deserve: merecer, merecemos, merezcan, merezco, merecen, mereced, merece, mereces, merecéis, merezca.
lances: lanzas.
martyr: mártir.
midst: medio.
resounds: resuena.
rings: timbres, anillos, anillas.
saint: santo, santa, san.
spurring: espolón, espolear.
stoned: drogado, apedreado, borracho.
stopt: parado.
swear: jurar, jura, jurad, juráis, juramos, juran, juras, juren, juro, jure, maldecir.
trumpet: trompeta, trombón.
vanish: desaparecer, desaparezca, desaparezcan, desapareces, desaparecen, desaparecemos, desaparecéis, desapareced, desaparece, desaparezco.
vaulted: abovedado, saltado, brincado.

"Saxon or Jew," answered the **Prince**, "Saxon or Jew, dog or **hog**, what matters it? I say, name Rebecca, were it only to mortify the Saxon churls."

A murmur arose even among his own **immediate** attendants.

"This passes a jest, my lord," said De Bracy; "no knight here will lay lance in rest if such an **insult** is attempted."

"It is the mere **wantonness** of insult," said one of the **oldest** and most important of Prince John's followers, Waldemar Fitzurse, "and if your Grace attempt it, cannot but prove **ruinous** to your projects."

"I **entertained** you, sir," said John, **reining** up his palfrey **haughtily**, "for my follower, but not for my counsellor."

"Those who follow your Grace in the paths which you tread," said Waldemar, but **speaking** in a low voice, "acquire the right of counsellors; for your interest and safety are not more **deeply gaged** than their own."

>From the **tone** in which this was **spoken**, John saw the necessity of **acquiescence** "I did but jest," he said; "and you turn upon me like so many adders! Name whom you will, in the fiend's name, and please yourselves."

"Nay, nay," said De Bracy, "let the fair sovereign's throne remain **unoccupied**, until the **conqueror** shall be **named**, and then let him choose the lady by whom it shall be filled. It will add another grace to his triumph, and teach fair ladies to prize the love of valiant knights, who can **exalt** them to such distinction."

"If Brian de Bois-Guilbert **gain** the prize," said the Prior, "I will gage my **rosary** that I name the Sovereign of Love and Beauty."

"Bois-Guilbert," answered De Bracy, "is a good lance; but there are others around these lists, Sir Prior, who will not fear to encounter him."

"Silence, sirs," said Waldemar, "and let the Prince **assume** his seat. The knights and spectators are alike impatient, the time **advances**, and highly fit it is that the **sports** should commence."

Prince John, though not yet a monarch, had in Waldemar Fitzurse all the inconveniences of a favourite minister, who, in **serving** his sovereign, must

Spanish

acquiescence: aquiescencia, resignación, asentimiento.
advances: insinuaciones, paso.
assume: asumir, asumen, asumo, asumís, asumimos, asumes, asume, asuman, asumid, asuma, suponer.
conqueror: conquistador.
deeply: profundamente.
entertained: entretenido.
exalt: exaltar, exalten, exaltas, exaltan, exaltamos, exaltáis, exaltad, exalta, exalto, exalte, ensalzar.
gaged: Midió.
gain: ganancia, ganar, provecho, adquisición.
haughtily: orgullosamente.
hog: cerdo.
immediate: inmediato.
insult: insultar, insulto, injuria, injuriar, ofender, ofensa, ultrajar, ultraje, improperio, el insulto, denuesto.
named: denominado.
oldest: mayor.
prince: príncipe.
reining: Contener, reinante.
rosary: rosario.
ruinous: ruinoso.
serving: sirviendo, ración.
speaking: hablando, parlante.
spoken: hablado.
sports: deportes, los deportes, deportivo.
tone: tono.
unoccupied: desocupado.
wantonness: petulancia.

always do so in his own way. The Prince **acquiesced**, however, although his disposition was precisely of that kind which is apt to be obstinate upon **trifles**, and, **assuming** his throne, and being surrounded by his followers, gave signal to the heralds to proclaim the laws of the tournament, which were briefly as follows:

First, the five challengers were to **undertake** all comers.

Secondly, any knight **proposing** to combat, might, if he pleased, select a special antagonist from among the challengers, by touching his shield. If he did so with the reverse of his lance, the trial of skill was made with what were called the arms of courtesy, that is, with lances at whose extremity a piece of round flat board was fixed, so that no danger was **encountered**, save from the shock of the horses and riders. But if the shield was touched with the sharp end of the lance, the combat was understood to be at "outrance", that is, the knights were to fight with sharp weapons, as in actual battle.

Thirdly, when the knights present had accomplished their vow, by each of them **breaking** five lances, the Prince was to **declare** the victor in the first day's tourney, who should receive as prize a warhorse of **exquisite** beauty and **matchless** strength; and in addition to this reward of valour, it was now declared, he should have the peculiar honour of **naming** the Queen of Love and Beauty, by whom the prize should be given on the ensuing day.

Fourthly, it was announced, that, on the second day, there should be a general tournament, in which all the knights present, who were desirous to win **praise**, might take part; and being divided into two bands of equal numbers, might fight it out **manfully**, until the signal was given by Prince John to **cease** the combat. The elected Queen of Love and Beauty was then to crown the knight whom the Prince should **adjudge** to have borne himself best in this second day, with a coronet composed of thin gold plate, cut into the shape of a **laurel** crown. On this second day the **knightly** games **ceased**. But on that which was to follow, feats of archery, of bull-baiting, and other popular amusements, were to be practised, for the more immediate amusement of the **populace**. In this manner did Prince John **endeavour** to lay the foundation of a popularity, which he was

Spanish

acquiesced: aguantado, cedido, consentido, conformado, Asentido.
adjudge: adjudicar.
assuming: asumiendo, arrogante.
breaking: ruptura, rotura.
cease: cesar, parar, cese.
ceased: ceso, Cesado.
declare: declarar, declaras, declaren, declare, declarad, declaro, declaran, declaráis, declara, declaramos.
encountered: encontrado.
endeavour: tratar de, esforzarse por, esfuerzo.
exquisite: exquisito.
fourthly: por cuartos.
knightly: caballeresco.
laurel: laurel, el laurel.
manfully: valientemente, varonilmente, virilmente.
matchless: sin igual, sin par.
naming: hacer mención de, nombramiento, elección de un nombre, designar, denominar, denominación, dar nombre, asignar nombre, apellidar, nombre, nombrar.
populace: populacho.
praise: alabar, alabanza, elogio, elogiar.
proposing: proponiendo.
thirdly: en tercer lugar, tercera.
trifles: zarandajas.
undertake: emprender, emprenda, emprenden, emprended, emprendo, emprendes, emprendéis, emprendan, emprende, emprendemos, encargarse de.

perpetually throwing down by some **inconsiderate** act of **wanton aggression** upon the feelings and prejudices of the people.

The lists now presented a most splendid spectacle. The sloping galleries were crowded with all that was noble, great, wealthy, and beautiful in the northern and **midland** parts of England; and the contrast of the various **dresses** of these dignified spectators, rendered the view as gay as it was rich, while the interior and lower space, filled with the substantial burgesses and yeomen of merry England, formed, in their more plain attire, a dark **fringe**, or border, around this circle of brilliant embroidery, relieving, and, at the same time, setting off its splendour.

The heralds finished their **proclamation** with their usual cry of "Largesse, **largesse**, gallant knights!" and gold and silver pieces were **showered** on them from the galleries, it being a high point of chivalry to exhibit **liberality** towards those whom the age accounted at once the secretaries and the historians of honour. The **bounty** of the spectators was acknowledged by the **customary** shouts of "Love of Ladies--Death of Champions--Honour to the Generous--Glory to the Brave!" To which the more humble spectators added their acclamations, and a numerous band of trumpeters the **flourish** of their martial **instruments**. When these sounds had ceased, the heralds withdrew from the lists in gay and **glittering procession**, and none remained within them save the marshals of the field, who, armed cap-a-pie, sat on **horseback**, **motionless** as statues, at the opposite ends of the lists. Meantime, the enclosed space at the northern extremity of the lists, large as it was, was now completely crowded with knights desirous to prove their skill against the challengers, and, when **viewed** from the galleries, presented the appearance of a sea of **waving plumage**, intermixed with **glistening** helmets, and tall lances, to the extremities of which were, in many cases, attached small pennons of about a span's breadth, which, **fluttering** in the air as the **breeze** caught them, joined with the restless motion of the feathers to add **liveliness** to the scene.

At length the **barriers** were opened, and five knights, chosen by lot, advanced slowly into the area; a single champion riding in front, and the other four

Spanish

aggression: agresión, ataque, acometida.
barriers: barreras.
bounty: liberalidad, generosidad.
breeze: brisa, la brisa.
customary: acostumbrado.
dresses: los vestidos.
flourish: florecer, florecemos, florezco, florezcan, florezca, florecen, florecéis, floreced, florece, floreces, prosperar.
fluttering: revolotear.
fringe: borde, fleco, franja, baranda.
glistening: brillante, brillar, brillo, reluciente.
glittering: brillar.
horseback: a caballo.
inconsiderate: desconsiderado.
instruments: accesorios, instrumentos.
largesse: largueza, generosidad.
liberality: liberalidad, generosidad.
liveliness: vivacidad.
midland: del Interior.
motionless: inmóvil, estático.
perpetually: perpetuamente.
plumage: plumaje.
procession: comitiva, procesión, desfile.
proclamation: proclamación, declaración.
showered: llovido.
throwing: lanzamiento.
viewed: visto.
wanton: petulante, lascivo.
waving: ondear, señalar, cimbreante, señal, ondular, ondeante, onda, oleada, indicar, ola.

following in pairs. All were splendidly armed, and my Saxon authority (in the Wardour Manuscript) records at great length their **devices**, their colours, and the embroidery of their horse **trappings**. It is **unnecessary** to be particular on these subjects. To **borrow** lines from a contemporary **poet**, who has written but too little:

"The knights are dust, And their good swords are rust, Their souls are with the **saints**, we trust."

Their escutcheons have long mouldered from the walls of their castles. Their castles themselves are but green mounds and shattered ruins--the place that once knew them, knows them no more--nay, many a race since **theirs** has died out and been forgotten in the very land which they occupied, with all the authority of feudal proprietors and feudal lords. What, then, would it avail the reader to know their names, or the **evanescent symbols** of their martial rank!

Now, however, no **whit anticipating** the **oblivion** which awaited their names and feats, the champions advanced through the lists, **restraining** their fiery steeds, and **compelling** them to move slowly, while, at the same time, they **exhibited** their paces, together with the grace and **dexterity** of the riders. As the procession entered the lists, the sound of a wild Barbaric music was heard from behind the tents of the challengers, where the performers were concealed. It was of Eastern origin, having been brought from the Holy Land; and the mixture of the **cymbals** and **bells** seemed to bid welcome at once, and defiance, to the knights as they advanced. With the eyes of an immense **concourse** of spectators fixed upon them, the five knights advanced up the platform upon which the tents of the challengers stood, and there **separating** themselves, each touched slightly, and with the **reverse** of his lance, the shield of the antagonist to whom he wished to **oppose** himself. The lower orders of spectators in general--nay, many of the higher class, and it is even said several of the ladies, were rather disappointed at the champions **choosing** the arms of courtesy. For the same sort of persons, who, in the present day, **applaud** most highly the deepest **tragedies**, were then interested in a tournament exactly in proportion to the danger **incurred** by the champions engaged.

Spanish

anticipating: previendo.
applaud: aplaudir, aplaudan, aplaudo, aplaudís, aplaudimos, aplaudid, aplaudes, aplauden, aplaude, aplauda.
bells: las campanas.
borrow: prestar, tomar prestado, pedir prestado.
choosing: escogiendo, elegiendo.
compelling: obligando, forzando.
concourse: concurso.
cymbals: címbalos, Címbalo, los platillos.
devices: artefactos, dispositivos, divisas.
dexterity: destreza.
evanescent: evanescente.
exhibited: exhibido.
incurred: incurrido.
oblivion: olvido.
oppose: oponerse a, oponerse.
poet: poeta, el poeta.
restraining: conteniendo, refrenando, reprimiendo.
reverse: inverso, reverso, marcha atrás, revés, parte trasera, al contrario, al revés.
saints: santos.
separating: separar.
symbols: símbolos.
theirs: suyo, sus.
tragedies: tragedias.
trappings: captura, arreos, galas, jaeces, adornos.
unnecessary: innecesario.
whit: pizca.

Having intimated their more **pacific** purpose, the champions **retreated** to the extremity of the lists, where they remained drawn up in a line; while the challengers, sallying each from his pavilion, mounted their **horses**, and, **headed** by Brian de Bois-Guilbert, descended from the platform, and opposed themselves **individually** to the knights who had **touched** their respective shields.

At the flourish of clarions and trumpets, they started out against each other at full **gallop**; and such was the superior dexterity or good fortune of the challengers, that those opposed to Bois-Guilbert, Malvoisin, and Front-de-Boeuf, rolled on the ground. The antagonist of Grantmesnil, instead of bearing his lance-point fair against the crest or the shield of his **enemy**, **swerved** so much from the direct line as to break the **weapon athwart** the person of his opponent--a circumstance which was accounted more **disgraceful** than that of being actually unhorsed; because the latter might happen from accident, whereas the former **evinced** awkwardness and want of management of the weapon and of the horse. The fifth knight **alone maintained** the honour of his party, and parted fairly with the Knight of St John, both **splintering** their lances without advantage on either side.

The shouts of the multitude, together with the acclamations of the heralds, and the clangour of the trumpets, announced the triumph of the victors and the **defeat** of the vanquished. The former retreated to their pavilions, and the latter, gathering themselves up as they could, withdrew from the lists in disgrace and dejection, to agree with their victors **concerning** the **redemption** of their arms and their horses, which, according to the **laws** of the tournament, they had forfeited. The fifth of their number alone tarried in the lists long enough to be **greeted** by the applauses of the spectators, amongst whom he retreated, to the **aggravation**, doubtless, of his companions' **mortification**.

A second and a third party of knights took the field; and although they had various success, yet, upon the whole, the advantage **decidedly** remained with the challengers, not one of whom lost his **seat** or swerved from his charge--misfortunes which **befell** one or two of their antagonists in each encounter. The

Spanish

aggravation: agravamiento, agravante, agravación.
alone: solo, único, solamente, sólo.
athwart: a través de.
befell: Aconteció, pret de befall.
concerning: en cuanto a, acerca de, por lo tocante a, respecto de.
decidedly: decididamente.
defeat: derrota, derrotar, vencer, english.
disgraceful: vergonzoso, deshonroso.
enemy: enemigo.
evinced: demostrado.
gallop: galope, galopar.
greeted: saludado, acogido.
headed: con membrete, dirigió, repolludo, en dirección a.
horses: los caballos.
individually: individualmente.
laws: las leyes.
maintained: mantenido, conservado.
mortification: mortificación.
pacific: pacífico, Océano Pacífico, pacifico.
redemption: amortización, rescate, redención, reembolso, castigo, canje.
retreated: retirado.
seat: asiento, el asiento, sitio, sede, asentar, sentar.
splintering: astillando.
swerved: Desviado.
touched: palpar, tocar, tocado, pulsación, toque, emocionado, conmover, chiflado, alcanzar, tacto, conmovido.
weapon: arma.

spirits, therefore, of those opposed to them, seemed to be **considerably damped** by their continued success. Three knights only appeared on the fourth entry, who, **avoiding** the shields of Bois-Guilbert and Front-de-Boeuf, **contented** themselves with touching those of the three other knights, who had not **altogether** manifested the same strength and dexterity. This **politic** selection did not **alter** the fortune of the field, the challengers were still successful: one of their antagonists was **overthrown**, and both the others failed in the "attaint", that is, in **striking** the helmet and shield of their antagonist firmly and strongly, with the lance held in a direct line, so that the weapon might break unless the **champion** was overthrown.

After this fourth encounter, there was a considerable pause; nor did it appear that any one was very desirous of **renewing** the **contest**. The spectators **murmured** among themselves; for, among the challengers, Malvoisin and Front-de-Boeuf were **unpopular** from their characters, and the others, except Grantmesnil, were disliked as strangers and **foreigners**.

But none shared the general feeling of **dissatisfaction** so **keenly** as Cedric the Saxon, who saw, in each advantage **gained** by the Norman challengers, a repeated triumph over the honour of England. His own education had **taught** him no skill in the games of chivalry, although, with the arms of his Saxon ancestors, he had manifested himself, on many occasions, a brave and determined soldier. He looked **anxiously** to Athelstane, who had learned the **accomplishments** of the age, as if **desiring** that he should make some personal effort to recover the victory which was passing into the hands of the Templar and his associates. But, though both stout of heart, and strong of person, Athelstane had a disposition too **inert** and **unambitious** to make the exertions which Cedric seemed to expect from him.

"The day is against England, my lord," said Cedric, in a marked tone; "are you not **tempted** to take the lance?"

"I shall **tilt to**-morrow" answered Athelstane, "in the 'melee'; it is not worth while for me to arm myself to-day."

Spanish

accomplishments: triunfos.
alter: cambiar, cambia, cambien, cambie, cambias, cambian, cambio, cambiamos, cambiáis, cambiad, alterar.
altogether: todo, en conjunto.
anxiously: ansiosamente.
avoiding: evitando, eludiendo, rehuyendo.
champion: campeón, paladín.
considerably: considerablemente.
contented: contento, satisfecho.
contest: concurso, certamen, el concurso, debate, controvertir.
damped: mojado.
desiring: desear.
dissatisfaction: descontento, insatisfacción.
foreigners: extranjeros.
gained: ganado.
inert: inerte.
keenly: afiladamente, agudamente, de modo penetrante, perspicazmente.
murmured: Murmurado.
overthrown: trastornado, derrocado.
politic: sagaz.
renewing: renovando.
striking: llamativo.
taught: enseñado, instruido, desacostumbrado.
tempted: Tentado.
tilt: inclinación, inclinar.
to-morrow: mañana.
unambitious: poco ambicioso, sin ambiciones.
unpopular: impopular.

Two things **displeased** Cedric in this speech. It contained the Norman word "melee", (to **express** the general conflict,) and it evinced some indifference to the honour of the country; but it was spoken by Athelstane, whom he held in such **profound** respect, that he would not trust himself to **canvass** his motives or his foibles. Moreover, he had no time to make any remark, for Wamba **thrust** in his word, observing, "It was better, though scarce easier, to be the best man among a hundred, than the best man of two."

Athelstane took the **observation** as a serious **compliment**; but Cedric, who better **understood** the Jester's meaning, darted at him a severe and **menacing** look; and **lucky** it was for Wamba, perhaps, that the time and place prevented his receiving, notwithstanding his place and service, more **sensible** marks of his master's resentment.

The pause in the tournament was still uninterrupted, excepting by the voices of the heralds exclaiming--"Love of ladies, splintering of lances! stand forth gallant knights, fair eyes look upon your deeds!"

The music also of the challengers **breathed** from time to time wild **bursts** expressive of triumph or defiance, while the clowns **grudged** a holiday which seemed to pass away in **inactivity**; and old knights and nobles **lamented** in whispers the decay of martial spirit, spoke of the triumphs of their younger days, but agreed that the land did not now supply dames of such **transcendent beauty** as had **animated** the jousts of former times. Prince John began to talk to his attendants about making ready the banquet, and the necessity of **adjudging** the prize to Brian de Bois-Guilbert, who had, with a single **spear**, overthrown two knights, and **foiled** a third.

At length, as the Saracenic music of the challengers **concluded** one of those long and high **flourishes** with which they had broken the silence of the lists, it was answered by a solitary trumpet, which breathed a note of defiance from the northern extremity. All eyes were turned to see the new champion which these sounds announced, and no **sooner** were the barriers opened than he **paced** into the lists. As far as could be **judged** of a man **sheathed** in armour, the new adventurer did not **greatly exceed** the middle size, and seemed to be rather

Spanish

adjudging: adjudicando, Considerar.
animated: animado.
beauty: belleza, la belleza.
breathed: respirado.
bursts: ráfagas.
canvass: escrutinio.
compliment: cumplimiento, cumplido.
concluded: despachado.
displeased: desagradado, disgustado.
exceed: aventajar, aventajan, aventajen, aventajo, aventajas, aventajáis, aventajad, aventaja, aventaje, aventajamos, exceder.
express: expresar, expresa, expresas, expresen, expresan, expresamos, expresáis, expresad, expreso, exprese.
flourishes: florece.
foiled: frustrado.
greatly: muy, grandemente.
grudged: envidiado.
inactivity: inactividad.
judged: juzgado.
lamented: lamentado.
lucky: afortunado, feliz.
menacing: amenazador.
observation: observación, reparo, censura.
paced: Medido.
profound: profundo.
sensible: sensato, razonable.
sheathed: envainado.
sooner: más pronto.
spear: lanza.
thrust: empujar, empuje, empujón.
transcendent: trascendente.
understood: entendido, comprendido.

slender than strongly made. His suit of armour was formed of **steel**, richly inlaid with gold, and the **device** on his shield was a young oak-tree pulled up by the **roots**, with the Spanish word Desdichado, **signifying** Disinherited. He was mounted on a gallant black horse, and as he passed through the lists he gracefully **saluted** the Prince and the ladies by **lowering** his lance. The dexterity with which he managed his steed, and something of youthful grace which he **displayed** in his manner, won him the favour of the multitude, which some of the lower classes expressed by **calling** out, "Touch Ralph de Vipont's shield--touch the Hospitallers shield; he has the least sure seat, he is your cheapest bargain."

The champion, moving onward amid these well-meant hints, **ascended** the platform by the sloping **alley** which led to it from the lists, and, to the astonishment of all present, riding straight up to the central pavilion, struck with the **sharp** end of his spear the shield of Brian de Bois-Guilbert until it **rung** again. All stood astonished at his presumption, but none more than the **redoubted** Knight whom he had thus **defied** to mortal combat, and who, little **expecting** so rude a challenge, was standing **carelessly** at the door of the pavilion.

"Have you **confessed** yourself, brother," said the Templar, "and have you heard mass this morning, that you **peril** your life so frankly?"

"I am fitter to meet death than thou art" answered the Disinherited Knight; for by this name the stranger had recorded himself in the books of the tourney.

"Then take your place in the lists," said Bois-Guilbert, "and look your last upon the sun; for this night thou shalt sleep in paradise."

"Gramercy for thy courtesy," replied the Disinherited Knight, "and to requite it, I **advise** thee to take a fresh horse and a new lance, for by my honour you will need both."

Having expressed himself thus **confidently**, he **reined** his horse **backward** down the **slope** which he had ascended, and compelled him in the same manner to move backward through the lists, till he reached the northern extremity,

Spanish

advise: aconsejar, aconsejan, aconsejen, aconsejas, aconsejo, aconsejamos, aconsejáis, aconsejad, aconseja, aconseje, anunciar.
alley: callejón, calleja.
ascended: ascendido, Subido, escalado.
backward: hacia atrás, atrasado, retrógrado, de espaldas, atrás, boca arriba.
calling: llamando, llamada.
carelessly: descuidadamente, sin cuidado.
confessed: confesado, reconocido.
confidently: confiadamente.
defied: desafiado.
device: aparato, dispositivo, artefacto, mecanismo.
displayed: manifestado, expuesto, acusado, desplegado, lúcido, ostentado, presentado, demostrado.
expecting: esperando.
lowering: bajando, amenazador, arriando.
peril: peligro.
redoubted: formidable, temible.
reined: Contenido.
roots: raíz, raigambre, raíces.
rung: escalón, peldaño.
saluted: saludado.
sharp: agudo, afilado, sostenido, justamente, acre, cortante, áspero.
signifying: significando.
slope: cuesta, pendiente, inclinación, declive, inclinarse, talud, ladera.
steel: acero, ballena, el acero, acerar.

where he remained **stationary**, in expectation of his antagonist. This **feat** of horsemanship again attracted the applause of the multitude.

However incensed at his **adversary** for the precautions which he recommended, Brian de Bois-Guilbert did not **neglect** his advice; for his honour was too nearly concerned, to permit his **neglecting** any means which might ensure victory over his presumptuous **opponent**. He changed his horse for a proved and fresh one of great strength and spirit. He chose a new and a tough spear, lest the wood of the former might have been **strained** in the previous **encounters** he had sustained. Lastly, he laid aside his shield, which had received some little damage, and received another from his squires. His first had only borne the general device of his rider, representing two knights riding upon one horse, an **emblem** expressive of the original humility and poverty of the Templars, qualities which they had since exchanged for the arrogance and wealth that finally occasioned their **suppression**. Bois-Guilbert's new shield bore a raven in full flight, holding in its **claws** a **skull**, and bearing the motto, "Gare le Corbeau".

When the two champions stood opposed to each other at the two extremities of the lists, the public expectation was strained to the highest pitch. Few **augured** the possibility that the encounter could **terminate** well for the Disinherited Knight, yet his courage and gallantry secured the general good wishes of the spectators.

The trumpets had no sooner given the signal, than the champions **vanished** from their posts with the speed of lightning, and closed in the centre of the lists with the shock of a thunderbolt. The lances burst into **shivers** up to the very grasp, and it seemed at the moment that both knights had fallen, for the shock had made each horse **recoil** backwards upon its haunches. The address of the riders recovered their steeds by use of the bridle and **spur**; and having **glared** on each other for an instant with eyes which seemed to **flash** fire through the bars of their visors, each made a demi-volte, and, **retiring** to the extremity of the lists, received a fresh lance from the attendants.

Spanish

adversary: adversario, enemigo.
augured: auguró.
claws: garras.
emblem: emblema.
encounters: encuentra.
feat: hazaña, proeza.
flash: destello, llamarada, centella, rebaba, fogonazo, relampaguear, destellar.
glared: deslumbrado.
neglect: descuidar, desatender.
neglecting: Descuidar.
opponent: adversario, antagonista.
recoil: culatazo, repliegue, recular, retroceso, retroceder de, reculada, rechazo, rebufar, retirarse, retraso, retroceder.
retiring: retraído.
shivers: tiritar, tiritona, temblor, temblar, estremecerse, escalofríos, escalofrío.
skull: cráneo, calavera.
spur: espolear, espuela, espolón, alimentación en derivación, línea en derivación, estimular.
stationary: estacionario.
strained: torcer, entiesar, torcido, torcedura, tirantez, tirante, tenso, tensión, rasgo heredado, poner tirante, pasado.
suppression: supresión, represión.
terminate: terminar, terminen, terminas, terminan, terminamos, termináis, terminad, termina, termino, termine, acabar.
vanished: desaparecido.

A loud **shout** from the spectators, waving of scarfs and handkerchiefs, and general acclamations, **attested** the interest taken by the spectators in this encounter; the most equal, as well as the best performed, which had graced the day. But no sooner had the knights resumed their station, than the clamour of applause was **hushed** into a silence, so deep and so dead, that it seemed the multitude were afraid even to breathe.

A few minutes pause having been allowed, that the combatants and their horses might recover breath, Prince John with his truncheon signed to the trumpets to sound the **onset**. The champions a second time **sprung** from their stations, and closed in the centre of the lists, with the same speed, the same dexterity, the same violence, but not the same equal fortune as before.

In this second encounter, the Templar **aimed** at the centre of his antagonist's shield, and struck it so fair and **forcibly**, that his spear went to shivers, and the Disinherited Knight **reeled** in his saddle. On the other hand, that champion had, in the beginning of his career, **directed** the point of his lance towards Bois-Guilbert's shield, but, changing his aim almost in the moment of encounter, he addressed it to the helmet, a mark more difficult to hit, but which, if attained, rendered the shock more **irresistible**. Fair and true he hit the Norman on the **visor**, where his lance's point kept hold of the **bars**. Yet, even at this **disadvantage**, the Templar sustained his high reputation; and had not the girths of his saddle **burst**, he might not have been unhorsed. As it chanced, however, saddle, horse, and man, rolled on the ground under a **cloud** of **dust**.

To **extricate** himself from the stirrups and fallen steed, was to the Templar scarce the work of a moment; and, **stung** with **madness**, both at his disgrace and at the acclamations with which it was **hailed** by the spectators, he drew his sword and **waved** it in defiance of his conqueror. The Disinherited Knight sprung from his steed, and also unsheathed his sword. The marshals of the field, however, **spurred** their horses between them, and **reminded** them, that the laws of the tournament did not, on the present occasion, permit this species of encounter.

Spanish

aimed: Apuntado.
attested: certificado, atestado.
bars: cerca, impide.
burst: ráfaga, reventar, estallar, salva, reventón, resquebrajarse, quebraja, grieta, hendidura, henderse, ráfaga de impulsos.
cloud: nube, la nube, nublar.
directed: dirigido.
disadvantage: desventaja, perjuicio.
dust: polvo, quitar el polvo, quitar el polvo a.
extricate: desembarazar, me desembarazo, se desembarazan, se desembaraza, os desembarazáis, te desembarazas, nos desembarazamos, desembarázate, desembarázados, desembarácese, desembarácense.
forcibly: por la fuerza.
hailed: granizado.
hushed: callado.
irresistible: irresistible.
madness: locura, demencia, chifladura.
onset: ataque.
reeled: Tambalear.
reminded: recordado.
shout: gritar, grito.
sprung: pp de spring, de muelles, brotado, saltado.
spurred: espoleado.
stung: picado, pret y pp de sting.
visor: visera.
waved: indicar, ola, oleada, onda, Ondeado, ondear, ondular, señal, señalar, batido.

"We shall meet again, I trust," said the Templar, casting a **resentful** glance at his antagonist; "and where there are none to separate us."

"If we do not," said the Disinherited Knight, "the fault shall not be mine. On foot or horseback, with spear, with **axe**, or with sword, I am alike ready to encounter thee."

More and angrier words would have been exchanged, but the marshals, crossing their lances betwixt them, compelled them to separate. The Disinherited Knight returned to his first station, and Bois-Guilbert to his tent, where he remained for the rest of the day in an agony of despair.

Without **alighting** from his horse, the conqueror called for a **bowl** of wine, and opening the **beaver**, or lower part of his helmet, announced that he **quaffed** it, "To all true English hearts, and to the confusion of foreign tyrants." He then **commanded** his trumpet to sound a defiance to the challengers, and desired a **herald** to announce to them, that he should make no election, but was **willing** to encounter them in the order in which they pleased to **advance** against him.

The **gigantic** Front-de-Boeuf, armed in sable armour, was the first who took the field. He bore on a white shield a black bull's head, half **defaced** by the **numerous** encounters which he had **undergone**, and bearing the **arrogant** motto, "Cave, Adsum". Over this champion the Disinherited Knight obtained a **slight** but **decisive** advantage. Both Knights **broke** their lances fairly, but Front-de-Boeuf, who lost a stirrup in the encounter, was **adjudged** to have the disadvantage.

In the stranger's third encounter with Sir Philip Malvoisin, he was equally successful; striking that baron so forcibly on the casque, that the **laces** of the helmet broke, and Malvoisin, only **saved** from **falling** by being unhelmeted, was **declared** vanquished like his companions.

In his fourth combat with De Grantmesnil, the Disinherited Knight showed as much courtesy as he had hitherto evinced courage and dexterity. De Grantmesnil's horse, which was young and violent, **reared** and **plunged** in the course of the career so as to disturb the rider's aim, and the stranger, **declining** to

Spanish

adjudged: adjudicado, Considerado.
advance: avance, adelanto, anticipo, acercarse, progreso, adelantar, proponer, aproximarse, avanzar, anticipar.
alighting: aterrizaje, Bajar, de aterrizaje.
arrogant: arrogante, altanero.
axe: hacha, la hacha.
beaver: castor.
bowl: tazón, cuenco, escudilla, fuente, pelvis, palangana, copa.
broke: bollado, rotura, rompió, romper, pret de break, interrupción, fracturar, sin blanca, comienzo, pelado, descanso.
commanded: Ordenado.
decisive: decisivo, firme.
declared: declarado.
declining: declinante, decadente.
defaced: borrado, desfigurado, mutilado.
falling: cayéndose, decreciendo, derribando, caída.
gigantic: gigantesco.
herald: heraldo.
laces: cintas.
numerous: numeroso, muchos.
plunged: hundido.
quaffed: zampado.
reared: criado.
resentful: resentido.
saved: guardado, salvado, ahorrado.
slight: leve, desaire.
undergone: sufrido.
willing: dispuesto, deseoso.

take the **advantage** which this **accident afforded** him, raised his **lance**, and **passing** his **antagonist** without **touching** him, **wheeled** his horse and rode back again to his own end of the **lists**, **offering** his antagonist, by a **herald**, the **chance** of a second encounter. This De Grantmesnil **declined**, **avowing** himself **vanquished** as much by the **courtesy** as by the **address** of his opponent.

Ralph de Vipont **summed** up the list of the stranger's triumphs, being **hurled** to the ground with such force, that the **blood** gushed from his nose and his **mouth**, and he was borne **senseless** from the lists.

The acclamations of **thousands applauded** the **unanimous award** of the Prince and marshals, **announcing** that day's honours to the Disinherited Knight.

Spanish

accident: accidente, desgracia, un accidente, el accidente.
address: dirección, dirigir, discurso, señas, dirigirse a, alocución, dirigirse, domicilio, dirigir la palabra a.
advantage: ventaja, provecho, la ventaja.
afforded: producido.
announcing: anunciando, estar anunciando.
antagonist: antagonista.
applauded: Aplaudido.
avowing: confesando.
award: premio, adjudicación, adjudicar, laudo.
blood: sangre, la sangre.
chance: azar, suerte, acontecimiento, acaso, oportunidad.
courtesy: cortesía.
declined: rechazado.
herald: heraldo.
hurled: arrojado, lanzado, tirado.
lance: lanza, lanzar.
list: lista, listar, la lista, listado, minuta.
mouth: boca, desembocadura, la boca.
offering: ofrenda, oferta, ofrecer.
passing: paso.
senseless: insensato.
summed: sumado.
thousands: miles.
touching: conmovedor.
unanimous: unánime.
vanquished: vencido, derrotado, rendido, logrado.
wheeled: de ruedas, rodado.

CHAPTER IX

In the midst was seen A ***lady*** *of a more majestic* ***mien****,*
By stature and by beauty mark'd their sovereign Queen.
And as in beauty she surpass'd the ***choir****,*
So nobler than the rest was her attire;
A ***crown*** *of* ***ruddy*** *gold enclosed her brow,*
Plain without pomp, and ***rich*** *without a show;*
A ***branch*** *of Agnus Castus in her hand,*
She bore aloft her ***symbol*** *of command.*

The Flower and the Leaf

William de Wyvil and Stephen de Martival, the marshals of the field, were the first to offer their **congratulations** to the victor, **praying** him, at the same time, to **suffer** his helmet to be **unlaced**, or, at **least**, that he would **raise** his visor ere they conducted him to **receive** the prize of the day's tourney from the hands of Prince John. The Disinherited Knight, with all knightly courtesy, declined their request, **alleging**, that he could not at this time suffer his face to be seen, for **reasons** which he had assigned to the heralds when he entered the lists. The marshals were **perfectly satisfied** by this **reply**; for amidst the frequent and capricious vows by which knights were accustomed to bind themselves in the days of chivalry, there were **none** more common than those by which they engaged to **remain** incognito for a certain **space**, or until some particular

Spanish

alleging: alegando.
branch: rama, sucursal, ramo, la rama, filial, bifurcar, bifurcación, brazo, ramificar, ramal.
choir: coro.
congratulations: enhorabuena, felicidades.
crown: corona, coronar.
lady: dama, señora.
least: menos, mínimo, menor.
mien: semblante, aire de rostro, aprobar, aspecto, porte.
none: ninguno, nadie, nada.
perfectly: perfectamente.
praying: rezando, orando, rogando.
raise: levantar, entonar, criar, subir, alzar, elevar, alza, izar, aumento.
reasons: razona.
receive: recibir, reciben, recibís, recibimos, recibes, recibe, reciban, recibid, reciba, recibo, tomar.
remain: quedarse, restar, permanecer, restas, resto, reste, restan, restamos, restáis, restad, resta.
reply: respuesta, responder, contestación, contestar.
rich: rico.
ruddy: rojo.
satisfied: satisfecho, contento, complacido.
space: espacio, el espacio, espaciar.
suffer: sufrir, sufres, sufro, sufrís, sufrid, sufren, sufre, sufran, sufrimos, sufra, padecer.
symbol: símbolo.
unlaced: desenlazado.

adventure was achieved. The marshals, therefore, **pressed** no farther into the **mystery** of the Disinherited Knight, but, announcing to Prince John the conqueror's desire to remain **unknown**, they requested **permission** to bring him before his Grace, in order that he might receive the **reward** of his valour.

John's curiosity was excited by the mystery observed by the stranger; and, being already displeased with the issue of the tournament, in which the challengers whom he **favoured** had been **successively defeated** by one knight, he answered haughtily to the marshals, "By the light of Our Lady's brow, this same knight hath been disinherited as well of his courtesy as of his lands, since he desires to appear before us without **uncovering** his face. --Wot ye, my lords," be said, turning round to his train, "who this gallant can be, that **bears** himself thus proudly?"

"I cannot guess," answered De Bracy, "nor did I think there had been within the four **seas** that **girth** Britain a champion that could bear down these five knights in one day's **jousting**. By my faith, I shall never forget the force with which he **shocked** De Vipont. The poor Hospitaller was hurled from his saddle like a stone from a sling."

"Boast not of that," said a Knight of St John, who was present; "your Temple champion had no better luck. I saw your brave lance, Bois-Guilbert, **roll thrice** over, **grasping** his hands full of **sand** at every turn."

De Bracy, being attached to the Templars, would have replied, but was prevented by Prince John. "Silence, sirs!" he said; "what **unprofitable** debate have we here?"

"The victor," said De Wyvil, "still **waits** the pleasure of your **highness**."

"It is our pleasure," answered John, "that he do so wait until we learn whether there is not some one who can at least guess at his name and quality. Should he remain there till night-fall, he has had work enough to keep him warm."

"Your Grace," said Waldemar Fitzurse, "will do less than due honour to the victor, if you **compel** him to wait till we tell your highness that which we cannot know; at least I can form no guess --unless he be one of the good lances who

Spanish

adventure: aventura.
bear: oso, llevar, el oso, bajista, producir, dar a luz, parir, portar, soportar.
compel: obligar, obligas, obliga, obligad, obligáis, obligan, obligo, obliguen, obligamos, obligue, forzar.
defeated: vencido, posición neutral, derrotado.
favoured: favorecido.
girth: cinchar, cincha, cinturón.
grasping: avaro.
highness: alteza.
jousting: justa, justando.
mystery: misterio, el misterio.
permission: permiso, autorización, declaración, el permiso.
pressed: prensado, apretado, planchado, plegado a presión.
reward: recompensa, recompensar, galardonar, premiar.
roll: rollo, rodar, panecillo, bocadillo, balanceo, bollo, arrollar, bobina.
sand: arena, la arena, lijar.
seas: mares.
shocked: ofendido, sacudido, escandalizado, conmocionado, sorprendido, groggy.
successively: sucesivamente.
thrice: tres veces.
uncovering: descubriendo, destapando.
unknown: desconocido, incógnita.
unprofitable: improductivo, inútil, no rentable.
waits: espera, aguarda.

accompanied King Richard to Palestine, and who are now straggling **homeward** from the Holy Land."

"It may be the Earl of Salisbury," said De Bracy; "he is about the same pitch."

"Sir Thomas de Multon, the Knight of Gilsland, rather," said Fitzurse; "Salisbury is **bigger** in the bones." A **whisper** arose among the train, but by whom first suggested could not be **ascertained**. "It might be the King--it might be Richard Coeur-de-Lion himself!"

"Over God's forbode!" said Prince John, **involuntarily** turning at the same time as **pale** as death, and **shrinking** as if **blighted** by a flash of lightning; "Waldemar!--De Bracy! brave knights and **gentlemen**, remember your **promises**, and stand **truly** by me!"

"Here is no danger **impending**," said Waldemar Fitzurse; "are you so little acquainted with the gigantic limbs of your father's son, as to think they can be held within the **circumference** of yonder suit of armour?--De Wyvil and Martival, you will best serve the Prince by bringing forward the victor to the throne, and ending an **error** that has conjured all the blood from his cheeks.--Look at him more closely," he continued, "your highness will see that he wants three **inches** of King Richard's **height**, and twice as much of his shoulder-breadth. The very horse he **backs**, could not have carried the **ponderous** weight of King Richard through a single course."

While he was yet speaking, the marshals brought forward the Disinherited Knight to the foot of a wooden flight of steps, which formed the ascent from the lists to Prince John's throne. Still **discomposed** with the idea that his brother, so much **injured**, and to whom he was so much indebted, had suddenly arrived in his native kingdom, even the distinctions **pointed** out by Fitzurse did not altogether remove the Prince's apprehensions; and while, with a short and embarrassed **eulogy** upon his valour, he caused to be delivered to him the war-horse assigned as the prize, he **trembled** lest from the **barred** visor of the **mailed** form before him, an answer might be returned, in the deep and **awful accents** of Richard the Lion-hearted.

Spanish

accents: acentúa, acentos.
ascertained: averiguado, constado, se cerciorado, acertado.
awful: horrible, abominable, horroroso, atroz, tremendo.
backs: espaldas.
barred: excluido, prohibido, cercado, impedido.
bigger: más grande, mayor, más.
blighted: arruinado.
circumference: perímetro, circunferencia, la circunferencia.
discomposed: perturbado.
ending: final, fin, término, terminación, conclusión.
error: equivocación, error, yerro.
eulogy: elogio.
gentlemen: señores.
height: altura, altitud, elevación, la altura, estatura, cerro.
homeward: hacia casa.
inches: pulgadas.
injured: herido.
involuntarily: involuntariamente.
mailed: blindado, enviado.
pale: pálido, palidecer, descolorido.
pointed: puntiagudo.
ponderous: laborioso, pesado.
promises: promete.
shrinking: contracción, encoger, encogimiento.
trembled: Temblado, tembló.
truly: verdaderamente, de veras, en realidad, en efecto, realmente.
whisper: cuchichear, cuchicheo, susurrar, susurro, murmurar.

But the Disinherited Knight spoke not a word in reply to the compliment of the Prince, which he only acknowledged with a profound obeisance.

The horse was led into the lists by two grooms richly dressed, the animal itself being fully accoutred with the richest war-furniture; which, however, **scarcely** added to the value of the noble **creature** in the eyes of those who were **judges**. Laying one hand upon the **pommel** of the saddle, the Disinherited Knight vaulted at once upon the back of the steed without making use of the stirrup, and, brandishing aloft his lance, rode twice around the lists, exhibiting the points and paces of the horse with the skill of a perfect horseman.

The appearance of **vanity**, which might otherwise have been **attributed** to this display, was removed by the propriety shown in exhibiting to the best advantage the **princely** reward with which he had been just honoured, and the Knight was again greeted by the acclamations of all present.

In the meanwhile, the **bustling** Prior of Jorvaulx had reminded Prince John, in a whisper, that the victor must now display his good judgment, instead of his valour, by selecting from among the beauties who graced the galleries a lady, who should fill the throne of the Queen of Beauty and of Love, and **deliver** the prize of the tourney upon the ensuing day. The Prince accordingly made a sign with his truncheon, as the Knight passed him in his second career around the lists. The Knight turned towards the throne, and, **sinking** his lance, until the point was within a foot of the ground, remained motionless, as if expecting John's commands; while all **admired** the **sudden** dexterity with which he instantly reduced his fiery steed from a state of violent **emotion** and high **excitation** to the **stillness** of an **equestrian statue**.

"Sir Disinherited Knight," said Prince John, "since that is the only title by which we can address you, it is now your duty, as well as **privilege**, to name the fair lady, who, as Queen of Honour and of Love, is to **preside** over next day's **festival**. If, as a stranger in our land, you should require the aid of other judgment to guide your own, we can only say that Alicia, the daughter of our gallant knight Waldemar Fitzurse, has at our court been long held the first in beauty as in place. Nevertheless, it is your **undoubted prerogative** to **confer** on

Spanish

admired: admirado.
attributed: adscrito, Atribuido.
bustling: bulla, activo, polisón, meneándose, bullicio, rebosante, bullicioso, bullir.
confer: conferir, conferimos, confiero, confieres, confieren, confiere, confieran, confiera, conferís, conferid, conferenciar.
creature: criatura.
deliver: entregar, entregas, entrego, entregan, entregamos, entregáis, entregad, entreguen, entrega, entregue.
emotion: emoción.
equestrian: jinete, ecuestre.
excitation: excitación, estímulo.
festival: fiesta.
judges: jueces, juzgar, juez.
pommel: pomo, aporrear, perilla, borrén.
prerogative: prerrogativa.
preside: presidir, presido, presidan, preside, presiden, presides, presidid, presidimos, presidís, presida.
princely: magnífico, regio, principesco, príncipe.
privilege: privilegio, privilegiar.
scarcely: apenas, escasamente.
sinking: hundimiento, sumidero.
statue: estatua, la estatua.
stillness: quietud.
sudden: repentino, brusco, súbito.
undoubted: sin alguna duda, cierto, indiscutible, indiscutido, indudable.
vanity: vanidad.

whom you please this crown, by the delivery of which to the lady of your choice, the election of to-morrow's Queen will be formal and complete.--Raise your lance."

The Knight obeyed; and Prince John placed upon its point a coronet of green **satin**, having around its edge a **circlet** of gold, the upper edge of which was relieved by arrow-points and hearts placed **interchangeably**, like the **strawberry** leaves and balls upon a ducal crown.

In the broad hint which he dropped respecting the daughter of Waldemar Fitzurse, John had more than one **motive**, each the **offspring** of a mind, which was a strange mixture of **carelessness** and presumption with low **artifice** and **cunning**. He wished to **banish** from the minds of the chivalry around him his own **indecent** and **unacceptable** jest respecting the Jewess Rebecca; he was desirous of **conciliating** Alicia's father Waldemar, of whom he stood in awe, and who had more than once shown himself **dissatisfied** during the course of the day's **proceedings**. He had also a wish to establish himself in the good **graces** of the lady; for John was at least as licentious in his pleasures as profligate in his ambition. But besides all these reasons, he was desirous to raise up against the Disinherited Knight (towards whom he already entertained a strong **dislike**) a powerful enemy in the person of Waldemar Fitzurse, who was likely, he thought, highly to **resent** the injury done to his daughter, in case, as was not unlikely, the victor should make another choice.

And so indeed it proved. For the Disinherited Knight passed the gallery close to that of the Prince, in which the Lady Alicia was seated in the full pride of **triumphant** beauty, and, **pacing** forwards as slowly as he had hitherto rode **swiftly** around the lists, he seemed to exercise his right of examining the numerous fair faces which adorned that splendid circle.

It was worth while to see the different conduct of the beauties who **underwent** this examination, during the time it was proceeding. Some **blushed**, some assumed an air of pride and dignity, some looked straight forward, and essayed to seem utterly **unconscious** of what was going on, some drew back in alarm, which was perhaps affected, some endeavoured to forbear smiling, and

Spanish

artifice: artificio.
banish: desterrar, destierran, destierras, destierra, desterramos, desterráis, desterrad, destierren, destierre, destierro.
blushed: enrojecido.
carelessness: descuido.
circlet: adorno en forma de círculo, circulito, anillo.
conciliating: conciliándose.
cunning: astucia, astuto, hábil.
dislike: aversión, repugnancia, detestar, detesto, detesten, deteste, detestas, detestan, detesta, detestamos, detestáis.
dissatisfied: descontentado, disgustado, insatisfecho.
graces: Gracias.
indecent: indecente.
interchangeably: intercambiablemente.
motive: motivo, lugar, móvil.
offspring: vástago, descendiente, descendencia.
pacing: estimulación, control de flujo.
proceeding: procedimiento, proceder.
resent: resentirse.
satin: raso, satén.
strawberry: fresa, la fresa, frutilla.
swiftly: de prisa, pronto, rápidamente.
triumphant: triunfante.
unacceptable: inaceptable.
unconscious: desmayado, inconsciente.
underwent: Experimentó, pret de undergo.

there were two or three who **laughed outright**. There were also some who **dropped** their veils over their charms; but, as the Wardour Manuscript says these were fair ones of ten years standing, it may be supposed that, having had their full share of such vanities, they were willing to **withdraw** their claim, in order to give a fair chance to the rising beauties of the age.

At length the champion paused beneath the **balcony** in which the Lady Rowena was placed, and the **expectation** of the spectators was excited to the utmost.

It must be **owned**, that if an interest displayed in his success could have **bribed** the Disinherited Knight, the part of the lists before which he paused had merited his predilection. Cedric the Saxon, **overjoyed** at the **discomfiture** of the Templar, and still more so at the, **miscarriage** of his two malevolent neighbours, Front-de-Boeuf and Malvoisin, had, with his body half **stretched** over the balcony, accompanied the victor in each course, not with his eyes only, but with his whole heart and soul. The Lady Rowena had **watched** the progress of the day with equal attention, though without **openly** betraying the same **intense** interest. Even the **unmoved** Athelstane had shown **symptoms** of **shaking** off his apathy, when, calling for a huge goblet of muscadine, he quaffed it to the health of the Disinherited Knight. Another group, stationed under the gallery occupied by the Saxons, had shown no less interest in the fate of the day.

"Father Abraham!" said Isaac of York, when the first course was run betwixt the Templar and the Disinherited Knight, "how **fiercely** that Gentile rides! Ah, the good horse that was brought all the long way from Barbary, he takes no more care of him than if he were a wild ass's colt--and the noble armour, that was worth so many zecchins to Joseph Pareira, the **armourer** of Milan, **besides seventy** in the hundred of profits, he cares for it as little as if he had found it in the highways!"

"If he **risks** his own person and limbs, father," said Rebecca, "in doing such a **dreadful** battle, he can scarce be expected to spare his horse and armour."

"Child!" replied Isaac, somewhat **heated**, "thou knowest not what thou speakest--His neck and limbs are his own, but his horse and armour **belong** to--

Spanish

armourer: armero.
balcony: balcón.
belong: pertenecer, pertenecemos, pertenezcan, pertenezco, pertenecen, perteneced, pertenece, pertenecéis, perteneces, pertenezca.
besides: además, demás, además de, amén de.
bribed: sobornado.
discomfiture: desconcierto.
dreadful: terrible, espantoso.
dropped: soltar.
expectation: expectativa, expectación, espera, esperanza.
fiercely: violentamente, acaloradamente, encarnizadamente, fieramente, furiosamente.
heated: calentado.
intense: violento, intenso, fuerte.
laughed: Reído.
miscarriage: aborto, aborto espontáneo.
openly: abiertamente, públicamente.
outright: abiertamente.
overjoyed: alborozado.
owned: poseído.
risks: los riesgos.
seventy: setenta.
shaking: sacudiendo, sacudida.
stretched: estirado.
symptoms: las síntomas.
unmoved: firme, impasible.
watched: Mirado.
withdraw: retirar, retiro, retire, retira, retiras, retiren, retiran, retiramos, retiráis, retirad, quitar.

Holy Jacob! what was I about to say! --Nevertheless, it is a good youth--See, Rebecca! see, he is again about to go up to battle against the Philistine--Pray, child--pray for the safety of the good youth,--and of the **speedy** horse, and the rich armour.--God of my fathers!" he again exclaimed, "he hath conquered, and the **uncircumcised** Philistine hath **fallen** before his lance,--even as Og the King of Bashan, and Sihon, King of the Amorites, fell before the sword of our fathers!--Surely he shall take their gold and their silver, and their war-horses, and their armour of **brass** and of steel, for a prey and for a spoil."

The same **anxiety** did the worthy Jew display during every course that was run, seldom **failing** to hazard a hasty **calculation** concerning the value of the horse and armour which was forfeited to the champion upon each new success. There had been therefore no small interest taken in the success of the Disinherited Knight, by those who occupied the part of the lists before which he now paused.

Whether from **indecision**, or some other motive of hesitation, the champion of the day remained stationary for more than a minute, while the eyes of the **silent audience** were riveted upon his motions; and then, **gradually** and gracefully sinking the point of his lance, he deposited the coronet Which it supported at the feet of the fair Rowena. The trumpets instantly sounded, while the heralds **proclaimed** the Lady Rowena the Queen of Beauty and of Love for the ensuing day, menacing with suitable **penalties** those who should be **disobedient** to her authority. They then repeated their **cry** of Largesse, to which Cedric, in the height of his **joy**, replied by an ample **donative**, and to which Athelstane, though less **promptly**, added one equally large.

There was some **murmuring** among the damsels of Norman descent, who were as much **unused** to see the **preference** given to a Saxon beauty, as the Norman nobles were to **sustain** defeat in the **games** of chivalry which they themselves had introduced. But these sounds of **disaffection** were **drowned** by the popular shout of "Long live the Lady Rowena, the **chosen** and **lawful** Queen of Love and of Beauty!" To which many in the lower area added, "Long live the Saxon Princess! long live the race of the **immortal** Alfred!"

Spanish

anxiety: ansiedad.
audience: audiencia, público.
brass: latón, metal.
calculation: cálculo, cuenta.
chosen: escogido, elegido.
cry: llorar, grito, gritar, lamento.
disaffection: desafección, serenidad, descontento, desafecto, abandono de cónyuge.
disobedient: desobediente.
donative: donativo.
drowned: se ahogado, ahogado.
failing: fracaso, falta.
fallen: se caído, caído, decrecido, derribado.
games: juegos.
gradually: gradualmente, poco a poco.
immortal: inmortal, imperecedero.
indecision: indecisión.
joy: alegría.
lawful: lícito, legal.
murmuring: murmurar.
penalties: los penales, sanción o recargo por perdida o daños del teléfono.
preference: preferencia.
proclaimed: proclamado.
promptly: inmediatamente.
silent: silencioso, mudo, callado.
speedy: rápido.
sustain: sostener, sosten, sostengan, sostiene, sostenemos, sostenéis, sostened, sostienes, sostienen, sostengo, sostenga.
uncircumcised: incircunciso.
unused: sin usar, no usado.

However unacceptable these sounds might be to Prince John, and to those around him, he saw himself evertheless **obliged** to **confirm** the **nomination** of the victor, and accordingly calling to horse, he left his throne; and **mounting** his jennet, accompanied by his train, he again entered the lists. The Prince paused a moment beneath the gallery of the Lady Alicia, to whom he paid his compliments, observing, at the same time, to those around him --"By my halidome, **sirs**! if the Knight's feats in arms have shown that he hath limbs and sinews, his choice hath no less proved that his eyes are none of the clearest."

It was on this occasion, as during his whole life, John's **misfortune**, not perfectly to understand the characters of those whom he wished to **conciliate**. Waldemar Fitzurse was rather offended than pleased at the Prince **stating** thus **broadly** an opinion, that his daughter had been slighted.

"I know no right of chivalry," he said, "more precious or **inalienable** than that of each free knight to choose his lady-love by his own **judgment**. My daughter courts distinction from no one; and in her own character, and in her own **sphere**, will never **fail** to receive the full proportion of that which is her due."

Prince John replied not; but, spurring his horse, as if to give vent to his vexation, he made the animal **bound** forward to the gallery where Rowena was seated, with the crown still at her feet.

"Assume," he said, "fair lady, the mark of your **sovereignty**, to which none vows homage more **sincerely** than ourself, John of Anjou; and if it please you **to-day**, with your noble **sire** and friends, to grace our banquet in the Castle of Ashby, we shall learn to know the **empress** to whose service we **devote** to-morrow."

Rowena remained silent, and Cedric answered for her in his native Saxon.

"The Lady Rowena," he said, "possesses not the language in which to reply to your courtesy, or to sustain her part in your festival. I also, and the noble Athelstane of Coningsburgh, speak only the language, and **practise** only the manners, of our fathers. We therefore decline with thanks your Highness's courteous **invitation** to the banquet. To-morrow, the Lady Rowena will take

Spanish

bound: encuadernado, saltar, salto, ligado, límite, obligado.
broadly: ampliamente.
conciliate: conciliar, concilíados, concilíate, concilíense, concilíese, me concilio, nos conciliamos, os conciliáis, se concilia, se concilian, te concilias.
confirm: confirmar, confirmáis, confirmen, confirmas, confirmamos, confirmad, confirma, confirmo, confirman, confirme, revalidar.
devote: consagrar, consagramos, consagro, consagren, consagre, consagran, consagráis, consagrad, consagra, consagras.
empress: emperatriz.
fail: fallar, fracasar, faltar.
inalienable: inajenable, inenajenable, inalienable.
invitation: invitación, convite.
judgment: juicio, fallo, sentencia, criterio.
misfortune: infortunio, desgracia, desdicha, desventura.
mounting: montura, montaje.
nomination: nominación.
obliged: obligado.
practise: practicar.
sincerely: sinceramente.
sire: semental.
sirs: señor.
sovereignty: soberanía.
sphere: esfera, esfero.
stating: expresar.
to-day: hoy.

upon her the state to which she has been called by the free election of the victor Knight, confirmed by the acclamations of the people."

So saying, he **lifted** the coronet, and placed it upon Rowena's head, in **token** of her **acceptance** of the **temporary** authority assigned to her.

"What says he?" said Prince John, **affecting** not to understand the Saxon language, in which, however, he was well **skilled**. The **purport** of Cedric's speech was repeated to him in French. "It is well," he said; "to-morrow we will ourself **conduct** this mute sovereign to her seat of dignity.--You, at least, Sir Knight," he added, turning to the victor, who had remained near the gallery, "will this day share our banquet?"

The Knight, speaking for the first time, in a low and **hurried** voice, **excused** himself by **pleading** fatigue, and the necessity of **preparing** for to-morrow's encounter.

"It is well," said Prince John, haughtily; "although unused to such refusals, we will endeavour to **digest** our banquet as we may, though ungraced by the most successful in arms, and his **elected** Queen of Beauty."

So saying, he prepared to leave the lists with his glittering train, and his turning his steed for that purpose, was the **signal** for the breaking up and **dispersion** of the spectators.

Yet, with the **vindictive** memory proper to offended pride, especially when **combined** with **conscious** want of **desert**, John had hardly proceeded three paces, ere again, turning around, he fixed an eye of stern resentment upon the yeoman who had displeased him in the early part of the day, and **issued** his commands to the men-at-arms who stood near--"On your life, suffer not that fellow to escape."

The yeoman stood the angry glance of the Prince with the same **unvaried** **steadiness** which had **marked** his former deportment, saying, with a smile, "I have no intention to leave Ashby until the day after to-morrow--I must see how Staffordshire and Leicestershire can draw their bows--the forests of Needwood and Charnwood must **rear** good archers."

Spanish

acceptance: aceptación, recepción, admisión.
affecting: afectando, conmovedor, conmoviendo.
combined: combinado.
conduct: conducir, guiar, dirigir, conducta, comportamiento.
conscious: consciente.
desert: desierto, abandonar, desertar, el desierto.
digest: compendio, digerir.
dispersion: dispersión, dispersión acústica.
elected: elegido.
excused: excusado, dispensado.
hurried: apresuradamente, apresurado, apurado, hecho de prisa, precipitado, superficial.
issued: emitido.
lifted: levantado.
marked: marcado.
pleading: suplicando, alegato.
preparing: preparando.
purport: significado.
rear: retaguardia, revés, trasero, criar, posterior.
signal: señal, seña.
skilled: hábil, experto, experimentado, especializado.
steadiness: firmeza, estabilidad.
temporary: provisional, temporal, temporario.
token: ficha, señal, peaje, seña, prueba, testigo.
unvaried: invariable, inmutado.
vindictive: vengativo, reivindicativo.

"I," said Prince John to his attendants, but not in direct reply, --"I will see how he can draw his own; and **woe betide** him unless his **skill** should prove some apology for his insolence!"

"It is full time," said De Bracy, "that the 'outrecuidance' of these **peasants** should be **restrained** by some striking example."

Waldemar Fitzurse, who probably thought his patron was not taking the readiest road to popularity, shrugged up his shoulders and was silent. Prince John resumed his **retreat** from the lists, and the dispersion of the multitude became general.

In various **routes**, according to the different **quarters** from which they came, and in groups of various numbers, the spectators were seen retiring over the **plain**. By far the most numerous part streamed towards the town of Ashby, where many of the **distinguished** persons were lodged in the castle, and where others found accommodation in the town itself. Among these were most of the knights who had already appeared in the tournament, or who proposed to fight there the ensuing day, and who, as they rode slowly along, talking over the events of the day, were greeted with loud shouts by the populace. The same **acclamations** were bestowed upon Prince John, although he was indebted for them rather to the splendour of his appearance and train, than to the popularity of his character.

A more **sincere** and more general, as well as a better-merited acclamation, **attended** the victor of the day, until, **anxious** to withdraw himself from popular notice, he accepted the accommodation of one of those pavilions pitched at the extremities of the lists, the use of which was **courteously tendered** him by the marshals of the field. On his retiring to his tent, many who had **lingered** in the lists, to look upon and form **conjectures** concerning him, also **dispersed**.

The signs and sounds of a **tumultuous** concourse of men **lately** crowded together in one place, and **agitated** by the same passing events, were now exchanged for the **distant hum** of voices of different groups **retreating** in all directions, and these speedily died away in silence. No other sounds were heard save the voices of the **menials** who **stripped** the galleries of their cushions and

Spanish

acclamation: aclamación, aplauso.
agitated: agitado, inquieto.
anxious: inquieto, ansioso.
attended: asistido.
betide: ocurrir, acontezca.
conjectures: supone.
courteously: cortésmente.
dispersed: disperso, dispersado.
distant: lejano, distante.
distinguished: distinguido.
hum: zumbido, tararear.
lately: últimamente.
lingered: Demorado, quedado, durado, tardado, remoloneado, permanecido, pausado, persistido.
menials: criados.
peasants: campesinado.
plain: llanura, llano, claro, evidente, liso, plano.
quarters: cuarta, cuartel, cuarteles, cuarto, alojamiento, cuartos traseros, domicilio, puesto de combate, trasero.
restrained: contenido, refrenado, dueño de sí mismo, reprimido.
retreat: retirarse, retirada, retiro.
retreating: retirar.
routes: rutas.
sincere: sincero.
skill: destreza, habilidad, arte, agilidad.
stripped: pelado, desarmado, desencofrado.
tendered: Ofrecido.
tumultuous: tumultuoso.
woe: ay, penas.

tapestry, in order to put them in **safety** for the night, and **wrangled** among themselves for the half-used **bottles** of **wine** and relics of the **refreshment** which had been **served** round to the spectators.

Beyond the **precincts** of the lists more than one **forge** was **erected**; and these now began to **glimmer** through the **twilight**, **announcing** the **toil** of the **armourers**, which was to continue through the whole night, in order to **repair** or **alter** the suits of armour to be used again on the **morrow**.

A strong guard of men-at-arms, **renewed** at **intervals**, from two hours to two hours, surrounded the lists, and **kept watch** during the night.

Spanish

alter: cambiar, cambia, cambien, cambie, cambias, cambian, cambio, cambiamos, cambiáis, cambiad, alterar.
announcing: anunciando, estar anunciando.
armour: armadura, blindaje, coraza.
bottles: las botellas.
erected: erigido.
forge: forjar, falsificar, forja, fraguar, inventar.
glimmer: brillar tenuemente.
intervals: intervalos.
kept: guardado, vigilado, conservado, preservado.
morrow: día siguiente.
precincts: alrededores.
refreshment: refresco.
renewed: renovado.
repair: reparar, reparación, compostura.
safety: seguridad.
served: servido.
tapestry: tapiz, papel pintado.
toil: trabajo, afanar.
twilight: crepúsculo, anochecer.
watch: reloj, mirar, observar, reloj de pulsera, ver, contemplar, el reloj, prestar atención, vigilar, guardia, guardar.
wine: vino, el vino.
wrangled: Reñó.

CHAPTER X

*Thus, like the **sad presaging** raven, that **tolls***
*The **sick** man's **passport** in her **hollow beak**,*
*And in the **shadow** of the silent night*
*Doth **shake contagion** from her sable **wings**;*
*Vex'd and **tormented**, **runs** poor Barrabas,*
With fatal curses towards these Christians.

Jew of Malta

The Disinherited Knight had no sooner reached his pavilion, than squires and pages in abundance tendered their services to **disarm** him, to bring fresh attire, and to offer him the refreshment of the **bath**. Their zeal on this occasion was perhaps **sharpened** by curiosity, since every one desired to know who the knight was that had gained so many **laurels**, yet had **refused**, even at the command of Prince John, to **lift** his visor or to name his name. But their **officious inquisitiveness** was not **gratified**. The Disinherited Knight refused all other assistance save that of his own squire, or rather yeoman--a clownish-looking man, who, **wrapt** in a cloak of dark-coloured felt, and having his head and face half-buried in a Norman bonnet made of black fur, seemed to affect the incognito as much as his master. All others being **excluded** from the tent, this attendant relieved his master from the more **burdensome** parts of his armour, and placed

Spanish

bath: baño, bañera.
beak: pico.
burdensome: pesado.
contagion: contagio.
disarm: desarmar, desarmen, desarmo, desarmas, desarman, desarma, desarmáis, desarmad, desarmamos, desarme, desarmarse.
excluded: excluido.
gratified: agradado, gratificado, satisfecho.
hollow: hueco, cavidad, hondonada, vacuo.
inquisitiveness: curiosidad.
laurels: laureles.
lift: ascensor, levantar, subir, alzar, elevar, elevación, levante, desnivel entre tramos, sustentación.
officious: oficioso.
passport: pasaporte, el pasaporte.
presaging: presintiendo, pronosticando, presagioso, presagiando.
refused: rehusado.
runs: corre.
sad: triste, afligido.
shadow: sombra, sombreado.
shake: sacudir, sacuda, sacudimos, sacudís, sacudid, sacudes, sacuden, sacude, sacudan, sacudo, sacudida.
sharpened: afilado, aguzado.
sick: enfermo.
tolls: golpea.
tormented: atormentado.
wings: bastidores, alas.
wrapt: Envuelto.

food and wine before him, which the exertions of the day rendered very acceptable.

The Knight had scarcely **finished** a hasty **meal**, ere his **menial announced** to him that five men, each leading a **barbed** steed, desired to speak with him. The Disinherited Knight had exchanged his armour for the long robe usually **worn** by those of his condition, which, being furnished with a **hood**, concealed the **features**, when such was the **pleasure** of the **wearer**, almost as completely as the visor of the helmet itself, but the twilight, which was now **fast darkening**, would of itself have rendered a **disguise** unnecessary, unless to persons to whom the face of an individual chanced to be particularly well known.

The Disinherited Knight, therefore, stept **boldly** forth to the front of his tent, and found in attendance the squires of the challengers, whom he easily knew by their russet and black dresses, each of whom led his master's **charger**, loaded with the armour in which he had that day fought.

"According to the laws of chivalry," said the foremost of these men, "I, Baldwin de Oyley, squire to the redoubted Knight Brian de Bois-Guilbert, make offer to you, **styling** yourself, for the present, the Disinherited Knight, of the horse and armour used by the said Brian de Bois-Guilbert in this day's Passage of Arms, leaving it with your **nobleness** to **retain** or to **ransom** the same, according to your pleasure; for such is the law of arms."

The other squires repeated nearly the same **formula**, and then stood to await the decision of the Disinherited Knight.

"To you four, sirs," replied the Knight, **addressing** those who had last spoken, "and to your honourable and valiant masters, I have one common reply. Commend me to the noble knights, your masters, and say, I should do ill to **deprive** them of steeds and arms which can never be used by braver cavaliers.--I would I could here end my message to these gallant knights; but being, as I term myself, in truth and earnest, the Disinherited, I must be thus far bound to your masters, that they will, of their courtesy, be pleased to ransom their steeds and armour, since that which I wear I can hardly term **mine** own."

Spanish

addressing: direccionamiento.
announced: anunciado.
barbed: armado con púas, barba, armar con púas, mordaz, con lengüeta, barbilla.
boldly: audazmente.
charger: corcel, cargador.
darkening: oscureciendo.
deprive: privar, priva, priven, prive, privas, privan, privamos, priváis, privo, privad.
disguise: disfraz, disfrazar.
fast: rápido, ayunar, fijo, de prisa, pronto, veloz, ligero, firme, ayuno.
features: características, funciones.
finished: acabado, terminado, listo, concluido.
formula: fórmula.
hood: capucha, tapa, capot, campana, capota, capó.
meal: comida, harina, la comida.
menial: criado.
mine: mina, mío, minar.
nobleness: nobleza.
pleasure: placer, agrado, gusto, complacencia, el gusto.
ransom: rescate.
retain: retener, retenga, retenéis, retengo, retienes, retienen, retiene, retenemos, reten, retened, retengan.
styling: estilismo o estilos, arreglar el pelo, modelado, estilizar.
wear: llevar, desgaste, usar, tener puesto, vestir, uso, llevar puesto.
wearer: usuario, soporte.
worn: gastado, usado.

"We stand **commissioned**, each of us," answered the squire of Reginald Front-de-Boeuf, "to offer a hundred zecchins in ransom of these horses and suits of armour."

"It is sufficient," said the Disinherited Knight. "Half the **sum** my present **necessities** compel me to accept; of the **remaining** half, **distribute** one **moiety** among **yourselves**, sir squires, and **divide** the other half betwixt the heralds and the pursuivants, and minstrels, and attendants."

The squires, with cap in hand, and low reverences, **expressed** their **deep** sense of a courtesy and **generosity** not often practised, at least upon a **scale** so **extensive**. The Disinherited Knight then addressed his **discourse** to Baldwin, the squire of Brian de Bois-Guilbert. "From your **master**," said he, "I will accept neither **arms** nor ransom. Say to him in my name, that our **strife** is not ended--no, not till we have fought as well with swords as with lances--as well on **foot** as on horseback. To this mortal quarrel he has himself defied me, and I shall not **forget** the challenge.--Meantime, let him be **assured**, that I hold him not as one of his companions, with whom I can with pleasure exchange courtesies; but rather as one with whom I stand upon terms of mortal defiance."

"My master," answered Baldwin, "knows how to requite scorn with scorn, and blows with blows, as well as courtesy with courtesy. Since you **disdain** to accept from him any share of the ransom at which you have **rated** the arms of the other knights, I must leave his armour and his horse here, being well assured that he will never **deign** to mount the one nor wear the other."

"You have spoken well, good squire," said the Disinherited Knight, "well and boldly, as it beseemeth him to speak who **answers** for an absent master. Leave not, however, the horse and armour here. Restore them to thy master; or, if he scorns to accept them, retain them, good friend, for thine own use. So far as they are mine, I bestow them upon you freely."

Baldwin made a deep obeisance, and retired with his companions; and the Disinherited Knight entered the pavilion.

Spanish

answers: respuestas.
arms: brazos, los brazos, armas.
assured: asegurado.
commissioned: comisionado.
deep: profundo, hondo.
deign: dignarse.
discourse: discurso.
disdain: desdén.
distribute: distribuir, distribuye, distribuyo, distribuyes, distribuyen, distribuís, distribuimos, distribuid, distribuyan, distribuya, repartir.
divide: dividir, dividan, divide, dividen, divides, dividid, dividimos, dividís, divido, divida, apartar.
expressed: expresado.
extensive: extensivo, extenso, vasto.
foot: pie, pata, el pie, pujamen.
forget: olvidar, olvidan, olviden, olvidas, olvidamos, olvidáis, olvidad, olvida, olvide, olvido, olvidarse.
generosity: generosidad.
master: maestro, amo, dueño, patrón, principal, magister.
moiety: mitad.
necessities: artículos de primera necesidad.
rated: cotizado, nominal, valorado.
remaining: restante, restando, permaneciendo.
scale: escama, escala, incrustación, balanza, ascender, escalar, báscula, subir a.
strife: disputa.
sum: suma, importe, cantidad.
yourselves: ustedes mismos.

"Thus far, Gurth," said he, addressing his attendant, "the **reputation** of English chivalry hath not **suffered** in my hands."

"And I," said Gurth, "for a Saxon swineherd, have not ill played the personage of a Norman squire-at-arms."

"**Yea**, but," answered the Disinherited Knight, "thou hast ever kept me in anxiety lest thy **clownish** bearing should **discover** thee."

"Tush!" said Gurth, "I fear **discovery** from none, **saving** my **playfellow**, Wamba the Jester, of whom I could never discover whether he were most knave or fool. Yet I could scarce choose but **laugh**, when my old master passed so near to me, **dreaming** all the while that Gurth was keeping his porkers many a **mile** off, in the thickets and swamps of Rotherwood. If I am discovered--"

"Enough," said the Disinherited Knight, "thou knowest my promise."

"Nay, for that matter," said Gurth, "I will never fail my friend for fear of my skin-cutting. I have a **tough** hide, that will bear **knife** or **scourge** as well as any boar's hide in my herd."

"Trust me, I will requite the risk you run for my love, Gurth," said the Knight. "Meanwhile, I pray you to accept these ten pieces of gold."

"I am richer," said Gurth, putting them into his pouch, "than ever was swineherd or bondsman."

"Take this bag of gold to Ashby," **continued** his master, "and find out Isaac the Jew of York, and let him pay himself for the horse and arms with which his credit supplied me."

"Nay, by St Dunstan," replied Gurth, "that I will not do."

"How, knave," replied his master, "wilt thou not obey my commands?"

"So they be honest, **reasonable**, and Christian commands," replied Gurth; "but this is none of these. To suffer the Jew to pay himself would be **dishonest**, for it would be **cheating** my master; and unreasonable, for it were the part of a fool; and **unchristian**, since it would be **plundering** a **believer** to **enrich** an infidel."

Spanish

believer: creyente.
cheating: hacer trampas, defraudar, embustero, engañado, engañador, estafa, fullería, timador, timar, timo, trampa.
clownish: rústico.
continued: continuado, durado.
discover: descubrir, descubrimos, descubrís, descubrid, descubres, descubren, descubre, descubran, descubro, descubra.
discovery: descubrimiento.
dishonest: ímprobo, deshonesto.
dreaming: soñar.
enrich: enriquecer, enriquecen, enriquezco, enriqueces, enriquecemos, enriquecéis, enriqueced, enriquece, enriquezcan, enriquecerse, enriquezca.
knife: cuchillo, el cuchillo, cuchilla, la navaja, acuchillar.
laugh: reír, reírse, risa, carcajada.
mile: legua, milla, la milla.
playfellow: compañero de juego.
plundering: robo, saqueando, robar, pillar, saquear, botín, saqueo, pillaje.
reasonable: razonable, prudencial.
reputation: reputación.
saving: guardando, salvando, ahorrando, ahorro.
scourge: azotar, azote.
suffered: sufrido, padecido.
tough: pendenciero, duro.
unchristian: no cristiano, anticristiano.
yea: ciertamente, sin duda, sí, voto afirmativo, además.

"See him contented, however, thou **stubborn** varlet," said the Disinherited Knight.

"I will do so," said Gurth, taking the bag under his cloak, and leaving the apartment; "and it will go hard," he muttered, "but I content him with **one**-half of his own asking." So saying, he departed, and left the Disinherited Knight to his own **perplexed** ruminations; which, upon more accounts than it is now possible to communicate to the reader, were of a nature **peculiarly agitating** and painful.

We must now change the scene to the village of Ashby, or rather to a country house in its vicinity belonging to a wealthy Israelite, with whom Isaac, his daughter, and retinue, had taken up their quarters; the Jews, it is well known, being as liberal in exercising the duties of hospitality and charity among their own people, as they were alleged to be reluctant and churlish in extending them to those whom they termed Gentiles, and whose treatment of them certainly merited little hospitality at their hand.

In an apartment, small indeed, but richly furnished with decorations of an Oriental taste, Rebecca was seated on a heap of embroidered cushions, which, **piled** along a low platform that surrounded the chamber, served, like the estrada of the Spaniards, instead of chairs and stools. She was watching the motions of her father with a look of anxious and **filial** affection, while he paced the apartment with a **dejected** mien and **disordered** step; sometimes clasping his hands together --sometimes casting his eyes to the roof of the apartment, as one who **laboured** under great mental **tribulation**. "O, Jacob!" he exclaimed--"O, all ye twelve Holy Fathers of our tribe! what a losing venture is this for one who hath duly kept every **jot** and **tittle** of the law of Moses--Fifty zecchins **wrenched** from me at one clutch, and by the **talons** of a tyrant!"

"But, father," said Rebecca, "you seemed to give the gold to Prince John willingly."

"Willingly? the **blotch** of Egypt upon him!--Willingly, saidst thou?--Ay, as willingly as when, in the Gulf of Lyons, I flung over my **merchandise** to **lighten** the ship, while she laboured in the tempest--robed the **seething** billows in my choice silks --perfumed their **briny** foam with **myrrh** and aloes--enriched their

Spanish

agitating: agitando.
blotch: mancha.
briny: salado.
dejected: abatido, desanimado.
disordered: desarreglado, desconcertado en algo, trastornado, desordenado.
filial: filial.
jot: pizca.
laboured: avanzado, entrecortado, penoso, movido, machacado, lento, laborado, premioso, fatigoso, desarrollado, pesado.
lighten: relampaguear, relampaguean, relampaguea, relampagueen, relampaguee, alumbrar, aligerar, clarear, aligere, aclarar, aligeras.
merchandise: mercancía, mercancías, mercadería.
myrrh: mirra.
one-half: mitad, medio.
peculiarly: raramente, peculiarmente, particularmente, de una manera extraña.
perplexed: perplejo, desconcertado.
piled: amontonado.
seething: agitado, hirviente, hormigueante, borbotando, estofando, bullendo.
stubborn: terco, testarudo, obstinado.
talons: talones.
tittle: pizca, ápice.
tribulation: tribulación.
wrenched: arrancar, dislocar, endemoniado, llave inglesa, tirón, tirar de, torcedura, torcer.

caverns with gold and silver work! And was not that an hour of **unutterable misery**, though my own hands made the **sacrifice**?"

"But it was a sacrifice which Heaven exacted to save our lives," answered Rebecca, "and the God of our fathers has since blessed your store and your gettings."

"Ay," answered Isaac, "but if the tyrant **lays** hold on them as he did to-day, and compels me to smile while he is **robbing** me?--O, daughter, disinherited and wandering as we are, the worst evil which **befalls** our race is, that when we are **wronged** and plundered, all the world laughs around, and we are compelled to suppress our sense of **injury**, and to smile **tamely**, when we would **revenge** bravely."

"Think not thus of it, my father," said Rebecca; "we also have **advantages**. These Gentiles, cruel and oppressive as they are, are in some sort dependent on the dispersed children of Zion, whom they despise and persecute. Without the aid of our wealth, they could neither furnish forth their hosts in war, nor their triumphs in peace, and the gold which we lend them returns with increase to our coffers. We are like the **herb** which flourisheth most when it is most **trampled** on. Even this day's **pageant** had not proceeded without the **consent** of the **despised** Jew, who furnished the means."

"Daughter," said Isaac, "thou hast harped upon another **string** of **sorrow**. The goodly steed and the rich armour, equal to the full profit of my adventure with our Kirjath Jairam of Leicester --there is a dead loss too--ay, a loss which **swallows** up the **gains** of a week; ay, of the space between two Sabbaths--and yet it may end better than I now think, for 'tis a good youth."

"Assuredly," said Rebecca, "you shall not repent you of requiting the good deed received of the stranger knight."

"I trust so, daughter," said Isaac, "and I trust too in the **rebuilding** of Zion; but as well do I hope with my own bodily eyes to see the walls and **battlements** of the new Temple, as to see a Christian, yea, the very best of Christians, **repay** a debt to a Jew, unless under the awe of the judge and jailor."

Spanish

advantages: ventajas.
battlements: galería de almenas, almenas.
befalls: ocurre.
consent: aprobación, acordar, declaración, declarar, consentimiento, autorización.
despised: despreciado.
gains: ganancias.
herb: hierba, yerba.
injury: lesión, herida, daño.
lays: pone, coloca.
misery: pobreza, miseria, indigencia.
pageant: cabalgata.
rebuilding: reconstrucción, reconstruyendo.
repay: reembolsar, reembolso, reembolsan, reembolsamos, reembolsen, reembolse, reembolsa, reembolsáis, reembolsad, reembolsas.
revenge: venganza, revancha.
robbing: robando, despojando, hurtando.
sacrifice: sacrificio, sacrificar, ofrecer, presentar.
sorrow: tristeza, pena, dolor.
string: cuerda, cadena, mondar habas, cordón.
swallows: traga.
tamely: aburridamente, domadamente, domesticadamente, insulsamente, mansamente, sumisamente, dócilmente.
trampled: pisoteado.
unutterable: indecible.
wronged: explotado.

So saying, he resumed his **discontented** walk through the apartment; and Rebecca, **perceiving** that her **attempts** at **consolation** only served to **awaken** new subjects of **complaint**, **wisely desisted** from her **unavailing** efforts--a **prudential** line of conduct, and we **recommend** to all who set up for comforters and advisers, to follow it in the like circumstances.

The evening was now becoming dark, when a Jewish **servant** entered the apartment, and placed upon the table two silver **lamps**, fed with perfumed oil; the richest wines, and the most **delicate** refreshments, were at the same time displayed by another Israelitish domestic on a small **ebony** table, inlaid with silver; for, in the interior of their houses, the Jews refused themselves no expensive indulgences. At the same time the servant **informed** Isaac, that a Nazarene (so they termed Christians, while conversing among themselves) desired to speak with him. He that would live by traffic, must hold himself at the **disposal** of every one **claiming** business with him. Isaac at once replaced on the table the untasted glass of Greek wine which he had just raised to his lips, and saying hastily to his daughter, "Rebecca, veil thyself," commanded the stranger to be admitted.

Just as Rebecca had dropped over her fine features a screen of silver **gauze** which reached to her feet, the door opened, and Gurth entered, wrapt in the ample folds of his Norman mantle. His appearance was rather suspicious than **prepossessing**, especially as, instead of **doffing** his bonnet, he pulled it still deeper over his **rugged** brow.

"Art thou Isaac the Jew of York?" said Gurth, in Saxon.

"I am," replied Isaac, in the same language, (for his traffic had rendered every **tongue** spoken in Britain familiar to him)--"and who art thou?"

"That is not to the purpose," answered Gurth.

"As much as my name is to thee," replied Isaac; "for without knowing thine, how can I hold intercourse with thee?"

Spanish

attempts: intenta.
awaken: despertar.
claiming: reclamación, tener derecho, título, reivindicar, reclamar, pedir, exigir, derecho, demanda, afirmar, reinvindicación.
complaint: queja, reclamación, cargo, demanda, querella, pleito, denuncia, acusación.
consolation: consuelo.
delicate: delicado, fino.
desisted: desistido.
discontented: descontento.
disposal: tentación, disposición, eliminación.
doffing: quitándose.
ebony: ébano.
gauze: gasa.
informed: informado, enterado.
lamps: lámparas.
perceiving: percibiendo.
prepossessing: agradable, atractivo, parcializar.
prudential: prudencial.
recommend: recomendar, recomiende, recomiendo, recomendad, recomendáis, recomendamos, recomienda, recomiendan, recomienden, recomiendas, encarecer.
rugged: escabroso, áspero.
servant: criado, criada, sirviente, servidor.
tongue: lengua, la lengua, lengüeta.
unavailing: inútil.
wisely: sabiamente.

"Easily," answered Gurth; "I, being to pay money, must know that I deliver it to the right person; thou, who are to receive it, will not, I think, care very greatly by whose hands it is delivered."

"O," said the Jew, "you are come to pay moneys?--Holy Father Abraham! that altereth our **relation** to each other. And from whom dost thou bring it?"

"From the Disinherited Knight," said Gurth, "victor in this day's tournament. It is the price of the armour supplied to him by Kirjath Jairam of Leicester, on thy **recommendation**. The steed is **restored** to thy **stable**. I desire to know the amount of the sum which I am to pay for the armour."

"I said he was a good youth!" exclaimed Isaac with joyful **exultation**. "A cup of wine will do thee no harm," he added, filling and **handing** to the swineherd a **richer drought** than Gurth had ever before tasted. "And how much money," continued Isaac, "has thou brought with thee?"

"Holy Virgin!" said Gurth, **setting** down the cup, "what **nectar** these unbelieving **dogs drink**, while true Christians are fain to **quaff** ale as **muddy** and **thick** as the **draff** we give to hogs!--What money have I brought with me?" continued the Saxon, when he had finished this **uncivil ejaculation**, "even but a small sum; something in hand the **whilst**. What, Isaac! thou must bear a **conscience**, though it be a Jewish one."

"Nay, but," said Isaac, "thy master has won goodly steeds and rich armours with the strength of his lance, and of his right hand--but 'tis a good youth--the Jew will take these in present **payment**, and render him back the surplus."

"My master has disposed of them already," said Gurth.

"Ah! that was wrong," said the Jew, "that was the part of a fool. No Christians here could buy so many horses and armour--no Jew except myself would give him half the **values**. But thou hast a hundred zecchins with thee in that bag," said Isaac, **prying** under Gurth's cloak, "it is a heavy one."

"I have **heads** for **cross**-bow **bolts** in it," said Gurth, **readily**.

"Well, then"--said Isaac, **panting** and hesitating between habitual love of gain and a new-born desire to be **liberal** in the present **instance**, "if I should say that I

Spanish

bolts: pernos.
conscience: conciencia.
cross-bow: ballesta.
dogs: los perros, las perras.
draff: basura.
drink: beber, bebida, tomar, el refresco, trago, copa.
drought: sequía.
ejaculation: eyaculación.
exultation: exultación.
handing: entregar.
heads: cabezas, administradores.
instance: instancia, ejemplo, ejemplar.
liberal: espléndido, abundante, generoso, libertario, tolerante.
muddy: embarrado, fangoso, lodoso.
nectar: néctar.
panting: jadeante, palpitación.
payment: pago, retribución, abono.
prying: entrometido.
quaff: beber a grandes tragos.
readily: de buena gana.
recommendation: recomendación, recomendado.
relation: relación, conexión.
restored: restaurado, restablecido.
richer: y todos nosotros somos mucho más ricos por ello.
setting: puesta, ajuste, escena, configuración, cuajado, escenario.
stable: cuadra, establo, estable, fijo, caballeriza.
thick: grueso, espeso, gordo, denso.
uncivil: descortés, incivil.
values: valores.
whilst: mientras.

would take **eighty** zecchins for the good steed and the rich armour, which **leaves** me not a guilder's **profit**, have you money to pay me?"

"Barely," said Gurth, though the sum demanded was more reasonable than he expected, "and it will leave my master **nigh** penniless. Nevertheless, if such be your least offer, I must be content."

"**Fill** thyself another goblet of wine," said the Jew. "Ah! eighty zecchins is too little. It leaveth no profit for the usages of the **moneys**; and, besides, the good horse may have suffered wrong in this day's encounter. O, it was a hard and a dangerous meeting! man and steed **rushing** on each other like wild bulls of Bashan! The horse cannot but have had wrong."

"And I say," replied Gurth, "he is sound, wind and **limb**; and you may see him now, in your stable. And I say, over and above, that seventy zecchins is enough for the armour, and I hope a Christian's word is as good as a Jew's. If you will not take seventy, I will carry this bag" (and he **shook** it till the **contents** jingled) "back to my master."

"Nay, nay!" said Isaac; "lay down the talents--the shekels--the eighty zecchins, and thou shalt see I will consider thee liberally."

Gurth at length **complied**; and **telling** out eighty zecchins upon the table, the Jew delivered out to him an **acquittance** for the horse and suit of armour. The Jew's hand trembled for joy as he **wrapped** up the first seventy pieces of gold. The last ten he told over with much deliberation, pausing, and saying something as he took each piece from the table, and dropt it into his **purse**. It seemed as if his avarice were **struggling** with his better nature, and compelling him to pouch zecchin after zecchin while his generosity urged him to **restore** some part at least to his **benefactor**, or as a **donation** to his **agent**. His whole speech ran nearly thus:

"Seventy-one--seventy-two; thy master is a good **youth** --seventy-three, an excellent youth--seventy-four--that piece hath been clipt within the ring--seventy-five--and that looketh light of weight --seventy-six--when thy master wants money, let him come to Isaac of York--seventy-seven--that is, with

Spanish

acquittance: finiquito.
agent: agente, representante, instrumento, herramienta, mandatario, medio, agente -m.
benefactor: bienhechor.
complied: cumplido, condescendido.
contents: contenido, contenidos, índice.
donation: donación.
eighty: ochenta.
fill: llenar, relleno, rellenar, ocupar, llenado.
leaves: sale, deja, hojas, las hojas.
limb: miembro, limbo.
moneys: fondos, capitales.
nigh: cercano.
profit: beneficio, provecho, ganancia, aprovecharse, ganar, lucro, rendimiento.
purse: portamonedas, monedero, colecta, bolsa, bolso, la bolsa, cartera.
restore: restaurar, restablecer, restaure, restaurad, restablezca, restableces, restablecen, restablecemos, restablecéis, restableced, restablece.
rushing: apresurar.
shook: sacudió, pret de shake.
struggling: en apuros, luchar.
telling: contando, relatando, narración.
wrapped: envuelto, arroparse, chal, cubrir, cubrirse, envoltura, envolver, capa, envolverse, ajustado, manta.
youth: juventud, joven, jóvenes, adolescencia.

reasonable security." Here he made a considerable pause, and Gurth had good hope that the last three pieces might escape the fate of their comrades; but the **enumeration** proceeded. --"Seventy-eight--thou art a good fellow--seventy-nine--and deservest something for thyself--"

Here the Jew paused again, and looked at the last zecchin, **intending**, doubtless, to bestow it upon Gurth. He weighed it upon the tip of his finger, and made it ring by dropping it upon the table. Had it rung too flat, or had it felt a hair's breadth too light, generosity had carried the day; but, **unhappily** for Gurth, the chime was full and true, the zecchin **plump**, newly **coined**, and a grain above weight. Isaac could not find in his heart to part with it, so dropt it into his purse as if in absence of mind, with the words, "Eighty **completes** the tale, and I trust thy master will reward thee handsomely.--Surely," he added, looking **earnestly** at the bag, "thou hast more coins in that pouch?"

Gurth grinned, which was his nearest approach to a laugh, as he replied, "About the same quantity which thou hast just told over so carefully." He then **folded** the **quittance**, and put it under his cap, adding,--"Peril of thy beard, Jew, see that this be full and ample!" He filled himself **unbidden**, a third goblet of wine, and left the apartment without ceremony.

"Rebecca," said the Jew, "that Ishmaelite hath gone somewhat beyond me. Nevertheless his master is a good youth--ay, and I am well pleased that he hath gained shekels of gold and shekels of silver, even by the speed of his horse and by the strength of his lance, which, like that of Goliath the Philistine, might **vie** with a weaver's beam."

As he turned to receive Rebecca's answer, he observed, that during his **chattering** with Gurth, she had left the apartment **unperceived**.

In the meanwhile, Gurth had descended the **stair**, and, having reached the dark antechamber or hall, was **puzzling** about to discover the entrance, when a figure in white, shown by a small silver lamp which she held in her hand, **beckoned** him into a side apartment. Gurth had some **reluctance** to obey the summons. Rough and **impetuous** as a wild boar, where only **earthly** force was to be apprehended, he had all the characteristic **terrors** of a Saxon respecting

Spanish

beckoned: llamado, Atraído.
chattering: parlotear, castañetear los dientes, charlar, parloteo, vibrar, charla, vibración.
coined: amonedado, Acuñado.
completes: completa.
earnestly: seriamente.
earthly: terrenal, terrestre.
enumeration: enumeración.
folded: doblado.
impetuous: impetuoso.
intending: pensar, queriendo, destinando, entendiendo, intentando, pensando, planeando, pretendiendo, proponiendo.
plump: engordáis, engordamos, engordan, engordas, engorde, engorden, engordad, dilaten, engordo, dilato, dilata.
puzzling: perplejidad, enigmático, enigma, acertijo, adivinanza, embrollo, confundir, embrollar, misterioso, enredar, enredo.
quittance: quitanza, compensación, finiquito, recibo, descargo.
reluctance: reluctancia, renuencia, desgana.
stair: escalón, escalera.
terrors: terrores.
unbidden: no invitado, sin ser pedido.
unhappily: infelizmente.
unperceived: chiticallando.
vie: rivalizar, rivalice, rivalizáis, rivalicen, rivalizo, rivalizas, rivalizamos, rivalizad, rivaliza, rivalizan.

fawns, forest-fiends, white women, and the whole of the superstitions which his ancestors had brought with them from the wilds of Germany. He **remembered**, **moreover**, that he was in the house of a Jew, a people who, besides the other unamiable qualities which popular report **ascribed** to them, were supposed to be profound necromancers and cabalists. Nevertheless, after a moment's pause, he obeyed the **beckoning** summons of the **apparition**, and followed her into the apartment which she **indicated**, where he found to his joyful surprise that his fair **guide** was the beautiful Jewess whom he had seen at the tournament, and a short time in her father's apartment.

She asked him the **particulars** of his transaction with Isaac, which he detailed **accurately**.

"My father did but jest with thee, good fellow," said Rebecca; "he **owes** thy master deeper **kindness** than these arms and steed could pay, were their value **tenfold**. What sum didst thou pay my father even now?"

"Eighty zecchins," said Gurth, **surprised** at the question.

"In this purse," said Rebecca, "thou wilt find a hundred. Restore to thy master that which is his due, and enrich thyself with the **remainder**. Haste--begone--stay not to render thanks! and **beware** how you pass through this crowded town, where thou mayst easily lose both thy **burden** and thy life.--Reuben," she added, **clapping** her hands together, "light forth this stranger, and fail not to draw **lock** and bar behind him." Reuben, a dark-brow'd and black-bearded Israelite, obeyed her summons, with a torch in his hand; **undid** the outward door of the house, and conducting Gurth across a **paved** court, let him out through a wicket in the entrance-gate, which he closed behind him with such bolts and chains as would well have become that of a prison.

"By St Dunstan," said Gurth, as he **stumbled** up the dark avenue, "this is no Jewess, but an **angel** from **heaven**! Ten zecchins from my brave young master--twenty from this pearl of Zion--Oh, happy day!--Such another, Gurth, will **redeem** thy **bondage**, and make thee a brother as free of thy **guild** as the best. And then do I lay down my swineherd's horn and staff, and take the freeman's

Spanish

accurately: exactamente, precisión.
angel: ángel.
apparition: aparición.
ascribed: Atribuido.
beckoning: llamando, Atraer.
beware: tener cuidado con.
bondage: esclavitud, servidumbre.
burden: carga, cargar, peso, gravamen, agobio, gravar.
clapping: aplauso, palmada, aplausos, aplaudir, cerrar de golpe.
guide: guía, guiar, mandar, dirigir, conducir.
guild: gremio.
heaven: cielo.
indicated: indicado.
kindness: amabilidad, la bondad.
lock: cerradura, esclusa, cerrar, la cerradura, cerrojo, bloquear, la esclusa, bucle, mechón, bloqueo, cerrar con llave.
moreover: además, demás.
owes: adeuda, debe.
particulars: detalles.
paved: pavimentado.
redeem: amortizar, redimir, rescatar, redima, redimimos, redimid, redimes, redimen, redime, rediman, redimo.
remainder: resto, detrito, desechos, remanente.
remembered: recordado.
stumbled: tropezado.
surprised: sorprendido.
tenfold: décuplo.
undid: Deshizo, pret de undo.

sword and **buckler**, and **follow** my young **master** to the death, without **hiding** either my face or my name."

Spanish

buckler: Defensa, Escudo, Rodela, tapa de escobén.
follow: seguir, seguid, sigues, siguen, sigue, sigo, sigan, seguís, seguimos, siga, venir después.
hiding: ocultando, escondiendo, ocultamiento.
master: maestro, amo, dueño, patrón, principal, magister.
sword: espada.

CHAPTER XI

*1st Outlaw: Stand, sir, and **throw** us that you have about you;*
*If not, **we'll** make you sit, and **rifle** you.*
*Speed. Sir, we are **undone**! these are the villains*
That all the travellers do fear so much.
Val. My friends--
1st Out: That's not so, sir, we are your enemies.
2d Out: Peace! we'll hear him.
3d Out: Ay, by my beard, will we;
*For he's a **proper** man.*

Two Gentlemen of Verona

The **nocturnal** adventures of Gurth were not yet concluded; indeed he himself became **partly** of that mind, when, after passing one or two straggling houses which stood in the **outskirts** of the village, he found himself in a deep **lane**, running between two **banks** overgrown with hazel and **holly**, while here and there a **dwarf** oak **flung** its arms altogether across the **path**. The lane was moreover much **rutted** and **broken** up by the carriages which had recently **transported articles** of various kinds to the tournament; and it was **dark**, for the banks and bushes **intercepted** the light of the **harvest moon**.

From the village were heard the distant sounds of **revelry**, **mixed occasionally** with loud laughter, sometimes broken by **screams**, and sometimes

Spanish

articles: constitución, estatutos, articulado, artículos, estipulaciones.
banks: bancos.
broken: roto, estropeado, entrecortado, quebrado.
dark: oscuro, tenebroso.
dwarf: enano, empequeñecer.
flung: pret y pp de fling.
harvest: cosecha, cosechar, siega, recolección, vendimia.
holly: acebo.
intercepted: interceptado.
lane: calleja, senda, carril, pista, camino.
mixed: mixto, mezclado.
moon: luna, la luna.
nocturnal: nocturno.
occasionally: de vez en cuando, a veces, ocasionalmente.
outskirts: perímetro.
partly: en parte, parcialmente.
path: sendero, camino, ruta, senda, trayectoria, vía, ruta de acceso, trayecto, recorrido, la senda.
proper: conveniente, preciso, correcto, apropiado, propio, debido.
revelry: juerga, diversión tumultuosa, fiestas, jarana, jolgorio.
rifle: escopeta, fusil.
rutted: roturado.
screams: carcajadas.
throw: lanzar, echar, tirar, tirada, arrojar, lanzamiento.
transported: Transportado.
undone: deshecho.
we'll: Haremos.

by wild **strains** of distant music. All these sounds, intimating the **disorderly** state of the town, crowded with military nobles and their dissolute attendants, gave Gurth some **uneasiness**. "The Jewess was right," he said to himself. "By heaven and St Dunstan, I would I were safe at my journey's end with all this treasure! Here are such numbers, I will not say of **arrant** thieves, but of **errant** knights and errant squires, errant monks and errant minstrels, errant jugglers and errant jesters, that a man with a single merk would be in danger, much more a poor swineherd with a whole **bagful** of zecchins. Would I were out of the **shade** of these infernal bushes, that I might at least see any of St Nicholas's clerks before they spring on my shoulders."

Gurth accordingly hastened his **pace**, in order to gain the open common to which the lane led, but was not so **fortunate** as to **accomplish** his object. Just as he had attained the upper end of the lane, where the underwood was thickest, four men sprung upon him, even as his fears anticipated, two from each side of the road, and seized him so fast, that **resistance**, if at first **practicable**, would have been now too late.--"Surrender your charge," said one of them; "we are the deliverers of the **commonwealth**, who **ease** every man of his burden."

"You should not ease me of mine so lightly," **muttered** Gurth, whose **surly** **honesty** could not be **tamed** even by the pressure of immediate violence,--"had I it but in my power to give three strokes in its defence."

"We shall see that presently," said the **robber**; and, speaking to his companions, he added, "bring along the knave. I see he would have his head broken, as well as his purse cut, and so be let blood in two veins at once."

Gurth was hurried along agreeably to this **mandate**, and having been **dragged** somewhat **roughly** over the bank, on the **left**-hand side of the lane, found himself in a straggling **thicket**, which lay betwixt it and the open common. He was compelled to follow his rough conductors into the very **depth** of this cover, where they stopt **unexpectedly** in an irregular open space, free in a great measure from trees, and on which, therefore, the beams of the moon fell without much interruption from boughs and leaves. Here his captors were joined by two other persons, apparently belonging to the **gang**. They had short swords by their

Spanish

accomplish: realizar, realizad, realizo, realizáis, realice, realicen, realizan, realiza, realizamos, realizas, lograr.
arrant: redomado, conocido, de marca mayor, terminado, notorio.
bagful: bolsa, montón.
commonwealth: comunidad de naciones.
depth: profundidad, hondura, puntal, fondo.
disorderly: desordenado, desarreglado.
dragged: arrastrado, remolcado.
ease: facilidad, comodidad, mitigar.
errant: errante.
fortunate: afortunado.
gang: pandilla, banda, cuadrilla.
honesty: honestidad, honradez.
left-hand: izquierdo.
mandate: mandato.
muttered: Mumurado.
pace: paso.
practicable: transitable, factible, practicable.
resistance: resistencia.
robber: ladrón, atracador.
roughly: ásperamente, aproximadamente, bruscamente.
shade: sombra, sombrear, pantalla, matizar, tono, matiz.
strains: son.
surly: bronco, brusco, hosco.
tamed: domado.
thicket: matorral.
uneasiness: malestar.
unexpectedly: inesperadamente.

sides, and quarter-staves in their hands, and Gurth could now **observe** that all six **wore** visors, which rendered their **occupation** a matter of no question, even had their former **proceedings** left it in doubt.

"What money hast thou, churl?" said one of the thieves.

"**Thirty** zecchins of my own property," answered Gurth, **doggedly**.

"A forfeit--a forfeit," shouted the robbers; "a Saxon hath thirty zecchins, and returns **sober** from a **village**! An undeniable and unredeemable forfeit of all he hath about him."

"I **hoarded** it to **purchase** my **freedom**," said Gurth.

"Thou art an ass," replied one of the thieves "three quarts of **double** ale had rendered thee as free as thy master, ay, and freer too, if he be a Saxon like thyself."

"A sad truth," replied Gurth; "but if these same thirty zecchins will **buy** my freedom from you, **unloose** my hands, and I will pay them to you."

"Hold," said one who seemed to **exercise** some authority over the others; "this bag which thou bearest, as I can feel through thy cloak, **contains** more coin than thou hast told us of."

"It is the good knight my master's," answered Gurth, "of which, **assuredly**, I would not have spoken a word, had you been satisfied with working your will upon mine own property."

"Thou art an honest fellow," replied the robber, "I warrant thee; and we **worship** not St Nicholas so devoutly but what thy thirty zecchins may yet **escape**, if thou deal **uprightly** with us. Meantime render up thy **trust** for a time." So saying, he took from Gurth's breast the large leathern pouch, in which the purse given him by Rebecca was enclosed, as well as the rest of the zecchins, and then continued his interrogation.--"Who is thy master?"

"The Disinherited Knight," said Gurth.

"Whose good lance," replied the robber, "won the prize in to-day's tourney? What is his name and lineage?"

Spanish

assuredly: ciertamente.
buy: comprar, compra, procurarse, adquisición.
contains: contiene.
doggedly: obstinadamente.
double: doble, doblar, doblado.
escape: escaparse, escapar, huida, fuga, escape, evadir, escapada, huir.
exercise: ejercicio, ejercer, hacer ejercicio.
freedom: libertad.
hoarded: Acumulado.
observe: observar, observa, observen, observe, observas, observan, observad, observáis, observo, observamos, hacer.
occupation: ocupación, oficio, profesión, empleo, trabajo.
proceedings: actas.
purchase: compra, comprar, adquisición, procurarse, la compra, adquirir.
sides: costados, Lados.
sober: sobrio.
thirty: treinta.
trust: confiar, fideicomiso, confianza, fiduciario.
unloose: aflojar, soltar, desatar, aflojarse, afloje, suelto, desaten, desato, soltad, soltáis, soltamos.
uprightly: verticalmente.
village: aldea, pueblo, el pueblo, caserío.
wore: falacia, pret de wear, Llevó.
worship: adorar, adoración, culto, veneración.

"It is his pleasure," answered Gurth, "that they be concealed; and from me, assuredly, you will **learn** nought of them."

"What is thine own name and lineage?"

"To tell that," said Gurth, "might **reveal** my master's."

"Thou art a **saucy** groom," said the robber, "but of that **anon**. How comes thy master by this gold? is it of his inheritance, or by what means hath it **accrued** to him?"

"By his good lance," answered Gurth.--"These **bags contain** the ransom of four good horses, and four good suits of armour."

"How much is there?" demanded the robber.

"Two hundred zecchins."

"Only two hundred zecchins!" said the **bandit**; "your master hath **dealt liberally** by the vanquished, and put them to a **cheap** ransom. Name those who paid the gold."

Gurth did so.

"The armour and horse of the Templar Brian de Bois-Guilbert, at what ransom were they held?--Thou seest thou canst not **deceive** me."

"My master," replied Gurth, "will take nought from the Templar **save** his life's-blood. They are on terms of mortal defiance, and cannot hold courteous intercourse together."

"Indeed!"--repeated the robber, and paused after he had said the word. "And what wert thou now doing at Ashby with such a charge in thy custody?"

"I went thither to render to Isaac the Jew of York," replied Gurth, "the price of a suit of armour with which he **fitted** my master for this tournament."

"And how much didst thou pay to Isaac?--Methinks, to **judge** by weight, there is still two hundred zecchins in this pouch."

"I paid to Isaac," said the Saxon, "eighty zecchins, and he restored me a hundred in **lieu** thereof."

Spanish

accrued: aumentado.
anon: pronto.
bags: bolsas.
bandit: bandido, bandolero.
cheap: barato.
contain: contener, contenga, conten, contienen, contiene, contengo, contengan, contened, contenéis, contienes, contenemos.
dealt: pret y pp de deal, tratado.
deceive: engañar, engaño, engañe, engaña, engañamos, engañen, engañan, engañáis, engañad, engañas, embaucar.
fitted: en buen salud, ajustarse, conveniente, capacitado, ataque, apto, convulsión, capaz, encajar, entallar, instalada.
judge: juez, juzgar, el juez, criticar.
learn: aprender, aprenda, aprendemos, aprendes, aprendo, aprenden, aprended, aprendan, aprende, aprendéis, estudiar.
liberally: libremente, liberalmente, a manos llenas.
lieu: posición, fortaleza, esfera, en lugar de, edificio, colocación, parada, parte, aforo, plaza, lejo.
reveal: revelar, revele, revelo, revela, revelad, reveláis, revelan, revelas, revelen, revelamos, divulgar.
saucy: descarado.
save: guardar, guarda, guardan, guardáis, guardamos, guardas, guarde, guardo, guardad, guarden, salvar.

"How! what!" exclaimed all the robbers at once; "darest thou **trifle** with us, that thou tellest such **improbable** lies?"

"What I tell you," said Gurth, "is as true as the moon is in heaven. You will find the just sum in a **silken** purse within the leathern pouch, and **separate** from the rest of the gold."

"**Bethink** thee, man," said the Captain, "thou speakest of a Jew --of an Israelite,--as unapt to restore gold, as the **dry** sand of his deserts to return the **cup** of water which the pilgrim **spills** upon them."

"There is no more **mercy** in them," said another of the banditti, "than in an unbribed sheriffs officer."

"It is, however, as I say," said Gurth.

"Strike a light instantly," said the Captain; "I will **examine** this said purse; and if it be as this fellow says, the Jew's bounty is little less **miraculous** than the **stream** which relieved his fathers in the wilderness."

A light was procured accordingly, and the robber proceeded to examine the purse. The others crowded around him, and even two who had hold of Gurth **relaxed** their grasp while they stretched their necks to see the issue of the **search**. Availing himself of their **negligence**, by a sudden exertion of **strength** and **activity**, Gurth shook himself free of their hold, and might have escaped, could he have **resolved** to leave his master's property behind him. But such was no part of his intention. He wrenched a quarter-staff from one of the fellows, struck down the Captain, who was altogether **unaware** of his purpose, and had **well-nigh** **repossessed** himself of the pouch and treasure. The thieves, however, were too **nimble** for him, and again secured both the bag and the **trusty** Gurth.

"Knave!" said the Captain, getting up, "thou hast broken my head; and with other men of our sort thou wouldst fare the **worse** for thy insolence. But thou shalt know thy fate instantly. First let us speak of thy master; the knight's matters must go before the squire's, according to the **due** order of chivalry. Stand thou fast in the meantime--if thou stir again, thou shalt have that will make thee **quiet** for thy life--Comrades!" he then said, addressing his gang, "this purse

Spanish

activity: actividad, acción.
bethink: recapacitar, acordarse de, recordar.
cup: taza, la taza, copa.
dry: seco, secar, enjugar.
due: debido.
examine: examinar, examina, examinen, examine, examinas, examinan, examinamos, examináis, examinad, examino, registrar.
improbable: inverosímil, improbable.
mercy: misericordia, compasión.
miraculous: milagroso.
negligence: negligencia, descuido.
nimble: ágil.
quiet: quieto, silencio, tranquilo, calmar, silencioso, sosegar, callado.
relaxed: relajado, tranquilo.
repossessed: recobrado.
resolved: resuelto.
search: buscar, búsqueda, busca, registro, investigación.
separate: separado, separar, apartar, aparte, particular, dividir, separarse, segregar, independiente, compartir.
silken: de seda, sedoso.
spills: rocia.
stream: arroyo, corriente, flujo, chorro, riachuelo, secuencia.
strength: fuerza, resistencia, virtud, potencia, fortaleza.
trifle: bagatela, friolera, nadería.
trusty: fiel.
unaware: desprevenido, inconsciente.
well-nigh: casi.
worse: peor.

is embroidered with Hebrew **characters**, and I well believe the yeoman's tale is true. The errant knight, his master, must needs pass us toll-free. He is too like **ourselves** for us to make **booty** of him, since dogs should not **worry** dogs where wolves and foxes are to be found in abundance."

"Like us?" answered one of the gang; "I should like to hear how that is made good."

"Why, thou fool," answered the Captain, "is he not poor and disinherited as we are?--Doth he not **win** his **substance** at the sword's point as we do?--Hath he not **beaten** Front-de-Boeuf and Malvoisin, even as we would beat them if we could? Is he not the enemy to life and death of Brian de Bois-Guilbert, **whom** we have so much reason to **fear**? And were all this **otherwise**, wouldst thou have us show a worse conscience than an **unbeliever**, a Hebrew Jew?"

"Nay, that were a shame," muttered the other fellow; "and yet, when I served in the **band** of stout old Gandelyn, we had no such scruples of conscience. And this **insolent** peasant,--he too, I warrant me, is to be **dismissed** scatheless?"

"Not if THOU canst scathe him," replied the Captain.--"Here, fellow," continued he, addressing Gurth, "canst thou use the staff, that thou **starts** to it so readily?"

"I think," said Gurth, "thou shouldst be best able to reply to that question."

"Nay, by my troth, thou gavest me a round knock," replied the Captain; "do as much for this fellow, and thou shalt pass scot-free; and if thou dost not--why, by my **faith**, as thou art such a **sturdy** knave, I think I must pay thy ransom myself.--Take thy staff, Miller," he **added**, "and keep thy head; and do you others let the fellow go, and give him a staff--there is light enough to lay on **load** by."

The two champions being alike armed with quarter-staves, **stepped** forward into the centre of the open space, in order to have the full **benefit** of the **moonlight**; the thieves in the meantime laughing, and **crying** to their **comrade**, "Miller! beware thy toll-dish." The Miller, on the other hand, **holding** his quarter-staff by the **middle**, and making it flourish round his head after the

Spanish

added: sumado, agregado, añadido.
art: arte, el arte.
band: banda, venda, cinta.
beat: golpear, batido, batir, pegar, apalear, pulsación, latido, batimiento.
beaten: vencido.
benefit: beneficio, ventaja, provecho, prestación, subsidio, beneficiar, lucro.
booty: botín.
characters: caracteres, personalidad, signo.
comrade: amigo, camarada.
crying: llorando.
dismissed: despedido.
faith: fe, la fe.
fear: temer, miedo, temor, angustia, recelar.
holding: mantenimiento, tenencia.
insolent: insolente, procaz.
load: carga, cargar, la carga, cargo.
middle: medio, centro.
moonlight: luz de la luna.
otherwise: de otra manera, de lo contrario.
ourselves: nosotros mismos.
stepped: escalonado.
sturdy: fuerte, sólido, robusto, fornido.
substance: sustancia, substancia.
unbeliever: incrédulo.
whom: quien, quién, que.
win: ganar, ganas, gana, gano, ganad, ganen, gane, ganan, ganamos, ganáis, vencer.
worry: preocuparse, cuidar, preocupación, inquietar, inquietud, preocupar, molestar.

fashion which the French call "faire le moulinet", exclaimed **boastfully**, "Come on, churl, an thou darest: thou shalt feel the strength of a miller's thumb!"

"If thou best a miller," answered Gurth, **undauntedly**, making his weapon play around his head with equal dexterity, "thou art **doubly** a **thief**, and I, as a true man, bid thee defiance."

So saying, the two champions closed together, and for a few minutes they displayed great equality in strength, courage, and skill, **intercepting** and returning the blows of their adversary with the most rapid dexterity, while, from the continued **clatter** of their weapons, a person at a distance might have supposed that there were at least six persons engaged on each side. Less obstinate, and even less dangerous combats, have been described in good **heroic** verse; but that of Gurth and the Miller must remain **unsung**, for want of a **sacred** poet to do justice to its **eventful** progress. Yet, though quarter-staff play be out of date, what we can in **prose** we will do for these **bold** champions.

Long they fought equally, until the Miller began to lose temper at finding himself so **stoutly** opposed, and at hearing the laughter of his companions, who, as usual in such cases, enjoyed his vexation. This was not a state of mind favourable to the noble game of quarter-staff, in which, as in ordinary cudgel-playing, the utmost **coolness** is **requisite**; and it gave Gurth, whose temper was steady, though surly, the opportunity of **acquiring** a decided advantage, in **availing** himself of which he displayed great **mastery**.

The Miller pressed **furiously** forward, dealing blows with either end of his weapon **alternately**, and striving to come to half-staff distance, while Gurth defended himself against the attack, keeping his hands about a yard asunder, and covering himself by **shifting** his weapon with great **celerity**, so as to protect his head and body. Thus did he maintain the **defensive**, making his eye, foot, and hand keep true time, until, observing his antagonist to lose wind, he darted the staff at his face with his left hand; and, as the Miller endeavoured to **parry** the thrust, he **slid** his right hand down to his left, and with the full swing of the weapon struck his opponent on the left side of the head, who instantly measured his length upon the green sward.

Spanish

acquiring: adquiriendo.
alternately: por rotación, alternadamente, alternamente, alternantemente, alternativamente, eventualmente.
availing: Servir.
boastfully: jactanciosamente.
bold: grueso, negrita, audaz.
celerity: celeridad.
clatter: martilleo.
coolness: frescura, calma, desapego, frescor, frialdad, igualdad, serenidad, indiferencia.
defensive: defensivo.
doubly: con doblez, doblemente.
eventful: memorable, lleno de acontecimientos, lleno de incidentes, importante.
furiously: sañudo, reñidamente, rabiosamente, furiosamente.
heroic: heroico.
intercepting: interceptando.
mastery: maestría, dominio.
parry: parada, parar.
prose: prosa.
requisite: requisito.
sacred: sagrado, sacro.
shifting: cambiar, desplazamiento, movedizo.
slid: pret y pp de slide.
stoutly: corpulentamente, fuerte, reciamente, resueltamente, robustamente.
thief: ladrón.
undauntedly: intrépidamente.
unsung: desconocido.

"Well and **yeomanly** done!" shouted the robbers; "fair play and Old England for ever! The Saxon hath saved both his purse and his hide, and the Miller has met his match."

"Thou mayst go thy ways, my friend," said the Captain, addressing Gurth, in special **confirmation** of the general voice, "and I will cause two of my comrades to guide thee by the best way to thy master's pavilion, and to guard thee from night-walkers that might have less **tender** consciences than **ours**; for there is many one of them upon the amble in such a night as this. Take **heed**, however," he added sternly; "remember thou hast refused to tell thy name--ask not after ours, nor endeavour to discover who or what we are; for, if thou makest such an attempt, thou wilt come by worse fortune than has yet **befallen** thee."

Gurth thanked the Captain for his courtesy, and **promised** to attend to his recommendation. Two of the outlaws, taking up their quarter-staves, and desiring Gurth to follow close in the rear, **walked roundly** forward along a **by-path**, which traversed the thicket and the broken ground adjacent to it. On the very verge of the thicket two men spoke to his conductors, and receiving an answer in a whisper, withdrew into the **wood**, and suffered them to pass unmolested. This circumstance induced Gurth to believe both that the gang was strong in numbers, and that they kept regular **guards** around their place of rendezvous.

When they **arrived** on the open **heath**, where Gurth might have had some trouble in **finding** his road, the thieves **guided** him straight forward to the top of a little eminence, whence he could see, **spread** beneath him in the moonlight, the palisades of the lists, the **glimmering** pavilions pitched at either end, with the pennons which adorned them fluttering in the moonbeams, and from which could be heard the hum of the **song** with which the sentinels were **beguiling** their night-watch.

Here the thieves stopt.

"We go with you no farther," said they; "it were not **safe** that we should do so.--Remember the **warning** you have received--keep **secret** what has this night

Spanish

arrived: llegado.
befallen: ocurrido.
beguiling: engañando.
by-path: red imagen.
confirmation: confirmación.
finding: fundando, hallazgo, fundiendo, encontrar.
glimmering: resplandor, alborear, brillar, luz ténue, vislumbre.
guards: protecciones, guardia, guardas protectoras.
guided: dirigido, guiado, indicado, teledirigido.
heath: brezal, brezo.
heed: atención.
ours: nuestro.
promised: prometido.
roundly: redondamente.
safe: seguro, caja fuerte, salvo, a salvo, caja de caudales.
secret: secreto, el secreto, arcano, clandestino.
song: canción, canto.
spread: propagar, extender, difundir, extensión, untar, diferencial, extenderse, cobertor.
tender: tierno, oferta, dulce, subasta, proposición, ofrecer, destajo, licitación, presentar, reproducir, retratar.
walked: andado, Caminado.
warning: aviso, avisando, advertencia, advirtiendo, amonestación.
wood: madera, leño, bosque, la madera.
yeomanly: Ruralmente.

befallen you, and you will have no room to **repent** it--neglect what is now told you, and the Tower of London shall not protect you against our revenge."

"Good night to you, kind sirs," said Gurth; "I shall **remember** your orders, and trust that there is no **offence** in **wishing** you a safer and an honester trade."

Thus they parted, the outlaws returning in the **direction** from whence they had come, and Gurth proceeding to the tent of his master, to whom, notwithstanding the **injunction** he had **received**, he communicated the whole adventures of the evening.

The Disinherited Knight was filled with astonishment, no less at the generosity of Rebecca, by which, however, he resolved he would not profit, than that of the robbers, to whose **profession** such a **quality** seemed **totally foreign**. His course of reflections upon these singular **circumstances** was, however, interrupted by the necessity for taking **repose**, which the fatigue of the preceding day, and the **propriety** of **refreshing** himself for the morrow's encounter, rendered alike indispensable.

The knight, therefore, stretched himself for repose upon a rich couch with which the tent was **provided**; and the faithful Gurth, extending his hardy limbs upon a bear-skin which **formed** a sort of **carpet** to the pavilion, laid himself across the opening of the tent, so that no one could **enter** without **awakening** him.

Spanish

awakening: despertar.
befallen: ocurrido.
carpet: alfombra, la alfombra, alfombrar.
circumstances: circunstancias, circunstancia.
direction: dirección, rumbo.
enter: entrar, entro, entra, entrad, entráis, entramos, entran, entras, entren, entre, inscribir.
foreign: extranjero.
formed: formó, formado.
injunction: requerimiento, interdicto.
offence: delito, escándalo, injuria.
profession: profesión, oficio.
propriety: bien educado, conveniencia, corrección, decoro, oportunidad, propiedad.
provided: suministrado, proporcionado, provisto, siempre que, con tal que.
quality: calidad, ralea, cualidad, la calidad.
received: recibido.
refreshing: refrescando, refrescante.
remember: recordar, recuerde, recuerdo, recuerdan, recuerdas, recuerden, recordamos, recordad, recordáis, recuerda, acordarse de.
repent: arrepentirse.
repose: descansar, reposo, descanso, reposar.
totally: totalmente.
wishing: desear.

CHAPTER XII

*The heralds left their **pricking** up and down,*
*Now **ringen** trumpets loud and clarion.*
There is no more to say, but east and west,
*In go the speares **sadly** in the rest,*
In goth the sharp spur into the side,
There see men who can just and who can ride;
*There **shiver** shaftes upon shieldes thick,*
He feeleth through the heart-spone the prick;
*Up springen speares, twenty **feet** in height,*
*Out go the swordes to the silver **bright**;*
*The helms they to-hewn and to-**shred**;*
Out burst the blood with stern streames red.

Chaucer

Morning arose in **unclouded** splendour, and ere the **sun** was much above the **horizon**, the idlest or the most eager of the spectators appeared on the common, **moving** to the lists as to a general centre, in order to **secure** a favourable situation for **viewing** the continuation of the **expected** games.

The marshals and their attendants appeared next on the field, together with the heralds, for the purpose of receiving the **names** of the knights who **intended** to **joust**, with the side which each **chose** to **espouse**. This was a necessary

Spanish

bright: claro, luminoso, brillante, magnífico.
chaucer: Chocer.
chose: escoger.
espouse: desposar, desposa, desposo, desposen, desposas, desposan, desposamos, desposáis, desposad, despose.
expected: esperado, previsto.
feet: los pies, pies.
horizon: horizonte.
intended: destinado, destinado a, intencional, intentar, pensar, proponerse, proyectado, querer, ser destinado a, tener la intención de, a propósito.
joust: justa.
moving: conmovedor.
names: nombres, Michael.
prick: pinchar, punzada, polla.
pricking: pinchar, picor, punción, punzada, hormigueo, que pincha, el pinchazo, punzante.
red: rojo, tinto, encarnado.
ringen: sonado.
sadly: tristemente.
secure: seguro, fijar, fija, fijen, fije, fijas, fijan, fijamos, fijo, fijad, fijáis.
shiver: tiritar, temblar, escalofrío.
sun: sol, el sol.
unclouded: despejado, sin nubes, desnudado, claro.
viewing: inspección, visita, ver la televisión, ver la tele, ver, programación, de los espectadores, censura, programas.

precaution, in order to secure **equality** betwixt the two bodies who should be opposed to each other.

According to due **formality**, the Disinherited Knight was to be **considered** as leader of the one body, while Brian de Bois-Guilbert, who had been rated as having done second-best in the preceding day, was named first champion of the other band. Those who had **concurred** in the **challenge adhered** to his party of course, excepting only Ralph de Vipont, whom his fall had rendered unfit so soon to put on his armour. There was no want of distinguished and noble **candidates** to fill up the ranks on either side.

In fact, although the general tournament, in which all knights fought at once, was more **dangerous** than single encounters, they were, **nevertheless**, more **frequented** and practised by the chivalry of the age. Many knights, who had not **sufficient confidence** in their own skill to defy a single adversary of high reputation, were, nevertheless, desirous of **displaying** their valour in the general combat, where they might meet others with whom they were more upon an equality. On the present **occasion**, about **fifty** knights were **inscribed** as desirous of **combating** upon each side, when the marshals declared that no more could be admitted, to the **disappointment** of several who were too late in **preferring** their claim to be included.

About the **hour** of ten **o'clock**, the whole plain was crowded with horsemen, horsewomen, and foot-passengers, hastening to the tournament; and **shortly** after, a **grand** flourish of trumpets announced Prince John and his retinue, attended by many of those knights who **meant** to take share in the game, as well as others who had no such intention.

About the same time arrived Cedric the Saxon, with the Lady Rowena, **unattended**, however, by Athelstane. This Saxon lord had arrayed his **tall** and strong person in armour, in order to take his place among the combatants; and, considerably to the **surprise** of Cedric, had chosen to **enlist** himself on the part of the Knight Templar. The Saxon, indeed, had remonstrated **strongly** with his friend upon the **injudicious** choice he had made of his party; but he had only

Spanish

adhered: Adherido.
candidates: candidatos.
challenge: reto, desafiar, desafío, retar, recusación, impugnar.
combating: combatir.
concurred: concurrido.
confidence: confianza, confidencia.
considered: considerado.
dangerous: peligroso.
disappointment: desilusión, decepción.
displaying: demostrar.
enlist: reclutar, enrolar, alistar.
equality: igualdad.
fifty: cincuenta.
formality: formalidad, requisito.
frequented: frecuentado, asendereado.
grand: magnífico, grande, grandioso.
hour: hora, la hora.
injudicious: imprudente.
inscribed: inscrito.
meant: pret de mean.
nevertheless: no obstante, sin embargo.
occasion: motivo, ocasión, lugar, oportunidad.
o'clock: hora, en punto.
precaution: precaución.
preferring: prefiriendo.
shortly: brevemente.
strongly: fuertemente.
sufficient: suficiente, bastante.
surprise: sorprender, sorpresa, la sorpresa.
tall: alto.
unattended: desatendido.

received that sort of answer usually given by those who are more obstinate in following their own course, than strong in **justifying** it.

His best, if not his only reason, for adhering to the party of Brian de Bois-Guilbert, Athelstane had the prudence to keep to himself. Though his apathy of disposition prevented his taking any means to recommend himself to the Lady Rowena, he was, nevertheless, by no means **insensible** to her charms, and considered his union with her as a matter already fixed beyond doubt, by the assent of Cedric and her other friends. It had therefore been with **smothered** displeasure that the **proud** though **indolent** Lord of Coningsburgh **beheld** the victor of the preceding day **select** Rowena as the **object** of that honour which it became his privilege to confer. In order to punish him for a preference which seemed to **interfere** with his own suit, Athelstane, confident of his strength, and to whom his flatterers, at least, ascribed great skill in arms, had **determined** not only to deprive the Disinherited Knight of his powerful succour, but, if an opportunity should **occur**, to make him feel the weight of his battle-axe.

De Bracy, and other knights attached to Prince John, in obedience to a hint from him, had **joined** the party of the challengers, John being desirous to secure, if possible, the **victory** to that side. On the other hand, many other knights, both English and Norman, natives and strangers, took part against the challengers, the more readily that the **opposite** band was to be led by so distinguished a champion as the Disinherited Knight had **approved** himself.

As soon as Prince John observed that the destined Queen of the day had arrived upon the field, assuming that air of courtesy which sat well upon him when he was pleased to exhibit it, he rode forward to meet her, doffed his bonnet, and, alighting from his horse, **assisted** the Lady Rowena from her saddle, while his followers uncovered at the same time, and one of the most distinguished **dismounted** to hold her palfrey.

"It is thus," said Prince John, "that we set the **dutiful** example of **loyalty** to the Queen of Love and Beauty, and are ourselves her guide to the throne which she must this day occupy.--Ladies," he said, "attend your Queen, as you wish in your turn to be distinguished by like honours."

Spanish

approved: aprobado, aceptado, aprobar.
assisted: ayudado.
beheld: considerado, observado, contemplado, visto, advertido, mirado, Percibido, pret y pp de behold.
determined: determinado, decidido.
dismounted: desmontado.
dutiful: obediente.
indolent: indolente.
insensible: inconsciente, impasible, sin conocimiento, inconmovible.
interfere: interponer, injerir, inmiscuirse, interferirse, entrometido, interponerse, interpuesto, intervenga, introducir, interferir, obstruir.
joined: juntado, unido, ligado.
justifying: justificando.
loyalty: lealtad, fidelidad.
object: objeto, el objeto, objetar.
occur: ocurrir, ocurrimos, ocurrís, ocurro, ocurres, ocurren, ocurran, ocurrid, acontecer, ocurra, ocurre.
opposite: enfrente de, opuesto, contra, enfrente, contrario, frente a, frontero.
proud: orgulloso.
select: seleccionar, seleccionan, selecciono, seleccionen, seleccionas, seleccionamos, seleccionáis, seleccionad, selecciona, seleccione, escoger.
smothered: asfixiar, ahogado, humareda, polvareda, sofocado, sofocar, apagar.
victory: victoria.

So saying, the Prince marshalled Rowena to the seat of honour opposite his own, while the fairest and most distinguished ladies present crowded after her to obtain places as near as possible to their temporary sovereign.

No sooner was Rowena seated, than a burst of music, half-drowned by the shouts of the multitude, greeted her new dignity. Meantime, the sun **shone** fierce and bright upon the polished arms of the knights of either side, who crowded the opposite extremities of the lists, and held eager conference together concerning the best mode of arranging their line of battle, and supporting the conflict.

The heralds then proclaimed silence until the laws of the tourney should be **rehearsed**. These were **calculated** in some degree to **abate** the dangers of the day; a precaution the more necessary, as the conflict was to be maintained with sharp swords and pointed lances.

The champions were therefore prohibited to thrust with the sword, and were **confined** to striking. A knight, it was announced, might use a **mace** or battle-axe at pleasure, but the dagger was a prohibited weapon. A knight unhorsed might **renew** the fight on foot with any other on the opposite side in the same **predicament**; but mounted horsemen were in that case **forbidden** to **assail** him. When any knight could force his antagonist to the extremity of the lists, so as to touch the palisade with his person or arms, such opponent was obliged to **yield** himself vanquished, and his armour and horse were placed at the disposal of the conqueror. A knight thus overcome was not **permitted** to take farther share in the combat. If any **combatant** was struck down, and unable to recover his feet, his squire or page might enter the lists, and **drag** his master out of the press; but in that case the knight was adjudged vanquished, and his arms and horse declared forfeited. The combat was to cease as soon as Prince John should throw down his leading staff, or truncheon; another precaution usually taken to prevent the unnecessary **effusion** of blood by the too long **endurance** of a sport so desperate. Any knight breaking the rules of the tournament, or otherwise **transgressing** the rules of honourable chivalry, was liable to be stript of his arms, and, having his shield **reversed** to be placed in that posture **astride** upon the bars of the palisade, and exposed to public derision, in **punishment** of his unknightly

Spanish

abate: disminuir, disminuyen, disminuyo, disminuyan, disminuís, disminuyes, disminuimos, disminuid, disminuye, disminuya, amainar.
assail: asaltar, asalto, asalta, asaltáis, asaltad, asaltamos, asaltan, asaltas, asalten, asalte.
astride: a horcajadas.
calculated: calculado, computado.
combatant: combatiente.
confined: limitado.
drag: arrastrar, arrastro, arrastrad, arrastráis, arrastramos, arrastran, arrastras, arrastren, arrastra, arrastre, remolcar.
effusion: derrame, efusión.
endurance: resistencia, aguante, endurancia.
forbidden: prohibido.
mace: macis, maza, mazo.
permitted: lícito, permitido.
predicament: apuro.
punishment: castigo, escarmiento, punición, pena.
rehearsed: Ensayado.
renew: renovar, renueve, renueven, renuevas, renuevan, renueva, renovamos, renovad, renuevo, renováis, reanudar.
reversed: al contrario, al revés.
shone: brillado, pret y pp de shine.
transgressing: transgrediendo.
yield: ceder, cedemos, cedes, cedo, ceden, cedéis, ceded, cede, ceda, cedan, rendimiento.

conduct. Having announced these precautions, the heralds concluded with an exhortation to each good knight to do his duty, and to merit favour from the Queen of Beauty and of Love.

This proclamation having been made, the heralds withdrew to their stations. The knights, **entering** at either end of the lists in long procession, arranged themselves in a double **file**, **precisely** opposite to each other, the leader of each party being in the centre of the foremost rank, a post which he did not occupy until each had **carefully** marshalled the ranks of his party, and stationed every one in his place.

It was a goodly, and at the same time an anxious, **sight**, to **behold** so many gallant champions, mounted bravely, and armed richly, stand ready **prepared** for an encounter so formidable, seated on their war-saddles like so many **pillars** of **iron**, and **awaiting** the signal of encounter with the same ardour as their **generous** steeds, which, by **neighing** and pawing the ground, gave signal of their impatience.

As yet the knights held their long lances **upright**, their bright points **glancing** to the sun, and the streamers with which they were decorated fluttering over the plumage of the **helmets**. Thus they **remained** while the marshals of the field **surveyed** their ranks with the utmost exactness, lest either party had more or **fewer** than the **appointed** number. The tale was found exactly complete. The marshals then withdrew from the lists, and William de Wyvil, with a voice of **thunder**, **pronounced** the signal words --"Laissez aller!" The trumpets sounded as he spoke--the spears of the champions were at once **lowered** and placed in the rests --the spurs were **dashed** into the flanks of the horses, and the two foremost ranks of either party rushed upon each other in full gallop, and met in the middle of the lists with a **shock**, the sound of which was heard at a mile's **distance**. The rear rank of each party **advanced** at a **slower** pace to sustain the defeated, and follow up the success of the victors of their party.

The consequences of the encounter were not instantly seen, for the dust raised by the trampling of so many steeds **darkened** the air, and it was a **minute** ere the anxious **spectator** could see the fate of the encounter. When the fight

Spanish

advanced: avanzado, adelantado.
appointed: nombrado, designado.
awaiting: esperando, aguardando.
behold: tenga.
carefully: cuidadosamente.
darkened: oscurecido.
dashed: quebrado.
distance: distancia, alejamiento.
entering: entrando, inscribiendo, montando.
fewer: menos.
file: fichero, lima, archivo, expediente, turno, archivar, clasificador, cartera, limar, carpeta, ficha.
generous: generoso, dadivoso.
glancing: oblicuo.
iron: hierro, planchar, plancha, de hierro, el hierro, fierro.
lowered: bajado, arriado.
met: encontrado, hallado.
minute: minuto, el minuto, minuta, menudo.
neighing: relinchos.
pillars: pilar.
precisely: precisamente.
prepared: preparado.
pronounced: pronunciado, marcado.
remained: restado, Permanecido.
shock: choque, impacto, susto, sacudida, conmoción.
sight: vista, aspecto, mira, avistar.
slower: mas despacio.
spectator: espectador.
surveyed: Inspeccionado.
thunder: trueno, tronar, el trueno.
upright: vertical, montante, derecho.

became visible, half the knights on each side were dismounted, some by the dexterity of their adversary's lance,--some by the superior weight and strength of opponents, which had borne down both horse and man, --some lay stretched on earth as if never more to rise,--some had already gained their feet, and were **closing** hand to hand with those of their antagonists who were in the same predicament, --and several on both sides, who had received **wounds** by which they were disabled, were **stopping** their blood by their scarfs, and endeavouring to extricate themselves from the tumult. The mounted knights, whose lances had been almost all broken by the fury of the encounter, were now closely engaged with their swords, shouting their war-cries, and **exchanging buffets**, as if honour and life **depended** on the issue of the combat.

The tumult was presently increased by the advance of the second rank on either side, which, acting as a **reserve**, now rushed on to aid their companions. The followers of Brian de Bois-Guilbert shouted --"Ha! Beau-seant! Beau-seant! For the Temple! For the Temple!" The opposite party shouted in answer--"Desdichado! Desdichado!"--which watch-word they took from the motto upon their leader's shield.

The champions thus encountering each other with the utmost fury, and with **alternate** success, the **tide** of battle seemed to flow now toward the southern, now toward the northern extremity of the lists, as the one or the other party **prevailed**. Meantime the **clang** of the blows, and the shouts of the combatants, mixed **fearfully** with the sound of the trumpets, and drowned the groans of those who fell, and lay **rolling defenceless** beneath the feet of the horses. The splendid armour of the combatants was now defaced with dust and blood, and gave way at every **stroke** of the sword and battle-axe. The gay plumage, **shorn** from the crests, **drifted** upon the breeze like snow-flakes. All that was beautiful and graceful in the martial **array** had **disappeared**, and what was now visible was only calculated to awake terror or compassion.

Yet such is the force of **habit**, that not only the vulgar spectators, who are naturally **attracted** by **sights** of **horror**, but even the ladies of distinction who crowded the galleries, saw the conflict with a **thrilling** interest certainly, but

Spanish

alternate: alternar, alterno, suplente.
array: matriz, serie, formación, orden, formar, conjunto.
attracted: atraído, encantado.
buffets: bufé autoservico, bufé frio, bufé, bufés.
clang: sonar, sonido metálico, sonido metálico resonante, resonar, estruendo, hacer sonar, hacer estruendo.
closing: Cerrando, cierre, conexión, cerrar.
defenceless: indefenso.
depended: dependido.
disappeared: desaparecido.
drifted: llevado.
exchanging: cambiar.
fearfully: aprensivamente, con miedo, pavorosamente, recelosamente, temerosamente, miedosamente.
habit: costumbre, hábito, resabio, mala costumbre.
horror: horror, aversión.
prevailed: prevalecido.
reserve: reservar, reserva, pedir.
rolling: rodante.
shorn: cortado, pp de shear.
sights: mecanismo de alza, cosas dignas de verse, monumentos.
stopping: parando, deteniendo.
stroke: acariciar, caricia, apoplejía, carrera, golpe, derrame cerebral, recorrido.
thrilling: emocionante.
tide: marea.
wounds: las heridas, heridas.

without a wish to withdraw their eyes from a sight so **terrible**. Here and there, indeed, a fair **cheek** might turn pale, or a **faint scream** might be heard, as a **lover**, a brother, or a husband, was struck from his horse. But, in general, the **ladies** around **encouraged** the combatants, not only by clapping their hands and waving their veils and kerchiefs, but even by exclaiming, "Brave lance! Good sword!" when any successful thrust or **blow** took place under their observation.

Such being the interest taken by the fair sex in this **bloody** game, that of the men is the more easily understood. It showed itself in loud acclamations upon every change of fortune, while all eyes were so riveted on the lists, that the spectators seemed as if they themselves had dealt and received the blows which were there so **freely** bestowed. And between every pause was heard the voice of the heralds, exclaiming, "Fight on, brave knights! Man dies, but glory lives!--Fight on--death is better than defeat! --Fight on, brave knights!--for bright eyes behold your deeds!"

Amid the **varied** fortunes of the combat, the eyes of all endeavoured to discover the leaders of each band, who, **mingling** in the thick of the fight, encouraged their companions both by voice and example. Both displayed great feats of gallantry, nor did either Bois-Guilbert or the Disinherited Knight find in the ranks opposed to them a champion who could be termed their **unquestioned** match. They **repeatedly** endeavoured to single out each other, spurred by **mutual animosity**, and aware that the fall of either leader might be considered as decisive of victory. Such, however, was the **crowd** and confusion, that, during the earlier part of the **conflict**, their **efforts** to meet were unavailing, and they were repeatedly **separated** by the eagerness of their followers, each of whom was anxious to win honour, by **measuring** his strength against the leader of the opposite party.

But when the field became **thin** by the numbers on either side who had yielded themselves vanquished, had been compelled to the extremity of the lists, or been otherwise rendered **incapable** of continuing the strife, the Templar and the Disinherited Knight at length encountered hand to hand, with all the fury that mortal animosity, joined to **rivalry** of honour, could **inspire**. Such was the

Spanish

animosity: animosidad.
bloody: sangriento, sanguinario, cruento.
blow: soplar, golpe.
cheek: mejilla, la mejilla, carrillo.
conflict: conflicto.
crowd: muchedumbre, multitud, gentío.
dies: muere.
efforts: afán.
encouraged: animado, alentado, espoleado.
faint: desmayarse, débil, desmayo, tenue.
freely: libremente.
incapable: incapaz.
inspire: inspirar, animar, inspiráis, inspiro, inspiren, inspire, inspiras, inspiramos, inspirad, inspira, inspiran.
lover: querido, amante, novio.
measuring: medida, medición.
mingling: mezcladura, entremezclar, mezclar, mezclarse, mezclando, triscando.
mutual: mutuo, mutua.
repeatedly: repetidamente, reiteradamente.
rivalry: rivalidad.
scream: gritar, chillar, chillido.
separated: separado.
terrible: terrible.
thin: delgado, fino, flaco, ralo.
unquestioned: absoluto, indiscutido, incontestable.
varied: variado.

address of each in **parrying** and striking, that the spectators broke forth into a unanimous and **involuntary** shout, expressive of their **delight** and admiration.

But at this moment the party of the Disinherited Knight had the worst; the gigantic **arm** of Front-de-Boeuf on the one **flank**, and the ponderous strength of Athelstane on the other, bearing down and **dispersing** those immediately exposed to them. Finding themselves freed from their immediate antagonists, it seems to have occurred to both these knights at the same instant, that they would render the most decisive advantage to their party, by **aiding** the Templar in his contest with his rival. Turning their horses, therefore, at the same moment, the Norman spurred against the Disinherited Knight on the one side, and the Saxon on the other. It was **utterly impossible** that the object of this unequal and unexpected **assault** could have sustained it, had he not been **warned** by a general cry from the spectators, who could not but take interest in one exposed to such disadvantage.

"Beware! beware! Sir Disinherited!" was shouted so universally, that the knight became **aware** of his danger; and, striking a full blow at the Templar, he reined back his steed in the same moment, so as to escape the **charge** of Athelstane and Front-de-Boeuf. These knights, therefore, their **aim** being thus **eluded**, rushed from opposite sides betwixt the object of their **attack** and the Templar, almost **running** their horses against each other ere they could stop their career. Recovering their horses however, and **wheeling** them round, the whole three pursued their united purpose of bearing to the earth the Disinherited Knight.

Nothing could have saved him, except the **remarkable** strength and activity of the noble horse which he had **won** on the preceding day.

This **stood** him in the more **stead**, as the horse of Bois-Guilbert was wounded, and those of Front-de-Boeuf and Athelstane were both **tired** with the **weight** of their gigantic masters, **clad** in complete armour, and with the preceding exertions of the day. The **masterly** horsemanship of the Disinherited Knight, and the activity of the noble **animal** which he mounted, enabled him for a few minutes to keep at sword's point his three antagonists, turning and wheeling

Spanish

aiding: Ayudar.
aim: fin, objeto, objetivo, querer decir, apuntar, tratar de, esforzarse por, apuntáis, apunten, apuntas, apunto.
animal: bestia, animal, el animal.
arm: brazo, armar, el brazo, arma.
assault: agresión, asaltar, ataque, atacar, asalto, acometer, salteo, atentado.
attack: atacar, ataque, acometer, acometida, agresión, acceso.
aware: consciente.
charge: carga, cargo, acusación, gastos, cargar, cobro, cobrar, imputación.
clad: vestido, pret y pp de clothe.
delight: deleitar, delicia, encantar.
dispersing: dispersando.
eluded: eludido.
flank: flanco, ijar, flanquear, ijada.
impossible: imposible.
involuntary: involuntario.
masterly: hábil, magistral.
parrying: parando.
remarkable: notable.
running: corriendo, funcionamiento.
stead: lugar.
stood: pret y pp de stand.
tired: cansado.
utterly: absolutamente.
warned: avisado, advertido.
weight: peso, carga, el peso, asignar un peso a, la pesa, pesa.
wheeling: rodar, transporte, ruedas, ruedo, rueden, ruede, rueda, rodamos, rodáis, rodad, ruedan.
won: Ganado.

with the **agility** of a **hawk** upon the **wing**, keeping his enemies as far separate as he could, and rushing now against the one, now against the other, **dealing sweeping** blows with his sword, without waiting to receive those which were aimed at him in return.

But although the lists **rang** with the applauses of his dexterity, it was **evident** that he must at last be overpowered; and the nobles around Prince John **implored** him with one voice to throw down his warder, and to save so brave a knight from the disgrace of being **overcome** by **odds**.

"Not I, by the light of Heaven!" answered Prince John; "this same springald, who **conceals** his name, and **despises** our **proffered** hospitality, hath already gained one prize, and may now **afford** to let others have their turn." As he spoke thus, an unexpected **incident** changed the fortune of the day.

There was among the ranks of the Disinherited Knight a champion in black armour, mounted on a black horse, large of size, tall, and to all **appearance** powerful and strong, like the rider by whom he was mounted, This knight, who bore on his shield no device of any kind, had hitherto evinced very little interest in the event of the fight, beating off with seeming ease those combatants who **attacked** him, but neither **pursuing** his advantages, nor himself **assailing** any one. In short, he had hitherto **acted** the part rather of a spectator than of a party in the tournament, a circumstance which procured him among the spectators the name of "Le Noir Faineant", or the Black Sluggard.

At once this knight seemed to throw **aside** his apathy, when he **discovered** the leader of his party so hard bestead; for, setting spurs to his horse, which was quite fresh, he came to his assistance like a thunderbolt, exclaiming, in a voice like a trumpet-call, "Desdichado, to the rescue!" It was high time; for, while the Disinherited Knight was **pressing** upon the Templar, Front-de-Boeuf had got nigh to him with his **uplifted** sword; but ere the blow could descend, the Sable Knight dealt a stroke on his head, which, glancing from the polished helmet, lighted with violence scarcely **abated** on the "chamfron" of the steed, and Front-de-Boeuf rolled on the ground, both horse and man **equally** stunned by the fury of the blow. "Le Noir Faineant" then turned his horse upon Athelstane of

Spanish

abated: Disminuido, amainado, menguado, mitigado, aplacado, descontado, abolido.
acted: Actuado.
afford: permitirse, producir, produce, produzco, produzcan, produzca, producís, producimos, producid, produces, producen.
agility: agilidad.
appearance: aspecto, apariencia, aparición, comparecencia, vista, apersonamiento.
aside: aparte, al lado.
assailing: asaltando.
attacked: Atacado.
conceals: oculta.
dealing: trato.
despises: desprecia.
discovered: descubierto.
equally: ídem, igualmente.
evident: evidente.
hawk: halcón.
implored: implorado, suplicado.
incident: incidente.
odds: posibilidades.
overcome: superar, superen, supera, superad, superado, superáis, superamos, superan, supere, supero, superas.
pressing: urgente, prensado.
proffered: ofreció.
pursuing: persiguiendo.
rang: sonó, pret de ring.
sweeping: barrido.
uplifted: inspiró.
wing: ala, el ala, guardabarros, la ala.

Coningsburgh; and his own sword having been broken in his encounter with Front-de-Boeuf, he wrenched from the hand of the bulky Saxon the battle-axe which he **wielded**, and, like one familiar with the use of the weapon, bestowed him such a blow upon the crest, that Athelstane also lay senseless on the field. Having achieved this double feat, for which he was the more highly applauded that it was totally unexpected from him, the knight seemed to **resume** the **sluggishness** of his character, returning **calmly** to the northern extremity of the lists, leaving his leader to **cope** as he best could with Brian de Bois-Guilbert. This was no longer matter of so much **difficulty** as **formerly**. The Templars horse had bled much, and gave way under the shock of the Disinherited Knight's charge. Brian de Bois-Guilbert rolled on the field, **encumbered** with the stirrup, from which he was unable to draw his foot. His antagonist sprung from horseback, waved his fatal sword over the head of his adversary, and commanded him to yield himself; when Prince John, more moved by the Templars dangerous situation than he had been by that of his rival, saved him the mortification of **confessing** himself vanquished, by casting down his warder, and putting an end to the conflict.

It was, indeed, only the relics and **embers** of the fight which continued to **burn**; for of the few knights who still continued in the lists, the greater part had, by **tacit** consent, **forborne** the conflict for some time, leaving it to be determined by the strife of the leaders.

The squires, who had found it a matter of danger and difficulty to attend their masters during the **engagement**, now thronged into the lists to pay their dutiful attendance to the wounded, who were **removed** with the utmost care and attention to the neighbouring pavilions, or to the quarters prepared for them in the adjoining village.

Thus **ended** the **memorable** field of Ashby-de-la-Zouche, one of the most gallantly **contested tournaments** of that age; for although only four knights, including one who was smothered by the heat of his armour, had died upon the field, yet **upwards** of thirty were **desperately** wounded, four or five of whom never **recovered**. Several more were **disabled** for life; and those who escaped

Spanish

burn: arder, quemar, quemadura, quemarse, encender, la quemadura, abrasar.
calmly: calmadamente, serenamente.
confessing: confesando.
contested: impugnado, disputado.
cope: capa pluvial.
desperately: desesperadamente.
difficulty: dificultad, inconveniente.
disabled: inválido, discapacitado, inutilizado, incapacitado, inhabilitado.
embers: rescoldo, ascuas, ascua.
encumbered: estorbado.
ended: finalizó, terminado.
engagement: obligación, compromiso, contrato, contratación.
forborne: pp de forbear.
formerly: anteriormente, antiguamente, delante.
memorable: memorable.
recovered: sanado, recuperado, recobrado.
removed: quitado, alejado, removido.
resume: reanudar, reanudan, reanuden, reanudo, reanudas, reanudáis, reanudad, reanuda, reanude, reanudamos, resumir.
sluggishness: flema, flojedad, inactividad, flaqueza, lentitud, pachorra, pereza, posma.
tacit: tácito.
tournaments: campeonatos.
upwards: hacia arriba.
wielded: Esgrimido, ejercido, empuñado, manejado.

best **carried** the marks of the conflict to the grave with them. Hence it is always **mentioned** in the old **records**, as the Gentle and Joyous Passage of Arms of Ashby.

It being now the **duty** of Prince John to name the knight who had done best, he determined that the honour of the day remained with the knight whom the popular voice had termed "Le Noir Faineant." It was pointed out to the Prince, in **impeachment** of this **decree**, that the victory had been in fact won by the Disinherited Knight, who, in the course of the day, had overcome six champions with his own hand, and who had finally unhorsed and struck down the **leader** of the opposite party. But Prince John adhered to his own **opinion**, on the ground that the Disinherited Knight and his party had lost the day, but for the powerful assistance of the Knight of the Black Armour, to whom, therefore, he **persisted** in **awarding** the prize.

To the surprise of all present, however, the knight thus preferred was **nowhere** to be found. He had left the lists immediately when the conflict ceased, and had been observed by some spectators to move down one of the forest glades with the same **slow** pace and **listless** and **indifferent manner** which had procured him the epithet of the Black Sluggard. After he had been **summoned twice** by sound of trumpet, and proclamation of the heralds, it became necessary to name another to receive the honours which had been assigned to him. Prince John had now no further **excuse** for **resisting** the **claim** of the Disinherited Knight, whom, therefore, he named the champion of the day.

Through a field **slippery** with blood, and encumbered with broken armour and the bodies of slain and wounded horses, the marshals of the lists again conducted the victor to the foot of Prince John's throne.

"Disinherited Knight," said Prince John, "since by that **title** only you will consent to be known to us, we a second time award to you the honours of this tournament, and announce to you your right to claim and receive from the hands of the Queen of Love and Beauty, the Chaplet of Honour which your valour has justly deserved." The Knight **bowed** low and gracefully, but **returned** no answer.

Spanish

awarding: otorgar, conceder, atribución, adjudicar, adjudicador, adjudicación, premio, galardón, conferir, concesión.
bowed: agobiado, arqueado, cabizbajo, encorvado, inclinado.
carried: Llevado, cargado, transportado.
claim: reclamación, derecho, pretensión, demanda, reivindicación, crédito, pretender, afirmación.
decree: decreto, edicto.
duty: deber, servicio, obligación, impuesto.
excuse: excusa, excusar, disculpa, disculpar.
impeachment: acusación.
indifferent: indiferente.
leader: guía, líder, caudillo, jefe, capitán, dueño, comandante, patrón, amo, conductor, dirigente.
listless: apático, lánguido.
manner: manera.
mentioned: acotado, Mencionado.
nowhere: en ninguna parte.
opinion: opinión, dictamen, juicio, parecer.
persisted: persistido.
records: archivos, archivo, registros.
resisting: resistiendo.
returned: devuelto.
slippery: resbaladizo, escurridizo.
slow: lento.
summoned: convocado.
title: título, titular, titulo.
twice: dos veces.

While the trumpets sounded, while the heralds strained their voices in **proclaiming** honour to the brave and glory to the victor --while ladies waved their silken kerchiefs and embroidered veils, and while all ranks joined in a clamorous shout of exultation, the marshals conducted the Disinherited Knight across the lists to the foot of that throne of honour which was occupied by the Lady Rowena.

On the **lower step** of this throne the champion was made to **kneel** down. Indeed his whole action since the **fight** had ended, seemed rather to have been upon the impulse of those around him than from his own free will; and it was observed that he **tottered** as they guided him the second time across the lists. Rowena, descending from her **station** with a graceful and dignified step, was about to place the **chaplet** which she held in her hand upon the helmet of the champion, when the marshals exclaimed with one voice, "It must not be thus--his head must be bare." The knight muttered **faintly** a few words, which were lost in the hollow of his helmet, but their purport seemed to be a desire that his casque might not be removed.

Whether from love of form, or from curiosity, the marshals paid no attention to his **expressions** of reluctance, but unhelmed him by **cutting** the laces of his casque, and **undoing** the **fastening** of his gorget. When the helmet was removed, the well-formed, yet sun-burnt features of a young man of **twenty**-five were seen, amidst a profusion of short **fair** hair. His countenance was as pale as death, and marked in one or two places with **streaks** of blood.

Rowena had no sooner beheld him than she uttered a faint **shriek**; but at once **summoning** up the **energy** of her disposition, and compelling herself, as it were, to **proceed**, while her **frame** yet trembled with the violence of sudden emotion, she placed upon the **drooping** head of the victor the splendid chaplet which was the destined reward of the day, and pronounced, in a clear and **distinct** tone, these words: "I bestow on thee this chaplet, Sir Knight, as the **meed** of valour assigned to this day's victor:" Here she paused a moment, and then **firmly** added, "And upon brows more worthy could a **wreath** of chivalry never be placed!"

Spanish

chaplet: corona de flores, guirnalda.
cutting: recorte, cortante, corte, estaca.
distinct: claro, distinto, evidente.
drooping: caído, caída, inclinar, gacho, alicaído, inclinación, inclinarse, marchito, pender.
energy: energía, virtud.
expressions: expresiones.
faintly: débilmente.
fair: justo, rubio, mercado, feria, verbena, bazar, equitativo, hermoso.
fastening: fijando, sujetando, atando, atadura, sujeción.
fight: luchar, pelear, lucha, combate, pelea, batallar, riña, combatir.
firmly: firmemente.
frame: marco, trama, bastidor, chasis, armadura, armazón, cuadro, estructura, enmarcar.
kneel: arrodillarse.
lower: bajar, baja, bajo, bajen, baje, bajas, bajan, bajamos, bajáis, bajad, inferior.
meed: gratificación, prima.
proceed: proceder, actuar.
proclaiming: proclamando.
shriek: chillido, chillar.
station: estación.
step: paso, escalón, peldaño.
streaks: mechones.
summoning: convocar, convocatorio, convocatoria.
tottered: Tambaleado.
twenty-five: veinticinco.
undoing: deshaciendo, destrucción.
wreath: guirnalda, corona.

The knight **stooped** his head, and **kissed** the hand of the **lovely** Sovereign by whom his **valour** had been rewarded; and then, **sinking** yet **farther forward**, lay **prostrate** at her feet.

There was a general **consternation**. Cedric, who had been struck **mute** by the sudden appearance of his **banished** son, now rushed forward, as if to separate him from Rowena. But this had been already **accomplished** by the marshals of the field, who, **guessing** the **cause** of Ivanhoe's **swoon**, had **hastened** to **undo** his **armour**, and found that the head of a **lance** had **penetrated** his **breastplate**, and **inflicted** a wound in his side.

Spanish

accomplished: realizado, cumplido, consumado, dotado, talentoso, terminado.
armour: armadura, blindaje, coraza.
banished: Desterrado.
breastplate: peto.
cause: causa, causar, ocasionar, dar lugar a, instigar, producir, maquinar, provocar.
consternation: consternación.
farther: más lejos.
forward: adelante, delantero, reenviar, hacia delante, enviar, remitir, hacia adelante.
guessing: tanteo, suponer, pensar, estimación, conjetura, adivinar, adivinación, suposición, creer.
hastened: apresurado, acelerado.
inflicted: infligido.
kissed: Besado.
lance: lanza, lanzar.
lovely: hermoso, bonito, encantador, agradable, magnífico, adorable, caro, lindo.
mute: mudo, muda, sordina.
penetrated: penetrado.
prostrate: postrado, postrar.
sinking: hundimiento, sumidero.
stooped: rebajado.
swoon: desmayo, desmayarse.
undo: deshacer, deshaga, deshagan, deshago, deshaces, deshacen, deshacemos, deshacéis, deshaced, deshace, deshaz.
valour: valor.

CHAPTER XIII

"Heroes, approach!"
Atrides thus aloud,
"Stand forth distinguish'd from the circling crowd,
Ye who by skill or manly force may claim,
Your rivals to ***surpass*** *and merit fame.*
This ***cow****, worth twenty* ***oxen****, is* ***decreed****,*
For him who ***farthest sends*** *the* ***winged*** *reed."*

Iliad

The name of Ivanhoe was no sooner pronounced than it **flew** from mouth to mouth, with all the celerity with which eagerness could **convey** and curiosity receive it. It was not long ere it reached the **circle** of the Prince, whose brow darkened as he heard the news. Looking around him, however, with an air of scorn, "My Lords," said he, "and especially you, Sir Prior, what think ye of the **doctrine** the learned tell us, concerning **innate** attractions and antipathies? Methinks that I felt the presence of my brother's **minion**, even when I least **guessed** whom yonder suit of armour enclosed."

"Front-de-Boeuf must **prepare** to restore his **fief** of Ivanhoe," said De Bracy, who, having **discharged** his part **honourably** in the tournament, had laid his shield and helmet aside, and again mingled with the Prince's retinue.

Spanish

circle: círculo, rodear, cerco.
convey: alargar, entregar, llevar, entrega, entregan, entreguen, entregue, entregas, entregamos, entregáis, entregad.
cow: vaca, la vaca.
decreed: decretado.
discharged: desempeñado, sin culpa, rehabilitado, puesto en libertad, pagado, licenciado, ejecutado, dispensado, despedido, descargado, dado una licencia.
doctrine: doctrina.
farthest: más lejanamente, a distancia, a lo lejos, a lo más, lejano, lejos, a la mayor distancia, más, más lejano, más lejos, remotamente.
fief: dominio tenso, feudo.
flew: voló, pret de fly.
guessed: adivinado.
honourably: honradamente, honorablemente.
iliad: Iliada.
innate: innato.
minion: favorito.
oxen: buey.
prepare: preparar, preparas, prepare, prepara, preparad, preparáis, preparan, preparo, preparen, preparamos, prepararse.
sends: envía, manda, despacha.
surpass: aventajar, aventajan, aventajen, aventaje, aventajas, aventajamos, aventajáis, aventaja, aventajo, aventajad, superar.
winged: alado.

"Ay," answered Waldemar Fitzurse, "this gallant is likely to **reclaim** the **castle** and manor which Richard assigned to him, and which your Highness's generosity has since given to Front-de-Boeuf."

"Front-de-Boeuf," replied John, "is a man more willing to **swallow** three manors such as Ivanhoe, than to **disgorge** one of them. For the rest, sirs, I hope none here will **deny** my right to confer the fiefs of the crown upon the faithful followers who are around me, and ready to **perform** the **usual** military service, in the room of those who have wandered to foreign Countries, and can neither render homage nor service when called upon."

The audience were too much **interested** in the question not to pronounce the Prince's assumed right altogether **indubitable**. "A generous Prince!--a most noble Lord, who thus takes upon himself the task of **rewarding** his faithful followers!"

Such were the words which burst from the **train**, expectants all of them of similar grants at the **expense** of King Richard's followers and favourites, if indeed they had not as yet received such. Prior Aymer also **assented** to the general **proposition**, observing, however, "That the blessed Jerusalem could not indeed be termed a foreign country. She was 'communis mater'--the mother of all Christians. But he saw not," he declared, "how the Knight of Ivanhoe could **plead** any advantage from this, since he" (the Prior) "was assured that the crusaders, under Richard, had never proceeded much farther than Askalon, which, as all the world knew, was a town of the Philistines, and **entitled** to none of the privileges of the Holy City."

Waldemar, whose curiosity had led him towards the place where Ivanhoe had fallen to the ground, now returned. "The gallant," said he, "is likely to give your Highness little **disturbance**, and to leave Front-de-Boeuf in the quiet **possession** of his gains--he is **severely** wounded."

"Whatever becomes of him," said Prince John, "he is victor of the day; and were he tenfold our enemy, or the **devoted** friend of our brother, which is perhaps the same, his wounds must be looked to --our own physician shall attend him."

Spanish

assented: Consentido.
castle: castillo, torre, el castillo.
deny: negar, negad, niego, niegas, niegan, negáis, negamos, nieguen, niega, niegue, desmentir.
devoted: afectuoso, consagrado, dedicado, adicto, fiel.
disgorge: arrojar.
disturbance: molestia, perturbación.
entitled: entitulado, tiene derecho, permitido, intitulado, con derecho, autorizado, acreedor.
expense: gasto, gastos, expensas.
indubitable: indudable.
interested: interesado.
perform: hacer, hacemos, hago, hagan, haga, hace, hacen, haz, hacéis, haced, haces.
plead: suplicar, suplicamos, suplica, suplicáis, suplican, suplico, suplique, supliquen, suplicas, suplicad, alegar.
possession: posesión, tenencia.
proposition: proposición.
reclaim: reclamar, reclama, reclamo, reclamen, reclame, reclamas, reclamáis, reclamamos, reclamad, reclaman, regenerar.
rewarding: remunerador, valioso, útil, provechoso.
severely: severamente.
swallow: golondrina, tragar, golondrina común, deglutir.
train: tren, adiestrar, el tren, entrenar, entrenarse, ferrocarril, ejercitar.
usual: común, general, universal, acostumbrado, habitual.

A stern **smile** curled the Prince's **lip** as he spoke. Waldemar Fitzurse hastened to reply, that Ivanhoe was already removed from the lists, and in the **custody** of his friends.

"I was somewhat afflicted," he said, "to see the **grief** of the Queen of Love and Beauty, whose sovereignty of a day this event has changed into **mourning**. I am not a man to be moved by a woman's **lament** for her lover, but this same Lady Rowena suppressed her sorrow with such dignity of manner, that it could only be discovered by her folded hands, and her **tearless** eye, which trembled as it remained fixed on the **lifeless** form before her."

"Who is this Lady Rowena," said Prince John, "of whom we have heard so much?"

"A Saxon **heiress** of large possessions," replied the Prior Aymer; "a rose of loveliness, and a **jewel** of wealth; the fairest among a thousand, a **bundle** of myrrh, and a **cluster** of camphire."

"We shall cheer her sorrows," said Prince John, "and **amend** her blood, by **wedding** her to a Norman. She seems a **minor**, and must therefore be at our royal disposal in marriage.--How sayst thou, De Bracy? What thinkst thou of **gaining** fair lands and livings, by wedding a Saxon, after the **fashion** of the followers of the Conqueror?"

"If the lands are to my **liking**, my lord," answered De Bracy, "it will be hard to **displease** me with a **bride**; and deeply will I hold myself bound to your highness for a good deed, which will **fulfil** all promises made in favour of your servant and vassal."

"We will not forget it," said Prince John; "and that we may instantly go to work, command our **seneschal** presently to order the attendance of the Lady Rowena and her company--that is, the rude churl her **guardian**, and the Saxon **ox** whom the Black Knight struck down in the tournament, upon this evening's banquet.--De Bigot," he added to his seneschal, "thou wilt word this our second summons so courteously, as to gratify the pride of these Saxons, and make it

Spanish

amend: enmendar, enmienden, enmiendas, enmiendan, enmendamos, enmendáis, enmendad, enmiendo, enmiende, enmienda, corregir.
bride: novia, prometida.
bundle: bulto, manojo, haz, paquete, mazo.
cluster: racimo, grupo, conglomerado, agruparse.
custody: custodia.
displease: desagradar, desagradamos, desagraden, desagrado, desagradan, desagradad, desagrada, desagradas, desagradáis, desagrade.
fashion: moda.
fulfil: cumplir, realizar, cumpla, efectuar.
gaining: ganar.
grief: pesar, dolor.
guardian: guardián, tutor.
heiress: heredera.
jewel: joya, la joya.
lament: lamentar, lamentarse, lamento.
lifeless: inanimado.
liking: afición, gusto.
lip: labio, el labio.
minor: menor.
mourning: luto, deplorando, duelo.
ox: buey.
seneschal: senescal.
smile: sonrisa, sonreír, la sonrisa, sonreírse.
tearless: sin lágrimas.
wedding: boda, casándose, la boda.

impossible for them again to refuse; although, by the **bones** of Becket, courtesy to them is casting pearls before swine."

Prince John had proceeded thus far, and was about to give the signal for retiring from the lists, when a small **billet** was put into his hand.

"From whence?" said Prince John, looking at the person by whom it was delivered.

"From foreign **parts**, my lord, but from whence I know not" replied his attendant. "A Frenchman brought it hither, who said, he had ridden night and day to put it into the hands of your highness."

The Prince looked **narrowly** at the **superscription**, and then at the **seal**, placed so as to secure the flex-silk with which the billet was surrounded, and which bore the **impression** of three fleurs-de-lis. John then **opened** the billet with **apparent** agitation, which **visibly** and greatly **increased** when he had **perused** the contents, which were expressed in these words:

"Take heed to **yourself** for the Devil is unchained!"

The Prince turned as pale as death, looked first on the earth, and then up to heaven, like a man who has received news that **sentence** of **execution** has been **passed** upon him. Recovering from the first **effects** of his surprise, he took Waldemar Fitzurse and De Bracy aside, and put the billet into their hands successively. "It means," he added, in a **faltering** voice, "that my **brother** Richard has **obtained** his freedom."

"This may be a false **alarm**, or a **forged** letter," said De Bracy.

"It is France's own hand and seal," replied Prince John.

"It is time, then," said Fitzurse, "to **draw** our party to a head, either at York, or some other centrical place. A few days later, and it will be indeed too late. Your highness must **break** short this present mummery."

"The yeomen and commons," said De Bracy, "must not be dismissed discontented, for **lack** of their share in the sports."

Spanish

alarm: alarma, preocupar, alarmar.
apparent: demostrable, aparente, manifiesto, evidente, claro.
billet: tocho, billete, lingote.
bones: huesos, los huesos.
break: romper, descanso, interrupción, rotura, quebrar, corte, pausa, adiestrar, fractura, interrumpir.
brother: hermano, el hermano, cofrade.
draw: dibujar, dibujáis, dibujad, dibujen, dibuje, dibujas, dibujamos, dibuja, dibujan, dibujo, tirar.
effects: los efectos, productos, efectos especiales, letras, efectos.
execution: ejecución.
faltering: titubeando.
forged: falsificado.
impression: impresión.
increased: aumentado.
lack: falta, carencia, escasez, faltar, carecer de, carecer.
narrowly: estrechamente.
obtained: obtenido.
opened: abierto.
parts: talento, regiones, piezas, partes.
passed: pasado.
perused: examinado, leído.
seal: foca, sello, sellar, precinto, precintar.
sentence: frase, condenar, sentencia, oración, la frase, pena, punición, condena.
superscription: título.
visibly: visiblemente.
yourself: tú mismo, se.

"The day," said Waldemar, "is not yet very far spent--let the archers **shoot** a few **rounds** at the target, and the prize be adjudged. This will be an **abundant fulfilment** of the Prince's promises, so far as this herd of Saxon serfs is concerned."

"I thank thee, Waldemar," said the Prince; "thou remindest me, too, that I have a **debt** to pay to that insolent peasant who yesterday **insulted** our person. Our banquet also shall go forward to-night as we proposed. Were this my last hour of power, it should be an hour sacred to revenge and to pleasure--let new cares come with to-morrow's new day."

The sound of the trumpets soon **recalled** those spectators who had already **begun** to leave the field; and proclamation was made that Prince John, suddenly called by high and **peremptory** public duties, held himself obliged to **discontinue** the entertainments of to-morrow's festival: Nevertheless, that, unwilling so many good yeoman should depart without a trial of skill, he was pleased to **appoint** them, before leaving the ground, presently to execute the competition of archery intended for the morrow. To the best archer a prize was to be **awarded**, being a bugle-horn, mounted with silver, and a silken baldric richly ornamented with a **medallion** of St Hubert, the patron of silvan **sport**.

More than thirty yeomen at first **presented** themselves as **competitors**, several of whom were rangers and under-keepers in the royal forests of Needwood and Charnwood. When, however, the archers understood with whom they were to be matched, upwards of twenty withdrew themselves from the contest, unwilling to encounter the **dishonour** of almost certain defeat. For in those days the skill of each **celebrated marksman** was as well known for many miles round him, as the qualities of a horse **trained** at Newmarket are familiar to those who frequent that **well**-known meeting.

The diminished list of competitors for silvan fame still amounted to eight. Prince John stepped from his royal seat to view more nearly the persons of these chosen yeomen, several of whom wore the royal **livery**. Having satisfied his curiosity by this investigation, he looked for the object of his resentment, whom

Spanish

abundant: abundante.
appoint: nombrar, nombro, nombrad, nombráis, nombramos, nombran, nombras, nombren, nombra, nombre, designar.
awarded: Concedido.
begun: empezado, principiado.
celebrated: celebrado, festejado, célebre, famoso.
competitors: competencia.
debt: deuda.
discontinue: suspender, discontinuar.
dishonour: negarse a aceptar, deshonrar, deshonra, infamar, faltar a, deshonrado, no pagar, desdoro, no cumplir, faltar al pago, deshonor.
fulfilment: cumplimiento.
insulted: ofendido, insultado, injuriado.
livery: librea.
marksman: tirador.
medallion: medallón.
peremptory: perentorio.
presented: presentado.
recalled: hacer volver, desmarcado, recordar, recordado, llamar de nuevo, recuperar, llamada, desmarcar, recuperado, revocar, revocación.
rounds: cartuchería, redondea.
shoot: tirar, tiren, tiráis, tiramos, tiran, tirad, tire, tiras, tiro, tira, disparar.
sport: deporte.
trained: adiestrado.
well-known: conocido, sabido, notorio.

he observed **standing** on the same **spot**, and with the same composed countenance which he had exhibited upon the preceding day.

"Fellow," said Prince John, "I guessed by thy insolent babble that thou wert no true lover of the **longbow**, and I see thou darest not adventure thy skill among such merry-men as stand yonder."

"Under favour, sir," replied the yeoman, "I have another reason for **refraining** to shoot, besides the **fearing** discomfiture and disgrace."

"And what is thy other reason?" said Prince John, who, for some cause which perhaps he could not himself have **explained**, felt a painful curiosity respecting this individual.

"Because," replied the woodsman, "I know not if these yeomen and I are used to shoot at the same marks; and because, moreover, I know not how your Grace might relish the **winning** of a third prize by one who has **unwittingly** fallen under your displeasure."

Prince John **coloured** as he put the question, "What is thy name, yeoman?"

"Locksley," answered the yeoman.

"Then, Locksley," said Prince John, "thou shalt shoot in thy turn, when these yeomen have displayed their skill. If thou carriest the prize, I will **add** to it twenty nobles; but if thou losest it, thou shalt be **stript** of thy Lincoln **green**, and **scourged** out of the lists with bowstrings, for a **wordy** and insolent braggart."

"And how if I refuse to shoot on such a wager?" said the yeoman. --"Your Grace's power, **supported**, as it is, by so many men-at-arms, may indeed **easily** strip and scourge me, but cannot compel me to bend or to draw my bow."

"If thou refusest my fair proffer," said the Prince, "the Provost of the lists shall cut thy bowstring, break thy bow and arrows, and **expel** thee from the presence as a **faint**-hearted craven."

"This is no fair chance you put on me, proud Prince," said the yeoman, "to compel me to peril **myself** against the best archers of Leicester And Staffordshire,

Spanish

add: sumar, sumad, sumáis, sumamos, suman, sumas, sume, sumen, suma, sumo, agregar.
coloured: pintado.
easily: fácilmente.
expel: expulsar, expulsa, expulsad, expulso, expulsen, expulsas, expulsan, expulsamos, expulsáis, expulse.
explained: explicado.
faint-hearted: pusilánime, cobarde, apocado, medroso, tímido.
fearing: por miedo a, por temor a, temer.
green: verde.
longbow: arco.
myself: yo mismo.
refraining: Refrenar, abstención.
scourged: azotó.
spot: mancha, punto, sitio, verrugato croca, manchar, mancilla, lugar.
stand: estar de pie, puesto, levantarse, granero, posición, cabina, soporte, base, estante, caseta, pararse.
standing: permanente, posición.
strip: tira, raya, faja, desnudarse, franja, desmontar, banda.
supported: apoyo, apoyar, sustento, sustentar, sostenido, sostener, sostén, soportar, soportado, manutención, mantener.
unwittingly: inconscientemente, involuntariamente.
winning: ganando, vencedor, premiado.
wordy: verboso.

under the **penalty** of **infamy** if they should **overshoot** me. Nevertheless, I will obey your pleasure."

"Look to him close, men-at-arms," said Prince John, "his heart is sinking; I am jealous lest he attempt to escape the trial.--And do you, good fellows, shoot boldly round; a **buck** and a **butt** of wine are ready for your refreshment in yonder tent, when the prize is won."

A **target** was placed at the **upper** end of the **southern** avenue which led to the lists. The **contending** archers took their station in turn, at the bottom of the southern access, the distance between that station and the mark **allowing** full distance for what was called a shot at rovers. The archers, having previously determined by lot their order of precedence, were to shoot each three shafts in succession. The sports were **regulated** by an **officer** of inferior rank, termed the Provost of the Games; for the high rank of the marshals of the lists would have been held degraded, had they **condescended** to **superintend** the sports of the yeomanry.

One by one the archers, stepping forward, delivered their shafts yeomanlike and bravely. Of **twenty**-four arrows, shot in succession, ten were fixed in the target, and the others **ranged** so near it, that, **considering** the distance of the mark, it was accounted good archery. Of the ten shafts which hit the target, two within the inner ring were shot by Hubert, a forester in the service of Malvoisin, who was accordingly pronounced **victorious**.

"Now, Locksley," said Prince John to the bold yeoman, with a bitter smile, "wilt thou try conclusions with Hubert, or wilt thou yield up bow, baldric, and **quiver**, to the Provost of the sports?"

"Sith it be no better," said Locksley, "I am **content** to try my fortune; on condition that when I have shot two shafts at yonder mark of Hubert's, he shall be bound to shoot one at that which I shall propose."

"That is but fair," answered Prince John, "and it shall not be refused thee.--If thou dost beat this braggart, Hubert, I will fill the **bugle** with silver-pennies for thee."

Spanish

allowing: permitiendo, dejando.
buck: liebre macho, conejo macho, ciervo, dólar.
bugle: clarín, corneta.
butt: culata, colilla, extremo, tope.
condescended: condescendido, se dignado, Dignado.
considering: considerando.
contending: contendiendo.
content: contenido, contento, satisfecho.
infamy: infamia.
officer: funcionario, oficial, empleado.
overshoot: rebasas, rebaso, rebase, rebasan, rebasamos, rebasáis, rebasad, rebasa, rebasen, excederse, pasar de la raya.
penalty: pena, multa, penalidad, penalización, sanción, castigo.
quiver: temblar, carcaj, estremecerse.
ranged: recorrido.
regulated: regulado.
ring: anillo, el anillo, llamar, aro, anilla, argolla, tocar la campanilla, sonar, sortija, corro.
southern: del sur, meridional, sureño, austral.
superintend: vigilas, supervisas, supervisen, superviso, vigila, vigilad, vigiláis, vigilan, vigilen, vigile, supervisan.
target: blanco, objetivo, fin, objeto, meta, blanco de memoria.
twenty-four: veinticuatro.
upper: superior, alto.
victorious: victorioso, vencedor.

"A man can do but his best," answered Hubert; "but my **grandsire** drew a good long bow at Hastings, and I trust not to dishonour his memory."

The former target was now removed, and a **fresh** one of the same size placed in its room. Hubert, who, as victor in the first **trial** of skill, had the right to shoot first, took his aim with great deliberation, long measuring the distance with his **eye**, while he held in his hand his **bended** bow, with the **arrow** placed on the string. At **length** he made a step forward, and **raising** the bow at the full **stretch** of his left arm, till the centre or grasping-place was nigh level with his face, he drew his bowstring to his ear. The arrow **whistled** through the air, and lighted within the inner ring of the target, but not exactly in the centre.

"You have not allowed for the **wind**, Hubert," said his antagonist, bending his bow, "or that had been a better **shot**."

So saying, and without **showing** the least anxiety to pause upon his aim, Locksley stept to the appointed station, and shot his arrow as carelessly in appearance as if he had not even looked at the mark. He was speaking almost at the instant that the shaft left the bowstring, yet it **alighted** in the target two inches nearer to the white spot which marked the centre than that of Hubert.

"By the light of heaven!" said Prince John to Hubert, "an thou suffer that **runagate** knave to overcome thee, thou art worthy of the gallows!"

Hubert had but one set **speech** for all occasions. "An your highness were to **hang** me," he said, "a man can but do his best. Nevertheless, my grandsire drew a good bow--"

"The foul fiend on thy grandsire and all his generation!" interrupted John , "shoot, knave, and shoot thy best, or it shall be the worse for thee!"

Thus **exhorted**, Hubert resumed his place, and not neglecting the caution which he had received from his adversary, he made the necessary **allowance** for a very light air of wind, which had just **arisen**, and shot so **successfully** that his arrow alighted in the very centre of the target.

"A Hubert! a Hubert!" shouted the populace, more interested in a known person than in a stranger. "In the **clout**!--in the clout! --a Hubert for ever!"

Spanish

alighted: Bajado.
allowance: subsidio, asignación, concesión, tolerancia, bonificación, descuento, prestación, indemnización, pensión.
arisen: nacido, subido.
arrow: flecha, la flecha, saeta.
bended: doblado.
clout: influencia, fuerza, abofetear, bofetada, trapo, tortazo, poder, golpe, dar un tortazo a, golpear.
exhorted: exhortado.
eye: ojo, el ojo, ojear, mirar.
fresh: fresco.
grandsire: estimado.
hang: colgar.
length: longitud, largura, eslora, duración.
raising: reunir, levantar, alza, alzar, aumento, aumento de sueldo, cría de ganado, criar, cultivar, elevación, elevar.
runagate: vagabundo, fugitivo.
shot: tirado, disparado, tiro, inyección, balazo, disparo, trago, peso.
showing: mostrando, exhibición.
speech: discurso, habla, lenguaje, oración, conversación, dialecto, idioma.
stretch: estiramiento, estirar, extender, tramo.
successfully: con éxito.
trial: ensayo, juicio, prueba.
whistled: Silbado.
wind: viento, serpentear, el viento, enrollar, devanar.

"Thou canst not **mend** that shot, Locksley," said the Prince, with an insulting smile.

"I will **notch** his shaft for him, however," replied Locksley.

And **letting fly** his arrow with a little more precaution than before, it lighted right upon that of his **competitor**, which it **split** to shivers. The people who stood around were so astonished at his **wonderful** dexterity, that they could not even give vent to their surprise in their usual clamour. "This must be the devil, and no man of **flesh** and blood," whispered the yeomen to each other; "such archery was never seen since a bow was first bent in Britain."

"And now," said Locksley, "I will crave your Grace's permission to plant such a mark as is used in the North Country; and welcome every brave yeoman who shall try a shot at it to win a smile from the bonny **lass** he **loves** best."

He then turned to leave the lists. "Let your guards attend me," he said, "if you please--I go but to cut a rod from the next **willow**-bush."

Prince John made a signal that some attendants should follow him in case of his escape: but the cry of "Shame! **shame**!" which burst from the multitude, induced him to alter his **ungenerous** purpose.

Locksley returned almost instantly with a willow wand about six feet in length, perfectly straight, and rather thicker than a man's **thumb**. He began to **peel** this with great composure, observing at the same time, that to ask a good woodsman to shoot at a target so **broad** as had hitherto been used, was to put shame upon his skill. "For his own part," he said, "and in the land where he was **bred**, men would as soon take for their mark King Arthur's **round**-table, which held **sixty** knights around it. A child of seven years old," he said, " might hit yonder target with a **headless** shaft; but," added he, **walking deliberately** to the other end of the lists, and **sticking** the willow wand upright in the ground, "he that **hits** that rod at five-score yards, I call him an archer fit to bear both bow and quiver before a king, an it were the stout King Richard himself."

"My grandsire," said Hubert, "drew a good bow at the **battle** of Hastings, and never shot at such a mark in his life--and neither will I. If this yeoman can cleave

Spanish

battle: batalla, pelea.
bred: pret y pp de breed, Criado.
broad: ancho.
competitor: competidor.
deliberately: deliberadamente, de propósito.
flesh: carne, pulpa.
fly: volar, voláis, vuelen, vuele, vuelas, volamos, vuela, volad, vuelan, vuelo, mosca.
headless: acéfalo.
hits: visitas, aciertos.
king: rey, el rey.
lass: muchacha, chica, la muchacha.
letting: alquilando, dejando.
loves: amor.
mend: remendar, enmendar, reparar, zurcir.
notch: muesca, ranura, incisura.
peel: cáscara, pelar, piel, mondar, pelarse.
round-table: mesa redondo, mesa redonda.
shame: vergüenza, verguenza, pudor, oprobio, avergonzar.
sixty: sesenta.
split: dividir, partir, ofender, henderse, división, separarse, grieta, resquebrajarse, raja, separar, partido.
sticking: pegajoso.
thumb: pulgar, el pulgar, dedo pulgar.
ungenerous: escaso, tacaño.
walking: andando, caminando, ambulante.
willow: sauce.
wonderful: maravilloso.

that rod, I give him the bucklers--or rather, I yield to the devil that is in his **jerkin**, and not to any **human** skill; a man can but do his best, and I will not shoot where I am sure to miss. I might as well shoot at the **edge** of our parson's **whittle**, or at a **wheat** straw, or at a **sunbeam**, as at a **twinkling** white **streak** which I can **hardly** see."

"Cowardly dog!" said Prince John.--"Sirrah Locksley, do thou shoot; but, if thou hittest such a **mark**, I will say thou art the first man ever did so. However it be, thou shalt not **crow** over us with a mere show of superior skill."

"I will do my best, as Hubert says," answered Locksley; "no man can do more."

So saying, he again bent his bow, but on the present occasion looked with **attention** to his weapon, and **changed** the string, which he thought was no **longer** truly round, having been a little **frayed** by the two former shots. He then took his aim with some deliberation, and the multitude awaited the **event** in **breathless silence**. The archer **vindicated** their opinion of his skill: his arrow split the willow rod against which it was aimed. A **jubilee** of acclamations **followed**; and even Prince John, in **admiration** of Locksley's skill, **lost** for an instant his dislike to his person. "These twenty nobles," he said, "which, with the bugle, thou hast **fairly** won, are thine own; we will make them fifty, if thou wilt take livery and service with us as a yeoman of our body guard, and be near to our person. For never did so strong a hand bend a bow, or so true an eye **direct** a shaft."

"Pardon me, noble Prince," said Locksley; "but I have vowed, that if ever I take service, it should be with your **royal** brother King Richard. These twenty nobles I leave to Hubert, who has this day **drawn** as brave a bow as his grandsire did at Hastings. Had his modesty not refused the trial, he would have hit the wand as well I."

Hubert shook his head as he received with reluctance the bounty of the stranger, and Locksley, anxious to escape further observation, mixed with the crowd, and was seen no more.

Spanish

admiration: admiración.
attention: atención, firmes.
breathless: jadeante, sin aliento.
changed: cambio, cambió, cambiado.
crow: el cuervo, corneja, cuervo.
direct: directo, mandar, guiar, derecho, dirigir.
drawn: dibujado, encantado, trazado.
edge: borde, orilla, filo, canto, arista, baranda, ribetear, margen.
event: acontecimiento, evento, suceso, acaecimiento, ocurrencia.
fairly: bastante, con justicia.
followed: seguido.
frayed: raído.
hardly: apenas.
hit: golpear, acertar, golpe, pegar, llamar, éxito.
human: humano.
jerkin: justillo.
jubilee: jubileo, aniversario, júbilo, jubilar.
longer: más, más tiempo.
lost: perdido, adelgazado.
mark: señal, seña, marca, nota, marcar, sellar, signo, timbrar, señalar, marcos, marco.
royal: real.
silence: silencio, acallar, hacer callar, el silencio.
streak: rayado, raya.
sunbeam: rayo de sol.
twinkling: centelleando.
vindicated: justificado, reivindicado, vindicado.
wheat: trigo.

The **victorious** **archer** would not perhaps have **escaped** John's attention so easily, had not that Prince had other **subjects** of anxious and more important **meditation** **pressing** upon his mind at that **instant**. He called upon his **chamberlain** as he gave the signal for **retiring** from the lists, and **commanded** him **instantly** to **gallop** to Ashby, and seek out Isaac the Jew. "Tell the dog," he said, "to **send** me, before sun-down, two **thousand** **crowns**. He **knows** the **security**; but thou mayst show him this ring for a **token**. The **rest** of the money must be paid at York within six days. If he neglects, I will have the **unbelieving** villain's head. Look that thou pass him not on the way; for the **circumcised** **slave** was **displaying** his **stolen** **finery** amongst us."

So **saying**, the Prince **resumed** his horse, and returned to Ashby, the whole crowd breaking up and **dispersing** upon his retreat.

Spanish

archer: arquero.
chamberlain: chambelán.
circumcised: Circuncidado.
commanded: Ordenado.
crowns: coronas.
dispersing: dispersando.
displaying: demostrar.
escaped: escapado.
finery: galas.
gallop: galope, galopar.
instant: momento, instante, momentito, instantáneo.
instantly: al instante, directamente, instantáneamente, en seguida.
knows: sabe, conoce.
meditation: meditación.
pressing: urgente, prensado.
rest: descansar, descanso, resto, detrito, desechos, reposar, reposo.
resumed: reanudado.
retiring: retraído.
saying: diciendo, dicho, decir, refrán.
security: seguridad, garantía, dinero del embase, recaudo.
send: enviar, envío, envía, envíe, enviad, enviáis, enviamos, envían, envías, envíen, mandar.
slave: esclavo.
stolen: robado.
subjects: temas.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
thousand: mil.
token: ficha, señal, peaje, seña, prueba, testigo.
unbelieving: descreído, incrédulo.
victorious: victorioso, vencedor.

CHAPTER XIV

*In **rough magnificence** array'd,*
*When **ancient** Chivalry display'd*
*The **pomp** of her **heroic** games,*
*And **crested** chiefs and tissued dames*
*Assembled, at the clarion's **call**,*
In some proud castle's high arch'd hall.

Warton

Prince John **held** his high festival in the Castle of Ashby. This was not the same **building** of which the **stately** ruins still interest the **traveller**, and which was erected at a later period by the Lord Hastings, High Chamberlain of England, one of the first victims of the **tyranny** of Richard the Third, and yet better known as one of Shakspeare's characters than by his **historical** fame. The castle and **town** of Ashby, at this time, belonged to Roger de Quincy, Earl of Winchester, who, during the period of our **history**, was absent in the Holy Land. Prince John, in the **meanwhile**, occupied his castle, and **disposed** of his **domains** without **scruple**; and **seeking** at **present** to **dazzle men's** eyes by his hospitality and magnificence, had given orders for great **preparations**, in order to render the **banquet** as splendid as possible.

The purveyors of the Prince, who **exercised** on this and other occasions the full **authority** of **royalty**, had swept the country of all that could be collected

Spanish

ancient: antiguo, vetusto.
authority: autoridad, poder.
banquet: banquete, banquetear, festín.
building: edificio, construcción, el edificio.
call: llamada, llamar, llaman, llamen, llamad, llamas, llamo, llamamos, llamáis, llame, llama.
crested: copetudo, crestado.
dazzle: deslumbar, deslumbramiento.
disposed: dispuesto.
domains: Más hábitat, dominios.
exercised: ejercitado.
held: tuvo lugar, sostuvo.
heroic: heroico.
historical: histórico.
history: historia, la historia.
magnificence: magnificencia.
meanwhile: entretanto, mientras tanto.
men's: varonil.
pomp: pompa.
preparations: preparativos.
present: presente, actual, presentar, regalo, contemporáneo, ofrecer, reproducir, retratar.
rough: áspero, crudo, desigual, bronco, brusco, grosero.
royalty: regalía, realeza, canon.
scruple: escrúpulo.
seeking: buscando.
stately: majestuoso.
town: ciudad, pueblo, población, el pueblo.
traveller: viajero, viajante.
tyranny: tiranía.

which was esteemed fit for their master's table. Guests also were **invited** in great numbers; and in the necessity in which he then found himself of **courting** popularity, Prince John had **extended** his invitation to a few distinguished Saxon and Danish families, as well as to the Norman nobility and gentry of the neighbourhood. However despised and degraded on **ordinary** occasions, the great numbers of the Anglo-Saxons must **necessarily** render them formidable in the civil commotions which seemed approaching, and it was an obvious point of policy to secure popularity with their leaders.

It was accordingly the Prince's intention, which he for some time maintained, to **treat** these unwonted guests with a courtesy to which they had been little accustomed. But although no man with less scruple made his ordinary habits and feelings bend to his interest, it was the misfortune of this Prince, that his **levity** and **petulance** were perpetually breaking out, and undoing all that had been gained by his previous **dissimulation**.

Of this **fickle** temper he gave a memorable example in Ireland, when sent thither by his father, Henry the Second, with the purpose of **buying golden** opinions of the inhabitants of that new and important **acquisition** to the English crown. Upon this occasion the Irish chieftains contended which should first offer to the young Prince their **loyal** homage and the **kiss** of peace. But, instead of receiving their salutations with courtesy, John and his **petulant** attendants could not **resist** the **temptation** of **pulling** the long beards of the Irish chieftains; a conduct which, as might have been expected, was highly **resented** by these insulted dignitaries, and produced fatal consequences to the English **domination** in Ireland. It is necessary to keep these **inconsistencies** of John's character in view, that the **reader** may understand his conduct during the present evening.

In execution of the **resolution** which he had formed during his **cooler** moments, Prince John received Cedric and Athelstane with distinguished courtesy, and expressed his disappointment, without resentment, when the **indisposition** of Rowena was **alleged** by the former as a reason for her not **attending** upon his gracious summons. Cedric and Athelstane were both dressed in the ancient Saxon garb, which, although not unhandsome in itself, and

Spanish

acquisition: adquisición, compra, ganancia.
alleged: alegado, presunto, pretendido.
attending: asistiendo.
buying: comprar.
cooler: enfriador.
courting: patio, tribunal, pista, cortejo, cortejar, corte, galanteo, judicial.
dissimulation: disimulación.
domination: dominación.
extended: ampliado, alargado, extendido.
fickle: inconstante.
golden: dorado, áureo, de oro.
inconsistencies: contradicciones.
indisposition: indisposición.
invited: invitado.
kiss: besar, beso, besarse.
levity: levedad, ligereza.
loyal: fiel, leal.
necessarily: necesariamente.
ordinary: ordinario, común.
petulance: petulancia, mal humor, irritabilidad.
petulant: petulante.
pulling: tirando, halando, tracción.
reader: lector, libro de lectura.
resented: Resentido, notado.
resist: resistir, resista, resistan, resisto, resistís, resistimos, resistid, resistes, resisten, resiste, oponerse.
resolution: resolución, definición, poder de resolución.
temptation: tentación.
treat: tratar, curar, obsequio.

in the present instance composed of costly materials, was so **remote** in shape and appearance from that of the other guests, that Prince John took great credit to himself with Waldemar Fitzurse for refraining from laughter at a sight which the fashion of the day rendered **ridiculous**. Yet, in the eye of sober judgment, the short close tunic and long mantle of the Saxons was a more graceful, as well as a more **convenient dress**, than the garb of the Normans, whose under garment was a long doublet, so **loose** as to resemble a **shirt** or waggoner's **frock**, **covered** by a cloak of **scanty** dimensions, neither fit to defend the wearer from cold or from rain, and the only purpose of which appeared to be to display as much fur, embroidery, and **jewellery** work, as the **ingenuity** of the **tailor** could **contrive** to lay upon it. The Emperor Charlemagne, in whose reign they were first introduced, seems to have been very sensible of the inconveniences **arising** from the fashion of this garment. "In Heaven's name," said he, "to what purpose serve these abridged cloaks? If we are in bed they are no cover, on horseback they are no protection from the wind and rain, and when seated, they do not guard our legs from the **damp** or the frost."

Nevertheless, spite of this **imperial objurgation**, the short cloaks continued in fashion down to the time of which we treat, and particularly among the princes of the House of Anjou. They were therefore in **universal** use among Prince John's **courtiers**; and the long mantle, which formed the upper garment of the Saxons, was held in **proportional** derision.

The guests were seated at a table which groaned under the **quantity** of good cheer. The numerous cooks who attended on the Prince's progress, having exerted all their art in **varying** the forms in which the ordinary **provisions** were served up, had **succeeded** almost as well as the modern professors of the **culinary** art in **rendering** them perfectly **unlike** their natural appearance. Besides these **dishes** of domestic **origin**, there were various **delicacies** brought from foreign parts, and a quantity of rich **pastry**, as well as of the simnel-bread and wastle cakes, which were only used at the **tables** of the highest nobility. The banquet was crowned with the richest wines, both foreign and domestic.

Spanish

arising: subiendo, naciendo.
contrive: idear.
convenient: conveniente.
courtiers: cortesanos.
covered: cubierto, cubierto de verdor.
culinary: culinario.
damp: húmedo, mojar, humedad.
delicacies: comestibles finos.
dishes: los platos.
dress: vestido, vestir, vendar, vestirse, el vestido, ponerse, revestir.
frock: vestido, hábito.
imperial: imperial.
ingenuity: ingenio, ingeniosidad.
jewellery: joyería.
loose: suelto, flojo.
objurgation: reprensión, increpación.
origin: origen, procedencia, descendencia.
pastry: pasteles, pasta.
proportional: proporcional.
provisions: provisiones, comestibles.
quantity: cantidad, la cantidad, magnitud, cuantidad.
remote: remoto, lejano, apartado, aislado, separado.
rendering: interpretación.
ridiculous: ridículo.
scanty: escaso, parco.
shirt: camisa, camiseta, la camisa.
succeeded: conseguido.
tables: mesas, tablas.
tailor: sastre, costurera.
universal: universal.
unlike: desemejante.
varying: variando, variable.

But, though luxurious, the Norman nobles were not generally speaking an **intemperate** race. While **indulging** themselves in the pleasures of the table, they aimed at **delicacy**, but avoided **excess**, and were apt to **attribute gluttony** and drunkenness to the vanquished Saxons, as vices peculiar to their inferior station. Prince John, indeed, and those who courted his pleasure by **imitating** his foibles, were apt to indulge to excess in the pleasures of the trencher and the goblet; and indeed it is well known that his death was occasioned by a **surfeit** upon **peaches** and new ale. His conduct, however, was an exception to the general manners of his countrymen.

With sly **gravity**, interrupted only by private signs to each other, the Norman knights and nobles beheld the ruder demeanour of Athelstane and Cedric at a banquet, to the form and fashion of which they were **unaccustomed**. And while their manners were thus the subject of **sarcastic** observation, the **untaught** Saxons unwittingly **transgressed** several of the **arbitrary** rules established for the regulation of society. Now, it is well known, that a man may with more **impunity** be guilty of an actual breach either of real good breeding or of good morals, than appear ignorant of the most minute point of **fashionable etiquette**. Thus Cedric, who dried his hands with a **towel**, instead of suffering the **moisture** to **exhale** by waving them gracefully in the air, incurred more **ridicule** than his companion Athelstane, when he swallowed to his own single share the whole of a large **pasty** composed of the most exquisite foreign delicacies, and termed at that time a "Karum-Pie". When, however, it was discovered, by a serious **cross**-examination, that the Thane of Coningsburgh (or Franklin, as the Normans termed him) had no idea what he had been **devouring**, and that he had taken the contents of the Karum-pie for larks and pigeons, whereas they were in fact beccaficoes and **nightingales**, his ignorance brought him in for an ample share of the ridicule which would have been more justly bestowed on his gluttony.

The long feast had at length its end; and, while the goblet **circulated** freely, men talked of the feats of the preceding tournament,--of the unknown victor in the archery games, of the Black Knight, whose self-denial had induced him to withdraw from the honours he had won,--and of the gallant Ivanhoe, who had so

Spanish

arbitrary: arbitrario.
attribute: atributo, atribuir.
circulated: circulado.
cross-examination: contrainterrogatorio, repregunta.
delicacy: manjar, dulce, delicadeza.
devouring: devorando.
etiquette: etiqueta.
excess: exceso, excedente.
exhale: exhalar, exhala, exhalen, exhale, exhalas, exhalan, exhalamos, exhalo, exhalad, exhaláis, respirar.
fashionable: de moda.
gluttony: glotonería.
gravity: gravedad.
imitating: imitando.
impunity: impunidad.
indulging: consentir, bebiendo, complaciendo, consintiendo, favoreciendo, gratificando, mimando, satisfaciendo.
intemperate: inmoderado.
moisture: humedad.
nightingales: ruiseñores.
pasty: pastoso.
peaches: duraznos.
ridicule: ridiculizar, ridículo.
sarcastic: sarcástico.
surfeit: superabundancia, empacho, exceso, hartar, hartura, saciar, saciedad.
towel: toalla, la toalla.
transgressed: transgredido.
unaccustomed: desacostumbrado, no acostumbrado, insólito.
untaught: sin instrucción.

dearly bought the honours of the day. The **topics** were **treated** with military frankness, and the jest and laugh went round the hall. The brow of Prince John alone was **overclouded** during these discussions; some **overpowering** care seemed agitating his mind, and it was only when he received occasional hints from his attendants, that he seemed to take interest in what was passing around him. On such occasions he would start up, quaff a cup of wine as if to raise his spirits, and then **mingle** in the conversation by some observation made **abruptly** or at random.

"We drink this beaker," said he, "to the health of Wilfred of Ivanhoe, champion of this Passage of Arms, and **grieve** that his wound **renders** him absent from our board--Let all fill to the pledge, and especially Cedric of Rotherwood, the worthy father of a son so promising."

"No, my lord," replied Cedric, standing up, and **placing** on the table his untasted cup, "I yield not the name of son to the disobedient youth, who at once despises my commands, and **relinquishes** the manners and **customs** of his fathers."

"'Tis impossible," cried Prince John, with well-feigned astonishment, "that so gallant a knight should be an unworthy or disobedient son!"

"Yet, my lord," answered Cedric, "so it is with this Wilfred. He left my homely dwelling to mingle with the gay nobility of your brother's court, where he **learned** to do those **tricks** of horsemanship which you prize so **highly**. He left it contrary to my **wish** and command; and in the days of Alfred that would have been termed disobedience--ay, and a **crime** severely punishable."

"Alas!" replied Prince John, with a deep **sigh** of **affected sympathy**, "since your son was a follower of my unhappy brother, it need not be **enquired** where or from whom he learned the **lesson** of filial disobedience."

Thus spake Prince John, **wilfully forgetting**, that of all the sons of Henry the Second, though no one was free from the charge, he himself had been most distinguished for **rebellion** and **ingratitude** to his father.

Spanish

abruptly: bruscamente, abruptamente.
affected: afectado, conmovido.
bought: comprado.
crime: crimen, delito, el crimen.
customs: aduana, costumbres.
dearly: amorosamente.
enquired: preguntar, inquirió, consultar, inquirir, investigar, averiguar.
forgetting: olvidando.
grieve: afligir, afligís, aflijo, aflija, afligimos, afligid, afliges, aflige, aflijan, afligen, entristecer.
highly: muy, sumamente.
ingratitude: ingratitud.
learned: aprendido, estudiado, docto, erudito, sabio.
lesson: lección.
mingle: mezclar, mezclarse.
overclouded: nubado.
overpowering: predominando, abrumador, abrumar, arrollador, avasallador.
placing: colocación.
rebellion: rebelión.
relinquishes: abandona.
renders: rinde, derrite, devuelve.
sigh: suspirar, suspiro.
sympathy: simpatía.
topics: temas.
treated: tratado.
tricks: engaños.
wilfully: intencionadamente, voluntariosamente.
wish: desear, deseo, voluntad, querer, tener, gana.

"I think," said he, after a moment's pause, "that my brother **proposed** to confer upon his favourite the rich manor of Ivanhoe."

"He did **endow** him with it," answered Cedric; "nor is it my least quarrel with my **son**, that he stooped to **hold**, as a feudal **vassal**, the very domains which his fathers **possessed** in free and **independent** right."

"We shall then have your willing **sanction**, good Cedric," said Prince John, "to confer this fief upon a person whose dignity will not be diminished by holding land of the British crown. --Sir Reginald Front-de-Boeuf," he said, turning towards that Baron, "I trust you will so keep the goodly Barony of Ivanhoe, that Sir Wilfred shall not incur his father's farther displeasure by again entering upon that fief."

"By St Anthony!" answered the black-brow'd **giant**, "I will consent that your highness shall hold me a Saxon, if either Cedric or Wilfred, or the best that ever bore English blood, shall wrench from me the **gift** with which your highness has **graced** me."

"**Whoever** shall call thee Saxon, Sir Baron," replied Cedric, offended at a **mode** of **expression** by which the Normans **frequently** expressed their habitual **contempt** of the English, "will do thee an honour as great as it is undeserved."

Front-de-Boeuf would have replied, but Prince John's **petulance** and **levity** got the start.

"Assuredly," said be, "my lords, the noble Cedric **speaks truth**; and his race may claim precedence over us as much in the length of their pedigrees as in the longitude of their cloaks."

"They go before us **indeed** in the field--as deer before dogs," said Malvoisin.

"And with good right may they go before us--forget not," said the Prior Aymer, "the superior **decency** and decorum of their manners."

"Their singular **abstemiousness** and temperance," said De Bracy, forgetting the **plan** which promised him a Saxon bride.

Spanish

abstemiousness: abstinencia.
contempt: desprecio, menosprecio.
decency: decencia.
endow: dotar, doto, dota, dotad, dotáis, dotamos, dotan, dotas, doten, dote.
expression: expresión.
frequently: a menudo, frecuentemente.
giant: gigante.
gift: regalo, donación, el regalo, don, talento.
hold: tener, sujetar, continuar, retención, sostener, contener, mantener, retenido, presa, bodega.
indeed: verdaderamente, en efecto, de veras, en realidad, efectivamente.
independent: independiente.
levity: levedad, ligereza.
mode: moda, modo.
petulance: petulancia, mal humor, irritabilidad.
plan: plano, propósito, proyectar, diseño, planificar, plan, intención, proyecto, planear, esquema.
possessed: poseído.
proposed: propuesto.
race: raza, carrera, correr, regata.
sanction: sanción.
son: hijo, el hijo.
speaks: habla.
truth: verdad, veras, la verdad.
vassal: vasallo.
whoever: quien.

"Together **with** the courage and conduct," said Brian de Bois-Guilbert, "by which they distinguished themselves at Hastings and elsewhere."

While, with **smooth** and smiling cheek, the courtiers, each in turn, followed their Prince's example, and aimed a shaft of ridicule at Cedric, the face of the Saxon became **inflamed** with **passion**, and he glanced his eyes fiercely from one to another, as if the **quick** succession of so many **injuries** had prevented his replying to them in turn; or, like a **baited bull**, who, surrounded by his tormentors, is at a **loss** to **choose** from among them the immediate object of his revenge. At length he **spoke**, in a voice half **choked** with passion; and, addressing himself to Prince John as the head and **front** of the offence which he had received, "Whatever," he said, "have been the follies and vices of our race, a Saxon would have been held 'nidering',"

(the most emphatic term for **abject** worthlessness,) "who should in his own hall, and while his own wine-cup passed, have treated, or suffered to be treated, an **unoffending** guest as your highness has this day beheld me used; and whatever was the misfortune of our fathers on the field of Hastings, those may at least be silent," here he looked at Front-de-Boeuf and the Templar, "who have within these few hours once and again lost saddle and stirrup before the lance of a Saxon."

"By my faith, a **biting** jest!" said Prince John. "How like you it, sirs?--Our Saxon subjects **rise** in **spirit** and courage; become shrewd in wit, and bold in bearing, in these **unsettled** times --What say ye, my lords?--By this good light, I hold it best to take our galleys, and return to Normandy in time."

"For fear of the Saxons?" said De Bracy, laughing; "we should need no weapon but our **hunting** spears to bring these boars to bay."

"A truce with your **raillery**, Sir Knights," said Fitzurse;--"and it were well," he added, addressing the Prince, "that your highness should assure the worthy Cedric there is no insult intended him by jests, which must sound but **harshly** in the ear of a stranger."

Spanish

abject: abyecto, miserable, menesteroso, pobre, necesitado, vil, despreciable.
baited: Tentó.
biting: mordaz, punzante, penetrante.
bull: toro, alcista, el toro.
choked: estrangulado.
choose: escoger, escojan, escoges, escogen, escogemos, escogéis, escoged, escojo, escoge, escoja, elegir.
front: frente, fachada, delantero, el frente, frontón, delantera.
harshly: everamente, ásperamente, bruscamente, duramente, adustamente, violentamente, severamente.
hunting: cazando, caza, penduleo, cacería.
inflamed: inflamado.
injuries: las lesiones.
loss: pérdida, perdida, pérdidas, siniestro, atenuación.
passion: pasión.
quick: rápido, pronto.
raillery: burlas, chanzas, vaya, burla.
rise: subir, levantarse, aumento, levantamiento, alza, subida.
smooth: liso, plano, alisar, suavizar, suave.
spirit: espíritu.
spoke: decir, radio, rayo, raya, radioactivo, rayo de rueda, hablar, pret de speak, expresar.
unoffending: inofensivo, ingenuo.
unsettled: pendiente, desquiciado.
wit: ingenio.

"Insult?" answered Prince John, **resuming** his courtesy of demeanour; "I trust it will not be thought that I could mean, or permit any, to be **offered** in my presence. Here! I fill my cup to Cedric himself, since he refuses to pledge his son's health."

The cup went round amid the well-dissembled applause of the courtiers, which, however, **failed** to make the impression on the mind of the Saxon that had been **designed**. He was not **naturally acute** of **perception**, but those too much **undervalued** his understanding who deemed that this **flattering** compliment would **obliterate** the sense of the prior insult. He was silent, however, when the royal pledge again passed round, "To Sir Athelstane of Coningsburgh."

The knight made his obeisance, and showed his sense of the honour by **draining** a huge goblet in answer to it.

"And now, sirs," said Prince John, who began to be warmed with the wine which he had drank, "having done **justice** to our Saxon guests, we will pray of them some **requital** to our courtesy. --Worthy Thane," he continued, **addressing** Cedric, "may we pray you to name to us some Norman whose **mention** may least **sully** your mouth, and to wash down with a goblet of wine all **bitterness** which the sound may leave behind it?"

Fitzurse arose while Prince John spoke, and **gliding** behind the seat of the Saxon, whispered to him not to **omit** the opportunity of putting an end to unkindness betwixt the two **races**, by naming Prince John. The Saxon replied not to this politic **insinuation**, but, rising up, and filling his cup to the brim, be addressed Prince John in these words: "Your highness has required that I should name a Norman deserving to be remembered at our banquet. This, perchance, is a hard task, since it calls on the slave to sing the praises of the master--upon the vanquished, while pressed by all the evils of **conquest**, to sing the praises of the conqueror. Yet I will name a Norman--the first in arms and in place--the best and the noblest of his race. And the **lips** that shall refuse to pledge me to his well-earned fame, I term false and **dishonoured**, and will so **maintain** them with my life.--I quaff this goblet to the health of Richard the Lion-hearted!"

Spanish

acute: agudo, fulminante, violento, afilado, aguda.
bitterness: amargura, rencor, amargor.
conquest: conquista.
designed: diseñado, demostrado.
dishonoured: deshonrado.
draining: desagüe.
failed: fracasado, no satisfactorio, fallado.
flattering: adulando, adulador.
gliding: deslizar, planeación.
insinuation: insinuación.
justice: justicia.
lips: labios, los labios.
maintain: mantener, conservar, mantenga, mantengan, manten, mantened, mantenemos, mantienes, mantienen, mantengo, mantiene.
mention: mencionar, mención.
naturally: naturalmente.
obliterate: borrar.
offered: ofrecido.
omit: omitir, omitís, omite, omiten, omites, omitimos, omito, omitan, omitid, omita.
perception: percepción.
races: carreras.
requital: compensación, desquite, satisfacción.
resuming: reanudando.
sing: cantar, cantan, cantas, canten, cantamos, cantáis, canta, cantad, canto, cante.
sully: tachar a, manchar, mancharse, mancillar, mancille.
undervalued: infravalorado.

Prince John, who had expected that his own name would have **closed** the Saxon's speech, **started** when that of his injured brother was so unexpectedly **introduced**. He raised **mechanically** the wine-cup to his lips, then instantly set it down, to view the demeanour of the company at this unexpected **proposal**, which many of them felt it as unsafe to oppose as to comply with. Some of them, ancient and **experienced** courtiers, **closely imitated** the **example** of the Prince himself, raising the goblet to their lips, and again **replacing** it before them. There were many who, with a more generous **feeling**, exclaimed, "Long **live** King Richard! and may he be speedily restored to us!" And some few, among whom were Front-de-Boeuf and the Templar, in sullen disdain suffered their goblets to stand untasted before them. But no man ventured **directly** to **gainsay** a pledge filled to the health of the **reigning** monarch.

Having **enjoyed** his triumph for about a minute, Cedric said to his companion, "Up, noble Athelstane! we have remained here long enough, since we have **requited** the hospitable courtesy of Prince John's banquet. Those who wish to know further of our rude Saxon manners must **henceforth** seek us in the homes of our fathers, since we have seen enough of royal banquets, and enough of Norman courtesy."

So saying, he arose and left the banqueting room, followed by Athelstane, and by several other guests, who, partaking of the Saxon **lineage**, held themselves insulted by the sarcasms of Prince John and his courtiers.

"By the bones of St Thomas," said Prince John, as they retreated, "the Saxon churls have borne off the best of the day, and have retreated with triumph!"

"'Conclamatum est, poculatum est'," said Prior Aymer; "we have **drunk** and we have shouted,--it were time we left our wine flagons."

"The monk hath some fair **penitent** to **shrive** to-night, that he is in such a hurry to depart," said De Bracy.

"Not so, Sir Knight," replied the Abbot; "but I must **move** several miles forward this evening upon my homeward journey."

Spanish

closed: cerrado.
closely: estrechamente.
directly: directamente, seguido.
drunk: borracho, bebido, ebrio.
enjoyed: disfrutado, gozado.
example: ejemplo, el ejemplo.
experienced: experimentado, experto, hábil.
feeling: sentimiento, sintiendo, palpando, sensación.
gainsay: negad, negamos, niegan, niegas, niego, nieguen, contradigo, negáis, niegue, contradiga, contradecid.
henceforth: de aquí en adelante.
imitated: Imitado.
introduced: presentado, introducido.
lineage: linaje, descendencia, origen, abolengo.
live: vivir, viven, vive, vivo, vivan, vivís, vivimos, vives, viva, vivid, habitar.
mechanically: mecánicamente.
move: mover, conmover, moverse, mudar, mudanza, movimiento, trasladar, traslado, mudarse, jugada.
penitent: penitente, arrepentido.
proposal: propuesta, proposición, oferta, pretensión, ofrecimiento.
reigning: reinar, actual, predominante, que impera, reinante.
replacing: sustituyendo, reemplazando.
requited: reembolsada.
shrive: absuelva, confesar.
started: comenzado, encaminado.

"They are breaking up," said the Prince in a whisper to Fitzurse; "their fears anticipate the event, and this coward Prior is the first to shrink from me."

"Fear not, my lord," said Waldemar; "I will show him such reasons as shall induce him to **join** us when we hold our meeting at York. --Sir Prior," he said, "I must speak with you in private, before you mount your palfrey."

The other guests were now fast dispersing, with the **exception** of those **immediately** attached to, Prince John's faction, and his retinue.

"This, then, is the result of your advice," said the Prince, turning an **angry** countenance upon Fitzurse; "that I should be **bearded** at my own board by a **drunken** Saxon churl, and that, on the mere sound of my brother's name, men should **fall** off from me as if I had the leprosy?"

"Have patience, sir," replied his counsellor; "I might **retort** your **accusation**, and **blame** the inconsiderate levity which foiled my design, and **misled** your own better judgment. But this is no time for **recrimination**. De Bracy and I will instantly go among these **shuffling** cowards, and convince them they have gone too far to recede."

"It will be in vain," said Prince John, pacing the apartment with disordered **steps**, and expressing himself with an agitation to which the wine he had drank partly contributed--"It will be in vain--they have seen the **handwriting** on the wall--they have marked the **paw** of the **lion** in the sand--they have heard his approaching roar shake the wood--nothing will **reanimate** their courage."

"Would to God," said Fitzurse to De Bracy, "that aught could reanimate his own! His brother's very name is an **ague** to him. Unhappy are the counsellors of a Prince, who **wants fortitude** and perseverance alike in good and in evil!"

Spanish

accusation: acusación, denuncia, cargo, imputación.
ague: fiebre.
angry: enojado, enfadado, furioso.
bearded: barbado.
blame: culpa, reprender, valorar en, reprobar, culpar.
drunken: borracho, ebrio.
exception: excepción.
fall: caer, os caéis, cáedos, se caen, se cae, te caes, caígase, cáete, caíganse, me caigo, nos caemos.
fortitude: fortaleza.
handwriting: caligrafía, escritura.
immediately: inmediatamente, ahora mismo, directamente, en seguida, en el acto.
join: juntar, junta, junto, reunir, reunirse, junten, juntáis, juntamos, juntan, juntas, junte.
lion: león.
misled: desencaminado, extraviado.
paw: pata, pie, pierna, garra, manosear, piafar, la garra.
reanimate: reanimar, reanimáis, reanimo, reanimen, reanime, reanimas, reanimamos, reanimad, reanima, reaniman.
recrimination: recriminación.
retort: replicar, retorta.
shuffling: que arrastra los pies, evasivo, intercalado, arrastramiento, lento, barajar o barajamiento, barajar, barajada, revolver, evasiva.
steps: pasos.
wants: quiere, desea.

CHAPTER XV

*And yet he **thinks**--ha, **ha**, ha, ha,--*
*He thinks I am the **tool** and servant of his will.*
*Well, let it be; through all the **maze** of trouble*
His plots and base oppression must create,
I'll shape myself a way to higher things,
And who will say 'tis wrong?

Basil, a Tragedy

No spider ever took more **pains** to repair the shattered meshes of his **web**, than did Waldemar Fitzurse to **reunite** and **combine** the scattered members of Prince John's **cabal**. Few of these were attached to him from **inclination**, and none from personal regard. It was therefore necessary, that Fitzurse should open to them new **prospects** of advantage, and **remind** them of those which they at present enjoyed. To the young and wild nobles, he held out the prospect of **unpunished** license and **uncontrolled** revelry; to the **ambitious**, that of power, and to the **covetous**, that of increased wealth and extended domains. The leaders of the mercenaries received a donation in gold; an argument the most **persuasive** to their minds, and without which all others would have proved in vain. Promises were still more liberally **distributed** than money by this active agent; and, in fine, nothing was left undone that could determine the **wavering**, or **animate** the **disheartened**. The return of King Richard he spoke of as an event

Spanish

ambitious: ambicioso.
animate: animar, animarse.
basil: albahaca.
cabal: cábala.
combine: combinar, combinas, combino, combinad, combináis, combina, combinan, combine, combinen, combinamos, combinarse.
covetous: codicioso.
disheartened: descorazonado.
distributed: distribuido, repartido.
ha: ah, decir ah, ja.
inclination: inclinación, tentación.
maze: laberinto.
pains: dolores del parto, esfuerzos, desvelos.
persuasive: persuasivo.
prospect: perspectiva.
prospects: las perspectivas científicas y la ética, perspectivas.
remind: recordar, recuerdo, recuerde, recuerdas, recuerdan, recuerda, recordamos, recordáis, recordad, recuerden.
reunite: reunir.
thinks: piensa, reflexiona.
tool: herramienta, instrumento, utensilio, medio.
uncontrolled: desenfrenado, descontrolado, irresponsable, incontrolable, libre, sin control.
unpunished: impune.
wavering: vacilando, vacilación, duda, vacilante.
web: telaraña, red, tejido tela telaraña enredo red trama.

altogether beyond the reach of **probability**; yet, when he observed, from the **doubtful** looks and uncertain answers which he received, that this was the apprehension by which the minds of his accomplices were most haunted, he boldly treated that event, should it really take place, as one which ought not to alter their political calculations.

"If Richard returns," said Fitzurse, "he returns to enrich his **needy** and impoverished **crusaders** at the expense of those who did not follow him to the Holy Land. He returns to call to a **fearful reckoning**, those who, during his absence, have done aught that can be **construed** offence or **encroachment** upon either the laws of the land or the privileges of the crown. He returns to **avenge** upon the Orders of the Temple and the Hospital, the preference which they showed to Philip of France during the wars in the Holy Land. He returns, in fine, to punish as a **rebel** every **adherent** of his brother Prince John. Are ye afraid of his power?" continued the **artful** confident of that Prince, "we **acknowledge** him a strong and valiant knight; but these are not the days of King Arthur, when a champion could encounter an army. If Richard indeed comes back, it must be alone,--unfollowed--unfriended. The bones of his gallant army have **whitened** the **sands** of Palestine. The few of his followers who have returned have **straggled** hither like this Wilfred of Ivanhoe, beggared and broken men.--And what talk ye of Richard's right of birth?" he proceeded, in answer to those who **objected** scruples on that head. "Is Richard's title of **primogeniture** more decidedly certain than that of Duke Robert of Normandy, the Conqueror's **eldest** son? And yet William the Red, and Henry, his second and third **brothers**, were successively preferred to him by the voice of the nation, Robert had every merit which can be **pleaded** for Richard; he was a bold knight, a good leader, generous to his friends and to the church, and, to crown the whole, a crusader and a conqueror of the Holy Sepulchre; and yet he died a blind and miserable prisoner in the Castle of Cardiff, because he opposed himself to the will of the people, who chose that he should not rule over them. It is our right," he said, "to choose from the blood royal the prince who is best **qualified** to hold the **supreme** power --that is," said he, **correcting** himself, "him whose election will best promote the interests of the nobility. In personal qualifications," he added, "it was possible

Spanish

acknowledge: reconocer, reconoce, reconocen, reconozcan, reconoces, reconozco, reconocemos, reconoced, reconocéis, reconozca, confirmar.
adherent: partidario, adhesivo, adherente.
artful: ingenioso, astuto, diestro, artificioso.
avenge: vengar, vengamos, vengáis, venguen, vengan, venga, vengas, vengad, vengo, vengue.
brothers: hermanos.
construed: Interpretado.
correcting: corregir, de corrección.
crusader: cruzado.
doubtful: dudoso.
eldest: mayor.
encroachment: invasión, intrusión, usurpación.
fearful: temeroso, medroso, angustioso.
needy: necesitado, indigente, pobre, menesteroso.
objected: objetado.
pleaded: implorado.
primogeniture: primogenitura.
probability: probabilidad, apariencia.
qualified: calificado, limitado, con salvedades, condicional, capacitado, apto.
rebel: rebelde, rebelarse.
reckoning: cuenta, cálculo.
sands: banco de arena, playa.
straggled: vagado, rezagada.
supreme: supremo.
whitened: blanqueado.

that Prince John might be inferior to his brother Richard; but when it was considered that the **latter** returned with the sword of vengeance in his hand, while the former held out rewards, **immunities**, privileges, wealth, and honours, it could not be **doubted** which was the king whom in wisdom the nobility were called on to support."

These, and many more **arguments**, some **adapted** to the peculiar circumstances of those whom he addressed, had the expected weight with the nobles of Prince John's faction. Most of them consented to attend the proposed **meeting** at York, for the purpose of making general **arrangements** for placing the crown upon the head of Prince John.

It was **late** at night, when, worn out and **exhausted** with his various exertions, however gratified with the result, Fitzurse, returning to the Castle of Ashby, met with De Bracy, who had exchanged his banqueting garments for a **short** green kittle, with hose of the same **cloth** and **colour**, a leathern cap or head-piece, a short sword, a horn **slung** over his **shoulder**, a long bow in his hand, and a bundle of arrows stuck in his belt. Had Fitzurse met this **figure** in an outer apartment, he would have passed him without **notice**, as one of the yeomen of the guard; but finding him in the inner hall, he looked at him with more attention, and **recognised** the Norman knight in the dress of an English yeoman.

"What **mummery** is this, De Bracy?" said Fitzurse, somewhat **angrily**; "is this a time for Christmas **gambols** and quaint maskings, when the fate of our master, Prince John, is on the very verge of decision? Why hast thou not been, like me, among these heartless cravens, whom the very name of King Richard **terrifies**, as it is said to do the children of the Saracens?"

"I have been attending to mine own business," answered De Bracy calmly, "as you, Fitzurse, have been minding yours."

"I minding mine own business!" echoed Waldemar; "I have been engaged in that of Prince John, our **joint** patron."

"As if thou hadst any other reason for that, Waldemar," said De Bracy, "than the **promotion** of thine own **individual** interest? Come, Fitzurse, we know each

Spanish

adapted: adaptado.
angrily: con enojo, enconadamente, airadamente, enojadamente.
arguments: argumentos.
arrangements: acuerdos.
cloth: tela, trapo, paño, la tela, mantel, tejido.
colour: color, colorear, coloración.
doubted: dudado.
exhausted: agotado, exhausto.
figure: figura, cifra, calcular, figurar, computar, retrato, reproducción, ilustración.
gambols: brinca.
immunities: exenciones.
individual: individuo, individual.
joint: común, articulación, juntura, junta, porro, conjunto, colectivo, empalme.
late: tarde, tardío, tardo.
latter: último.
meeting: encontrando, reunión, encuentro, hallando, sesión, entrevista, cita, asamblea.
mummery: pantomima.
notice: cartel, aviso, anuncio, notar, advertir, nota, notificación, noticias, noticia, percibir, publicación.
promotion: promoción, ascenso.
recognised: reconocido, reconocico.
short: corto, bajo, breve.
shoulder: hombro, el hombro, espalda, lisera, banquina, reborde, espaldilla.
slung: arrojado, pret y pp de sling, honda.
terrifies: aterroriza, aterra.

other--ambition is thy **pursuit**, pleasure is mine, and they become our different **ages**. Of Prince John thou thinkest as I do; that he is too weak to be a determined monarch, too tyrannical to be an **easy** monarch, too insolent and presumptuous to be a **popular** monarch, and too fickle and timid to be long a monarch of any kind. But he is a monarch by whom Fitzurse and De Bracy hope to rise and **thrive**; and therefore you **aid** him with your policy, and I with the lances of my Free Companions."

"A **hopeful** auxiliary," said Fitzurse impatiently; "playing the fool in the very moment of utter necessity.--What on earth dost thou purpose by this absurd disguise at a moment so urgent?"

"To get me a wife," answered De Bracy **coolly**, "after the manner of the tribe of Benjamin."

"The tribe of Benjamin?" said Fitzurse; "I **comprehend** thee not."

"Wert thou not in presence yester-even," said De Bracy, "when we heard the Prior Aymer tell us a tale in reply to the romance which was **sung** by the Minstrel?--He told how, long since in Palestine, a **deadly feud** arose between the tribe of Benjamin and the rest of the Israelitish nation; and how they cut to pieces well-nigh all the chivalry of that tribe; and how they swore by our blessed Lady, that they would not permit those who remained to marry in their lineage; and how they became **grieved** for their vow, and **sent** to **consult** his **holiness** the Pope how they might be **absolved** from it; and how, by the advice of the Holy Father, the youth of the tribe of Benjamin carried off from a **superb** tournament all the ladies who were there present, and thus won them wives without the consent either of their brides or their brides' families."

"I have heard the story," said Fitzurse, "though either the Prior or thou has made some singular alterations in date and circumstances."

"I tell thee," said De Bracy, "that I mean to **purvey** me a wife after the fashion of the tribe of Benjamin; which is as much as to say, that in this same **equipment** I will fall upon that herd of Saxon bullocks, who have this night left the castle, and **carry** off from them the lovely Rowena."

Spanish

absolved: absuelto.
ages: siglos.
aid: ayuda, ayudar, asistente, ayudante, la curita, auxilio, socorro.
carry: llevar, llevamos, lleváis, llevad, lleva, lleven, llevo, llevan, llevas, lleve, cargar.
comprehend: entiendes, idee, ideas, idean, ideamos, ideáis, idea, ideen, incluyen, idead, ideo.
consult: consultar, consultas, consultan, consultamos, consultáis, consultad, consulto, consulten, consulta, consulte.
coolly: fríamente, frescamente.
deadly: mortal.
easy: fácil.
equipment: equipo, equipamiento, equipos.
feud: feudo.
grieved: afligido, apenado.
holiness: santidad.
hopeful: esperanzado, prometedor.
popular: popular.
pursuit: persecución, acosamiento.
purvey: surten, suministro, suministren, surta, surtan, surte, surtes, surtid, provee, surtimos, surto.
sent: enviado, mandado, despachado.
sung: cantado.
superb: magnífico.
thrive: prosperar, prospera, prosperen, prosperas, prospero, prosperan, prosperamos, prosperáis, prosperad, prospere.

"Art thou **mad**, De Bracy?" said Fitzurse. "Bethink thee that, though the men be Saxons, they are rich and powerful, and **regarded** with the more **respect** by their countrymen, that wealth and honour are but the lot of few of Saxon descent."

"And should belong to none," said De Bracy; "the work of the Conquest should be completed."

"This is no time for it at least," said Fitzurse "the approaching **crisis** renders the favour of the multitude indispensable, and Prince John cannot refuse justice to any one who **injures** their favourites."

"Let him **grant** it, if he dare," said De Bracy; "he will soon see the difference betwixt the support of such a **lusty** lot of spears as mine, and that of a heartless **mob** of Saxon churls. Yet I mean no immediate discovery of myself. Seem I not in this garb as bold a forester as ever **blew** horn? The blame of the violence shall rest with the outlaws of the Yorkshire forests. I have sure spies on the Saxon's motions--To-night they **sleep** in the convent of Saint Wittol, or Withold, or whatever they call that churl of a Saxon Saint at Burton-on-Trent. Next day's march **brings** them within our **reach**, and, falcon-ways, we **swoop** on them at once. Presently after I will appear in mine own **shape**, play the courteous knight, **rescue** the unfortunate and **afflicted** fair one from the hands of the rude ravishers, conduct her to Front-de-Boeuf's Castle, or to Normandy, if it should be necessary, and produce her not again to her kindred until she be the bride and **dame** of Maurice de Bracy."

"A **marvellously** sage plan," said Fitzurse, "and, as I think, not entirely of thine own device.--Come, be **frank**, De Bracy, who aided thee in the invention? and who is to **assist** in the execution? for, as I think, thine own band lies as far of as York."

"Marry, if thou must needs know," said De Bracy, "it was the Templar Brian de Bois-Guilbert that shaped out the enterprise, which the adventure of the men of Benjamin suggested to me. He is to aid me in the **onslaught**, and he and his followers will **personate** the outlaws, from whom my **valorous** arm is, after **changing** my garb, to rescue the lady."

Spanish

afflicted: afligido.
assist: ayudar, ayudad, ayudo, ayuden, ayudas, ayudan, ayudáis, ayudamos, ayuda, ayude, asistir.
blew: pret de blow, Sopló.
brings: trae.
changing: cambiando.
crisis: crisis.
dame: dama, mujer.
frank: franco, franquear.
grant: subvención, concesión, beca, conceder, subsidio, otorgar, otorgamiento, donación, ceder.
injures: hiere.
lusty: lozano.
mad: loco, enojado, chiflado, majara, majareta, demente, enfadado.
marvellously: maravillosamente.
mob: chusma, turba, canalla.
onslaught: asalto.
personate: hacerse pasar por, hacer el papel de.
reach: alcanzar, alcance.
regarded: mirado.
rescue: salvar, rescate, rescatar, socorro, salvamento.
respect: respetar, respeto, estima, estimación.
shape: forma, formar, figura, amoldar, horma, la forma, perfil, conformar.
sleep: dormir, duerme, duermes, dormimos, duermen, duermo, dormís, dormid, duerma, duerman, sueño.
swoop: descenso súbito.
valorous: valeroso.

"By my halidome," said Fitzurse, "the plan was worthy of your united wisdom! and thy prudence, De Bracy, is most especially manifested in the project of leaving the lady in the hands of thy worthy **confederate**. Thou mayst, I think, **succeed** in taking her from her Saxon friends, but how thou wilt rescue her **afterwards** from the clutches of Bois-Guilbert seems considerably more doubtful--He is a falcon well accustomed to **pounce** on a **partridge**, and to hold his prey fast."

"He is a Templar," said De Bracy, "and cannot therefore rival me in my plan of wedding this heiress;--and to **attempt** aught **dishonourable** against the intended bride of De Bracy--By Heaven! were he a whole Chapter of his Order in his single person, he dared not do me such an injury!"

"Then since nought that I can say," said Fitzurse, "will put this folly from thy **imagination**, (for well I know the obstinacy of thy disposition,) at least **waste** as little time as possible--let not thy folly be **lasting** as well as untimely."

"I tell thee," answered De Bracy, "that it will be the work of a few hours, and I shall be at York--at the head of my **daring** and valorous fellows, as **ready** to support any bold design as thy policy can be to form one.--But I hear my comrades **assembling**, and the steeds **stamping** and neighing in the outer court. --Farewell.--I go, like a true knight, to win the smiles of beauty."

"Like a true knight?" repeated Fitzurse, looking after him; "like a fool, I should say, or like a child, who will leave the most serious and needful occupation, to chase the down of the **thistle** that **drives** past him.--But it is with such **tools** that I must work;--and for whose advantage?--For that of a Prince as **unwise** as he is profligate, and as likely to be an ungrateful master as he has already proved a **rebellious** son and an **unnatural** brother. --But he--he, too, is but one of the tools with which I labour; and, proud as he is, should he presume to separate his interest from mine, this is a secret which he shall soon learn."

The **meditations** of the **statesman** were here interrupted by the voice of the Prince from an interior apartment, calling out, "Noble Waldemar Fitzurse!" and, with bonnet doffed, the future Chancellor (for to such high **preferment** did the wily Norman aspire) hastened to receive the orders of the future sovereign.

Spanish

afterwards: después, luego, más adelante.
assembling: ensamblando, ensamblaje, congregando.
attempt: intentar, intenta, intentad, intentáis, intentamos, intentas, intente, intenten, intentan, intento, tentativa.
confederate: confederado.
daring: atrevido.
dishonourable: deshonroso.
drives: conduce, maneja.
imagination: imaginación.
lasting: continuo, duradero.
meditations: meditaciones.
partridge: perdiz, perdiz pardilla.
pounce: estampar en relieve.
preferment: ascenso.
ready: listo, preparado, propenso, disponible.
rebellious: rebelde.
stamping: timbrado, estampación.
statesman: estadista, hombre de estado.
succeed: tener éxito, conseguir, consigan, consiguen, consigue, consigo, conseguís, conseguimos, conseguid, consigues, consiga.
thistle: cardo.
tools: herramientas.
unnatural: innatural, antinatural.
unwise: imprudente.
waste: desechos, desperdicio, residuo, residuos, detrito, gastar, acabar, desperdicios, derrochar, gasto, desecho.

CHAPTER XVI

Far in a wild, unknown to public view,
From youth to age a reverend hermit ***grew****;*
The ***moss*** *his* ***bed****, the* ***cave*** *his humble cell,*
His ***food*** *the fruits, his drink the* ***crystal*** *well*
Remote from man, with God he pass'd his days,
Prayer all his business--all his pleasure praise.

Parnell

The reader **cannot** have **forgotten** that the event of the tournament was **decided** by the exertions of an unknown knight, whom, on **account** of the **passive** and indifferent conduct which he had manifested on the **former** part of the day, the spectators had entitled, "Le Noir Faineant". This knight had left the **field** abruptly when the victory was **achieved**; and when he was called upon to receive the reward of his valour, he was nowhere to be found. In the meantime, while summoned by heralds and by trumpets, the knight was holding his **course northward**, avoiding all frequented paths, and taking the **shortest** road through the woodlands. He paused for the night at a small **hostelry lying** out of the ordinary **route**, where, however, he obtained from a wandering **minstrel news** of the event of the **tourney**.

On the next morning the knight departed early, with the intention of making a long journey; the **condition** of his horse, which he had carefully spared during

Spanish

account: cuenta, considerar, comunicación, creer, contemplar, lugar, tomar en consideración, motivo, noticia, explicación, información.
achieved: realizado, conseguido, alcanzado, logrado, logró.
bed: cama, lecho, cauce, la cama, bancada, cuadro, madre.
cannot: presente de no poder.
cave: cueva, la cueva, hueco, bache, caverna, gruta.
condition: condición, acondicionar, estado.
course: curso, plato, cursillo, rumbo, transcurso, recorrido.
crystal: cristal.
decided: decidido.
field: campo, el campo, zona, cancha.
food: comida, alimento, comestibles, alimentos, plato.
forgotten: olvidado.
former: anterior, pasada, pasado.
grew: creció, pret de grow, crecida.
hostelry: posada.
lying: mentiroso.
minstrel: trovador.
moss: musgo.
news: noticias, noticia, nueva, las noticias.
northward: hacia el norte.
passive: pasivo.
route: ruta, vía, camino, itinerario, trayecto, recorrido, encaminar.
shortest: brevemente.
tourney: torneo.

the preceding morning, being such as enabled him to travel far without the necessity of much repose. Yet his purpose was **baffled** by the devious paths through which he rode, so that when evening closed upon him, he only found himself on the frontiers of the West Riding of Yorkshire. By this time both horse and man required refreshment, and it became necessary, moreover, to look out for some place in which they might spend the night, which was now fast approaching.

The place where the traveller found himself seemed **unpropitious** for obtaining either shelter or refreshment, and he was likely to be **reduced** to the usual expedient of knights-errant, who, on such occasions, turned their horses to **graze**, and laid themselves down to **meditate** on their lady-mistress, with an oak-tree for a canopy. But the Black Knight either had no mistress to meditate upon, or, being as indifferent in love as he seemed to be in war, was not sufficiently occupied by **passionate** reflections upon her beauty and cruelty, to be able to parry the effects of fatigue and hunger, and suffer love to act as a **substitute** for the **solid** comforts of a bed and supper. He felt dissatisfied, therefore, when, looking around, he found himself deeply involved in **woods**, through which indeed there were many open glades, and some paths, but such as seemed only formed by the numerous herds of **cattle** which **grazed** in the forest, or by the animals of chase, and the hunters who made prey of them.

The sun, by which the knight had chiefly directed his course, had now sunk behind the Derbyshire hills on his left, and every effort which he might make to **pursue** his journey was as likely to lead him out of his road as to advance him on his route. After having in vain endeavoured to select the most beaten path, in **hopes** it might lead to the cottage of some **herdsman**, or the silvan lodge of a forester, and having repeatedly found himself totally **unable** to determine on a choice, the knight resolved to trust to the **sagacity** of his horse; experience having, on former occasions, made him acquainted with the wonderful **talent** possessed by these animals for **extricating** themselves and their riders on such **emergencies**.

The good steed, **grievously fatigued** with so long a day's journey under a rider cased in **mail**, had no sooner found, by the **slackened reins**, that he was

Spanish

baffled: confundido.
cattle: ganado, ganado vacuno.
emergencies: emergencias.
extricating: desembarazándose.
fatigued: fatigado, rendido.
graze: rozamiento, apacentar, pacer, rozar, pastar.
grazed: apacentado.
grievously: penosamente, crasamente, gravemente, gravosamente.
herdsman: pastor.
hopes: espera.
mail: correo, el correo, enviar por correo, correspondencia, echar al correo.
meditate: meditar, medite, meditamos, medito, mediten, meditan, meditáis, meditad, medita, meditas.
passionate: apasionado.
pursue: perseguir, perseguid, persiguen, persigue, persigo, persigan, persiga, perseguís, perseguimos, persigues.
reduced: reducido, reducir, achicado.
reins: riñones, rienda, riendas.
sagacity: sagacidad.
slackened: aflojado.
solid: sólido, fuerte, macizo.
substitute: sustituir, sustituto, suplente, sucedáneo.
talent: talento, disposición, capacidad, habilidad.
unable: incapaz.
unpropitious: desfavorable.
woods: bosque.

abandoned to his own guidance, than he seemed to assume new strength and spirit; and whereas, formerly he had scarce replied to the spur, otherwise than by a **groan**, he now, as if proud of the confidence **reposed** in him, **pricked** up his ears, and assumed, of his own **accord**, a more lively motion. The path which the animal adopted rather turned off from the course pursued by the knight during the day; but as the horse seemed confident in his choice, the rider abandoned himself to his discretion.

He was **justified** by the event; for the **footpath** soon after appeared a little wider and more worn, and the **tinkle** of a small bell gave the knight to understand that he was in the vicinity of some chapel or hermitage.

Accordingly, he soon reached an open **plat** of turf, on the opposite side of which, a rock, rising abruptly from a gently sloping plain, offered its grey and **weatherbeaten** front to the traveller. Ivy **mantled** its sides in some places, and in others oaks and holly bushes, whose roots found **nourishment** in the cliffs of the **crag**, waved over the **precipices** below, like the plumage of the **warrior** over his steel helmet, giving grace to that whose chief expression was terror. At the bottom of the rock, and **leaning**, as it were, against it, was constructed a rude **hut**, built chiefly of the trunks of trees **felled** in the neighbouring forest, and secured against the weather by having its crevices stuffed with moss mingled with clay. The **stem** of a young fir-tree **lopped** of its branches, with a piece of wood tied across near the top, was **planted** upright by the door, as a rude emblem of the holy cross. At a little distance on the right hand, a **fountain** of the purest water trickled out of the rock, and was received in a hollow stone, which labour had formed into a rustic **basin**. Escaping from thence, the stream murmured down the descent by a channel which its course had long worn, and so wandered through the little plain to lose itself in the neighbouring wood.

Beside this fountain were the ruins of a very small chapel, of which the roof had partly fallen in. The building, when entire, had never been above sixteen feet long by twelve feet in breadth, and the roof, low in proportion, rested upon four **concentric** arches which sprung from the four corners of the building, each supported upon a short and heavy **pillar**. The **ribs** of two of these arches

Spanish

accord: acuerdo, acorde, convenio, arreglo, acordar, concordación, permitir, concordar, otorgar.
basin: cuenca, recipiente de agua, fuente, pelvis, tazón, dársena, jofaina, palangana.
concentric: concéntrico.
crag: risco.
felled: truncado, derribado, desanimado, cortado.
footpath: sendero, senda.
fountain: fuente, la fuente.
groan: gemir, gemido.
hut: cabaña, choza, barraca.
justified: justificado.
leaning: inclinación.
lopped: demochado, cercenado, podado, desmochado, cortado.
mantled: cubierto.
nourishment: alimento, sustento, nutrición, nutrimento.
pillar: columna, pilar.
planted: plantado.
plat: mapa, plano catastral, hacer un plano de, parcela, plano, mapa parcelario.
precipices: precipicios.
pricked: pinchado.
reposed: Reposó.
ribs: costillas.
stem: tronco, tallo, vástago, pedúnculo, pie, roda, proa.
tinkle: tintineo.
warrior: guerrero.
weatherbeaten: deteriorado por la intemperie.

remained, though the **roof** had fallen down betwixt them; over the others it remained **entire**. The entrance to this ancient place of devotion was under a very low round **arch**, ornamented by several courses of that zig-zag **moulding**, resembling shark's **teeth**, which appears so often in the more ancient Saxon **architecture**. A **belfry** rose above the **porch** on four small pillars, within which hung the green and weatherbeaten **bell**, the feeble sounds of which had been some time before heard by the Black Knight.

The whole peaceful and quiet scene lay glimmering in twilight before the eyes of the traveller, giving him good assurance of lodging for the night; since it was a special duty of those hermits who **dwelt** in the woods, to exercise hospitality towards **benighted** or **bewildered passengers**.

Accordingly, the knight took no time to consider **minutely** the particulars which we have detailed, but **thanking** Saint Julian (the patron of travellers) who had sent him good harbourage, he **leaped** from his horse and **assailed** the door of the hermitage with the butt of his lance, in order to **arouse** attention and gain admittance.

It was some time before he obtained any answer, and the reply, when made, was unpropitious.

"Pass on, **whosoever** thou art," was the answer given by a deep **hoarse** voice from within the hut, "and disturb not the servant of God and St Dunstan in his evening devotions."

"Worthy father," answered the knight, "here is a poor wanderer bewildered in these woods, who gives thee the opportunity of exercising thy **charity** and hospitality."

"Good brother," replied the inhabitant of the hermitage, "it has pleased Our Lady and St Dunstan to **destine** me for the object of those virtues, instead of the exercise **thereof**. I have no provisions here which even a dog would share with me, and a horse of any **tenderness** of **nurture** would despise my couch--pass therefore on thy way, and God speed thee."

Spanish

arch: arco, bóveda, archi, arquear.
architecture: arquitectura.
arouse: despertar, despiertas, despierten, despiertan, despierta, despertamos, despertáis, despertad, despierto, despierte.
assailed: Asaltado.
belfry: campanario.
bell: timbre, campana, campanilla, la campana.
benighted: sorprendido por la noche, anochecido, ignorante.
bewildered: descarriado, desconcertado.
charity: caridad, limosna, misericordia, beneficencia.
destine: destinar, destinad, destinas, destinen, destine, destina, destináis, destinamos, destinan, destino.
dwelt: pret de dwell, pp de dwell.
entire: entero, todo, completo, cabal, total.
hoarse: ronco.
leaped: Saltado.
minutely: minuciosamente.
moulding: moldura, moldeado.
nurture: crianza.
passengers: pasajeros.
porch: porche, el porche.
roof: tejado, techo, el techo, techado, techar.
teeth: dientes, dentadura.
tenderness: ternura.
thanking: agradeciendo.
thereof: en esto, de eso.
whosoever: quienquiera.

"But how," replied the knight, "is it possible for me to find my way through such a wood as this, when **darkness** is coming on? I pray you, reverend father as you are a Christian, to undo your door, and at least point out to me my road."

"And I pray you, good Christian brother," replied the anchorite, "to disturb me no more. You have already interrupted one 'pater', two 'aves', and a 'credo', which I, miserable **sinner** that I am, should, according to my vow, have said before moonrise."

"The road--the road!" **vociferated** the knight, "give me directions for the road, if I am to expect no more from thee."

"The road," replied the hermit, "is easy to hit. The path from the wood **leads** to a **morass**, and from thence to a **ford**, which, as the **rains** have abated, may now be **passable**. When thou hast crossed the ford, thou wilt take care of thy footing up the left bank, as it is somewhat **precipitous**; and the path, which **hangs** over the **river**, has lately, as I learn, (for I seldom leave the duties of my chapel,) given way in sundry places. Thou wilt then keep **straight** forward--"

"A broken path--a precipice--a ford, and a morass!" said the knight interrupting him,--"Sir Hermit, if you were the holiest that ever wore beard or told bead, you shall scarce prevail on me to hold this road to-night. I tell thee, that thou, who livest by the charity of the country--ill **deserved**, as I **doubt** it is --hast no right to refuse shelter to the **wayfarer** when in **distress**. Either open the door quickly, or, by the rood, I will beat it down and make **entry** for myself."

"Friend wayfarer," replied the hermit, "be not **importunate**; if thou puttest me to use the **carnal** weapon in mine own defence, it will be e'en the worse for you."

At this moment a distant noise of barking and **growling**, which the traveller had for some time heard, became **extremely** loud and **furious**, and made the knight suppose that the hermit, alarmed by his **threat** of making **forcible** entry, had called the dogs who made this clamour to aid him in his defence, out of some inner **recess** in which they had been kennelled. Incensed at this **preparation** on the hermit's part for making good his **inhospitable** purpose, the

Spanish

carnal: carnal, de matanza.
darkness: tinieblas, oscuridad, la oscuridad.
deserved: merecido.
distress: afligir, indigencia, entristecer, acongojar, dolor.
doubt: dudar, duda.
entry: entrada, asiento, ingreso, partida, inscripción, acceso.
extremely: extremamente, extremadamente, sumamente.
forcible: contundente.
ford: vado.
furious: torcido, furioso, furibundo.
growling: gruñir.
hangs: continúa, cuelga.
importunate: molesto, pesado, importune, importuno, importunado.
inhospitable: inhóspito.
leads: guía, conduce, conductores, dirige.
morass: pantano.
passable: transitable, pasable, practicable.
precipitous: escarpado.
preparation: preparación, preparado, preparativo.
rains: las lluvias.
recess: descanso, hueco, recreo, nicho.
river: río.
sinner: pecador.
straight: derecho, recto, directamente, recta.
threat: amenaza, conminación, amago.
vociferated: Vociferado.
wayfarer: caminante.

knight struck the door so furiously with his foot, that posts as well as **staples** shook with violence.

The anchorite, not caring again to **expose** his door to a similar shock, now called out aloud, "Patience, patience--spare thy strength, good traveller, and I will presently undo the door, though, it may be, my doing so will be little to thy pleasure."

The door accordingly was opened; and the hermit, a large, strong-built man, in his **sackcloth** gown and hood, **girt** with a **rope** of **rushes**, stood before the knight. He had in one hand a lighted torch, or **link**, and in the other a **baton** of crab-tree, so thick and **heavy**, that it might well be termed a club. Two large shaggy dogs, half greyhound half mastiff, stood ready to rush upon the traveller as soon as the door should be opened. But when the torch glanced upon the lofty crest and golden spurs of the knight, who stood without, the hermit, **altering** probably his original intentions, **repressed** the rage of his **auxiliaries**, and, changing his tone to a sort of churlish courtesy, invited the knight to enter his hut, making excuse for his unwillingness to open his lodge after **sunset**, by alleging the multitude of robbers and outlaws who were **abroad**, and who gave no honour to Our Lady or St Dunstan, nor to those holy men who **spent** life in their service.

"The poverty of your cell, good father," said the knight, looking around him, and **seeing** nothing but a bed of leaves, a **crucifix rudely** carved in oak, a **missal**, with a rough-hewn table and two stools, and one or two clumsy articles of furniture--"the poverty of your cell should seem a sufficient defence against any risk of thieves, not to mention the aid of two trusty dogs, large and strong enough, I think, to **pull** down a stag, and of course, to **match** with most men."

"The good keeper of the forest," said the hermit, "hath **allowed** me the use of these **animals**, to protect my solitude until the times shall mend."

Having said this, he fixed his torch in a twisted branch of iron which served for a candlestick; and, placing the oaken trivet before the embers of the fire, which he **refreshed** with some dry wood, he placed a stool upon one side of the table, and beckoned to the knight to do the same upon the other.

Spanish

abroad: en el extranjero, fuera, en el la extranjero, al extranjero.
allowed: permitido, dejado.
altering: cambiando, alterando, mudando.
animals: animales.
auxiliaries: auxiliar, tropas auxiliares.
baton: palo, batuta, bastón.
crucifix: crucifijo.
expose: exponer, exponen, expongo, expongan, expones, exponemos, exponéis, exponed, expon, expone, exponga.
girt: ceñido, Pret Y Pp De Gird.
heavy: pesado.
link: enlace, eslabón, vínculo, conexión, vincular, unión, enlazar.
match: fósforo, cerilla, correspondencia, partido, coincidir, hacer juego con, emparejar.
missal: misal, devocionario.
pull: tirar, tiramos, tiráis, tirad, tiran, tiras, tiren, tire, tira, tiro, halar.
refreshed: refrescado.
repressed: reprimido.
rope: cuerda, soga, la cuerda, cabo.
rudely: grosero, groseramente, bastamente, rudamente.
rush: apresurarse, junco, prisa.
rushes: copiones.
sackcloth: arpillera.
seeing: viendo, serrando.
spent: gastado, pasado.
staples: ganchos cerrados, grapas.
sunset: puesta del sol, ocaso, puesta de sol.

They sat down, and **gazed** with great gravity at each other, each thinking in his heart that he had seldom seen a stronger or more athletic figure than was placed opposite to him.

"Reverend hermit," said the knight, after looking long and **fixedly** at his host, "were it not to **interrupt** your **devout** meditations, I would pray to know three things of your holiness; first, where I am to put my horse?--secondly, what I can have for supper?--thirdly, where I am to take up my couch for the night?"

"I will reply to you," said the hermit, "with my **finger**, it being against my rule to speak by words where **signs** can answer the purpose." So saying, he pointed successively to two **corners** of the hut. "Your stable," said he, "is there--your bed there; and," **reaching** down a **platter** with two handfuls of **parched pease** upon it from the neighbouring **shelf**, and placing it upon the table, he added, "your supper is here."

The knight shrugged his shoulders, and leaving the hut, brought in his horse, (which in the **interim** he had fastened to a tree,) **unsaddled** him with much attention, and spread upon the steed's **weary** back his own mantle.

The hermit was apparently somewhat moved to compassion by the anxiety as well as address which the stranger displayed in **tending** his horse; for, **muttering** something about **provender** left for the keeper's palfrey, he dragged out of a recess a bundle of **forage**, which he spread before the knight's charger, and immediately afterwards shook down a quantity of dried **fern** in the corner which he had assigned for the rider's couch. The knight returned him **thanks** for his courtesy; and, this duty done, both resumed their **seats** by the table, whereon stood the trencher of pease placed between them. The hermit, after a long grace, which had once been Latin, but of which original language few **traces** remained, excepting here and there the long rolling **termination** of some word or **phrase**, set example to his guest, by modestly putting into a very large mouth, furnished with teeth which might have **ranked** with those of a boar both in **sharpness** and **whiteness**, some three or four dried pease, a miserable **grist** as it seemed for so large and able a **mill**.

Spanish

corner: esquina, ángulo, rincón.
devout: devoto.
fern: helecho.
finger: dedo, el dedo, tocar, manga.
fixedly: fijamente.
forage: forraje.
gazed: mirado.
grist: molienda.
interim: interino.
interrupt: interrumpir, interrupción.
mill: molino, moler, fresar.
muttering: barboteo, mumurar, murmullo, rezongo.
parched: se agostado, secado, resecado, abrasado, seco, tostado.
pease: guisantes.
phrase: frase, expresar, expresión.
platter: plato.
provender: provisiones, alimentos, comestibles, comida, forraje, productos alimenticios, vituallas.
ranked: situado.
reaching: alcanzar.
seats: sillería.
sharpness: nitidez, agudeza.
shelf: estante, tabla, el estante, repisa, anaquel.
signs: señales, carteles de señalización, signo.
tending: cuidando, tendiendo.
termination: terminación, rescisión.
thanks: gracias, agradece.
traces: trazas.
unsaddled: desazonado, desensillado.
weary: cansado, fatigado.
whiteness: albura.

The knight, in order to follow so **laudable** an example, laid aside his helmet, his **corslet**, and the greater part of his armour, and showed to the hermit a head thick-curled with yellow hair, high features, blue eyes, remarkably bright and sparkling, a mouth well formed, having an upper lip **clothed** with mustachoes darker than his hair, and bearing altogether the look of a bold, daring, and **enterprising** man, with which his strong form well corresponded.

The hermit, as if wishing to answer to the confidence of his guest, threw back his **cowl**, and showed a round **bullet** head belonging to a man in the prime of life. His close-shaven crown, surrounded by a circle of **stiff** curled black hair, had something the appearance of a parish **pinfold** begirt by its high **hedge**. The features expressed nothing of monastic **austerity**, or of **ascetic** privations; on the contrary, it was a bold **bluff** countenance, with broad black eyebrows, a well-turned forehead, and cheeks as round and **vermilion** as those of a **trumpeter**, from which descended a long and **curly** black beard. Such a **visage**, joined to the **brawny** form of the holy man, spoke rather of sirloins and haunches, than of pease and **pulse**. This **incongruity** did not escape the guest. After he had with great difficulty accomplished the **mastication** of a **mouthful** of the dried pease, he found it absolutely necessary to request his pious **entertainer** to furnish him with some liquor; who replied to his request by placing before him a large can of the purest water from the fountain.

"It is from the well of St Dunstan," said he, "in which, betwixt sun and sun, he **baptized** five hundred heathen Danes and Britons --blessed be his name!" And applying his black beard to the **pitcher**, he took a **draught** much more moderate in quantity than his **encomium** seemed to warrant.

"It seems to me, reverend father," said the knight, "that the small morsels which you eat, together with this holy, but somewhat thin **beverage**, have **thriven** with you marvellously. You appear a man more fit to win the **ram** at a **wrestling** match, or the ring at a **bout** at quarter-staff, or the bucklers at a sword-play, than to **linger** out your time in this desolate wilderness, saying masses, and living upon parched pease and cold water."

Spanish

ascetic: ascético, asceta.
austerity: austeridad.
baptized: bautizado.
beverage: bebida.
bluff: cortado a pico, acantilado, aparentar, balandronada, abultado, burlar, fanfarronada, farolear, farol, tirarse un farol, tirar un farol.
bout: rato, ataque, combate.
brawny: musculoso.
bullet: bala, bola, viñeta.
clothed: vestido.
corslet: corselete.
cowl: capó, capucha.
curly: rizado, ensortijado.
draught: calado, trago.
encomium: elogio.
enterprising: emprendedor.
entertainer: animador.
hedge: seto vivo, seto, cobertura.
incongruity: incongruidad, incoherencia, incongruencia.
laudable: digno de loor.
linger: demorarse.
mastication: masticación.
mouthful: bocado.
pinfold: Depósito, perrera.
pitcher: jarra, cántaro, lanzador, jarro.
pulse: pulso, impulso, pulsación.
ram: carnero, morueco.
stiff: rígido, tieso, espeso.
thriven: pp de thrive.
trumpeter: trompetista.
vermilion: bermellón.
visage: visaje, semblante, rostro, gesto.
wrestling: lucha libre, lucha.

"Sir Knight," answered the hermit, "your **thoughts**, like those of the ignorant laity, are according to the flesh. It has pleased Our Lady and my patron saint to bless the **pittance** to which I **restrain** myself, even as the pulse and water was blessed to the children Shadrach, Meshech, and Abednego, who drank the same rather than **defile** themselves with the wine and meats which were appointed them by the King of the Saracens."

"Holy father," said the knight, "upon whose countenance it hath pleased Heaven to work such a **miracle**, permit a **sinful** layman to crave thy name?"

"Thou mayst call me," answered the hermit, "the Clerk of Copmanhurst, for so I am termed in these parts--They add, it is **true**, the epithet holy, but I stand not upon that, as being unworthy of such addition.--And now, valiant knight, may I pray ye for the name of my honourable guest?"

"Truly," said the knight, "Holy Clerk of Copmanhurst, men call me in these parts the Black Knight,--many, sir, add to it the epithet of Sluggard, **whereby** I am no way ambitious to be distinguished."

The hermit could scarcely forbear from smiling at his guest's reply.

"I see," said he, "Sir Sluggish Knight, that thou art a man of prudence and of **counsel**; and moreover, I see that my **poor** monastic fare **likes** thee not, accustomed, perhaps, as thou hast been, to the license of courts and of **camps**, and the luxuries of cities; and now I **bethink** me, Sir Sluggard, that when the **charitable** keeper of this forest-walk left those dogs for my protection, and also those bundles of forage, he left me also some food, which, being unfit for my use, the very recollection of it had escaped me amid my more **weighty** meditations."

"I dare be sworn he did so," said the knight; "I was **convinced** that there was better food in the cell, Holy Clerk, since you first doffed your cowl.--Your keeper is ever a jovial fellow; and none who beheld thy **grinders** contending with these pease, and thy **throat flooded** with this ungenial **element**, could see thee doomed to such horse-provender and horse-beverage," (pointing to the provisions upon the table,) "and **refrain** from **mending** thy cheer. Let us see the keeper's bounty, therefore, without delay."

Spanish

bethink: recapacitar, acordarse de, recordar.
camps: campamentos.
charitable: caritativo, misericordioso.
convinced: convencido.
counsel: consejo, aconsejar, abogado, anunciar.
defile: desfiladero.
element: elemento, ingrediente.
flooded: inundado.
grinders: muelas.
likes: aprecia, inclinaciones, hechizos, gustos, entendimientos, ensalmos, encantos, efusiones, cariños, simpatías, arreglos.
mending: remendón, reparar, zurcir, ropa de repaso, reparación, remiendo, remendar, ir mejorando, enmendarse, enmendar, apaño.
miracle: milagro.
pittance: miseria, laceria, pitanza.
poor: pobre, malo, deplorable, indigente, miserable.
refrain: estribillo, abstenerse.
restrain: refrenar, contener, refrene, refrenas, refrena, contengo, refrenad, contiene, contienen, contienes, refrenen.
sinful: pecaminoso, pecador.
thoughts: pensamientos.
throat: garganta, la garganta.
true: verdadero, cierto.
weighty: pesado, importante, grave, ponderoso, de mucho peso.
whereby: por el cual.

The hermit cast a **wistful** look upon the knight, in which there was a sort of **comic** expression of hesitation, as if uncertain how far be should act **prudently** in **trusting** his guest. There was, however, as much of bold frankness in the knight's countenance as was possible to be expressed by features. His smile, too, had something in it **irresistibly** comic, and gave an assurance of faith and loyalty, with which his host could not refrain from sympathizing.

After exchanging a mute glance or two, the hermit went to the further side of the hut, and opened a hutch, which was concealed with great care and some ingenuity. Out of the **recesses** of a dark **closet**, into which this **aperture** gave admittance, he **brought** a large pasty, baked in a **pewter** platter of **unusual** dimensions. This **mighty dish** he placed before his guest, who, using his **poniard** to **cut** it open, lost no time in making himself acquainted with its contents.

"How long is it since the good keeper has been here?" said the knight to his host, after having **swallowed** several hasty morsels of this **reinforcement** to the hermit's good cheer.

"About two months," answered the **father** hastily.

"By the true Lord," answered the knight, "every thing in your hermitage is miraculous, Holy Clerk! for I would have been sworn that the fat buck which furnished this venison had been running on foot within the week."

The hermit was somewhat **discountenanced** by this observation; and, moreover, he made but a poor figure while gazing on the **diminution** of the pasty, on which his guest was making desperate inroads; a **warfare** in which his **previous** profession of abstinence left him no pretext for **joining**.

"I have been in Palestine, Sir Clerk," said the knight, stopping short of a sudden, "and I bethink me it is a **custom** there that every host who **entertains** a guest shall assure him of the **wholesomeness** of his food, by partaking of it **along** with him. Far be it from me to **suspect** so holy a man of aught inhospitable; nevertheless I will be highly bound to you would you comply with this Eastern custom."

Spanish

along: a lo largo de, por.
aperture: abertura, apertura.
brought: Traído.
closet: armario, gabinete, el armario, el clóset.
comic: cómico, comer.
custom: costumbre, usanza.
cut: cortar, corte, cortado, cortadura.
diminution: disminución.
discountenanced: desconcertado.
dish: plato, el plato, guiso.
entertains: entretiene.
fat: gordo, grasa, grueso, manteca.
irresistibly: irresistiblemente.
joining: unión, reunión, juntando, afiliación, ligando.
mighty: poderoso.
pewter: peltre, estaño.
poniard: apuñalar, puñal.
previous: previo, pasada, anterior, precedente.
prudently: prudentemente.
recesses: lo más hondo, entalladura.
reinforcement: refuerzo, reforzamiento.
suspect: sospechar, dudar, sospechoso.
swallowed: deglutido, dar crédito a, contener, golondrina, tragado, tragarse, tragar.
trusting: confiar.
unusual: raro, insólito, excepcional.
warfare: guerra.
wholesomeness: sanidad, lo saludable, lo sano.
wistful: nostálgico.

"To ease your unnecessary scruples, Sir Knight, I will for once depart from my rule," replied the hermit. And as there were no **forks** in those days, his clutches were instantly in the bowels of the pasty.

The **ice** of ceremony being once broken, it seemed matter of rivalry between the guest and the entertainer which should **display** the best appetite; and although the former had probably fasted longest, yet the hermit fairly **surpassed** him.

"Holy Clerk," said the knight, when his hunger was appeased, "I would gage my good horse yonder against a zecchin, that that same honest keeper to whom we are obliged for the venison has left thee a **stoup** of wine, or a **runlet** of **canary**, or some such trifle, by way of ally to this noble pasty. This would be a circumstance, doubtless, totally unworthy to **dwell** in the **memory** of so rigid an anchorite; yet, I think, were you to search yonder **crypt** once more, you would find that I am right in my conjecture."

The hermit only replied by a **grin**; and returning to the hutch, he **produced** a leathern **bottle**, which might contain about four quarts. He also brought **forth** two large **drinking cups**, made out of the horn of the urus, and hooped with silver. Having made this goodly provision for **washing** down the supper, he seemed to think no farther **ceremonious** scruple necessary on his part; but filling both cups, and saying, in the Saxon fashion, "'Waes hael', Sir Sluggish Knight!" he **emptied** his own at a draught.

"'Drink hael', Holy Clerk of Copmanhurst!" answered the warrior, and did his host reason in a similar **brimmer**.

"Holy Clerk," said the stranger, after the first cup was thus swallowed, "I cannot but marvel that a man possessed of such **thews** and sinews as thine, and who therewithal **shows** the talent of so goodly a trencher-man, should think of **abiding** by himself in this wilderness. In my judgment, you are fitter to keep a castle or a fort, **eating** of the fat and drinking of the strong, than to live here upon pulse and water, or even upon the charity of the keeper. At least, were I as thou, I should find myself both **disport** and **plenty** out of the **king's** deer. There is

Spanish

abiding: continuo, tolerando, esperando, permanente, duradero, aguantando, perdurable.
bottle: botella, la botella, embotellar, vaciar, frasco, biberón.
brimmer: copa llena hasta el borde.
canary: canario.
ceremonious: ceremonioso.
crypt: cripta.
cups: taza.
display: pantalla, exhibición, visualización, exponer, exposición, desplegar.
disport: entretenerse, retoce.
drinking: potable, el beber, bebida, beber.
dwell: morar, morad, moren, moras, moráis, moran, moramos, mora, more, moro, habitar.
eating: comiendo.
emptied: desocupado, vaciado.
forks: bifurcarse, horquillas, tenedor.
fort: fuerte.
grin: mueca.
ice: hielo, el hielo, helado.
king's: inglés correcto.
memory: memoria, recuerdo, la memoria.
plenty: lleno.
produced: producido.
runlet: arroyo.
shows: muestra.
stoup: pila de agua bendita.
surpassed: aventajado, sobrepujado.
thews: desheló, fuerza muscular.
washing: lavando, lavado.

many a goodly herd in these forests, and a buck will never be missed that goes to the use of Saint Dunstan's chaplain."

"Sir Sluggish Knight," replied the Clerk, "these are dangerous words, and I pray you to forbear them. I am true hermit to the king and law, and were I to **spoil** my liege's game, I should be sure of the **prison**, and, an my gown saved me not, were in some peril of hanging."

"Nevertheless, were I as thou," said the knight, "I would take my walk by moonlight, when foresters and keepers were warm in bed, and ever and anon,--as I pattered my prayers,--I would let fly a shaft among the herds of **dun** deer that **feed** in the glades --Resolve me, Holy Clerk, hast thou never practised such a pastime?"

"Friend Sluggard," answered the hermit, "thou hast seen all that can concern thee of my **housekeeping**, and something more than he **deserves** who takes up his quarters by violence. Credit me, it is better to enjoy the good which God sends thee, than to be **impertinently** curious how it comes. Fill thy cup, and **welcome**; and do not, I pray thee, by further impertinent **enquiries**, put me to show that thou couldst hardly have made good thy lodging had I been earnest to oppose thee."

"By my faith," said the knight, "thou makest me more curious than ever! Thou art the most **mysterious** hermit I ever met; and I will know more of thee ere we part. As for thy threats, know, holy man, thou speakest to one whose trade it is to find out danger wherever it is to be met with."

"Sir Sluggish Knight, I drink to thee," said the hermit; "respecting thy valour much, but **deeming wondrous** slightly of thy **discretion**. If thou wilt take **equal** arms with me, I will give thee, in all friendship and **brotherly** love, such **sufficing** penance and complete absolution, that thou shalt not for the next **twelve** months **sin** the sin of excess of curiosity."

The knight **pledged** him, and desired him to name his weapons.

"There is none," replied the hermit, "from the **scissors** of Delilah, and the tenpenny **nail** of Jael, to the **scimitar** of Goliath, at which I am not a match for

Spanish

brotherly: fraternal.
deeming: creyendo.
deserves: merece.
discretion: discreción.
dun: petición, perseguir, apremio, apremiar, color pardo, apremiar por pagos de deudas, de apremio, pardo.
enquiries: preguntas, investigacion.
equal: igual.
feed: alimentar, alimentad, alimenten, alimente, alimentas, alimentan, alimentáis, alimenta, alimentamos, alimento, dar de comer.
housekeeping: gobierno de la casa, orden y limpieza.
impertinent: impertinente.
impertinently: impertinentemente.
mysterious: misterioso.
nail: clavo, uña, el clavo, clavar, taco, enclavar.
pledged: pignorado, prometido.
prison: prisión, cárcel, presidio, encierro.
scimitar: cimitarra.
scissors: tijeras, las tijeras.
sin: pecado, pecar.
spoil: mimar, deteriorar, echar a perder, corromper, consentir, despojo, estropear.
sufficing: bastando.
twelve: doce.
welcome: dar la bienvenida, bienvenida, bienvenido, acoger, grato, agradable, acogida, acogen, acojan, acojo, acoges.
wondrous: maravilloso.

thee--But, if I am to make the **election**, what sayst thou, good friend, to these trinkets?"

Thus speaking, he opened another hutch, and took out from it a **couple** of broadswords and bucklers, such as were used by the yeomanry of the period. The knight, who watched his motions, **observed** that this second place of **concealment** was furnished with two or three good long-bows, a cross-bow, a bundle of bolts for the latter, and **half**-a-dozen sheaves of arrows for the former. A **harp**, and other matters of a very uncanonical appearance, were also **visible** when this dark recess was opened.

"I **promise** thee, brother Clerk," said he, "I will ask thee no more **offensive** **questions**. The contents of that **cupboard** are an answer to all my enquiries; and I see a weapon there" (here be stooped and took out the harp) "on which I would more gladly **prove** my skill with thee, than at the sword and buckler."

"I hope, Sir Knight," said the hermit, "thou hast given no good reason for thy **surname** of the Sluggard. I do promise thee I suspect thee grievously. Nevertheless, thou art my guest, and I will not put thy **manhood** to the **proof** without thine own free will. Sit thee down, then, and fill thy cup; let us drink, sing, and be merry. If thou knowest ever a good lay, thou shalt be welcome to a **nook** of pasty at Copmanhurst so long as I serve the **chapel** of St Dunstan, which, please God, shall be till I change my **grey** **covering** for one of green turf. But come, fill a **flagon**, for it will crave some time to **tune** the harp; and nought **pitches** the voice and **sharpens** the ear like a cup of wine. For my part, I love to feel the **grape** at my very finger-ends before they make the harp-strings tinkle."

Spanish

chapel: capilla, iglesia.
concealment: ocultamiento, ocultación, encubrimiento.
couple: embragar, pareja, par, acoplar.
covering: envoltura, cobertura, revestimiento, cubrir, cubierta.
cupboard: armario.
election: elección.
flagon: jarra, botella, frasco, jarrón, jarro.
grape: uva, la uva.
grey: gris, pardo.
half-a-**dozen**: media docena.
harp: arpa.
manhood: hombría.
nook: rincón.
offensive: ofensiva, ofensivo.
pitches: argumentos de venta.
promise: prometer, prometéis, prometemos, prometen, prometo, promete, prometan, prometa, prometes, prometed, promesa.
proof: prueba, demostración, probanza.
prove: probar, probad, prueban, pruebas, pruebo, probamos, probáis, prueben, prueba, pruebe, verificar.
questions: preguntas.
serve: servir, sirva, sirvo, servimos, servid, servís, sirvan, sirve, sirven, sirves.
sharpens: afila, aguza.
surname: apellido, apellidar, apellidos.
tune: melodía, acomodar, adaptar.
visible: visible.

CHAPTER XVII

*At eve, within **yon studious nook**,*
I ope my brass-embossed book,
Portray'd with many a holy deed
*Of martyrs crown'd with **heavenly meed**;*
*Then, as my **taper waxes dim**,*
*Chant, **ere** I sleep, my **measured** hymn.*
*Who but would cast his **pomp** away,*
*To take my staff and **amice** grey,*
*And to the world's **tumultuous stage**,*
Prefer the peaceful Hermitage?

Warton

Notwithstanding the **prescription** of the genial **hermit**, with which his guest willingly complied, he found it no easy **matter** to **bring** the harp to **harmony**.

"Methinks, holy father," said he, "the **instrument** wants one string, and the rest have been somewhat misused."

"Ay, mark'st thou that?" replied the hermit; "that shows thee a master of the **craft**. Wine and wassail," he added, **gravely** casting up his eyes--"all the fault of wine and wassail!--I told Allan-a-Dale, the **northern minstrel**, that he would damage the harp if he touched it after the **seventh** cup, but he would not be controlled--Friend, I drink to thy **successful** performance."

Spanish

amice: amito.
bring: traer, traigan, trae, traed, traéis, traemos, traen, traigo, traes, traiga, llevar.
craft: astucia, destreza, embarcación, oficio.
dim: oscuro, turbio.
ere: antes de.
gravely: gravemente.
harmony: armonía.
heavenly: celestial, celeste.
hermit: ermitaño.
instrument: instrumento, escritura, documento.
matter: materia, asunto, particular, caso, importar.
measured: moderado, mesurado, medido.
meed: gratificación, prima.
minstrel: trovador.
nook: rincón.
northern: septentrional, norteño, del norte.
pomp: pompa.
prescription: receta, prescripción, receta médica.
seventh: séptimo, séptima.
stage: escenario, fase, etapa, escena, plataforma, estrado, organizar.
studious: estudioso.
successful: exitoso, afortunado.
taper: manipulador, taladro cónico, conicidad.
tumultuous: tumultuoso.
waxes: ceras y parafinas.
yon: ahí, allí.

So saying, he took off his cup with much gravity, at the same time shaking his head at the **intemperance** of the Scottish harper.

The knight in the meantime, had brought the **strings** into some order, and after a short **prelude**, asked his host whether he would choose a "sirvente" in the language of "oc", or a "lai" in the language of "oui", or a "virelai", or a **ballad** in the vulgar English.

"A ballad, a ballad," said the hermit, "against all the 'ocs' and 'ouis' of France. Downright English am I, Sir Knight, and downright English was my patron St Dunstan, and **scorned** 'oc' and 'oui', as he would have scorned the **parings** of the devil's **hoof** --downright English alone shall be sung in this cell."

"I will **assay**, then," said the knight, "a ballad composed by a Saxon glee-man, whom I knew in Holy Land."

It speedily appeared, that if the knight was not a **complete** master of the minstrel art, his **taste** for it had at least been cultivated under the best instructors. Art had taught him to **soften** the **faults** of a voice which had little **compass**, and was **naturally** rough rather than **mellow**, and, in short, had done all that **culture** can do in supplying natural deficiencies. His **performance**, therefore, might have been termed very respectable by abler judges than the hermit, especially as the knight threw into the **notes** now a **degree** of spirit, and now of **plaintive** **enthusiasm**, which gave force and energy to the verses which he sung.

THE CRUSADER'S RETURN

High deeds achieved of knightly fame, From Palestine the champion came; The **cross** upon his shoulders borne, Battle and blast had dimm'd and torn. Each dint upon his batter'd shield Was token of a foughten field; And thus, beneath his lady's **bower**, He sung as **fell** the twilight hour:--

Spanish

assay: ensayo, ensayar, prueba.
ballad: balada.
bower: ancla de leva, Casita Rústica, Cenador, glorieta, enramada.
compass: brújula, compás.
complete: completo, lleno, completar, llenar, cabal, concluir, cumplido.
cross: cruz, atravesar, cruzar, transversal, aspa, cruce.
culture: cultura, cultivo.
degree: grado, título, licencia.
enthusiasm: entusiasmo.
faults: desperfecto, fallas.
fell: talar, derribar.
hoof: pezuña, casco.
intemperance: intemperancia.
mellow: maduro, suave.
natural: natural.
notes: notas.
parings: desechos, detrito.
performance: rendimiento, representación, actuación, desempeño, función, funcionamiento, cumplimiento.
plaintive: lastimero.
prelude: preludio.
scorned: despreciado.
soften: ablandar, ablanda, ablandad, ablando, ablanden, ablandas, ablandan, ablandáis, ablandamos, ablande.
strings: instrumentos de cuerda, cuerdas.
taste: gusto, saborear, sabor, probar, catar.

Joy to the fair!--thy knight behold, Return'd from yonder land of gold; No wealth he brings, nor wealth can need, Save his good arms and battle-steed His spurs, to **dash** against a foe, His lance and sword to lay him low; Such all the trophies of his toil, Such--and the hope of Tekla's smile!

Joy to the fair! whose constant knight Her favour **fired** to feats of might; Unnoted shall she not remain, Where meet the bright and noble train; Minstrel shall sing and herald tell-- 'Mark yonder **maid** of beauty well, 'Tis she for whose bright eyes were won The listed field at Askalon!

“Note well her smile!--it **edged** the **blade** Which fifty wives to widows made, When, vain his strength and Mahound's spell, Iconium's turban'd Soldan fell. Seest thou her **locks**, whose **sunny glow** Half shows, half **shades**, her neck of snow? **Twines** not of them one golden **thread**, But for its sake a Paynim bled.”

Joy to the fair!--my name unknown, Each deed, and all its praise thine own Then, oh! **unbar** this churlish gate, The night **dew** falls, the hour is late. **Inured** to Syria's **glowing** breath, I feel the north breeze **chill** as death; Let grateful love **quell** maiden shame, And grant him **bliss** who brings thee fame.

During this performance, the hermit **demeaned** himself much like a **first**-rate **critic** of the present day at a new opera. He reclined back upon his seat, with his eyes half shut; now, folding his hands and **twisting** his thumbs, he seemed absorbed in attention, and anon, **balancing** his expanded palms, he gently flourished them in time to the music. At one or two favourite **cadences**, he threw in a little assistance of his own, where the knight's voice seemed unable to carry the air so high as his worshipful taste approved. When the song was ended, the anchorite emphatically declared it a good one, and well sung.

Spanish

balancing: vacilando, equilibrando, de equilibrio, balanceando, balancear, restablecimiento de un equilibrio, pesar en la balanza, equilibrio, balance, equilibrarse, vacilante.
blade: hoja, cuchilla, pala, brizna, álabe.
bliss: beatitud.
cadences: cadencias.
chill: frío, enfriar.
critic: crítico.
dash: raya, guión, arremetida, corre.
demeaned: rebajado.
dew: rocío.
edged: afilado, afilar, borde, bordeado, cortante, filo, margen, orilla.
fired: despedido, encendido.
first-rate: primera clase, superfino, de primera categoría, de primera clase.
glow: resplandecer, resplandor.
glowing: resplandeciente.
inured: acostumbrado, habituado.
locks: Bloqueos, pelo, cerradura, cabellos, bloquear.
maid: criada, sirvienta, doncella, la criada.
quell: sofocar, sofoca, sofocas, sofoque, sofoquen, sofoco, sofocamos, sofocad, sofocáis, sofocan.
shades: averno, matices, sombras, tinieblas.
sunny: soleado.
thread: hilo, rosca, hebra, el hilo.
twines: cordeles.
twisting: retorcido.
unbar: quitar la barra de, abrir.

"And yet," said he, "I think my Saxon countrymen had herded long enough with the Normans, to fall into the tone of their melancholy **ditties**. What took the honest knight from home? or what could he **expect** but to find his mistress agreeably engaged with a rival on his return, and his **serenade**, as they call it, as little regarded as the **caterwauling** of a cat in the **gutter**? Nevertheless, Sir Knight, I drink this cup to thee, to the **success** of all true lovers--I fear you are none," he added, on observing that the knight (whose **brain** began to be heated with these repeated draughts) qualified his flagon from the water pitcher.

"Why," said the knight, "did you not tell me that this water was from the well of your blessed patron, St Dunstan?"

"Ay, truly," said the hermit, "and many a **hundred** of pagans did he **baptize** there, but I never **heard** that he drank any of it. Every thing should be put to its proper use in this world. St Dunstan knew, as well as any one, the prerogatives of a jovial friar."

And so saying, he **reached** the harp, and entertained his guest with the following **characteristic** song, to a sort of derry-down **chorus**, **appropriate** to an old English **ditty**.

THE BAREFOOTED FRIAR

I'll give thee, good fellow, a twelvemonth or twain, To search Europe through, from Byzantium to Spain; But **ne'er** shall you find, should you search till you **tire**, So **happy** a man as the Barefooted Friar.

Your knight for his lady **pricks** forth in career, And is brought home at even-song prick'd through with a spear; I **confess** him in haste--for his lady desires No **comfort** on earth save the Barefooted Friar's.

Spanish

appropriate: apropiado, conveniente, adecuado, apropiar, correspondiente.
baptize: bautizar, bautizas, bautizan, bautizamos, bauticen, bautizad, bautiza, bautizáis, bautice, bautizo.
brain: cerebro, seso.
cat: gato, el gato.
caterwauling: maullidos, aullidos, maullido, maullar, chillidos.
characteristic: característica, característico, cualidad.
chorus: coro.
comfort: comodidad, consolar, anchas, consuelo, confort.
confess: confesar, confiesan, confiesen, confieso, confiesas, confesamos, confesad, confesáis, confiesa, confiese, declarar.
ditties: cancioncillas.
ditty: cancioncilla, cancioneta, igual, ser lo mismo.
expect: esperar, esperad, espero, esperen, esperáis, esperamos, esperas, esperan, espera, espere.
gutter: canalón, canal, cuneta, arroyo, canaleta, gotera.
happy: feliz, alegre, contento.
heard: oído.
hundred: ciento, cien, centenar.
ne'er: nunca.
pricks: pincha.
reached: alcanzado.
serenade: serenata.
success: éxito, acierto, desarrollo.
tire: neumático, llanta, cansar, cansarse, la llanta, fatigar.

Your monarch?--Pshaw! many a prince has been known To **barter** his robes for our cowl and our gown, But which of us e'er felt the idle desire To **exchange** for a crown the grey hood of a Friar!

The Friar has walk'd out, and where'er he has gone, The land and its **fatness** is mark'd for his own; He can **roam** where he lists, he can stop when he **tires**, For every man's house is the Barefooted Friar's.

He's expected at noon, and no wight till he **comes** May **profane** the great **chair**, or the **porridge** of plums For the best of the cheer, and the seat by the fire, Is the undenied right of the Barefooted Friar.

He's expected at night, and the pasty's made **hot**, They broach the **brown** ale, and they fill the black **pot**, And the goodwife would wish the goodman in the **mire**, Ere he lack'd a **soft** pillow, the Barefooted Friar.

Long flourish the sandal, the **cord**, and the cope, The dread of the devil and trust of the Pope; For to gather life's roses, **unscathed** by the **briar**, Is **granted** alone to the Barefooted Friar.

"By my troth," said the knight, "thou hast sung well and **lustily**, and in high praise of thine order. And, talking of the devil, Holy Clerk, are you not afraid that he may pay you a visit daring some of your uncanonical pastimes?"

"I uncanonical!" answered the hermit; "I scorn the charge--I scorn it with my heels!--I serve the duty of my chapel **duly** and truly--Two **masses daily**, morning and evening, **primes**, noons, and vespers, 'aves, credos, paters'--"

"Excepting moonlight nights, when the venison is in season," said his guest.

"'Exceptis excipiendis'" replied the hermit, "as our old **abbot** taught me to say, when impertinent laymen should ask me if I kept every **punctilio** of mine order."

Spanish

abbot: abad.
barter: trueque, permuta, trocar.
briar: brezo, zarza, pipa de madera de brezo.
brown: marrón, pardo, moreno, dorar, castaño.
chair: silla, la silla, presidencia, cátedra.
comes: Viene.
cord: cuerda, cordón.
daily: diariamente, diario, cotidiano, de todos los días, todos los días.
duly: debidamente.
exchange: cambio, intercambio, cambiar, central, central telefónica, canjear, intercambiar, bolsa, permutar.
fatness: gordura.
granted: aceptado, otorgado, admitido, concedido.
hot: caliente, picante, caluroso.
lustily: lozanamente, cachondo, lujuriosamente.
masses: masas, vulgo.
mire: fango.
porridge: gachas.
pot: olla, orinal, jarro.
primes: número primo.
profane: profano.
punctilio: puntillo, formalismo.
roam: vagar, vago, vaga, vaguen, vague, vagas, vagáis, vagamos, vagad, vagan.
soft: blando, suave, tierno, dulce.
tires: llantas.
unscathed: indemne, ileso.

"True, holy father," said the knight; "but the devil is **apt** to keep an eye on such **exceptions**; he **goes** about, thou knowest, like a **roaring** lion."

"Let him roar here if he dares," said the **friar**; "a **touch** of my **cord** will make him roar as loud as the **tongs** of St Dunstan himself did. I never feared man, and I as little fear the devil and his imps. Saint Dunstan, Saint Dubric, Saint Winibald, Saint Winifred, Saint Swibert, Saint Willick, not forgetting Saint Thomas a Kent, and my own poor merits to **speed**, I **defy** every devil of them, come cut and long tail.--But to let you into a secret, I never speak upon such subjects, my **friend**, until after morning vespers."

He changed the conversation; fast and furious grew the **mirth** of the parties, and many a song was exchanged **betwixt** them, when their **revels** were interrupted by a loud **knocking** at the door of the hermitage.

The occasion of this **interruption** we can only **explain** by **resuming** the adventures of another set of our characters; for, like old Ariosto, we do not **pique** ourselves upon continuing **uniformly** to keep company with any one **personage** of our **drama**.

Spanish

apt: apropiado.
betwixt: entre.
cord: cuerda, cordón.
defy: desafiar, desafiáis, desafío, desafíen, desafías, desafiamos, desafiad, desafía, desafían, desafíe.
drama: drama.
exceptions: excepciones.
explain: explicar, explica, explico, explicas, explican, explicamos, explicáis, explicad, expliquen, explique, aclarar.
friar: fraile.
friend: amigo, amiga, el amigo.
goes: va, marcha.
interruption: interrupción.
knocking: llamar a la puerta, llamada, golpeteo, golpes, golpeo, golpear, golpe, choque, chocar, aldabonazo, topar.
mirth: alegría.
personage: personaje.
pique: resentimiento, piqué.
resuming: reanudando.
revels: jarana, jolgorio, fiestas.
roar: rugido, bramar, rugir, estruendo.
roaring: rugiente, rugido, rugir, clamoroso.
speed: velocidad, prisa, rapidez, la velocidad, prontitud.
tongs: tenazas.
touch: tocar, toque, tacto, palpar, contacto, rozar.
uniformly: concordemente, uniformadamente, uniformemente, constante.

CHAPTER XVIII

Away! our journey lies through dell and ***dingle****,*
Where the ***blithe fawn trips*** *by its* ***timid*** *mother,*
Where the broad oak, with ***intercepting*** *boughs,*
Chequers the ***sunbeam*** *in the green-sward* ***alley*** *–*
Up and away!--for lovely paths are these
To ***tread****, when the* ***glad*** *Sun is on his* ***throne***
Less pleasant, and less safe, when Cynthia's ***lamp***
With doubtful ***glimmer lights*** *the* ***dreary*** *forest.*

Ettrick Forest

When Cedric the Saxon saw his son drop down **senseless** in the lists at Ashby, his first **impulse** was to order him into the custody and care of his own **attendants**, but the words **choked** in his throat. He could not bring himself to acknowledge, in presence of such an assembly, the son whom he had **renounced** and **disinherited**. He **ordered**, however, Oswald to keep an eye upon him; and directed that officer, with two of his serfs, to **convey** Ivanhoe to Ashby as soon as the crowd had **dispersed**. Oswald, however, was anticipated in this good office. The crowd dispersed, indeed, but the **knight** was nowhere to be seen.

It was in **vain** that Cedric's **cupbearer** looked around for his young master--he saw the bloody spot on which he had **lately sunk** down, but himself he saw no longer; it seemed as if the fairies had **conveyed** him from the spot. Perhaps

Spanish

alley: callejón, calleja.
attendants: asistentes.
blithe: alegre.
choked: estrangulado.
convey: alargar, entregar, llevar, entrega, entregan, entreguen, entregue, entregas, entregamos, entregáis, entregad.
conveyed: entregado, alargado.
cupbearer: escanciador.
dingle: valle arbolado.
disinherited: desheredado.
dispersed: disperso, dispersado.
dreary: triste, lúgubre, árido, horroroso, horrible, afligido.
fawn: cervato.
glad: alegre, contento.
glimmer: brillar tenuemente.
impulse: impulso, instinto, impulsión.
intercepting: interceptando.
knight: caballero, caballo.
lamp: lámpara, la lámpara.
lately: últimamente.
lights: luces.
ordered: ordenado.
renounced: Renunciado.
senseless: insensato.
sunbeam: rayo de sol.
sunk: hundido, pp de sink.
throne: trono.
timid: tímido, encogido, miedo.
tread: banda de rodadura, pisar.
trips: viajes.
vain: vano, hueco, vanidoso.

Oswald (for the Saxons were very superstitious) might have adopted some such **hypothesis**, to account for Ivanhoe's **disappearance**, had he not suddenly cast his eye upon a person **attired** like a squire, in whom he recognised the features of his fellow-servant Gurth. Anxious concerning his master's fate, and in **despair** at his sudden disappearance, the **translated** swineherd was **searching** for him **everywhere**, and had **neglected**, in doing so, the concealment on which his own safety depended. Oswald deemed it his duty to secure Gurth, as a **fugitive** of whose fate his master was to judge.

Renewing his enquiries concerning the fate of Ivanhoe, the only information which the cupbearer could **collect** from the bystanders was, that the knight had been raised with care by certain well-attired grooms, and placed in a **litter** belonging to a lady among the spectators, which had immediately transported him out of the press. Oswald, on receiving this **intelligence**, resolved to return to his master for farther instructions, carrying along with him Gurth, whom he considered in some sort as a **deserter** from the service of Cedric.

The Saxon had been under very intense and **agonizing** apprehensions concerning his son; for Nature had asserted her rights, in spite of the patriotic **stoicism** which laboured to **disown** her. But no sooner was he informed that Ivanhoe was in careful, and probably in friendly hands, than the **paternal** anxiety which had been excited by the **dubiety** of his fate, gave way anew to the feeling of injured pride and resentment, at what he termed Wilfred's filial **disobedience**.

"Let him **wander** his way," said he--"let those **leech** his wounds for whose sake he encountered them. He is fitter to do the **juggling** tricks of the Norman chivalry than to maintain the fame and honour of his English **ancestry** with the glaive and brown-bill, the good old weapons of his country."

"If to maintain the honour of ancestry," said Rowena, who was present, "it is sufficient to be wise in council and brave in execution--to be boldest among the bold, and **gentlest** among the gentle, I know no voice, save his father's--"

"Be silent, Lady Rowena!--on this subject only I hear you not. Prepare yourself for the Prince's festival: we have been summoned thither with unwonted circumstance of honour and of courtesy, such as the haughty

Spanish

agonizing: agonizando, horrible, horroroso, agónico.
ancestry: linaje, ascendencia.
attired: atraído.
collect: recoger, recoged, recojo, recoge, recogéis, recogemos, recogen, recoges, recoja, recojan, coleccionar.
deserter: desertor.
despair: desesperación.
disappearance: desaparición.
disobedience: desobediencia.
disown: repudiar, repudias, repudia, repudiad, repudiáis, repudian, repudie, repudien, repudio, repudiamos.
dubiety: incertidumbre.
everywhere: en todas partes, por todas partes.
fugitive: fugitivo.
gentle: dulce, suave, manso, apacible.
hypothesis: hipótesis.
intelligence: inteligencia.
juggling: hacer malabares, hacer malabarismos, juglaria, malabar, malabarismo, malabares.
leech: sanguijuela.
litter: camilla, basura, andas, camada.
neglected: abandonado, descuidado.
paternal: paterno, paternal.
searching: minucioso, búsqueda.
stoicism: estoicismo.
translated: traducido.
wander: desviarse, vagar, vago, fluctuación lenta de fase, vague, errar, vagamos, vaga, vagáis, vagan, vagas.

Normans have **rarely** used to our race since the fatal day of Hastings. Thither will I go, were it only to show these proud Normans how little the fate of a son, who could defeat their bravest, can **affect** a Saxon."

"Thither," said Rowena, "do I NOT go; and I pray you to beware, lest what you mean for courage and **constancy**, shall be accounted **hardness** of **heart**."

"Remain at home, then, ungrateful lady," answered Cedric; "thine is the hard heart, which can sacrifice the **weal** of an oppressed people to an idle and **unauthorized attachment**. I seek the noble Athelstane, and with him attend the banquet of John of Anjou."

He went accordingly to the banquet, of which we have already mentioned the **principal events**. Immediately upon retiring from the castle, the Saxon thanes, with their attendants, took horse; and it was during the **bustle** which attended their doing so, that Cedric, for the first time, cast his eyes upon the deserter Gurth. The noble Saxon had returned from the banquet, as we have seen, in no very placid **humour**, and wanted but a pretext for **wreaking** his **anger** upon some one.

"The gyves!" he said, "the gyves!--Oswald--Hundibert!--Dogs and villains!--why leave ye the knave unfettered?"

Without daring to **remonstrate**, the companions of Gurth bound him with a halter, as the readiest cord which occurred. He **submitted** to the **operation** without **remonstrance**, except that, **darting** a **reproachful** look at his master, he said, "This comes of **loving** your flesh and blood better than mine own."

"To horse, and forward!" said Cedric.

"It is indeed full time," said the noble Athelstane; "for, if we ride not the **faster**, the worthy Abbot Waltheoff's preparations for a rere-supper will be altogether spoiled."

The travellers, however, used such speed as to reach the convent of St Withold's before the apprehended evil took place. The Abbot, himself of ancient Saxon descent, received the noble Saxons with the profuse and **exuberant** hospitality of their nation, **wherein** they indulged to a late, or rather an early

Spanish

affect: afectar, afecte, afectas, afecten, afectan, afectáis, afecta, afectad, afectamos, afecto, conmover.
anger: cólera, enojo, enfado, ira, enojar, furia.
attachment: afectuosidad, fijación, conexión, anexo, enlace, embargo, adjunto, acoplamiento, atadura, apego, unión.
bustle: bullicio, polisón.
constancy: constancia.
darting: rápido.
events: eventos.
exuberant: exuberante.
faster: ayunador, más rápido, asegurado.
hard: duro, difícil, tieso.
hardness: dureza.
heart: corazón, cogollo.
humour: humor.
loving: cariñoso, amoroso.
operation: operación, funcionamiento, explotación, manejo.
principal: principal, mandante, comitente, ordenante.
rarely: raramente, rara vez.
remonstrance: protesta.
remonstrate: contrademandar, objetar, protestar, proteste, reconvenir.
reproachful: reprobador.
submitted: sometido.
unauthorized: no autorizado.
weal: prosperidad, roncha.
wherein: en qué.
wreaking: Infligir, descargando, infligiendo.

hour; nor did they take leave of their reverend host the next morning until they had **shared** with him a **sumptuous** refection.

As the cavalcade left the court of the monastery, an incident happened somewhat **alarming** to the Saxons, who, of all people of Europe, were most **addicted** to a superstitious **observance** of **omens**, and to whose opinions can be **traced** most of those notions upon such subjects, still to be found among our popular antiquities. For the Normans being a mixed race, and better informed according to the information of the times, had lost most of the superstitious prejudices which their ancestors had brought **from** Scandinavia, and piqued themselves upon thinking freely on such topics.

In the present instance, the apprehension of **impending** evil was **inspired** by no less respectable a **prophet** than a large **lean** black dog, which, sitting upright, **howled** most **piteously** as the foremost riders left the gate, and presently afterwards, barking **wildly**, and **jumping** to and fro, seemed bent upon **attaching** itself to the party.

"I like not that music, father Cedric," said Athelstane; for by this title of respect he was accustomed to address him.

"Nor I either, uncle," said Wamba; "I greatly fear we shall have to pay the piper."

"In my mind," said Athelstane, upon whose memory the Abbot's good ale (for Burton was already **famous** for that genial liquor) had made a favourable impression,--"in my mind we had better turn back, and abide with the Abbot until the afternoon. It is **unlucky** to travel where your path is crossed by a monk, a hare, or a **howling** dog, until you have **eaten** your next meal."

"Away!" said Cedric, impatiently; "the day is already too short for our journey. For the dog, I know it to be the **cur** of the **runaway** slave Gurth, a **useless** fugitive like its master."

So saying, and rising at the same time in his stirrups, impatient at the interruption of his journey, he **launched** his javelin at poor Fangs--for Fangs it was, who, having traced his master thus far upon his stolen **expedition**, had here

Spanish

addicted: adicto.
alarming: alarmante, crítico, grave.
attaching: fijando, adjuntando, sujetando.
cur: perro chusco o de mala casta, perro, hombre vil, de mala raza, chucho, canalla, vil.
eaten: comido.
expedition: expedición.
famous: famoso, afamado, conocido.
fro: atrás, allá.
hare: liebre.
howled: Rugido.
howling: aullido, lamentarse, clamoroso, aullador, alarido, aullar, lamento, gritar, rugir, grito, dar alaridos.
impending: inminente.
inspired: inspirado.
jumping: saltar.
launched: Lanzado.
lean: apoyarse, fino, magro, enjuto, apoyar, delgado.
observance: cumplimiento, acatamiento, observancia.
omens: agüeros.
piteously: lastimosamente, patéticamente, compasivamente.
prophet: profeta.
runaway: fugitivo.
shared: compartido.
sumptuous: suntuoso, rumboso.
traced: trazado.
unlucky: desafortunado.
useless: inútil, inservible.
wildly: ferozmente.

lost him, and was now, in his uncouth way, rejoicing at his **reappearance**. The javelin inflicted a wound upon the animal's shoulder, and narrowly missed **pinning** him to the earth; and Fangs **fled** howling from the presence of the **enraged** thane. Gurth's heart swelled within him; for he felt this meditated **slaughter** of his faithful adherent in a degree much deeper than the **harsh** treatment he had himself received. Having in vain **attempted** to raise his hand to his eyes, he said to Wamba, who, seeing his master's ill humour had prudently retreated to the rear, "I pray thee, do me the kindness to **wipe** my eyes with the **skirt** of thy mantle; the dust **offends** me, and these **bonds** will not let me help myself one way or another."

Wamba did him the service he required, and they rode side by side for some time, during which Gurth maintained a moody silence. At length he could **repress** his feelings no longer.

"Friend Wamba," said he, "of all those who are fools enough to serve Cedric, thou alone hast dexterity enough to make thy folly **acceptable** to him. Go to him, therefore, and tell him that neither for love nor fear will Gurth serve him longer. He may **strike** the head from me--he may scourge me--he may load me with irons--but henceforth he shall never compel me either to love or to obey him. Go to him, then, and tell him that Gurth the son of Beowulph **renounces** his service."

"Assuredly," said Wamba, "fool as I am, I shall not do your fool's **errand**. Cedric hath another javelin stuck into his girdle, and thou knowest he does not always miss his mark."

"I care not," replied Gurth, "how soon he makes a mark of me. Yesterday he left Wilfred, my young master, in his blood. To-day he has **striven** to **kill** before my face the only other living creature that ever showed me kindness. By St Edmund, St Dunstan, St Withold, St Edward the Confessor, and every other Saxon saint in the calendar," (for Cedric never swore by any that was not of Saxon lineage, and all his **household** had the same **limited** devotion,) "I will never forgive him!"

"To my thinking now," said the Jester, who was frequently wont to act as peace-maker in the family, "our master did not propose to hurt Fangs, but only to

Spanish

acceptable: aceptable, admisible, razonable.
attempted: intentado.
bonds: cautiverio, bonos, obligaciones.
enraged: enfurecido.
errand: recado, mensaje, mandado, encargo.
fled: huido.
harsh: áspero, severo, brusco, bronco, duro.
household: hogar, casa.
kill: matar.
limited: limitado, limitada.
offends: ofende, injuria, insulta, ultraja, delinque.
pinning: clavado.
reappearance: reaparición.
renounces: renuncia.
repress: reprimir, reprima, repriman, reprimo, reprimís, reprimimos, reprimid, reprimes, reprimen, reprime.
skirt: falda, la falda, base de blindaje, faldón.
slaughter: matar, matanza, sacrificar, sacrificio, carnear.
strike: huelga, golpear, llamar, declararse en huelga, acertar, paro, golpe.
striven: afanado, forcejeado, luchado, pugnado, se desvivido, se esforzado, esforzado, pp de strive.
wipe: limpiar, enjugar, limpien, limpiad, limpiáis, limpiamos, limpian, limpias, limpie, limpio, limpia.

affright him. For, if you observed, he rose in his stirrups, as thereby meaning to **overcast** the mark; and so he would have done, but Fangs happening to bound up at the very moment, received a scratch, which I will be bound to **heal** with a penny's breadth of tar."

"If I thought so," said Gurth--"if I could but think so--but no--I saw the javelin was well aimed--I heard it **whizz** through the air with all the **wrathful malevolence** of him who cast it, and it quivered after it had pitched in the ground, as if with regret for having missed its mark. By the hog dear to St Anthony, I **renounce** him!"

And the **indignant** swineherd resumed his sullen silence, which no efforts of the Jester could again induce him to break.

Meanwhile Cedric and Athelstane, the leaders of the **troop**, conversed together on the state of the land, on the dissensions of the royal family, on the feuds and quarrels among the Norman nobles, and on the chance which there was that the oppressed Saxons might be able to free themselves from the **yoke** of the Normans, or at least to **elevate** themselves into national consequence and independence, during the civil convulsions which were likely to **ensue**. On this subject Cedric was all **animation**. The restoration of the independence of his race was the **idol** of his heart, to which he had willingly **sacrificed** domestic happiness and the interests of his own son. But, in order to achieve this great revolution in favour of the native English, it was necessary that they should be united among themselves, and act under an acknowledged head. The necessity of choosing their chief from the Saxon blood-royal was not only evident in itself, but had been made a **solemn** condition by those whom Cedric had **intrusted** with his secret plans and hopes. Athelstane had this quality at least; and though he had few mental accomplishments or **talents** to recommend him as a leader, he had still a goodly person, was no coward, had been accustomed to martial exercises, and seemed willing to **defer** to the advice of counsellors more wise than himself. Above all, he was known to be liberal and hospitable, and believed to be **good**-natured. But whatever pretensions Athelstane had to be considered as head of the Saxon **confederacy**, many of that nation were disposed to prefer to

Spanish

affright: asustar, susto.
animation: animación.
confederacy: confederación.
defer: diferir, difieres, difieren, difiera, difiero, diferís, diferimos, diferid, difieran, difiere, aplazar.
elevate: elevar, eleven, elevo, eleváis, elevamos, elevad, elevas, eleva, elevan, eleve.
ensue: suceder, suceda, sucedes, suceden, sucedemos, sucedéis, suceded, sucede, sucedan, sucedo.
good-**natured**: amable, bonito, gracioso.
heal: curar, curen, curas, curan, curamos, curo, curáis, curad, cura, cure, sanar.
idol: ídolo.
indignant: indignado.
intrusted: Fiado, se encargado, confiado, encomendado.
malevolence: malevolencia.
overcast: cubierto, nublado, nublarse.
renounce: renunciar, renuncia, renuncie, renunciar a, abjurar, renuncio, renunciad, renunciáis, renunciamos, renuncian, renuncias.
sacrificed: sacrificado.
solemn: solemne.
talents: talentos.
troop: tropa.
whizz: silbar, rehilar, silbido, zumbar a, zumbido, fenómeno.
wrathful: colérico.
yoke: yugo, yunta, uncir, culata, sojuzgar, horquilla.

the title of the Lady Rowena, who drew her descent from Alfred, and whose father having been a chief renowned for wisdom, courage, and generosity, his memory was highly honoured by his oppressed countrymen.

It would have been no difficult thing for Cedric, had he been so **disposed**, to have placed himself at the head of a third party, as formidable at least as any of the others. To counterbalance their royal descent, he had courage, activity, energy, and, above all, that devoted attachment to the cause which had procured him the epithet of The Saxon, and his birth was inferior to none, excepting only that of Athelstane and his **ward**. These qualities, however, were **unalloyed** by the slightest shade of **selfishness**; and, instead of **dividing** yet farther his **weakened** nation by **forming** a faction of his own, it was a leading part of Cedric's plan to extinguish that which already **existed**, by **promoting** a marriage betwixt Rowena and Athelstane. An **obstacle** occurred to this his favourite project, in the mutual attachment of his ward and his son and hence the original cause of the **banishment** of Wilfred from the house of his father.

This stern measure Cedric had **adopted**, in hopes that, during Wilfred's absence, Rowena might **relinquish** her preference, but in this hope he was disappointed; a disappointment which might be attributed in part to the mode in which his ward had been **educated**. Cedric, to whom the name of Alfred was as that of a **deity**, had treated the **sole** remaining **scion** of that great monarch with a degree of observance, such as, perhaps, was in those days scarce paid to an acknowledged **princess**. Rowena's will had been in almost all cases a law to his household; and Cedric himself, as if determined that her sovereignty should be fully acknowledged within that little circle at least, seemed to take a pride in acting as the first of her subjects. Thus trained in the exercise not only of free will, but **despotic** authority, Rowena was, by her previous education, disposed both to resist and to resent any attempt to control her affections, or dispose of her hand contrary to her **inclinations**, and to **assert** her independence in a case in which even those females who have been trained up to obedience and subjection, are not **infrequently** apt to dispute the authority of guardians and parents. The opinions which she felt strongly, she avowed boldly; and Cedric, who could not

Spanish

adopted: adoptado, adoptivo, prohijado.
assert: afirmar, afirmáis, afirmo, afirmen, afirmas, afirmamos, afirmad, afirma, afirman, afirme.
banishment: destierro.
deity: deidad.
despotic: despótico.
dispose: disponer, dispone, disponen, dispongo, dispongan, dispones, dispon, disponed, disponéis, disponemos, disponga.
dividing: dividiendo, separando, apartando, segregando, compartiendo, divisorio.
educated: educado, instruido.
existed: existido.
forming: formación.
inclinations: inclinaciones.
infrequently: infrecuentemente.
obstacle: obstáculo, impedimento.
princess: princesa.
promoting: promoviendo, promocionando.
relinquish: abandonar, abandone, renunciar a, ceder, abandono, abandonad, abandonáis, abandonamos, abandonan, abandonas, abandonen.
scion: vástago, retoño, púa.
selfishness: egoísmo.
sole: lenguado, suela, único, solo, planta.
unalloyed: sin aleación.
ward: pupilo.
weakened: debilitado.

free himself from his habitual **deference** to her opinions, felt totally at a loss how to enforce his authority of guardian.

It was in vain that he attempted to dazzle her with the prospect of a **visionary** throne. Rowena, who possessed **strong** sense, neither considered his plan as practicable, nor as **desirable**, so far as she was concerned, could it have been achieved. Without **attempting** to conceal her avowed preference of Wilfred of Ivanhoe, she declared that, were that favoured knight out of question, she would rather take **refuge** in a convent, than share a throne with Athelstane, whom, having always despised, she now began, on account of the **trouble** she received on his account, **thoroughly** to **detest**.

Nevertheless, Cedric, whose opinions of women's constancy was far from strong, persisted in using every means in his power to bring about the proposed match, in which he **conceived** he was rendering an important service to the Saxon cause. The sudden and romantic appearance of his son in the lists at Ashby, he had justly regarded as almost a death's blow to his hopes. His paternal affection, it is true, had for an instant gained the victory over pride and **patriotism**; but both had returned in full force, and under their joint operation, he was now bent upon making a determined **effort** for the union of Athelstane and Rowena, together with **expediting** those other **measures** which seemed necessary to forward the **restoration** of Saxon **independence**.

On this last subject, he was now **labouring** with Athelstane, not without having reason, every now and then, to lament, like Hotspur, that he should have moved such a dish of **skimmed milk** to so honourable an action. Athelstane, it is true, was vain enough, and **loved** to have his ears **tickled** with tales of his high descent, and of his right by inheritance to homage and sovereignty. But his **petty** vanity was sufficiently gratified by receiving this homage at the hands of his immediate attendants, and of the Saxons who approached him. If he had the courage to encounter danger, he at least hated the trouble of going to seek it; and while he **agreed** in the general **principles** laid down by Cedric concerning the claim of the Saxons to independence, and was still more easily convinced of his own title to reign over them when that independence should be attained, yet

Spanish

agreed: acordado, convenido, de acuerdo, vale, entendido, conforme, asentido, concordado, en orden.
attempting: intentando.
conceived: concebido.
deference: deferencia.
desirable: deseable.
detest: detestar, detesto, detesta, detestad, detestáis, detestamos, detestan, detestas, detesten, deteste, aborrecer.
effort: esfuerzo, afán.
expediting: facilitar.
independence: independencia.
labouring: persona que trabaja, trabajante, trabajar, obrero.
loved: amado, estimado, querido, considerado.
measures: medidas.
milk: leche, ordeñar, la leche.
patriotism: patriotismo.
petty: mezquino, insignificante, pequeño.
principles: principios.
refuge: refugio, asilo.
restoration: restauración, restablecimiento.
skimmed: desnatado.
strong: fuerte, intenso, marcado.
thoroughly: completamente.
tickled: Cosquilleó.
trouble: molestar, prueba, inconveniente, incomodar, molestia, perturbación, problema, dificultad, avería, esfuerzo.
visionary: visionario.

when the means of asserting these rights came to be **discussed**, he was still "Athelstane the Unready," slow, **irresolute**, **procrastinating**, and **unenterprising**. The warm and **impassioned exhortations** of Cedric had as little effect upon his **impassive** temper, as **red**-hot **balls** alighting in the water, which produce a little sound and **smoke**, and are instantly extinguished.

If, leaving this task, which might be compared to spurring a tired **jade**, or to **hammering** upon cold iron, Cedric fell back to his ward Rowena, he received little more **satisfaction** from **conferring** with her. For, as his presence interrupted the discourse between the lady and her favourite attendant upon the gallantry and fate of Wilfred, Elgitha, failed not to revenge both her mistress and herself, by **recurring** to the **overthrow** of Athelstane in the lists, the most disagreeable subject which could **greet** the ears of Cedric. To this sturdy Saxon, therefore, the day's journey was **fraught** with all manner of displeasure and **discomfort**; so that he more than once **internally cursed** the tournament, and him who had proclaimed it, together with his own folly in ever thinking of going thither.

At noon, upon the **motion** of Athelstane, the travellers paused in a woodland shade by a fountain, to repose their horses and **partake** of some provisions, with which the hospitable Abbot had loaded a sumpter mule. Their repast was a pretty long one; and these several interruptions rendered it impossible for them to hope to reach Rotherwood without travelling all night, a **conviction** which induced them to proceed on their way at a more hasty pace than they had hitherto used.

Spanish

balls: bolas, cojones.
conferring: confiriendo.
conviction: condena.
cursed: maldito.
discomfort: incomodidad.
discussed: discutido, debatido.
exhortations: exhortaciones.
fraught: cargado.
greet: saludar, saludad, saludáis, saludamos, saludan, saludas, saluda, saluden, salude, saludo, acoger.
hammering: martilleo.
impassioned: apasionado.
impassive: impasible.
internally: internamente.
irresolute: irresoluto, indeciso.
jade: fatigar, cansar, jade.
motion: movimiento, moción, petición.
overthrow: trastornar, trastornas, trastorna, trastornad, trastornáis, trastornan, trastorne, trastornen, trastorno, trastornamos, derrocar.
partake: compartir, compartan, comparto, compartís, compartimos, compartid, compartes, comparte, comparta, comparten.
procrastinating: aplazando, dilatar.
recurring: recurrente, periódico, recorriendo, repitiendo.
red-hot: candente, salchicha, vigoroso.
satisfaction: satisfacción.
smoke: fumar, fumo, fume, fumas, fuman, fumamos, fumáis, fumad, fuma, fumen, humo.
unenterprising: tímido.

CHAPTER XIX

A train of armed men, some noble ***dame***
Escorting, (so their scatter'd words discover'd,
As ***unperceived*** *I hung upon their rear,)*
Are ***close*** *at hand, and mean to pass the night*
Within the castle.

Orra, a Tragedy

The travellers had now reached the **verge** of the **wooded** country, and were about to **plunge** into its **recesses**, held dangerous at that time from the number of outlaws whom **oppression** and poverty had **driven** to despair, and who occupied the forests in such large bands as could easily bid **defiance** to the **feeble** police of the period. From these rovers, however, **notwithstanding** the **lateness** of the hour Cedric and Athelstane **accounted** themselves secure, as they had in attendance ten **servants**, besides Wamba and Gurth, **whose** aid could not be counted upon, the one being a **jester** and the other a **captive**. It may be added, that in travelling thus late through the forest, Cedric and Athelstane **relied** on their **descent** and **character**, as well as their courage. The outlaws, whom the **severity** of the forest laws had reduced to this **roving** and desperate mode of life, were **chiefly** peasants and yeomen of Saxon descent, and were **generally** **supposed** to respect the persons and **property** of their countrymen.

Spanish

accounted: contabilizados, contabilizo.
captive: cautivo.
character: carácter, seña, naturaleza, índole, personaje.
chiefly: principalmente, sobretodo.
close: cerrar, cierras, cierra, cierren, cerráis, cerrad, cerramos, cierro, cierre, cierran, cerca.
counted: contado.
dame: dama, mujer.
defiance: desafío.
descent: descenso, bajada, descendencia.
driven: conducido, manejado.
feeble: débil.
generally: generalmente.
jester: bromista.
lateness: retraso.
notwithstanding: sin embargo, a pesar de, no obstante.
oppression: opresión.
plunge: bucear, zambullida, zambullirse.
property: propiedad, bienes, finca, calidad, granja, ralea, característica, tenencia.
recesses: lo más hondo, entalladura.
relied: Confiado.
roving: mecha.
servants: servicio.
severity: severidad, gravedad.
supposed: supuesto.
unperceived: chiticallando.
verge: lisera, borde.
whose: cuyo, cuya.
wooded: arbolado.

As the **travellers journeyed** on their way, they were alarmed by repeated cries for assistance; and when they rode up to the place from whence they came, they were surprised to find a horse-litter placed upon the ground, beside which sat a young woman, richly dressed in the Jewish fashion, while an old man, whose **yellow** cap proclaimed him to belong to the same nation, walked up and down with gestures expressive of the deepest despair, and wrung his hands, as if affected by some **strange** disaster.

To the enquiries of Athelstane and Cedric, the old Jew could for some time only answer by **invoking** the protection of all the patriarchs of the Old Testament successively against the sons of Ishmael, who were coming to **smite** them, **hip** and thigh, with the edge of the sword. When he began to come to himself out of this agony of terror, Isaac of York (for it was our old friend) was at length able to explain, that he had **hired** a body-guard of six men at Ashby, together with mules for **carrying** the litter of a sick friend. This party had undertaken to escort him as far as Doncaster. They had come thus far in safety; but having received information from a wood-cutter that there was a strong band of outlaws lying in **wait** in the woods before them, Isaac's mercenaries had not only taken **flight**, but had carried off with them the horses which bore the litter and left the Jew and his **daughter** without the means either of **defence** or of retreat, to be plundered, and **probably murdered**, by the banditti, who they expected every moment would bring down upon them. "Would it but please your valours," added Isaac, in a tone of deep **humiliation**, "to permit the poor Jews to travel under your **safeguard**, I swear by the tables of our law, that never has favour been conferred upon a child of Israel since the days of our captivity, which shall be more **gratefully** acknowledged."

"Dog of a Jew!" said Athelstane, whose memory was of that petty kind which **stores** up trifles of all kinds, but particularly trifling offences, "dost not remember how thou didst beard us in the gallery at the tilt-yard? Fight or **flee**, or **compound** with the outlaws as thou dost list, ask neither aid nor company from us; and if they rob only such as thee, who rob all the world, I, for mine own **share**, shall hold them right honest folk."

Spanish

carrying: llevando, transportando, cargando.
compound: compuesto.
daughter: hija, la hija, Nina.
defence: defensa, retaguardia.
flee: huir, huyes, huyen, huís, huyan, huyo, huid, huye, huimos, huya, escapar.
flight: vuelo, huida, escape.
gratefully: con corazón bueno, con agradecimiento, agradecidamente.
hip: cadera, la cadera.
hired: alquilado, arrendado, contratado.
humiliation: humillación.
invoking: invocando, suplicando.
journeyed: Viajado.
murdered: asesinado, occiso, interfecto, matado.
rob: robar, robo, robe, robamos, roba, robáis, roban, robas, roben, robad, despojar.
safeguard: salvaguardia, salvaguardar.
share: compartir, acción, parte, dividir, ración, cuota, lote.
smite: golpear con violencia.
stores: reservas.
strange: extraño, raro, ajeno.
travel: viajar, viaje, viajo, viaja, viajas, viajan, viajamos, viajen, viajad, viajáis, conducir.
wait: esperar, espera, espere, esperad, espero, esperen, esperas, esperan, esperamos, esperáis, aguardar.
yellow: amarillo.

Cedric did not assent to the **severe** proposal of his companion. "We shall do better," said be, "to leave **them** two of our attendants and two horses to convey them back to the next village. It will **diminish** our strength but little; and with your good sword, noble Athelstane, and the aid of those who remain, it will be **light** work for us to face **twenty** of those runagates."

Rowena, somewhat alarmed by the mention of outlaws in force, and so near them, strongly seconded the proposal of her guardian. But Rebecca **suddenly** quitting her dejected posture, and making her way through the attendants to the palfrey of the Saxon lady, **knelt** down, and, after the Oriental fashion in addressing **superiors**, kissed the hem of Rowena's garment. Then rising, and throwing back her veil, she implored her in the great name of the God whom they both worshipped, and by that **revelation** of the Law upon Mount Sinai, in which they both **believed**, that she would have compassion upon them, and suffer them to go forward under their safeguard. "It is not for myself that I pray this favour," said Rebecca; "nor is it even for that poor old man. I know, that to **wrong** and to spoil our nation is a light fault, if not a merit, with the Christians; and what is it to us whether it be done in the city, in the desert, or in the field? But it is in the name of one **dear** to many, and dear even to you, that I beseech you to let this sick person be **transported** with care and tenderness under your protection. For, if evil chance him, the last moment of your life would be **embittered** with **regret** for **denying** that which I ask of you."

The noble and solemn **air** with which Rebecca made this appeal, gave it double weight with the fair Saxon.

"The man is old and feeble," she said to her guardian, "the maiden young and **beautiful**, their friend sick and in peril of his life--Jews though they be, we cannot as Christians leave them in this extremity. Let them **unload** two of the sumpter-mules, and put the **baggage** behind two of the serfs. The mules may transport the litter, and we have **led** horses for the old man and his daughter."

Cedric readily assented to what she proposed, and Athelstane only added the condition, "that they should travel in the rear of the whole party, where Wamba," he said, "might attend them with his shield of boar's brawn."

Spanish

air: aire, airear, el aire, aéreo, orear.
baggage: equipaje, equipajes, el equipaje, bagaje.
beautiful: bonito, hermoso, bello, precioso.
believed: Creído.
dear: caro, querido, estimado.
denying: negando, desmintiendo.
diminish: disminuir, disminuyes, disminuid, disminuyo, disminuyen, disminuye, disminuyan, disminuís, disminuimos, disminuya, menguar.
embittered: amargado.
hem: dobladillo.
knelt: pret y pp de kneel, Arrodillado.
led: guiado, conducido, dirigido.
light: luz, claro, ligero, encender, alumbrar, débil, liviano, la luz, radiación visible, lámpara, iluminar.
regret: sentir, lamentar, deplorar, arrepentirse, pesar.
revelation: revelación.
severe: severo, inclemente, áspero, grave.
suddenly: de repente, de golpe, repentinamente, de sopetón.
superiors: superior.
transport: transporte, transportar, trasporte, acarrear.
twenty: veinte.
unload: descargar, descarga, descargue, descargo, descargáis, descarguen, descargas, descargamos, descargad, descargan.
wrong: malo, mal, falso, incorrecto, entuerto, agravio, impropio, erróneo.

"I have left my shield in the tilt-yard," answered the Jester, "as has been the fate of many a better knight than myself."

Athelstane coloured deeply, for such had been his own fate on the last day of the tournament; while Rowena, who was pleased in the same **proportion**, as if to make amends for the brutal **jest** of her **unfeeling suitor**, requested Rebecca to ride by her side.

"It were not fit I should do so," answered Rebecca, with proud humility, "where my society might be held a disgrace to my protectress."

By this time the change of baggage was hastily achieved; for the **single** word "outlaws" rendered every one sufficiently **alert**, and the **approach** of twilight made the **sound** yet more **impressive**. Amid the bustle, Gurth was taken from horseback, in the course of which **removal** he prevailed upon the Jester to slack the cord with which his arms were bound. It was so **negligently** refastened, perhaps intentionally, on the part of Wamba, that Gurth found no difficulty in **freeing** his arms altogether from **bondage**, and then, **gliding** into the **thicket**, he made his escape from the party.

The bustle had been **considerable**, and it was some time before Gurth was missed; for, as he was to be placed for the rest of the journey behind a servant, every one supposed that some other of his companions had him under his custody, and when it began to be whispered among them that Gurth had actually disappeared, they were under such immediate expectation of an attack from the outlaws, that it was not held convenient to pay much attention to the circumstance.

The path upon which the party travelled was now so **narrow**, as not to admit, with any sort of convenience, above two riders **abreast**, and began to descend into a **dingle**, **traversed** by a brook whose banks were broken, **swampy**, and overgrown with dwarf willows. Cedric and Athelstane, who were at the head of their **retinue**, saw the risk of being attacked at this pass; but neither of them having had much **practice** in war, no better mode of **preventing** the danger occurred to them than that they should **hasten** through the **defile** as fast as possible. Advancing, therefore, without much order, they had just crossed the

Spanish

abreast: de frente, caminar cuatro de frente.
alert: alerta, alarma, alertar.
approach: aproximación, enfoque, aproximarse, acercarse, acercar, acercamiento, método, planteamiento.
bondage: esclavitud, servidumbre.
considerable: notable, considerable.
defile: desfiladero.
dingle: valle arbolado.
freeing: libertar.
gliding: deslizar, planeación.
hasten: acelerar, apresurar.
impressive: impresionante.
jest: bromear, broma.
narrow: estrecho, angosto.
negligently: negligentemente.
practice: ejercicio, practicar, emplear, práctica, ejercer.
preventing: impidiendo, previniendo.
proportion: proporción, proporcionar.
removal: remoción, eliminación.
retinue: séquito.
single: soltero, solo, único, simple, individual.
sound: sonido, sonar, ruido, tocar, sano, sondear, legítimo, auscultar, sólido, oscilación acústica, vibración acústica.
suitor: pretendiente, demandante.
swampy: pantanoso.
thicket: matorral.
traversed: Atravesado.
unfeeling: insensible.

brook with a part of their followers, when they were assailed in front, flank, and rear at once, with an **impetuosity** to which, in their **confused** and **ill**-prepared condition, it was impossible to **offer effectual** resistance. The shout of "A white **dragon**!--a white dragon! --Saint George for merry England!" war-cries adopted by the assailants, as belonging to their assumed character of Saxon outlaws, was heard on every side, and on every side enemies appeared with a **rapidity** of advance and attack which seemed to **multiply** their numbers.

Both the Saxon chiefs were made prisoners at the same moment, and each under circumstances expressive of his character. Cedric, the instant that an enemy appeared, launched at him his remaining javelin, which, taking better effect than that which he had hurled at Fangs, **nailed** the man against an oak-tree that **happened** to be close behind him. Thus far successful, Cedric spurred his horse against a second, **drawing** his sword at the same time, and striking with such **inconsiderate** fury, that his weapon encountered a thick branch which hung over him, and he was **disarmed** by the violence of his own blow. He was instantly made prisoner, and **pulled** from his horse by two or three of the **banditti** who crowded around him. Athelstane shared his captivity, his bridle having been seized, and he himself forcibly dismounted, long before he could draw his weapon, or assume any posture of effectual defence.

The attendants, embarrassed with baggage, surprised and terrified at the fate of their masters, fell an easy prey to the assailants; while the Lady Rowena, in the centre of the cavalcade, and the Jew and his daughter in the rear, experienced the same misfortune.

Of all the train none escaped except Wamba, who **showed** upon the occasion much more courage than those who pretended to **greater** sense. He possessed himself of a sword belonging to one of the **domestics**, who was just drawing it with a **tardy** and **irresolute** hand, laid it about him like a lion, **drove** back several who approached him, and made a brave though **ineffectual** attempt to **succour** his master. Finding himself overpowered, the Jester at length threw himself from his horse, plunged into the thicket, and, favoured by the general confusion, escaped from the **scene** of action. Yet the valiant Jester, as **soon** as he found

Spanish

banditti: banda.
confused: confuso, confundido.
disarmed: desarmado.
domestics: doméstico.
dragon: dragón.
drawing: dibujando, dibujo, encantando, trazando, plano, giro.
drove: manada.
effectual: eficaz, terminante.
greater: mayor.
happened: pasado, acontecido, ocurrido, sucedido, acaecido.
ill-**prepared**: mal preparado, de preparación mala.
impetuosity: irreflexión, impetuosidad.
inconsiderate: desconsiderado.
ineffectual: ineficaz.
irresolute: irresoluto, indeciso.
multiply: multiplicar, multiplico, multipliquen, multiplicas, multiplican, multiplicamos, multiplicáis, multiplicad, multiplica, multiplique.
nailed: clavado, remachado.
offer: oferta, ofrecer, ofrecimiento, proposición, presentar, proponer, pretensión, retratar, reproducir.
pulled: tirado, halado.
rapidity: rapidez.
scene: escena, escenario.
showed: mostrado, pret de show.
soon: pronto, luego.
succour: prestar ayuda, socorrer, asistir, acudir, socorro.
tardy: tardío.

himself safe, **hesitated** more than once whether he should not **turn** back and share the **captivity** of a master to whom he was sincerely attached.

"I have heard men **talk** of the blessings of freedom," he said to himself, "but I wish any wise man would teach me what use to make of it now that I have it."

As he pronounced these words aloud, a voice very near him called out in a **low** and **cautious** tone, "Wamba!" and, at the same time, a dog, which he recognised to be Fangs, **jumped** up and **fawned** upon him. "Gurth!" answered Wamba, with the same caution, and the **swineherd** immediately stood before him.

"What is the matter?" said he **eagerly**; "what mean these cries, and that **clashing** of swords?"

"Only a **trick** of the times," said Wamba; "they are all prisoners."

"Who are prisoners?" exclaimed Gurth, **impatiently**.

"My **lord**, and my lady, and Athelstane, and Hundibert, and Oswald."

"In the name of God!" said Gurth, "how came they prisoners? --and to whom?"

"Our master was too ready to fight," said the Jester; "and Athelstane was not ready enough, and no other person was ready at all. And they are prisoners to green cassocks, and black visors. And they **lie** all **tumbled** about on the green, like the crab-apples that you shake down to your swine. And I would laugh at it," said the honest Jester, "if I could for weeping." And he **shed tears** of **unfeigned sorrow**.

Gurth's **countenance** kindled--"Wamba," he said, "thou **hast** a weapon, and **thy** heart was ever stronger than thy brain,--we are only two--but a sudden attack from men of resolution will do much--follow me!"

"Whither?--and for what purpose?" said the Jester.

"To rescue Cedric."

"But you have **renounced** his service but now," said Wamba.

"That," said Gurth, "was but while he was fortunate--follow me!"

Spanish

captivity: cautividad, cautiverio.
cautious: precavido, prudente, circunspecto, cauto, cauteloso.
clashing: chocar, colisión.
countenance: semblante.
eagerly: ansiosamente, ávidamente.
fawned: adulador.
hast: haya.
hesitated: vacilado, titubeado.
impatiently: impacientemente, con impaciencia.
jumped: Saltado.
lie: mentir, mentira, yacer, estar tendido, embuste, echarse.
lord: señor, caballero.
low: bajo, depresión.
renounced: Renunciado.
shed: cobertizo, derramar, derramáis, derramo, derramen, derrame, derramas, derramamos, derramado, derramad, derrama.
sorrow: tristeza, pena, dolor.
swine: cerdo.
swineherd: porquerizo, porquero.
talk: hablar, hablas, hablan, hablad, habláis, hablamos, hablo, hable, hablen, habla, charla.
tears: desgarra, rasga.
thy: tu.
trick: engañar, truco, resabio, mala costumbre.
tumbled: Derribado.
turn: girar, gira, giro, giráis, giramos, giran, giras, gire, giren, girad, vuelta.
unfeigned: verdadero, vendadero, sincero, no fingido, castizo.

As the Jester was about to obey, a third person suddenly made his appearance, and commanded them both to **halt**. From his dress and arms, Wamba would have **conjectured** him to be one of those outlaws who had just **assailed** his master; but, besides that he wore no **mask**, the glittering baldric across his shoulder, with the rich **bugle**-horn which it supported, as well as the **calm** and commanding expression of his voice and manner, made him, notwithstanding the twilight, **recognise** Locksley the **yeoman**, who had been victorious, under such **disadvantageous** circumstances, in the contest for the prize of archery.

"What is the **meaning** of all this," said he, "or who is it that rifle, and ransom, and make prisoners, in these forests?"

"You may look at their cassocks close by," said Wamba, "and see whether they be thy children's **coats** or no--for they are as like **thine** own, as one green pea-cod is to another."

"I will learn that presently," answered Locksley; "and I charge ye, on **peril** of your **lives**, not to stir from the place where ye stand, until I have **returned**. Obey me, and it shall be the better for you and your masters.--Yet **stay**, I must render myself as like these men as possible."

So saying he **unbuckled** his baldric with the bugle, took a feather from his cap, and gave them to Wamba; then drew a **vizard** from his pouch, and, repeating his **charges** to them to stand fast, went to execute his purposes of reconnoitring.

"Shall we stand fast, Gurth?" said Wamba; "or shall we e'en give him leg-bail? In my **foolish** mind, he had all the **equipage** of a thief too much in readiness, to be himself a true man."

"Let him be the devil," said Gurth, "an he will. We can be no worse of **waiting** his return. If he belong to that party, he must already have given them the alarm, and it will avail nothing either to fight or fly. Besides, I have late experience, that **errant** thieves are not the worst men in the world to have to **deal** with."

Spanish

assailed: Asaltado.
bugle: clarín, corneta.
calm: tranquilo, calma, calmar, quieto, silencio, sosegado, sosegar, aquietar, sereno.
charges: cargos.
coats: membranas.
conjectured: Supuesto.
deal: trato, transacción.
disadvantageous: desventajoso, desaventajado.
equipage: equipaje, equipo.
errant: errante.
foolish: zote, tonto, necio, bobo.
halt: parar, parada, detener, apeadero, alto, interrupción.
lives: Vive, habita.
mask: máscara, careta, mascarilla, enmascarar, antifaz.
meaning: intención, significado, sentido, significación.
peril: peligro.
recognise: reconozca, reconocer.
return: volver, devolver, regresar, retorno, devolución, rendimiento, vuelta.
stay: quedarse, quedar, queden, quede, quedas, quedan, quedamos, quedáis, quedad, queda, quedo.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
unbuckled: desbrochado, desabrochado.
vizard: Visera.
waiting: esperando, espera, aguardando, servicio.
yeoman: hacendado.

The **yeoman** returned in the course of a **few minutes**.

"Friend Gurth," he said, "I have **mingled** among **yon** men, and have **learnt** to whom they belong, and **whither** they are bound. There is, I think, no chance that they will proceed to any **actual** violence against their prisoners. For three men to attempt them at this moment, were little else than madness; for they are good men of war, and have, as such, placed sentinels to give the alarm when any one **approaches**. But I trust soon to gather such a force, as may act in **defiance** of all their **precautions**; you are both servants, and, as I think, faithful servants, of Cedric the Saxon, the friend of the **rights** of Englishmen. He shall not want English **hands** to help him in this **extremity**. Come then with me, until I gather more aid."

So saying, he **walked** through the wood at a great pace, followed by the **jester** and the **swineherd**. It was not **consistent** with Wamba's humour to travel long in silence.

"I think," said he, looking at the baldric and **bugle** which he still carried, "that I saw the arrow shot which won this gay prize, and that not so long since as Christmas."

"And I," said Gurth, "could take it on my halidome, that I have heard the voice of the good yeoman who won it, by night as well as by day, and that the moon is not three days **older** since I did so."

"Mine honest friends," replied the yeoman, "who, or what I am, is little to the present purpose; should I free your master, you will have **reason** to think me the best friend you have ever had in your lives. And whether I am known by one name or another --or whether I can draw a bow as well or better than a cow-keeper, or whether it is my pleasure to walk in **sunshine** or by **moonlight**, are matters, which, as they do not **concern** you, so neither need ye **busy yourselves respecting** them."

"Our heads are in the lion's mouth," said Wamba, in a whisper to Gurth, "get them out how we can."

Spanish

actual: real, actual, verdadero, efectivo.
approaches: aproches.
bugle: clarín, corneta.
busy: ocupado.
concern: concernir, cuidado, preocupación, importancia.
consistent: consecuente, consistente, coherente.
defiance: desafío.
extremity: extremidad, extremo, extremidades.
few: pocos.
hands: las manos.
jester: bromista.
learnt: pret de learn.
mingled: mezclado, triscado.
minutes: acta, minutos, multa, proceso verbal.
moonlight: luz de la luna.
older: mayor.
precautions: precauciones.
reason: motivo, causa, razón, lugar, razonar.
respecting: en cuanto a, por lo que se refiere a, respecto a.
rights: derechos.
sunshine: sol, solana.
swineherd: porquerizo, porquero.
walk: andar, andamos, ando, anden, ande, andas, andáis, andad, anda, andan, caminar.
whither: adónde, adonde.
yeoman: hacendado.
yon: ahí, allí.
yourselves: ustedes mismos.

"Hush--be silent," said Gurth. "Offend him not by **thy folly**, and I **trust sincerely** that all will go well."

Spanish

folly: tontería.
sincerely: sinceramente.
thy: tu.
trust: confiar, fideicomiso, confianza, fiduciario.

CHAPTER XX

When autumn nights were long and ***drear****,*
And forest ***walks*** *were dark and* ***dim****,*
How ***sweetly*** *on the pilgrim's ear*
Was ***wont*** *to* ***steal*** *the hermit's* ***hymn***
Devotion ***borrows*** *Music's tone,*
And Music took Devotion's wing;
And, like the ***bird*** *that hails the sun,*
They ***soar*** *to heaven, and* ***soaring*** *sing.*

The Hermit of St Clement's Well

It was after three hours' good walking that the servants of Cedric, with their mysterious guide, arrived at a small opening in the forest, in the centre of which grew an oak-tree of **enormous magnitude**, throwing its **twisted branches** in every direction. Beneath this **tree** four or five yeomen lay stretched on the ground, while another, as **sentinel**, walked to and **fro** in the **moonlight shade**.

Upon **hearing** the sound of feet approaching, the watch instantly gave the alarm, and the **sleepers** as suddenly started up and bent their bows. Six arrows placed on the string were pointed towards the quarter from which the travellers approached, when their guide, being recognised, was **welcomed** with every **token** of respect and **attachment**, and all signs and fears of a rough reception at once **subsided**.

Spanish

attachment: afectuosidad, fijación, conexión, anexo, enlace, embargo, adjunto, acoplamiento, atadura, apego, unión.
bird: pájaro, ave.
borrows: préstamos.
branches: ramas.
dim: oscuro, turbio.
drear: triste, pensativo, monótono.
enormous: enorme, ingente.
fro: atrás, allá.
hearing: oyendo, oído, audiencia, vista, audición.
hymn: himno.
magnitude: magnitud.
moonlight: luz de la luna.
sentinel: centinela.
shade: sombra, sombrear, pantalla, matizar, tono, matiz.
sleepers: traviesas, durmientes.
soar: elevarse.
soaring: planeando, remontando, subiendo, volando, altísimo, ascendente, elevar, encumbrado, inmenso, vuelo a vela, planeo.
steal: robar, hurtar, tomar.
subsided: menguado, bajado.
sweetly: dulcemente.
token: ficha, señal, peaje, seña, prueba, testigo.
tree: árbol.
twisted: retorcido, torcido.
walks: anda, camina.
welcomed: acogido.
wont: acostumbrado, costumbre.

"Where is the Miller?" was his first question.

"On the road towards Rotherham."

"With how many?" demanded the leader, for such he seemed to be.

"With six men, and good **hope** of **booty**, if it **please** St Nicholas."

"**Devoutly** spoken," said Locksley; "and where is Allan-a-Dale?"

"Walked up towards the Watling-street, to watch for the Prior of Jorvaulx."

"That is well thought on also," replied the Captain;--"and where is the Friar?"

"In his cell."

"**Thither** will I go," said Locksley. "Disperse and seek your companions. Collect what force you can, for there's **game afoot** that must be **hunted** hard, and will turn to **bay**. Meet me here by daybreak.--And stay," he added, "I have forgotten what is most **necessary** of the whole--Two of you take the road **quickly** towards Torquilstone, the Castle of Front-de-Boeuf. A set of **gallants**, who have been masquerading in such **guise** as our own, are carrying a band of prisoners thither--Watch them closely, for even if they reach the castle before we collect our force, our honour is **concerned** to **punish** them, and we will find means to do so. Keep a close watch on them therefore; and **dispatch** one of your comrades, the lightest of foot, to bring the news of the yeomen thereabout."

They promised **implicit** obedience, and departed with **alacrity** on their different errands. In the meanwhile, their leader and his two companions, who now looked upon him with great respect, as well as some fear, pursued their way to the Chapel of Copmanhurst.

When they had reached the little moonlight **glade**, having in front the reverend, though **ruinous** chapel, and the rude **hermitage**, so well suited to **ascetic** devotion, Wamba whispered to Gurth, "If this be the **habitation** of a thief, it **makes** good the old **proverb**, The nearer the church the farther from God.--And by my coxcomb," he added, "I think it be even so--Hearken but to the black sanctus which they are **singing** in the hermitage!"

Spanish

afoot: a pie.
alacrity: alacridad, diligencia.
ascetic: ascético, asceta.
bay: bahía, caballo bayo, compartimiento, bayo, ladrar.
booty: botín.
concerned: interesado, en cuestión, dicho.
devoutly: devotamente, beatamente.
dispatch: despachar, expedir, expedición, enviar, envío, despacho.
gallants: valeroso.
game: juego, el juego, partido, caza.
glade: claro.
guise: guisa.
habitation: habitación.
hermitage: ermita.
hope: esperanza, esperar, espera, espere, esperen, esperas, esperan, esperamos, esperáis, esperad, espero.
hunted: cazado.
implicit: implícito.
makes: hace, comete, confecciona.
necessary: necesario.
please: por favor, agradar, gustar, complacer, haz el favor, contentar, haz favor.
proverb: proverbio.
punish: castigar, castigad, castiguen, castigas, castigan, castigáis, castiga, castigamos, castigue, castigo, penar.
quickly: rápidamente, de prisa, aprisa, pronto.
ruinous: ruinoso.
singing: cantando, canto.
thither: allá.

In fact the **anchorite** and his guest were **performing**, at the full **extent** of their very powerful **lungs**, an old drinking song, of which this was the burden:--

"Come, trowl the brown bowl to me, Bully **boy**, **bully** boy, Come, trowl the brown bowl to me: Ho! **jolly** Jenkin, I **spy** a knave in drinking, Come, trowl the brown bowl to me."

"Now, that is not ill sung," said Wamba, who had **thrown** in a few of his own flourishes to help out the chorus. "But who, in the saint's name, ever expected to have heard such a jolly **chant** come from out a hermit's cell at midnight!"

"Marry, that should I," said Gurth, "for the jolly Clerk of Copmanhurst is a known man, and **kills** half the deer that are stolen in this walk. Men say that the keeper has **complained** to his **official**, and that he will be stripped of his cowl and cope altogether, if he **keeps** not better order."

While they were thus speaking, Locksley's loud and repeated **knocks** had at length disturbed the anchorite and his guest. "By my beads," said the hermit, stopping short in a grand flourish, "here come more benighted guests. I would not for my cowl that they found us in this goodly exercise. All men have their enemies, good Sir Sluggard; and there be those **malignant** enough to **construe** the hospitable refreshment which I have been offering to you, a weary traveller, for the matter of three short **hours**, into **sheer** drunkenness and **debauchery**, vices alike **alien** to my profession and my disposition."

"**Base** calumniators!" replied the knight; "I would I had the chastising of them. Nevertheless, Holy Clerk, it is true that all have their enemies; and there be those in this very **land** whom I would rather speak to through the bars of my helmet than barefaced."

"Get thine iron pot on thy head then, friend Sluggard, as quickly as thy **nature** will permit," said the hermit, "while I **remove** these pewter flagons, whose late contents run strangely in mine own **pate**; and to **drown** the clatter--for, in faith, I feel somewhat unsteady--strike into the tune which thou hearest me sing; it is no matter for the words--I scarce know them myself."

Spanish

alien: extranjero, horroroso, horrible, abominable, ajeno, extraño.
anchorite: anacoreta.
base: basar, pie, fundar, base, basamento, casquillo, fundamentar.
boy: chico, muchacho, niño, el muchacho, criado, chamaco.
bully: matón.
chant: corear, canto.
complained: regañado, se quejado, lamentado, demandado, reclamado, se querellado, Quejado.
construe: interpretar.
debauchery: libertinaje.
drown: ahogarse, ahogar.
extent: alcance, magnitud, extensión.
hours: horas, las horas.
jolly: alegre, jovial.
keeps: guarda, vigila, conserva, preserva.
kills: mata.
knocks: Golpes.
land: tierra, aterrizar, país, abordar, atracar, la tierra, terreno.
lungs: pulmones, livianos.
malignant: maligno, pernicioso.
nature: naturaleza, índole, carácter.
official: oficial, funcionario, empleado.
pate: cabeza.
performing: haciendo.
remove: quitar, eliminar, quite, quiten, quitas, quitan, quitamos, quito, quitad, quita, quitáis.
sheer: puro.
spy: espiar, espía, acechar.
thrown: tirado, pp de throw.

So saying, he struck up a **thundering** "De profundis clamavi", under **cover** of which he removed the **apparatus** of their banquet: while the knight, laughing heartily, and **arming** himself all the while, assisted his host with his voice from time to time as his **mirth** permitted.

"What devil's **matins** are you after at this hour?" said a voice from without.

"Heaven forgive you, Sir Traveller!" said the **hermit**, whose own noise, and perhaps his nocturnal **potations**, prevented from **recognising** accents which were **tolerably** familiar to him--"Wend on your way, in the name of God and Saint Dunstan, and disturb not the **devotions** of me and my holy brother."

"Mad priest," answered the voice from without, "open to Locksley!"

"All's safe--all's right," said the hermit to his companion.

"But who is he?" said the Black Knight; "it **imports** me much to know."

"Who is he?" answered the hermit; "I tell thee he is a friend."

"But what friend?" answered the knight; "for he may be friend to thee and none of mine?"

"What friend?" replied the hermit; "that, now, is one of the questions that is more easily asked than answered. What friend? --why, he is, now that I **bethink** me a little, the very same honest keeper I told thee of a while since."

"Ay, as honest a keeper as thou art a pious hermit," replied the knight, "I doubt it not. But undo the door to him before he beat it from its hinges."

The dogs, in the meantime, which had made a dreadful **baying** at the **commencement** of the disturbance, seemed now to recognise the voice of him who stood without; for, totally changing their manner, they **scratched** and **whined** at the door, as if **interceding** for his **admission**. The hermit speedily unbolted his **portal**, and admitted Locksley, with his two companions.

"Why, hermit," was the yeoman's first question as soon as he **beheld** the knight, "what boon companion **hast** thou here?"

"A brother of our order," replied the friar, shaking his head; "we have been at our orisons all night."

Spanish

admission: admisión, entrada, ingreso, confesión, precio de entrada, declaración, aceptación.
apparatus: aparato.
arming: estabilización, armado, armamento, armar.
baying: ladrido, ladrar, ensenada, caballo bayo, bahía, acorralar, aullido.
beheld: considerado, observado, contemplado, visto, advertido, mirado, Percibido, pret y pp de behold.
bethink: recapacitar, acordarse de, recordar.
commencement: comienzo, principio, origen.
cover: cubrir, tapa, cobertura, recorrer, tapar, forrar, cubierta, neumático, portada, forro, encuadernación.
devotions: oraciones.
hast: haya.
hermit: ermitaño.
imports: importaciones.
interceding: intercediendo.
matins: maitines.
mirth: alegría.
portal: entrada, puerta.
potations: libaciones.
recognising: reconocer.
scratched: rasguñado.
thundering: estruendo, trueno, de trueno, tronar, tremendo, imponente, enorme.
tolerably: tolerablemente.
whined: Gimoteado.

"He is a monk of the church **militant**, I think," answered Locksley; "and there be more of them abroad. I tell thee, friar, thou must lay down the **rosary** and take up the quarter-staff; we shall need every one of our merry men, whether **clerk** or **layman**. --But," he added, taking him a step aside, "art thou mad? to give **admittance** to a knight thou dost not know? Hast thou forgot our articles?"

"Not know him!" replied the friar, boldly, "I know him as well as the beggar knows his dish."

"And what is his name, then?" demanded Locksley.

"His name," said the **hermit**--"his name is Sir Anthony of Scrabelstone--as if I would drink with a man, and did not know his name!"

"Thou **hast** been drinking more than enough, friar," said the **woodsman**, "and, I fear, **prating** more than enough too."

"Good yeoman," said the knight, **coming** forward, "be not **wroth** with my merry host. He did but afford me the hospitality which I would have compelled from him if he had refused it."

"Thou compel!" said the friar; "wait but till have changed this grey gown for a green **cassock**, and if I make not a quarter-staff ring twelve upon thy **pate**, I am neither true clerk nor good woodsman."

While he spoke thus, he **stript** off his gown, and appeared in a close black **buckram doublet** and **drawers**, over which he speedily did on a cassock of green, and hose of the same colour. "I pray thee **truss** my points," said he to Wamba, "and thou **shalt** have a cup of **sack** for thy labour."

"Gramercy for thy sack," said Wamba; "but think'st thou it is lawful for me to aid you to transmew **thyself** from a holy hermit into a sinful forester?"

"Never fear," said the hermit; "I will but confess the sins of my green cloak to my greyfriar's frock, and all shall be well again."

"Amen!" answered the Jester; "a **broadcloth penitent** should have a **sackcloth confessor**, and your frock may **absolve** my **motley** doublet into the bargain."

Spanish

absolve: absolver, absolved, absolvéis, absolvemos, absuelvan, absuelve, absuelven, absuelves, absuelvo, absuelva.
admittance: entrada, admisión, admitancia.
broadcloth: paño.
buckram: zangala, bucarán.
cassock: sotana.
clerk: empleado, dependiente, oficinista, secretario, el dependiente.
coming: viniendo, proveniente, próximo, originario, natural.
confessor: confesor.
doublet: jubón, doblete.
drawers: calzoncillos.
hast: haya.
hermit: ermitaño.
layman: lego.
militant: militante.
motley: abigarramiento, abigarrado, multicolor.
pate: cabeza.
penitent: penitente, arrepentido.
prating: parlanchín, parlotear.
rosary: rosario.
sack: saco, despedir, bolso.
sackcloth: arpillera.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.
stript: pelado.
thyself: ti, tú mismo, ti mismo, tú misma, te, ti misma.
truss: braguero.
woodsman: leñador.
wroth: furioso, iracundo.

So saying, he **accommodated** the **friar** with his assistance in **tying** the **endless** number of **points**, as the **laces** which attached the **hose** to the **doublet** were then termed.

While they were thus **employed**, Locksley led the **knight** a little **apart**, and addressed him thus:--"Deny it not, Sir Knight--you are he who decided the victory to the advantage of the English against the strangers on the second day of the **tournament** at Ashby."

"And what **follows** if you guess truly, good **yeoman**?" replied the knight.

"I should in that case hold you," replied the yeoman, "a friend to the weaker party."

"Such is the duty of a true knight at least," replied the Black Champion; "and I would not **willingly** that there were reason to think otherwise of me."

"But for my purpose," said the yeoman, "**thou** shouldst be as well a good Englishman as a good knight; for that, which I have to speak of, **concerns**, indeed, the duty of every honest man, but is more **especially** that of a **true**-born native of England."

"You can speak to no one," replied the knight, "to whom England, and the life of every Englishman, can be dearer than to me."

"I would willingly believe so," said the **woodsman**, "for never had this country such need to be supported by those who love her. **Hear** me, and I will tell **thee** of an enterprise, in which, if thou be'st really that which thou seemest, thou mayst take an **honourable** part. A band of villains, in the **disguise** of better men than themselves, have made themselves master of the person of a **noble** Englishman, called Cedric the Saxon, together with his ward, and his friend Athelstane of Coningsburgh, and have **transported** them to a castle in this forest, called Torquilstone. I **ask** of thee, as a good knight and a good Englishman, **wilt** thou aid in their rescue?"

"I am bound by my **vow** to do so," replied the knight; "but I would willingly know who you are, who request my assistance in their behalf?"

Spanish

accommodated: acomodado, alojado.
apart: aparte, por separado, particular, separado.
ask: preguntar, preguntáis, preguntad, pregunto, pregunten, preguntas, preguntan, preguntamos, pregunte, pregunta, pedir.
concerns: concierne.
disguise: disfraz, disfrazar.
doublet: jubón, doblete.
employed: empleado.
endless: interminable, sin fin.
especially: sobre todo, principalmente, especialmente, sobretodo.
follows: sigue.
friar: fraile.
hear: oír, oigan, oyes, oyen, oye, oís, oigo, oíd, oímos, oiga.
honourable: honorable.
hose: manguera.
knight: caballero, caballo.
laces: cintas.
noble: hidalgo, noble.
points: puntos, aguja.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
tournament: torneo, campeonato.
transported: Transportado.
true-born: Auténtico.
tying: ligamiento, atar, atadura.
vow: voto.
willingly: voluntariamente, de buena gana.
wilt: marchitarse, marchitar.
woodsman: leñador.
yeoman: hacendado.

"I am," said the forester, "a nameless man; but I am the friend of my country, and of my country's friends--With this account of me you must for the present remain satisfied, the more especially since you yourself desire to **continue** unknown. Believe, however, that my **word**, when pledged, is as **inviolate** as if I wore golden spurs."

"I willingly believe it," said the knight; "I have been accustomed to study **men's** countenances, and I can read in **thine** honesty and resolution. I will, therefore, ask thee no further questions, but aid thee in setting at freedom these oppressed **captives**; which done, I trust we shall part better acquainted, and well satisfied with each other."

"So," said Wamba to Gurth,--for the friar being now **fully equipped**, the Jester, having approached to the other side of the hut, had heard the **conclusion** of the conversation,--"So we have got a new ally ?--l trust the **valour** of the knight will be truer **metal** than the **religion** of the **hermit**, or the honesty of the yeoman; for this Locksley **looks** like a **born** deer-stealer, and the priest like a **lusty** hypocrite."

"Hold thy peace, Wamba," said Gurth; "it may all be as thou dost guess; but were the **horned** devil to rise and **proffer** me his assistance to set at **liberty** Cedric and the Lady Rowena, I fear I should hardly have religion enough to refuse the foul fiend's offer, and bid him get behind me."

The friar was now **completely** accoutred as a yeoman, with sword and **buckler**, bow, and quiver, and a strong **partisan** over his shoulder. He left his cell at the head of the party, and, having carefully **locked** the door, deposited the **key** under the **threshold**.

"Art thou in condition to do good service, friar," said Locksley, "or does the brown bowl still run in thy head?"

"Not more than a drought of St Dunstan's fountain will allay," answered the priest; "something there is of a **whizzing** in my brain, and of **instability** in my **legs**, but you shall presently see both pass away."

Spanish

born: nacido, nato.
buckler: Defensa, Escudo, Rodela, tapa de escobén.
captives: cautivos.
completely: completamente.
conclusion: conclusión.
continue: continuar, continúe, continuad, continuáis, continuamos, continúan, continúas, continúen, continúo, continúa, durar.
equipped: equipado.
fully: completamente.
hermit: ermitaño.
horned: astado.
instability: inestabilidad.
inviolate: intacto, inviolado.
key: llave, tecla, clave, la llave, teclear, chaveta.
legs: las piernas.
liberty: libertad, la libertad.
locked: estén aseguradas, cerrado, bloqueado, protegido.
looks: mira.
lusty: lozano.
men's: varonil.
metal: metal, metálico.
partisan: partidista, partisano.
proffer: propuesta, ofrecer, proponer, oferta.
religion: religión.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
threshold: umbral.
valour: valor.
whizzing: Zumbando.
word: palabra, la palabra, vocablo, término, formular.

So saying, he stepped to the **stone** basin, in which the **waters** of the fountain as they fell formed **bubbles** which **danced** in the white moonlight, and took so long a drought as if he had meant to exhaust the spring.

"When didst thou drink as deep a drought of water before, Holy Clerk of Copmanhurst?" said the Black Knight.

"Never since my wine-but **leaked**, and let out its liquor by an **illegal** vent," replied the friar, "and so left me nothing to drink but my patron's bounty here."

Then **plunging** his hands and head into the fountain, he **washed** from them all marks of the midnight **revel**.

Thus refreshed and **sobered**, the jolly priest **twirled** his heavy partisan round his head with three **fingers**, as if he had been balancing a **reed**, **exclaiming** at the same time, "Where be those false ravishers, who carry off wenches against their will? May the foul fiend fly off with me, if I am not man enough for a **dozen** of them."

"Swearest thou, Holy Clerk?" said the Black Knight.

"Clerk me no Clerks," replied the **transformed** priest; "by Saint George and the Dragon, I am no longer a **shaveling** than while my frock is on my back--When I am **cased** in my green **cassock**, I will drink, swear, and **woo** a lass, with any **blithe** forester in the West Riding."

"Come on, Jack Priest," said Locksley, "and be silent; thou art as **noisy** as a whole convent on a holy eve, when the Father Abbot has gone to bed.--Come on you, too, my masters, **tarry** not to talk of it--I say, come on, we must collect all our **forces**, and few enough we shall have, if we are to storm the Castle of Reginald Front-de-Boeuf."

"What! is it Front-de-Boeuf," said the Black Knight, "who has **stopt** on the **king's highway** the king's **liege** subjects?--Is he turned thief and oppressor?"

"**Oppressor** he ever was," said Locksley.

"And for thief," said the priest, "I doubt if ever he were even half so honest a man as many a thief of my acquaintance."

Spanish

blithe: alegre.
bubbles: burbuja, porosidad, burbujas.
cased: embalado.
cassock: sotana.
danced: bailo.
dozen: docena, la docena.
exclaiming: exclamando.
fingers: los dedos.
forces: efectivo.
highway: carretera, autopista.
illegal: ilegal.
king's: inglés correcto.
leaked: Salido.
liege: feudal, vasallo, señor feudal.
noisy: ruidoso, bullicioso.
oppressor: opresor.
plunging: zambullir, hundir, muy bajo, sumergir, zambullida.
reed: junco, caña, caramillo.
revel: fiestas, deleitar, estar de parranda, deleite, jolgorio, jaranear, jarana, divertirse tumultuosamente.
shaveling: chaval.
sobered: calmó.
stone: piedra, la piedra, cálculo.
stopt: parado.
tarry: quedarse atrás, alquitranado.
transformed: transformado.
twirled: Girado.
washed: lavado, lavo.
waters: aguas.
woo: cortejar, corteje, cortejamos, cortejo, cortejen, cortejan, cortejáis, cortejad, corteja, cortejas.

"Move on, **priest**, and be silent," said the **yeoman**; "it were better you **led** the way to the place of **rendezvous**, than say what should be left **unsaid**, both in **decency** and prudence."

Spanish

decency: decencia.
led: guiado, conducido, dirigido.
priest: sacerdote, cura, preste.
rendezvous: cita.
unsaid: no dicho.
yeoman: hacendado.

CHAPTER XXI

Alas, how many hours and years have past,
Since human forms have round this table ***sate****,*
Or ***lamp****, or* ***taper****, on its* ***surface*** *gleam'd!*
Methinks, I hear the sound of time long pass'd
Still ***murmuring o'er*** *us, in the* ***lofty void***
Of these dark arches, like the ling'ring voices
Of those who long within their graves have slept.

Orra, a Tragedy

While these measures **were** taking in **behalf** of Cedric and his companions, the armed men by whom the latter had been seized, **hurried** their **captives** along towards the place of security, where they intended to **imprison** them. But darkness came on fast, and the **paths** of the wood seemed but **imperfectly** known to the marauders. They were **compelled** to make several long halts, and once or twice to return on their road to **resume** the direction which they wished to pursue. The summer **morn** had dawned upon them ere they could travel in full assurance that they held the right path. But confidence returned with light, and the **cavalcade** now moved **rapidly** forward. Meanwhile, the following **dialogue** took place between the two **leaders** of the **banditti**.

Spanish

banditti: banda.
behalf: nombre.
captives: cautivos.
cavalcade: cabalgata.
compelled: obligado, forzado.
dialogue: diálogo.
ere: antes de.
hurried: apresuradamente, apresurado, apurado, hecho de prisa, precipitado, superficial.
imperfectly: imperfectamente.
imprison: encarcelar, encarcele, encarcelas, encarcelen, encarcelan, encarcelamos, encarceláis, encarcelad, encarcela, encarcelo, recluir.
lamp: lámpara, la lámpara.
leaders: regletero.
lofty: alto, encumbrado.
morn: mañana.
murmuring: murmurar.
o'er: sobre.
paths: trayectos.
rapidly: rápidamente.
resume: reanudar, reanudan, reanuden, reanudo, reanudas, reanudáis, reanudad, reanuda, reanude, reanudamos, resumir.
sate: hastiar, saciar, sentó, saciad, saciamos, sacias, sacie, sacien, saciáis, sacia, sacio.
surface: superficie.
taper: manipulador, taladro cónico, conicidad.
void: vacío, nulo, anular, vaciar, caducado, hueco.

"It is time thou shouldst leave us, Sir Maurice," said the Templar to De Bracy, "in order to prepare the second part of thy mystery. Thou art next, thou knowest, to act the Knight Deliverer."

"I have thought better of it," said De Bracy; "I will not leave thee till the prize is fairly deposited in Front-de-Boeuf's castle. There will I **appear** before the Lady Rowena in mine own shape, and trust that she will set down to the **vehemence** of my passion the violence of which I have been guilty."

"And what has made thee change thy plan, De Bracy?" replied the Knight Templar.

"That concerns thee nothing," answered his companion.

"I would hope, however, Sir Knight," said the Templar, "that this **alteration** of measures arises from no **suspicion** of my honourable meaning, such as Fitzurse **endeavoured** to **instil** into thee?"

"My thoughts are my own," answered De Bracy; "the **fiend** laughs, they say, when one thief **robs** another; and we know, that were he to **spit fire** and **brimstone instead**, it would never **prevent** a Templar from following his bent."

"Or the leader of a Free Company," answered the Templar, "from **dreading** at the hands of a comrade and friend, the **injustice** he does to all mankind."

"This is unprofitable and perilous recrimination," answered De Bracy; "suffice it to say, I know the morals of the Temple-Order, and I will not give thee the power of cheating me out of the fair prey for which I have run such risks."

"Psha," replied the Templar, "what **hast** thou to fear?--Thou knowest the **vows** of our order."

"Right well," said De Bracy, "and also how they are kept. Come, Sir Templar, the laws of **gallantry** have a liberal **interpretation** in Palestine, and this is a case in which I will trust nothing to your conscience."

"Hear the truth, then," said the Templar; "I care not for your **blue**-eyed beauty. There is in that train one who will make me a better mate."

"What! wouldst thou **stoop** to the waiting damsel?" said De Bracy.

Spanish

alteration: alteración, modificación, cambio.
appear: aparecer, aparece, aparezco, aparezcan, apareces, aparecen, aparecemos, aparecéis, apareced, aparezca, parecer.
blue-eyed: de ojos azules.
brimstone: fuego del infierno, azufre.
dreading: temer.
endeavoured: intentado.
fiend: demonio.
fire: fuego, incendio, despedir, disparar, el fuego, tirar, animar, incitar, lumbre, hacer fuego, encender.
gallantry: galantería, gallardía.
hast: haya.
injustice: injusticia.
instead: en cambio.
instil: instilar, infundir, imbuir, inculcar lentamente.
interpretation: interpretación.
prevent: impedir, impedid, impido, impides, impiden, impide, impidan, impida, impedimos, impedís, prevenir.
robs: roba, despoja, hurta.
spit: escupir, asador, saliva, salivar.
stoop: inclinar, rebajarse, rebajamiento, pequeña veranda, humillarse, inclinado, pórtico, inclinarse, agachado, agachar, agacharse.
suspicion: sospecha, recelo, recelocaz.
vehemence: vehemencia.
vows: promesas solemnes.

"No, Sir Knight," said the Templar, **haughtily**. "To the waiting-woman will I not **stoop**. I have a prize among the **captives** as lovely as **thine** own."

"By the **mass**, thou **meanest** the fair Jewess!" said De Bracy.

"And if I do," said Bois-Guilbert, "who shall **gainsay** me?"

"No one that I know," said De Bracy, "unless it be your **vow** of **celibacy**, or a cheek of conscience for an **intrigue** with a Jewess."

"For my vow," said the Templar, "our Grand Master hath granted me a **dispensation**. And for my conscience, a man that has **slain** three hundred Saracens, need not **reckon** up every little failing, like a village girl at her first **confession** upon Good Friday eve."

"Thou knowest best thine own privileges," said De Bracy. "Yet, I would have sworn thy thought had been more on the old usurer's money bags, than on the black eyes of the daughter."

"I can admire both," answered the Templar; "besides, the old Jew is but half-prize. I must share his **spoils** with Front-de-Boeuf, who will not lend us the use of his castle for nothing. I must have something that I can term exclusively my own by this **foray** of ours, and I have fixed on the lovely Jewess as my peculiar prize. But, now thou knowest my **drift**, thou **wilt** resume thine own **original** plan, wilt thou not?--Thou **hast** nothing, thou seest, to fear from my interference."

"No," replied De Bracy, "I will remain beside my prize. What thou sayst is passing true, but I like not the privileges acquired by the dispensation of the Grand Master, and the merit acquired by the slaughter of three hundred Saracens. You have too good a right to a free pardon, to render you very **scrupulous** about peccadilloes."

While this dialogue was **proceeding**, Cedric was **endeavouring** to **wring** out of those who guarded him an **avowal** of their character and purpose. "You should be Englishmen," said he; "and yet, sacred Heaven! you prey upon your countrymen as if you were very Normans. You should be my neighbours, and, if so, my friends; for which of my English neighbours have reason to be otherwise?

Spanish

avowal: confesión.
captives: cautivos.
celibacy: celibato.
confession: confesión, declaración.
dispensation: dispensación, dispensa.
drift: deriva, derivar del rumbo, corriente.
endeavouring: intentar.
foray: correría, incursión.
gainsay: negad, negamos, niegan, niegas, niego, nieguen, contradigo, negáis, niegue, contradiga, contradecid.
hast: haya.
haughtily: orgullosamente.
intrigue: intrigar, intriga.
mass: masa, misa, en masa.
meanest: signifique.
original: original.
proceeding: procedimiento, proceder.
reckon: calcular, darse cuenta.
scrupulous: escrupuloso, meticuloso.
slain: matado.
spoils: botín, estropea.
stoop: inclinar, rebajarse, rebajamiento, pequeña veranda, humillarse, inclinado, pórtico, inclinarse, agachado, agachar, agacharse.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
vow: voto.
wilt: marchitarse, marchitar.
wring: arrancar, retorcer, arrancáis, arrancas, arranquen, arranco, arrancan, arrancamos, arranca, arrancad, arranque.

I tell ye, yeomen, that even those among ye who have been **branded** with **outlawry** have had from me protection; for I have **pitied** their miseries, and curst the oppression of their **tyrannic** nobles. What, then, would you have of me? or in what can this violence serve ye?--Ye are worse than brute **beasts** in your **actions**, and will you imitate them in their very dumbness?"

It was in vain that Cedric **expostulated** with his guards, who had too many good reasons for their silence to be induced to break it either by his wrath or his **expostulations**. They continued to hurry him along, travelling at a very rapid rate, until, at the end of an avenue of **huge trees**, arose Torquilstone, now the **hoary** and ancient castle of Reginald Front-de-Boeuf. It was a **fortress** of no great size, consisting of a **donjon**, or large and high **square tower**, surrounded by buildings of inferior height, which were **encircled** by an inner court-yard. Around the exterior wall was a deep moat, supplied with water from a neighbouring rivulet. Front-de-Boeuf, whose character placed him often at feud with his enemies, had made considerable **additions** to the strength of his castle, by building **towers** upon the outward wall, so as to flank it at every angle. The access, as usual in castles of the period, lay through an **arched barbican**, or **outwork**, which was terminated and defended by a small **turret** at each corner.

Cedric no sooner saw the turrets of Front-de-Boeuf's castle raise their grey and **moss**-grown battlements, glimmering in the morning sun above the wood by which they were surrounded, than he instantly augured more truly concerning the cause of his misfortune.

"I did injustice," he said, "to the thieves and outlaws of these woods, when I supposed such banditti to belong to their bands; I might as justly have confounded the foxes of these **brakes** with the **ravening** wolves of France. Tell me, dogs--is it my life or my wealth that your master **aims** at? Is it too much that two Saxons, myself and the noble Athelstane, should hold land in the country which was once the patrimony of our race?--Put us then to death, and complete your tyranny by taking our lives, as you began with our liberties. If the Saxon Cedric cannot rescue England, he is willing to die for her. Tell your tyrannical master, I do only beseech him to **dismiss** the Lady Rowena in honour and safety.

Spanish

actions: acciones.
additions: Agregaciones.
aims: apunta.
arched: arqueado.
barbican: barbacana.
beasts: ganado.
brakes: frenos.
branded: de marca reconocida.
dismiss: despedir, despedimos, despido, despiden, despide, despides, despedís, despedid, despidan, despida, expedir.
donjon: torre principal.
encircled: rodeado.
expostulated: altercado, protestado.
expostulations: protestas.
fortress: fortaleza, frotaleza, alcazaba, alcázar.
hoary: cano.
huge: enorme, inmenso, ingente.
moss-grown: cubierto de musgo, obsoleto.
outlawry: bandolerismo.
outwork: trabajo fuera del taller, trabajo a domicilio, trabajo hecho fuera de la empresa.
pitied: compadecido.
ravening: devorando.
square: plaza, cuadrado, cuadro, escuadra, el cuadro, en Ángulo Recto, glorieta, cuadrar, casilla.
tower: torre.
towers: torres.
trees: árboles.
turret: torreón, torreta.
tyrannic: tiránico.

She is a woman, and he need not dread her; and with us will **die** all who dare fight in her cause."

The attendants remained as mute to this address as to the former, and they now stood before the gate of the castle. De Bracy **winded** his horn three times, and the archers and **cross**-bow men, who had **manned** the **wall** upon seeing their approach, **hastened** to lower the drawbridge, and admit them. The prisoners were compelled by their guards to **alight**, and were conducted to an apartment where a hasty **repast** was offered them, of which none but Athelstane felt any inclination to **partake**. Neither had the descendant of the Confessor much time to do justice to the good cheer placed before them, for their guards gave him and Cedric to **understand** that they were to be **imprisoned** in a **chamber** apart from Rowena. Resistance was vain; and they were compelled to follow to a large room, which, rising on clumsy Saxon pillars, resembled those refectories and chapter-houses which may be still seen in the most ancient parts of our most ancient monasteries.

The Lady Rowena was next separated from her train, and conducted, with courtesy, indeed, but still without **consulting** her inclination, to a distant apartment. The same alarming **distinction** was conferred on Rebecca, in spite of her father's entreaties, who offered even money, in this extremity of distress, that she might be permitted to abide with him. "Base unbeliever," answered one of his guards, "when thou hast seen thy **lair**, thou **wilt** not wish thy daughter to partake it." And, without farther **discussion**, the old Jew was forcibly dragged off in a different direction from the other prisoners. The **domestics**, after being carefully searched and **disarmed**, were confined in another part of the castle; and Rowena was refused even the comfort she might have **derived** from the attendance of her handmaiden Elgitha.

The apartment in which the Saxon chiefs were confined, for to them we turn our first attention, although at present used as a sort of guard-room, had formerly been the great hall of the castle. It was now **abandoned** to meaner purposes, because the present lord, among other additions to the convenience, security, and beauty of his **baronial residence**, had erected a new and noble hall,

Spanish

abandoned: abandonado, desamparado, dejado, abandonados, abandonada, olvidado, abandonadas.
alight: encendido, apearse.
baronial: de barón, del barón, señorial, baronía.
chamber: cámara, habitación, cuarto.
consulting: consultando.
cross-bow: ballesta.
derived: derivado.
die: morir, morid, mueran, muere, morís, mueren, mueres, muero, morimos, muera, molde.
disarmed: desarmado.
discussion: discusión.
distinction: distinción.
domestics: doméstico.
hast: haya.
imprisoned: encarcelado.
lair: guarida, la guarida.
manned: tripulado.
partake: compartir, compartan, comparto, compartís, compartimos, compartid, compartes, comparte, comparta, comparten.
repast: comida.
residence: residencia, domicilio.
understand: entender, entiendes, entienda, entiendan, entendemos, entendéis, entended, entienden, entiendo, entiende, comprender.
wall: pared, muro, tabique, la pared, mural, muralla.
wilt: marchitarse, marchitar.
winded: enrollado, falto de aliento, jadeante.

whose vaulted roof was supported by **lighter** and more **elegant** pillars, and fitted up with that higher degree of ornament, which the Normans had already introduced into architecture.

Cedric paced the apartment, filled with indignant reflections on the past and on the present, while the apathy of his companion served, instead of patience and **philosophy**, to defend him against every thing save the inconvenience of the present moment; and so little did he feel even this last, that he was only from time to time **roused** to a reply by Cedric's animated and impassioned appeal to him.

"Yes," said Cedric, half speaking to himself, and half addressing himself to Athelstane, "it was in this very hall that my father **feasted** with Torquil Wolfganger, when he entertained the **valiant** and unfortunate Harold, then advancing against the Norwegians, who had united themselves to the rebel Tosti. It was in this hall that Harold returned the **magnanimous answer** to the **ambassador** of his rebel brother. Oft have I heard my father **kindle** as he told the tale. The **envoy** of Tosti was admitted, when this ample room could scarce contain the crowd of noble Saxon leaders, who were **quaffing** the **blood**-red wine around their monarch."

"I hope," said Athelstane, somewhat **moved** by this part of his friend's discourse, "they will not forget to send us some wine and refactions at noon--we had scarce a **breathing**-space allowed to break our fast, and I never have the benefit of my food when I eat immediately after **dismounting** from horseback, though the **leeches** recommend that practice."

Cedric went on with his **story** without noticing this **interjectional** observation of his friend.

"The envoy of Tosti," he said, "moved up the hall, **undismayed** by the frowning countenances of all around him, until he made his **obeisance** before the throne of King Harold.

"'What terms,' he said, 'Lord King, hath thy brother Tosti to hope, if he should lay down his arms, and **crave** peace at thy hands?'

Spanish

ambassador: embajador.
answer: respuesta, responder, contestar, contestación, responder a, corresponder al, contestar a, la respuesta, réplica.
blood-red: sanguino, sanguina.
crave: ansiar, pedir, ansía, ansío, ansíen, ansíe, ansías, ansían, ansiad, ansiáis, ansiamos.
dismounting: desmontando.
eat: comer, comemos, comes, coméis, comed, coman, como, comen, coma, Come.
elegant: elegante.
envoy: enviado, embajador, enviar.
feasted: banqueteado.
interjectional: interjectivo.
kindle: encender, encienda, enciendo, enciendan, encendéis, encendemos, encended, enciende, enciendes, encienden, inflamar.
leeches: sanguijelas.
lighter: encendedor, mechero, gabarra.
magnanimous: magnánimo.
moved: emotiva, movido, emocionado, afectado.
obeisance: reverencia.
philosophy: filosofía.
quaffing: zampar.
roused: espoleado, instigado, animado.
story: historia, piso, cuento, relato, el cuento.
undismayed: impávido.
valiant: bravo, valiente.

"'A brother's love,' cried the generous Harold, 'and the fair **earldom** of Northumberland.'

"'But should Tosti **accept** these terms,' continued the envoy, 'what lands shall be assigned to his faithful ally, Hardrada, King of Norway?'

"'Seven feet of English ground,' answered Harold, fiercely, 'or, as Hardrada is said to be a giant, perhaps we may **allow** him twelve inches more.'

"The hall rung with acclamations, and cup and horn was filled to the Norwegian, who should be speedily in **possession** of his English territory."

"I could have pledged him with all my soul," said Athelstane, "for my tongue **cleaves** to my palate."

"The baffled envoy," continued Cedric, pursuing with animation his tale, though it interested not the **listener**, "retreated, to carry to Tosti and his ally the **ominous** answer of his injured brother. It was then that the distant towers of York, and the bloody streams of the Derwent, **beheld** that **direful** conflict, in which, after displaying the most **undaunted** valour, the King of Norway, and Tosti, both fell, with ten thousand of their bravest followers. Who would have thought that upon the proud day when this battle was won, the very **gale** which waved the Saxon banners in triumph, was filling the Norman **sails**, and **impelling** them to the fatal shores of Sussex?--Who would have thought that Harold, within a few **brief** days, would himself possess no more of his **kingdom**, than the share which he allotted in his wrath to the Norwegian **invader**? --Who would have thought that you, noble Athelstane--that you, descended of Harold's blood, and that I, whose father was not the worst defender of the Saxon crown, should be prisoners to a **vile** Norman, in the very hall in which our ancestors held such high festival?"

"It is sad enough," replied Athelstane; "but I trust they will hold us to a **moderate** ransom--At any rate it **cannot** be their purpose to **starve** us outright; and yet, although it is high noon, I see no preparations for serving **dinner**. Look up at the **window**, noble Cedric, and judge by the sunbeams if it is not on the verge of noon."

Spanish

accept: aceptar, acepta, acepten, acepto, aceptas, aceptan, aceptamos, aceptáis, aceptad, acepte, admitir.
allow: permitir, permitan, permitid, permiten, permites, permitimos, permite, permito, permitís, permita, dejar.
beheld: considerado, observado, contemplado, visto, advertido, mirado, Percibido, pret y pp de behold.
brief: breve, corto, informe, conciso.
cannot: presente de no poder.
cleaves: se hiende.
dinner: cena, comida, banquete.
direful: horrible, atroz, espantosa.
earldom: condado.
gale: vendaval.
impelling: impulsando, espoleando.
invader: invasor.
kingdom: reino.
listener: oyente.
moderate: moderado, módico, moderar.
ominous: ominoso, siniestro.
possess: poseer, poseen, posees, poseo, posean, poseéis, posee, poseed, poseemos, posea, tener.
sails: paño.
starve: morir de hambre.
undaunted: intrépido, impávido, arrestado.
vile: vil.
window: ventana, taquilla, la ventana, ventanilla.

"It may be so," answered Cedric; "but I cannot look on that stained **lattice** without its awakening other reflections than those which concern the passing moment, or its privations. When that window was wrought, my noble friend, our hardy fathers knew not the art of making glass, or of **staining** it--The pride of Wolfganger's father brought an **artist** from Normandy to **adorn** his hall with this new species of emblazonment, that **breaks** the golden light of God's blessed day into so many fantastic hues. The **foreigner** came here poor, **beggarly**, **cringing**, and **subservient**, ready to **doff** his cap to the meanest native of the household. He returned **pampered** and proud, to tell his rapacious countrymen of the wealth and the **simplicity** of the Saxon nobles --a folly, oh, Athelstane, **foreboded** of old, as well as **foreseen**, by those descendants of Hengist and his hardy tribes, who retained the simplicity of their manners. We made these strangers our bosom friends, our **confidential** servants; we borrowed their artists and their **arts**, and despised the honest simplicity and **hardihood** with which our brave ancestors supported themselves, and we became **enervated** by Norman arts long ere we fell under Norman arms. Far better was our homely **diet**, eaten in peace and liberty, than the luxurious **dainties**, the love of which hath delivered us as bondsmen to the foreign conqueror!"

"I should," replied Athelstane, "hold very humble diet a **luxury** at present; and it **astonishes** me, noble Cedric, that you can bear so truly in mind the memory of past deeds, when it appeareth you forget the very hour of dinner."

"It is time lost," muttered Cedric apart and impatiently, "to speak to him of aught else but that which concerns his appetite! The soul of Hardicanute hath taken possession of him, and he hath no pleasure save to fill, to **swill**, and to call for more. --Alas!" said he, looking at Athelstane with compassion, "that so **dull** a spirit should be lodged in so goodly a form! Alas! that such an enterprise as the **regeneration** of England should turn on a **hinge** so imperfect! Wedded to Rowena, indeed, her nobler and more generous soul may yet awake the better nature which is **torpid** within him. Yet how should this be, while Rowena, Athelstane, and I myself, remain the prisoners of this brutal **marauder** and have

Spanish

adorn: decorar, decora, decoren, decore, decoras, decoran, decoramos, decoráis, decoro, decorad, adornar.
artist: artista.
arts: letras, artes.
astonishes: asombra, sorprende.
beggarly: mísero, pobre, pordiosero, miserable, mezquino, mendicante, mendigo.
breaks: interrupciones, desguace.
confidential: confidencial.
cringing: temblar, rastrero, persona asquerosa, encogerse, encoger, bajo, vil, temblando.
dainties: delicado.
diet: dieta.
doff: quitarse, revestirse, quítese.
dull: embotado, obtuso, mate, aburrido, soso.
enervated: debilitado.
foreboded: pronosticado, presentido, presagiado.
foreigner: extranjero.
foreseen: previsto.
hardihood: robustez.
hinge: bisagra.
lattice: celosía, enrejado.
luxury: lujo, el lujo.
marauder: intruso, merodeador.
pampered: mimado.
regeneration: regeneración.
simplicity: simplicidad, sencillez.
staining: manchar, tinción, nubes.
subservient: subordinado.
swill: desperdicios.
torpid: torpe.

been made so perhaps from a sense of the dangers which our liberty might bring to the **usurped** power of his nation?"

While the Saxon was plunged in these painful reflections, the door of their prison opened, and gave entrance to a **sewer**, holding his white rod of office. This important person advanced into the chamber with a grave pace, followed by four attendants, bearing in a table covered with dishes, the sight and **smell** of which seemed to be an instant **compensation** to Athelstane for all the inconvenience he had undergone. The persons who attended on the feast were **masked** and cloaked.

"What **mummery** is this?" said Cedric; "think you that we are ignorant whose prisoners we are, when we are in the castle of your master? Tell him," he continued, willing to use this **opportunity** to open a **negotiation** for his freedom,--"Tell your master, Reginald Front-de-Boeuf, that we know no reason he can have for **withholding** our liberty, **excepting** his **unlawful** desire to **enrich** himself at our expense. Tell him that we yield to his **rapacity**, as in similar circumstances we should do to that of a **literal** robber. Let him name the ransom at which he rates our liberty, and it shall be paid, **providing** the **exaction** is suited to our means." The sewer made no answer, but bowed his head.

"And tell Sir Reginald Front-de-Boeuf," said Athelstane, "that I send him my mortal defiance, and challenge him to combat with me, on foot or horseback, at any secure place, within eight days after our **liberation**; which, if he be a true knight, he will not, under these circumstances, venture to refuse or to delay."

"I shall deliver to the knight your defiance," answered the sewer; "meanwhile I leave you to your food."

The challenge of Athelstane was delivered with no good grace; for a large mouthful, which **required** the exercise of both jaws at once, added to a natural hesitation, considerably **damped** the effect of the bold defiance it contained. Still, however, his speech was hailed by Cedric as an incontestible token of reviving spirit in his companion, whose previous indifference had begun, notwithstanding his respect for Athelstane's descent, to wear out his patience. But he now **cordially** shook hands with him in token of his **approbation**, and

Spanish

approbation: aprobación.
compensation: compensación, indemnización, recompensa.
cordially: cordialmente.
damped: mojado.
enrich: enriquecer, enriquecen, enriquezco, enriqueces, enriquecemos, enriquecéis, enriqueced, enriquece, enriquezcan, enriquecerse, enriquezca.
exaction: exacción, extorsión.
excepting: excepto.
liberation: liberación.
literal: literal.
masked: enmascarado.
mummery: pantomima.
negotiation: negociación.
opportunity: acontecimiento, oportunidad, ocasión.
providing: proporcionando, proveyendo, suministrando, proporcionar.
rapacity: rapacidad.
required: necesitado, exigido, necesario, requerido.
sewer: cloaca, alcantarilla.
smell: oler, olor, apestar, oler mal, olfatear, olfato.
unlawful: ilegal, ilícito.
usurped: usurpado.
withholding: negar, detener, rehusar, contener, privación intencional, impuesto deducido en el origen, suspender, retener, retención fraudulenta, impedir, reteniendo.

was somewhat **grieved** when Athelstane observed, "that he would fight a dozen such men as Front-de-Boeuf, if, by so doing, he could **hasten** his departure from a **dungeon where** they put so much **garlic** into their pottage." Notwithstanding this **intimation** of a **relapse** into the **apathy** of **sensuality**, Cedric placed himself opposite to Athelstane, and soon showed, that if the distresses of his country could **banish** the **recollection** of food while the table was **uncovered**, yet no sooner were the **victuals** put there, than he proved that the appetite of his Saxon ancestors had descended to him along with their other qualities.

The **captives** had not long enjoyed their **refreshment**, however, ere their attention was disturbed even from this most serious occupation by the blast of a horn **winded** before the gate. It was repeated three times, with as much violence as if it had been **blown** before an **enchanted** castle by the destined knight, at whose summons halls and towers, **barbican** and **battlement**, were to roll off like a morning **vapour**. The Saxons started from the table, and **hastened** to the window. But their curiosity was disappointed; for these **outlets** only looked upon the court of the castle, and the sound came from **beyond** its **precincts**. The summons, however, seemed of **importance**, for a considerable degree of **bustle** instantly took place in the castle.

Spanish

apathy: apatía, indiferencia.
banish: desterrar, destierran, destierras, destierra, desterramos, desterráis, desterrad, destierren, destierre, destierro.
barbican: barbacana.
battlement: almenaje.
beyond: más allá de, a través de, luego, después, allende, más allá.
blown: soplado, hinchado, estropeado, jadeante, insípido, pp de blow.
bustle: bullicio, polisón.
captives: cautivos.
dungeon: mazmorra.
enchanted: encantado.
ere: antes de.
garlic: ajo, el ajo.
grieved: afligido, apenado.
hasten: acelerar, apresurar.
hastened: apresurado, acelerado.
importance: importancia.
intimation: insinuación.
outlets: para accesorios.
precincts: alrededores.
recollection: recuerdo, recolección.
refreshment: refresco.
relapse: recaída.
sensuality: sensualidad.
uncovered: descubierto, destapado, sin fondos.
vapour: vapor, vaho.
victuals: vituallas.
winded: enrollado, falto de aliento, jadeante.

CHAPTER XXII

My daughter—
O my ducats—
O my daughter!--
O my Christian ducats!
Justice--the Law--my ducats, and my daughter!

Merchant of Venice

Leaving the Saxon chiefs to return to their **banquet** as soon as their ungratified **curiosity** should **permit** them to attend to the calls of their half-satiated **appetite**, we have to look in upon the yet more severe **imprisonment** of Isaac of York. The poor Jew had been **hastily thrust** into a dungeon-vault of the castle, the **floor** of which was deep beneath the level of the ground, and very **damp**, being lower than even the **moat** itself. The only light was received through one or two loop-holes far above the reach of the captive's hand. These apertures admitted, even at mid-day, only a **dim** and **uncertain** light, which was changed for **utter darkness** long before the rest of the castle had lost the **blessing** of day. **Chains** and **shackles**, which had been the **portion** of former **captives**, from whom **active** exertions to escape had been **apprehended**, **hung rusted** and **empty** on the walls of the prison, and in the **rings** of one of those sets of **fetters** there remained two **mouldering bones**, which seemed to have been once those

Spanish

active: activo, laborioso.
appetite: apetito, el apetito.
apprehended: aprehendido.
banquet: banquete, banquetear, festín.
blessing: bendiciendo, bendición.
bones: huesos, los huesos.
captives: cautivos.
chains: cadenas.
curiosity: curiosidad.
damp: húmedo, mojar, humedad.
darkness: tinieblas, oscuridad, la oscuridad.
dim: oscuro, turbio.
empty: vacío, vaciar, evacuar, desocupado, desocupar.
fetters: encadena.
floor: piso, suelo, el suelo, pavimento.
hastily: precipitadamente, apresuradamente.
hung: colgó, pret y pp de hang, colgado, continuado.
imprisonment: encarcelamiento, prisión.
merchant: comerciante, negociante, mercader.
moat: foso.
mouldering: desmoronándose.
permit: permitir, permiso, licencia, pase.
portion: porción, parte, ración.
rings: timbres, anillos, anillas.
rusted: oxidado, corroído.
shackles: grilletes.
thrust: empujar, empuje, empujón.
uncertain: incierto.
utter: absoluto, total, proferir.

of the human leg, as if some prisoner had been left not only to perish there, but to be **consumed** to a skeleton.

At one end of this **ghastly** apartment was a large fire-grate, over the top of which were stretched some **transverse** iron bars, half **devoured** with rust.

The whole appearance of the dungeon might have **appalled** a stouter heart than that of Isaac, who, nevertheless, was more composed under the **imminent** pressure of danger, than he had seemed to be while affected by terrors, of which the cause was as yet remote and **contingent**. The **lovers** of the chase say that the hare feels more agony during the pursuit of the greyhounds, than when she is struggling in their fangs.

And thus it is probable, that the Jews, by the very **frequency** of their fear on all occasions, had their minds in some degree prepared for every effort of tyranny which could be practised upon them; so that no aggression, when it had taken place, could bring with it that surprise which is the most **disabling** quality of terror. Neither was it the first time that Isaac had been placed in circumstances so dangerous. He had therefore experience to guide him, as well as hope, that he might again, as formerly, be delivered as a prey from the **fowler**. Above all, he had upon his side the **unyielding** obstinacy of his nation, and that **unbending** resolution, with which Israelites have been frequently known to **submit** to the **uttermost** evils which power and violence can **inflict** upon them, rather than gratify their oppressors by **granting** their demands.

In this humour of passive resistance, and with his garment **collected** beneath him to keep his limbs from the **wet pavement**, Isaac sat in a corner of his dungeon, where his folded hands, his **dishevelled** hair and beard, his furred cloak and high cap, seen by the **wiry** and broken light, would have afforded a study for Rembrandt, had that celebrated painter existed at the period. The Jew remained, without altering his position, for nearly three hours, at the **expiry** of which steps were heard on the dungeon stair. The bolts **screamed** as they were withdrawn--the **hinges creaked** as the wicket opened, and Reginald Front-de-Boeuf, followed by the two Saracen slaves of the Templar, entered the prison.

Spanish

appalled: desmayado, espantado, repugnado, horrorizado.
collected: recogido, coleccionado, reunido, Cobrado.
consumed: consumido.
contingent: contingente.
creaked: chirriado.
devoured: devorado.
disabling: inutilizando.
dishevelled: desaliñado, desmelenado, desgreñado, despeinado, greñudo.
expiry: vencimiento.
fowler: Cazador De Aves.
frequency: frecuencia.
ghastly: horrible, horroroso, lúgubre.
granting: concesión.
hinges: goznes, bisagras.
imminent: inminente.
inflict: infligir, inflija, inflige, infligen, infliges, infligid, infligimos, infligís, inflijan, inflijo, imponer.
lovers: amantes.
pavement: acera, pavimento.
screamed: chillado.
submit: someter, sometan, sometes, someto, someten, sometemos, sometéis, someted, somete, someta, presentar.
transverse: transverso.
unbending: inflexible.
unyielding: inflexible.
uttermost: más lejano.
wet: mojado, húmedo, mojar, humedecer.
wiry: rígido.

Front-de-Boeuf, a tall and strong man, whose life had been spent in public war or in private feuds and **broils**, and who had hesitated at no means of extending his feudal power, had features **corresponding** to his character, and which strongly expressed the fiercer and more malignant passions of the mind. The **scars** with which his visage was seamed, would, on features of a different cast, have excited the sympathy and veneration due to the marks of honourable valour; but, in the peculiar case of Front-de-Boeuf, they only added to the **ferocity** of his countenance, and to the dread which his presence inspired. This formidable baron was clad in a leathern doublet, fitted close to his body, which was frayed and soiled with the **stains** of his armour. He had no weapon, excepting a poniard at his belt, which served to counterbalance the weight of the **bunch** of **rusty** keys that hung at his right side.

The black slaves who attended Front-de-Boeuf were stripped of their **gorgeous apparel**, and attired in jerkins and **trowsers** of coarse **linen**, their sleeves being tucked up above the elbow, like those of **butchers** when about to exercise their function in the **slaughter**-house. Each had in his hand a small **pannier**; and, when they entered the dungeon, they stopt at the door until Front-de-Boeuf himself carefully locked and double-locked it. Having taken this precaution, he advanced slowly up the apartment towards the Jew, upon whom he kept his eye fixed, as if he wished to **paralyze** him with his glance, as some animals are said to **fascinate** their prey. It seemed indeed as if the sullen and malignant eye of Front-de-Boeuf possessed some portion of that supposed power over his unfortunate prisoner. The Jew sate with his mouth a-gape, and his eyes fixed on the savage baron with such **earnestness** of terror, that his frame seemed **literally** to shrink together, and to diminish in size while encountering the fierce Norman's fixed and **baleful gaze**. The unhappy Isaac was **deprived** not only of the power of rising to make the obeisance which his terror dictated, but he could not even doff his cap, or utter any word of **supplication**; so strongly was he agitated by the conviction that **tortures** and death were impending over him.

On the other hand, the stately form of the Norman appeared to **dilate** in magnitude, like that of the **eagle**, which **ruffles** up its plumage when about to

Spanish

apparel: atavío.
baleful: funesto.
broils: emparrilla, asa.
bunch: manojo, racimo.
butchers: carnicería.
corresponding: correspondiente, correspondiendo, empalmando.
deprived: privado.
dilate: dilatar, dilatan, dilato, dilaten, dilatas, dilatamos, dilatáis, dilatad, dilata, dilate.
eagle: águila.
earnestness: seriedad.
fascinate: fascinar, fascinan, fascinen, fascino, fascinas, fascina, fascináis, fascinad, fascinamos, fascine.
ferocity: ferocidad, la ferocidad.
gaze: mirada.
gorgeous: vistoso.
linen: lino, lencería, ropa blanca.
literally: literalmente, woertlich.
pannier: sera, angarillas, serón, panera, cuévano, cesto, cestón, cesta grande, cartera, miriñaque.
paralyze: paralizar, paralicen, paralizas, paralizan, paralizamos, paralizáis, paralizad, paraliza, paralizo, paralice.
ruffles: chorrera, eriza.
rusty: mohoso, oxidado, herrumbroso.
scars: cicatrices.
slaughter-house: matadero.
stains: manchas.
supplication: súplica, ruego, oración.
tortures: torturas.
trowsers: pantalones.

pounce on its defenceless prey. He paused within three steps of the corner in which the unfortunate Jew had now, as it were, **coiled** himself up into the **smallest** possible space, and made a **sign** for one of the slaves to approach. The black **satellite** came forward accordingly, and, **producing** from his **basket** a large **pair** of **scales** and several **weights**, he laid them at the feet of Front-de-Boeuf, and again retired to the respectful distance, at which his companion had already taken his station.

The motions of these men were slow and solemn, as if there **impended** over their souls some **preconception** of horror and of cruelty. Front-de-Boeuf himself opened the scene by thus addressing his **ill**-fated captive.

"Most **accursed** dog of an accursed race," he said, **awaking** with his deep and sullen voice the sullen echoes of his dungeon **vault**, "seest thou these scales?"

The unhappy Jew returned a feeble **affirmative**.

"In these very scales shalt thou weigh me out," said the relentless Baron, "a thousand silver pounds, after the just **measure** and weight of the Tower of London."

"Holy Abraham!" returned the Jew, finding voice through the very extremity of his danger, "heard man ever such a demand?--Who ever heard, even in a minstrel's tale, of such a sum as a thousand pounds of silver?--What human sight was ever blessed with the **vision** of such a mass of treasure?--Not within the walls of York, **ransack** my house and that of all my tribe, wilt thou find the **tithe** of that huge sum of silver that thou speakest of."

"I am reasonable," answered Front-de-Boeuf, "and if silver be **scant**, I refuse not gold. At the rate of a mark of gold for each six pounds of silver, thou shalt free thy unbelieving **carcass** from such punishment as thy heart has never even conceived."

"Have mercy on me, noble knight!" exclaimed Isaac; "I am old, and poor, and **helpless**. It were unworthy to triumph over me--It is a poor deed to **crush** a worm."

Spanish

accursed: maldito.
affirmative: afirmativo.
awaking: Despertar.
basket: cesto, cesta, la cesta, canasta, barquilla, canasto.
carcass: cadáver, canal.
coiled: arrollado.
crush: compresión, aplastar.
helpless: desvalido, impotente.
ill-fated: fatal, desafortunado.
impended: amenazado.
measure: medida, medir.
pair: par, pareja, emparejar.
preconception: idea preconcebida, prejuicio, preconcepción.
producing: produciendo.
ransack: saquear, saquea, saqueas, saquean, saqueen, saqueamos, saqueáis, saquead, saqueo, saquee.
satellite: satélite.
scales: balanza.
scant: escaso, escatimar.
sign: firmar, señal, seña, signo, agüero, letrero, prueba, el letrero, rótulo, muestra.
smallest: menor.
tithe: diezmar.
vault: bóveda, sótano, cámara acorazada, caja fuerte.
vision: visión.
weigh: pesar, pese, pesa, pesad, pesáis, pesamos, pesan, pesas, peso, pesen, ponderar.
weights: pesos, pesas, cargas.

"Old thou mayst be," replied the knight; "more shame to their folly who have suffered thee to **grow** grey in usury and **knavery** --Feeble thou mayst be, for when had a Jew either heart or hand --But rich it is well known thou art."

"I swear to you, noble knight," said the Jew "by all which I believe, and by all which we believe in common--"

"**Perjure** not thyself," said the Norman, interrupting him, "and let not thine obstinacy seal thy **doom**, until thou hast seen and well considered the fate that **awaits** thee. Think not I speak to thee only to excite thy terror, and practise on the base cowardice thou hast derived from thy tribe. I swear to thee by that which thou dost NOT believe, by the **gospel** which our church **teaches**, and by the **keys** which are given her to bind and to loose, that my purpose is deep and peremptory. This dungeon is no place for trifling. Prisoners ten thousand times more distinguished than thou have **died** within these walls, and their fate hath never been known! But for thee is **reserved** a long and lingering death, to which theirs were luxury."

He again made a signal for the slaves to approach, and spoke to them apart, in their own **language**; for he also had been in Palestine, where perhaps, he had learnt his lesson of cruelty. The Saracens produced from their **baskets** a quantity of charcoal, a pair of **bellows**, and a **flask** of **oil**. While the one struck a light with a flint and steel, the other disposed the charcoal in the large rusty **grate** which we have already mentioned, and exercised the bellows until the **fuel** came to a red glow.

"Seest thou, Isaac," said Front-de-Boeuf, "the range of iron bars above the glowing charcoal? On that **warm** couch thou shalt lie, stripped of thy **clothes** as if thou wert to rest on a bed of down. One of these slaves shall maintain the fire beneath thee, while the other shall **anoint** thy wretched limbs with oil, lest the **roast** should burn.--Now, choose betwixt such a **scorching** bed and the payment of a thousand pounds of silver; for, by the head of my father, thou hast no other option."

Spanish

anoint: ungir, ungís, ungid, unjan, ungimos, ungen, unjo, unge, unges, unja.
awaits: espera, aguarda.
baskets: las cestas.
bellows: fuelle, fuelles.
clothes: ropa, viste, la ropa, ropaje.
died: muerto.
doom: sentenciar, condena, condenado, condenar, perdición, final, hado, muerte, sentencia, destino amargo, predestinar.
flask: frasco, matraz.
fuel: combustible, carburante.
gospel: evangelio.
grate: parrilla, reja, rallar.
grow: crecer, crecen, crezco, crece, creced, crecemos, crezcan, crecéis, creces, crezca, cultivar.
keys: claves, llaves.
knavery: bribonada.
language: lengua, lenguaje, idioma, el idioma, la lengua, el lenguaje.
oil: aceite, el aceite, engrasar, petróleo, aceitar.
perjure: perjurar, perjuras, perjura, perjuren, perjure, perjuramos, perjuráis, perjurad, perjuran, perjuro.
reserved: reservado, reservada.
roast: asar, asado, tostar, carne asada.
scorching: abrasador.
teaches: enseña, instruye, desacostumbra.
warm: caliente, caluroso, calentar, cálido.

"It is impossible," exclaimed the miserable Jew--"it is impossible that your purpose can be real! The good God of nature never made a heart **capable** of exercising such cruelty!"

"Trust not to that, Isaac," said Front-de-Boeuf, "it were a fatal error. Dost thou think that I, who have seen a town **sacked**, in which thousands of my Christian countrymen **perished** by sword, by **flood**, and by fire, will **blench** from my purpose for the outcries or screams of one single wretched Jew?--or thinkest thou that these swarthy slaves, who have neither law, country, nor conscience, but their master's will--who use the poison, or the **stake**, or the **poniard**, or the cord, at his slightest **wink** --thinkest thou that THEY will have mercy, who do not even understand the language in which it is asked?--Be wise, old man; **discharge** thyself of a portion of thy **superfluous** wealth; repay to the hands of a Christian a part of what thou hast acquired by the usury thou hast practised on those of his religion. Thy cunning may soon **swell** out once more thy **shrivelled** purse, but neither leech nor **medicine** can restore thy scorched hide and flesh wert thou once stretched on these bars. Tell down thy ransom, I say, and rejoice that at such **rate** thou canst redeem thee from a dungeon, the **secrets** of which few have returned to tell. I waste no more words with thee--choose between thy **dross** and thy flesh and blood, and as thou choosest, so shall it be."

"So may Abraham, Jacob, and all the fathers of our people assist me," said Isaac, "I **cannot** make the **choice**, because I have not the means of **satisfying** your exorbitant demand!"

"Seize him and strip him, slaves," said the knight, "and let the fathers of his race assist him if they can."

The assistants, taking their directions more from the Baron's eye and his hand than his tongue, once more stepped forward, laid hands on the unfortunate Isaac, plucked him up from the ground, and, holding him between them, **waited** the hard-hearted Baron's farther signal. The unhappy Jew **eyed** their countenances and that of Front-de-Boeuf, in hope of discovering some symptoms of **relenting**; but that of the Baron exhibited the same **cold**, half-sullen, half-sarcastic smile which had been the prelude to his cruelty; and the savage eyes of the Saracens,

Spanish

blench: recular, retroceder por, cejar.
cannot: presente de no poder.
capable: capaz, hábil.
choice: elección, opción, selección, surtido.
cold: frío, resfriado, catarro, constipado.
discharge: descarga, despedir, descargar, absolver, despido, dar de alta, poner en libertad, descargo.
dross: escoria.
eyed: mirado.
flood: diluvio, inundación, enterrar, pleamar, inundar.
medicine: medicina, medicamento, la medicina.
perished: perecido.
poniard: apuñalar, puñal.
rate: tasa, fila, estimar, tipo, velocidad, tarifa, cadencia, valorar, proporción, ritmo, arancel.
relenting: Ceder, cediendo, aplacando, ablandando, aflojando.
sacked: ensacado.
satisfying: complaciendo, satisfaciendo.
secrets: misterios, partes pudendas.
shrivelled: marchito, consumido, apergaminado, arrugado, secado.
stake: poste, estaca, apostar, puesta.
superfluous: superfluo.
swell: hincharse, oleaje, hinchar.
waited: Esperado, aguardado, perdado.
wink: guiño, pestañeo, parpadeo, guiñar.

rolling **gloomily** under their dark brows, acquiring a yet more **sinister** expression by the whiteness of the circle which **surrounds** the **pupil**, evinced rather the secret pleasure which they expected from the approaching scene, than any reluctance to be its directors or **agents**. The Jew then looked at the glowing **furnace**, over which he was presently to be stretched, and seeing no chance of his tormentor's relenting, his resolution gave way.

"I will pay," he said, "the thousand pounds of silver--That is," he added, after a moment's pause, "I will pay it with the help of my brethren; for I must **beg** as a **mendicant** at the door of our synagogue ere I make up so unheard-of a sum.--When and where must it be delivered?"

"Here," replied Front-de-Boeuf, "here it must be delivered --weighed it must be--weighed and told down on this very dungeon floor.--Thinkest thou I will part with thee until thy ransom is secure?"

"And what is to be my surety," said the Jew, "that I shall be at liberty after this ransom is paid?"

"The word of a Norman noble, thou pawn-broking slave," answered Front-de-Boeuf; "the faith of a Norman **nobleman**, more **pure** than the gold and silver of thee and all thy tribe."

"I crave pardon, noble lord," said Isaac **timidly**, "but wherefore should I **rely wholly** on the word of one who will trust nothing to mine?"

"Because thou canst not help it, Jew," said the knight, sternly. "Wert thou now in thy treasure-chamber at York, and were I **craving** a **loan** of thy shekels, it would be thine to **dictate** the time of payment, and the pledge of security. This is MY treasure-chamber. Here I have thee at advantage, nor will I again deign to repeat the **terms** on which I grant thee liberty."

The Jew groaned deeply.--"Grant me," he said, "at least with my own liberty, that of the companions with whom I travel. They scorned me as a Jew, yet they pitied my desolation, and because they tarried to aid me by the way, a share of my evil hath come upon them; moreover, they may **contribute** in some sort to my ransom."

Spanish

agents: agentes.
beg: mendigar, mendigas, mendiguen, mendigan, mendigáis, mendiga, mendigad, mendigamos, mendigo, mendigue, pedir limosna.
contribute: contribuir, contribuya, contribuyo, contribuid, contribuimos, contribuís, contribuyan, contribuye, contribuyes, contribuyen.
craving: ansiando.
dictate: dictar, dictan, dicten, dicto, dictas, dictáis, dicta, dictad, dictamos, dicte.
furnace: estufa, horno.
gloomily: de modo pesimista, de melancolía, hoscamente, lóbregamente, melancólicamente, oscuramente, sombríamente, tenebrosamente, tristemente, con pesimismo.
loan: préstamo, prestar, empréstito.
mendicant: mendicante.
nobleman: noble, hidalgo.
pupil: pupila, alumno, pupilo, a alumno.
pure: puro, limpio.
rely: confiar, confíe, confías, confían, confíen, confiáis, confío, confiad, confía, confiamos.
sinister: siniestro.
surrounds: rodea, circunda.
terms: condiciones, condición.
timidly: temerosamente, temeroso, tímidamente, encogidamente, apocadamente.
wholly: enteramente.

"If thou **meanest** yonder Saxon churls," said Front-de-Boeuf, "their ransom will **depend** upon other **terms** than **thine**. Mind thine own concerns, Jew, I **warn** thee, and **meddle** not with those of others."

"I am, then," said Isaac, "only to be set at liberty, together with mine wounded friend?"

"Shall I twice recommend it," said Front-de-Boeuf, "to a son of Israel, to meddle with his own concerns, and leave those of others alone?--Since thou **hast** made thy choice, it **remains** but that thou payest down thy ransom, and that at a short day."

"Yet hear me," said the Jew--"for the sake of that very wealth which thou wouldst **obtain** at the expense of thy--"Here he **stopt** short, afraid of **irritating** the savage Norman. But Front-de-Boeuf only laughed, and himself filled up the **blank** at which the Jew had hesitated.

"At the expense of my conscience, thou wouldst say, Isaac; speak it out--I tell thee, I am reasonable. I can bear the reproaches of a **loser**, even when that loser is a Jew. Thou wert not so **patient**, Isaac, when thou didst **invoke** justice against Jacques Fitzdotterel, for calling thee a **usurious** blood-sucker, when thy exactions had devoured his patrimony."

"I swear by the Talmud," said the Jew, "that your valour has been misled in that matter. Fitzdotterel drew his **poniard** upon me in mine own chamber, because I **craved** him for mine own silver. The term of payment was due at the Passover."

"I care not what he did," said Front-de-Boeuf; "the question is, when shall I have mine own?--when shall I have the **shekels**, Isaac?"

"Let my daughter Rebecca go forth to York," answered Isaac, "with your safe conduct, noble knight, and so soon as man and horse can return, the treasure." Here he groaned deeply, but added, after the pause of a few **seconds**, "The treasure shall be told down on this very floor."

"Thy daughter!" said Front-de-Boeuf, as if surprised,--"By **heavens**, Isaac, I would I had known of this. I deemed that yonder black-browed **girl** had been

Spanish

blank: blanco, espacio en blanco, en blanco, formulario, vacío, hoja.
craved: ansiado.
depend: depender, dependéis, dependes, dependo, dependemos, depende, dependan, depended, dependen, dependa.
girl: muchacha, chica, niña, la muchacha.
hast: haya.
heavens: cielo, cielos.
invoke: invocar, invoque, invoca, invocas, invoco, invocan, invoquen, invocamos, invocáis, invocad, llamar.
irritating: irritante, irritando, enojoso.
loser: perdedor.
meanest: signifique.
meddle: entrometerse.
obtain: obtener, obtenemos, obtienes, obtienen, obtiene, obtengan, obtenéis, obtened, obten, obtengo, obtenga.
patient: paciente.
poniard: apuñalar, puñal.
remains: restos, resta, permanece.
seconds: sobras, segundos, artículos de segunda clase.
shekels: plata, pasta.
stopt: parado.
term: término, plazo, duración, termino.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
usurious: usuario, usurioso, usurero, usurario.
warn: avisar, aviso, avisa, avise, avisas, avisan, avisamos, avisen, avisad, avisáis, advertir.

thy **concubine**, and I gave her to be a handmaiden to Sir Brian de Bois-Guilbert, after the fashion of patriarchs and heroes of the days of old, who set us in these matters a **wholesome** example."

The **yell** which Isaac raised at this unfeeling **communication** made the very vault to ring, and astounded the two Saracens so much that they let go their hold of the Jew. He availed himself of his **enlargement** to throw himself on the pavement, and clasp the **knees** of Front-de-Boeuf.

"Take all that you have asked," said he, "Sir Knight--take ten times more--reduce me to **ruin** and to **beggary**, if thou wilt, --nay, **pierce** me with thy poniard, **broil** me on that furnace, but spare my daughter, deliver her in safety and honour!--As thou art born of woman, spare the honour of a helpless maiden--She is the image of my **deceased** Rachel, she is the last of six **pledges** of her love--Will you deprive a **widowed husband** of his sole remaining comfort?--Will you **reduce** a father to wish that his only living child were laid beside her dead mother, in the **tomb** of our fathers?"

"I would," said the Norman, somewhat relenting, "that I had known of this before. I thought your race had loved nothing save their moneybags."

"Think not so **vilely** of us, Jews though we be," said Isaac, eager to **improve** the moment of apparent sympathy; "the hunted **fox**, the **tortured wildcat** loves its young--the despised and persecuted race of Abraham love their children!"

"Be it so," said Front-de-Boeuf; "I will believe it in future, Isaac, for thy very sake--but it aids us not now, I cannot help what has happened, or what is to follow; my word is passed to my comrade in arms, nor would I break it for ten Jews and Jewesses to **boot**. Besides, why shouldst thou think evil is to come to the girl, even if she became Bois-Guilbert's booty?"

"There will, there must!" exclaimed Isaac, wringing his hands in agony; "when did Templars **breathe** aught but cruelty to men, and dishonour to women!"

"Dog of an infidel," said Front-de-Boeuf, with sparkling eyes, and not sorry, perhaps, to seize a pretext for working himself into a passion, "blaspheme not the

Spanish

beggary: mendicidad.
boot: bota, maletero, arranque.
breathe: respirar, respira, respiren, respiras, respiran, respiramos, respirad, respiráis, respire, respiro.
broil: asar a la parrilla.
communication: comunicación, noticia, noticias, publicación.
concubine: concubina.
deceased: difunto, fallecido.
enlargement: ampliación, agrandamiento.
fox: zorro, el zorro.
husband: marido, esposo, el esposo.
improve: mejorar, mejora, mejore, mejoran, mejoramos, mejoráis, mejorad, mejoren, mejoro, mejoras.
knees: rodillas.
pierce: agujerear, agujerean, agujereo, agujereen, agujereas, agujereamos, agujereáis, agujeread, agujerea, agujeree.
pledges: promesas de contribuciones, contribuciones prometidas.
reduce: reducir, reduzca, reducen, reduces, reducid, reducimos, reducís, reduzcan, reduzco, reduce, achicar.
ruin: ruina, arruinar.
tomb: tumba.
tortured: torturado.
vilely: vilmente.
wholesome: sano.
widowed: dejar viudo, viuda, dejar viuda, viudo, enviudado.
wildcat: gato montés.
yell: grito, gritar, aullar, chillar.

Holy Order of the Temple of Zion, but take thought instead to pay me the ransom thou **hast** promised, or woe **betide** thy Jewish throat!"

"Robber and villain!" said the Jew, **retorting** the insults of his **oppressor** with passion, which, however **impotent**, he now found it impossible to bridle, "I will pay thee nothing--not one silver penny will I pay thee, **unless** my daughter is delivered to me in safety and honour?"

"Art thou in thy senses, Israelite?" said the Norman, sternly --"has thy flesh and blood a **charm** against heated iron and **scalding** oil?"

"I care not!" said the Jew, rendered desperate by paternal affection; "do thy worst. My daughter is my flesh and blood, dearer to me a thousand times than those limbs which thy cruelty **threatens**. No silver will I give thee, unless I were to **pour** it **molten** down thy **avaricious** throat--no, not a silver penny will I give thee, Nazarene, were it to save thee from the deep **damnation** thy whole life has merited! Take my life if thou wilt, and say, the Jew, amidst his **tortures**, knew how to **disappoint** the Christian."

"We shall see that," said Front-de-Boeuf; "for by the blessed **rood**, which is the **abomination** of thy **accursed** tribe, thou shalt feel the extremities of fire and steel!--Strip him, slaves, and chain him down upon the bars."

In spite of the feeble struggles of the old man, the Saracens had already torn from him his upper garment, and were proceeding totally to **disrobe** him, when the sound of a **bugle**, twice **winded** without the castle, penetrated even to the recesses of the dungeon, and immediately after loud voices were heard calling for Sir Reginald Front-de-Boeuf. Unwilling to be found engaged in his **hellish** occupation, the savage Baron gave the slaves a signal to restore Isaac's garment, and, quitting the dungeon with his attendants, he left the Jew to thank God for his own **deliverance**, or to lament over his daughter's captivity, and probable fate, as his personal or **parental** feelings might prove strongest.

Spanish

abomination: abominación, horror, aversión.
accursed: maldito.
avaricious: avaro.
betide: ocurrir, acontezca.
bugle: clarín, corneta.
charm: encanto, hechizar, encantar, gracia, embelesar, amuleto.
damnation: condenación.
deliverance: liberación.
disappoint: defraudar, decepcionar.
disrobe: desvestir, desvisto, desviste, desvisten, desvistes, desvista, desvestís, desvestimos, desvestid, desvistan.
hast: haya.
hellish: infernal.
impotent: impotente.
molten: fundido.
oppressor: opresor.
parental: paternal.
pour: derramar, verter, lluvia intensa, servir.
retorting: replicar.
rood: crucifijo, cruz, vara.
scalding: ardiente, escaldar, hirviente, escaldadura, hirviendo, escaldado.
threatens: amenaza, conmina.
tortures: torturas.
unless: a menos que, a no ser que.
winded: enrollado, falto de aliento, jadeante.

CHAPTER XXIII

Nay, if the gentle spirit of moving words
Can no way change you to a milder form,
I'll ***woo*** *you, like a soldier, at arms' end,*
And love you 'gainst the nature of love, force you.

Two Gentlemen of Verona

The apartment to which the Lady Rowena had been introduced was fitted up with some rude attempts at **ornament** and **magnificence**, and her being placed there might be considered as a peculiar mark of respect not offered to the other prisoners. But the **wife** of Front-de-Boeuf, for whom it had been **originally** furnished, was long **dead**, and decay and neglect had **impaired** the few **ornaments** with which her taste had **adorned** it. The **tapestry** hung down from the walls in many places, and in others was **tarnished** and **faded** under the effects of the sun, or **tattered** and **decayed** by age. **Desolate**, however, as it was, this was the apartment of the castle which had been judged most **fitting** for the **accommodation** of the Saxon **heiress**; and here she was left to **meditate** upon her fate, until the actors in this **nefarious** drama had arranged the several parts which each of them was to perform. This had been settled in a council held by Front-de-Boeuf, De Bracy, and the Templar, in which, after a long and warm **debate** concerning the several advantages which each **insisted** upon deriving

Spanish

accommodation: alojamiento, acomodación, convenio, arreglo, acuerdo, construcción, compromiso, adaptación.
adorned: adornado, decorado.
dead: muerto.
debate: debate, debatir.
decayed: decrépito.
desolate: desolado, desolar.
faded: marchitado, se ajado, descolorado, despintado, desvaído, descolorirse, descolorido, descolorar, desaparecer, debilitarse, borroso.
fitting: conveniente, adecuado, apropiado.
heiress: heredera.
impaired: dañado.
insisted: insistido, instado.
magnificence: magnificencia.
meditate: meditar, medite, meditamos, medito, mediten, meditan, meditáis, meditad, medita, meditas.
nefarious: inicuo, infame, nefario, vil.
originally: originalmente.
ornament: alhaja, decorar, ornamento, adorno.
ornaments: adornos.
tapestry: tapiz, papel pintado.
tarnished: deslustrado, empañado, manchado.
tattered: andrajoso.
wife: esposa, mujer, la esposa.
woo: cortejar, corteje, cortejamos, cortejo, cortejen, cortejan, cortejáis, cortejad, corteja, cortejas.

from his peculiar share in this **audacious** enterprise, they had at length determined the fate of their unhappy prisoners.

It was about the hour of noon, therefore, when De Bracy, for whose advantage the expedition had been first **planned**, appeared to **prosecute** his **views** upon the hand and possessions of the Lady Rowena.

The **interval** had not **entirely** been bestowed in holding council with his confederates, for De Bracy had found **leisure** to **decorate** his person with all the **foppery** of the times. His green cassock and vizard were now flung aside. His long **luxuriant hair** was trained to **flow** in quaint tresses down his richly furred cloak. His beard was closely **shaved**, his doublet reached to the middle of his **leg**, and the girdle which secured it, and at the same time supported his ponderous sword, was embroidered and embossed with gold work. We have already **noticed** the extravagant fashion of the **shoes** at this period, and the points of Maurice de Bracy's might have challenged the prize of extravagance with the gayest, being **turned** up and twisted like the horns of a ram. Such was the dress of a gallant of the period; and, in the present instance, that effect was aided by the **handsome** person and good demeanour of the wearer, whose manners partook alike of the grace of a **courtier**, and the frankness of a soldier.

He saluted Rowena by doffing his velvet bonnet, garnished with a golden broach, **representing** St Michael trampling down the Prince of Evil. With this, he gently **motioned** the lady to a seat; and, as she still retained her standing posture, the knight ungloved his right hand, and motioned to conduct her thither. But Rowena declined, by her **gesture**, the proffered compliment, and replied, "If I be in the presence of my **jailor**, Sir Knight--nor will circumstances allow me to think otherwise--it best **becomes** his prisoner to remain standing till she **learns** her doom."

"Alas! fair Rowena," returned De Bracy, "you are in presence of your captive, not your jailor; and it is from your fair eyes that De Bracy must receive that doom which you **fondly** expect from him."

"I know you not, sir," said the lady, drawing **herself** up with all the pride of offended rank and beauty; "I know you not--and the insolent **familiarity** with

Spanish

audacious: audaz.
becomes: acontece.
courtier: cortesano, palaciego.
decorate: decorar, decore, decoro, decoran, decoras, decora, decoramos, decoráis, decorad, decoren, adornar.
entirely: enteramente, completamente, totalmente.
familiarity: familiaridad, notoriedad.
flow: flujo, corriente, fluir, correr.
fondly: tiernamente.
foppery: afectación en el vestir.
gesture: gesto, ademán, acción.
hair: pelo, cabello, el pelo, vello.
handsome: guapo, bonito, bien parecido.
herself: sí, ella misma, se, sí misma.
interval: intervalo, intervalo logarítmico de frecuencia.
jailor: carcelero.
learns: aprende, estudia.
leg: pierna, la pierna, pata, tramo.
leisure: ocio, el ocio, tiempo libre.
luxuriant: exuberante.
motioned: Promovido.
noticed: advertido.
planned: planificado, planeado.
prosecute: procesar, procesáis, procesad, procesamos, procesen, procesan, procesas, procesa, proceso, procese, perseguir.
representing: representando.
shaved: afeitado, rasurado.
shoes: los zapatos.
turned: girado, vuelto, trastornado.
views: Vistas, puntos de vista.

which you **apply** to me the jargon of a **troubadour**, **forms** no apology for the violence of a robber."

"To **thyself**, fair maid," answered De Bracy, in his former tone --"to **thine** own charms be ascribed whate'er I have done which passed the respect due to her, whom I have chosen **queen** of my heart, and loadstar of my eyes."

"I repeat to you, Sir Knight, that I know you not, and that no man **wearing** chain and spurs **ought** thus to intrude himself upon the presence of an unprotected lady."

"That I am unknown to you," said De Bracy, "is indeed my misfortune; yet let me hope that De Bracy's name has not been always **unspoken**, when minstrels or heralds have praised deeds of chivalry, whether in the lists or in the battle-field."

"To heralds and to minstrels, then, leave thy praise, Sir Knight," replied Rowena, "more **suiting** for their mouths than for thine own; and tell me which of them shall **record** in song, or in book of **tourney**, the memorable conquest of this night, a conquest obtained over an old man, followed by a few timid **hinds**; and its booty, an unfortunate maiden, transported against her will to the castle of a robber?"

"You are unjust, Lady Rowena," said the knight, biting his lips in some confusion, and speaking in a tone more natural to him than that of affected gallantry, which he had at first adopted; "yourself free from passion, you can allow no excuse for the **frenzy** of another, although **caused** by your own beauty."

"I pray you, Sir Knight," said Rowena, "to cease a language so **commonly** used by strolling minstrels, that it becomes not the mouth of knights or nobles. Certes, you constrain me to **sit** down, since you enter upon such commonplace terms, of which each vile crowder hath a **stock** that might last from **hence** to Christmas."

"Proud **damsel**," said De Bracy, incensed at finding his gallant **style** procured him nothing but contempt--"proud damsel, thou shalt be as **proudly** encountered. Know then, that I have supported my pretensions to your hand in the way that

Spanish

apply: aplicar, emplear, emplead, aplica, empleo, empleen, emplee, empleas, emplean, empleamos, empleáis.
caused: causado.
commonly: comúnmente, normalmente.
damsel: damisela, doncella.
forms: formas, Formularios.
frenzy: frenesí.
hence: de aquí a, por tanto.
hinds: trasero.
ought: haber que, deba, deber, haber de.
proudly: engreídamente, orgullosamente.
queen: reina, la reina, dama.
record: registro, registrar, récord, disco, expediente, grabar, inscribir, acta, certificar, ficha.
sit: sentarse, estar sentado, sentar.
stock: acciones, existencias, existencia, almacenar, acción, mango, proveer, reserva, ganado, valores.
style: estilo.
suiting: acomodar, tela para traje, tela para trajes.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
thyself: ti, tú mismo, ti mismo, tú misma, te, ti misma.
tourney: torneo.
troubadour: trovador.
unspoken: tácito.
wearing: llevando, llevar, llevar puesto, usar, uso, desgastado, usando.

best suited thy character. It is meeter for thy humour to be **wooed** with bow and **bill**, than in set terms, and in **courtly** language."

"Courtesy of tongue," said Rowena, "when it is used to veil **churlishness** of deed, is but a knight's girdle around the breast of a base clown. I **wonder** not that the restraint **appears** to **gall** you--more it were for your honour to have retained the dress and language of an **outlaw**, than to veil the deeds of one under an **affectation** of gentle language and demeanour."

"You counsel well, lady," said the Norman; "and in the bold language which best **justifies** bold action I tell thee, thou shalt never leave this castle, or thou shalt leave it as Maurice de Bracy's wife. I am not wont to be baffled in my enterprises, nor **needs** a Norman noble **scrupulously** to vindicate his conduct to the Saxon maiden whom be **distinguishes** by the offer of his hand. Thou art proud, Rowena, and thou art the fitter to be my wife. By what other means couldst thou be raised to high honour and to princely place, saving by my **alliance**? How else wouldst thou escape from the mean precincts of a country **grange**, where Saxons herd with the swine which form their wealth, to take thy seat, honoured as thou shouldst be, and shalt be, amid all in England that is distinguished by beauty, or dignified by power?"

"**Sir** Knight," replied Rowena, "the grange which you contemn hath been my shelter from **infancy**; and, trust me, when I leave it --should that day ever arrive--it shall be with one who has not learnt to despise the dwelling and manners in which I have been brought up."

"I guess your meaning, lady," said De Bracy, "though you may think it lies too **obscure** for my apprehension. But **dream** not, that Richard Coeur de Lion will ever resume his throne, far less that Wilfred of Ivanhoe, his **minion**, will ever **lead** thee to his **footstool**, to be there welcomed as the bride of a favourite. Another suitor might feel jealousy while he touched this string; but my **firm** purpose **cannot** be changed by a passion so **childish** and so **hopeless**. Know, lady, that this rival is in my power, and that it rests but with me to betray the secret of his being within the castle to Front-de-Boeuf, whose jealousy will be more fatal than mine."

Spanish

affectation: afectación, amaneramiento.
alliance: alianza.
appears: aparece, comparece.
bill: cuenta, billete, pico, factura, proyecto de ley, podadera, efecto, letra de cambio, nota, facturar.
cannot: presente de no poder.
childish: aniñado, pueril, infantil.
churlishness: Malacrianza.
courtly: cortés, refinado.
distinguishes: distingue.
dream: soñar, sueño, ensueño.
firm: firma, firme, fijo, empresa, sólido, fuerte, compañía.
footstool: escabel.
gall: bilis, hiel, agalla.
grange: granja.
hopeless: desesperado.
infancy: infancia.
justifies: justifica.
lead: plomo, guiar, guía, conducir, guiáis, guiamos, guían, guías, guíe, guíen, guío.
minion: favorito.
needs: necesidades.
obscure: oscuro, disimular, disimulan, disimulas, disimulo, disimule, disimula, disimuláis, disimulamos, disimulad, disimulen.
outlaw: bandido, proscribir.
scrupulously: escrupulosamente.
sir: señor.
wonder: preguntarse, maravilla, asombrarse, prodigio, preguntar.
wooed: Cortejado.

"Wilfred here?" said Rowena, in disdain; "that is as true as that Front-de-Boeuf is his rival."

De Bracy looked at her **steadily** for an instant.

"Wert thou really ignorant of this?" said he; "didst thou not know that Wilfred of Ivanhoe travelled in the litter of the Jew? --a **meet** conveyance for the crusader, whose **doughty** arm was to **reconquer** the Holy Sepulchre!" And he laughed scornfully.

"And if he is here," said Rowena, compelling herself to a tone of indifference, though trembling with an agony of apprehension which she could not suppress, "in what is he the rival of Front-de-Boeuf? or what has he to fear beyond a short imprisonment, and an honourable ransom, according to the use of chivalry?"

"Rowena," said De Bracy, "art thou, too, **deceived** by the **common** error of thy **sex**, who think there can be no rivalry but that respecting their own charms? Knowest thou not there is a jealousy of ambition and of wealth, as well as of love; and that this our host, Front-de-Boeuf, will **push** from his road him who **opposes** his claim to the fair **barony** of Ivanhoe, as readily, eagerly, and **unscrupulously**, as if he were preferred to him by some blue-eyed damsel? But smile on my suit, lady, and the wounded champion shall have nothing to fear from Front-de-Boeuf, whom else thou mayst **mourn** for, as in the hands of one who has never **shown** compassion."

"Save him, for the love of Heaven!" said Rowena, her **firmness giving** way under terror for her lover's impending fate.

"I can--I will--it is my purpose," said De Bracy; "for, when Rowena consents to be the bride of De Bracy, who is it shall dare to put forth a violent hand upon her kinsman--the son of her guardian--the companion of her youth? But it is thy love must buy his protection. I am not romantic fool enough to further the fortune, or **avert** the fate, of one who is likely to be a successful obstacle between me and my **wishes**. Use thine **influence** with me in his behalf, and he is safe,--refuse to **employ** it, Wilfred dies, and thou thyself art not the nearer to freedom."

Spanish

avert: impedís, evitan, desvían, desvías, desvíe, desvíen, desvío, evita, desviáis, evitad, evitáis.
barony: baronía.
common: común.
deceived: engañado.
doughty: fuerte, Valiente Como Un Caballero, Hazañoso, valiente.
employ: emplear, usar, hacer uso de.
firmness: firmeza.
giving: dando.
influence: influencia, influir en, influir, influenciar.
meet: encontrar, encontrad, encuentro, encuentren, encuentre, encuentras, encuentran, encontramos, encontráis, encuentra, quedar.
mourn: deplorar, deploro, deplora, deplorad, deploráis, deploramos, deploran, deploras, deplore, deploren, llorar.
opposes: impugna, opone, contraría, combate, afronta, contrapone, resiste.
push: empujar, empujón, empuje.
reconquer: reconquistan, reconquisto, reconquisten, reconquistas, reconquistamos, reconquistáis, reconquistad, reconquiste, reconquistar, reconquista.
sex: sexo, el sexo, tener sexo.
shown: mostrado.
steadily: firmemente, constantemente.
unscrupulously: inmoralmente, inescrupulosamente.
wishes: anhelar, anhelo, ansiar, desear, deseo, deseos, querer, votos.

"Thy language," answered Rowena, "hath in its indifferent **bluntness** something which cannot be reconciled with the horrors it seems to express. I believe not that thy purpose is so **wicked**, or thy power so great."

"Flatter thyself, then, with that belief," said De Bracy, "until time shall prove it false. Thy lover lies wounded in this castle --thy preferred lover. He is a **bar** betwixt Front-de-Boeuf and that which Front-de-Boeuf loves better than either ambition or beauty. What will it **cost** beyond the blow of a **poniard**, or the thrust of a javelin, to silence his **opposition** for ever? Nay, were Front-de-Boeuf afraid to **justify** a deed so open, let the leech but give his patient a wrong draught--let the chamberlain, or the **nurse** who **tends** him, but **pluck** the pillow from his head, and Wilfred in his present condition, is **sped** without the effusion of blood. Cedric also--"

"And Cedric also," said Rowena, repeating his words; "my noble --my generous guardian! I deserved the evil I have encountered, for forgetting his fate even in that of his son!"

"Cedric's fate also **depends** upon thy determination," said De Bracy; "and I leave thee to form it."

Hitherto, Rowena had sustained her part in this **trying** scene with undismayed courage, but it was because she had not **considered** the danger as **serious** and imminent. Her disposition was naturally that which physiognomists consider as proper to fair complexions, **mild**, timid, and gentle; but it had been **tempered**, and, as it were, hardened, by the circumstances of her education. Accustomed to see the will of all, even of Cedric himself, (sufficiently arbitrary with others,) give way before her wishes, she had acquired that sort of courage and **self**-confidence which arises from the habitual and **constant** deference of the circle in which we move. She could scarce conceive the possibility of her will being opposed, far less that of its being treated with **total disregard**.

Her haughtiness and habit of domination was, therefore, a fictitious character, induced over that which was natural to her, and it **deserted** her when her eyes were opened to the extent of her own danger, as well as that of her lover and her guardian; and when she found her will, the slightest expression of which was

Spanish

bar: barra, bar, salvo, cercar, taberna, obstrucción, impedir, impidan, cercad, cercáis, cercamos.
bluntness: brusquedad.
consider: considerar, considerad, considero, consideren, consideras, consideran, consideramos, consideráis, considera, considere, contemplar.
constant: constante, continuo.
cost: costar, costo, coste, gastos.
depends: depende.
deserted: desierto.
disregard: desatender, descuido.
justify: justificar, justifique, justifiquen, justificad, justificáis, justifica, justificamos, justifican, justificas, justifico.
mild: suave, templado, apacible.
nurse: enfermera, cuidar, comadrona, enfermero, la enfermera, niñera, nodriza, amamantar.
opposition: oposición.
pluck: arrancar, tirón, cortar, desplumar.
poniard: apuñalar, puñal.
self-confidence: confianza en sí mismo.
serious: serio, grave, importante, crítico.
sped: pret y pp de speed.
tempered: templado.
tends: cuida, tiende.
total: suma.
trying: molesto.
wicked: malo, malvado.

wont to command respect and attention, now placed in opposition to that of a man of a strong, fierce, and determined mind, who possessed the advantage over her, and was resolved to use it, she quailed before him.

After casting her eyes around, as if to look for the aid which was nowhere to be found, and after a few broken interjections, she raised her hands to heaven, and burst into a passion of uncontrolled vexation and sorrow. It was impossible to see so beautiful a creature in such extremity without feeling for her, and De Bracy was not unmoved, though he was yet more embarrassed than touched. He had, in truth, gone too far to **recede**; and yet, in Rowena's present condition, she could not be acted on either by **argument** or threats. He paced the apartment to and fro, now **vainly exhorting** the terrified maiden to **compose** herself, now hesitating concerning his own line of conduct.

If, thought he, I should be moved by the tears and sorrow of this **disconsolate** damsel, what should I **reap** but the loss of these fair hopes for which I have encountered so much risk, and the ridicule of Prince John and his jovial comrades? "And yet," he said to himself, "I feel myself ill **framed** for the part which I am **playing**. I **cannot** look on so fair a face while it is disturbed with agony, or on those eyes when they are drowned in tears. I would she had retained her original **haughtiness** of disposition, or that I had a **larger** share of Front-de-Boeuf's thrice-tempered hardness of heart!"

Agitated by these thoughts, he could only bid the unfortunate Rowena be **comforted**, and assure her, that as yet she had no reason for the excess of despair to which she was now giving way. But in this **task** of consolation De Bracy was interrupted by the horn, "hoarse-winded **blowing** far and keen," which had at the same time alarmed the other inmates of the castle, and interrupted their several **plans** of avarice and of license. Of them all, perhaps, De Bracy least **regretted** the interruption; for his conference with the Lady Rowena had arrived at a point, where he found it equally difficult to prosecute or to **resign** his enterprise.

And here we cannot but think it necessary to offer some better proof than the **incidents** of an idle tale, to vindicate the melancholy **representation** of manners

Spanish

argument: argumento, discusión, el argumento.
blowing: soplado, sopladura, soplar, silbido, soplo.
cannot: presente de no poder.
comforted: aliviado.
compose: componer, compongan, compongo, compones, componen, componéis, componed, compone, compon, componemos, componga.
disconsolate: desconsolado.
exhorting: exhortando.
framed: encuadrado.
haughtiness: orgullo, altanería, altivez.
incidents: incidentes.
larger: Mayor.
plans: planes.
playing: jugando, tocando, jugar.
reap: cosechar, cosechamos, cosechen, cosecho, cosecháis, cosechad, cosechas, cosechan, cosecha, coseche, segar.
recede: retroceder, retrocede, retrocedes, retrocedo, retroceden, retroceded, retrocedan, retrocedemos, retrocedéis, retroceda.
regretted: Lamentado.
representation: representación, retrato, reproducción, declaración.
resign: dimitir, dimita, dimito, dimitís, dimitimos, dimitid, dimites, dimiten, dimite, dimitan, abdicar.
task: tarea, quehacer, trabajo.
vainly: vanamente.

which has been just laid before the reader. It is **grievous** to think that those valiant barons, to whose stand against the crown the liberties of England were indebted for their existence, should themselves have been such dreadful oppressors, and capable of excesses contrary not only to the laws of England, but to those of nature and **humanity**. But, alas! we have only to **extract** from the **industrious** Henry one of those numerous passages which he has collected from **contemporary** historians, to prove that **fiction** itself can hardly reach the dark reality of the horrors of the period.

The **description** given by the author of the Saxon Chronicle of the cruelties exercised in the reign of King Stephen by the great barons and lords of castles, who were all Normans, affords a strong proof of the excesses of which they were capable when their passions were inflamed. "They grievously oppressed the poor people by building castles; and when they were built, they filled them with wicked men, or rather devils, who seized both men and women who they **imagined** had any money, threw them into prison, and put them to more cruel tortures than the martyrs ever **endured**. They **suffocated** some in **mud**, and **suspended** others by the feet, or the head, or the thumbs, kindling **fires** below them. They **squeezed** the heads of some with **knotted** cords till they **pierced** their **brains**, while they threw others into dungeons **swarming** with **serpents**, snakes, and toads." But it would be cruel to put the reader to the pain of **perusing** the remainder of this description.

As another instance of these bitter fruits of conquest, and perhaps the strongest that can be **quoted**, we may mention, that the Princess Matilda, though a daughter of the King of Scotland, and afterwards both Queen of England, **niece** to Edgar Atheling, and mother to the Empress of Germany, the daughter, the wife, and the mother of monarchs, was obliged, during her early residence for education in England, to assume the veil of a **nun**, as the only means of **escaping** the licentious pursuit of the Norman nobles. This excuse she **stated** before a great council of the **clergy** of England, as the sole reason for her having taken the religious habit. The assembled clergy admitted the **validity** of the **plea**, and the **notoriety** of the circumstances upon which it was **founded**; giving thus an

Spanish

brains: sesos, inteligencia.
clergy: clero.
contemporary: contemporáneo.
description: descripción.
endured: durado, soportado.
escaping: escapar.
extract: extracto, extraer, sacar, extractar.
fiction: ficción.
fires: incendios.
founded: fue fundado o se fundó, fundado.
grievous: doloroso.
humanity: humanidad.
imagined: imaginado.
industrious: industrioso, trabajador.
knotted: anudado.
mud: barro, lodo, fango, el barro, el lodo.
niece: sobrina, la sobrina.
notoriety: celebridad, escándalo, mala fama, notoriedad.
nun: monja.
perusing: examinando, leyendo.
pierced: agujereado.
plea: súplica, argumento, alegato.
quoted: cotizado, citado.
serpents: serpientes.
squeezed: apretado, exprimido.
stated: escrito, expresado, fijado.
suffocated: sofocado, se ahogado.
suspended: suspendido.
swarming: hormigueo, hormiguilla, enjambrando, ataque de enjambre, piquiña.
validity: validez, vigencia.

indubitable and most remarkable **testimony** to the **existence** of that **disgraceful license** by which that age was stained. It was a matter of public **knowledge**, they said, that after the **conquest** of King William, his Norman followers, **elated** by so great a victory, acknowledged no law but their own wicked pleasure, and not only **despoiled** the **conquered** Saxons of their lands and their **goods**, but **invaded** the honour of their wives and of their **daughters** with the most **unbridled** license; and hence it was then common for matrons and **maidens** of noble **families** to assume the **veil**, and take shelter in convents, not as called **thither** by the **vocation** of God, but **solely** to preserve their honour from the unbridled **wickedness** of man.

Such and so **licentious** were the times, as announced by the public **declaration** of the assembled clergy, **recorded** by Eadmer; and we need add nothing more to **vindicate** the probability of the scenes which we have **detailed**, and are about to detail, upon the more **apocryphal** authority of the Wardour MS.

Spanish

apocryphal: apócrifo.
conquered: conquistado.
conquest: conquista.
daughters: hijas.
declaration: declaración.
despoiled: expoliado, pillado, despojado.
detail: detalle, pormenor.
detailed: detallado.
disgraceful: vergonzoso, deshonroso.
elated: regocijado.
existence: existencia.
families: familias.
goods: bienes, géneros, mercancías, mercancía.
indubitable: indudable.
invaded: invadido.
knowledge: conocimiento, saber.
license: licencia, permiso, la licencia, autorizar, concesión.
licentious: licencioso, libertino, desenfrenado.
maidens: doncellas.
recorded: grabado.
solely: solamente, sólo, únicamente.
testimony: testimonio, certificado, certificación.
thither: allá.
unbridled: desenfrenado, desbridado.
veil: velo.
vindicate: justificado, justificar, justifique, reivindicar, vindicar, vindicad, reivindique, vindicas, reivindiquen, vindica, reivindico.
vocation: vocación.
wickedness: maldad.

CHAPTER XXIV

*I'll **woo** her as the **lion woos** his bride.*

Douglas

While the scenes we have **described** were passing in other parts of the castle, the Jewess Rebecca **awaited** her fate in a distant and **sequestered turret**. Hither she had been led by two of her **disguised** ravishers, and on being thrust into the little cell, she found herself in the presence of an old **sibyl**, who kept **murmuring** to herself a Saxon **rhyme**, as if to beat time to the **revolving dance** which her **spindle** was **performing** upon the floor. The **hag** raised her head as Rebecca entered, and scowled at the fair Jewess with the **malignant envy** with which old age and **ugliness**, when **united** with evil **conditions**, are **apt** to look upon youth and beauty.

"**Thou** must up and away, old house-cricket," said one of the men; "our noble master commands it--Thou must e'en leave this chamber to a fairer guest."

"Ay," **grumbled** the hag, "even thus is service **requited**. I have known when my **bare** word would have cast the best **man**-at-arms among ye out of **saddle** and out of service; and now must I up and away at the command of every **groom** such as thou."

"Good Dame Urfried," said the other man, "stand not to reason on it, but up and away. Lords' hests must be listened to with a quick ear. Thou **hast** had thy

Spanish

apt: apropiado.
awaited: esperado, aguardado.
bare: desnudo, pelado, descubierto.
conditions: condiciones.
dance: bailar, baile, danza, danzar, el baile.
described: descrito.
disguised: disfrazado.
envy: envidiar, envidiad, envidiáis, envidiamos, envidian, envidias, envidie, envidien, envidio, envidia.
groom: novio.
grumbled: quejado.
hag: bruja.
hast: haya.
lion: león.
malignant: maligno, pernicioso.
man-at-arms: hombre de armas.
murmuring: murmurar.
performing: haciendo.
requited: reembolsada.
revolving: rotativo, girando.
rhyme: rima, rimar.
saddle: montura.
sequestered: embargada, retirado, embargado.
sibyl: sibila.
spindle: huso, eje, husillo.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
turret: torreón, torreta.
ugliness: fealdad.
united: reunido, unido.
woo: cortejar, corteje, cortejamos, cortejo, cortejen, cortejan, cortejáis, cortejad, corteja, cortejas.
woos: corteja.

day, old dame, but thy sun has long been set. Thou art now the very emblem of an old war-horse turned out on the **barren** heath--thou **hast** had thy paces in thy time, but now a broken **amble** is the best of them--Come, amble off with thee."

"Ill **omens** dog ye both!" said the old woman; "and a **kennel** be your burying-place! May the evil **demon** Zernebock **tear** me limb from limb, if I leave my own cell **ere** I have **spun** out the **hemp** on my distaff!"

"Answer it to our lord, then, old housefiend," said the man, and retired; leaving Rebecca in company with the old woman, upon whose presence she had been thus **unwillingly** forced.

"What devil's deed have they now in the wind?" said the old **hag**, murmuring to herself, yet from time to time casting a **sidelong** and malignant glance at Rebecca; "but it is easy to guess --Bright eyes, black locks, and a **skin** like paper, ere the priest stains it with his black unguent--Ay, it is easy to guess why they send her to this **lone turret**, whence a shriek could no more be heard than at the depth of five hundred **fathoms** beneath the earth.--Thou **wilt** have owls for thy neighbours, fair one; and their screams will be heard as far, and as much regarded, as **thine** own. Outlandish, too," she said, **marking** the dress and **turban** of Rebecca--"What country art thou of?--a Saracen? or an Egyptian?--Why dost not answer?--thou canst **weep**, canst thou not speak?"

"Be not angry, good mother," said Rebecca.

"Thou needst say no more," replied Urfried "men know a fox by the train, and a Jewess by her tongue."

"For the sake of mercy," said Rebecca, "tell me what I am to expect as the conclusion of the violence which hath dragged me **hither**! Is it my life they seek, to **atone** for my religion? I will lay it down cheerfully."

"Thy life, minion?" answered the **sibyl**; "what would taking thy life pleasure them?--Trust me, thy life is in no peril. Such usage **shalt** thou have as was once thought good enough for a noble Saxon maiden. And shall a Jewess, like thee, **repine** because she hath no better? Look at me--I was as young and twice as fair as thou, when Front-de-Boeuf, father of this Reginald, and his Normans, stormed

Spanish

amble: ambladura, amblar.
atone: expiar, expiad, expío, expíen, expías, expían, expiáis, expía, expiamos, expíe.
barren: árido, estéril, yermo.
demon: demonio.
ere: antes de.
fathoms: brazas.
hag: bruja.
hast: haya.
hemp: cáñamo.
hither: acá.
kennel: perrera.
lone: solitario, solo.
marking: marcado, marcar, marca, marcación.
omens: agüeros.
repine: afligirse, quéjese, quejarse.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.
sibyl: sibila.
sidelong: lateral.
skin: piel, cáscara, la piel, cutis, pelar.
spun: hilado.
tear: lágrima, desgarrar, rajar, romper, rasgar, desgarro.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
turban: turbante.
turret: torreón, torreta.
unwillingly: a regañadientes, de mala gana, desganadamente, a rastras.
weep: llorar, llore, lloren, llora, lloro, lloras, lloran, lloramos, lloráis, llorad.
wilt: marchitarse, marchitar.

this castle. My father and his **seven** sons defended their inheritance from story to story, from chamber to chamber--**There** was not a room, not a step of the stair, that was not slippery with their blood. They died--they died every man; and ere their bodies were cold, and ere their blood was dried, I had become the prey and the scorn of the conqueror!"

"Is there no help?--Are there no means of escape?" said **Rebecca** --"Richly, richly would I **requite thine** aid."

"Think not of it," said the **hag**; "from hence there is no escape but through the gates of death; and it is late, late," she added, shaking her grey head, "ere these open to us--Yet it is comfort to think that we leave behind us on earth those who shall be wretched as ourselves. Fare thee well, Jewess!--Jew or Gentile, thy fate would be the same; for thou **hast** to do with them that have neither **scruple** nor **pity**. Fare thee well, I say. My thread is spun out--thy task is yet to begin."

"Stay! stay! for Heaven's sake!" said Rebecca; "stay, though it be to curse and to **revile** me --thy presence is yet some protection."

"The presence of the mother of God were no protection," answered the old woman. "There she stands," pointing to a rude **image** of the Virgin Mary, "see if she can **avert** the fate that **awaits** thee."

She left the room as she spoke, her features **writhed** into a sort of **sneering** laugh, which made them **seem** even more **hideous** than their habitual **frown**. She locked the door behind her, and Rebecca might hear her curse every step for its **steepness**, as **slowly** and with difficulty she descended the turret-stair.

Rebecca was now to expect a fate even more dreadful than that of Rowena; for what probability was there that either softness or ceremony would be used towards one of her oppressed race, **whatever** shadow of these might be **preserved** towards a Saxon **heiress**? Yet had the Jewess this advantage, that she was better prepared by habits of thought, and by natural strength of mind, to encounter the dangers to which she was exposed. Of a strong and observing character, even from her earliest years, the **pomp** and wealth which her father displayed within his walls, or which she witnessed in the **houses** of other

Spanish

avert: impedís, evitan, desvían, desvías, desvíe, desvíen, desvío, evita, desviáis, evitad, evitáis.
awaits: espera, aguarda.
ere: antes de.
frown: ceño, fruncir el entrecejo, fruncir el ceño.
hag: bruja.
hast: haya.
heiress: heredera.
hideous: horroroso, abominable, horrible.
houses: casas.
image: imagen, grabado, retrato, reproducción.
pity: dolerse por, piedad, compadecer a, lástima, compasión.
pomp: pompa.
preserved: en conserva.
rebecca: Rebeca.
requite: reembolse, compensar, recompensar, pagar.
revile: insultar.
scruple: escrúpulo.
seem: parecer, parezca, parecen, parezcan, pareces, parezco, parecemos, parecéis, parece, pareced.
seven: siete.
slowly: lentamente, despacio.
sneering: burlón.
steepness: lo precipitoso, pendiente, lo fuerte, lo escarpado.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
whatever: cualquier, lo que, cualquier cosa.
writhed: retorcido.

wealthy Hebrews, had not been able to **blind** her to the precarious circumstances under which they were enjoyed. Like Damocles at his celebrated banquet, Rebecca perpetually beheld, amid that gorgeous display, the sword which was suspended over the heads of her people by a single hair. These reflections had tamed and brought down to a **pitch** of **sounder** judgment a temper, which, under other circumstances, might have **waxed** haughty, **supercilious**, and obstinate.

>From her father's example and injunctions, Rebecca had learnt to bear herself courteously towards all who approached her. She could not indeed imitate his excess of **subservience**, because she was a stranger to the **meanness** of mind, and to the constant state of timid apprehension, by which it was dictated; but she bore herself with a proud humility, as if **submitting** to the evil circumstances in which she was placed as the daughter of a despised race, while she felt in her mind the consciousness that she was entitled to hold a higher rank from her merit, than the arbitrary **despotism** of religious **prejudice** permitted her to aspire to.

Thus prepared to expect adverse circumstances, she had acquired the firmness necessary for **acting** under them. Her present situation required all her presence of mind, and she summoned it up accordingly.

Her first care was to **inspect** the apartment; but it afforded few hopes either of escape or protection. It contained neither secret passage nor **trap**-door, and unless where the door by which she had entered joined the main building, seemed to be **circumscribed** by the round exterior wall of the turret. The door had no inside **bolt** or bar. The single window opened upon an **embattled** space **surmounting** the turret, which gave Rebecca, at first sight, some hopes of escaping; but she soon found it had no communication with any other part of the battlements, being an **isolated** bartisan, or balcony, secured, as usual, by a **parapet**, with embrasures, at which a few archers might be stationed for **defending** the turret, and **flanking** with their shot the wall of the castle on that side.

Spanish

acting: acción, interino.
blind: ciego, persiana, deslumbrar, deslumbrad, deslumbre, deslumbras, deslumbran, deslumbro, deslumbramos, deslumbráis, deslumbren.
bolt: perno, cerrojo, saeta, tornillo, bulón, pestillo, clavija.
circumscribed: circunscrito.
defending: defendiendo.
despotism: despotismo.
embattled: almenado, en orden de batalla, luchado.
flanking: flanquear, corrimiento.
inspect: inspeccionar, inspeccione, inspecciona, inspeccionen, inspeccionas, inspeccionan, inspeccionad, inspeccionáis, inspecciono, inspeccionamos.
isolated: aislado.
meanness: bajeza, vileza, escasez, maldad, mezquindad, pobreza, tacañería, humildad.
parapet: balaustrada, parapeto, pretil.
pitch: paso, pez, grado de inclinación, tono, cabeceo, diapasón, altura, brea, pendiente.
prejudice: prejuicio.
sounder: receptor acústico.
submitting: sometiendo.
subservience: subordinación.
supercilious: arrogante.
surmounting: superando, venciendo, Superar.
trap-door: trampa.
waxed: encerado, parafinado.

There was therefore no hope but in passive fortitude, and in that strong **reliance** on Heaven natural to great and generous characters. Rebecca, however **erroneously** taught to **interpret** the promises of Scripture to the chosen people of Heaven, did not err in supposing the present to be their hour of trial, or in trusting that the children of Zion would be one day called in with the **fulness** of the Gentiles. In the meanwhile, all around her **showed** that their present state was that of punishment and **probation**, and that it was their especial duty to suffer without **sinning**. Thus prepared to consider herself as the **victim** of misfortune, Rebecca had early **reflected** upon her own state, and **schooled** her mind to meet the dangers which she had probably to encounter.

The prisoner trembled, however, and changed colour, when a step was heard on the stair, and the door of the turret-chamber slowly opened, and a tall man, dressed as one of those banditti to whom they owed their misfortune, slowly entered, and **shut** the door behind him; his cap, pulled down upon his brows, concealed the upper part of his face, and he held his mantle in such a manner as to **muffle** the rest. In this guise, as if prepared for the execution of some deed, at the thought of which he was himself ashamed, he stood before the affrighted prisoner; yet, **ruffian** as his dress **bespoke** him, he seemed at a loss to express what purpose had brought him thither, so that Rebecca, making an effort upon herself, had time to anticipate his **explanation**. She had already **unclasped** two costly bracelets and a collar, which she hastened to proffer to the supposed outlaw, concluding naturally that to gratify his avarice was to **bespeak** his favour.

"Take these," she said, "good friend, and for God's sake be **merciful** to me and my **aged** father! These ornaments are of value, yet are they trifling to what he would bestow to obtain our **dismissal** from this castle, free and uninjured."

"Fair **flower** of Palestine," replied the outlaw, "these pearls are **orient**, but they yield in whiteness to your teeth; the diamonds are **brilliant**, but they cannot match your eyes; and ever since I have taken up this wild trade, I have made a vow to prefer beauty to wealth."

Spanish

aged: viejo, anciano.
bespeak: se encarga, ordenas, ordenáis, ordenamos, ordenad, ordenan, ordene, ordenen, ordena, os encargáis, apalabro.
bespoke: pret de bespeak, que confecciona a la medida, indicó, hecho a la medida, a medida, a la medida.
brilliant: brillante, magnífico, genial.
dismissal: despido.
err: equivocarse, errar, yerran, yerra, yerro, yerren, yerras, erráis, errad, erramos, yerre.
erroneously: erróneamente.
explanation: explicación.
flower: flor, la flor, florecer.
fulness: llenura, plenitud, amplitud, paso.
interpret: interpretar, interprete, interpretas, interpreto, interpreten, interpreta, interpretamos, interpretad, interpretáis, interpretan.
merciful: misericordioso.
muffle: mufla, envolver.
orient: oriente, orientar.
owed: adeudado, debido.
probation: libertad condicional.
reflected: reflejado.
reliance: confianza.
ruffian: rufián.
schooled: educó.
shut: cerrar, cerrado.
sinning: pecar.
unclasped: soltado, desabrochado.
victim: víctima.

"Do not do yourself such wrong," said Rebecca; "take **ransom**, and have mercy!--Gold will purchase you pleasure,--to **misuse** us, could only bring thee **remorse**. My father will willingly **satiate** thy utmost wishes; and if thou **wilt** act wisely, thou mayst purchase with our **spoils** thy restoration to civil society--mayst obtain pardon for past errors, and be placed beyond the necessity of **committing** more."

"It is well spoken," replied the **outlaw** in French, finding it difficult probably to sustain, in Saxon, a conversation which Rebecca had opened in that language; "but know, bright **lily** of the **vale** of Baca! that thy father is already in the hands of a powerful **alchemist**, who knows how to **convert** into gold and silver even the rusty bars of a **dungeon grate**. The **venerable** Isaac is subjected to an **alembic**, which will **distil** from him all he holds dear, without any assistance from my **requests** or thy **entreaty**. The ransom must be paid by love and beauty, and in no other coin will I accept it."

"Thou art no outlaw," said Rebecca, in the same language in which he addressed her; "no outlaw had refused such offers. No outlaw in this land **uses** the dialect in which thou **hast** spoken. Thou art no outlaw, but a Norman--a Norman, noble perhaps in **birth** --O, be so in thy actions, and cast off this fearful mask of **outrage** and violence!"

"And thou, who canst guess so truly," said Brian de Bois-Guilbert, **dropping** the mantle from his face, "art no true daughter of Israel, but in all, save youth and beauty, a very **witch** of Endor. I am not an outlaw, then, fair rose of Sharon. And I am one who will be more prompt to hang thy **neck** and arms with pearls and diamonds, which so well become them, than to **deprive** thee of these ornaments."

"What wouldst thou have of me," said Rebecca, "if not my wealth? --We can have nought in common between us--you are a Christian --I am a Jewess.--Our union were contrary to the laws, alike of the church and the synagogue."

"It were so, indeed," replied the Templar, laughing; "**wed** with a Jewess? 'Despardieux!'--Not if she were the Queen of Sheba! And know, besides, **sweet** daughter of Zion, that were the most Christian king to offer me his most Christian daughter, with Languedoc for a dowery, I could not wed her. It is

Spanish

alchemist: alquimista.
alembic: alambique.
birth: nacimiento, parto, el nacimiento.
committing: cometiendo.
convert: convertir, transformar.
deprive: privar, priva, priven, prive, privas, privan, privamos, priváis, privo, privad.
distil: destilar.
dropping: goteante.
dungeon: mazmorra.
entreaty: ruego, oración, súplica.
grate: parrilla, reja, rallar.
hast: haya.
lily: lirio, azucena.
misuse: mal uso.
neck: cuello, el cuello, garganta, pescuezo, cerviz.
outlaw: bandido, proscribir.
outrage: ultraje.
ransom: rescate.
remorse: remordimiento.
requests: solicita.
satiate: saciar, hartar.
spoils: botín, estropea.
sweet: dulce, caramelo, postre.
uses: usa, utiliza.
vale: valle, de Valle, Ir Por Una Valle.
venerable: venerado.
wed: casarse, casar, se casa, nos casamos, se casan, os casáis, me caso, cásese, cásense, te casas, cásate.
wilt: marchitarse, marchitar.
witch: bruja, la bruja.

against my vow to love any maiden, otherwise than 'par amours', as I will love thee. I am a Templar. Behold the cross of my Holy Order."

"Darest thou appeal to it," said Rebecca, "on an occasion like the present?"

"And if I do so," said the Templar, "it concerns not thee, who art no believer in the blessed sign of our salvation."

"I believe as my fathers taught," said Rebecca; "and may God forgive my **belief** if **erroneous**! But you, Sir Knight, what is **yours**, when you appeal without scruple to that which you **deem** most holy, even while you are about to **transgress** the most solemn of your vows as a knight, and as a man of religion?"

"It is gravely and well **preached**, O daughter of Sirach!" answered the Templar; "but, gentle Ecclesiastics, thy narrow Jewish prejudices make thee blind to our high privilege. Marriage were an **enduring** crime on the part of a Templar; but what lesser folly I may practise, I shall speedily be absolved from at the next Perceptory of our Order. Not the wisest of monarchs, not his father, whose **examples** you must needs allow are weighty, **claimed** wider privileges than we poor **soldiers** of the Temple of Zion have won by our zeal in its defence. The protectors of Solomon's Temple may claim license by the example of Solomon."

"If thou readest the Scripture," said the Jewess, "and the lives of the saints, only to justify thine own license and **profligacy**, thy crime is like that of him who **extracts** poison from the most **healthful** and necessary herbs."

The eyes of the Templar **flashed** fire at this reproof--"Hearken," he said, "Rebecca; I have hitherto spoken **mildly** to thee, but now my language shall be that of a conqueror. Thou art the captive of my bow and spear--subject to my will by the laws of all nations; nor will I abate an **inch** of my right, or **abstain** from taking by violence what thou refusest to **entreaty** or necessity."

"Stand back," said Rebecca--"stand back, and hear me ere thou offerest to **commit** a sin so deadly! My strength thou mayst indeed **overpower** for God made women weak, and **trusted** their defence to man's generosity. But I will proclaim thy **villainy**, Templar, from one end of Europe to the other. I will owe

Spanish

abstain: abstenerse, abstener, se abstienen, absténedos, os abstenéis, te abstienes, se abstiene, me abstengo, absténganse, ábstente, nos abstenemos.
belief: creencia, credo, fe.
claimed: Reclamado.
commit: cometer, comete, cometo, cometes, cometen, cometed, cometan, cometéis, cometemos, cometa.
deem: creer, crea, creemos, crees, creo, creen, creéis, creed, crean, cree, contemplar.
enduring: durando, soportando, duradero.
entreaty: ruego, oración, súplica.
erroneous: erróneo, malo, equivocado.
examples: ejemplo.
extracts: extractos.
flashed: destellado.
healthful: saludable.
inch: pulgada.
mildly: suavemente.
owe: deber, adeudar.
preached: predicado, sermoneado.
profligacy: prodigalidad, libertinaje, profusión.
soldiers: largueros, soldados.
transgress: transgredir, transgreda, transgredís, transgredimos, transgredid, transgrede, transgreden, transgredo, transgredan, transgredes, pecar.
trusted: confiado, confidente.
villainy: villanía.
yours: vuestro, suyo, el tuyo.

to the superstition of thy **brethren** what their compassion might refuse me, Each Preceptory--each Chapter of thy Order, shall learn, that, like a **heretic**, thou **hast** **sinned** with a Jewess. Those who **tremble** not at thy crime, will hold thee **accursed** for having so far **dishonoured** the cross thou wearest, as to follow a daughter of my people."

"Thou art keen-witted, Jewess," replied the Templar, well aware of the truth of what she spoke, and that the **rules** of his Order **condemned** in the most **positive** manner, and under high penalties, such intrigues as he now **prosecuted**, and that, in some **instances**, even **degradation** had followed upon it--"thou art sharp-witted," he said; "but loud must be thy voice of complaint, if it is heard beyond the iron walls of this castle; within these, murmurs, laments, appeals to justice, and screams for help, die alike silent away. One thing only can save thee, Rebecca. Submit to thy fate--embrace our religion, and thou **shalt** go forth in such state, that many a Norman lady shall yield as well in **pomp** as in beauty to the favourite of the best lance among the defenders of the Temple."

"Submit to my fate!" said Rebecca--"and, sacred Heaven! to what fate?--embrace thy religion! and what religion can it be that harbours such a villain?--THOU the best lance of the Templars! --Craven knight!--forsworn priest! I spit at thee, and I defy thee.--The God of Abraham's promise hath opened an escape to his daughter--even from this **abyss** of infamy!"

As she spoke, she threw open the **latticed** window which led to the bartisan, and in an instant after, stood on the very verge of the parapet, with not the slightest **screen** between her and the **tremendous** depth below. Unprepared for such a desperate effort, for she had hitherto stood perfectly motionless, Bois-Guilbert had neither time to **intercept** nor to **stop** her. As he offered to advance, she exclaimed, "Remain where thou art, proud Templar, or at thy choice advance!--one foot nearer, and I plunge myself from the **precipice**; my body shall be crushed out of the very form of humanity upon the stones of that court-yard, ere it become the victim of thy brutality!"

As she spoke this, she **clasped** her hands and extended them towards heaven, as if **imploring** mercy on her soul before she made the **final** plunge. The

Spanish

abyss: abismo, despeñadero, precipicio.
accursed: maldito.
brethren: hermanos.
clasped: apretado, abrochado.
condemned: condenado.
degradation: degradación.
dishonoured: deshonrado.
ere: antes de.
final: final, último.
hast: haya.
heretic: hereje.
imploring: implorando, suplicando.
instances: instancias.
intercept: interceptar, intercepte, intercepta, intercepten, interceptas, interceptan, interceptamos, intercepto, interceptad, interceptáis.
latticed: enrejado.
pomp: pompa.
positive: positivo.
precipice: precipicio, despeñadero, abismo, derrumbadero.
prosecuted: procesado, enjuiciado.
rules: reglamento, reglas.
screen: pantalla, trama, mampara, filtro.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.
sinned: pecado.
stop: parar, paran, paras, paren, paráis, parad, paramos, pare, para, paro, parada.
tremble: temblar, temblor.
tremendous: tremendo.

Templar hesitated, and a resolution which had never yielded to pity or distress, gave way to his admiration of her **fortitude**. "Come down," he said, "rash girl!--I swear by earth, and **sea**, and **sky**, I will offer thee no offence."

"I will not trust thee, Templar," said Rebecca; thou **hast** taught me better how to **estimate** the virtues of **thine** Order. The next Preceptory would grant thee **absolution** for an oath, the **keeping** of which concerned nought but the honour or the **dishonour** of a miserable Jewish maiden."

"You do me injustice," exclaimed the Templar **fervently**; "I swear to you by the name which I bear--by the cross on my bosom--by the sword on my side--by the ancient crest of my fathers do I swear, I will do thee no injury whatsoever! If not for **thyself**, yet for thy father's sake **forbear**! I will be his friend, and in this castle he will need a powerful one."

"Alas!" said Rebecca, "I know it but too well--dare I trust thee?"

"May my arms be reversed, and my name dishonoured," said Brian de Bois-Guilbert, "if thou **shalt** have reason to **complain** of me! Many a law, many a **commandment** have I broken, but my word never."

"I will then trust thee," said Rebecca, "thus far;" and she descended from the verge of the **battlement**, but remained standing close by one of the embrasures, or "machicolles", as they were then called.--"Here," she said, "I take my stand. Remain where thou art, and if thou shalt attempt to diminish by one step the distance now between us, thou shalt see that the Jewish maiden will rather trust her soul with God, than her honour to the Templar!"

While Rebecca spoke thus, her high and firm **resolve**, which **corresponded** so well with the expressive beauty of her **countenance**, gave to her looks, air, and manner, a dignity that seemed more than mortal. Her glance quailed not, her cheek **blanched** not, for the fear of a fate so instant and so **horrible**; on the contrary, the thought that she had her fate at her command, and could escape at will from **infamy** to death, gave a yet deeper colour of **carnation** to her **complexion**, and a yet more brilliant fire to her eye. Bois-Guilbert, proud himself

Spanish

absolution: absolución.
battlement: almenaje.
blanched: blanqueado.
carnation: clavel, encarnado.
commandment: mando.
complain: quejarse.
complexion: cutis, tez.
corresponded: Correspondido, empalmado.
countenance: semblante.
dishonour: negarse a aceptar, deshonrar, deshonra, infamar, faltar a, deshonrado, no pagar, desdoro, no cumplir, faltar al pago, deshonor.
estimate: estimar, estiman, estimen, estimad, estimas, estimamos, estimáis, estimo, estime, estima, presupuesto.
fervently: fervorosamente.
forbear: antepasado.
fortitude: fortaleza.
hast: haya.
horrible: temeroso, abominable, lúgubre, horroroso, horrible.
infamy: infamia.
keeping: guardando, vigilando, custodia, cuidado, conservando, preservando.
resolve: resolución, resolver.
sea: mar, el mar.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.
sky: cielo, el cielo.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
thyself: ti, tú mismo, ti mismo, tú misma, te, ti misma.

and **high**-spirited, thought he had never **beheld** beauty so animated and so commanding.

"Let there be peace between us, Rebecca," he said.

"Peace, if thou wilt," answered Rebecca--"Peace--but with this space between."

"Thou needst no longer fear me," said Bois-Guilbert.

"I fear thee not," replied she; "thanks to him that reared this **dizzy** tower so high, that nought could fall from it and live --thanks to him, and to the God of Israel!--I fear thee not."

"Thou dost me injustice," said the Templar; "by earth, sea, and sky, thou dost me injustice! I am not naturally that which you have seen me, hard, **selfish**, and relentless. It was woman that taught me cruelty, and on woman therefore I have exercised it; but not upon such as thou. Hear me, Rebecca--Never did knight take **lance** in his hand with a heart more devoted to the lady of his love than Brian de Bois-Guilbert. She, the daughter of a petty baron, who **boasted** for all his **domains** but a **ruinous** tower, and an **unproductive vineyard**, and some few leagues of the barren Landes of Bourdeaux, her name was known wherever deeds of arms were done, known wider than that of many a lady's that had a **county** for a dowery.--Yes," he continued, **pacing** up and down the little platform, with an animation in which he seemed to **lose** all consciousness of Rebecca's presence--"Yes, my deeds, my danger, my blood, made the name of Adelaide de Montemare known from the court of Castile to that of Byzantium. And how was I **requited**? --When I returned with my **dear**-bought honours, **purchased** by **toil** and blood, I found her **wedded** to a Gascon **squire**, whose name was never heard beyond the **limits** of his own **paltry** domain! Truly did I love her, and **bitterly** did I revenge me of her broken faith! But my vengeance has recoiled on myself. Since that day I have separated myself from life and its ties--My **manhood** must know no domestic home--must be **soothed** by no **affectionate** wife --My age must know no **kindly** hearth--My grave must be solitary, and no offspring must **outlive** me, to bear the ancient name of Bois-Guilbert. At the feet of my Superior I have laid down the right of self-action--the privilege of

Spanish

affectionate: afectuoso, zalamero, mimoso, cariñoso, amante.
beheld: considerado, observado, contemplado, visto, advertido, mirado, Percibido, pret y pp de behold.
bitterly: amargamente.
boasted: Jactado.
county: condado, provincia.
dear-bought: costoso.
dizzy: mareado, vertiginoso.
domain: dominio.
high-**spirited**: travieso, alegre, animoso, fogoso, brioso.
kindly: amablemente, bondadosamente, amable.
lance: lanza, lanzar.
limits: límites.
lose: perder, pierda, pierdo, perdéis, perdemos, pierdan, pierde, pierden, pierdes, perded, adelgazar.
manhood: hombría.
outlive: sobrevivir a, sobrevivir.
pacing: estimulación, control de flujo.
paltry: vil, mezquino, ínfimo, despreciable, ruin, miserable.
purchased: comprado, adquirido.
requited: reembolsada.
ruinous: ruinoso.
selfish: egoísta.
soothed: calmado.
squire: escudero.
toil: trabajo, afanar.
unproductive: improductivo.
vineyard: viñedo, viña.
wedded: se casado.

independence. The Templar, a serf in all but the name, can possess neither lands nor goods, and lives, **moves**, and **breathes**, but at the will and pleasure of another."

"Alas!" said Rebecca, "what advantages could **compensate** for such an absolute sacrifice?"

"The power of vengeance, Rebecca," replied the Templar, "and the prospects of ambition."

"An evil recompense," said Rebecca, "for the **surrender** of the rights which are dearest to humanity."

"Say not so, maiden," answered the Templar; "revenge is a feast for the **gods**! And if they have reserved it, as priests tell us, to themselves, it is because they hold it an **enjoyment** too precious for the possession of mere mortals.--And ambition? it is a temptation which could disturb even the bliss of heaven itself."--He paused a moment, and then added, "Rebecca! she who could **prefer** death to **dishonour**, must have a proud and a powerful soul. Mine thou must be!--Nay, start not," he added, "it must be with thine own consent, and on thine own terms. Thou must consent to share with me hopes more extended than can be viewed from the throne of a monarch!--Hear me ere you answer and judge ere you refuse.--The Templar **loses**, as thou **hast** said, his social rights, his power of free agency, but he becomes a member and a limb of a mighty body, before which thrones already tremble,--even as the single **drop** of rain which mixes with the sea becomes an individual part of that **resistless ocean**, which **undermines rocks** and ingulfs royal armadas. Such a **swelling** flood is that powerful league. Of this mighty Order I am no mean member, but already one of the Chief Commanders, and may well aspire one day to hold the batoon of Grand Master. The poor soldiers of the Temple will not alone place their foot upon the necks of kings--a hemp-sandall'd monk can do that. Our mailed step shall ascend their throne--our **gauntlet** shall wrench the **sceptre** from their **gripe**. Not the reign of your vainly-expected Messiah offers such power to your dispersed tribes as my ambition may aim at. I have **sought** but a kindred spirit to share it, and I have found such in thee."

Spanish

breathes: respira.
compensate: compensar, compensas, compensáis, compenso, compensen, compensamos, compensa, compensad, compensan, indemnizar, compense.
dishonour: negarse a aceptar, deshonrar, deshonra, infamar, faltar a, deshonrado, no pagar, desdoro, no cumplir, faltar al pago, deshonor.
drop: gota, caer, disminuir, amainar, decrecer, menguar, caída, descenso, dejar caer.
enjoyment: goce, disfrute.
gauntlet: guantelete.
gods: paraíso, gallinero.
gripe: queja.
hast: haya.
loses: pierde, adelgaza.
moves: mueve.
ocean: océano.
prefer: preferir, prefiero, prefieres, prefieren, prefiere, prefieran, preferís, preferimos, preferid, prefiera.
resistless: indefenso, insuperable, irresistible.
rocks: risco.
sceptre: cetro.
sought: buscado.
surrender: capitular, rendirse, rendición, renuncia, entregar, entrega, cesión.
swelling: hinchazón, chichón, tumefacción, protuberancia, bulto.
undermines: mina, socava.

"Sayest thou this to one of my people?" answered Rebecca. "Bethink thee--"

"Answer me not," said the Templar, "by **urging** the **difference** of our creeds; within our secret conclaves we hold these **nursery** tales in derision. Think not we long remained blind to the idiotical folly of our founders, who **forswore** every delight of life for the pleasure of dying martyrs by hunger, by **thirst**, and by **pestilence**, and by the swords of savages, while they vainly **strove** to defend a barren desert, **valuable** only in the eyes of superstition. Our Order soon adopted bolder and wider views, and found out a better **indemnification** for our **sacrifices**. Our immense possessions in every kingdom of Europe, our high **military** fame, which brings within our circle the flower of chivalry from every Christian clime--these are **dedicated** to ends of which our pious founders little dreamed, and which are equally concealed from such weak spirits as **embrace** our Order on the ancient principles, and whose superstition makes them our passive tools. But I will not further withdraw the veil of our **mysteries**. That bugle-sound **announces** something which may **require** my presence. Think on what I have said.--Farewell!--I do not say forgive me the violence I have threatened, for it was necessary to the display of thy character. Gold can be only known by the **application** of the **touchstone**. I will soon return, and hold further **conference** with thee."

He **re**-entered the turret-chamber, and descended the stair, leaving Rebecca scarcely more terrified at the prospect of the death to which she had been so lately exposed, than at the furious ambition of the bold **bad** man in whose power she found **herself** so unhappily placed. When she entered the turret-chamber, her first duty was to return thanks to the God of Jacob for the protection which he had afforded her, and to **implore** its **continuance** for her and for her father. Another name glided into her **petition**--it was that of the wounded Christian, whom fate had placed in the hands of **bloodthirsty** men, his avowed enemies. Her heart indeed **checked** her, as if, even in **communing** with the Deity in prayer, she mingled in her devotions the recollection of one with whose fate hers could have no alliance --a Nazarene, and an enemy to her faith. But the petition was

Spanish

announces: anuncia.
application: aplicación, solicitud, solicitación, petición.
bad: malo, mal, podrido.
bloodthirsty: sanguinario.
checked: a cuadros.
communing: Comunicar.
conference: conferencia, congreso.
continuance: persistencia.
dedicated: dedicado, especializado.
difference: diferencia.
embrace: abrazar, abarcar.
forswore: pret de forswear.
hers: suyo.
implore: implorar, implorad, imploráis, imploramos, imploran, imploras, implore, imploren, imploro, implora, suplicar.
indemnification: indemnización.
military: militar, ejército.
mysteries: misterios.
nursery: vivero, guardería, criadero, semillero.
pestilence: pestilencia.
petition: petición.
re-entered: reentrado.
require: necesitar, necesita, necesiten, necesite, necesitas, necesito, necesitan, necesitamos, necesitáis, necesitad, exigir.
sacrifices: dewayne.
strove: pret de strive.
thirst: sed, la sed.
touchstone: piedra de toque.
urging: instar.
valuable: valioso, caro.

already **breathed**, **nor** could all the **narrow** prejudices of her **sect induce** Rebecca to **wish** it **recalled**.

Spanish

breathed: respirado.
induce: inducir, induzca, inducís, induzcan, inducimos, inducid, induces, inducen, induce, induzco, provocar.
narrow: estrecho, angosto.
nor: ni, tampoco.
recalled: hacer volver, desmarcado, recordar, recordado, llamar de nuevo, recuperar, llamada, desmarcar, recuperado, revocar, revocación.
sect: secta.
wish: desear, deseo, voluntad, querer, tener, gana.

CHAPTER XXV

*A damn'd **cramp** piece of **penmanship** as ever I saw in my life!*
She Stoops to Conquer

When the Templar reached the hall of the castle, he found De Bracy already there. "Your love-suit," said De Bracy, "hath, I suppose, been disturbed, like mine, by this **obstreperous summons**. But you have come later and more reluctantly, and therefore I **presume** your interview has proved more **agreeable** than mine."

"Has your suit, then, been **unsuccessfully** paid to the Saxon heiress?" said the Templar.

"By the **bones** of Thomas a Becket," **answered** De Bracy, "the Lady Rowena must have heard that I **cannot endure** the sight of women's **tears**."

"Away!" said the Templar; "thou a leader of a Free Company, and regard a woman's tears! A few drops **sprinkled** on the **torch** of love, make the **flame blaze** the brighter."

"Gramercy for the few drops of **thy** sprinkling," replied De Bracy; "but this **damsel** hath **wept** enough to **extinguish** a beacon-light. Never was such **wringing** of hands and such **overflowing** of eyes, since the days of St Niobe, of whom Prior Aymer told us. A water-fiend hath **possessed** the fair Saxon."

Spanish

agreeable: agradable, conforme, grato.
answered: contesta, Contestado.
blaze: resplandecer, gritar a los cuatro vientos, brillo, estrella, brillar, explosión, arranque, flamear, fogata, fuego, hoguera.
bones: huesos, los huesos.
cannot: presente de no poder.
cramp: calambre, grapa.
damsel: damisela, doncella.
endure: durar, duráis, duro, duren, dure, duras, duran, duramos, dura, durad, tolerar.
extinguish: apagar, apagáis, apaguen, apago, apagas, apagamos, apagad, apaga, apagan, apague, extinguir.
flame: llama, flamear, la flama.
obstreperous: ruidoso.
overflowing: desbordamiento, desbordante.
penmanship: caligrafía.
possessed: poseído.
presume: suponer, supone, supongan, suponen, supones, supongo, suponemos, suponéis, suponed, supon, suponga.
sprinkled: rociado.
summons: citación, emplazamiento.
tears: desgarra, rasga.
thy: tu.
torch: antorcha, linterna, soplete.
unsuccessfully: fracasadamente, inútilmente, sin éxito.
wept: Llorado.
wringing: arrancando, retorciendo.

"A **legion** of **fiends** have occupied the bosom of the Jewess," replied the Templar; "for, I think no single one, not even Apollyon himself, couldhave inspired such **indomitable** pride and resolution.--But where is Front-de-Boeuf? That horn is sounded more and more clamorously."

"He is negotiating with the Jew, I suppose," replied De Bracy, coolly; "probably the **howls** of Isaac have drowned the blast of the **bugle**. Thou mayst know, by experience, Sir Brian, that a Jew **parting** with his **treasures** on such terms as our friend Front-de-Boeuf is like to offer, will raise a clamour loud enough to be heard over twenty horns and trumpets to boot. But we will make the vassals call him."

They were soon after joined by Front-de-Boeuf, who had been disturbed in his **tyrannic** cruelty in the manner with which the reader is acquainted, and had only **tarried** to give some necessary directions.

"Let us see the cause of this cursed clamour," said Front-de-Boeuf--"here is a **letter**, and, if I mistake not, it is in Saxon."

He looked at it, turning it round and round as if he had had really some hopes of coming at the meaning by **inverting** the position of the **paper**, and then **handed** it to De Bracy.

"It may be **magic spells** for **aught** I know," said De Bracy, who possessed his full proportion of the ignorance which **characterised** the **chivalry** of the period. "Our **chaplain** attempted to teach me to write," he said, "but all my **letters** were formed like spear-heads and sword-blades, and so the old **shaveling** gave up the task."

"Give it me," said the Templar. "We have that of the **priestly** character, that we have some knowledge to **enlighten** our valour."

"Let us profit by your most reverend knowledge, then," said De Bracy; "what says the scroll?"

"It is a **formal** letter of defiance," answered the Templar; "but, by our Lady of Bethlehem, if it be not a foolish **jest**, it is the most **extraordinary cartel** that ever was sent across the **drawbridge** of a **baronial** castle."

Spanish

aught: algo.
baronial: de barón, del barón, señorial, baronía.
bugle: clarín, corneta.
cartel: cartel, cártel.
chaplain: capellán.
characterised: caracterizado.
chivalry: caballería.
drawbridge: puente levadizo.
enlighten: iluminar, iluminas, ilumino, ilumine, iluminan, ilumináis, iluminad, ilumina, iluminamos, iluminen.
extraordinary: extraordinario.
fiends: demonios.
formal: formal.
handed: entregado.
howls: rige.
indomitable: indomable.
inverting: invertir.
jest: bromear, broma.
legion: legión.
letter: carta, letra, la carta.
letters: letras.
magic: magia, mágico.
paper: papel, documento, el papel, papel pintado, ponencia, tapizar, periódico.
parting: separación.
priestly: sacerdotal, sacerdote.
shaveling: chaval.
spells: los hechizos.
tarried: tardado, demorado, esperado, Demoró.
treasures: tesoros.
tyrannic: tiránico.

"Jest!" said Front-de-Boeuf, "I would gladly know who **dares jest** with me in such a matter!--Read it, Sir Brian."

The Templar accordingly read it as follows:--"I, Wamba, the son of Witless, Jester to a noble and **free**-born man, Cedric of Rotherwood, called the Saxon,--And I, Gurth, the son of Beowulph, the **swineherd**--"

"Thou art mad," said Front-de-Boeuf, **interrupting** the reader.

"By St Luke, it is so set down," answered the Templar. Then **resuming** his task, he went on,--"I, Gurth, the son of Beowulph, swineherd **unto** the said Cedric, with the assistance of our **allies** and confederates, who make common cause with us in this our **feud**, **namely**, the good knight, called for the present 'Le Noir Faineant', and the stout **yeoman**, Robert Locksley, called Cleave-the-Wand, Do you, Reginald Front de-Boeuf, and your allies and accomplices whomsoever, to wit, that **whereas** you have, without cause given or feud declared, **wrongfully** and by mastery seized upon the person of our lord and master the said Cedric; also upon the person of a noble and freeborn **damsel**, the Lady Rowena of Hargottstandstede; also upon the person of a noble and freeborn man, Athelstane of Coningsburgh; also upon the persons of certain freeborn men, their 'cnichts'; also upon certain serfs, their born bondsmen; also upon a certain Jew, named Isaac of York, together with his daughter, a Jewess, and certain horses and mules: Which noble persons, with their 'cnichts' and slaves, and also with the horses and mules, Jew and Jewess beforesaid, were all in peace with his majesty, and travelling as **liege** subjects upon the **king's** highway; therefore we require and **demand** that the said noble persons, namely, Cedric of Rotherwood, Rowena of Hargottstandstede, Athelstane of Coningsburgh, with their servants, 'cnichts', and followers, also the horses and mules, Jew and Jewess **aforesaid**, together with all goods and **chattels** to them **pertaining**, be, within an hour after the **delivery hereof**, delivered to us, or to those whom we shall appoint to receive the same, and that **untouched** and **unharmed** in body and goods. Failing of which, we do pronounce to you, that we hold ye as robbers and **traitors**, and will **wager** our bodies against ye in battle, **siege**, or otherwise, and do our utmost to your **annoyance** and **destruction**. Wherefore may God have you in his

Spanish

aforesaid: antes mencionado, susodicho, antedicho.
allies: aliados, instituciones que cooperan con el UNICEF.
annoyance: molestia.
chattels: bienes muebles.
damsel: damisela, doncella.
dares: aventura, desafía, osa, se arriesga, se atreve.
delivery: entrega, parto, suministro, liberación, alumbramiento.
demand: exigir, demanda, deducción, salida, consumo, despacho, potencia, petición.
destruction: destrucción, ruina.
feud: feudo.
free-born: nacido libre.
hereof: de la presente, de esto.
interrupting: interrumpir.
jest: bromear, broma.
king's: inglés correcto.
liege: feudal, vasallo, señor feudal.
namely: a saber, es decir.
pertaining: perteneciendo.
resuming: reanudando.
siege: sitio, asedio.
swineherd: porquerizo, porquero.
traitors: traidores.
unharmed: ileso.
unto: hacia.
untouched: intacto, íntegro.
wager: apuesta, apostar, la apuesta.
whereas: considerando que, por cuanto.
wrongfully: injustamente.
yeoman: hacendado.

keeping.--Signed by us upon the eve of St Withold's day, under the great trysting oak in the Hart-hill Walk, the above being **written** by a holy man, Clerk to God, our Lady, and St Dunstan, in the Chapel of Copmanhurst."

At the bottom of this **document** was **scrawled**, in the first place, a rude **sketch** of a cock's head and **comb**, with a **legend** expressing this **hieroglyphic** to be the sign-manual of Wamba, son of Witless. Under this respectable emblem stood a cross, stated to be the mark of Gurth, the son of Beowulph. Then was written, in rough bold characters, the words, "Le Noir Faineant". And, to **conclude** the whole, an arrow, **neatly** enough drawn, was described as the mark of the **yeoman** Locksley.

The knights heard this uncommon document read from end to end, and then gazed upon each other in silent **amazement**, as being utterly at a loss to know what it could **portend**. De Bracy was the first to break silence by an **uncontrollable** fit of laughter, **wherein** he was joined, though with more **moderation**, by the Templar. Front-de-Boeuf, on the contrary, seemed **impatient** of their **ill**-timed **jocularity**.

"I give you plain warning," he said, "fair **sirs**, that you had better consult how to bear yourselves under these circumstances, than give way to such **misplaced** merriment."

"Front-de-Boeuf has not recovered his temper since his late overthrow," said De Bracy to the Templar; "he is cowed at the very idea of a cartel, though it come but from a fool and a swineherd."

"By St Michael," answered Front-de-Boeuf, "I would thou couldst stand the whole **brunt** of this adventure **thyself**, De Bracy. These fellows dared not have acted with such **inconceivable impudence**, had they not been supported by some strong bands. There are enough of outlaws in this forest to resent my **protecting** the deer. I did but tie one fellow, who was taken redhanded and in the fact, to the horns of a wild stag, which **gored** him to death in five minutes, and I had as many arrows shot at me as there were launched against **yonder** target at Ashby.--Here, fellow," he added, to one of his attendants, "hast thou sent out to see by what force this precious challenge is to be supported?"

Spanish

amazement: asombro, pasmo.
brunt: lo más fuerte, choque, la mayor parte, esfuerzo.
comb: peine, peinar, el peine.
conclude: despachar, despacháis, despacho, despachen, despache, despachas, despachan, despachamos, despacha, despachad, concluir.
document: documento, documentar, acta, certificado.
gored: corneado.
hieroglyphic: jeroglífico.
ill-**timed**: inoportuno, intempestivo.
impudence: impudencia, descaro.
inconceivable: inconcebible.
jocularity: jocosidad.
legend: leyenda, la leyenda.
misplaced: extraviado.
moderation: moderación.
neatly: aseadamente.
portend: presagiar.
protecting: protegiendo.
scrawled: garabateado.
sirs: señor.
sketch: boceto, bosquejar, bosquejo, croquis, apunte, dibujo, esbozo.
thyself: ti, tú mismo, ti mismo, tú misma, te, ti misma.
tie: corbata, atar, liar, lazo, ligar, cinta, tirante, ligadura, atadura.
uncontrollable: ingobernable, incontrolable.
wherein: en qué.
written: escrito.
yeoman: hacendado.
yonder: allí, ahí, aquel.

"There are at least two hundred men **assembled** in the woods," answered a squire who was in attendance.

"Here is a proper matter!" said Front-de-Boeuf, "this comes of **lending** you the use of my castle, that **cannot manage** your **undertaking quietly**, but you must bring this **nest** of hornets about my ears!"

"Of hornets?" said De Bracy; "of **stingless** drones rather; a band of lazy **knaves**, who take to the wood, and **destroy** the venison rather than labour for their maintenance."

"Stingless!" replied Front-de-Boeuf; "fork-headed shafts of a cloth-yard in length, and these shot within the breadth of a French crown, are sting enough."

"For shame, Sir Knight!" said the Templar. "Let us **summon** our people, and sally forth upon them. One knight--ay, one **man**-at-arms, were enough for twenty such peasants."

"Enough, and too much," said De Bracy; "I should only be ashamed to couch lance against them."

"True," answered Front-de-Boeuf; "were they black Turks or Moors, Sir Templar, or the **craven** peasants of France, most **valiant** De Bracy; but these are English yeomen, over whom we shall have no advantage, save what we may derive from our arms and horses, which will avail us little in the glades of the forest. Sally, saidst thou? we have scarce men enough to defend the castle. The best of mine are at York; so is all your band, De Bracy; and we have scarcely twenty, besides the handful that were engaged in this mad business."

"Thou dost not fear," said the Templar, "that they can assemble in force sufficient to attempt the castle?"

"Not so, Sir Brian," answered Front-de-Boeuf. "These outlaws have indeed a daring **captain**; but without **machines**, **scaling ladders**, and experienced leaders, my castle may defy them."

"Send to thy neighbours," said the Templar, "let them assemble their people, and come to the rescue of three knights, **besieged** by a **jester** and a **swineherd** in the **baronial** castle of Reginald Front-de-Boeuf!"

Spanish

assemble: ensamblar, ensamblamos, ensamblo, ensamblen, ensamble, ensamblan, ensambláis, ensamblad, ensambla, ensamblas, congregar.
baronial: de barón, del barón, señorial, baronía.
besieged: sitiado, asediado.
cannot: presente de no poder.
captain: capitán.
craven: cobarde.
destroy: destruir, destruid, destruimos, destruís, destruyan, destruye, destruyen, destruyes, destruyo, destruya.
jester: bromista.
knaves: valets.
ladders: las escaleras, escalas.
lending: prestando.
machines: máquinas.
manage: administrar, administras, administro, administren, administre, administrad, administráis, administramos, administra, administran, mandar.
man-at-**arms**: hombre de armas.
nest: nido, el nido, anidar.
quietly: calladamente, silenciosamente.
scaling: escala, escalada.
sting: picar, aguijón, picadura, punzar, pinchar.
summon: llamar, notificar, convocar.
swineherd: porquerizo, porquero.
undertaking: emprendiendo, empresa, funeraria, compromiso.
valiant: bravo, valiente.

"You **jest**, Sir Knight," answered the baron; "but to whom should I send?--Malvoisin is by this time at York with his retainers, and so are my other allies; and so should I have been, but for this **infernal** enterprise."

"Then send to York, and **recall** our people," said De Bracy. "If they abide the shaking of my **standard**, or the sight of my Free Companions, I will give them credit for the boldest outlaws ever bent bow in green-wood."

"And who shall bear such a message?" said Front-de-Boeuf; "they will beset every path, and **rip** the errand out of his bosom.--I have it," he added, after pausing for a moment--"Sir Templar, thou canst **write** as well as read, and if we can but find the **writing** materials of my chaplain, who died a **twelvemonth** since in the midst of his Christmas carousals--"

"So please ye," said the squire, who was still in attendance, "I think old Urfried has them **somewhere** in keeping, for love of the **confessor**. He was the last man, I have heard her tell, who ever said **aught** to her, which man ought in courtesy to address to maid or matron."

"Go, search them out, Engelred," said Front-de-Boeuf; "and then, Sir Templar, thou shalt return an answer to this bold challenge."

"I would rather do it at the sword's point than at that of the pen," said Bois-Guilbert; "but be it as you will."

He **sat** down accordingly, and **indited**, in the French language, an **epistle** of the following tenor:--"Sir Reginald Front-de-Boeuf, with his noble and **knightly** allies and confederates, receive no defiances at the hands of slaves, bondsmen, or **fugitives**. If the person calling himself the Black Knight have indeed a claim to the honours of chivalry, he ought to know that he stands degraded by his present **association**, and has no right to ask reckoning at the hands of good men of noble blood. Touching the prisoners we have made, we do in Christian charity require you to send a man of religion, to receive their confession, and reconcile them with God; since it is our fixed intention to execute them this morning before noon, so that their heads being placed on the battlements, shall show to all men how **lightly** we **esteem** those who have **bestirred** themselves in their rescue.

Spanish

association: asociación, sociedad.
aught: algo.
bestirred: incitado, intrigado, Meneado.
confessor: confesor.
epistle: epístola, misiva.
esteem: estima, estimar, estimación, considerar, contemplar, aprecio, tomar en consideración, respectar, estimado.
fugitives: fugitivos.
indited: Redactado.
infernal: de infierno, infernal.
jest: bromear, broma.
knightly: caballeresco.
lightly: ligeramente.
recall: recordar, llamada, hacer volver, recuerdo.
rip: descoser, descosido, desgarrón, Protocolo de información de enrutamiento, raja, rasgón, rasgadura, rasgar, rasgarse, rasgo, agua revuelta.
sat: pret y pp de sit, sáb, servicio de administración tributaria, sentado, sábado, soplado, asentado, empollado, se sentado, sentido.
somewhere: en alguna parte.
standard: norma, estándar, estandarte, patrón, bandera, criterio.
twelvemonth: mes doce.
write: escribir, escriba, escriban, escribo, escribís, escribimos, escribid, escribes, escribe, escriben.
writing: escribiendo, escritura, letra, inscripción.

Wherefore, as above, we require you to send a priest to reconcile them to God, in doing which you shall render them the last earthly service."

This letter being folded, was delivered to the squire, and by him to the **messenger** who waited without, as the answer to that which he had brought.

The **yeoman** having thus accomplished his **mission**, returned to the head-quarters of the allies, which were for the present **established** under a venerable oak-tree, about three arrow-flights distant from the castle. Here Wamba and Gurth, with their allies the Black Knight and Locksley, and the **jovial hermit**, awaited with impatience an answer to their summons. Around, and at a distance from them, were seen many a bold yeoman, whose **silvan** dress and **weatherbeaten** countenances showed the ordinary nature of their occupation. More than two hundred had already assembled, and others were fast coming in. Those whom they obeyed as leaders were only distinguished from the others by a feather in the cap, their dress, arms, and **equipments** being in all other **respects** the same.

Besides these bands, a less **orderly** and a worse armed force, consisting of the Saxon inhabitants of the neighbouring **township**, as well as many bondsmen and servants from Cedric's extensive **estate**, had already arrived, for the purpose of **assisting** in his rescue. Few of these were armed otherwise than with such rustic weapons as necessity sometimes converts to military purposes. Boar-spears, **scythes**, **flails**, and the like, were their **chief** arms; for the Normans, with the usual policy of conquerors, were jealous of **permitting** to the **vanquished** Saxons the possession or the use of swords and spears. These circumstances rendered the assistance of the Saxons far from being so formidable to the besieged, as the strength of the men themselves, their superior **numbers**, and the animation inspired by a just cause, might otherwise well have made them. It was to the leaders of this **motley army** that the letter of the Templar was now delivered.

Reference was at first made to the chaplain for an **exposition** of its contents.

"By the **crook** of St Dunstan," said that worthy **ecclesiastic**, "which hath brought more **sheep** within the **sheepfold** than the crook of **e'er** another saint in

Spanish

army: ejército.
assisting: ayudando.
chief: jefe, principal, caudillo, dueño, capitán, comandante, arzo, patrón, archi, amo, caporal.
crook: curva.
ecclesiastic: eclesiástico.
e'er: nunca en la vida.
equipments: equipos.
established: establecido, edificado.
estate: finca, granja, propiedad, herencia, hacienda, patrimonio.
exposition: exposición.
flails: azota, golpea, revolca, desgrana.
hermit: ermitaño.
jovial: jovial.
messenger: mensajero, embajador, ordenanza.
mission: misión.
motley: abigarramiento, abigarrado, multicolor.
numbers: números.
orderly: ordenanza, ordenado.
permitting: permitir.
reference: referencia.
respects: rispetti, saludos, recuerdos.
scythes: guadañas.
sheep: oveja, la oveja.
sheepfold: aprisco, majada, redil.
silvan: silvano, selvático.
township: pueblecito, municipio.
vanquished: vencido, derrotado, rendido, logrado.
weatherbeaten: deteriorado por la intemperie.
yeoman: hacendado.

Paradise, I swear that I **cannot expound unto** you this **jargon**, which, whether it be French or Arabic, is beyond my guess."

He then gave the letter to Gurth, who shook his head **gruffly**, and passed it to Wamba. The Jester looked at each of the four corners of the paper with such a grin of affected intelligence as a **monkey** is **apt** to assume upon similar occasions, then cut a **caper**, and gave the letter to Locksley.

"If the long letters were bows, and the short letters broad arrows, I might know something of the matter," said the brave **yeoman**; "but as the matter stands, the meaning is as safe, for me, as the **stag** that's at twelve miles distance."

"I must be clerk, then," said the Black Knight; and taking the letter from Locksley, he first read it over to himself, and then explained the meaning in Saxon to his confederates.

"**Execute** the noble Cedric!" exclaimed Wamba; "by the **rood**, thou must be mistaken, Sir Knight."

"Not I, my **worthy** friend," replied the knight, "I have explained the words as they are here set down."

"Then, by St Thomas of Canterbury," replied Gurth, "we will have the castle, should we tear it down with our hands!"

"We have nothing else to tear it with," replied Wamba; "but mine are **scarce** fit to make mammocks of **freestone** and mortar."

"'Tis but a **contrivance** to gain time," said Locksley; "they dare not do a **deed** for which I could exact a fearful penalty."

"I would," said the Black Knight, "there were some one among us who could obtain admission into the castle, and discover how the case stands with the **besieged**. Methinks, as they require a **confessor** to be sent, this holy **hermit** might at once exercise his **pious vocation**, and **procure** us the information we desire."

"A **plague** on **thee**, and thy advice!" said the pious hermit; "I tell thee, Sir Slothful Knight, that when I **doff** my friar's **frock**, my **priesthood**, my **sanctity**,

Spanish

apt: apropiado.
besieged: sitiado, asediado.
cannot: presente de no poder.
caper: cabriola, alcaparra.
confessor: confesor.
contrivance: invención.
deed: escritura, acto, hecho, hazaña.
doff: quitarse, revestirse, quítese.
execute: ejecutar, ejecutáis, ejecuto, ejecuten, ejecutas, ejecutamos, ejecuta, ejecutad, ejecutan, ejecute, realizar.
expound: exponer, comentar.
freestone: Piedra De Sillería, gres.
frock: vestido, hábito.
gruffly: ásperamente, bruscamente.
hermit: ermitaño.
jargon: jerga, jerigonza, argot.
monkey: mono, el mono.
pious: piadoso, pío, beato.
plague: plaga, peste, atormentar.
priesthood: sacerdocio.
procure: procurarse, procurar, procura, procuro, procuren, procure, procuras, procuran, procuramos, procuráis, procurad.
rood: crucifijo, cruz, vara.
sanctity: santidad.
scarce: escaso.
stag: ciervo, venado.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
thy: tu.
unto: hacia.
vocation: vocación.
yeoman: hacendado.

my very Latin, are put off along with it; and when in my green **jerkin**, I can better kill twenty deer than confess one Christian."

"I fear," said the Black Knight, "I fear greatly, there is no one here that is qualified to take upon him, for the **nonce**, this same character of father confessor?"

All looked on each other, and were silent.

"I see," said Wamba, after a short pause, "that the fool must be still the fool, and put his neck in the venture which wise men **shrink** from. You must know, my dear cousins and countrymen, that I wore **russet** before I wore **motley**, and was bred to be a **friar**, until a brain-fever came upon me and left me just wit enough to be a fool. I trust, with the assistance of the good hermit's **frock**, together with the **priesthood**, **sanctity**, and learning which are **stitched** into the **cowl** of it, I shall be found qualified to **administer** both **worldly** and **ghostly** comfort to our worthy master Cedric, and his companions in adversity."

"Hath he sense enough, thinkst thou?" said the Black Knight, addressing Gurth.

"I know not," said Gurth; "but if he hath not, it will be the first time he hath wanted wit to turn his folly to account."

"On with the frock, then, good fellow," **quoth** the Knight, "and let thy master send us an account of their situation within the castle. Their numbers must be few, and it is five to one they may be accessible by a sudden and bold attack. Time wears--away with thee."

"And, in the meantime," said Locksley, "we will **beset** the place so closely, that not so much as a fly shall carry news from **thence**. So that, my good friend," he continued, addressing Wamba, "thou mayst assure these tyrants, that whatever violence they exercise on the persons of their prisoners, shall be most severely **repaid** upon their own."

"**Pax** vobiscum," said Wamba, who was now **muffled** in his religious disguise.

And so saying he **imitated** the solemn and stately **deportment** of a friar, and departed to **execute** his mission.

Spanish

administer: administrar, administrad, administro, administren, administras, administran, administráis, administra, administramos, administre.
beset: asediar, asedian, asedio, asedien, asedias, asediamos, asediáis, asediado, asediad, asedia, asedie.
cowl: capó, capucha.
deportment: conducta.
execute: ejecutar, ejecutáis, ejecuto, ejecuten, ejecutas, ejecutamos, ejecuta, ejecutad, ejecutan, ejecute, realizar.
friar: fraile.
frock: vestido, hábito.
ghostly: fantasmal, espiritual.
imitated: Imitado.
jerkin: justillo.
motley: abigarramiento, abigarrado, multicolor.
muffled: silenciador, sordo, silenciado, mufla, embozar, apagar, apagado, amortiguar, amortiguado.
nonce: mientras tanto.
pax: portapaz, me rindo, paz.
priesthood: sacerdocio.
quoth: dicho de una cosa.
repaid: reembolsado.
russet: bermejo.
sanctity: santidad.
shrink: encoger, mermar.
stitched: cosido.
thence: desde allí.
worldly: mundano.

CHAPTER XXVI

The hottest horse will ***oft*** *be* ***cool****,*
The dullest will show fire;
The ***friar*** *will often play the* ***fool****,*
The fool will play the friar.

Old Song

When the Jester, arrayed in the **cowl** and **frock** of the **hermit**, and having his **knotted cord twisted** round his middle, stood before the **portal** of the castle of Front-de-Boeuf, the **warder** demanded of him his name and **errand**.

"**Pax** vobiscum," answered the Jester, "I am a poor brother of the Order of St Francis, who come **hither** to do my office to certain **unhappy** prisoners now **secured** within this castle."

"**Thou** art a **bold** friar," said the warder, "to come hither, where, **saving** our own **drunken confessor**, a **cock** of **thy feather** hath not **crowed** these twenty years."

"Yet I **pray thee**, do mine errand to the lord of the castle," answered the **pretended** friar; "trust me it will find good acceptance with him, and the cock shall crow, that the whole castle shall hear him."

Spanish

bold: grueso, negrita, audaz.
cock: gallo, grifo, pene, pija.
confessor: confesor.
cool: fresco, enfriar, frío, chido, chilero, chévere.
cord: cuerda, cordón.
cowl: capó, capucha.
crow: el cuervo, corneja, cuervo.
drunken: borracho, ebrio.
errand: recado, mensaje, mandado, encargo.
feather: pluma, la pluma.
fool: engañar, necio, tonto.
friar: fraile.
frock: vestido, hábito.
hermit: ermitaño.
hither: acá.
knotted: anudado.
oft: a menudo, mucho, con frecuencia, muchas veces.
pax: portapaz, me rindo, paz.
portal: entrada, puerta.
pray: rezar, rezáis, rezas, rezamos, rezad, reza, recen, rece, rezan, rezo, rogar.
pretended: fingido, pretendido.
saving: guardando, salvando, ahorrando, ahorro.
secured: fijado, asegurado, afianzado.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
thy: tu.
twisted: retorcido, torcido.
unhappy: infeliz, triste.
warder: guardia, carcelero.

"Gramercy," said the **warder**; "but if I come to shame for leaving my **post** upon **thine errand**, I will try whether a **friar's** grey gown be proof against a grey-goose shaft."

With this threat he left his **turret**, and carried to the hall of the castle his **unwonted** intelligence, that a holy friar stood before the gate and demanded instant admission. With no small wonder he received his master's commands to admit the holy man immediately; and, having **previously manned** the entrance to guard against surprise, he **obeyed**, without further **scruple**, the commands which he had received. The **harebrained self**-conceit which had **emboldened** Wamba to undertake this dangerous office, was **scarce** sufficient to support him when he found himself in the presence of a man so dreadful, and so much **dreaded**, as Reginald Front-de-Boeuf, and he brought out his "pax vobiscum", to which he, in a good measure, trusted for **supporting** his character, with more anxiety and hesitation than had hitherto accompanied it. But Front-de-Boeuf was **accustomed** to see men of all ranks **tremble** in his presence, so that the **timidity** of the supposed father did not give him any cause of suspicion.

"Who and **whence** art thou, priest?" said he.

"'Pax vobiscum'," **reiterated** the Jester, "I am a poor servant of St Francis, who, travelling through this wilderness, have fallen among thieves, (as Scripture hath it,) 'quidam viator incidit in latrones', which thieves have sent me **unto** this castle in order to do my **ghostly** office on two persons condemned by your honourable justice."

"**Ay**, right," answered Front-de-Boeuf; "and canst thou tell me, holy father, the number of those banditti?"

"**Gallant** sir," answered the Jester, "'nomen illis legio', their name is legion."

"Tell me in plain terms what numbers there are, or, priest, thy cloak and cord will ill protect thee."

"Alas!" said the supposed friar, "'cor meum eructavit', that is to say, I was like to burst with fear! but I conceive they may be --what of yeomen --what of **commons**, at least five hundred men."

Spanish

accustomed: acostumbrado.
ay: sí.
commons: común, los Comunes, Comunes.
dreaded: temido.
emboldened: animado.
errand: recado, mensaje, mandado, encargo.
friar: fraile.
gallant: galante, galán, valeroso.
ghostly: fantasmal, espiritual.
harebrained: tonto.
manned: tripulado.
obeyed: Obedecido, obedeció.
post: poste, correo, empleo, cargo, puesto, oficio, apostar, posta, función, fijar, estaca.
previously: anteriormente, previamente, delante.
reiterated: reiterado.
scarce: escaso.
scruple: escrúpulo.
self-conceit: presumido, presunción, suficiencia, vanidad, vanidoso.
supporting: sostener, sostenedor, sustentar, sostén, sustento, soportar, ayuda, apoyar, apoyo, ayudar, de apoyo.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
timidity: timidez.
tremble: temblar, temblor.
turret: torreón, torreta.
unto: hacia.
unwonted: desusado.
warder: guardia, carcelero.
whence: de dónde.

"What!" said the Templar, who came into the hall that moment, "muster the **wasps** so thick here? it is time to **stifle** such a **mischievous** brood." Then taking Front-de-Boeuf aside "Knowest thou the priest?"

"He is a stranger from a distant convent," said Front-de-Boeuf; "I know him not."

"Then trust him not with thy purpose in words," answered the Templar. "Let him carry a written order to De Bracy's company of Free Companions, to repair instantly to their master's aid. In the meantime, and that the **shaveling** may suspect nothing, permit him to go freely about his task of preparing these Saxon hogs for the slaughter-house."

"It shall be so," said Front-de-Boeuf. And he **forthwith** appointed a domestic to conduct Wamba to the apartment where Cedric and Athelstane were confined.

The **impatience** of Cedric had been rather **enhanced** than diminished by his **confinement**. He walked from one end of the hall to the other, with the **attitude** of one who advances to charge an enemy, or to storm the **breach** of a **beleaguered** place, sometimes **ejaculating** to himself, sometimes addressing Athelstane, who **stoutly** and **stoically** **awaited** the **issue** of the adventure, **digesting**, in the meantime, with great **composure**, the liberal meal which he had made at noon, and not greatly **interesting** himself about the **duration** of his **captivity**, which he concluded, would, like all **earthly** evils, find an end in Heaven's good time.

"'Pax vobiscum'," said the Jester, entering the apartment; "the blessing of St Dunstan, St Dennis, St Duthoc, and all other saints whatsoever, be upon ye and about ye."

"Enter freely," answered Cedric to the supposed **friar**; "with what **intent** art thou come hither?"

"To bid you prepare **yourselves** for death," answered the Jester.

"It is impossible!" replied Cedric, **starting**. "Fearless and wicked as they are, they dare not attempt such open and **gratuitous** cruelty!"

Spanish

attitude: actitud, posición, postura.
awaited: esperado, aguardado.
beleaguered: asediado, asediar, cercado, cercar, Sitió, sitiado, sitiar.
breach: brecha, infracción, contravención, incumplimiento, violación, violar.
captivity: cautividad, cautiverio.
composure: calma, serenidad.
confinement: encierro.
digesting: digerir.
duration: duración.
earthly: terrenal, terrestre.
ejaculating: eyaculando.
enhanced: mejorado, realzado.
forthwith: inmediatamente.
friar: fraile.
gratuitous: gratuito, gratis.
impatience: impaciencia.
intent: intento, intención, propósito.
interesting: interesante.
issue: emisión, promulgar, cuestión, proclamar, problema, edición, dar parte de, emitir, descendencia, expedir, número.
mischievous: travieso, astuto, juguetón.
shaveling: chaval.
starting: arranque, comenzar.
stifle: babilla.
stoically: estoicamente.
stoutly: corpulentamente, fuerte, reciamente, resueltamente, robustamente.
wasps: avispas.
yourselves: ustedes mismos.

"Alas!" said the Jester, "to **restrain** them by their sense of humanity, is the same as to stop a **runaway** horse with a **bridle** of **silk** thread. Bethink **thee**, therefore, noble Cedric, and you also, **gallant** Athelstane, what crimes you have **committed** in the flesh; for this very day will ye be called to answer at a **higher** tribunal."

"Hearest thou this, Athelstane?" said Cedric; "we must **rouse** up our hearts to this last action, since better it is we should die like men, than live like slaves."

"I am ready," answered Athelstane, "to stand the worst of their **malice**, and shall walk to my death with as much **composure** as ever I did to my dinner."

"Let us then **unto** our holy **gear**, father," said Cedric.

"Wait yet a moment, good uncle," said the Jester, in his natural tone; "better look long before you **leap** in the dark."

"By my faith," said Cedric, "I should know that voice!"

"It is that of your **trusty** slave and jester," answered Wamba, throwing back his **cowl**. "Had you taken a fool's **advice** formerly, you would not have been here at all. Take a fool's advice now, and you will not be here long."

"How mean'st thou, knave?" answered the Saxon.

"Even thus," replied Wamba; "take thou this **frock** and cord, which are all the orders I ever had, and march quietly out of the castle, leaving me your cloak and **girdle** to take the long leap in **thy** stead."

"Leave thee in my stead!" said Cedric, **astonished** at the proposal; "why, they would hang thee, my poor knave."

"E'en let them do as they are permitted," said Wamba; "I trust --no **disparagement** to your birth--that the son of Witless may hang in a chain with as much gravity as the chain hung upon his **ancestor** the alderman."

"Well, Wamba," answered Cedric, "for one thing will I grant thy request. And that is, if thou **wilt** make the exchange of **garments** with Lord Athelstane instead of me."

Spanish

advice: consejo, noticias, asesoramiento, publicación, noticia, el consejo.
ancestor: antepasado, ascendiente.
astonished: asombrado, sorprendido, estupefacto.
bridle: brida, reprimir, contener, malleta, embridar, frenillo.
committed: cometido, comprometido.
composure: calma, serenidad.
cowl: capó, capucha.
disparagement: menosprecio, descrédito, bajada.
frock: vestido, hábito.
gallant: galante, galán, valeroso.
garments: ornamentos.
gear: engranaje, marcha, equipo.
girdle: cinto, cinturón, pretina, faja.
higher: superior.
leap: saltar, salto, brincar, el salto.
malice: malicia.
restrain: refrenar, contener, refrene, refrenas, refrena, contengo, refrenad, contiene, contienen, contienes, refrenen.
rouse: animar, instigar, espolear, incitar, despertar, estimular, espoleen, espoleo, espolead, espoleamos, espolean.
runaway: fugitivo.
silk: seda, la seda.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
thy: tu.
trusty: fiel.
unto: hacia.
wilt: marchitarse, marchitar.

"No, by St Dunstan," answered Wamba; "there were little reason in that. Good right there is, that the son of Witless should suffer to save the son of Hereward; but little wisdom there were in his dying for the benefit of one whose fathers were strangers to his."

"Villain," said Cedric, "the fathers of Athelstane were monarchs of England!"

"They might be whomsoever they pleased," replied Wamba; "but my neck stands too straight upon my shoulders to have it twisted for their sake. Wherefore, good my master, either take my **proffer** yourself, or suffer me to leave this **dungeon** as free as I entered."

"Let the old tree wither," continued Cedric, "so the stately hope of the forest be preserved. Save the noble Athelstane, my **trusty** Wamba! it is the duty of each who has Saxon blood in his veins. Thou and I will abide together the utmost rage of our **injurious** oppressors, while he, free and safe, shall arouse the **awakened** spirits of our countrymen to **avenge** us."

"Not so, father Cedric," said Athelstane, grasping his hand, --for, when **roused** to think or act, his deeds and sentiments were not **unbecoming** his high race--"Not so," he continued; "I would rather remain in this hall a week without food save the prisoner's **stinted loaf**, or drink save the prisoner's measure of water, than embrace the opportunity to escape which the slave's **untaught** kindness has **purveyed** for his master."

"You are called wise men, sirs," said the Jester, "and I a **crazed** fool; but, **uncle** Cedric, and cousin Athelstane, the fool shall **decide** this **controversy** for ye, and save ye the trouble of **straining** courtesies any farther. I am like John-a-Duck's **mare**, that will let no man mount her but John-a-Duck. I came to save my master, and if he will not consent--basta--I can but go away home again. Kind service **cannot** be **chucked** from hand to hand like a **shuttlecock** or stool-ball. I'll hang for no man but my own born master."

"Go, then, noble Cedric," said Athelstane, "neglect not this opportunity. Your presence without may **encourage friends** to our rescue--your remaining here would ruin us all."

Spanish

avenge: vengar, vengamos, vengáis, venguen, vengan, venga, vengas, vengad, vengo, vengue.
awakened: despertado.
cannot: presente de no poder.
chucked: Botado.
controversy: controversia, polémica.
crazed: loco.
decide: decidir, decida, decides, decidís, decido, decidid, decide, decidan, decidimos, deciden, decidirse.
dungeon: mazmorra.
encourage: animar, animad, animo, animáis, animamos, animan, animas, animen, anima, anime, alentar.
friends: amigos, los amigos.
injurious: injurioso, perjudicial.
loaf: pan, barra, holgazanear.
mare: yegua.
proffer: propuesta, ofrecer, proponer, oferta.
purveyed: provisto, suministrado, surtido, proveído.
roused: espoleado, instigado, animado.
shuttlecock: volante.
stinted: restringido.
straining: estirpe, tensión, exceso, fatiga, fatigar, forzar, rasgo heredado, poner tirante, tirante, coladura, entiesar.
trusty: fiel.
unbecoming: impropio.
uncle: tío.
untaught: sin instrucción.

"And is there any prospect, then, of rescue from without?" said Cedric, looking to the Jester.

"Prospect, indeed!" echoed Wamba; "let me tell you, when you fill my cloak, you are wrapped in a general's **cassock**. Five hundred men are there without, and I was this morning one of the chief leaders. My fool's cap was a casque, and my **bauble** a **truncheon**. Well, we shall see what good they will make by **exchanging** a fool for a wise man. Truly, I fear they will lose in **valour** what they may gain in discretion. And so **farewell**, master, and be kind to poor Gurth and his dog Fangs; and let my **cockscomb** hang in the hall at Rotherwood, in memory that I flung away my life for my master, like a faithful--fool."

The last word came out with a sort of double expression, **betwixt jest** and **earnest**. The tears stood in Cedric's eyes.

"Thy memory shall be preserved," he said, "while **fidelity** and affection have honour upon earth! But that I trust I shall find the means of saving Rowena, and thee, Athelstane, and thee, also, my poor Wamba, thou shouldst not **overbear** me in this matter."

The exchange of dress was now accomplished, when a sudden doubt struck Cedric.

"I know no language," he said, "but my own, and a few words of their **mincing** Norman. How shall I bear myself like a **reverend** brother?"

"The **spell** lies in two words," replied Wamba-- "'Pax vobiscum' will answer all queries. If you go or come, eat or drink, **bless** or **ban**, 'Pax vobiscum' **carries** you through it all. It is as **useful** to a **friar** as a **broomstick** to a **witch**, or a **wand** to a **conjurer**. Speak it but thus, in a deep grave tone,--'Pax vobiscum!'--it is irresistible--Watch and ward, knight and **squire**, foot and horse, it **acts** as a charm upon them all. I think, if they bring me out to be **hanged to**-morrow, as is much to be **doubted** they may, I will try its weight upon the **finisher** of the sentence."

"If such prove the case," said the master, "my religious orders are soon taken--'Pax vobiscum'. I trust I shall remember the pass-word.--Noble Athelstane,

Spanish

acts: hechos.
ban: prohibición, anatema, prohibir.
bauble: chuchería.
betwixt: entre.
bless: bendecir, bendecimos, bendigo, bendigan, bendices, bendicen, bendecís, bendecid, bendice, bendiga.
broomstick: palo de escoba.
carries: Lleva, carga, transporta.
cassock: sotana.
cockscomb: de cresta de gallo, cresta de gallo.
conjurer: mago.
doubted: dudado.
earnest: serio.
exchanging: cambiar.
farewell: adiós, despedida.
fidelity: fidelidad, la fidelidad.
finisher: acabador.
friar: fraile.
hanged: colgar, ahorcado, continuar, caída, colgó.
jest: bromear, broma.
mincing: picar.
overbear: superar a, subyugue.
reverend: reverendo, clérigo.
spell: deletrear, el hechizo, el encanto.
squire: escudero.
to-morrow: mañana.
truncheon: garrote, porra, cachiporra.
useful: útil.
valour: valor.
wand: batuta, lápiz lector, varilla, varita de las virtudes, varita mágica, vara, barra.
witch: bruja, la bruja.

farewell; and farewell, my poor boy, whose heart might make **amends** for a weaker head--I will save you, or return and die with you. The royal blood of our Saxon **kings** shall not be **spilt** while mine beats in my veins; nor shall one hair fall from the head of the kind **knave** who **risked** himself for his master, if Cedric's **peril** can prevent it. --Farewell."

"Farewell, noble Cedric," said Athelstane; "remember it is the true part of a **friar** to accept **refreshment**, if you are **offered** any."

"Farewell, uncle," added Wamba; "and remember 'Pax vobiscum'."

Thus **exhorted**, Cedric sallied forth upon his expedition; and it was not long ere he had occasion to try the force of that spell which his Jester had **recommended** as **omnipotent**. In a low-arched and **dusky passage**, by which he **endeavoured** to work his way to the hall of the castle, he was interrupted by a **female** form.

"'Pax vobiscum!'" said the **pseudo** friar, and was **endeavouring** to hurry past, when a soft voice replied, "'Et vobis--quaso, domine **reverendissime**, **pro** misericordia vestra'."

"I am somewhat **deaf**," replied Cedric, in good Saxon, and at the same time muttered to himself, "A **curse** on the fool and his 'Pax vobiscum!' I have lost my **javelin** at the first cast."

It was, however, no unusual thing for a priest of those days to be deaf of his Latin ear, and this the person who now addressed Cedric knew full well.

"I pray you of dear love, reverend father," she replied in his own language, "that you will **deign** to **visit** with your **ghostly** comfort a wounded prisoner of this castle, and have such **compassion** upon him and us as **thy** holy office teaches--Never shall good **deed** so highly advantage thy convent."

"Daughter," answered Cedric, much embarrassed, "my time in this castle will not permit me to exercise the duties of mine office --I must presently forth--there is life and death upon my speed."

Spanish

amends: enmienda, corrige, compensación.
compassion: compasión.
curse: maldecir, maldición, jurar.
deaf: sordo.
deed: escritura, acto, hecho, hazaña.
deign: dignarse.
dusky: oscuro.
endeavoured: intentado.
endeavouring: intentar.
ere: antes de.
exhorted: exhortado.
farewell: adiós, despedida.
female: hembra, femenino.
friar: fraile.
ghostly: fantasmal, espiritual.
javelin: jabalina.
kings: reyes.
knave: bribón.
omnipotent: omnipotente, todopoderoso.
passage: paso, pasillo, pasaje.
peril: peligro.
pro: profesional, favorable, a favor, en pro de.
pseudo: seudo.
recommended: recomendado, ensalzado, encarecido.
refreshment: refresco.
reverend: reverendo, clérigo.
risked: Arriesgado.
spilt: pret y pp de spill.
thy: tu.
visit: visitar, visita, visitad, visiten, visitan, visitas, visito, visitamos, visitáis, visite.

"Yet, father, let me **entreat** you by the vow you have taken on you," replied the **suppliant**, "not to leave the oppressed and **endangered** without counsel or succour."

"May the fiend fly away with me, and leave me in Ifrin with the souls of Odin and of Thor!" answered Cedric impatiently, and would probably have proceeded in the same tone of total departure from his **spiritual** character, when the **colloquy** was interrupted by the harsh voice of Urfried, the old **crone** of the turret.

"How, minion," said she to the female **speaker**, "is this the manner in which you **requite** the kindness which permitted thee to leave thy prison-cell yonder?--Puttest thou the reverend man to use ungracious language to free himself from the importunities of a Jewess?"

"A Jewess!" said Cedric, **availing** himself of the information to get clear of their interruption,--"Let me pass, woman! stop me not at your peril. I am fresh from my holy office, and would **avoid** pollution."

"Come this way, father," said the old hag, "thou art a stranger in this castle, and canst not leave it without a guide. Come hither, for I would speak with thee.--And you, daughter of an **accursed** race, go to the sick man's chamber, and **tend** him until my return; and woe **betide** you if you again quit it without my permission!"

Rebecca retreated. Her importunities had prevailed upon Urfried to suffer her to quit the turret, and Urfried had employed her services where she herself would most gladly have paid them, by the **bedside** of the wounded Ivanhoe. With an **understanding** awake to their dangerous **situation**, and prompt to avail herself of each means of safety which occurred, Rebecca had **hoped** something from the presence of a man of religion, who, she learned from Urfried, had penetrated into this **godless** castle. She watched the return of the supposed **ecclesiastic**, with the purpose of addressing him, and interesting him in favour of the prisoners; with what imperfect success the reader has been just acquainted.

Spanish

accursed: maldito.
availing: Servir.
avoid: evitar, evito, evitan, evitamos, evitáis, evitad, eviten, evita, evitas, evite, eludir.
bedside: lado de la cama, cabecera.
betide: ocurrir, acontezca.
colloquy: conversación.
crone: vieja arrugada.
ecclesiastic: eclesiástico.
endangered: se arriesgado, comprometido, ocasionado.
entreat: demanden, rogáis, rueguen, ruegue, ruego, ruegas, ruegan, ruega, rogamos, demandad, demando.
godless: ateo.
hoped: esperado.
quit: abandonar, abandona, abandonen, abandone, abandonas, abandonan, abandonamos, abandonáis, abandonad, abandono, abandonado.
requite: reembolse, compensar, recompensar, pagar.
situation: situación.
speaker: altavoz, orador, ponente, conferenciante.
spiritual: espiritual.
suppliant: suplicante.
tend: cuidar, cuidas, cuidan, cuido, cuide, cuida, cuidáis, cuidamos, cuidad, cuiden, tender.
understanding: entendiendo, comprendiendo, comprensión, relación, inteligencia, entendimiento, comprensivo, acuerdo.

CHAPTER XXVII

*Fond **wretch**! and what canst **thou relate**,*
*But **deeds** of **sorrow**, shame, and **sin**?*
*Thy deeds are proved--thou know'st **thy** fate;*
But come, thy tale! begin--begin.
But I have griefs of other kind,
Troubles and sorrows more severe;
*Give me to ease my **tortured** mind,*
*Lend to my **woes** a patient ear;*
And let me, if I may not find
A friend to help--find one to hear.

Crabbe's Hall of Justice

When Urfried had with clamours and menaces driven Rebecca back to the **apartment** from which she had sallied, she **proceeded** to conduct the **unwilling** Cedric into a small apartment, the door of which she **heedfully** secured. Then **fetching** from a **cupboard** a **stoup** of wine and two flagons, she placed them on the table, and said in a tone rather **asserting** a fact than **asking** a question, "Thou art Saxon, father--Deny it not," she continued, **observing** that Cedric **hastened** not to reply; "the sounds of my native language are sweet to mine ears, though seldom heard save from the **tongues** of the **wretched** and **degraded** serfs on whom the proud Normans **impose** the **meanest drudgery** of this **dwelling**.

Spanish

apartment: apartamento, piso, cuarto.
asking: preguntando, pidiendo, solicitando.
asserting: afirmando.
cupboard: armario.
deeds: andanzas.
degraded: degradado.
drudgery: trabajo pesado.
dwelling: morando, vivienda, morada.
fetching: trayendo, sacando, atractivo.
hastened: apresurado, acelerado.
heedfully: atentamente.
impose: imponer, imponga, impon, impongan, impones, imponen, imponemos, imponéis, impone, impongo, imponed.
meanest: signifique.
observing: observando.
proceeded: actuado, provenido, avanzado, procedido.
relate: contar, relacionar, cuentan, cuento, cuenten, cuentas, cuenta, contamos, contáis, contad, cuente.
sin: pecado, pecar.
sorrow: tristeza, pena, dolor.
stoup: pila de agua bendita.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
thy: tu.
tongues: lenguas.
tortured: torturado.
unwilling: reacio.
woes: dolencia.
wretch: desgraciado.
wretched: miserable, menesteroso, pobre, infeliz, necesitado, desdichado.

Thou art a Saxon, father--a Saxon, and, save as thou art a servant of God, a freeman.--Thine accents are sweet in mine ear."

"Do not Saxon priests visit this castle, then?" replied Cedric; "it were, methinks, their duty to comfort the **outcast** and oppressed children of the soil."

"They come not--or if they come, they better love to **revel** at the **boards** of their conquerors," answered Urfried, "than to hear the groans of their countrymen--so, at least, report speaks of them--of myself I can say little. This castle, for ten years, has opened to no priest save the **debauched** Norman chaplain who **partook** the **nightly revels** of Front-de-Boeuf, and he has been long **gone** to render an account of his stewardship.--But thou art a Saxon--a Saxon priest, and I have one question to ask of thee."

"I am a Saxon," answered Cedric, "but unworthy, **surely**, of the name of priest. Let me **begone** on my way--I swear I will return, or send one of our fathers more worthy to hear your confession."

"Stay yet a while," said Urfried; "the accents of the voice which thou hearest now will soon be choked with the cold earth, and I would not descend to it like the **beast** I have **lived**. But wine must give me strength to tell the horrors of my tale." She **poured** out a cup, and drank it with a **frightful avidity**, which seemed **desirous** of draining the last drop in the goblet. "It stupifies," she said, looking upwards as she finished her drought, "but it **cannot** cheer--Partake it, father, if you would hear my tale without sinking down upon the pavement." Cedric would have **avoided pledging** her in this ominous **conviviality**, but the sign which she made to him expressed impatience and despair. He complied with her request, and answered her challenge in a large wine-cup; she then proceeded with her story, as if **appeased** by his **complaisance**.

"I was not born," she said, "father, the **wretch** that thou now seest me. I was free, was happy, was honoured, loved, and was **beloved**. I am now a slave, miserable and degraded--the sport of my masters' passions while I had yet beauty--the object of their contempt, scorn, and hatred, since it has passed away. Dost thou wonder, father, that I should **hate mankind**, and, above all, the race that has wrought this change in me? Can the wrinkled **decrepit hag** before thee,

Spanish

appeased: calmado, sosegado, aplacado.
avidity: avidez, deseo.
avoided: Evitado, eludido, rehuido.
beast: bestia, animal.
begone: retíraos, fuera de aquí, Afuera.
beloved: querido, amado, novio, dilecto.
boards: tablazón, valla de madera.
cannot: presente de no poder.
complaisance: complacencia, condescendencia, sumisión.
conviviality: socialidad, jovialidad, buen humor.
debauched: perverso, corrompido.
decrepit: decrépito.
desirous: deseoso.
frightful: espantoso, horrible.
gone: ido, marchado.
hag: bruja.
hate: odiar, odio, aborrecer, detestar.
lived: vivido, habitado.
mankind: humanidad.
nightly: nocturno.
outcast: proscrito, paria.
partook: pret de partake.
pledging: pignoración, prenda, prometer, empeño.
poured: vertido.
revel: fiestas, deleitar, estar de parranda, deleite, jolgorio, jaranear, jarana, divertirse tumultuosamente.
revels: jarana, jolgorio, fiestas.
surely: seguramente, ciertamente.
wretch: desgraciado.

whose wrath must **vent** itself in **impotent** curses, forget she was once the daughter of the noble Thane of Torquilstone, before whose frown a thousand vassals trembled?"

"Thou the daughter of Torquil Wolfganger!" said Cedric, **receding** as he spoke; "thou--thou--the daughter of that noble Saxon, my father's friend and companion in arms!"

"Thy father's friend!" echoed Urfried; "then Cedric called the Saxon stands before me, for the noble Hereward of Rotherwood had but one son, whose name is well known among his countrymen. But if thou art Cedric of Rotherwood, why this religious dress? --hast thou too **despaired** of saving thy country, and sought refuge from oppression in the shade of the convent?"

"It matters not who I am," said Cedric; "proceed, unhappy woman, with thy tale of horror and **guilt**!--Guilt there must be--there is guilt even in thy **living** to tell it."

"There is--there is," answered the wretched woman, "deep, black, **damning** guilt,--guilt, that lies like a load at my breast --guilt, that all the **penitential** fires of **hereafter cannot** cleanse.--Yes, in these halls, stained with the noble and pure blood of my father and my brethren--in these very halls, to have lived the **paramour** of their **murderer**, the slave at once and the **partaker** of his pleasures, was to render every **breath** which I drew of **vital** air, a crime and a curse."

"Wretched woman!" exclaimed Cedric. "And while the friends of thy father--while each true Saxon heart, as it breathed a **requiem** for his soul, and those of his **valiant** sons, forgot not in their prayers the murdered Ulrica--while all **mourned** and honoured the dead, thou **hast** lived to merit our hate and execration--lived to unite **thyself** with the **vile tyrant** who murdered thy **nearest** and dearest--who shed the blood of infancy, rather than a **male** of the noble house of Torquil Wolfganger should survive--with him hast thou lived to unite thyself, and in the hands of **lawless** love!"

"In lawless hands, indeed, but not in those of love!" answered the **hag**; "love will sooner visit the **regions** of **eternal doom**, than those **unhallowed** vaults.--No,

Spanish

breath: aliento, respiración, hálito.
cannot: presente de no poder.
damning: maldecir, maldición.
despaired: desesperado.
doom: sentenciar, condena, condenado, condenar, perdición, final, hado, muerte, sentencia, destino amargo, predestinar.
eternal: eterno.
guilt: culpa.
hag: bruja.
hast: haya.
hereafter: de ahora en adelante.
impotent: impotente.
lawless: sin ley, desenfrenado, libertino, ilegal.
living: viviendo, habitando, vivo, viviente.
male: masculino, macho, varón.
mourned: deplorado.
murderer: asesino.
nearest: más cercano.
paramour: amante.
partaker: cómplice, participante.
penitential: penitencial.
receding: retrocediendo.
regions: regiones.
requiem: réquiem.
thyself: ti, tú mismo, ti mismo, tú misma, te, ti misma.
tyrant: tirano.
unhallowed: profanada.
valiant: bravo, valiente.
vent: abertura, respiradero, desahogar.
vile: vil.
vital: esencial.

with that at least I cannot **reproach** myself--hatred to Front-de-Boeuf and his race **governed** my soul most deeply, even in the hour of his **guilty** endearments."

"You hated him, and yet you lived," replied Cedric; "wretch! was there no poniard--no knife--no bodkin!--Well was it for thee, since thou didst prize such an existence, that the secrets of a Norman castle are like those of the grave. For had I but dreamed of the daughter of Torquil living in foul **communion** with the murderer of her father, the sword of a true Saxon had found thee out even in the arms of thy paramour!"

"Wouldst thou indeed have done this justice to the name of Torquil?" said Ulrica, for we may now lay aside her assumed name of Urfried; "thou art then the true Saxon report speaks thee! for even within these accursed walls, where, as thou well sayest, guilt **shrouds** itself in **inscrutable** mystery, even there has the name of Cedric been sounded--and I, wretched and degraded, have **rejoiced** to think that there yet breathed an **avenger** of our unhappy nation.--I also have had my hours of vengeance--I have **fomented** the quarrels of our foes, and heated drunken revelry into **murderous** broil--I have seen their blood flow--I have heard their dying groans!--Look on me, Cedric--are there not still left on this foul and faded face some traces of the features of Torquil?"

"Ask me not of them, Ulrica," replied Cedric, in a tone of grief mixed with **abhorrence**; "these traces form such a resemblance as arises from the graves of the dead, when a fiend has animated the lifeless corpse."

"Be it so," answered Ulrica; "yet wore these **fiendish** features the mask of a spirit of light when they were able to set at **variance** the **elder** Front-de-Boeuf and his son Reginald! The darkness of **hell** should hide what followed, but revenge must lift the veil, and **darkly intimate** what it would raise the dead to speak aloud. Long had the **smouldering** fire of discord **glowed** between the tyrant father and his savage son--long had I **nursed**, in secret, the unnatural hatred--it **blazed** forth in an hour of drunken wassail, and at his own board fell my oppressor by the hand of his own son--such are the secrets these vaults conceal! --Rend asunder, ye accursed arches," she added, looking up towards the roof, "and **bury** in your fall all who are conscious of the hideous mystery!"

Spanish

abhorrence: aborrecimiento, aversión, horror, odio.
avenger: vengador.
blazed: Quemado.
bury: enterrar, enterrad, entierras, entierran, entierra, enterramos, enterráis, entierren, entierro, entierre, sepultar.
communion: comunión.
darkly: cetrinamente, misteriosamente, oscuramente, tristemente.
elder: mayor, anciano, saúco.
fiendish: diabólico.
fomented: fomentado.
glowed: resplandecido.
governed: gobernado, capitaneado, regido, reprimido.
guilty: culpable.
hell: infierno.
inscrutable: inescrutable.
intimate: íntimo, cómodo, intimo.
murderous: asesino.
nursed: cuidado.
rejoiced: Regocijado, deleitado, jubilado, alborozado, alegrado.
reproach: reproche, censurar, reprender, reprobar, desaprobar, reprochar.
shrouds: mantos.
smouldering: latente, que arde lentamente.
variance: varianza, variación, diferencia, discrepancia, desacuerdo, variancia.

"And thou, creature of guilt and misery," said Cedric, "what became thy **lot** on the death of thy ravisher?"

"Guess it, but ask it not.--Here--here I **dwelt**, till age, **premature** age, has **stamped** its ghastly features on my countenance --scorned and insulted where I was once obeyed, and compelled to bound the revenge which had once such ample **scope**, to the efforts of petty malice of a **discontented** menial, or the vain or **unheeded** curses of an impotent hag--condemned to hear from my **lonely** turret the sounds of **revelry** in which I once **partook**, or the shrieks and groans of new victims of oppression."

"Ulrica," said Cedric, "with a heart which still, I fear, **regrets** the lost reward of thy crimes, as much as the deeds by which thou didst **acquire** that **meed**, how didst thou dare to address thee to one who **wears** this robe? Consider, unhappy woman, what could the **sainted** Edward himself do for thee, were he here in bodily presence? The royal Confessor was **endowed** by heaven with power to **cleanse** the **ulcers** of the body, but only God himself can **cure** the **leprosy** of the soul."

"Yet, turn not from me, stern prophet of wrath," she exclaimed, "but tell me, if thou canst, in what shall terminate these new and awful feelings that burst on my solitude--Why do deeds, long since done, rise before me in new and irresistible horrors? What fate is prepared beyond the grave for her, to whom God has assigned on earth a lot of such **unspeakable wretchedness**? Better had I turn to Woden, Hertha, and Zernebock--to Mista, and to Skogula, the gods of our yet unbaptized ancestors, than endure the dreadful anticipations which have of late haunted my **waking** and my sleeping hours!"

"I am no priest," said Cedric, turning with **disgust** from this miserable **picture** of guilt, wretchedness, and despair; "I am no priest, though I wear a priest's garment."

"Priest or layman," answered Ulrica, "thou art the first I have seen for twenty years, by whom God was feared or man regarded; and dost thou bid me despair?"

Spanish

acquire: adquirir, adquieran, adquiere, adquieren, adquieres, adquiero, adquirid, adquirimos, adquirís, adquiera, conseguir.
cleanse: limpiar, limpian, limpio, limpia, limpias, limpiamos, limpiáis, limpiad, limpien, limpie.
cure: curar, curación, cura, sanar.
discontented: descontento.
disgust: aversión, repugnancia, asquear.
dwelt: pret de dwell, pp de dwell.
endowed: dotado.
leprosy: lepra.
lonely: solitario, solo.
lot: lote, porción, solar.
meed: gratificación, prima.
partook: pret de partake.
picture: imagen, cuadro, grabado, pintura, retrato, el cuadro, reproducción, ilustración, foto.
premature: prematuro.
regrets: lamenta, excusas.
revelry: juerga, diversión tumultuosa, fiestas, jarana, jolgorio.
sainted: santo, sagrado, santa, piadoso, canonizado.
scope: alcance, ámbito, mira, campo de aplicación.
stamped: estampillado.
ulcers: úlceras.
unheeded: desatendido.
unspeakable: indecible.
waking: despertar.
wears: lleva, usa.
wretchedness: miseria.

"I bid thee repent," said Cedric. "Seek to prayer and **penance**, and mayest thou find acceptance! But I **cannot**, I will not, longer abide with thee."

"Stay yet a moment!" said Ulrica; "leave me not now, son of my father's friend, lest the demon who has governed my life should **tempt** me to **avenge** myself of thy **hard**-hearted scorn--Thinkest thou, if Front-de-Boeuf found Cedric the Saxon in his castle, in such a disguise, that thy life would be a long one?--Already his eye has been upon thee like a falcon on his prey."

"And be it so," said Cedric; "and let him tear me with beak and **talons**, **ere** my tongue say one word which my heart doth not warrant. I will die a Saxon--true in word, open in deed--I bid thee avaunt!--touch me not, stay me not!--The sight of Front-de-Boeuf himself is less **odious** to me than thou, **degraded** and **degenerate** as thou art."

"Be it so," said Ulrica, no longer interrupting him; "go thy way, and forget, in the **insolence** of thy superority, that the **wretch** before thee is the daughter of thy father's friend.--Go thy way --if I am separated from mankind by my sufferings--separated from those whose aid I might most justly expect--not less will I be separated from them in my revenge!--No man shall aid me, but the ears of all men shall **tingle** to hear of the deed which I shall dare to do!--Farewell!--thy scorn has burst the last tie which seemed yet to unite me to my kind--a thought that my **woes** might claim the compassion of my people."

"Ulrica," said Cedric, **softened** by this appeal, "hast thou borne up and endured to live through so much guilt and so much misery, and **wilt** thou now yield to despair when **thine** eyes are opened to thy crimes, and when **repentance** were thy fitter occupation?"

"Cedric," answered Ulrica, "thou little knowest the human heart. To act as I have acted, to think as I have thought, **requires** the **maddening** love of pleasure, mingled with the **keen** appetite of revenge, the proud consciousness of power; droughts too **intoxicating** for the human heart to bear, and yet retain the power to prevent. Their force has long passed away--Age has no pleasures, **wrinkles** have no influence, revenge itself dies away in impotent curses. Then comes remorse, with all its **vipers**, mixed with vain regrets for the past, and despair for

Spanish

avenge: vengar, vengamos, vengáis, venguen, vengan, venga, vengas, vengad, vengo, vengue.
cannot: presente de no poder.
degenerate: degenerar, se degeneran, degenérate, degenérense, me degenero, degenérados, se degenera, degenérese, te degeneras, os degeneráis, nos degeneramos.
degraded: degradado.
ere: antes de.
hard-hearted: corazón duro, duro, duro de corazón, empedernido, insensible.
insolence: insolencia.
intoxicating: embriagador, aturdiendo.
keen: perspicaz, afilado.
maddening: enloquecedor, enloqueciendo, exasperante.
odious: odioso.
penance: penitencia.
repentance: arrepentimiento.
requires: necesita, exige.
softened: ablandado.
talons: talones.
tempt: tentar, tentad, tiento, tienten, tientas, tientan, tentamos, tentáis, tienta, tiente.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
tingle: zumbido.
vipers: víboras.
wilt: marchitarse, marchitar.
woes: dolencia.
wretch: desgraciado.
wrinkles: arugas.

the future! --Then, when all other strong **impulses** have ceased, we become like the **fiends** in hell, who may feel **remorse**, but never repentance.--But thy words have **awakened** a new soul within me --Well **hast** thou said, all is possible for those who dare to die!--Thou hast shown me the means of revenge, and be assured I will embrace them. It has hitherto shared this **wasted bosom** with other and with rival passions--henceforward it shall possess me wholly, and thou **thyself shalt** say, that, whatever was the life of Ulrica, her death well became the daughter of the noble Torquil. There is a force without **beleaguering** this **accursed** castle--hasten to lead them to the attack, and when thou shalt see a red **flag wave** from the **turret** on the **eastern** angle of the **donjon**, **press** the Normans hard--they will then have enough to do within, and you may win the wall in **spite** both of bow and mangonel.--Begone, I pray thee--follow **thine** own fate, and leave me to mine."

Cedric would have enquired farther into the purpose which she thus darkly announced, but the stern voice of Front-de-Boeuf was heard, **exclaiming**, "Where **tarries** this **loitering** priest? By the scallop-shell of Compostella, I will make a **martyr** of him, if he **loiters** here to **hatch** treason among my domestics!"

"What a true prophet," said Ulrica, "is an evil conscience! But heed him not--out and to thy people--Cry your Saxon onslaught, and let them sing their war-song of Rollo, if they will; vengeance shall bear a burden to it."

As she thus spoke, she vanished through a **private** door, and Reginald Front-de-Boeuf entered the apartment. Cedric, with some difficulty, compelled himself to make **obeisance** to the **haughty** Baron, who returned his courtesy with a slight inclination of the head.

"Thy penitents, father, have made a long shrift--it is the better for them, since it is the last they shall ever make. Hast thou prepared them for death?"

"I found them," said Cedric, in such French as he could command, "expecting the worst, from the moment they knew into whose power they had fallen."

"How now, Sir Friar," replied Front-de-Boeuf, "thy speech, methinks, **smacks** of a Saxon tongue?"

Spanish

accursed: maldito.
awakened: despertado.
beleaguering: asediando, cercando, sitiando.
bosom: pecho, seno.
donjon: torre principal.
eastern: oriental.
exclaiming: exclamando.
fiends: demonios.
flag: bandera, la bandera, estandarte, indicador.
hast: haya.
hatch: escotilla, incubar.
haughty: orgulloso, altivo, altanero.
impulses: impulsos.
loitering: holgazaneando.
loiters: holgazanea.
martyr: mártir.
obeisance: reverencia.
press: prensa, apretar, presionar, prensar, pulsar, oprimir.
private: privado, soldado raso.
remorse: remordimiento.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.
smacks: abofetea.
spite: rencor.
tarries: demora, espera, tarda.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
thyself: ti, tú mismo, ti mismo, tú misma, te, ti misma.
turret: torreón, torreta.
wasted: gastado, acabado.
wave: ola, onda, ondulación, blandir, oleada, la ola, ondear, ondular, agitar.

"I was **bred** in the **convent** of St Withold of Burton," answered Cedric.

"Ay?" said the Baron; "it had been better for thee to have been a Norman, and better for my purpose too; but need has no choice of **messengers**. That St Withold's of Burton is a howlet's nest worth the **harrying**. The day will soon come that the **frock** shall protect the Saxon as little as the mail-coat."

"God's will be done," said Cedric, in a voice **tremulous** with passion, which Front-de-Boeuf **imputed** to fear.

"I see," said he, "thou dreamest already that our men-at-arms are in thy **refectory** and thy ale-vaults. But do me one cast of thy holy office, and, come what list of others, thou **shalt** sleep as safe in thy cell as a **snail** within his **shell** of proof."

"Speak your commands," said Cedric, with suppressed emotion.

"Follow me through this passage, then, that I may dismiss thee by the postern."

And as he strode on his way before the supposed **friar**, Front-de-Boeuf thus **schooled** him in the part which he desired he should act.

"Thou seest, Sir Friar, **yon** herd of Saxon **swine**, who have dared to **environ** this castle of Torquilstone--Tell them whatever thou **hast** a mind of the **weakness** of this fortalice, or **aught** else that can **detain** them before it for twenty-four hours. Meantime bear thou this **scroll**--But soft--canst read, Sir Priest?"

"Not a **jot** I," answered Cedric, "save on my **breviary**; and then I know the characters, because I have the holy service by heart, praised be Our Lady and St Withold!"

"The **fitter** messenger for my purpose.--Carry thou this scroll to the castle of Philip de Malvoisin; say it cometh from me, and is written by the Templar Brian de Bois-Guilbert, and that I pray him to send it to York with all the speed man and horse can make. Meanwhile, tell him to doubt nothing, he shall find us whole and sound behind our battlement--Shame on it, that we should be **compelled** to hide thus by a pack of runagates, who are **wont** to fly even at the flash of our pennons and the **tramp** of our horses! I say to thee, priest, contrive

Spanish

aught: algo.
bred: pret y pp de breed, Criado.
breviary: breviario.
compelled: obligado, forzado.
convent: convento.
detain: retener, retengo, retienes, retiene, retengan, retenemos, retenéis, retened, reten, retienen, retenga.
environ: reinar, circundar, envuelva.
fitter: ajustador.
friar: fraile.
frock: vestido, hábito.
harrying: acosando.
hast: haya.
imputed: imputado.
jot: pizca.
messenger: mensajero, embajador, ordenanza.
refectory: comedor universitario, comedor, refectorio.
schooled: educó.
scroll: desplazar, voluta, desfilar, rollo de papel, pergamino.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.
shell: concha, cáscara, casco, descascarar, caparazón, copia galvánica, caja, coraza, armazón, proyectil.
snail: caracol, el caracol.
swine: cerdo.
tramp: puta, vagabundo, paso pesado.
tremulous: trémulo.
weakness: debilidad.
wont: acostumbrado, costumbre.
yon: ahí, allí.

some cast of **thine** art to keep the **knaves** where they are, until our friends bring up their **lances**. My vengeance is awake, and she is a falcon that **slumbers** not till she has been gorged."

"By my patron saint," said Cedric, with deeper energy than became his character, "and by every saint who has lived and died in England, your commands shall be obeyed! Not a Saxon shall stir from before these walls, if I have art and influence to detain them there."

"Ha!" said Front-de-Boeuf, "thou changest thy tone, Sir Priest, and speakest brief and bold, as if thy heart were in the slaughter of the Saxon herd; and yet thou art **thyself** of **kindred** to the swine?"

Cedric was no ready practiser of the art of **dissimulation**, and would at this moment have been much the better of a hint from Wamba's more **fertile** brain. But necessity, **according** to the ancient **proverb**, **sharpens** invention, and he muttered something under his **cowl** concerning the men in question being **excommunicated** outlaws both to church and to kingdom.

"'Despardieux'," answered Front-de-Boeuf, "thou **hast** spoken the very truth--I forgot that the knaves can strip a fat abbot, as well as if they had been born south of **yonder salt channel**. Was it not he of St Ives whom they **tied** to an oak-tree, and compelled to sing a mass while they were **rifling** his mails and his wallets? --No, by our Lady--that **jest** was **played** by Gualtier of Middleton, one of our own companions-at-arms. But they were Saxons who **robbed** the chapel at St Bees of cup, **candlestick** and **chalice**, were they not?"

"They were **godless** men," answered Cedric.

"Ay, and they drank out all the good wine and ale that lay in **store** for many a secret **carousal**, when ye **pretend** ye are but busied with vigils and primes!--Priest, thou art bound to revenge such sacrilege."

"I am indeed bound to vengeance," murmured Cedric; "Saint Withold knows my heart."

Spanish

according: conforme, de acuerdo con.
candlestick: candelero.
carousal: jarana, parranda, regodeo.
chalice: cáliz.
channel: canal, cauce, estrecho, conducto.
cowl: capó, capucha.
dissimulation: disimulación.
excommunicated: excomulgado.
fertile: fértil, fecundo.
godless: ateo.
hast: haya.
jest: bromear, broma.
kindred: semejante, semejante a, análogo, emparentado, familia, parecido, parentela, parentesco, parientes, afín, pariente.
knaves: valets.
lances: lanzas.
played: jugado, tocado.
pretend: fingir, fingimos, finjo, fingís, fingid, finges, fingen, finge, finjan, finja, pretender.
proverb: proverbio.
rifling: estrío, estriado, rayado, robar.
robbed: Robado, despojado, hurtado.
salt: sal, la sal, salar, salado.
sharpens: afila, aguza.
slumbers: duerme.
store: tienda, almacenar, almacén, la tienda, memoria, depósito.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
thyself: ti, tú mismo, ti mismo, tú misma, te, ti misma.
tied: atado.
yonder: allí, ahí, aquel.

Front-de-Boeuf, in the meanwhile, led the way to a **postern**, where, passing the moat on a single **plank**, they reached a small **barbican**, or exterior defence, which communicated with the open field by a well-fortified sallyport.

"Begone, then; and if thou **wilt** do mine errand, and if thou return **hither** when it is done, thou **shalt** see Saxon flesh cheap as ever was hog's in the **shambles** of Sheffield. And, **hark** thee, thou seemest to be a jolly confessor--come hither after the onslaught, and thou shalt have as much Malvoisie as would **drench** thy whole convent."

"**Assuredly** we shall meet again," answered Cedric.

"Something in hand the whilst," continued the Norman; and, as they parted at the postern door, he thrust into Cedric's reluctant hand a gold byzant, **adding**, "Remember, I will fly off both **cowl** and skin, if thou failest in thy purpose."

"And full leave will I give thee to do both," answered Cedric, leaving the postern, and striding forth over the free field with a joyful step, "if, when we meet next, I deserve not better at **thine** hand."--Turning then back towards the castle, he threw the **piece** of gold towards the **donor**, **exclaiming** at the same time, "False Norman, thy money perish with thee!"

Front-de-Boeuf heard the words imperfectly, but the action was suspicious--"Archers," he called to the **warders** on the outward battlements, "send me an arrow through **yon** monk's frock!--yet stay," he said, as his retainers were bending their bows, "it **avails** not--we must thus far trust him since we have no better **shift**. I think he **dares** not betray me--at the worst I can but treat with these Saxon dogs whom I have safe in kennel.--Ho! Giles **jailor**, let them bring Cedric of Rotherwood before me, and the other **churl**, his companion--him I mean of Coningsburgh --Athelstane there, or what call they him? Their very names are an **encumbrance** to a Norman knight's mouth, and have, as it were, a **flavour** of bacon--Give me a **stoup** of wine, as jolly Prince John said, that I may wash away the relish--place it in the **armoury**, and **thither** lead the prisoners."

His commands were obeyed; and, upon entering that Gothic apartment, hung with many spoils won by his own **valour** and that of his father, he found a flagon

Spanish

adding: sumando, agregando, añadiendo.
armoury: arsenal.
assuredly: ciertamente.
avails: producto.
barbican: barbacana.
churl: patán, grosero.
cowl: capó, capucha.
dares: aventura, desafía, osa, se arriesga, se atreve.
donor: donante, donador.
drench: empapar.
encumbrance: gravamen, estorbo, carga.
exclaiming: exclamando.
flavour: olor, sabor, gusto.
hark: escuchar con atención, prestar oído a, escuche, escuchar, escucha, oye.
hither: acá.
jailor: carcelero.
plank: tabla, tablón.
postern: poterna.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.
shambles: matadero.
stoup: pila de agua bendita.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
thither: allá.
valour: valor.
warders: guardias.
wilt: marchitarse, marchitar.
yon: ahí, allí.

of wine on the **massive oaken** table, and the two Saxon **captives** under the guard of four of his **dependants**. Front-de-Boeuf took a long drought of wine, and then addressed his prisoners;--for the manner in which Wamba drew the cap over his face, the change of dress, the **gloomy** and broken light, and the Baron's **imperfect** acquaintance with the features of Cedric, (who avoided his Norman neighbours, and seldom stirred beyond his own domains,) prevented him from discovering that the most important of his captives had made his escape.

"Gallants of England," said Front-de-Boeuf, "how **relish** ye your **entertainment** at Torquilstone?--Are ye yet aware what your 'surquedy' and 'outrecuidance' merit, for **scoffing** at the entertainment of a prince of the House of Anjou?--Have ye forgotten how ye **requited** the **unmerited** hospitality of the royal John? By God and St Dennis, an ye pay not the richer **ransom**, I will hang ye up by the feet from the iron bars of these **windows**, till the kites and **hooded** crows have made skeletons of you!--Speak out, ye Saxon dogs--what bid ye for your **worthless** lives?--How say you, you of Rotherwood?"

"Not a **doit** I," answered poor Wamba--"and for hanging up by the feet, my brain has been **topsy**-turvy, they say, ever since the biggin was bound first round my head; so turning me **upside** down may **peradventure** restore it again."

"Saint Genevieve!" said Front-de-Boeuf, "what have we got here?"

And with the back of his hand he struck Cedric's cap from the head of the Jester, and throwing open his collar, discovered the fatal **badge** of **servitude**, the silver collar round his neck.

"Giles--Clement--dogs and varlets!" exclaimed the furious Norman, "what have you brought me here?"

"I think I can tell you," said De Bracy, who just entered the apartment. "This is Cedric's **clown**, who fought so **manful** a **skirmish** with Isaac of York about a question of precedence."

"I shall **settle** it for them both," replied Front-de-Boeuf; "they shall hang on the same **gallows**, unless his master and this **boar** of Coningsburgh will pay well for their lives. Their wealth is the least they can surrender; they must also carry

Spanish

badge: credencial, distintivo, insignia, emblema, cinta, banda.
boar: verraco, cerdo, jabalí.
captives: cautivos.
clown: payaso, el payaso.
dependants: dependiente, personas a cargo.
doit: menudencia.
entertainment: recreación, entretenimiento, diversión, función.
gallows: horca.
gloomy: oscuro, tenebroso, lóbrego.
hooded: encapuchado.
imperfect: imperfecto, pretérito imperfecto.
manful: viril.
massive: masivo, macizo.
oaken: de roble.
peradventure: por casualidad, quizás.
ransom: rescate.
relish: paladear, condimento, saborear.
requited: reembolsada.
scoffing: escarneciendo, burla, comida.
servitude: servidumbre.
settle: despachar, despacha, despacho, despachas, despachan, despachamos, despacháis, despachad, despachen, despache, establecer.
skirmish: escaramuza.
topsy-turvy: caos.
unmerited: inmerecido.
upside: parte superior.
windows: ventanas, ojal.
worthless: sin valor, inútil.

off with them the **swarms** that are **besetting** the castle, **subscribe** a surrender of their pretended immunities, and live under us as serfs and vassals; too happy if, in the new world that is about to **begin**, we leave them the breath of their nostrils.--Go," said he to two of his attendants, "fetch me the right Cedric hither, and I pardon your error for once; the rather that you but **mistook** a fool for a Saxon franklin."

"Ay, but," said Wamba, "your **chivalrous excellency** will find there are more fools than franklins among us."

"What means the knave?" said Front-de-Boeuf, looking towards his followers, who, lingering and loath, **faltered** forth their belief, that if this were not Cedric who was there in presence, they knew not what was become of him.

"Saints of Heaven!" exclaimed De Bracy, "he must have escaped in the monk's garments!"

"**Fiends** of hell!" echoed Front-de-Boeuf, "it was then the boar of Rotherwood whom I **ushered** to the **postern**, and dismissed with my own hands!--And thou," he said to Wamba, "whose folly could **overreach** the wisdom of idiots yet more **gross** than thyself--I will give thee holy orders--I will **shave** thy crown for thee! --Here, let them tear the scalp from his head, and then pitch him headlong from the battlements--Thy **trade** is to jest, canst thou jest now?"

"You deal with me better than your word, noble knight," **whimpered** forth poor Wamba, whose habits of **buffoonery** were not to be overcome even by the immediate prospect of death; "if you give me the red cap you propose, out of a **simple** monk you will make a cardinal."

"The poor wretch," said De Bracy, "is resolved to die in his vocation.--Front-de-Boeuf, you shall not **slay** him. Give him to me to make sport for my Free Companions.--How sayst thou, knave? Wilt thou take heart of grace, and go to the wars with me?"

"Ay, with my master's leave," said Wamba; "for, look you, I must not **slip** collar" (and he touched that which he wore) "without his permission."

"Oh, a Norman saw will soon cut a Saxon collar." said De Bracy.

Spanish

begin: empezar, empiecen, empezad, empezáis, empiece, empieza, empiezan, empiezas, empiezo, empezamos, comenzar.
besetting: asediando.
buffoonery: bufonadas, bufonada, bufonesco, payasada.
chivalrous: caballeroso.
excellency: excelencia.
faltered: titubeado.
fiends: demonios.
gross: bruto, asqueroso, grueso, doce docenas.
mistook: pret de mistake.
overreach: rebasad, rebasen, rebaso, rebase, rebasas, rebasan, rebasamos, rebasáis, engañen, engañe, engañas.
postern: poterna.
shave: afeitar, afeitado, afeitarse, rapar.
simple: sencillo, simple.
slay: matar, matad, matáis, matamos, matan, maten, mato, mate, matas, mata.
slip: deslizamiento, resbalar, desliz, deslizar, combinación.
subscribe: suscribirse, abonarse, suscribir, nos suscribimos, suscríbidos, suscríbete, te suscribes, suscríbase, suscríbanse, se suscriben, se suscribe.
swarms: enjambres.
trade: comercio, oficio, negocio, intercambiar.
ushered: Acomodó.
whimpered: Lloriqueó.

"Ay, noble sir," said Wamba, "and thence goes the proverb--

'Norman saw on English oak, On English neck a Norman **yoke**; Norman **spoon** in English dish, And England **ruled** as Normans wish; Blithe world to England never will be more, Till England's **rid** of all the four.'"

"Thou dost well, De Bracy," said Front-de-Boeuf, "to stand there **listening** to a fool's jargon, when destruction is **gaping** for us! Seest thou not we are **overreached**, and that our proposed mode of **communicating** with our friends without has been **disconcerted** by this same **motley** gentleman thou art so fond to brother? What views have we to expect but instant storm?"

"To the **battlements** then," said De Bracy; "when didst thou ever see me the graver for the thoughts of battle? Call the Templar **yonder**, and let him fight but half so well for his life as he has done for his Order--Make thou to the walls **thyself** with thy huge body--Let me do my poor endeavour in my own way, and I tell thee the Saxon outlaws may as well attempt to scale the clouds, as the castle of Torquilstone; or, if you will treat with the **banditti**, why not employ the **mediation** of this worthy franklin, who seems in such deep **contemplation** of the wine-flagon?--Here, Saxon," he continued, addressing Athelstane, and handing the cup to him, "rinse thy throat with that noble liquor, and rouse up thy soul to say what thou **wilt** do for thy liberty."

"What a man of **mould** may," answered Athelstane, "providing it be what a man of manhood ought.--Dismiss me free, with my companions, and I will pay a ransom of a thousand marks."

"And wilt moreover assure us the retreat of that **scum** of mankind who are **swarming** around the castle, contrary to God's peace and the king's?" said Front-de-Boeuf.

"In so far as I can," answered Athelstane, "I will withdraw them; and I fear not but that my father Cedric will do his best to assist me."

"We are agreed then," said Front-de-Boeuf--"thou and they are to be set at freedom, and peace is to be on both sides, for payment of a thousand marks. It is a **trifling** ransom, Saxon, and thou wilt owe **gratitude** to the moderation which

Spanish

banditti: banda.
battlements: galería de almenas, almenas.
communicating: comunicando.
contemplation: contemplación.
disconcerted: desconcertado.
gaping: abertura, hueco, abrir la boca, abrir boquete en, boquete, vacío, boquiabierto, bostezar, intervalo, abrir brecha en, bostezo.
gratitude: gratitud, gracias, reconocimiento.
listening: escuchando.
mediation: mediación.
motley: abigarramiento, abigarrado, multicolor.
mould: molde, moho, moldear.
overreached: engañado, rebasado, Extralimitado.
rid: librar, libro, librad, librado, libráis, libramos, libran, libras, libre, libren, libra.
ruled: reglado.
scum: escoria, espumar, espuma.
spoon: cuchara, la cuchara.
swarming: hormigueo, hormiguilla, enjambrando, ataque de enjambre, piquiña.
thyself: ti, tú mismo, ti mismo, tú misma, te, ti misma.
trifling: fútil.
wilt: marchitarse, marchitar.
yoke: yugo, yunta, uncir, culata, sojuzgar, horquilla.
yonder: allí, ahí, aquel.

accepts of it in exchange of your persons. But mark, this **extends** not to the Jew Isaac."

"Nor to the Jew Isaac's daughter," said the Templar, who had now joined them.

"Neither," said Front-de-Boeuf, "belong to this Saxon's company."

"I **were unworthy** to be called Christian, if they did," replied Athelstane: "deal with the unbelievers as ye list."

"Neither does the **ransom** include the Lady Rowena," said De Bracy. "It shall never be said I was **scared** out of a fair prize without striking a blow for it."

"Neither," said Front-de-Boeuf, "does our **treaty refer** to this wretched Jester, whom I retain, that I may make him an example to every **knave** who **turns jest** into earnest."

"The Lady Rowena," answered Athelstane, with the most **steady countenance**, "is my affianced bride. I will be drawn by wild horses before I consent to part with her. The slave Wamba has this day saved the life of my father Cedric--I will lose mine ere a hair of his head be injured."

"Thy affianced bride?--The Lady Rowena the affianced bride of a **vassal** like thee?" said De Bracy; "Saxon, thou dreamest that the days of thy seven **kingdoms** are returned again. I tell thee, the Princes of the House of Anjou **confer** not their wards on men of such **lineage** as thine."

"My lineage, proud Norman," replied Athelstane, "is drawn from a source more pure and ancient than that of a **beggarly** Frenchman, whose living is won by **selling** the blood of the thieves whom he **assembles** under his **paltry** standard. Kings were my ancestors, strong in war and wise in council, who every day **feasted** in their hall more **hundreds** than thou canst number individual followers; whose names have been sung by minstrels, and their laws recorded by Wittenagemotes; whose bones were **interred** amid the prayers of saints, and over whose **tombs** minsters have been builded."

"Thou **hast** it, De Bracy," said Front-de-Boeuf, well pleased with the **rebuff** which his companion had received; "the Saxon hath hit thee fairly."

Spanish

accepts: acepta, admite, aceptar.
assembles: ensambla, congrega.
beggarly: mísero, pobre, pordiosero, miserable, mezquino, mendicante, mendigo.
confer: conferir, conferimos, confiero, confieres, confieren, confiere, confieran, confiera, conferís, conferid, conferenciar.
countenance: semblante.
ere: antes de.
extends: alarga, extiende, amplía.
feasted: banqueteado.
hast: haya.
hundreds: centena.
interred: enterrado.
jest: bromear, broma.
kingdoms: reinos.
knave: bribón.
lineage: linaje, descendencia, origen, abolengo.
paltry: vil, mezquino, ínfimo, despreciable, ruin, miserable.
ransom: rescate.
rebuff: desaire.
refer: remitir, referirse, referir.
scared: asustado.
selling: vendiendo, venta.
steady: estable.
tombs: tumbas.
treaty: tratado.
turns: gira, vuelve, trastorna.
unworthy: indigno, desmerecedor.
vassal: vasallo.

"As fairly as a captive can strike," said De Bracy, with apparent carelessness; "for he whose hands are tied should have his tongue at freedom.--But thy **glibness** of reply, comrade," rejoined he, speaking to Athelstane, "will not win the freedom of the Lady Rowena."

To this Athelstane, who had already made a longer speech than was his custom to do on any **topic**, however interesting, returned no answer. The conversation was interrupted by the **arrival** of a **menial**, who announced that a monk demanded **admittance** at the **postern** gate.

"In the name of Saint Bennet, the prince of these bull-beggars," said Front-de-Boeuf, "have we a real monk this time, or another **impostor**? Search him, slaves--for an ye suffer a second impostor to be **palmed** upon you, I will have your eyes torn out, and hot coals put into the sockets."

"Let me endure the **extremity** of your anger, my lord," said Giles, "if this be not a real **shaveling**. Your squire Jocelyn knows him well, and will **vouch** him to be brother Ambrose, a monk in attendance upon the Prior of Jorvaulx."

"Admit him," said Front-de-Boeuf; "most likely he brings us news from his jovial master. Surely the devil keeps **holiday**, and the priests are relieved from duty, that they are strolling thus wildly through the country. Remove these prisoners; and, Saxon, think on what thou **hast** heard."

"I claim," said Athelstane, "an honourable imprisonment, with due care of my **board** and of my couch, as becomes my rank, and as is due to one who is in treaty for ransom. Moreover, I hold him that **deems** himself the best of you, bound to answer to me with his body for this aggression on my freedom. This defiance hath already been sent to thee by thy sewer; thou underliest it, and art bound to answer me--There lies my **glove**."

"I answer not the challenge of my prisoner," said Front-de-Boeuf; "nor **shalt** thou, Maurice de Bracy.--Giles," he continued, "hang the franklin's glove upon the **tine** of **yonder branched antlers**: there shall it remain until he is a free man. Should he then presume to demand it, or to affirm he was **unlawfully** made my prisoner, by the belt of Saint Christopher, he will speak to one who hath never

Spanish

admittance: entrada, admisión, admitancia.
antlers: cornamenta, cornadura, cuerna.
arrival: llegada, aprovisionamiento, arribo, venida.
board: tabla, tablero, bordo, cartón, placa, panel, abordar, junta, tablón, cuadro, consejo.
branched: ramificado.
deems: cree.
extremity: extremidad, extremo, extremidades.
glibness: labia, insinceridad, desenvoltura.
glove: guante, el guante.
hast: haya.
holiday: vacaciones, día de fiesta, fiesta, feriado.
impostor: impostor, embustero, engañador, estafador.
menial: criado.
palmed: Escamoteado.
postern: poterna.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.
shaveling: chaval.
tine: púa.
topic: tema, asunto.
unlawfully: ilegalmente, ilegítimamente, ilícitamente.
vouch: atestiguar, atestiguáis, atestiguo, atestigüen, atestigüe, atestiguas, atestiguamos, atestiguad, atestigua, atestiguan.
yonder: allí, ahí, aquel.

refused to meet a **foe** on foot or on **horseback**, alone or with his vassals at his back!"

The Saxon prisoners were accordingly removed, just as they introduced the **monk** Ambrose, who appeared to be in great perturbation.

"This is the real 'Deus vobiscum'," said Wamba, as he passed the **reverend** brother; "the others were but counterfeits."

"Holy Mother," said the monk, as he addressed the **assembled knights**, "I am at last safe and in Christian keeping!"

"Safe **thou** art," replied De Bracy; "and for Christianity, here is the **stout** Baron Reginald Front-de-Boeuf, whose **utter abomination** is a Jew; and the good Knight Templar, Brian de Bois-Guilbert, whose trade is to **slay** Saracens--If these are not good marks of Christianity, I know no other which they bear about them."

"Ye are friends and allies of our reverend father in God, Aymer, Prior of Jorvaulx," said the monk, without **noticing** the tone of De Bracy's reply; "ye **owe** him aid both by **knightly** faith and holy charity; for what saith the **blessed** Saint Augustin, in his **treatise** 'De Civitate Dei'--"

"What saith the devil!" **interrupted** Front-de-Boeuf; "or rather what dost thou say, Sir Priest? We have little time to hear **texts** from the holy fathers."

"'Sancta Maria!'" **ejaculated** Father Ambrose, "how **prompt** to **ire** are these **unhallowed** laymen!--But be it known to you, brave knights, that certain **murderous** caitiffs, **casting** behind them fear of God, and **reverence** of his church, and not **regarding** the bull of the holy see, 'Si quis, suadende Diabolo'--"

"Brother priest," said the Templar, "all this we know or guess at --tell us **plainly**, is **thy** master, the Prior, made prisoner, and to whom?"

"Surely," said Ambrose, "he is in the hands of the men of Belial, infesters of these woods, and contemners of the holy text, 'Touch not mine **anointed**, and do my prophets **naught** of evil.'"

Spanish

abomination: abominación, horror, aversión.
anointed: ungido.
assembled: ensamblado, congregado.
blessed: bendecido, bendito, bienaventurado.
casting: fundición, colada, vaciado.
ejaculated: eyaculado.
foe: enemigo.
horseback: a caballo.
interrupted: interrumpido.
ire: ira.
knightly: caballeresco.
knights: caballeros.
monk: monje.
murderous: asesino.
naught: nada, cero.
noticing: notando.
owe: deber, adeudar.
plainly: simplemente.
prompt: indicador, aviso.
regarding: mirando, con respecto a, referente.
reverence: reverencia.
reverend: reverendo, clérigo.
slay: matar, matad, matáis, matamos, matan, maten, mato, mate, matas, mata.
stout: obstinado.
text: texto.
texts: textos.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
thy: tu.
treatise: tratado.
unhallowed: profanada.
utter: absoluto, total, proferir.

"Here is a new argument for our swords, sirs," said Front-de-Boeuf, turning to his companions; "and so, instead of reaching us any assistance, the Prior of Jorvaulx requests aid at our hands? a man is well **helped** of these lazy churchmen when he hath most to do!--But speak out, priest, and say at once, what doth thy master expect from us?"

"So please you," said Ambrose, "violent hands having been imposed on my reverend superior, contrary to the holy **ordinance** which I did already **quote**, and the men of Belial having **rifled** his mails and budgets, and stripped him of two hundred marks of pure **refined** gold, they do yet demand of him a large sum beside, ere they will suffer him to depart from their **uncircumcised** hands. **Wherefore** the reverend father in God **prays** you, as his dear friends, to rescue him, either by **paying** down the ransom at which they hold him, or by force of arms, at your best discretion."

"The foul fiend quell the Prior!" said Front-de-Boeuf; "his morning's drought has been a deep one. When did thy master hear of a Norman baron **unbuckling** his purse to **relieve** a **churchman**, whose bags are ten times as weighty as ours?--And how can we do **aught** by valour to free him, that are **cooped** up here by ten times our number, and expect an assault every moment?"

"And that was what I was about to tell you," said the monk, "had your **hastiness** allowed me time. But, God help me, I am old, and these foul onslaughts **distract** an aged man's brain. Nevertheless, it is of **verity** that they assemble a **camp**, and raise a bank against the walls of this castle."

"To the battlements!" cried De Bracy, "and let us mark what these **knaves** do without;" and so saying, he opened a **latticed** window which led to a sort of bartisan or projecting balcony, and immediately called from thence to those in the apartment --"Saint Dennis, but the old monk hath brought true **tidings**! --They bring forward mantelets and pavisses, and the archers **muster** on the skirts of the wood like a dark cloud before a hailstorm."

Reginald Front-de-Boeuf also looked out upon the field, and immediately **snatched** his **bugle**; and, after **winding** a long and loud blast, commanded his men to their posts on the walls.

Spanish

aught: algo.
bugle: clarín, corneta.
camp: acampar, campamento, campo.
churchman: clérigo.
cooped: Encerrado.
distract: distraer, distrae, distraed, distraéis, distraemos, distraen, distraes, distraigan, distraigo, distraiga, confundir.
hastiness: apresuramiento, prisa, presura, impaciencia, precipitación.
helped: ayudado.
knaves: valets.
latticed: enrejado.
muster: reunión.
ordinance: ordenanza.
paying: pagando, pagar.
prays: reza, ruega, ora.
quote: citar, mencionar, cotizar, conulla.
refined: fino, refinado.
relieve: aliviar, alivie, alivias, aliviad, alivio, alivien, aliviamos, aliviáis, alivian, alivia, relevar.
rifled: robado, rayado.
snatched: arrebatado.
tidings: noticias.
unbuckling: desbrochar, desabrochando.
uncircumcised: incircunciso.
verity: Dicho Verdadero, Palabra Buena, realidad, veras, verdad.
wherefore: por qué, por eso, por consiguiente.
winding: devanado, arrollamiento, bobinado.

"De Bracy, look to the eastern side, where the walls are **lowest** --Noble Bois-Guilbert, thy trade hath well taught thee how to attack and defend, look thou to the **western** side--I myself will take post at the barbican. Yet, do not confine your exertions to any one spot, noble friends!--we must this day be everywhere, and multiply ourselves, were it possible, so as to carry by our presence succour and **relief** wherever the attack is hottest. Our numbers are few, but activity and courage may **supply** that **defect**, since we have only to do with **rascal** clowns."

"But, noble knights," exclaimed Father Ambrose, amidst the bustle and confusion occasioned by the preparations for defence, "will none of ye hear the **message** of the reverend father in God Aymer, Prior of Jorvaulx?--I beseech thee to hear me, noble Sir Reginald!"

"Go **patter** thy petitions to heaven," said the fierce Norman, "for we on earth have no time to **listen** to them.--Ho! there, Anselm I see that seething pitch and oil are ready to pour on the heads of these audacious traitors--Look that the cross-bowmen lack not bolts. **Fling** abroad my **banner** with the old bull's head--the **knaves** shall soon find with whom they have to do this day!"

"But, noble sir," continued the monk, persevering in his endeavours to draw attention, "consider my vow of obedience, and let me discharge myself of my Superior's errand."

"Away with this **prating** dotard," said Front-de Boeuf, "lock him up in the chapel, to tell his beads till the **broil** be over. It will be a new thing to the saints in Torquilstone to hear aves and paters; they have not been so honoured, I trow, since they were cut out of stone."

"**Blaspheme** not the holy saints, Sir Reginald," said De Bracy, "we shall have need of their aid to-day before yon rascal **rout** disband."

"I expect little aid from their hand," said Front-de-Boeuf, "unless we were to hurl them from the battlements on the heads of the villains. There is a huge **lumbering** Saint Christopher yonder, sufficient to bear a whole company to the earth."

Spanish

aves: avda.
banner: bandera, estandarte, pancarta.
blaspheme: blasfemar, blasfemamos, blasfeman, blasfemen, blasfemad, blasfema, blasfemas, blasfemáis, blasfeme, blasfemo, jurar.
broil: asar a la parrilla.
defect: defecto, falta, desertar.
fling: arrojado, tiro, tirar, lanzar, lanzamiento, lanza, lance, echar al suelo, echar, echada, aventura amorosa.
knaves: valets.
listen: escuchar, escuche, escucha, escuchas, escuchad, escuchen, escucho, escucháis, escuchamos, escuchan, oír.
lowest: ínfimo, bajo.
lumbering: maderaje.
message: mensaje, recado, noticias, publicación, noticia, el mensaje.
patter: charloteo, caminar con pasitos ligeros, chapurrear, charlatanería, parloteo, farfullar, golpecitos, jerga, repetir mecánicamente, tamborileo, charlar con.
prating: parlanchín, parlotear.
rascal: bribón.
relief: alivio, relieve, socorro, asistencia, relevo.
rout: derrota.
supply: suministro, aprovisionamiento, abastecimiento, entregar, suministrar, proveer, oferta, abastecer, provisión.
western: occidental.

The Templar had in the meantime been looking out on the proceedings of the besiegers, with rather more attention than the brutal Front-de-Boeuf or his **giddy** companion.

"By the faith of mine order," he said, "these men approach with more touch of discipline than could have been judged, however they come by it. See ye how **dexterously** they **avail** themselves of every cover which a tree or **bush affords**, and **shun exposing** themselves to the shot of our cross-bows? I spy neither **banner** nor **pennon** among them, and yet will I **gage** my golden chain, that they are led on by some noble knight or gentleman, **skilful** in the practice of wars."

"I **espy** him," said De Bracy; "I see the waving of a knight's **crest**, and the **gleam** of his armour. See **yon** tall man in the black mail, who is busied **marshalling** the **farther troop** of the rascaille yeomen--by Saint Dennis, I hold him to be the same whom we called 'Le Noir Faineant', who **overthrew thee**, Front-de-Boeuf, in the lists at Ashby."

"So much the better," said Front-de-Boeuf, "that he comes here to give me my revenge. Some hilding fellow he must be, who dared not stay to **assert** his claim to the **tourney** prize which chance had assigned him. I should in **vain** have sought for him where knights and nobles seek their foes, and right glad am I he hath here shown himself among yon **villain** yeomanry."

The demonstrations of the enemy's immediate approach cut off all farther discourse. Each knight **repaired** to his post, and at the head of the few followers whom they were able to muster, and who were in numbers **inadequate** to defend the whole extent of the walls, they **awaited** with calm **determination** the threatened assault.

Spanish

affords: produce.
assert: afirmar, afirmáis, afirmo, afirmen, afirmas, afirmamos, afirmad, afirma, afirman, afirme.
avail: aprovechar.
awaited: esperado, aguardado.
banner: bandera, estandarte, pancarta.
bush: arbusto, matorral, casquillo, el arbusto, buje, mata.
crest: cresta, penacho.
determination: determinación.
dexterously: diestramente.
espy: divisar, divise, encontrar.
exposing: exponiendo.
farther: más lejos.
gage: calibre, calibrador.
giddy: mareado.
gleam: destello.
inadequate: inadecuado, insuficiente.
marshalling: Formar.
muster: reunión.
overthrew: Derrocó, pret de overthrow.
pennon: pendón, gallardete, banderín.
repaired: compuesto, reparado.
shun: rehuir, rehuyo, rehuid, rehuimos, rehuís, rehuyan, rehuye, rehuyen, rehuyes, rehuya.
skilful: hábil, experto.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
tourney: torneo.
troop: tropa.
vain: vano, hueco, vanidoso.
villain: bribón, malo.
yon: ahí, allí.

CHAPTER XXVIII

This ***wandering*** *race, sever'd from other men,*
Boast yet their ***intercourse*** *with human arts;*
The ***seas****, the woods, the deserts, which they* ***haunt****,*
Find them ***acquainted*** *with their secret* ***treasures****:*
And unregarded ***herbs****, and* ***flowers****, and blossoms,*
Display undreamt-of powers when gather'd by them.

The Jew

Our history must needs **retrograde** for the space of a few **pages**, to **inform** the reader of certain passages material to his understanding the rest of this important **narrative**. His own intelligence may indeed have easily anticipated that, when Ivanhoe **sunk** down, and seemed abandoned by all the world, it was the **importunity** of Rebecca which **prevailed** on her father to have the **gallant** young **warrior transported** from the lists to the house which for the time the Jews **inhabited** in the **suburbs** of Ashby.

It would not have been difficult to have **persuaded** Isaac to this step in any other circumstances, for his **disposition** was kind and **grateful**. But he had also the prejudices and **scrupulous timidity** of his **persecuted** people, and those were to be **conquered**.

Spanish

acquainted: informado, enterado.
conquered: conquistado.
disposition: disposición, talento, capacidad.
flowers: las flores.
gallant: galante, galán, valeroso.
grateful: agradecido.
haunt: guarida, frecuentar, perseguir.
herbs: hierbas.
importunity: importunidad.
inform: informar, informe, informen, informo, informa, informad, informáis, informamos, informas, informan, enterar.
inhabited: habitado, poblado.
intercourse: relaciones, trato social, trato, relación social, acto sexual, cópula, coito, comercio, intercambio, comunicación, contacto sexual.
narrative: narrativa, narración, narrativo.
pages: páginas.
persecuted: perseguido.
persuaded: convencido, persuadido.
prevailed: prevalecido.
retrograde: retrógrado.
scrupulous: escrupuloso, meticuloso.
seas: mares.
suburbs: las afueras.
sunk: hundido, pp de sink.
timidity: timidez.
transported: Transportado.
treasures: tesoros.
wandering: errante, vagando.
warrior: guerrero.

"Holy Abraham!" he exclaimed, "he is a good youth, and my heart **bleeds** to see the **gore trickle** down his rich **embroidered** hacqueton, and his **corslet** of **goodly** price--but to carry him to our house!--damsel, **hast** thou well considered?--he is a Christian, and by our law we may not deal with the stranger and Gentile, save for the advantage of our commerce."

"Speak not so, my dear father," replied Rebecca; "we may not indeed **mix** with them in banquet and in **jollity**; but in wounds and in misery, the Gentile becometh the Jew's brother."

"I would I knew what the Rabbi Jacob Ben Tudela would **opine** on it," replied Isaac;--"nevertheless, the good youth must not bleed to death. Let Seth and Reuben bear him to Ashby."

"**Nay**, let them place him in my litter," said Rebecca; "I will mount one of the palfreys."

"That were to expose thee to the gaze of those dogs of Ishmael and of Edom," whispered Isaac, with a suspicious glance towards the crowd of knights and **squires**. But Rebecca was already busied in carrying her charitable purpose into effect, and **listed** not what he said, until Isaac, **seizing** the **sleeve** of her mantle, again exclaimed, in a hurried voice--"Beard of Aaron!--what if the youth perish!--if he die in our custody, shall we not be held guilty of his blood, and be torn to pieces by the multitude?"

"He will not die, my father," said Rebecca, gently **extricating** herself from the grasp of Isaac "he will not die unless we **abandon** him; and if so, we are indeed **answerable** for his blood to God and to man."

"Nay," said Isaac, **releasing** his hold, "it grieveth me as much to see the drops of his blood, as if they were so many golden byzants from mine own purse; and I well know, that the lessons of Miriam, daughter of the Rabbi Manasses of Byzantium whose soul is in Paradise, have made thee skilful in the art of **healing**, and that thou knowest the craft of herbs, and the force of elixirs. Therefore, do as thy mind giveth thee--thou art a good **damsel**, a blessing, and a crown, and a

Spanish

abandon: abandonar, abandonen, abandona, abandonad, abandonáis, abandonamos, abandonan, abandonas, abandone, abandono, desamparar.
answerable: responsable, fiador judicial, refutable, correspondiente, respondible, solucionable, que admite una respuesta.
bleed: sangrar, sangras, sangrad, sangráis, sangran, sangra, sangren, sangro, sangramos, sangre.
bleeds: sangra.
corslet: corselete.
damsel: damisela, doncella.
embroidered: bordado.
extricating: desembarazándose.
goodly: agradable, excelente, hermoso, guapo, gracioso, crecido, bueno, buenamente, bello, bien parecido.
gore: sangre.
hast: haya.
healing: curando, curación.
jollity: alegría.
listed: cotizado.
mix: mezclar, mezcla, combinar.
nay: más aún, más bien, voto negativo, voto en contra, no, negativa, mejor dicho.
opine: opinar.
releasing: liberar.
seizing: agarrando, asiendo.
sleeve: manga, manguito, la manga, camisa.
squires: escuderos.
trickle: goteo.

song of **rejoicing** unto me and unto my house, and unto the people of my fathers."

The apprehensions of Isaac, however, were not ill founded; and the generous and grateful **benevolence** of his daughter exposed her, on her return to Ashby, to the **unhallowed** gaze of Brian de Bois-Guilbert. The Templar twice passed and repassed them on the road, fixing his bold and **ardent** look on the beautiful Jewess; and we have already seen the consequences of the admiration which her charms excited when accident threw her into the power of that **unprincipled** voluptuary.

Rebecca lost no time in **causing** the patient to be transported to their temporary dwelling, and proceeded with her own hands to examine and to bind up his wounds. The **youngest** reader of romances and romantic **ballads**, must **recollect** how often the females, during the dark ages, as they are called, were **initiated** into the mysteries of **surgery**, and how frequently the **gallant** knight submitted the wounds of his person to her cure, whose eyes had yet more deeply penetrated his heart.

But the Jews, both male and female, possessed and practised the **medical science** in all its branches, and the monarchs and powerful barons of the time frequently committed themselves to the charge of some experienced sage among this despised people, when wounded or in **sickness**. The aid of the Jewish physicians was not the less eagerly sought after, though a general belief prevailed among the Christians, that the Jewish Rabbins were deeply **acquainted** with the **occult sciences**, and particularly with the **cabalistical** art, which had its name and origin in the **studies** of the **sages** of Israel. Neither did the Rabbins **disown** such acquaintance with **supernatural** arts, which added nothing (for what could add aught?) to the hatred with which their nation was regarded, while it diminished the contempt with which that **malevolence** was **mingled**. A Jewish magician might be the **subject** of equal **abhorrence** with a Jewish **usurer**, but he could not be equally despised. It is besides probable, considering the wonderful cures they are said to have **performed**, that the Jews possessed some secrets of the healing art peculiar to themselves, and which, with the exclusive

Spanish

abhorrence: aborrecimiento, aversión, horror, odio.
acquainted: informado, enterado.
ardent: ardiente.
ballads: baladas.
benevolence: benevolencia.
cabalistical: Cabalística.
causing: causante, causar.
disown: repudiar, repudias, repudia, repudiad, repudiáis, repudian, repudie, repudien, repudio, repudiamos.
gallant: galante, galán, valeroso.
initiated: introducido, dado origen a, empezado, iniciado, dado comienzo a, promovido, admitido.
malevolence: malevolencia.
medical: médico.
mingled: mezclado, triscado.
occult: oculto.
performed: hecho.
recollect: recordar.
rejoicing: regocijo.
sages: sabios.
science: ciencia, la ciencia.
sciences: ciencias, letras.
sickness: enfermedad.
studies: estudios.
subject: asunto, tema, asignatura, someter, sujeto, cuestión, materia.
supernatural: sobrenatural.
surgery: cirugía.
unhallowed: profanada.
unprincipled: inmoral.
usurer: usurero.
youngest: más joven.

spirit arising out of their condition, they took great care to conceal from the Christians amongst whom they dwelt.

The beautiful Rebecca had been **heedfully** brought up in all the knowledge proper to her nation, which her apt and powerful mind had retained, arranged, and enlarged, in the course of a **progress** beyond her years, her sex, and even the age in which she lived. Her knowledge of medicine and of the healing art had been acquired under an aged Jewess, the daughter of one of their most celebrated doctors, who loved Rebecca as her own child, and was believed to have communicated to her secrets, which had been left to herself by her **sage** father at the same time, and under the same circumstances. The fate of Miriam had indeed been to fall a sacrifice to the **fanaticism** of the times; but her secrets had **survived** in her apt pupil.

Rebecca, thus **endowed** with knowledge as with beauty, was universally **revered** and admired by her own tribe, who almost regarded her as one of those **gifted** women mentioned in the sacred history. Her father himself, out of **reverence** for her talents, which **involuntarily mingled** itself with his **unbounded** affection, permitted the maiden a greater liberty than was **usually indulged** to those of her sex by the habits of her people, and was, as we have just seen, frequently guided by her opinion, even in preference to his own.

When Ivanhoe reached the **habitation** of Isaac, he was still in a state of **unconsciousness**, **owing** to the **profuse** loss of blood which had taken place during his exertions in the lists. Rebecca **examined** the wound, and having **applied** to it such vulnerary **remedies** as her art **prescribed**, informed her father that if **fever** could be **averted**, of which the great bleeding rendered her little apprehensive, and if the healing **balsam** of Miriam retained its virtue, there was nothing to fear for his guest's life, and that he might with safety travel to York with them on the ensuing day. Isaac looked a little blank at this **annunciation**. His charity would willingly have **stopped** short at Ashby, or at most would have left the wounded Christian to be tended in the house where he was **residing** at present, with an assurance to the Hebrew to whom it belonged, that all **expenses** should be duly discharged. To this, however, Rebecca opposed many reasons, of

Spanish

annunciation: anunciación.
applied: aplicado, empleado.
averted: impedido, alejado, conjurado, desviado, evitado, Apartado.
balsam: bálsamo.
endowed: dotado.
examined: examinado, registrado.
expenses: gastos, expensas.
fanaticism: fanatismo, el fanatacismo.
fever: fiebre, calentura, la fiebre.
gifted: dotado, talentoso.
habitation: habitación.
heedfully: atentamente.
indulged: consentido, mimado, gratificado, condescendido, dado gusto a, tomado, bebido, complacido, favorecido, satisfecho.
involuntarily: involuntariamente.
mingled: mezclado, triscado.
owing: adeudando, deber, adeudado, deudor, debido.
prescribed: prescrito, recetado.
profuse: profuso.
progress: progreso.
remedies: recursos.
residing: residiendo.
revered: reverenciado, acatado, venerado.
reverence: reverencia.
sage: salvia, sabio.
stopped: parado, detenido.
survived: Sobrevivido.
unbounded: ilimitado.
unconsciousness: inconsciencia, desmayarse.
usually: normalmente, usualmente.

which we shall only mention two that had peculiar weight with Isaac. The one was, that she would on no account put the **phial** of precious **balsam** into the hands of another physician even of her own tribe, lest that valuable mystery should be discovered; the other, that this wounded knight, Wilfred of Ivanhoe, was an intimate favourite of Richard Coeur-de-Lion, and that, in case the monarch should return, Isaac, who had supplied his brother John with treasure to **prosecute** his **rebellious** purposes, would stand in no small need of a powerful **protector** who enjoyed Richard's favour.

"Thou art speaking but **sooth**, Rebecca," said Isaac, giving way to these **weighty** arguments--"it were an **offending** of Heaven to **betray** the secrets of the blessed Miriam; for the good which Heaven giveth, is not **rashly** to be **squandered** upon others, whether it be talents of gold and **shekels** of silver, or whether it be the secret mysteries of a wise physician--assuredly they should be preserved to those to whom Providence hath **vouchsafed** them. And him whom the Nazarenes of England call the Lion's Heart, **assuredly** it were better for me to fall into the hands of a strong lion of Idumea than into his, if he shall have got assurance of my dealing with his brother. Wherefore I will lend ear to thy counsel, and this youth shall journey with us unto York, and our house shall be as a home to him until his wounds shall be **healed**. And if he of the Lion Heart shall return to the land, as is now noised abroad, then shall this Wilfred of Ivanhoe be unto me as a wall of defence, when the **king's displeasure** shall burn high against thy father. And if he doth not return, this Wilfred may natheless repay us our charges when he shall gain treasure by the strength of his **spear** and of his sword, even as he did yesterday and this day also. For the youth is a good youth, and keepeth the day which he appointeth, and restoreth that which he borroweth, and succoureth the Israelite, even the child of my father's house, when he is **encompassed** by strong thieves and sons of Belial."

It was not until evening was nearly closed that Ivanhoe was restored to consciousness of his situation. He **awoke** from a broken **slumber**, under the confused impressions which are naturally attendant on the **recovery** from a state of **insensibility**. He was unable for some time to recall **exactly** to memory the

Spanish

assuredly: ciertamente.
awoke: pret y pp de awake.
balsam: bálsamo.
betray: traicionar, traicionas, traiciono, traicionen, traiciona, traicionan, traicionamos, traicionad, traicionáis, traicione.
displeasure: disgusto.
encompassed: rodeado.
exactly: exactamente, justamente, en punto.
healed: curado.
insensibility: insensibilidad.
king's: inglés correcto.
offending: ofendiendo, injuriando, insultando, ultrajando, delinquiendo.
phial: frasco.
prosecute: procesar, procesáis, procesad, procesamos, procesen, procesan, procesas, procesa, proceso, procese, perseguir.
protector: protector, defensor.
rashly: imprudentemente, sarpullido.
rebellious: rebelde.
recovery: recuperación, restablecimiento, curación.
shekels: plata, pasta.
slumber: echar la siesta, dormitar, letargo.
sooth: verdad, realidad.
spear: lanza.
squandered: malgastado, derrochado.
vouchsafed: Concedido.
weighty: pesado, importante, grave, ponderoso, de mucho peso.

circumstances which had preceded his fall in the lists, or to make out any **connected** chain of the events in which he had been engaged upon the **yesterday**. A sense of wounds and injury, joined to great weakness and **exhaustion**, was mingled with the recollection of blows dealt and received, of steeds rushing upon each other, **overthrowing** and overthrown--of shouts and **clashing** of arms, and all the **heady tumult** of a confused fight. An effort to draw aside the **curtain** of his **conch** was in some degree successful, although rendered difficult by the **pain** of his wound.

To his great surprise he found himself in a room magnificently furnished, but having cushions instead of **chairs** to rest upon, and in other respects **partaking** so much of Oriental costume, that he began to doubt whether he had not, during his sleep, been transported back again to the land of Palestine. The impression was increased, when, the tapestry being drawn aside, a female form, dressed in a rich habit, which **partook** more of the Eastern taste than that of Europe, **glided** through the door which it concealed, and was followed by a **swarthy** domestic.

As the wounded knight was about to address this fair **apparition**, she imposed silence by placing her slender finger upon her **ruby** lips, while the attendant, approaching him, proceeded to **uncover** Ivanhoe's side, and the lovely Jewess satisfied herself that the **bandage** was in its place, and the wound doing well. She performed her task with a graceful and dignified simplicity and modesty, which might, even in more **civilized** days, have served to redeem it from whatever might seem **repugnant** to female delicacy. The idea of so young and beautiful a person engaged in attendance on a sick-bed, or in **dressing** the wound of one of a different sex, was **melted** away and lost in that of a **beneficent** being **contributing** her **effectual** aid to relieve pain, and to avert the stroke of death. Rebecca's few and brief directions were given in the Hebrew language to the old domestic; and he, who had been frequently her **assistant** in similar cases, obeyed them without reply.

The accents of an unknown tongue, however harsh they might have sounded when uttered by another, had, coming from the beautiful Rebecca, the romantic and **pleasing** effect which fancy **ascribes** to the charms pronounced by some

Spanish

apparition: aparición.
ascribes: atribuye.
assistant: asistente, ayudante, auxiliar.
bandage: vendaje, venda, la venda, vendar.
beneficent: benéfico.
chairs: las sillas.
civilized: civilizado.
clashing: chocar, colisión.
conch: concha.
connected: conectado, conexo.
contributing: contribuyendo.
curtain: cortina, la cortina.
dressing: abono, preparación, aliño, apósito.
effectual: eficaz, terminante.
exhaustion: agotamiento.
glided: deslizado.
heady: temerario.
melted: derretido, fundido.
overthrowing: trastornando, derrocando.
pain: dolor, el dolor, pena, sufrimiento.
partaking: compartiendo.
partook: pret de partake.
pleasing: agradable.
repugnant: repugnante.
ruby: rubí.
swarthy: moreno.
tumult: tumulto, ruido.
uncover: descubrir, descubre, descubrís, descubrimos, descubrid, descubro, descubren, descubran, descubra, descubres, destapar.
yesterday: ayer.

beneficent fairy, **unintelligible**, indeed, to the ear, but, from the **sweetness** of **utterance**, and **benignity** of **aspect**, which accompanied them, touching and affecting to the heart. Without making an attempt at further question, Ivanhoe suffered them in silence to take the measures they thought most proper for his recovery; and it was not until those were **completed**, and this kind physician about to **retire**, that his curiosity could no longer be suppressed.--"Gentle maiden," be began in the Arabian tongue, with which his Eastern **travels** had rendered him familiar, and which he thought most likely to be understood by the turban'd and caftan'd **damsel** who stood before him--"I pray you, gentle maiden, of your courtesy--"

But here he was interrupted by his fair physician, a smile which she could scarce suppress dimpling for an instant a face, whose general expression was that of **contemplative melancholy**. "I am of England, Sir Knight, and speak the English tongue, although my dress and my lineage belong to another climate."

"Noble damsel,"--again the Knight of Ivanhoe began; and again Rebecca **hastened** to interrupt him.

"Bestow not on me, Sir Knight," she said, "the **epithet** of noble. It is well you should **speedily** know that your handmaiden is a poor Jewess, the daughter of that Isaac of York, to whom you were so lately a good and kind lord. It well becomes him, and those of his household, to render to you such **careful** tendance as your present state necessarily demands."

I know not whether the fair Rowena would have been altogether satisfied with the species of emotion with which her devoted knight had hitherto gazed on the beautiful features, and fair form, and **lustrous** eyes, of the lovely Rebecca; eyes whose **brilliancy** was **shaded**, and, as it were, **mellowed**, by the fringe of her long **silken eyelashes**, and which a **minstrel** would have compared to the evening **star darting** its rays through a **bower** of **jessamine**. But Ivanhoe was too good a Catholic to retain the same class of feelings towards a Jewess. This Rebecca had foreseen, and for this very purpose she had hastened to mention her father's name and lineage; yet--for the fair and wise daughter of Isaac was not without a touch of female weakness --she could not but sigh internally when the

Spanish

aspect: aspecto, vista.
beneficent: benéfico.
benignity: benignidad.
bower: ancla de leva, Casita Rústica, Cenador, glorieta, enramada.
brilliancy: resplandor, lustre, lucidez, brillo, brillantez.
careful: cuidadoso, prudente, circunspecto, precavido.
completed: terminado, acabado.
contemplative: contemplativo.
damsel: damisela, doncella.
darting: rápido.
epithet: epíteto.
eyelashes: las pestañas, pestañas.
fairy: hada, la hada.
hastened: apresurado, acelerado.
jessamine: flor de jazmín, jazmín.
lustrous: lustroso.
melancholy: melancolía, melancólico.
mellowed: maduró.
minstrel: trovador.
retire: retirarse.
shaded: matizado, obscurecido, matiz, matizar, obscurecer, Sombread, sombreado, sombrear, degradado, tono, sombra.
silken: de seda, sedoso.
speedily: rápidamente.
star: estrella, la estrella, astro.
sweetness: dulzura.
travels: viaja, viajes.
unintelligible: ininteligible, incomprensible.
utterance: declaración.

glance of respectful admiration, not altogether **unmixed** with tenderness, with which Ivanhoe had hitherto regarded his unknown **benefactress**, was exchanged at once for a manner cold, composed, and collected, and fraught with no deeper feeling than that which expressed a grateful sense of courtesy received from an unexpected **quarter**, and from one of an inferior race. It was not that Ivanhoe's former **carriage** expressed more than that general **devotional** homage which youth always **pays** to beauty; yet it was **mortifying** that one word should **operate** as a spell to remove poor Rebecca, who could not be supposed altogether ignorant of her title to such homage, into a **degraded class**, to whom it could not be **honourably** rendered.

But the **gentleness** and **candour** of Rebecca's nature **imputed** no fault to Ivanhoe for **sharing** in the universal prejudices of his age and religion. On the contrary the fair Jewess, though sensible her patient now regarded her as one of a race of **reprobation**, with whom it was disgraceful to hold any beyond the most necessary intercourse, ceased not to pay the same patient and devoted attention to his safety and **convalescence**. She informed him of the necessity they were under of **removing** to York, and of her father's resolution to transport him **thither**, and tend him in his own house until his health should be restored. Ivanhoe expressed great **repugnance** to this plan, which he **grounded** on unwillingness to give farther trouble to his benefactors.

"Was there not," he said, "in Ashby, or near it, some Saxon franklin, or even some wealthy peasant, who would endure the burden of a wounded countryman's residence with him until he should be again able to bear his armour?--Was there no convent of Saxon **endowment**, where he could be received?--Or could he not be transported as far as Burton, where he was **sure** to find hospitality with Waltheoff, the Abbot of St Withold's, to whom he was related?"

"Any, the worst of these harbourages," said Rebecca, with a **melancholy** smile, "would **unquestionably** be more fitting for your residence than the **abode** of a despised Jew; yet, Sir Knight, unless you would dismiss your physician, you **cannot** change your lodging. Our nation, as you well know, can cure wounds,

Spanish

abode: domicilio, sin domicilio fijo.
benefactress: bienhechora.
candour: sinceridad, franqueza, candor.
cannot: presente de no poder.
carriage: coche, carro, cureña.
class: clase, curso, cursillo, la clase, promoción, categoría.
convalescence: convalecencia.
degraded: degradado.
devotional: piadoso.
endowment: dotación, dote.
gentleness: apacibilidad, suavidad.
grounded: conectado a tierra.
honourably: honradamente, honorablemente.
imputed: imputado.
melancholy: melancolía, melancólico.
mortifying: mortificando.
operate: funcionar, funcionad, funcionáis, funcionan, funciona, funcionen, funcionamos, funciono, funcione, funcionas, operar.
pays: paga.
quarter: barrio, cuarto, trimestre.
removing: quitando, alejando, removiendo.
reprobation: Reprobation , reprobación.
repugnance: repugnancia.
sharing: compartir.
sure: seguro, cierto.
thither: allá.
unmixed: puro.
unquestionably: incuestionablemente, indiscutiblemente, indudablemente.

though we deal not in **inflicting** them; and in our own family, in particular, are secrets which have been handed down since the days of Solomon, and of which you have already experienced the advantages. No Nazarene--I **crave** your **forgiveness**, Sir Knight --no Christian **leech**, within the four seas of Britain, could **enable** you to bear your **corslet** within a month."

"And how soon **wilt** THOU enable me to brook it?" said Ivanhoe, impatiently.

"Within **eight** days, if thou wilt be patient and **conformable** to my directions," replied Rebecca.

"By Our Blessed Lady," said Wilfred, "if it be not a sin to name her here, it is no time for me or any true knight to be **bedridden**; and if thou **accomplish** thy promise, maiden, I will pay thee with my casque full of **crowns**, come by them as I may."

"I will accomplish my promise," said Rebecca, "and thou **shalt** bear **thine** armour on the **eighth** day from hence, if thou will grant me but one **boon** in the **stead** of the silver thou dost promise me."

"If it be within my power, and such as a true Christian knight may yield to one of thy people," replied Ivanhoe, "I will grant thy boon **blithely** and thankfully."

"Nay," answered Rebecca, "I will but pray of thee to believe **henceforward** that a Jew may do good service to a Christian, without **desiring** other **guerdon** than the blessing of the Great Father who made both Jew and Gentile."

"It were sin to doubt it, maiden," replied Ivanhoe; "and I **repose** myself on thy skill without further **scruple** or question, well **trusting** you will enable me to bear my corslet on the eighth day. And now, my kind leech, let me enquire of the news abroad. What of the noble Saxon Cedric and his household?--what of the lovely Lady--" He **stopt**, as if unwilling to speak Rowena's name in the house of a Jew--"Of her, I mean, who was named Queen of the tournament?"

"And who was **selected** by you, Sir Knight, to hold that dignity, with judgment which was admired as much as your valour," replied Rebecca.

Spanish

accomplish: realizar, realizad, realizo, realizáis, realice, realicen, realizan, realiza, realizamos, realizas, lograr.
bedridden: postrado, encamado.
blithely: jocundamente, alegremente, gozosamente, jovialmente.
boon: bendición, don.
conformable: conforme.
corslet: corselete.
crave: ansiar, pedir, ansía, ansío, ansíen, ansíe, ansías, ansían, ansiad, ansiáis, ansiamos.
crowns: coronas.
desiring: desear.
eight: ocho.
eighth: octavo.
enable: habilitar, habilitamos, habilito, habiliten, habilitan, habilitáis, habilitad, habilita, habilitas, habilite, activar.
forgiveness: perdón.
guerdon: recompensa, recompensar.
henceforward: de aquí en adelante.
inflicting: infligiendo.
leech: sanguijuela.
repose: descansar, reposo, descanso, reposar.
scruple: escrúpulo.
selected: seleccionado, escogido.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.
stead: lugar.
stopt: parado.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
trusting: confiar.
wilt: marchitarse, marchitar.

The blood which Ivanhoe had lost did not prevent a **flush** from crossing his cheek, feeling that he had **incautiously betrayed** a deep interest in Rowena by the **awkward** attempt he had made to **conceal** it.

"It was less of her I would speak," said he, "than of Prince John; and I would **fain** know somewhat of a faithful **squire**, and why he now **attends** me not?"

"Let me use my authority as a leech," answered Rebecca, "and **enjoin** you to keep silence, and avoid **agitating** reflections, whilst I **apprize** you of what you desire to know. Prince John hath broken off the tournament, and set forward in all **haste** towards York, with the nobles, knights, and churchmen of his party, after collecting such sums as they could **wring**, by fair means or **foul**, from those who are **esteemed** the wealthy of the land. It is said be **designs** to assume his brother's crown."

"Not without a blow struck in its defence," said Ivanhoe, raising himself upon the **couch**, "if there were but one true subject in England I will fight for Richard's title with the best of them --ay, one or two, in his just quarrel!"

"But that you may be able to do so," said Rebecca touching his shoulder with her hand, "you must now observe my directions, and remain quiet."

"True, maiden," said Ivanhoe, "as quiet as these **disquieted** times will permit--And of Cedric and his household?"

"His steward came but brief while since," said the Jewess, "panting with haste, to ask my father for certain **monies**, the **price** of **wool** the **growth** of Cedric's flocks, and from him I learned that Cedric and Athelstane of Coningsburgh had left Prince John's **lodging** in high **displeasure**, and were about to set forth on their return homeward."

"Went any lady with them to the banquet?" said Wilfred.

"The Lady Rowena," said Rebecca, **answering** the question with more **precision** than it had been asked--"The Lady Rowena went not to the Prince's feast, and, as the steward **reported** to us, she is now on her journey back to Rotherwood, with her guardian Cedric. And touching your faithful squire Gurth--"

Spanish

agitating: agitando.
answering: contestar, respuesta.
apprize: instruir, avisar, informe, informar.
attends: asiste.
awkward: difícil.
betrayed: traicionado.
conceal: ocultar, ocultamos, oculten, ocultan, ocultáis, ocultad, oculta, ocultas, oculto, oculte, recatar.
couch: canapé, dyschatell, cama, sofá, sofá cama.
designs: diseños.
displeasure: disgusto.
disquieted: inquietado.
enjoin: prescribir, ordenar.
esteemed: estimado.
fain: dispuesto.
flush: rubor, enjuagar.
foul: falta, asqueroso, sucio.
growth: aumento, incremento, crecimiento, desarrollo.
haste: prisa, precipitación.
incautiously: descuidadamente.
lodging: alojamiento.
monies: capitales especulativos de corto plazo.
precision: precisión, exactitud.
price: precio, el precio, costo.
reported: informado.
squire: escudero.
wool: lana, la lana.
wring: arrancar, retorcer, arrancáis, arrancas, arranquen, arranco, arrancan, arrancamos, arranca, arrancad, arranque.

"Ha!" exclaimed the knight, "knowest thou his name?--But thou dost," he immediately added, "and well thou mayst, for it was from thy hand, and, as I am now convinced, from **thine** own generosity of spirit, that he received but yesterday a hundred zecchins."

"Speak not of that," said Rebecca, **blushing** deeply; "I see how easy it is for the tongue to **betray** what the heart would **gladly** conceal."

"But this sum of gold," said Ivanhoe, **gravely**, "my honour is concerned in **repaying** it to your father."

"Let it be as thou wilt," said Rebecca, "when eight days have passed away; but think not, and speak not now, of **aught** that may **retard** thy recovery."

"Be it so, kind **maiden**," said Ivanhoe; "I were most **ungrateful** to dispute thy commands. But one word of the fate of poor Gurth, and I have done with **questioning** thee."

"I **grieve** to tell thee, Sir Knight," answered the Jewess, "that he is in custody by the order of Cedric."--And then observing the distress which her communication gave to Wilfred, she instantly added, "But the steward Oswald said, that if nothing occurred to **renew** his master's **displeasure** against him, he was sure that Cedric would pardon Gurth, a faithful **serf**, and one who stood high in favour, and who had but committed this error out of the love which he bore to Cedric's son. And he said, moreover, that he and his comrades, and especially Wamba the Jester, were resolved to warn Gurth to make his escape by the way, in case Cedric's **ire** against him could not be mitigated."

"Would to God they may keep their purpose!" said Ivanhoe; "but it seems as if I were destined to bring ruin on whomsoever hath shown kindness to me. My king, by whom I was honoured and distinguished, thou seest that the brother most **indebted** to him is raising his arms to grasp his crown;--my **regard** hath brought restraint and trouble on the fairest of her sex;--and now my father in his **mood** may **slay** this poor **bondsman** but for his love and loyal service to me!--Thou seest, maiden, what an **ill**-fated **wretch** thou dost labour to assist; be wise,

Spanish

aught: algo.
betray: traicionar, traicionas, traiciono, traicionen, traiciona, traicionan, traicionamos, traicionad, traicionáis, traicione.
blushing: ruborizado, rubor.
bondsman: fiador.
displeasure: disgusto.
gladly: alegremente.
gravely: gravemente.
grieve: afligir, afligís, aflijo, aflija, afligimos, afligid, afliges, aflige, aflijan, afligen, entristecer.
ill-fated: fatal, desafortunado.
indebted: endeudado, deudor.
ire: ira.
maiden: doncella, soltera.
mood: humor, el humor, estado de ánimo, capricho.
questioning: interrogatorio.
regard: mirar, considerar, mira, miran, miráis, miro, miramos, mirad, miras, mire, miren.
renew: renovar, renueve, renueven, renuevas, renuevan, renueva, renovamos, renovad, renuevo, renováis, reanudar.
repaying: reembolsando.
retard: retardar.
serf: siervo.
slay: matar, matad, matáis, matamos, matan, maten, mato, mate, matas, mata.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
ungrateful: desagradecido, ingrato.
wretch: desgraciado.

and let me go, ere the misfortunes which **track** my **footsteps** like slot-hounds, shall **involve** thee also in their pursuit."

"Nay," said Rebecca, "thy weakness and thy grief, Sir Knight, make thee **miscalculate** the purposes of Heaven. Thou **hast** been restored to thy country when it most **needed** the assistance of a strong hand and a true heart, and thou hast **humbled** the pride of thine enemies and those of thy king, when their horn was most highly exalted, and for the evil which thou hast sustained, seest thou not that Heaven has raised thee a **helper** and a physician, even among the most despised of the land?--Therefore, be of good courage, and trust that thou art preserved for some marvel which thine arm shall work before this people. Adieu--and having taken the medicine which I shall send thee by the hand of Reuben, compose thyself again to rest, that thou mayest be the more able to endure the journey on the **succeeding** day."

Ivanhoe was convinced by the **reasoning**, and obeyed the directions, of Rebecca. The drought which Reuben **administered** was of a sedative and **narcotic** quality, and secured the patient sound and **undisturbed slumbers**. In the morning his kind physician found him entirely free from **feverish** symptoms, and fit to **undergo** the fatigue of a journey.

He was deposited in the horse-litter which had brought him from the lists, and every precaution taken for his travelling with ease. In one circumstance only even the entreaties of Rebecca were unable to secure sufficient attention to the accommodation of the wounded knight. Isaac, like the **enriched** traveller of Juvenal's **tenth satire**, had ever the fear of robbery before his eyes, conscious that he would be alike accounted fair game by the **marauding** Norman noble, and by the Saxon outlaw. He therefore journeyed at a great rate, and made short halts, and **shorter** repasts, so that he passed by Cedric and Athelstane who had several hours the start of him, but who had been **delayed** by their **protracted feasting** at the convent of Saint Withold's. Yet such was the virtue of Miriam's **balsam**, or such the strength of Ivanhoe's **constitution**, that he did not sustain from the hurried journey that inconvenience which his kind physician had apprehended.

Spanish

administered: administrado.
balsam: bálsamo.
constitution: constitución, complexión.
delayed: retrasado, retardado, demorado, demora de proceso.
enriched: enriquecido.
feasting: banquetear.
feverish: febril, afiebrado.
footsteps: Huellas.
hast: haya.
helper: ayudante, asistente, auxiliar.
humbled: humillado.
involve: comprometer, involucrar, implicar, comprometan, comprometes, comprometen, comprometemos, comprometéis, comprometa, compromete, comprometo.
marauding: merodeo, merodeando.
miscalculate: calcular mal.
narcotic: narcótico, estupefaciente.
needed: necesario, necesitado.
protracted: prolongado.
reasoning: razonamiento.
satire: sátira.
shorter: más corto.
slumbers: duerme.
succeeding: consiguiendo.
tenth: décimo.
track: pista, vía, huella, impresión, rastrear, trayectoria.
undergo: sufrir, sufran, sufra, sufro, sufrís, sufrimos, sufrid, sufres, sufre, sufren.
undisturbed: tranquilo.

In another point of view, however, the Jew's haste proved somewhat more than good speed. The rapidity with which he insisted on travelling, bred several disputes between him and the party whom he had hired to attend him as a guard. These men were Saxons, and not free by any means from the national love of ease and good living which the Normans **stigmatized** as **laziness** and **gluttony**. Reversing Shylock's position, they had **accepted** the **employment** in hopes of **feeding** upon the wealthy Jew, and were very much **displeased** when they found themselves disappointed, by the rapidity with which he insisted on their proceeding. They **remonstrated** also upon the risk of damage to their horses by these **forced marches**. Finally, there arose **betwixt** Isaac and his satellites a deadly feud, concerning the quantity of wine and ale to be allowed for **consumption** at each meal. And thus it happened, that when the alarm of danger approached, and that which Isaac feared was likely to come upon him, he was deserted by the discontented mercenaries on whose protection he had relied, without using the means necessary to secure their attachment.

In this **deplorable** condition the Jew, with his daughter and her wounded patient, were found by Cedric, as has already been noticed, and soon afterwards fell into the power of De Bracy and his confederates. Little notice was at first taken of the horse-litter, and it might have remained behind but for the curiosity of De Bracy, who looked into it under the impression that it might contain the object of his enterprise, for Rowena had not **unveiled** herself. But De Bracy's astonishment was considerable, when he discovered that the litter contained a wounded man, who, **conceiving** himself to have fallen into the power of Saxon outlaws, with whom his name might be a protection for himself and his friends, frankly **avowed** himself to be Wilfred of Ivanhoe.

The ideas of **chivalrous** honour, which, amidst his **wildness** and **levity**, never utterly abandoned De Bracy, prohibited him from doing the knight any injury in his defenceless condition, and equally **interdicted** his betraying him to Front-de-Boeuf, who would have had no **scruples** to put to death, under any circumstances, the rival **claimant** of the **fief** of Ivanhoe. On the other hand, to **liberate** a **suitor** preferred by the Lady Rowena, as the events of the tournament,

Spanish

accepted: aceptado, admitido.
avowed: confesado.
betwixt: entre.
chivalrous: caballeroso.
claimant: demandante, reclamante, derechohabiente.
conceiving: concibiendo.
consumption: consumo, consunción.
deplorable: lamentable, lastimoso.
displeased: desagradado, disgustado.
employment: empleo, trabajo, acomodo.
feeding: alimentando, alimentación, cebando.
fief: dominio tenso, feudo.
forced: forzado.
gluttony: glotonería.
interdicted: prohibió.
laziness: flojedad, apoltronamiento, pigricia, poltronería, dejadez, haraganería, flojera, pereza, holgazanería.
levity: levedad, ligereza.
liberate: liberar, libere, liberad, libero, liberen, liberas, liberan, liberáis, libera, liberamos.
marches: marzoes.
remonstrated: Protestado.
scruples: escrúpulo.
stigmatized: estigmatizado.
suitor: pretendiente, demandante.
unveiled: destapado, descubierto.
wildness: locura, furia, turbulencia, rusticidad, páramo, lo salvaje, lo estrafalario, lo disparatado, lo difícil, lo alborotado, lo fantástico.

and indeed Wilfred's previous **banishment** from his father's house, had made matter of **notoriety**, was a pitch far above the flight of De Bracy's generosity. A middle course **betwixt** good and evil was all which he found himself capable of **adopting**, and he commanded two of his own **squires** to keep close by the litter, and to suffer no one to approach it. If **questioned**, they were directed by their master to say, that the empty litter of the Lady Rowena was employed to transport one of their comrades who had been wounded in the **scuffle**. On **arriving** at Torquilstone, while the Knight Templar and the lord of that castle were each intent upon their own schemes, the one on the Jew's treasure, and the other on his daughter, De Bracy's squires conveyed Ivanhoe, still under the name of a wounded comrade, to a distant apartment. This explanation was accordingly returned by these men to Front-de-Boeuf, when he questioned them why they did not make for the **battlements** upon the alarm.

"A wounded companion!" he replied in great wrath and astonishment. "No wonder that churls and yeomen **wax** so **presumptuous** as even to lay **leaguer** before castles, and that clowns and swineherds send defiances to nobles, since men-at-arms have turned sick **men's nurses**, and Free Companions are **grown** keepers of dying folk's curtains, when the castle is about to be assailed.--To the battlements, ye **loitering** villains!" he exclaimed, raising his **stentorian** voice till the arches around rung again, "to the battlements, or I will **splinter** your bones with this truncheon!"

The men **sulkily** replied, "that they desired nothing better than to go to the battlements, providing Front-de-Boeuf would bear them out with their master, who had commanded them to tend the dying man."

"The dying man, **knaves**!" **rejoined** the Baron; "I promise thee we shall all be dying men an we stand not to it the more **stoutly**. But I will relieve the guard upon this **caitiff** companion of yours.--Here, Urfried--hag--fiend of a Saxon witch--hearest me not?--tend me this **bedridden** fellow since he must needs be tended, whilst these knaves use their weapons.--Here be two arblasts, comrades, with windlaces and quarrells to the **barbican** with you, and see you **drive** each bolt through a Saxon brain."

Spanish

adopting: adoptando, prohijando.
arriving: llegando.
banishment: destierro.
barbican: barbacana.
battlements: galería de almenas, almenas.
bedridden: postrado, encamado.
betwixt: entre.
caitiff: hombre misero, mísero, persona mala.
drive: conducir, conducen, conduzcan, conduzco, conducís, conducimos, conduzca, conduces, conduce, conducid, propulsión.
grown: crecido, aumentado, adulto.
knaves: valets.
leaguer: miembro.
loitering: holgazaneando.
men's: varonil.
notoriety: celebridad, escándalo, mala fama, notoriedad.
nurses: personal de enfermeras.
presumptuous: presuntuoso.
questioned: preguntado.
rejoined: replicado, reunido.
scuffle: batalla, lucha.
splinter: astilla, astillarse.
squires: escuderos.
stentorian: estentóreo.
stoutly: corpulentamente, fuerte, reciamente, resueltamente, robustamente.
sulkily: enfurruñadamente, malhumoradamente.
wax: cera, crema para zapatos, cerumen, crecer, la cera.

The men, who, like most of their **description**, were **fond** of **enterprise** and **detested inaction**, went **joyfully** to the **scene** of **danger** as they were **commanded**, and thus the **charge** of Ivanhoe was **transferred** to Urfried, or Ulrica. But she, **whose brain** was **burning** with **remembrance** of **injuries** and with **hopes** of **vengeance**, was **readily induced** to **devolve** upon Rebecca the care of her patient.

Spanish

brain: cerebro, seso.
burning: quemadura, ardiente.
charge: carga, cargo, acusación, gastos, cargar, cobro, cobrar, imputación.
commanded: Ordenado.
danger: peligro, el peligro.
description: descripción.
detested: detestado.
devolve: incumbir a, delegue, devolver, delegar, transferir, tocar.
enterprise: empresa, negocio.
fond: aficionado.
hopes: espera.
inaction: inacción.
induced: inducido.
injuries: las lesiones.
joyfully: alegremente.
readily: de buena gana.
remembrance: recuerdo.
scene: escena, escenario.
transferred: atravesado, Transferido, trasladado.
vengeance: venganza.
whose: cuyo, cuya.

CHAPTER XXIX

Ascend the watch-tower ***yonder***, ***valiant*** *soldier,*
Look on the field, and say how goes the battle.

Schiller's Maid of Orleans

A moment of **peril** is often also a moment of **open**-hearted **kindness** and affection. We are thrown off our guard by the general **agitation** of our feelings, and **betray** the **intensity** of those, which, at more **tranquil** periods, our **prudence** at least **conceals**, if it **cannot** altogether **suppress** them. In finding herself once more by the side of Ivanhoe, Rebecca was **astonished** at the keen **sensation** of pleasure which she experienced, even at a time when all around them both was danger, if not despair. As she felt his pulse, and **enquired** after his health, there was a **softness** in her touch and in her **accents implying** a kinder interest than she would herself have been pleased to have **voluntarily** expressed. Her voice **faltered** and her hand **trembled**, and it was only the cold question of Ivanhoe, "Is it you, gentle maiden?" which recalled her to herself, and reminded her the sensations which she felt were not and could not be mutual. A sigh escaped, but it was **scarce audible**; and the questions which she asked the knight concerning his state of health were put in the tone of calm friendship. Ivanhoe answered her **hastily** that he was, in point of health, as well, and better than he could have expected --"Thanks," he said, "dear Rebecca, to **thy helpful** skill."

Spanish

accents: acentúa, acentos.
agitation: agitación, ruido.
astonished: asombrado, sorprendido, estupefacto.
audible: audible.
betray: traicionar, traicionas, traiciono, traicionen, traiciona, traicionan, traicionamos, traicionad, traicionáis, traicione.
cannot: presente de no poder.
conceals: oculta.
enquired: preguntar, inquirió, consultar, inquirir, investigar, averiguar.
faltered: titubeado.
hastily: precipitadamente, apresuradamente.
helpful: útil, servicial, oficioso.
implying: significando, implicando.
intensity: intensidad.
kindness: amabilidad, la bondad.
open-hearted: sincero.
peril: peligro.
prudence: prudencia.
scarce: escaso.
sensation: sensación, sentimiento.
softness: blandura, suavidad.
suppress: suprimir, sofocar, suprime, sofoca, sofocáis, sofocamos, suprimo, sofocan, sofocas, sofoco, sofoque.
thy: tu.
tranquil: tranquilo, sosegado.
trembled: Temblado, tembló.
valiant: bravo, valiente.
voluntarily: voluntariamente.
yonder: allí, ahí, aquel.

"He calls me DEAR Rebecca," said the maiden to herself, "but it is in the cold and **careless** tone which ill suits the word. His war-horse--his hunting **hound**, are dearer to him than the despised Jewess!"

"My mind, gentle maiden," continued Ivanhoe, "is more disturbed by anxiety, than my body with pain. From the speeches of those men who were my **warders** just now, I learn that I am a prisoner, and, if I judge **aright** of the loud hoarse voice which even now **dispatched** them hence on some military duty, I am in the castle of Front-de-Boeuf--If so, how will this end, or how can I protect Rowena and my father?"

"He names not the Jew or Jewess," said Rebecca internally; "yet what is our portion in him, and how justly am I punished by Heaven for letting my thoughts dwell upon him!" She hastened after this brief **self**-accusation to give Ivanhoe what information she could; but it amounted only to this, that the Templar Bois-Guilbert, and the Baron Front-de-Boeuf, were commanders within the castle; that it was beleaguered from without, but by whom she knew not. She added, that there was a Christian priest within the castle who might be possessed of more information.

"A Christian priest!" said the knight, **joyfully**; "fetch him **hither**, Rebecca, if thou canst--say a sick man desires his ghostly counsel--say what thou **wilt**, but bring him--something I must do or attempt, but how can I **determine** until I know how matters stand without?"

Rebecca in **compliance** with the wishes of Ivanhoe, made that attempt to bring Cedric into the wounded Knight's chamber, which was defeated as we have already seen by the interference of Urfried, who had also been on the watch to intercept the supposed monk. Rebecca retired to **communicate** to Ivanhoe the result of her errand.

They had not much leisure to regret the **failure** of this source of intelligence, or to **contrive** by what means it might be supplied; for the noise within the castle, occasioned by the defensive preparations which had been considerable for some time, now increased into **tenfold** bustle and clamour. The heavy, yet hasty step of the men-at-arms, **traversed** the **battlements** or **resounded** on the narrow and

Spanish

aright: correctamente, bien, justamente, rectamente.
battlements: galería de almenas, almenas.
careless: descuidado, sin cuidado, negligente.
communicate: comunicar, comunicamos, comuniquen, comunico, comunican, comunicáis, comunicad, comunica, comunicas, comunique, contagiar.
compliance: conformidad, cumplimiento, complacencia, acatamiento.
contrive: idear.
determine: determinar, determinamos, determine, determina, determinan, determino, determináis, determinad, determinen, determinas, fijar.
dispatched: despabilado y perdido, enviado, consignado, remitido, despachado en otro.
failure: fallo, fracaso, bancarrota quiebra, avería, falla, aborto, falta.
hither: acá.
hound: galgo, acosar, perro de caza, podenco.
joyfully: alegremente.
resounded: Resonado.
self-accusation: autoacusación.
tenfold: décuplo.
traversed: Atravesado.
warders: guardias.
wilt: marchitarse, marchitar.

winding passages and **stairs** which led to the **various** bartisans and points of defence. The voices of the knights were heard, **animating** their followers, or **directing** means of defence, while their commands were often drowned in the **clashing** of armour, or the **clamorous** shouts of those whom they addressed. Tremendous as these sounds were, and yet more terrible from the awful event which they **presaged**, there was a **sublimity** mixed with them, which Rebecca's high-toned mind could feel even in that moment of terror. Her eye **kindled**, although the blood fled from her cheeks; and there was a strong mixture of fear, and of a thrilling sense of the sublime, as she repeated, half **whispering** to herself, half speaking to her companion, the sacred text,--"The **quiver** rattleth--the glittering spear and the shield--the noise of the captains and the shouting!"

But Ivanhoe was like the war-horse of that sublime passage, glowing with impatience at his inactivity, and with his ardent desire to **mingle** in the **affray** of which these sounds were the **introduction**. "If I could but drag myself," he said, "to **yonder** window, that I might see how this brave game is like to go--If I had but bow to shoot a shaft, or **battle**-axe to strike were it but a single blow for our deliverance!--It is in vain--it is in vain--I am alike **nerveless** and weaponless!"

"**Fret** not **thyself**, noble knight," answered Rebecca, "the sounds have ceased of a sudden--it may be they join not battle."

"Thou knowest nought of it," said Wilfred, impatiently; "this dead pause only shows that the men are at their posts on the walls, and expecting an instant attack; what we have heard was but the instant muttering of the storm--it will burst **anon** in all its fury.--Could I but reach yonder window!"

"Thou **wilt** but injure thyself by the attempt, noble knight," replied his attendant. Observing his **extreme solicitude**, she firmly added, "I myself will stand at the lattice, and **describe** to you as I can what passes without."

"You must not--you shall not!" exclaimed Ivanhoe; "each lattice, each **aperture**, will be soon a mark for the archers; some **random** shaft--"

"It shall be welcome!" murmured Rebecca, as with firm pace she **ascended** two or three steps, which led to the window of which they spoke.

Spanish

affray: refriega, reyerta, escandalizar.
animating: animar.
anon: pronto.
aperture: abertura, apertura.
ascended: ascendido, Subido, escalado.
battle-axe: hacha de armas.
clamorous: clamoroso.
clashing: chocar, colisión.
describe: describir, describís, describo, describimos, describid, describen, describe, describan, describes, describa.
directing: dirigente, dirigir.
extreme: extremo.
fret: traste.
introduction: introducción, preámbulo, presentación.
kindled: encendido.
mingle: mezclar, mezclarse.
nerveless: acobardado.
presaged: pronosticado, presentido, presagiado, presagió.
quiver: temblar, carcaj, estremecerse.
random: aleatorio, al azar, azar.
solicitude: solicitud.
stairs: escalera, escaleras.
sublimity: sublimidad.
thyself: ti, tú mismo, ti mismo, tú misma, te, ti misma.
various: varios, varias, diferente.
whispering: chismes, chismografía, con eco, cuchicheo, de difamación, rumores, susurro, de rumores.
wilt: marchitarse, marchitar.
yonder: allí, ahí, aquel.

"Rebecca, dear Rebecca!" exclaimed Ivanhoe, "this is no maiden's pastime--do not expose **thyself** to wounds and death, and render me for ever miserable for having given the occasion; at least, cover thyself with **yonder** ancient **buckler**, and show as little of your person at the **lattice** as may be."

Following with wonderful **promptitude** the directions of Ivanhoe, and **availing** herself of the protection of the large ancient shield, which she placed against the lower part of the window, Rebecca, with **tolerable** security to herself, could witness part of what was passing without the castle, and report to Ivanhoe the preparations which the assailants were making for the storm. Indeed the situation which she thus obtained was **peculiarly** favourable for this purpose, because, being placed on an angle of the main building, Rebecca could not only see what passed beyond the **precincts** of the castle, but also commanded a view of the **outwork** likely to be the first object of the **meditated** assault. It was an exterior **fortification** of no great height or strength, intended to protect the **postern**-gate, through which Cedric had been **recently** dismissed by Front-de-Boeuf. The castle **moat divided** this **species** of **barbican** from the rest of the fortress, so that, in case of its being taken, it was easy to cut off the communication with the main building, by **withdrawing** the temporary **bridge**. In the outwork was a sallyport corresponding to the postern of the castle, and the whole was surrounded by a strong **palisade**. Rebecca could observe, from the number of men placed for the defence of this post, that the **besieged** entertained apprehensions for its safety; and from the **mustering** of the assailants in a direction **nearly** opposite to the outwork, it seemed no less plain that it had been selected as a **vulnerable** point of attack.

These appearances she hastily **communicated** to Ivanhoe, and added, "The skirts of the wood seem lined with archers, although only a few are advanced from its dark shadow."

"Under what banner?" asked Ivanhoe.

"Under no **ensign** of war which I can observe," answered Rebecca.

Spanish

availing: Servir.
barbican: barbacana.
besieged: sitiado, asediado.
bridge: puente, el puente.
buckler: Defensa, Escudo, Rodela, tapa de escobén.
communicated: Comunicado.
divided: dividido, separado, apartado, segregado, compartido.
ensign: bandera.
fortification: alcázar, fortificación.
lattice: celosía, enrejado.
meditated: Meditado.
moat: foso.
mustering: Congregando.
nearly: casi.
outwork: trabajo fuera del taller, trabajo a domicilio, trabajo hecho fuera de la empresa.
palisade: empalizada.
peculiarly: raramente, peculiarmente, particularmente, de una manera extraña.
postern: poterna.
precincts: alrededores.
promptitude: prontitud, presteza, alacridad.
recently: recientemente, hace poco, recién.
species: especie.
thyself: ti, tú mismo, ti mismo, tú misma, te, ti misma.
tolerable: tolerable.
vulnerable: vulnerable, desprotegido.
withdrawing: retirando.
yonder: allí, ahí, aquel.

"A **singular** novelty," muttered the knight, "to advance to storm such a castle without **pennon** or banner displayed!--Seest thou who they be that act as leaders?"

"A knight, **clad** in **sable** armour, is the most conspicuous," said the Jewess; "he alone is armed from head to **heel**, and seems to assume the direction of all around him."

"What device does he bear on his shield?" replied Ivanhoe.

"Something **resembling** a bar of iron, and a **padlock painted blue** on the black shield."

"A **fetterlock** and shacklebolt azure," said Ivanhoe; "I know not who may bear the device, but well I ween it might now be mine own. Canst thou not see the motto?"

"**Scarce** the device itself at this distance," replied Rebecca; "but when the sun glances fair upon his shield, it shows as I tell you."

"Seem there no other leaders?" exclaimed the anxious **enquirer**.

"None of mark and distinction that I can **behold** from this station," said Rebecca; "but, doubtless, the other side of the castle is also **assailed**. They appear even now preparing to advance--God of Zion, protect us!--What a dreadful sight! --Those who advance first bear huge shields and defences made of **plank**; the others follow, **bending** their bows as they come on. --They raise their bows!--God of Moses, forgive the creatures thou **hast** made!"

Her description was here suddenly interrupted by the signal for assault, which was given by the blast of a **shrill bugle**, and at once answered by a flourish of the Norman trumpets from the **battlements**, which, **mingled** with the deep and hollow **clang** of the nakers, (a species of kettle-drum,) **retorted** in notes of **defiance** the challenge of the enemy. The shouts of both parties **augmented** the fearful din, the assailants crying, "Saint George for **merry** England!" and the Normans answering them with loud cries of "En avant De Bracy!--Beau-seant! Beau-seant!--Front-de-Boeuf a la rescousse!" **according** to the war-cries of their different commanders.

Spanish

according: conforme, de acuerdo con.
assailed: Asaltado.
augmented: aumentado.
battlements: galería de almenas, almenas.
behold: tenga.
blue: azul, azular.
bugle: clarín, corneta.
clad: vestido, pret y pp de clothe.
clang: sonar, sonido metálico, sonido metálico resonante, resonar, estruendo, hacer sonar, hacer estruendo.
defiance: desafío.
din: ruido, fragor.
enquirer: investigador.
fetterlock: espolón, llave de cadenas.
hast: haya.
heel: talón, tacón, calcañal, escorar, calcañar.
la: la, Loisiana.
merry: alegre.
mingled: mezclado, triscado.
padlock: candado.
painted: pintado.
pennon: pendón, gallardete, banderín.
plank: tabla, tablón.
resembling: parecido a, Parecer, pareciendo.
retorted: Replicado.
sable: marta cebellina, negro, marta.
scarce: escaso.
shrill: chillón.
singular: original, excepcional, único, individual, raro, singularísimo, solo, extraño.

It was not, however, by **clamour** that the contest was to be decided, and the desperate efforts of the assailants were met by an equally **vigorous** defence on the part of the **besieged**. The archers, trained by their woodland pastimes to the most **effective** use of the long-bow, shot, to use the appropriate phrase of the time, so "wholly together," that no point at which a defender could show the least part of his person, escaped their cloth-yard shafts. By this heavy discharge, which continued as thick and sharp as **hail**, while, notwithstanding, every arrow had its individual aim, and flew by **scores** together against each **embrasure** and opening in the parapets, as well as at every window where a defender either occasionally had post, or might be **suspected** to be stationed,--by this sustained discharge, two or three of the **garrison** were **slain**, and several others wounded. But, confident in their armour of proof, and in the cover which their situation **afforded**, the followers of Front-de-Boeuf, and his allies, showed an **obstinacy** in defence proportioned to the fury of the attack and replied with the discharge of their large cross-bows, as well as with their long-bows, **slings**, and other **missile** weapons, to the close and continued **shower** of arrows; and, as the assailants were necessarily but **indifferently protected**, did considerably more damage than they received at their hand. The **whizzing** of shafts and of missiles, on both sides, was only interrupted by the shouts which arose when either side **inflicted** or sustained some **notable** loss.

"And I must lie here like a **bedridden** monk," exclaimed Ivanhoe, "while the game that **gives** me freedom or death is played out by the hand of others!--Look from the window once again, kind maiden, but beware that you are not marked by the archers beneath --Look out once more, and tell me if they yet advance to the storm."

With patient courage, **strengthened** by the interval which she had employed in **mental** devotion, Rebecca again took post at the **lattice**, **sheltering** herself, however, so as not to be visible from beneath.

"What dost thou see, Rebecca?" again demanded the wounded knight.

"Nothing but the cloud of arrows **flying** so thick as to **dazzle** mine eyes, and to hide the bowmen who shoot them."

Spanish

afforded: producido.
bedridden: postrado, encamado.
besieged: sitiado, asediado.
clamour: clamar.
dazzle: deslumbar, deslumbramiento.
effective: eficaz, efectivo, terminante, en vigor.
embrasure: alféizar, Apertura, cañonera.
flying: volando, volante.
garrison: guarnición.
gives: da.
hail: granizo, granizar, alabar, pedrisco.
indifferently: indiferentemente.
inflicted: infligido.
lattice: celosía, enrejado.
mental: psíquico, mental.
missile: misil, proyectil.
notable: señalado, memorable, excelente, personaje, notabilidad, insigne.
obstinacy: obstinación.
protected: protegido.
scores: montones.
sheltering: refugiar, provisión de viviendas.
shower: ducha, la ducha, chaparrón, chubasco.
slain: matado.
slings: cables levantamiento.
strengthened: fortalecido.
suspected: sospechoso, desconfiar de, sospechado, sospechar.
vigorous: vigoroso.
whizzing: Zumbando.

"That **cannot endure**," said Ivanhoe; "if they press not right on to carry the castle by pure force of arms, the **archery** may **avail** but little against stone walls and bulwarks. Look for the Knight of the Fetterlock, fair **Rebecca**, and see how he bears himself; for as the leader is, so will his followers be."

"I see him not," said Rebecca.

"Foul **craven**!" exclaimed Ivanhoe; "does he **blench** from the **helm** when the wind **blows** highest?"

"He blenches not! he blenches not!" said Rebecca, "I see him now; he leads a body of men close under the outer **barrier** of the **barbican**. They pull down the **piles** and palisades; they **hew** down the barriers with axes.--His high black **plume** floats abroad over the **throng**, like a raven over the field of the slain.--They have made a breach in the barriers--they rush in--they are thrust back!--Front-de-Boeuf heads the defenders; I see his **gigantic** form above the press. They throng again to the breach, and the pass is **disputed** hand to hand, and man to man. God of Jacob! it is the meeting of two fierce tides--the conflict of two **oceans** moved by adverse winds!"

She turned her head from the **lattice**, as if unable longer to endure a sight so terrible.

"Look forth again, Rebecca," said Ivanhoe, **mistaking** the cause of her **retiring**; "the archery must in some degree have ceased, since they are now **fighting** hand to hand.--Look again, there is now less danger."

Rebecca again looked forth, and almost immediately exclaimed, "Holy prophets of the law! Front-de-Boeuf and the Black Knight fight hand to hand on the breach, amid the **roar** of their followers, who watch the progress of the strife--Heaven strike with the cause of the **oppressed** and of the captive!" She then **uttered** a loud **shriek**, and exclaimed, "He is down!--he is down!"

"Who is down?" cried Ivanhoe; "for our dear Lady's sake, tell me which has fallen?"

"The Black Knight," answered Rebecca, **faintly**; then instantly again shouted with **joyful** eagerness--"But no--but no!--the name of the Lord of Hosts be

Spanish

archery: tiro con arco, tiro al arco.
avail: aprovechar.
barbican: barbacana.
barrier: barrera, reja, obstrucción.
blench: recular, retroceder por, cejar.
blows: golpes.
cannot: presente de no poder.
disputed: cuestionado, discutible, disputado, protestado de, litigado.
endure: durar, duráis, duro, duren, dure, duras, duran, duramos, dura, durad, tolerar.
faintly: débilmente.
fighting: contender, riña, pelea, luchar, luchador, lucha, el luchar, duelo, de combate, combativo, combatir.
gigantic: gigantesco.
helm: timón, volante, yelmo.
hew: tajas, labrad, labráis, labramos, labran, labras, labren, labra, taja, tajáis, escodo.
joyful: alegre.
lattice: celosía, enrejado.
mistaking: errar.
oceans: océanos.
oppressed: apretado.
piles: hemorroides.
plume: pluma, penacho.
raven: cuervo.
rebecca: Rebeca.
retiring: retraído.
roar: rugido, bramar, rugir, estruendo.
shriek: chillido, chillar.
throng: multitud.
uttered: pronunciado.

blessed!--he is on foot again, and fights as if there were twenty **men's** strength in his single arm --His sword is broken--he snatches an axe from a yeoman--he **presses** Front-de-Boeuf with blow on blow--The giant stoops and **totters** like an oak under the steel of the woodman--he **falls** --he falls!"

"Front-de-Boeuf?" exclaimed Ivanhoe.

"Front-de-Boeuf!" answered the Jewess; "his men rush to the rescue, headed by the **haughty** Templar--their united force **compels** the champion to pause--They drag Front-de-Boeuf within the walls."

"The assailants have won the barriers, have they not?" said Ivanhoe.

"They have--they have!" exclaimed Rebecca--"and they press the **besieged** hard upon the outer wall; some **plant ladders**, some **swarm** like bees, and endeavour to **ascend** upon the shoulders of each other--down go stones, beams, and **trunks** of trees upon their heads, and as fast as they bear the wounded to the rear, fresh men supply their places in the assault--Great God! **hast** thou given men **thine** own image, that it should be thus **cruelly defaced** by the hands of their brethren!"

"Think not of that," said Ivanhoe; "this is no time for such thoughts--Who yield?--who push their way?"

"The ladders are thrown down," replied Rebecca, **shuddering**; "the soldiers lie **grovelling** under them like crushed reptiles--The besieged have the better."

"Saint George strike for us!" exclaimed the knight; "do the false yeomen give way?"

"No!" exclaimed Rebecca, "they bear themselves right **yeomanly** --the Black Knight approaches the **postern** with his huge axe --the **thundering** blows which he deals, you may hear them above all the **din** and shouts of the battle--Stones and beams are **hailed** down on the bold champion--he **regards** them no more than if they were thistle-down or feathers!"

"By Saint John of Acre," said Ivanhoe, raising himself **joyfully** on his couch, "methought there was but one man in England that might do such a deed!"

Spanish

ascend: ascender, ascendemos, asciendo, asciendes, ascienden, asciende, ascienda, ascendéis, ascended, asciendan, subir.
besieged: sitiado, asediado.
compels: obliga, fuerza.
cruelly: desalmadamente, cruelmente, con crueldad.
defaced: borrado, desfigurado, mutilado.
din: ruido, fragor.
falls: se cae, decrece, derriba.
grovelling: arrastar, rastrero.
hailed: granizado.
hast: haya.
haughty: orgulloso, altivo, altanero.
joyfully: alegremente.
ladders: las escaleras, escalas.
men's: varonil.
plant: planta, plantar, cultivar, fábrica, instalación.
postern: poterna.
presses: Prensas, prensa.
regards: mira, recuerdos.
shuddering: estremecer.
swarm: enjambre, pulular, hormiguear.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
thundering: estruendo, trueno, de trueno, tronar, tremendo, imponente, enorme.
totters: tambalea.
trunks: traje de baño, bañador, mampara encerradora de la escotilla, pantaloneta, pantalón de baño.
yeomanly: Ruralmente.

"The **postern** gate shakes," continued Rebecca; "it crashes--it is **splintered** by his blows--they rush in--the **outwork** is won--Oh, God!--they **hurl** the defenders from the battlements--they throw them into the moat--O men, if ye be indeed men, spare them that can resist no longer!"

"The bridge--the bridge which **communicates** with the castle --have they won that pass?" exclaimed Ivanhoe.

"No," replied Rebecca, "The Templar has **destroyed** the **plank** on which they crossed--few of the defenders escaped with him into the castle-- the shrieks and cries which you hear tell the fate of the others--Alas!--I see it is still more difficult to look upon victory than upon battle."

"What do they now, maiden?" said Ivanhoe; "look forth yet again --this is no time to faint at bloodshed."

"It is over for the time," answered Rebecca; "our friends **strengthen** themselves within the outwork which they have **mastered**, and it **affords** them so good a shelter from the foemen's shot, that the garrison only **bestow** a few bolts on it from interval to interval, as if rather to **disquiet** than **effectually** to **injure** them."

"Our friends," said Wilfred, "will surely not abandon an enterprise so **gloriously** begun and so **happily** attained.--O no! I will put my faith in the good knight whose axe hath **rent** heart-of-oak and bars of iron.--Singular," he again muttered to himself, "if there be two who can do a deed of such **derring**-do! A **fetterlock**, and a shacklebolt on a field sable--what may that mean?--seest thou nought else, Rebecca, by which the Black Knight may be distinguished?"

"Nothing," said the Jewess; "all about him is black as the wing of the night **raven**. Nothing can I spy that can mark him further --but having once seen him put forth his strength in battle, methinks I could know him again among a thousand warriors. He **rushes** to the **fray** as if he were summoned to a **banquet**. There is more than mere strength, there seems as if the whole soul and spirit of the champion were given to every blow which he deals upon his enemies. God

Spanish

affords: produce.
banquet: banquete, banquetear, festín.
bestow: conferir, otorgar.
communicates: comunica.
derring-do: sin razonar.
destroyed: destruido.
disquiet: molestia, inquietar, inquieten, inquietas, inquietan, inquietamos, inquietáis, inquiete, inquieta, inquietad, inquieto.
effectually: eficazmente, válidamente.
fetterlock: espolón, llave de cadenas.
fray: riña.
gloriously: magníficamente, espléndidamente, gloriosamente.
happily: alegremente, felizmente, afortunadamente.
hurl: lanzamiento, arrojar, lanzar.
injure: herir, hiera, herid, hieren, hiere, hieran, herís, hieres, hiero, herimos, deteriorar.
mastered: dominado.
outwork: trabajo fuera del taller, trabajo a domicilio, trabajo hecho fuera de la empresa.
plank: tabla, tablón.
postern: poterna.
raven: cuervo.
rent: alquiler, renta, alquilar, arrendar, el alquiler.
rushes: copiones.
splintered: astilló.
strengthen: fortalecer, fortaleces, fortalezco, fortalezca, fortalecen, fortalecéis, fortaleced, fortalece, fortalecemos, fortalezcan.

assoilize him of the sin of **bloodshed**! --it is fearful, yet **magnificent**, to **behold** how the arm and heart of one man can triumph over hundreds."

"Rebecca," said Ivanhoe, "thou **hast** painted a **hero**; surely they rest but to **refresh** their force, or to provide the means of crossing the moat--Under such a leader as thou hast spoken this knight to be, **there** are no craven fears, no cold-blooded delays, no **yielding** up a **gallant** emprize; since the **difficulties** which render it **arduous** render it also **glorious**. I swear by the honour of my house--I **vow** by the name of my bright lady-love, I would endure ten years' captivity to fight one day by that good knight's side in such a quarrel as this!"

"Alas," said Rebecca, leaving her station at the window, and approaching the couch of the wounded knight, "this impatient **yearning** after action--this struggling with and **repining** at your present weakness, will not fail to **injure** your returning health --How couldst thou hope to inflict wounds on others, ere that be **healed** which thou **thyself** hast received?"

"Rebecca," he replied, "thou knowest not how impossible it is for one trained to actions of **chivalry** to remain passive as a priest, or a woman, when they are acting deeds of honour around him. The love of battle is the food upon which we live--the dust of the 'melee' is the breath of our nostrils! We live not--we wish not to live--longer than while we are victorious and renowned --Such, maiden, are the laws of chivalry to which we are sworn, and to which we offer all that we hold dear."

"Alas!" said the fair Jewess, "and what is it, **valiant** knight, save an offering of sacrifice to a demon of vain glory, and a passing through the fire to Moloch?--What remains to you as the prize of all the blood you have spilled--of all the **travail** and pain you have endured--of all the tears which your deeds have caused, when death hath broken the strong man's spear, and **overtaken** the speed of his war-horse?"

"What remains?" cried Ivanhoe; "Glory, maiden, glory! which **gilds** our **sepulchre** and **embalms** our name."

Spanish

arduous: arduo, difícil.
behold: tenga.
bloodshed: derramamiento de sangre, matanza.
chivalry: caballería.
difficulties: dificultades.
embalms: embalsama.
ere: antes de.
gallant: galante, galán, valeroso.
gilds: dora.
glorious: glorioso, famoso.
hast: haya.
healed: curado.
hero: héroe.
injure: herir, hiera, herid, hieren, hiere, hieran, herís, hieres, hiero, herimos, deteriorar.
magnificent: magnífico, lucido.
overtaken: adelantado.
refresh: refrescar, refresco, actualizar, refresque, refresca, refresquen, refrescas, refrescan, refrescamos, refrescad, refrescáis.
repining: quejándose.
sepulchre: mausoleo, sepulcro, sepultura, tumba.
thyself: ti, tú mismo, ti mismo, tú misma, te, ti misma.
travail: afanarse, dolores del parto, esfuerzo laborioso, fatiga, fatigar.
valiant: bravo, valiente.
vow: voto.
yearning: anhelo, añoranza, anhelando.
yielding: cediendo, rindiendo, rentando.

"Glory?" continued Rebecca; "alas, is the **rusted** mail which hangs as a hatchment over the champion's dim and **mouldering** tomb--is the **defaced sculpture** of the inscription which the ignorant monk can hardly read to the **enquiring** pilgrim--are these sufficient rewards for the sacrifice of every kindly affection, for a life spent **miserably** that ye may make others miserable? Or is there such virtue in the rude rhymes of a wandering **bard**, that domestic love, kindly affection, peace and **happiness**, are so wildly **bartered**, to become the hero of those **ballads** which **vagabond** minstrels sing to drunken **churls** over their evening ale?"

"By the soul of Hereward?" replied the knight impatiently, "thou speakest, maiden, of thou knowest not what. Thou wouldst **quench** the pure light of **chivalry**, which alone distinguishes the noble from the base, the gentle knight from the churl and the savage; which **rates** our life far, far beneath the pitch of our honour; raises us victorious over pain, **toil**, and **suffering**, and teaches us to fear no evil but disgrace. Thou art no Christian, Rebecca; and to thee are unknown those high feelings which swell the bosom of a noble maiden when her lover hath done some deed of emprize which **sanctions** his flame. Chivalry!--why, maiden, she is the nurse of pure and high affection--the stay of the oppressed, the redresser of grievances, the **curb** of the power of the **tyrant** --Nobility were but an empty name without her, and liberty **finds** the best protection in her lance and her sword."

"I am, indeed," said Rebecca, "sprung from a race whose courage was distinguished in the defence of their own land, but who **warred** not, even while yet a nation, save at the command of the Deity, or in defending their country from oppression. The sound of the trumpet **wakes** Judah no longer, and her despised children are now but the **unresisting** victims of hostile and military oppression. Well **hast** thou spoken, Sir Knight,--until the God of Jacob shall raise up for his chosen people a second Gideon, or a new Maccabeus, it ill beseemeth the Jewish **damsel** to speak of battle or of war."

The **high**-minded maiden concluded the argument in a tone of sorrow, which deeply expressed her sense of the degradation of her people, **embittered** perhaps

Spanish

ballads: baladas.
bard: vate, bardo.
bartered: Trocado.
chivalry: caballería.
churl: patán, grosero.
curb: bordillo, restricción, brocal.
damsel: damisela, doncella.
defaced: borrado, desfigurado, mutilado.
embittered: amargado.
enquiring: inquiriendo.
finds: funda, funde.
happiness: felicidad, alegría, dicha.
hast: haya.
high-minded: magnánimo.
miserably: ay de mí, desgraciadamente, míseramente, miserablemente, tristemente.
mouldering: desmoronándose.
quench: extingan, sofocad, sofoca, extinguís, extinguimos, extinguid, extingues, extinguen, sofocáis, extingo, aplacáis.
rates: tarifas.
rusted: oxidado, corroído.
sanctions: sanción, sanciones.
sculpture: escultura, esculpir, la escultura.
suffering: sufriendo, padeciendo, sufrimiento.
toil: trabajo, afanar.
tyrant: tirano.
unresisting: irresistible.
vagabond: errabundo, vagabundo.
wakes: despierta.
warred: Guerreado.

by the idea that Ivanhoe considered her as one not entitled to interfere in a case of honour, and incapable of **entertaining** or expressing sentiments of honour and generosity.

"How little he knows this bosom," she said, "to **imagine** that cowardice or meanness of soul must needs be its guests, because I have censured the fantastic chivalry of the Nazarenes! Would to heaven that the **shedding** of mine own blood, drop by drop, could redeem the captivity of Judah! Nay, would to God it could avail to set free my father, and this his benefactor, from the chains of the oppressor! The proud Christian should then see whether the daughter of God's chosen people dared not to die as bravely as the vainest Nazarene maiden, that boasts her descent from some petty chieftain of the rude and **frozen** north!"

She then looked towards the couch of the wounded knight.

"He sleeps," she said; "nature exhausted by **sufferance** and the waste of spirits, his wearied frame embraces the first moment of temporary **relaxation** to **sink** into slumber. Alas! is it a crime that I should look upon him, when it may be for the last time? --When yet but a short space, and those fair features will be no longer animated by the bold and **buoyant** spirit which **forsakes** them not even in sleep!--When the **nostril** shall be **distended**, the mouth **agape**, the eyes fixed and **bloodshot**; and when the proud and noble knight may be trodden on by the lowest **caitiff** of this **accursed** castle, yet stir not when the heel is lifted up against him!--And my father!--oh, my father! evil is it with his daughter, when his grey hairs are not remembered because of the golden locks of youth!--What know I but that these evils are the messengers of Jehovah's wrath to the unnatural child, who thinks of a stranger's captivity before a parent's? who forgets the desolation of Judah, and looks upon the **comeliness** of a Gentile and a stranger?--But I will tear this folly from my heart, though every **fibre** bleed as I **rend** it away!"

She wrapped herself closely in her veil, and sat down at a distance from the couch of the wounded knight, with her back turned towards it, **fortifying**, or endeavouring to fortify her mind, not only against the impending evils from

Spanish

accursed: maldito.
agape: ágape, boquiabierto.
bloodshot: encarnizado, inyectado en sangre, inyectado de sangre, sanguinolento.
buoyant: flotante, boyante.
caitiff: hombre misero, mísero, persona mala.
comeliness: atractivo, simpatía.
distended: distendido, estirado, dilatado.
entertaining: divertido, entreteniendo, entretenido, cómico.
fibre: fibra.
forsakes: abandona.
fortify: fortificar, fortificamos, fortifiquen, fortifica, fortificáis, fortifican, fortificas, fortifico, fortificad, fortifique.
fortifying: fortificando.
frozen: congelado, helado.
imagine: figurarse, imaginar, imaginad, imaginen, imagine, imaginas, imaginan, imagino, imaginamos, imagináis, imagina.
nostril: orificio nasal.
relaxation: relajación.
rend: rasgarse, rasgar, rajarse, rajar, raja, lacerar, hender, desgarro, desgarrar, desgarre, rasgáis.
shedding: derramamiento.
sink: fregadero, sumidero, bucear, lavabo, hundir.
sufferance: toleranica, tolerancia, sufrimiento, consentimiento, paciencia.

without, but also against those **treacherous** feelings which **assailed** her from within.

Spanish

assailed: Asaltado.
treacherous: traicionero.

CHAPTER XXX

Approach the chamber, look upon his bed.
His is the passing of no ***peaceful ghost****,*
Which, as the ***lark arises*** *to the sky,*
'Mid morning's sweetest ***breeze*** *and softest* ***dew****,*
Is wing'd to ***heaven*** *by good* ***men's*** *sighs and tears! –*
Anselm parts otherwise.

Old Play

During the **interval** of quiet which followed the first success of the besiegers, while the one party was **preparing** to **pursue** their advantage, and the other to **strengthen** their means of **defence**, the Templar and De Bracy held brief council together in the hall of the castle.

"Where is Front-de-Boeuf?" said the latter, who had **superintended** the defence of the **fortress** on the other side; "men say he hath been slain."

"He lives," said the Templar, **coolly**, "lives as yet; but had he **worn** the bull's head of which he bears the name, and ten **plates** of iron to fence it **withal**, he must have gone down before **yonder fatal axe**. Yet a few hours, and Front-de-Boeuf is with his fathers--a powerful **limb lopped** off Prince John's enterprise."

Spanish

arises: sube, nace.
axe: hacha, la hacha.
breeze: brisa, la brisa.
coolly: fríamente, frescamente.
dew: rocío.
fatal: mortal.
fence: reja, valla, cerca, vallado, obstrucción, la cerca, cercado.
fortress: fortaleza, frotaleza, alcazaba, alcázar.
ghost: fantasma, el fantasma, imagen fantasma, aparición.
heaven: cielo.
interval: intervalo, intervalo logarítmico de frecuencia.
lark: alondra.
limb: miembro, limbo.
lopped: demochado, cercenado, podado, desmochado, cortado.
men's: varonil.
peaceful: tranquilo, pacífico.
plates: placas.
preparing: preparando.
pursue: perseguir, perseguid, persiguen, persigue, persigo, persigan, persiga, perseguís, perseguimos, persigues.
strengthen: fortalecer, fortaleces, fortalezco, fortalezca, fortalecen, fortalecéis, fortaleced, fortalece, fortalecemos, fortalezcan.
superintended: dirigido, vigilado, supervisado.
withal: además.
worn: gastado, usado.
yonder: allí, ahí, aquel.

"And a brave **addition** to the kingdom of Satan," said De Bracy; "this comes of **reviling** saints and **angels**, and **ordering images** of holy things and holy men to be flung down on the heads of these rascaille yeomen."

"Go to--thou art a fool," said the Templar; "thy **superstition** is upon a level with Front-de-Boeuf's want of faith; neither of you can render a reason for your belief or unbelief."

"**Benedicite**, Sir Templar," replied De Bracy, "pray you to keep better **rule** with your tongue when I am the **theme** of it. By the Mother of Heaven, I am a better Christian man than thou and thy **fellowship**; for the 'bruit' goeth **shrewdly** out, that the most holy Order of the Temple of Zion nurseth not a few heretics within its **bosom**, and that Sir Brian de Bois-Guilbert is of the number."

"Care not thou for such reports," said the Templar; "but let us think of making good the castle.--How fought these **villain** yeomen on thy side?"

"Like **fiends** incarnate," said De Bracy. "They **swarmed** close up to the walls, headed, as I think, by the **knave** who won the prize at the **archery**, for I knew his horn and baldric. And this is old Fitzurse's **boasted** policy, **encouraging** these malapert **knaves** to rebel against us! Had I not been armed in proof, the villain had marked me down seven times with as little **remorse** as if I had been a buck in **season**. He told every **rivet** on my armour with a cloth-yard shaft, that **rapped** against my ribs with as little **compunction** as if my bones had been of iron--But that I wore a shirt of Spanish mail under my plate-coat, I had been fairly sped."

"But you maintained your post?" said the Templar. "We lost the **outwork** on our part."

"That is a shrewd loss," said De Bracy; "the knaves will find cover there to assault the castle more closely, and may, if not well watched, gain some **unguarded** corner of a tower, or some forgotten window, and so break in upon us. Our numbers are too few for the defence of every point, and the men complain that they can nowhere show themselves, but they are the mark for as many arrows as a parish-butt on a holyday even. Front-de-Boeuf is dying too, so we shall receive no more aid from his bull's head and brutal strength. How think

Spanish

addition: adición, suma, apéndice, añadidura.
angels: los ángeles.
archery: tiro con arco, tiro al arco.
benedicite: benedícite.
boasted: Jactado.
bosom: pecho, seno.
compunction: escrúpulo.
encouraging: animando, alentador, alentando, espoleando.
fellowship: compañerismo.
fiends: demonios.
images: imágenes.
knave: bribón.
knaves: valets.
ordering: clasificación.
outwork: trabajo fuera del taller, trabajo a domicilio, trabajo hecho fuera de la empresa.
rapped: golpeado.
remorse: remordimiento.
reviling: insultando, vilipendiando.
rivet: remache, remachar, roblón.
rule: regla, gobernar, la regla, norma, fallar, refrenar, dominio, subyugar, reprimir, regir, contener.
season: estación, temporada, condimentar.
shrewdly: astutamente, perspicazmente, con perspicacia, sagazmente, mañosamente.
superstition: superstición.
swarmed: Enjambró.
theme: tema.
unguarded: indefenso.
villain: bribón, malo.

you, Sir Brian, **were** we not better make a virtue of necessity, and compound with the **rogues** by **delivering** up our prisoners?"

"How?" exclaimed the Templar; "deliver up our prisoners, and stand an object alike of ridicule and **execration**, as the **doughty** warriors who dared by a night-attack to possess themselves of the persons of a party of defenceless travellers, yet could not make good a strong castle against a **vagabond** troop of outlaws, led by swineherds, jesters, and the very refuse of mankind?--Shame on thy counsel, Maurice de Bracy!--The ruins of this castle shall bury both my body and my shame, ere I consent to such base and **dishonourable** composition."

"Let us to the walls, then," said De Bracy, carelessly; "that man never breathed, be he Turk or Templar, who held life at lighter rate than I do. But I trust there is no dishonour in wishing I had here some two scores of my gallant troop of Free Companions? --Oh**,** my brave **lances**! if ye knew but how hard your captain were this day bested, how soon should I see my banner at the head of your **clump** of spears! And how short while would these **rabble** villains stand to endure your encounter!"

"Wish for whom thou wilt," said the Templar, "but let us make what defence we can with the soldiers who remain--They are chiefly Front-de-Boeuf's followers, hated by the English for a thousand acts of **insolence** and oppression."

"The better," said De Bracy; "the rugged slaves will defend themselves to the last drop of their blood, ere they encounter the revenge of the peasants without. Let us up and be doing, then, Brian de Bois-Guilbert; and, live or die, thou **shalt** see Maurice de Bracy bear himself this day as a gentleman of blood and lineage."

"To the walls!" answered the Templar; and they both **ascended** the **battlements** to do all that skill could dictate, and manhood accomplish, in defence of the place. They readily agreed that the point of greatest danger was that opposite to the **outwork** of which the **assailants** had possessed themselves. The castle, indeed, was divided from that **barbican** by the moat, and it was impossible that the besiegers could assail the postern-door, with which the outwork **corresponded**, without **surmounting** that obstacle; but it was the opinion both of the Templar and De Bracy, that the besiegers, if governed by the

Spanish

ascended: ascendido, Subido, escalado.
assail: asaltar, asalto, asalta, asaltáis, asaltad, asaltamos, asaltan, asaltas, asalten, asalte.
barbican: barbacana.
battlements: galería de almenas, almenas.
clump: grupo.
corresponded: Correspondido, empalmado.
delivering: entregando.
dishonour: negarse a aceptar, deshonrar, deshonra, infamar, faltar a, deshonrado, no pagar, desdoro, no cumplir, faltar al pago, deshonor.
dishonourable: deshonroso.
doughty: fuerte, Valiente Como Un Caballero, Hazañoso, valiente.
ere: antes de.
execration: execración.
insolence: insolencia.
lances: lanzas.
-oh: -ah.
outwork: trabajo fuera del taller, trabajo a domicilio, trabajo hecho fuera de la empresa.
rabble: canalla.
rogues: pícaros.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.
surmounting: superando, venciendo, Superar.
vagabond: errabundo, vagabundo.

same policy their leader had already displayed, would endeavour, by a formidable assault, to draw the chief part of the defenders' observation to this point, and take measures to avail themselves of every negligence which might take place in the defence **elsewhere**. To guard against such an evil, their numbers only permitted the knights to place sentinels from space to space along the walls in communication with each other, who might give the alarm **whenever** danger was threatened. Meanwhile, they agreed that De Bracy should command the defence at the postern, and the Templar should keep with him a **score** of men or **thereabouts** as a body of reserve, ready to hasten to any other point which might be suddenly threatened. The loss of the barbican had also this unfortunate effect, that, notwithstanding the superior height of the castle walls, the besieged could not see from them, with the same precision as before, the **operations** of the enemy; for some straggling underwood approached so near the sallyport of the **outwork**, that the assailants might **introduce** into it whatever force they thought proper, not only under cover, but even without the knowledge of the defenders. Utterly uncertain, therefore, upon what point the storm was to burst, De Bracy and his companion were under the necessity of providing against every possible **contingency**, and their followers, however brave, experienced the anxious dejection of mind incident to men enclosed by enemies, who possessed the power of choosing their time and mode of attack.

Meanwhile, the lord of the beleaguered and endangered castle lay upon a bed of bodily pain and mental agony. He had not the usual **resource** of bigots in that superstitious period, most of whom were wont to atone for the crimes they were guilty of by liberality to the church, **stupefying** by this means their terrors by the idea of **atonement** and forgiveness; and although the refuge which success thus purchased, was no more like to the peace of mind which follows on sincere repentance, than the **turbid stupefaction** procured by **opium resembles healthy** and natural **slumbers**, it was still a state of mind **preferable** to the agonies of awakened remorse. But among the vices of Front-de-Boeuf, a hard and **griping** man, avarice was predominant; and he preferred setting church and churchmen at defiance, to **purchasing** from them pardon and absolution at the price of treasure and of manors. Nor did the Templar, an **infidel** of another **stamp**, justly

Spanish

atonement: expiación.
contingency: contingencia, eventualidad.
elsewhere: en otra parte.
griping: quejar.
healthy: sano, saludable.
infidel: infiel.
introduce: presentar, presente, presento, presenta, presentad, presentáis, presentamos, presentan, presenten, presentas, introducir.
operations: operaciones.
opium: opio.
outwork: trabajo fuera del taller, trabajo a domicilio, trabajo hecho fuera de la empresa.
preferable: preferible.
purchasing: agarre, aparato de fuerza, adquirir, adquisición, compra, adquisitivo, comprar.
resembles: parece.
resource: recurso.
score: puntuación, tanteo, marcar, cuenta, partitura, resultado.
slumbers: duerme.
stamp: sello, timbrar, sellar, cuño, estampilla, sello de correos, marca, estampillar, estampa, estampar, el sello.
stupefaction: estupefacción.
stupefying: aturdiendo, entorpeciendo.
thereabouts: en los alrededores.
turbid: turbio.
whenever: cada vez que, cuando quiera que, cuando.

characterise his **associate**, when he said Front-de-Boeuf could **assign** no cause for his **unbelief** and contempt for the established faith; for the Baron would have alleged that the Church **sold** her **wares** too dear, that the spiritual freedom which she put up to sale was only to be bought like that of the chief captain of Jerusalem, "with a great sum," and Front-de-Boeuf preferred denying the virtue of the medicine, to paying the expense of the physician.

But the moment had now arrived when earth and all his treasures were gliding from before his eyes, and when the savage Baron's heart, though hard as a **nether millstone**, became appalled as he gazed forward into the waste darkness of **futurity**. The fever of his body aided the impatience and agony of his mind, and his death-bed exhibited a mixture of the **newly** awakened feelings of horror, combating with the fixed and **inveterate obstinacy** of his disposition;--a fearful state of mind, only to be **equalled** in those tremendous regions, where there are complaints without hope, remorse without repentance, a dreadful sense of present agony, and a **presentiment** that it **cannot** cease or be diminished!

"Where be these dog-priests now," **growled** the Baron, "who set such price on their ghostly mummery?--where be all those **unshod** Carmelites, for whom old Front-de-Boeuf founded the convent of St Anne, robbing his heir of many a fair **rood** of meadow, and many a fat field and close--where be the greedy hounds now?--Swilling, I warrant me, at the ale, or playing their juggling tricks at the bedside of some **miserly** churl.--Me, the heir of their **founder** --me, whom their **foundation** binds them to pray for--me --ungrateful villains as they are!--they suffer to die like the **houseless** dog on **yonder** common, unshriven and unhouseled!--Tell the Templar to come hither--he is a priest, and may do something --But no!--as well confess myself to the devil as to Brian de Bois-Guilbert, who recks neither of heaven nor of hell.--I have heard old men talk of prayer--prayer by their own voice--Such need not to court or to **bribe** the false priest--But I--I dare not!"

"Lives Reginald Front-de-Boeuf," said a broken and shrill voice close by his bedside, "to say there is that which he **dares** not!"

Spanish

assign: asignar, asignen, asignad, asignas, asigno, asignan, asigna, asignamos, asignáis, asigne.
associate: socio, unirse, asociar, juntarse, asociado.
bribe: soborno, sobornar, cohecho, cohechar.
cannot: presente de no poder.
characterise: caracterice.
dares: aventura, desafía, osa, se arriesga, se atreve.
equalled: igualado.
foundation: fundación, suelo, cimentación, creación, base, fundamento, establecimiento, cimiento.
founder: fundador, fundidor.
futurity: futuro, futuridad.
growled: gruñido.
houseless: sin casa.
inveterate: inveterado, empedernido.
millstone: piedra de molino, muela.
miserly: avariento, avaro.
nether: inferior.
newly: nuevamente, recién, recientemente.
obstinacy: obstinación.
presentiment: presentimiento.
rood: crucifijo, cruz, vara.
sold: vendido.
unbelief: incredulidad, descreimiento.
unshod: descalzo.
wares: mercancías, artículos.
yonder: allí, ahí, aquel.

The evil conscience and the shaken nerves of Front-de-Boeuf heard, in this strange interruption to his **soliloquy**, the voice of one of those demons, who, as the **superstition** of the times believed, **beset** the **beds** of dying men to distract their thoughts, and turn them from the **meditations** which concerned their eternal **welfare**. He **shuddered** and drew himself together; but, instantly **summoning** up his **wonted** resolution, he exclaimed, "Who is there? --what art thou, that darest to **echo** my words in a tone like that of the night-raven?--Come before my couch that I may see thee."

"I am **thine** evil angel, Reginald Front-de-Boeuf," replied the voice.

"Let me **behold** thee then in thy bodily shape, if thou best indeed a **fiend**," replied the dying knight; "think not that I will **blench** from thee.--By the eternal **dungeon**, could I but **grapple** with these horrors that **hover** round me, as I have done with mortal dangers, heaven or hell should never say that I **shrunk** from the conflict!"

"Think on thy sins, Reginald Front-de-Boeuf," said the almost **unearthly** voice, "on rebellion, on **rapine**, on murder!--Who stirred up the **licentious** John to war against his grey-headed father--against his generous brother?"

"Be thou fiend, priest, or devil," replied Front-de-Boeuf, "thou liest in thy throat!--Not I stirred John to rebellion--not I alone--there were fifty knights and barons, the flower of the midland counties--better men never laid **lance** in rest--And must I answer for the fault done by fifty?--False fiend, I defy thee! Depart, and haunt my couch no more--let me die in peace if thou be mortal--if thou be a demon, thy time is not yet come."

"In peace thou **shalt** NOT die," repeated the voice; "even in death shalt thou think on thy murders--on the groans which this castle has echoed-- on the blood that is engrained in its floors!"

"Thou canst not shake me by thy petty malice," answered Front-de-Boeuf, with a ghastly and **constrained** laugh. "The **infidel** Jew--it was merit with heaven to deal with him as I did, else **wherefore** are men **canonized** who **dip** their hands in the blood of Saracens?--The Saxon porkers, whom I have **slain**,

Spanish

beds: las camas.
behold: tenga.
beset: asediar, asedian, asedio, asedien, asedias, asediamos, asediáis, asediado, asediad, asedia, asedie.
blench: recular, retroceder por, cejar.
canonized: canonizado.
constrained: encogido.
dip: buzamiento, zambullida, pendiente.
dungeon: mazmorra.
echo: eco, resonar, el eco.
fiend: demonio.
grapple: agarrar, asir, coger.
hover: cernerse.
infidel: infiel.
lance: lanza, lanzar.
licentious: licencioso, libertino, desenfrenado.
meditations: meditaciones.
rapine: rapiña.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.
shrunk: encogido.
shuddered: estremecido.
slain: matado.
soliloquy: soliloquio, monólogo.
summoning: convocar, convocatorio, convocatoria.
superstition: superstición.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
unearthly: sobrenatural.
welfare: bienestar.
wherefore: por qué, por eso, por consiguiente.
wonted: acostumbrado.

they were the foes of my country, and of my lineage, and of my **liege** lord. --Ho! ho! thou seest there is no **crevice** in my coat of **plate** --Art thou fled?--art thou silenced?"

"No, foul parricide!" replied the voice; "think of thy father! --think of his death!--think of his banquet-room flooded with his **gore**, and that poured forth by the hand of a son!"

"Ha!" answered the Baron, after a long pause, "an thou knowest that, thou art indeed the **author** of evil, and as **omniscient** as the monks call thee!--That secret I deemed locked in my own breast, and in that of one besides--the **temptress**, the **partaker** of my guilt.--Go, leave me, **fiend**! and seek the Saxon witch Ulrica, who alone could tell thee what she and I alone witnessed. --Go, I say, to her, who washed the wounds, and straighted the **corpse**, and gave to the **slain** man the outward show of one parted in time and in the course of nature--Go to her, she was my temptress, the foul **provoker**, the more foul rewarder, of the deed --let her, as well as I, taste of the **tortures** which anticipate hell!"

"She already **tastes** them," said Ulrica, stepping before the couch of Front-de-Boeuf; "she hath long drunken of this cup, and its bitterness is now **sweetened** to see that thou dost partake it. --Grind not thy teeth, Front-de-Boeuf--roll not **thine** eyes --clench not thine hand, nor shake it at me with that gesture of menace!--The hand which, like that of thy renowned ancestor who gained thy name, could have broken with one stroke the skull of a mountain-bull, is now **unnerved** and **powerless** as mine own!"

"Vile **murderous** hag!" replied Front-de-Boeuf; "detestable screech-owl! it is then thou who art come to **exult** over the ruins thou **hast** assisted to lay low?"

"**Ay**, Reginald Front-de-Boeuf," answered she, "it is Ulrica!--it is the daughter of the murdered Torquil Wolfganger!--it is the **sister** of his **slaughtered** sons!--it is she who demands of thee, and of thy father's house, father and **kindred**, name and fame --all that she has lost by the name of Front-de-Boeuf!--Think of my wrongs, Front-de-Boeuf, and answer me if I speak not truth. Thou hast been my evil angel, and I will be thine--I will dog thee till the very instant of dissolution!"

Spanish

author: autor, artífice, el autor, escritor.
ay: sí.
corpse: cadáver.
crevice: grieta, hendedura, quebraja.
exult: regocijarse, exultar, exultas, exulto, exulte, exultan, exulta, exulten, exultáis, exultad, exultamos.
fiend: demonio.
gore: sangre.
hast: haya.
kindred: semejante, semejante a, análogo, emparentado, familia, parecido, parentela, parentesco, parientes, afín, pariente.
liege: feudal, vasallo, señor feudal.
murderous: asesino.
omniscient: omnisciente.
partake: compartir, compartan, comparto, compartís, compartimos, compartid, compartes, comparte, comparta, comparten.
partaker: cómplice, participante.
plate: plato, placa, lámina, libra, el plato, plancha, chapa, chapar.
powerless: impotente.
provoker: provocador.
sister: hermana, la hermana, cuñada.
slain: matado.
slaughtered: matado.
sweetened: endulzado, azucarado.
tastes: gustos.
temptress: tentadora.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
tortures: torturas.
unnerved: enervado.

"Detestable fury!" exclaimed Front-de-Boeuf, "that moment **shalt** thou never witness--Ho! Giles, **Clement**, and Eustace! Saint Maur, and Stephen! seize this damned witch, and **hurl** her from the **battlements** headlong--she has betrayed us to the Saxon!--Ho! Saint Maur! Clement! false-hearted, **knaves**, where **tarry** ye?"

"Call on them again, **valiant** Baron," said the **hag**, with a smile of **grisly** mockery; "summon thy vassals around thee, doom them that **loiter** to the **scourge** and the dungeon--But know, mighty chief," she continued, suddenly changing her tone, "thou shalt have neither answer, nor aid, nor obedience at their hands. --Listen to these **horrid** sounds," for the din of the recommenced assault and defence now rung **fearfully** loud from the battlements of the castle; "in that war-cry is the downfall of thy house--The blood-cemented fabric of Front-de-Boeuf's power **totters** to the foundation, and before the foes he most despised! --The Saxon, Reginald!--the **scorned** Saxon **assails** thy walls! --Why liest thou here, like a **worn**-out hind, when the Saxon storms thy place of strength?"

"Gods and **fiends**!" exclaimed the wounded knight; "O, for one moment's strength, to drag myself to the 'melee', and **perish** as becomes my name!"

"Think not of it, valiant warrior!" replied she; "thou shalt die no soldier's death, but perish like the fox in his den, when the peasants have set fire to the cover around it."

"**Hateful** hag! thou liest!" exclaimed Front-de-Boeuf; "my followers bear them bravely--my walls are strong and high--my comrades in arms fear not a whole host of Saxons, were they headed by Hengist and Horsa!--The war-cry of the Templar and of the Free Companions rises high over the conflict! And by mine honour, when we **kindle** the blazing beacon, for joy of our defence, it shall consume thee, body and bones; and I shall live to hear thou art gone from earthly fires to those of that hell, which never sent forth an **incarnate** fiend more utterly diabolical!"

"Hold thy belief," replied Ulrica, "till the proof reach thee --But, no!" she said, interrupting herself, "thou shalt know, even now, the doom, which all thy power, strength, and courage, is unable to avoid, though it is prepared for thee by this

Spanish

assails: asalta.
battlements: galería de almenas, almenas.
clement: clemente.
fearfully: aprensivamente, con miedo, pavorosamente, recelosamente, temerosamente, miedosamente.
fiend: demonio.
grisly: lúgubre, horrible, horripilante.
hag: bruja.
hateful: odioso.
horrid: hórrido.
hurl: lanzamiento, arrojar, lanzar.
incarnate: encarnado, encarnar.
kindle: encender, encienda, enciendo, enciendan, encendéis, encendemos, encended, enciende, enciendes, encienden, inflamar.
knaves: valets.
loiter: rezagarse, holgazanear, holgazanee, vagar, holgazanea, holgazanead, holgazaneo, holgazaneen, holgazaneas, holgazanean, holgazaneamos.
perish: perecer, perecéis, perezco, perezcan, pereces, perecemos, pereced, perece, perecen, perezca.
scorned: despreciado.
scourge: azotar, azote.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.
tarry: quedarse atrás, alquitranado.
totters: tambalea.
valiant: bravo, valiente.
worn-out: gastado, redicho, trillado.

feeble band. Markest thou the **smouldering** and **suffocating** vapour which already eddies in **sable** folds through the chamber?--Didst thou think it was but the darkening of thy bursting eyes--the difficulty of thy cumbered breathing?--No! Front-de-Boeuf, there is another cause--Rememberest thou the **magazine** of fuel that is **stored** beneath these apartments?"

"Woman!" he exclaimed with fury, "thou **hast** not set fire to it? --By **heaven**, thou hast, and the castle is in flames!"

"They are fast rising at least," said Ulrica, with frightful composure; "and a signal shall soon wave to warn the besiegers to press hard upon those who would **extinguish** them.--Farewell, Front-de-Boeuf!--May Mista, Skogula, and Zernebock, gods of the ancient Saxons--fiends, as the priests now call them--supply the place of comforters at your dying bed, which Ulrica now relinquishes!--But know, if it will give thee comfort to know it, that Ulrica is bound to the same dark **coast** with **thyself**, the companion of thy punishment as the companion of thy guilt.--And now, **parricide**, farewell for ever!--May each stone of this **vaulted** roof find a tongue to echo that title into **thine** ear!"

So saying, she left the apartment; and Front-de-Boeuf could hear the **crash** of the **ponderous** key, as she locked and double-locked the door behind her, thus cutting off the most slender chance of escape. In the **extremity** of agony he shouted upon his servants and allies--"Stephen and Saint Maur!--Clement and Giles!--I burn here unaided!--To the rescue--to the rescue, brave Bois-Guilbert, **valiant** De Bracy!--It is Front-de-Boeuf who calls!--It is your master, ye **traitor** squires!--Your ally --your brother in arms, ye **perjured** and **faithless** knights!--all the curses due to **traitors** upon your **recreant** heads, do you abandon me to perish thus miserably!--They hear me not--they **cannot** hear me--my voice is lost in the din of battle.--The smoke **rolls** thicker and thicker--the fire has **caught** upon the floor below--O, for one drought of the air of heaven, were it to be purchased by instant annihilation!" And in the mad frenzy of despair, the **wretch** now shouted with the shouts of the fighters, now muttered curses on himself, on mankind, and on Heaven itself. --"The red fire **flashes** through the thick smoke!" he exclaimed; "the demon marches against me under the banner of

Spanish

-by: -por.
cannot: presente de no poder.
caught: cogido, asido, acertado.
coast: costa.
crash: choque, caída, chocar, quiebra.
extinguish: apagar, apagáis, apaguen, apago, apagas, apagamos, apagad, apaga, apagan, apague, extinguir.
extremity: extremidad, extremo, extremidades.
faithless: infiel.
flashes: bocadillos, intermitentes.
hast: haya.
magazine: revista, periódico, la revista, cargador, peine, polvorín, una revista.
parricide: parricidio.
perjured: perjurado.
ponderous: laborioso, pesado.
recreant: cobarde, desleal.
rolls: en gabardina.
sable: marta cebellina, negro, marta.
smouldering: latente, que arde lentamente.
stored: almacenado, entrada ordenada será guardada.
suffocating: sofocando, sofocante, ahogándose, asfixiar.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
thyself: ti, tú mismo, ti mismo, tú misma, te, ti misma.
traitor: traidor.
traitors: traidores.
valiant: bravo, valiente.
vaulted: abovedado, saltado, brincado.
wretch: desgraciado.

his own element --Foul spirit, avoid!--I go not with **thee without** my comrades --all, all are **thine**, that **garrison** these walls--Thinkest thou Front-de-Boeuf will be singled out to go alone?--No--the **infidel** Templar--the **licentious** De Bracy--Ulrica, the **foul murdering** strumpet--the men who **aided** my enterprises--the dog Saxons and **accursed** Jews, who are my prisoners--all, all shall attend me--a **goodly fellowship** as ever took the **downward** road --Ha, ha, ha!" and he laughed in his **frenzy** till the **vaulted** roof **rang** again. "Who laughed there?" **exclaimed** Front-de-Boeuf, in **altered** mood, for the noise of the conflict did not prevent the echoes of his own mad **laughter** from returning upon his **ear** --"who laughed there?--Ulrica, was it thou?--Speak, **witch**, and I **forgive** thee--for, only thou or the **fiend** of hell himself could have laughed at such a moment. Avaunt--avaunt!--"

But it were **impious** to **trace** any **farther** the picture of the **blasphemer** and parricide's deathbed.

Spanish

accursed: maldito.
aided: asistido, guiado, ayudado.
altered: cambiado, alterado, mudado.
blasphemer: blasfemo.
downward: descendente, hacia abajo, de arriba hacia abajo.
ear: oreja, espiga, la oreja, oído.
exclaimed: exclamado.
farther: más lejos.
fellowship: compañerismo.
fiend: demonio.
forgive: perdonar, perdona, perdonad, perdono, perdonen, perdonas, perdonan, perdonamos, perdonáis, perdone.
foul: falta, asqueroso, sucio.
frenzy: frenesí.
garrison: guarnición.
goodly: agradable, excelente, hermoso, guapo, gracioso, crecido, bueno, buenamente, bello, bien parecido.
impious: impío.
infidel: infiel.
laughter: risa, la risa, carcajada.
licentious: licencioso, libertino, desenfrenado.
murdering: Asesinar.
rang: sonó, pret de ring.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
trace: rastro, calcar, impresión, trazar, amojonar, traza, línea, señal, huella, barrido.
vaulted: abovedado, saltado, brincado.
witch: bruja, la bruja.

CHAPTER XXXI

*Once more **unto** the **breach**, dear friends, once more,*
Or, close the wall up with our English dead. ---
And you, good yeomen,
*Whose **limbs were** made in England, show us here*
*The **mettle** of your pasture--let us **swear***
*That you are **worth** your breeding.*

King Henry V

Cedric, although not greatly confident in Ulrica's message, **omitted** not to **communicate** her promise to the Black Knight and Locksley. They were well **pleased** to find they had a friend within the place, who might, in the moment of need, be able to **facilitate** their **entrance**, and **readily** agreed with the Saxon that a **storm**, under whatever **disadvantages**, ought to be **attempted**, as the only means of **liberating** the prisoners now in the hands of the **cruel** Front-de-Boeuf.

"The royal blood of Alfred is endangered," said Cedric.

"The **honour** of a **noble** lady is in peril," said the Black Knight.

"And, by the Saint Christopher at my baldric," said the good **yeoman**, "were there no other cause than the safety of that poor **faithful knave**, Wamba, I would **jeopard** a joint ere a hair of his head were hurt."

Spanish

attempted: intentado.
breach: brecha, infracción, contravención, incumplimiento, violación, violar.
communicate: comunicar, comunicamos, comuniquen, comunico, comunican, comunicáis, comunicad, comunica, comunicas, comunique, contagiar.
cruel: cruel.
disadvantages: desventaja.
entrance: entrada, la entrada.
ere: antes de.
facilitate: facilitar, facilitan, faciliten, facilito, facilitas, facilitamos, facilitáis, facilita, facilitad, facilite.
faithful: fiel, leal.
honour: honor, homenaje.
jeopard: arriesgar, comprometer, poner en peligro, ocasionar.
knave: bribón.
liberating: liberando.
limbs: extremidades.
mettle: temple.
noble: hidalgo, noble.
omitted: omitido.
pleased: contento.
readily: de buena gana.
storm: tormenta, tempestad, la tormenta, borrasca, tomar por asalto.
swear: jurar, jura, jurad, juráis, juramos, juran, juras, juren, juro, jure, maldecir.
unto: hacia.
worth: valor.
yeoman: hacendado.

"And so would I," said the Friar; "what, **sirs**! I trust well that a fool--I mean, d'ye see me, sirs, a fool that is free of his **guild** and master of his craft, and can give as much **relish** and flavour to a cup of wine as ever a **flitch** of **bacon** can--I say, **brethren**, such a fool shall never want a wise clerk to pray for or fight for him at a **strait**, while I can say a mass or **flourish** a partisan." And with that he made his heavy **halberd** to play around his head as a **shepherd** boy **flourishes** his light crook.

"True, Holy Clerk," said the Black Knight, "true as if Saint Dunstan himself had said it.--And now, good Locksley, were it not well that noble Cedric should assume the direction of this assault?"

"Not a **jot** I," returned Cedric; "I have never been **wont** to study either how to take or how to hold out those **abodes** of **tyrannic** power, which the Normans have **erected** in this **groaning** land. I will fight among the **foremost**; but my honest neighbours well know I am not a trained soldier in the discipline of wars, or the attack of strongholds."

"Since it stands thus with noble Cedric," said Locksley, "I am most willing to take on me the direction of the **archery**; and ye shall hang me up on my own Trysting-tree, an the defenders be permitted to show themselves over the walls without being stuck with as many **shafts** as there are **cloves** in a **gammon** of bacon at Christmas."

"Well said, **stout** yeoman," answered the Black Knight; "and if I be thought worthy to have a charge in these matters, and can find among these brave men as many as are willing to follow a true English **knight**, for so I may surely call myself, I am ready, with such skill as my experience has taught me, to lead them to the attack of these walls."

The parts being thus distributed to the leaders, they **commenced** the first assault, of which the reader has already heard the issue.

When the **barbican** was carried, the Sable Knight sent notice of the happy event to Locksley, **requesting** him at the same time, to keep such a **strict** observation on the castle as might prevent the defenders from **combining** their

Spanish

abodes: domicilios.
archery: tiro con arco, tiro al arco.
bacon: tocino, el tocino, beicon, lardo, tocino ahumado.
barbican: barbacana.
brethren: hermanos.
cloves: clavo de olor.
combining: combinando.
commenced: Comenzado, entablado.
erected: erigido.
flitch: témpano, costero, Tocarse, Toque.
flourish: florecer, florecemos, florezco, florezcan, florezca, florecen, florecéis, floreced, florece, floreces, prosperar.
flourishes: florece.
foremost: primero, principal.
gammon: comer jamón, jamón.
groaning: quejido, gemido, gemir, gemidos.
guild: gremio.
halberd: alabarda.
jot: pizca.
knight: caballero, caballo.
relish: paladear, condimento, saborear.
requesting: Solicitar.
shafts: ejes.
shepherd: pastor.
sirs: señor.
stout: obstinado.
strait: estrecho.
strict: estricto, severo, riguroso, áspero, inclemente.
tyrannic: tiránico.
wont: acostumbrado, costumbre.

force for a sudden sally, and **recovering** the **outwork** which they had lost. This the knight was chiefly **desirous** of avoiding, conscious that the men whom he led, being hasty and **untrained volunteers**, **imperfectly** armed and **unaccustomed** to discipline, must, upon any sudden attack, fight at great **disadvantage** with the **veteran** soldiers of the Norman knights, who were well provided with arms both defensive and offensive; and who, to match the zeal and high spirit of the besiegers, had all the confidence which arises from perfect discipline and the habitual use of weapons.

The knight employed the interval in causing to be **constructed** a sort of **floating** bridge, or long **raft**, by means of which he hoped to cross the moat in **despite** of the resistance of the enemy. This was a work of some time, which the leaders the less regretted, as it gave Ulrica leisure to execute her plan of **diversion** in their favour, whatever that might be.

When the raft was completed, the Black Knight addressed the besiegers:--"It **avails** not waiting here longer, my friends; the sun is descending to the west--and I have that upon my hands which will not permit me to **tarry** with you another day. Besides, it will be a **marvel** if the horsemen come not upon us from York, unless we **speedily** accomplish our purpose. Wherefore, one of ye go to Locksley, and bid him commence a discharge of arrows on the opposite side of the castle, and move forward as if about to assault it; and you, true English hearts, stand by me, and be ready to thrust the raft **endlong** over the moat whenever the **postern** on our side is thrown open. Follow me boldly across, and aid me to burst **yon** sallyport in the main wall of the castle. As many of you as like not this service, or are but ill armed to meet it, do you man the **top** of the outwork, draw your bow-strings to your ears, and mind you **quell** with your shot whatever shall appear to man the rampart--Noble Cedric, **wilt** thou take the direction of those which remain?"

"Not so, by the soul of Hereward!" said the Saxon; "lead I **cannot**; but may **posterity** curse me in my grave, if I follow not with the foremost wherever thou **shalt** point the way--The quarrel is mine, and well it becomes me to be in the van of the battle."

Spanish

avails: producto.
cannot: presente de no poder.
constructed: construido.
desirous: deseoso.
despite: a pesar de.
diversion: distracción, desviación, desvío, diversión.
endlong: verticalmente.
floating: flotante, flotación.
imperfectly: imperfectamente.
marvel: maravilla, asombrarse.
outwork: trabajo fuera del taller, trabajo a domicilio, trabajo hecho fuera de la empresa.
posterity: posteridad.
postern: poterna.
quell: sofocar, sofoca, sofocas, sofoque, sofoquen, sofoco, sofocamos, sofocad, sofocáis, sofocan.
raft: balsa, baba.
recovering: sanando, recuperando, recobrando.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.
speedily: rápidamente.
tarry: quedarse atrás, alquitranado.
top: cima, superficie, parte superior, superior, cumbre.
unaccustomed: desacostumbrado, no acostumbrado, insólito.
untrained: no cualificado.
van: furgoneta, furgón.
veteran: veterano.
volunteers: los voluntarios.
wilt: marchitarse, marchitar.
yon: ahí, allí.

"Yet, bethink thee, noble Saxon," said the knight, "thou **hast** neither **hauberk**, nor **corslet**, nor **aught** but that light helmet, target, and sword."

"The better!" answered Cedric; "I shall be the lighter to **climb** these walls. And,--forgive the boast, Sir Knight,--thou **shalt** this day see the **naked** breast of a Saxon as boldly presented to the battle as ever ye **beheld** the steel corslet of a Norman."

"In the name of God, then," said the knight, "fling open the door, and **launch** the floating bridge."

The portal, which led from the inner-wall of the **barbican** to the moat, and which **corresponded** with a sallyport in the main wall of the castle, was now suddenly opened; the temporary bridge was then thrust forward, and soon flashed in the waters, extending its length between the castle and **outwork**, and forming a slippery and precarious passage for two men **abreast** to cross the moat. Well aware of the importance of taking the foe by surprise, the Black Knight, closely followed by Cedric, threw himself upon the bridge, and reached the opposite side. Here he began to thunder with his axe upon the gate of the castle, protected in part from the shot and stones cast by the defenders by the ruins of the former **drawbridge**, which the Templar had demolished in his retreat from the barbican, leaving the **counterpoise** still attached to the upper part of the portal. The followers of the knight had no such shelter; two were instantly shot with **cross**-bow bolts, and two more fell into the moat; the others retreated back into the barbican.

The situation of Cedric and of the Black Knight was now truly dangerous, and would have been still more so, but for the **constancy** of the archers in the barbican, who ceased not to shower their arrows upon the **battlements**, **distracting** the attention of those by whom they were **manned**, and thus **affording** a **respite** to their two chiefs from the storm of missiles which must otherwise have **overwhelmed** them. But their situation was **eminently perilous**, and was **becoming** more so with every moment.

"Shame on ye all!" cried De Bracy to the soldiers around him; "do ye call yourselves cross-bowmen, and let these two dogs keep their station under the

Spanish

abreast: de frente, caminar cuatro de frente.
affording: produciendo.
aught: algo.
barbican: barbacana.
battlements: galería de almenas, almenas.
becoming: conveniente, aconteciendo.
beheld: considerado, observado, contemplado, visto, advertido, mirado, Percibido, pret y pp de behold.
climb: trepar, subir, escalar, subida, ascender, subir a, escalada.
constancy: constancia.
corresponded: Correspondido, empalmado.
corslet: corselete.
counterpoise: contrapeso, contrapesar.
cross-bow: ballesta.
distracting: distrayendo.
drawbridge: puente levadizo.
eminently: eminentemente.
hast: haya.
hauberk: cota de malla.
launch: lanzamiento, botar.
manned: tripulado.
naked: desnudo.
outwork: trabajo fuera del taller, trabajo a domicilio, trabajo hecho fuera de la empresa.
overwhelmed: enterrado.
perilous: peligroso.
respite: respiro, tregua.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.

walls of the castle?--Heave over the **coping** stones from the **battlements**, an better may not be--Get pick-axe and **levers**, and down with that huge **pinnacle**!" pointing to a heavy **piece** of stone carved-work that **projected** from the parapet.

At this moment the besiegers caught sight of the red flag upon the angle of the tower which Ulrica had described to Cedric. The stout **yeoman** Locksley was the first who was aware of it, as he was **hasting** to the **outwork**, impatient to see the progress of the assault.

"Saint George!" he cried, "Merry Saint George for England!--To the charge, bold yeomen!--why leave ye the good knight and noble Cedric to storm the pass alone?--make in, mad priest, show thou canst fight for thy rosary,--make in, brave yeomen!--the castle is ours, we have friends within--See **yonder** flag, it is the appointed signal--Torquilstone is ours!--Think of honour, think of spoil--One effort, and the place is ours!"

With that he bent his good bow, and sent a shaft right through the breast of one of the men-at-arms, who, under De Bracy's direction, was **loosening** a **fragment** from one of the battlements to **precipitate** on the heads of Cedric and the Black Knight. A second soldier caught from the hands of the dying man the iron **crow**, with which he **heaved** at and had **loosened** the stone pinnacle, when, receiving an arrow through his head-piece, he dropped from the battlements into the **moat** a dead man. The men-at-arms were **daunted**, for no armour seemed proof against the shot of this tremendous archer.

"Do you give ground, base knaves!" said De Bracy; "'Mount joye Saint Dennis!'--Give me the lever!"

And, **snatching** it up, he again **assailed** the loosened pinnacle, which was of weight enough, if thrown down, not only to have destroyed the **remnant** of the **drawbridge**, which **sheltered** the two foremost assailants, but also to have sunk the rude **float** of **planks** over which they had crossed. All saw the danger, and the boldest, even the stout Friar himself, avoided setting foot on the **raft**. Thrice did Locksley bend his shaft against De Bracy, and **thrice** did his arrow bound back from the knight's armour of proof.

Spanish

assailed: Asaltado.
battlements: galería de almenas, almenas.
coping: albardilla.
crow: el cuervo, corneja, cuervo.
daunted: intimidado.
drawbridge: puente levadizo.
float: flotar, nadar, flotador, balsa, carroza, flotante.
fragment: fragmento, pieza.
hasting: haber.
heaved: tirado.
levers: mandos, palancas.
loosened: aflojado.
loosening: aflojando.
moat: foso.
outwork: trabajo fuera del taller, trabajo a domicilio, trabajo hecho fuera de la empresa.
piece: pieza, pedazo, parte, trozo, tela.
pinnacle: pináculo, pico.
planks: vertical de desviadores, tablazón, poste con tablas.
precipitate: precipitado, precipitarse, precipitar.
projected: proyectado.
raft: balsa, baba.
remnant: remanente.
sheltered: albergue, refugiarse, refugiado, protegido, asilo, amparar, abrigo, abrigado, proteger, resguardo, albergar.
snatching: arrebatimiento, arrebatar.
thrice: tres veces.
yeoman: hacendado.
yonder: allí, ahí, aquel.

"Curse on thy Spanish steel-coat!" said Locksley, "had English **smith** forged it, these arrows had gone through, an as if it had been silk or sendal." He then began to call out, "Comrades! friends! noble Cedric! bear back, and let the ruin fall."

His warning voice was **unheard**, for the **din** which the knight himself occasioned by his strokes upon the **postern** would have drowned twenty war-trumpets. The faithful Gurth indeed **sprung** forward on the **planked** bridge, to warn Cedric of his impending fate, or to share it with him. But his warning would have come too late; the massive **pinnacle** already **tottered**, and De Bracy, who still **heaved** at his task, would have accomplished it, had not the voice of the Templar sounded close in his ears:--

"All is lost, De Bracy, the castle burns."

"Thou art mad to say so!" replied the knight.

"It is all in a light flame on the western side. I have **striven** in vain to **extinguish** it."

With the stern **coolness** which formed the **basis** of his character, Brian de Bois-Guilbert communicated this hideous intelligence, which was not so calmly received by his astonished **comrade**.

"Saints of Paradise!" said De Bracy; "what is to be done? I **vow** to Saint Nicholas of Limoges a **candlestick** of pure gold--"

"Spare thy vow," said the Templar, "and mark me. Lead thy men down, as if to a sally; throw the postern-gate open--There are but two men who occupy the float, **fling** them into the **moat**, and push across for the **barbican**. I will charge from the main gate, and attack the barbican on the **outside**; and if we can **regain** that post, be assured we shall defend ourselves until we are relieved, or at least till they grant us fair quarter."

"It is well thought upon," said De Bracy; "I will play my part --Templar, thou **wilt** not fail me?"

"Hand and glove, I will not!" said Bois-Guilbert. "But haste thee, in the name of God!"

Spanish

barbican: barbacana.
basis: base.
candlestick: candelero.
comrade: amigo, camarada.
coolness: frescura, calma, desapego, frescor, frialdad, igualdad, serenidad, indiferencia.
din: ruido, fragor.
extinguish: apagar, apagáis, apaguen, apago, apagas, apagamos, apagad, apaga, apagan, apague, extinguir.
fling: arrojado, tiro, tirar, lanzar, lanzamiento, lanza, lance, echar al suelo, echar, echada, aventura amorosa.
heaved: tirado.
moat: foso.
outside: afuera, fuera de, fuera, exterior, externo.
pinnacle: pináculo, pico.
planked: entablado.
postern: poterna.
regain: recuperar, recobrar, recobro, recobre, recobras, recuperen, recupere, recuperas, recuperan, recuperamos, recuperáis.
smith: herrero.
sprung: pp de spring, de muelles, brotado, saltado.
striven: afanado, forcejeado, luchado, pugnado, se desvivido, se esforzado, esforzado, pp de strive.
tottered: Tambaleado.
unheard: inaudito.
vow: voto.
wilt: marchitarse, marchitar.

De Bracy hastily drew his men together, and rushed down to the **postern**-gate, which he caused instantly to be thrown open. But **scarce** was this done **ere** the **portentous** strength of the Black Knight forced his way **inward** in despite of De Bracy and his followers. Two of the **foremost** instantly fell, and the rest gave way notwithstanding all their leader's efforts to stop them.

"Dogs!" said De Bracy, "will ye let TWO men win our only pass for safety?"

"He is the devil!" said a veteran **man**-at-arms, bearing back from the **blows** of their **sable antagonist**.

"And if he be the devil," replied De Bracy, "would you fly from him into the mouth of hell?--the castle **burns** behind us, villains!--let despair give you courage, or let me forward! I will cope with this champion myself"

And well and **chivalrous** did De Bracy that day maintain the fame he had acquired in the **civil** wars of that dreadful period. The **vaulted** passage to which the postern gave entrance, and in which these two **redoubted** champions were now fighting hand to hand, **rung** with the furious blows which they dealt each other, De Bracy with his sword, the Black Knight with his **ponderous** axe. At length the Norman received a blow, which, though its force was partly **parried** by his shield, for otherwise never more would De Bracy have again moved **limb**, **descended** yet with such violence on his **crest**, that he measured his length on the **paved** floor.

"Yield thee, De Bracy," said the Black Champion, **stooping** over him, and holding against the bars of his helmet the fatal **poniard** with which the knights **dispatched** their enemies, (and which was called the **dagger** of mercy,)--"yield thee, Maurice de Bracy, rescue or no rescue, or thou art but a dead man."

"I will not yield," replied De Bracy faintly, "to an unknown **conqueror**. Tell me thy name, or work thy pleasure on me--it shall never be said that Maurice de Bracy was prisoner to a **nameless** churl."

The Black Knight whispered something into the ear of the **vanquished**.

Spanish

antagonist: antagonista.
blows: golpes.
burns: la quemadura.
chivalrous: caballeroso.
civil: civil.
conqueror: conquistador.
crest: cresta, penacho.
dagger: daga, puñal.
descended: descendido, bajado.
dispatched: despabilado y perdido, enviado, consignado, remitido, despachado en otro.
ere: antes de.
foremost: primero, principal.
inward: interior, interno.
limb: miembro, limbo.
man-at-arms: hombre de armas.
nameless: anónimo.
parried: paró.
paved: pavimentado.
ponderous: laborioso, pesado.
poniard: apuñalar, puñal.
portentous: portentoso.
postern: poterna.
redoubted: formidable, temible.
rung: escalón, peldaño.
sable: marta cebellina, negro, marta.
scarce: escaso.
stooping: inclinar, inclinarse, rebajamiento, rebajar, rebajarse, cargado de espaldas, agachado, agacharse, inclinación, humillarse, encorvado.
vanquished: vencido, derrotado, rendido, logrado.
vaulted: abovedado, saltado, brincado.

"I yield me to be true prisoner, rescue or no rescue," answered the Norman, **exchanging** his tone of stern and determined **obstinacy** for one of deep though **sullen submission**.

"Go to the **barbican**," said the victor, in a tone of authority, "and there wait my further orders."

"Yet first, let me say," said De Bracy, "what it imports thee to know. Wilfred of Ivanhoe is wounded and a prisoner, and will **perish** in the burning castle without present help."

"Wilfred of Ivanhoe!" exclaimed the Black Knight--"prisoner, and perish!--The life of every man in the castle shall answer it if a hair of his head be singed--Show me his chamber!"

"**Ascend yonder** winding stair," said De Bracy; "it leads to his apartment--Wilt thou not accept my guidance?" he added, in a **submissive** voice.

"No. To the barbican, and there wait my orders. I trust thee not, De Bracy."

During this combat and the brief conversation which **ensued**, Cedric, at the head of a body of men, among whom the Friar was **conspicuous**, had pushed across the bridge as soon as they saw the **postern** open, and drove back the **dispirited** and **despairing** followers of De Bracy, of whom some asked quarter, some offered **vain** resistance, and the greater part fled towards the court-yard. De Bracy himself arose from the ground, and cast a **sorrowful** glance after his **conqueror**. "He **trusts** me not!" he repeated; "but have I deserved his trust?" He then lifted his sword from the floor, took off his helmet in token of submission, and, going to the barbican, gave up his sword to Locksley, whom he met by the way.

As the fire **augmented**, symptoms of it became soon apparent in the chamber, where Ivanhoe was watched and tended by the Jewess Rebecca. He had been **awakened** from his brief **slumber** by the noise of the battle; and his attendant, who had, at his anxious desire, again placed herself at the window to watch and report to him the fate of the attack, was for some time prevented from observing either, by the **increase** of the **smouldering** and **stifling** vapour. At length the

Spanish

ascend: ascender, ascendemos, asciendo, asciendes, ascienden, asciende, ascienda, ascendéis, ascended, asciendan, subir.
augmented: aumentado.
awakened: despertado.
barbican: barbacana.
conqueror: conquistador.
conspicuous: eminente.
despairing: sin esperanza, desesperación, desesperado, desesperanza, desesperanzarse, desesperar.
dispirited: desanimado, abatido, desalentado.
ensued: sucedido.
exchanging: cambiar.
increase: aumentar, ampliación, acrecentar, incremento, aumento.
obstinacy: obstinación.
perish: perecer, perecéis, perezco, perezcan, pereces, perecemos, pereced, perece, perecen, perezca.
postern: poterna.
slumber: echar la siesta, dormitar, letargo.
smouldering: latente, que arde lentamente.
sorrowful: afligido, pesaroso.
stifling: sofocante, ahogante.
submission: sumisión, depósito.
submissive: sumiso.
sullen: malhumorado, triste.
trusts: comisiones de confianza.
vain: vano, hueco, vanidoso.
yonder: allí, ahí, aquel.

volumes of smoke which rolled into the **apartment**--the **cries** for water, which were heard even above the **din** of the battle made them sensible of the progress of this new danger.

"The castle burns," said Rebecca; "it burns!--What can we do to save ourselves?"

"Fly, Rebecca, and save **thine** own life," said Ivanhoe, "for no human aid can **avail** me."

"I will not fly," answered Rebecca; "we will be saved or **perish** together--And yet, great God!--my father, my father--what will be his fate!"

At this moment the door of the apartment flew open, and the Templar presented himself,--a **ghastly** figure, for his **gilded armour** was broken and bloody, and the **plume** was partly **shorn** away, partly **burnt** from his casque. "I have found **thee**," said he to Rebecca; "**thou shalt** prove I will keep my word to share **weal** and **woe** with thee--There is but one path to safety, I have cut my way through fifty dangers to point it to thee--up, and instantly follow me!"

"Alone," answered Rebecca, "I will not follow thee. If thou wert born of woman--if thou hast but a touch of human charity in thee --if **thy** heart be not hard as thy breastplate--save my aged father--save this **wounded knight**!"

"A knight," answered the Templar, with his characteristic **calmness**, "a knight, Rebecca, must encounter his fate, whether it meet him in the shape of sword or flame--and who recks how or where a Jew **meets** with his?"

"**Savage** warrior," said Rebecca, "rather will I perish in the flames than accept safety from thee!"

"Thou shalt not choose, Rebecca--once didst thou **foil** me, but never **mortal** did so twice."

So saying, he seized on the **terrified maiden**, who filled the air with her shrieks, and bore her out of the room in his arms in **spite** of her cries, and without regarding the menaces and **defiance** which Ivanhoe **thundered** against him. "Hound of the Temple--stain to thine Order--set free the **damsel**! Traitor of

Spanish

apartment: apartamento, piso, cuarto.
armour: armadura, blindaje, coraza.
avail: aprovechar.
burnt: quemado.
calmness: calma, tranquilidad.
cries: llora.
damsel: damisela, doncella.
defiance: desafío.
din: ruido, fragor.
foil: florete, lamina, hoja.
ghastly: horrible, horroroso, lúgubre.
gilded: dorado.
hast: haya.
knight: caballero, caballo.
maiden: doncella, soltera.
meets: encuentra, halla, encontrar.
mortal: mortal.
perish: perecer, perecéis, perezco, perezcan, pereces, perecemos, pereced, perece, perecen, perezca.
plume: pluma, penacho.
savage: fiero, salvaje.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.
shorn: cortado, pp de shear.
spite: rencor.
terrified: aterrorizado, aterrado.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
thundered: Tronado.
thy: tu.
volumes: volúmenes.
weal: prosperidad, roncha.
woe: ay, penas.
wounded: herido, herida.

Bois-Guilbert, it is Ivanhoe commands thee!--Villain, I will have thy heart's blood!"

"I had not found thee, Wilfred," said the Black Knight, who at that instant entered the apartment, "but for thy shouts."

"If thou best true knight," said Wilfred, "think not of me --pursue **yon** ravisher--save the Lady Rowena--look to the noble Cedric!"

"In their turn," answered he of the Fetterlock, "but **thine** is first."

And **seizing** upon Ivanhoe, he bore him off with as much ease as the Templar had carried off Rebecca, rushed with him to the **postern**, and having there delivered his burden to the care of two yeomen, he again entered the castle to assist in the rescue of the other prisoners.

One **turret** was now in bright flames, which flashed out furiously from window and shot-hole. But in other parts, the great **thickness** of the walls and the **vaulted** roofs of the apartments, **resisted** the progress of the flames, and there the rage of man still **triumphed**, as the **scarce** more dreadful element held **mastery** elsewhere; for the besiegers pursued the defenders of the castle from chamber to chamber, and **satiated** in their blood the **vengeance** which had long **animated** them against the soldiers of the **tyrant** Front-de-Boeuf. Most of the garrison resisted to the uttermost--few of them asked quarter--none received it. The air was filled with groans and **clashing** of arms--the **floors** were slippery with the blood of **despairing** and **expiring wretches**.

Through this scene of confusion, Cedric rushed in **quest** of Rowena, while the faithful Gurth, following him closely through the "melee", neglected his own safety while he **strove** to **avert** the blows that were aimed at his master. The noble Saxon was so fortunate as to reach his ward's apartment just as she had abandoned all hope of safety, and, with a **crucifix clasped** in agony to her **bosom**, sat in expectation of instant death. He committed her to the charge of Gurth, to be conducted in safety to the **barbican**, the road to which was now **cleared** of the enemy, and not yet interrupted by the flames. This accomplished, the loyal Cedric **hastened** in quest of his friend Athelstane, determined, at every risk to

Spanish

animated: animado.
avert: impedís, evitan, desvían, desvías, desvíe, desvíen, desvío, evita, desviáis, evitad, evitáis.
barbican: barbacana.
bosom: pecho, seno.
clashing: chocar, colisión.
clasped: apretado, abrochado.
cleared: limpiado, depurado.
crucifix: crucifijo.
despairing: sin esperanza, desesperación, desesperado, desesperanza, desesperanzarse, desesperar.
expiring: expirando, caducando.
floors: Suelo, solados - forjados.
hastened: apresurado, acelerado.
mastery: maestría, dominio.
postern: poterna.
quest: colecta, búsqueda, demanda, buscar, indagación, hacer colecta.
resisted: Resistido.
satiated: harto, saciada.
scarce: escaso.
seizing: agarrando, asiendo.
strove: pret de strive.
thickness: espesor, grosor, espesura, grueso.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
triumphed: Triunfado.
turret: torreón, torreta.
tyrant: tirano.
vaulted: abovedado, saltado, brincado.
vengeance: venganza.
wretches: desgraciados.
yon: ahí, allí.

himself, to save that last **scion** of Saxon **royalty**. But **ere** Cedric **penetrated** as far as the old hall in which he had himself been a prisoner, the **inventive** genius of Wamba had **procured** liberation for himself and his companion in adversity.

When the noise of the conflict announced that it was at the hottest, the Jester began to shout, with the **utmost** power of his lungs, "Saint George and the dragon!--Bonny Saint George for merry England!--The castle is won!" And these sounds he rendered yet more fearful, by banging against each other two or three pieces of **rusty** armour which lay scattered around the hall.

A guard, which had been **stationed** in the outer, or **anteroom**, and whose spirits were already in a state of alarm, took **fright** at Wamba's **clamour**, and, leaving the door open behind them, **ran** to tell the Templar that foemen had entered the old hall. Meantime the prisoners found no difficulty in making their escape into the anteroom, and from **thence** into the court of the castle, which was now the last scene of contest. Here sat the fierce Templar, mounted on **horseback**, surrounded by several of the **garrison** both on horse and foot, who had united their strength to that of this renowned leader, in order to secure the last chance of safety and retreat which remained to them. The **drawbridge** had been lowered by his orders, but the passage was **beset**; for the archers, who had hitherto only **annoyed** the castle on that side by their missiles, no sooner saw the flames breaking out, and the bridge lowered, than they **thronged** to the entrance, as well to prevent the escape of the garrison, as to secure their own share of **booty** ere the castle should be burnt down. On the other hand, a party of the besiegers who had entered by the **postern** were now **issuing** out into the court-yard, and **attacking** with fury the **remnant** of the defenders who were thus **assaulted** on both sides at once.

Animated, however, by despair, and supported by the example of their **indomitable** leader, the remaining soldiers of the castle fought with the utmost **valour**; and, being well-armed, succeeded more than once in driving back the assailants, though much inferior in numbers. Rebecca, placed on horseback before one of the Templar's Saracen slaves, was in the midst of the little party; and Bois-Guilbert, notwithstanding the confusion of the bloody **fray**, showed

Spanish

animated: animado.
annoyed: fastidiado, molestado, enojado, enfadado.
anteroom: antesala, antecámara.
assaulted: víctima, atacado, asaltado.
attacking: agredir, atentado, acometer, atacante, agresor, atacar, ataque.
beset: asediar, asedian, asedio, asedien, asedias, asediamos, asediáis, asediado, asediad, asedia, asedie.
booty: botín.
clamour: clamar.
drawbridge: puente levadizo.
ere: antes de.
fray: riña.
fright: espanto, susto, miedo, angustia, terror.
garrison: guarnición.
horseback: a caballo.
indomitable: indomable.
inventive: inventivo.
issuing: emisor.
penetrated: penetrado.
postern: poterna.
procured: procurado.
ran: corrió, participio pasivo del verbo run, pret de run.
remnant: remanente.
royalty: regalía, realeza, canon.
rusty: mohoso, oxidado, herrumbroso.
scion: vástago, retoño, púa.
stationed: estacionado.
thence: desde allí.
thronged: atestó.
utmost: sumo.
valour: valor.

every attention to her safety. Repeatedly he was by her side, and, **neglecting** his own defence, held before her the fence of his **triangular** steel-plated shield; and **anon** starting from his position by her, he cried his war-cry, dashed forward, struck to earth the most forward of the assailants, and was on the same instant once more at her **bridle** rein.

Athelstane, who, as the reader knows, was **slothful**, but not **cowardly**, **beheld** the female form whom the Templar protected thus **sedulously**, and doubted not that it was Rowena whom the knight was carrying off, in despite of all resistance which could be offered.

"By the soul of Saint Edward," he said, "I will rescue her from **yonder** over-proud knight, and he shall die by my hand!"

"Think what you do!" cried Wamba; "hasty hand **catches frog** for fish--by my **bauble**, yonder is none of my Lady Rowena--see but her long dark locks!--Nay, an ye will not know black from white, ye may be leader, but I will be no follower--no bones of mine shall be broken unless I know for whom.--And you without armour too!--Bethink you, silk bonnet never kept out steel blade. --Nay, then, if **wilful** will to water, wilful must **drench**. --'Deus vobiscum', most **doughty** Athelstane!"--he concluded, **loosening** the hold which he had hitherto kept upon the Saxon's tunic.

To **snatch** a **mace** from the pavement, on which it lay beside one whose dying grasp had just **relinquished** it--to rush on the Templar's band, and to strike in quick succession to the right and left, **levelling** a warrior at each blow, was, for Athelstane's great strength, now animated with unusual fury, but the work of a single moment; he was soon within two yards of Bois-Guilbert, whom he defied in his **loudest** tone.

"Turn, false-hearted Templar! let go her whom thou art **unworthy** to touch--turn, limb of a hand of murdering and **hypocritical** robbers!"

"Dog!" said the Templar, **grinding** his teeth, "I will teach thee to **blaspheme** the holy Order of the Temple of Zion;" and with these words, half-wheeling his **steed**, he made a demi-courbette towards the Saxon, and rising in the stirrups, so

Spanish

anon: pronto.
bauble: chuchería.
beheld: considerado, observado, contemplado, visto, advertido, mirado, Percibido, pret y pp de behold.
blaspheme: blasfemar, blasfemamos, blasfeman, blasfemen, blasfemad, blasfema, blasfemas, blasfemáis, blasfeme, blasfemo, jurar.
bridle: brida, reprimir, contener, malleta, embridar, frenillo.
catches: coge, ase, acierta.
cowardly: cobarde.
doughty: fuerte, Valiente Como Un Caballero, Hazañoso, valiente.
drench: empapar.
frog: rana, la rana, ranilla.
grinding: molienda, molturación.
hypocritical: hipócrita.
levelling: nivelación.
loosening: aflojando.
loudest: fuerte.
mace: macis, maza, mazo.
neglecting: Descuidar.
relinquished: abandonado.
sedulously: diligentemente.
slothful: perezoso.
snatch: arrebatimiento, arrebatar.
steed: corcel.
triangular: triangular.
unworthy: indigno, desmerecedor.
wilful: doloso, voluntarioso, travieso, intencionado, deliberado, caprichoso, premeditado.
yonder: allí, ahí, aquel.

as to take full advantage of the descent of the horse, he discharged a fearful blow upon the head of Athelstane.

Well said Wamba, that **silken** bonnet keeps out no steel blade. So **trenchant** was the Templar's weapon, that it **shore asunder**, as it had been a **willow twig**, the tough and **plaited handle** of the **mace**, which the **ill**-fated Saxon **reared** to **parry** the blow, and, descending on his head, **levelled** him with the earth.

"'Ha! Beau-seant!'" exclaimed Bois-Guilbert, "thus be it to the maligners of the Temple-knights!" Taking advantage of the **dismay** which was spread by the fall of Athelstane, and calling aloud, "Those who would save themselves, follow me!" he pushed across the **drawbridge**, **dispersing** the archers who would have **intercepted** them. He was followed by his Saracens, and some five or six men-at-arms, who had mounted their horses. The Templar's retreat was rendered **perilous** by the numbers of arrows shot off at him and his party; but this did not prevent him from **galloping** round to the **barbican**, of which, **according** to his previous plan, he supposed it possible De Bracy might have been in possession.

"De Bracy! De Bracy!" he shouted, "art thou there?"

"I am here," replied De Bracy, "but I am a prisoner."

"Can I rescue thee?" cried Bois-Guilbert.

"No," replied De Bracy; "I have rendered me, rescue or no rescue. I will be true prisoner. Save thyself--there are hawks abroad --put the seas **betwixt** you and England--I dare not say more."

"Well," answered the Templar, "an thou **wilt tarry** there, remember I have **redeemed** word and glove. Be the hawks where they will, methinks the walls of the Preceptory of Templestowe will be cover sufficient, and **thither** will I, like **heron** to her haunt."

Having thus spoken, he **galloped** off with his followers.

Those of the castle who had not **gotten** to horse, still continued to fight desperately with the besiegers, after the departure of the Templar, but rather in despair of quarter than that they entertained any hope of escape. The fire was **spreading** rapidly through all parts of the castle, when Ulrica, who had first

Spanish

according: conforme, de acuerdo con.
asunder: separadamente.
barbican: barbacana.
betwixt: entre.
dismay: espantar, consternar.
dispersing: dispersando.
drawbridge: puente levadizo.
galloped: galopado.
galloping: galopante, galope, galopando, galopar.
gotten: obtenido.
handle: asa, mango, manija, tratar, manejar, tacto, manivela, empuñadura, asidero, manubrio, palanca.
heron: garza.
ill-fated: fatal, desafortunado.
intercepted: interceptado.
levelled: nivelado.
mace: macis, maza, mazo.
parry: parada, parar.
perilous: peligroso.
plaited: trenzado, fruncido, trenzó.
reared: criado.
redeemed: redimido, amortizado, rescatado.
shore: orilla, costa, ribera.
silken: de seda, sedoso.
spreading: esparcimiento.
tarry: quedarse atrás, alquitranado.
thither: allá.
trenchant: incisivo, vigoroso, agudo, mordaz.
twig: ramita.
willow: sauce.
wilt: marchitarse, marchitar.

kindled it, appeared on a turret, in the guise of one of the ancient furies, **yelling** forth a war-song, such as was of **yore** raised on the field of battle by the scalds of the yet **heathen** Saxons. Her long dishevelled grey hair flew back from her uncovered head; the **inebriating** delight of gratified vengeance contended in her eyes with the fire of **insanity**; and she **brandished** the **distaff** which she held in her hand, as if she had been one of the Fatal Sisters, who **spin** and **abridge** the thread of human life. Tradition has preserved some wild strophes of the barbarous hymn which she **chanted** wildly amid that scene of fire and of slaughter:--

1. **Whet** the bright steel, Sons of the White Dragon! **Kindle** the torch, Daughter of Hengist! The steel glimmers not for the **carving** of the banquet, It is hard, broad, and **sharply** pointed; The torch goeth not to the bridal chamber, It steams and **glitters** blue with **sulphur**. Whet the steel, the raven croaks! Light the torch, Zernebock is yelling! Whet the steel, sons of the Dragon! Kindle the torch, daughter of Hengist!

2. The black cloud is low over the thane's castle The eagle screams--he rides on its bosom. Scream not, grey rider of the **sable** cloud, Thy banquet is prepared! The maidens of Valhalla look forth, The race of Hengist will send them guests. Shake your black tresses, maidens of Valhalla! And strike your loud timbrels for joy! Many a haughty step **bends** to your halls, Many a helmed head.

3. Dark sits the evening upon the thanes castle, The black clouds gather round; Soon shall they be red as the blood of the valiant! The **destroyer** of forests shall shake his red crest against them. He, the bright **consumer** of **palaces**, Broad **waves** he his blazing banner, Red, wide and dusky, Over the strife of the valiant: His joy is in the **clashing** swords and broken bucklers; He loves to **lick** the **hissing** blood as it bursts warm from the wound!

4. All must perish! The sword cleaveth the helmet; The strong armour is pierced by the lance; Fire devoureth the dwelling of princes, Engines break down the fences of the battle. All must perish! The race of Hengist is gone-- The name of Horsa is no more! Shrink not then from your doom, sons of the sword! Let your **blades** drink blood like wine; Feast ye in the banquet of slaughter, By the

Spanish

abridge: abreviar, abrevien, abrevio, abrevian, abrevie, abrevias, abreviáis, abreviamos, abreviad, abrevia, limitar.
bends: enfermedad de buzo.
blades: aspas, cuchillas.
brandished: Blandido.
carving: tallando, labrando, talla.
chanted: cantar.
clashing: chocar, colisión.
consumer: consumidor, usuario, cliente.
destroyer: destructor, destruidor.
distaff: tareas femeninas, rueca.
glitters: brilla.
heathen: pagano.
hissing: silbar, silbido, sisteo.
inebriating: embriagar.
insanity: locura, demencia.
kindle: encender, encienda, enciendo, enciendan, encendéis, encendemos, encended, enciende, enciendes, encienden, inflamar.
lick: lamer, lengüetada.
palaces: palacios.
sable: marta cebellina, negro, marta.
sharply: bruscamente.
spin: giro, girar, hilar.
sulphur: azufre.
waves: olas.
whet: afilar, afile, afilen, afilas, afilan, afiláis, afilad, afila, afilo, afilamos.
yelling: grito, gritos, gritar, gritante, dar alaridos, aullido, aullar, alarido.
yore: antaño, de antaño, hace tiempo, tiempos pasados.

light of the blazing halls! Strong be your swords while your blood is warm, And spare neither for pity nor fear, For vengeance hath but an hour; Strong hate itself shall **expire** I also must **perish**!

The **towering** flames had now **surmounted** every **obstruction**, and **rose** to the evening **skies** one huge and burning **beacon**, seen far and wide through the adjacent country. Tower after tower **crashed** down, with blazing roof and **rafter**; and the combatants were driven from the court-yard. The **vanquished**, of whom very few remained, scattered and escaped into the neighbouring wood. The victors, assembling in large bands, gazed with wonder, not **unmixed** with fear, upon the flames, in which their own ranks and arms glanced **dusky** red. The **maniac** figure of the Saxon Ulrica was for a long time visible on the lofty stand she had chosen, **tossing** her arms abroad with wild **exultation**, as if she **reined** empress of the **conflagration** which she had raised. At length, with a **terrific** crash, the whole **turret** gave way, and she **perished** in the flames which had consumed her **tyrant**. An awful pause of horror **silenced** each murmur of the armed spectators, who, for the space of several minutes, stirred not a finger, save to sign the cross. The voice of Locksley was then heard, "Shout, yeomen!--the **den** of tyrants is no more! Let each bring his spoil to our chosen place of rendezvous at the Trysting-tree in the Harthill-walk; for there at break of day will we make just **partition** among our own bands, together with our worthy allies in this great deed of vengeance."

Spanish

beacon: baliza, faro, atalaya, almenara.
conflagration: incendio, conflagración.
crashed: Chocado.
den: cueva, cubil.
dusky: oscuro.
expire: expirar, expira, expiro, expiren, expire, expiramos, expiran, expiráis, expirad, expiras, morir.
exultation: exultación.
maniac: maníaco, maniático.
obstruction: obstrucción, obstáculo.
partition: separación, partición, tabique, división.
perish: perecer, perecéis, perezco, perezcan, pereces, perecemos, pereced, perece, perecen, perezca.
perished: perecido.
rafter: viga.
reined: Contenido.
rose: rosa, la rosa.
silenced: silenciado.
skies: cielo.
surmounted: vencido, superado.
terrific: tremendo, estupendo, extraordinario, fabuloso, formidable, maravilloso, terrífico.
tossing: tirar.
towering: imponente, violento, torre, sobresalir, muy alto, encumbrado, elevarse, elevado, elevadísimo, muy violento, dominar.
turret: torreón, torreta.
tyrant: tirano.
unmixed: puro.
vanquished: vencido, derrotado, rendido, logrado.

CHAPTER XXXII

Trust me each state must have its policies:
*Kingdoms have edicts, cities have their **charters**;*
*Even the wild **outlaw**, in his forest-walk,*
*Keeps yet some touch of civil **discipline**;*
*For not since Adam **wore** his **verdant apron**,*
*Hath man with man in social union **dwelt**,*
But laws were made to draw that union closer.

Old Play

The daylight had dawned upon the glades of the **oak** forest. The green boughs **glittered** with all their **pearls** of **dew**. The **hind** led her **fawn** from the **covert** of high **fern** to the more open **walks** of the **greenwood**, and no **huntsman** was there to watch or **intercept** the **stately** hart, as he **paced** at the head of the antler'd **herd**.

The outlaws were all **assembled** around the Trysting-tree in the Harthill-walk, where they had spent the night in **refreshing** themselves after the fatigues of the **siege**, some with wine, some with **slumber**, many with **hearing** and recounting the events of the day, and computing the **heaps** of **plunder** which their success had placed at the disposal of their Chief.

Spanish

apron: delantal, el delantal, mandil.
assembled: ensamblado, congregado.
charters: alquila, fleta.
covert: abrigado, secreto.
dew: rocío.
discipline: disciplina.
dwelt: pret de dwell, pp de dwell.
fawn: cervato.
fern: helecho.
glittered: brillado.
greenwood: bosque verde.
hart: venado, de Ciervo, Ser Un Ciervo, ciervo.
heaps: muchísimo.
hearing: oyendo, oído, audiencia, vista, audición.
herd: manada, grupo, rebaño.
hind: trasero, posterior, cierva.
huntsman: cazador.
intercept: interceptar, intercepte, intercepta, intercepten, interceptas, interceptan, interceptamos, intercepto, interceptad, interceptáis.
oak: roble.
outlaw: bandido, proscribir.
paced: Medido.
pearls: perlas.
plunder: pillaje, botín, saqueo.
refreshing: refrescando, refrescante.
siege: sitio, asedio.
slumber: echar la siesta, dormitar, letargo.
stately: majestuoso.
verdant: verde.
walks: anda, camina.
wore: falacia, pret de wear, Llevó.

The **spoils were** indeed very large; for, **notwithstanding** that much was **consumed**, a great deal of plate, rich armour, and splendid **clothing**, had been secured by the exertions of the **dauntless outlaws**, who could be **appalled** by no danger when such rewards were in view. Yet so strict were the laws of their society, that no one **ventured** to appropriate any part of the **booty**, which was brought into one common mass, to be at the disposal of their leader.

The place of **rendezvous** was an aged oak; not however the same to which Locksley had conducted Gurth and Wamba in the earlier part of the story, but one which was the centre of a **silvan amphitheatre**, within half a mile of the **demolished** castle of Torquilstone. Here Locksley assumed his seat--a throne of **turf** erected under the twisted branches of the huge oak, and the silvan followers were gathered around him. He assigned to the Black Knight a seat at his right hand, and to Cedric a place upon his left.

"Pardon my freedom, noble **sirs**," he said, "but in these glades I am monarch--they are my kingdom; and these my wild subjects would **reck** but little of my power, were I, within my own dominions, to yield place to **mortal** man.--Now, sirs, who hath seen our **chaplain**? where is our curtal Friar? A mass amongst Christian men best begins a busy morning."--No one had seen the Clerk of Copmanhurst. "Over gods forbode!" said the outlaw chief, "I trust the **jolly** priest hath but **abidden** by the wine-pot a thought too late. Who saw him since the castle was ta'en?"

"I," **quoth** the Miller, "marked him busy about the door of a **cellar**, **swearing** by each saint in the **calendar** he would taste the **smack** of Front-de-Boeuf's Gascoigne wine."

"Now, the saints, as many as there be of them," said the Captain, "forefend, **lest** he has drunk too deep of the wine-butts, and **perished** by the fall of the castle!--Away, Miller!--take with you enow of men, seek the place where you last saw him--throw water from the **moat** on the **scorching ruins** --I will have them removed stone by stone ere I lose my curtal Friar."

Spanish

abidden: pp de abide.
amphitheatre: anfiteatro.
appalled: desmayado, espantado, repugnado, horrorizado.
booty: botín.
calendar: calendario, almanaque, el calendario.
cellar: sótano, bodega.
chaplain: capellán.
clothing: ropa, vistiendo, la ropa.
consumed: consumido.
dauntless: impávido, intrépido.
demolished: demolido, derribado.
ere: antes de.
jolly: alegre, jovial.
lest: para que no, a no ser que, con el fin de, no sea que, si es necesario.
moat: foso.
mortal: mortal.
notwithstanding: sin embargo, a pesar de, no obstante.
outlaw: bandido, proscribir.
perished: perecido.
quoth: dicho de una cosa.
reck: cuidar, importar.
rendezvous: cita.
ruins: ruinas.
scorching: abrasador.
silvan: silvano, selvático.
sirs: señor.
smack: bofetada.
spoils: botín, estropea.
swearing: jurando.
turf: césped, tepe.
ventured: Aventurado.

The numbers who **hastened** to **execute** this duty, considering that an **interesting division** of **spoil** was about to take place, showed how much the **troop** had at heart the safety of their spiritual father.

"Meanwhile, let us proceed," said Locksley; "for when this bold deed shall be sounded abroad, the bands of De Bracy, of Malvoisin, and other allies of Front-de-Boeuf, will be in motion against us, and it were well for our safety that we retreat from the vicinity.--Noble Cedric," he said, turning to the Saxon, "that spoil is divided into two portions; do thou make choice of that which best suits thee, to **recompense** thy people who were partakers with us in this adventure."

"Good yeoman," said Cedric, "my heart is **oppressed** with sadness. The noble Athelstane of Coningsburgh is no more--the last **sprout** of the **sainted** Confessor! Hopes have **perished** with him which can never return!--A **sparkle** hath been **quenched** by his blood, which no human breath can again **rekindle**! My people, save the few who are now with me, do but **tarry** my presence to transport his **honoured** remains to their last mansion. The Lady Rowena is **desirous** to return to Rotherwood, and must be **escorted** by a sufficient force. I should, therefore, ere now, have left this place; and I waited--not to share the **booty**, for, so help me God and Saint Withold! as neither I nor any of mine will touch the **value** of a liard,--I waited but to render my thanks to thee and to thy bold yeomen, for the life and honour ye have saved."

"**Nay**, but," said the chief Outlaw, "we did but half the work at most--take of the spoil what may reward your own neighbours and followers."

"I am rich enough to reward them from mine own wealth," answered Cedric.

"And some," said Wamba, "have been wise enough to reward themselves; they do not march off empty-handed altogether. We do not all wear motley."

"They are welcome," said Locksley; "our laws bind none but ourselves."

"But, thou, my poor knave," said Cedric, turning about and **embracing** his Jester, "how shall I reward thee, who feared not to give thy body to chains and death instead of mine!--All **forsook** me, when the poor fool was faithful!"

Spanish

booty: botín.
desirous: deseoso.
division: división, escisión.
embracing: abrazar, abrazarse, abrazo, adoptar, abarcamiento.
ere: antes de.
escorted: acompañado.
execute: ejecutar, ejecutáis, ejecuto, ejecuten, ejecutas, ejecutamos, ejecuta, ejecutad, ejecutan, ejecute, realizar.
forsook: pret de forsake, abandonó.
hastened: apresurado, acelerado.
honoured: honrado, honorado.
nay: más aún, más bien, voto negativo, voto en contra, no, negativa, mejor dicho.
oppressed: apretado.
perished: perecido.
quenched: aplacado, templado, sofocado, extinguido, callado, enfriado, satisfecho, Apagado.
recompense: recompensa.
rekindle: reencender.
sainted: santo, sagrado, santa, piadoso, canonizado.
sparkle: chispa, destellar, destello, centelleo.
spoil: mimar, deteriorar, echar a perder, corromper, consentir, despojo, estropear.
sprout: brote, brotar, retoño.
tarry: quedarse atrás, alquitranado.
troop: tropa.
value: valor, valorar, estimar, tasar, apreciar.

A tear stood in the eye of the rough Thane as he spoke--a mark of feeling which even the death of Athelstane had not **extracted**; but **there** was something in the half-instinctive attachment of his clown, that **waked** his nature more **keenly** than even grief itself.

"Nay," said the Jester, **extricating** himself from master's **caress**, "if you pay my service with the water of your eye, the Jester must **weep** for company, and then what becomes of his vocation?--But, uncle, if you would indeed pleasure me, I pray you to pardon my **playfellow** Gurth, who **stole** a week from your service to **bestow** it on your son."

"Pardon him!" exclaimed Cedric; "I will both pardon and reward him.--Kneel down, Gurth."--The **swineherd** was in an instant at his master's feet--"THEOW and ESNE art thou no longer," said Cedric touching him with a **wand**; "FOLKFREE and SACLESS art thou in town and from town, in the forest as in the field. A hide of land I give to thee in my steads of Walbrugham, from me and mine to thee and **thine aye** and for ever; and God's **malison** on his head who this gainsays!"

No longer a **serf**, but a **freeman** and a **landholder**, Gurth **sprung** upon his feet, and twice **bounded aloft** to almost his own height from the ground. "A smith and a file," he cried, "to do away the collar from the neck of a freeman!--Noble master! **doubled** is my strength by your gift, and doubly will I fight for you!--There is a free spirit in my breast--I am a man changed to myself and all around.--Ha, Fangs!" he continued,--for that faithful **cur**, seeing his master thus transported, began to **jump** upon him, to express his sympathy,--"knowest thou thy master still?"

"Ay," said Wamba, "Fangs and I still know thee, Gurth, though we must needs **abide** by the collar; it is only thou art likely to forget both us and thyself."

"I shall forget myself indeed ere I forget thee, true comrade," said Gurth; "and were freedom fit for thee, Wamba, the master would not let thee want it."

Spanish

abide: esperar, tolerar, tolere, esperamos, esperan, esperáis, esperas, esperad, espere, tolera, esperen.
aloft: arriba.
aye: sí.
bestow: conferir, otorgar.
bounded: amordazado, saltado, definido, encerrado.
caress: acariciar, caricia.
cur: perro chusco o de mala casta, perro, hombre vil, de mala raza, chucho, canalla, vil.
doubled: doblado, duplicado.
ere: antes de.
extracted: extraído.
extricating: desembarazándose.
freeman: hombre libre.
jump: saltar, salto, brinco, brincar.
keenly: afiladamente, agudamente, de modo penetrante, perspicazmente.
landholder: terrateniente.
malison: maldición.
playfellow: compañero de juego.
serf: siervo.
sprung: pp de spring, de muelles, brotado, saltado.
stole: estola.
swineherd: porquerizo, porquero.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
waked: Despertado.
wand: batuta, lápiz lector, varilla, varita de las virtudes, varita mágica, vara, barra.
weep: llorar, llore, lloren, llora, lloro, lloras, lloran, lloramos, lloráis, llorad.

"Nay," said Wamba, "never think I envy thee, brother Gurth; the **serf** sits by the hall-fire when the freeman must forth to the field of battle--And what saith Oldhelm of Malmsbury--Better a fool at a feast than a wise man at a fray."

The tramp of horses was now heard, and the Lady Rowena appeared, surrounded by several riders, and a much stronger party of footmen, who **joyfully** shook their **pikes** and **clashed** their brown-bills for joy of her freedom. She herself, richly **attired**, and mounted on a dark **chestnut palfrey**, had recovered all the dignity of her manner, and only an **unwonted** degree of **paleness** showed the sufferings she had undergone. Her lovely brow, though **sorrowful**, bore on it a cast of **reviving** hope for the **future**, as well as of grateful **thankfulness** for the past deliverance--She knew that Ivanhoe was safe, and she knew that Athelstane was dead. The former assurance filled her with the most sincere delight; and if she did not **absolutely rejoice** at the latter, she might be **pardoned** for feeling the full advantage of being freed from further persecution on the only subject in which she had ever been **contradicted** by her guardian Cedric.

As Rowena bent her **steed** towards Locksley's seat, that bold **yeoman**, with all his followers, rose to receive her, as if by a general instinct of courtesy. The blood rose to her cheeks, as, **courteously** waving her hand, and bending so low that her beautiful and loose tresses were for an instant mixed with the **flowing mane** of her palfrey, she expressed in few but apt words her **obligations** and her gratitude to Locksley and her other deliverers.--"God bless you, brave men," she concluded, "God and Our Lady bless you and **requite** you for **gallantly** perilling yourselves in the cause of the oppressed!--If any of you should hunger, remember Rowena has food--if you should **thirst**, she has many a butt of wine and brown ale--and if the Normans drive ye from these walks, Rowena has forests of her own, where her gallant deliverers may **range** at full freedom, and never **ranger** ask whose arrow hath struck down the deer."

"Thanks, gentle lady," said Locksley; "thanks from my company and myself. But, to have saved you requites itself. We who walk the **greenwood** do many a

Spanish

absolutely: absolutamente, verdaderamente, en efecto, en realidad, de veras.
attired: atraído.
chestnut: castaña, castaño.
clashed: Chocado.
contradicted: Contradicho.
courteously: cortésmente.
flowing: fluido, corriente.
future: futuro, porvenir, próximo, entrante, el futuro.
gallant: galante, galán, valeroso.
gallantly: galantemente.
greenwood: bosque verde.
joyfully: alegremente.
mane: melena, crin.
obligations: obligaciones.
paleness: palidez.
palfrey: palafrén.
pardoned: perdonado.
pikes: pike.
range: alcance, gama, rango, intervalo, ámbito, margen, recorrido.
ranger: guardabosques.
rejoice: alegrarse, regocijarse, alegrar.
requite: reembolse, compensar, recompensar, pagar.
reviving: reavivando.
serf: siervo.
sorrowful: afligido, pesaroso.
steed: corcel.
thankfulness: agradecimiento, reconocimiento.
thirst: sed, la sed.
unwonted: desusado.
yeoman: hacendado.

wild deed, and the Lady Rowena's **deliverance** may be received as an atonement."

Again **bowing** from her **palfrey**, Rowena turned to **depart**; but **pausing** a moment, while Cedric, who was to attend her, was also taking his leave, she found herself unexpectedly close by the prisoner De Bracy. He stood under a tree in deep meditation, his arms crossed upon his breast, and Rowena was in hopes she might pass him **unobserved**. He looked up, however, and, when aware of her presence, a deep flush of shame **suffused** his handsome **countenance**. He stood a moment most **irresolute**; then, **stepping** forward, took her palfrey by the **rein**, and bent his **knee** before her.

"Will the Lady Rowena **deign** to cast an eye--on a **captive** knight --on a **dishonoured** soldier?"

"Sir Knight," answered Rowena, "in enterprises such as yours, the real dishonour lies not in failure, but in success."

"Conquest, lady, should **soften** the heart," answered De Bracy; "let me but know that the Lady Rowena **forgives** the violence occasioned by an **ill**-fated passion, and she shall soon learn that De Bracy knows how to serve her in nobler ways."

"I forgive you, Sir Knight," said Rowena, "as a Christian."

"That means," said Wamba, "that she does not forgive him at all."

"But I can never forgive the misery and **desolation** your madness has occasioned," continued Rowena.

"**Unloose** your hold on the lady's rein," said Cedric, coming up. "By the bright sun above us, but it were shame, I would pin thee to the earth with my javelin--but be well assured, thou **shalt smart**, Maurice de Bracy, for thy share in this foul deed."

"He threatens safely who threatens a prisoner," said De Bracy; "but when had a Saxon any touch of courtesy?"

Then retiring two steps backward, he permitted the lady to move on.

Spanish

bowing: reverencia, toque con el arco, inclinar, golpes de arco.
captive: cautivo.
countenance: semblante.
deign: dignarse.
deliverance: liberación.
depart: salir, salís, salgo, salga, sales, salen, saled, sale, salgan, salimos, sal.
desolation: desolación.
dishonour: negarse a aceptar, deshonrar, deshonra, infamar, faltar a, deshonrado, no pagar, desdoro, no cumplir, faltar al pago, deshonor.
dishonoured: deshonrado.
forgives: perdona.
ill-fated: fatal, desafortunado.
irresolute: irresoluto, indeciso.
knee: rodilla, la rodilla.
palfrey: palafrén.
pausing: detener.
pin: alfiler, patilla, perno, el alfiler, clavija, pasador.
rein: rienda.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.
smart: listo, inteligente, astuto, majo.
soften: ablandar, ablanda, ablandad, ablando, ablanden, ablandas, ablandan, ablandáis, ablandamos, ablande.
suffused: difundido.
unloose: aflojar, soltar, desatar, aflojarse, afloje, suelto, desaten, desato, soltad, soltáis, soltamos.
unobserved: desapercibido, inadvertido.

Cedric, **ere** they departed, expressed his peculiar gratitude to the Black Champion, and **earnestly entreated** him to **accompany** him to Rotherwood.

"I know," he said, "that ye **errant** knights desire to carry your fortunes on the point of your **lance**, and **reck** not of land or goods; but war is a **changeful** mistress, and a home is sometimes desirable even to the champion whose trade is wandering. Thou **hast earned** one in the halls of Rotherwood, noble knight. Cedric has wealth enough to repair the injuries of fortune, and all he has is his deliverer's--Come, therefore, to Rotherwood, not as a guest, but as a son or brother."

"Cedric has already made me rich," said the Knight,--"he has taught me the value of Saxon virtue. To Rotherwood will I come, brave Saxon, and that **speedily**; but, as now, pressing matters of moment **detain** me from your halls. Peradventure when I come **hither**, I will ask such a **boon** as will put even thy generosity to the test."

"It is granted ere spoken out," said Cedric, striking his ready hand into the gauntleted palm of the Black Knight,--"it is granted already, were it to affect half my fortune."

"**Gage** not thy promise so lightly," said the Knight of the Fetterlock; "yet well I hope to gain the boon I shall ask. Meanwhile, adieu."

"I have but to say," added the Saxon, "that, during the **funeral** rites of the noble Athelstane, I shall be an **inhabitant** of the halls of his castle of Coningsburgh--They will be open to all who choose to **partake** of the funeral banqueting; and, I speak in name of the noble Edith, mother of the fallen prince, they will never be shut against him who **laboured** so bravely, though unsuccessfully, to save Athelstane from Norman chains and Norman steel."

"**Ay**, ay," said Wamba, who had resumed his attendance on his master, "rare feeding there will be--pity that the noble Athelstane **cannot** banquet at his own funeral.--But he," continued the Jester, lifting up his eyes **gravely**, "is **supping** in Paradise, and doubtless does honour to the cheer."

Spanish

accompany: acompañar, acompañen, acompaña, acompaño, acompañas, acompañan, acompañamos, acompañáis, acompañad, acompañe.
ay: sí.
boon: bendición, don.
cannot: presente de no poder.
changeful: no constante, variable, cambiable.
detain: retener, retengo, retienes, retiene, retengan, retenemos, retenéis, retened, reten, retienen, retenga.
earned: ganado.
earnestly: seriamente.
entreated: demandado, rogado, rogó.
ere: antes de.
errant: errante.
funeral: entierro, funeral, fúnebre, enterramiento.
gage: calibre, calibrador.
gravely: gravemente.
hast: haya.
hither: acá.
inhabitant: habitante, morador.
laboured: avanzado, entrecortado, penoso, movido, machacado, lento, laborado, premioso, fatigoso, desarrollado, pesado.
lance: lanza, lanzar.
partake: compartir, compartan, comparto, compartís, compartimos, compartid, compartes, comparte, comparta, comparten.
reck: cuidar, importar.
speedily: rápidamente.
supping: cenando, sorber.

"Peace, and move on," said Cedric, his anger at this **untimely jest** being checked by the **recollection** of Wamba's **recent** services. Rowena waved a **graceful adieu** to him of the Fetterlock --the Saxon **bade** God speed him, and on they moved through a wide **glade** of the forest.

They had **scarce** departed, **ere** a sudden procession moved from under the **greenwood** branches, swept slowly round the **silvan amphitheatre**, and took the same direction with Rowena and her followers. The priests of a neighbouring convent, in expectation of the ample donation, or "soul-scat", which Cedric had propined, attended upon the car in which the body of Athelstane was laid, and **sang** hymns as it was sadly and slowly borne on the shoulders of his vassals to his castle of Coningsburgh, to be there deposited in the grave of Hengist, from whom the deceased derived his long descent. Many of his vassals had assembled at the news of his death, and followed the **bier** with all the **external** marks, at least, of **dejection** and sorrow. Again the outlaws arose, and paid the same rude and **spontaneous homage** to death, which they had so lately rendered to beauty --the slow **chant** and **mournful** step of the priests brought back to their **remembrance** such of their comrades as had fallen in the yesterday's array. But such recollections **dwell** not long with those who lead a life of danger and enterprise, and ere the sound of the death-hymn had died on the wind, the outlaws were again busied in the **distribution** of their spoil.

"**Valiant** knight," said Locksley to the Black Champion, "without whose good heart and mighty arm our enterprise must altogether have failed, will it please you to take from that mass of spoil whatever may best serve to pleasure you, and to remind you of this my Trysting-tree?"

"I accept the offer," said the Knight, "as frankly as it is given; and I ask permission to dispose of Sir Maurice de Bracy at my own pleasure."

"He is **thine** already," said Locksley, "and well for him! else the **tyrant** had **graced** the **highest bough** of this oak, with as many of his Free-Companions as we could gather, hanging thick as **acorns** around him.--But he is thy prisoner, and he is safe, though he had **slain** my father."

Spanish

acorns: bellotas.
adieu: adiós.
amphitheatre: anfiteatro.
bade: pret de bid, Mandó.
bier: féretro, andas.
bough: rama.
chant: corear, canto.
dejection: abatimiento.
distribution: distribución.
dwell: morar, morad, moren, moras, moráis, moran, moramos, mora, more, moro, habitar.
ere: antes de.
external: externo, exterior.
glade: claro.
graced: agraciado.
graceful: gracioso, elegante, airoso, garboso.
greenwood: bosque verde.
highest: sumo, el más alto, suma, máximo, sumamente, alto, máxima.
homage: homenaje.
jest: bromear, broma.
mournful: fúnebre.
recent: reciente, fresco.
recollection: recuerdo, recolección.
remembrance: recuerdo.
sang: pret de sing, cantó.
scarce: escaso.
silvan: silvano, selvático.
slain: matado.
spontaneous: espontáneo.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
tyrant: tirano.
untimely: inoportuno, intempestivo.
valiant: bravo, valiente.

"De Bracy," said the Knight, "thou art free--depart. He whose prisoner thou art scorns to take mean revenge for what is past. But beware of the future, lest a worse thing **befall** thee. --Maurice de Bracy, I say BEWARE!"

De Bracy bowed low and in silence, and was about to withdraw, when the yeomen burst at once into a shout of **execration** and **derision**. The proud knight instantly stopped, turned back, folded his arms, drew up his form to its full height, and exclaimed, "Peace, ye **yelping** curs! who open upon a cry which ye followed not when the **stag** was at bay--De Bracy scorns your **censure** as he would **disdain** your applause. To your brakes and **caves**, ye **outlawed** thieves! and be silent when **aught knightly** or noble is but spoken within a **league** of your fox-earths."

This **ill**-timed defiance might have **procured** for De Bracy a **volley** of arrows, but for the hasty and **imperative** interference of the outlaw Chief. Meanwhile the knight caught a horse by the **rein**, for several which had been taken in the **stables** of Front-de-Boeuf stood accoutred around, and were a valuable part of the **booty**. He threw himself upon the saddle, and **galloped** off through the wood.

When the **bustle** occasioned by this incident was somewhat composed, the chief Outlaw took from his neck the rich horn and baldric which he had recently gained at the strife of **archery** near Ashby.

"Noble knight." he said to him of the Fetterlock, "if you disdain not to grace by your acceptance a **bugle** which an English **yeoman** has once worn, this I will pray you to keep as a **memorial** of your **gallant** bearing--and if ye have aught to do, and, as happeneth **oft** to a gallant knight, ye chance to be hard bested in any forest between Trent and Tees, wind three mots upon the horn thus, 'Wa-sa-hoa!' and it may well chance ye shall find **helpers** and rescue."

He then gave breath to the bugle, and **winded** once and again the call which be described, until the knight had caught the notes.

Spanish

archery: tiro con arco, tiro al arco.
aught: algo.
befall: ocurrir, ocurrimos, ocurrís, ocurrid, ocurres, ocurren, ocurre, ocurran, ocurra, ocurro.
booty: botín.
bugle: clarín, corneta.
bustle: bullicio, polisón.
caves: cuevas.
censure: censurar, reprobación, criticar, desaprobación.
derision: mofa, ludibrio.
disdain: desdén.
execration: execración.
gallant: galante, galán, valeroso.
galloped: galopado.
helpers: Ayudantes.
ill-timed: inoportuno, intempestivo.
imperative: imperativo, imperioso.
knightly: caballeresco.
league: liga, cinta, lazo, legua.
memorial: conmemorativo.
oft: a menudo, mucho, con frecuencia, muchas veces.
outlaw: bandido, proscribir.
outlawed: prescrito, proscrito.
procured: procurado.
rein: rienda.
stables: establos.
stag: ciervo, venado.
volley: descarga.
winded: enrollado, falto de aliento, jadeante.
yelping: gañir, gañido, gañendo, gritar.
yeoman: hacendado.

"Gramercy for the gift, bold **yeoman**," said the Knight; "and better help than **thine** and thy rangers would I never seek, were it at my utmost need." And then in his turn he **winded** the call till all the greenwood rang.

"Well blown and clearly," said the yeoman; "beshrew me an thou knowest not as much of woodcraft as of war!--thou **hast** been a **striker** of deer in thy day, I warrant.--Comrades, mark these three mots--it is the call of the Knight of the Fetterlock; and he who hears it, and **hastens** not to serve him at his need, I will have him **scourged** out of our band with his own bowstring."

"Long live our leader!" shouted the yeomen, "and long live the Black Knight of the Fetterlock!--May he soon use our service, to prove how readily it will be paid."

Locksley now proceeded to the distribution of the spoil, which he performed with the most **laudable impartiality**. A tenth part of the whole was set apart for the church, and for pious uses; a portion was next allotted to a sort of public **treasury**; a part was assigned to the widows and children of those who had fallen, or to be **expended** in masses for the souls of such as had left no **surviving** family. The rest was divided amongst the outlaws, **according** to their rank and merit, and the judgment of the Chief, on all such doubtful questions as occurred, was delivered with great **shrewdness**, and received with absolute submission. The Black Knight was not a little surprised to find that men, in a state so **lawless**, were nevertheless among themselves so **regularly** and **equitably** governed, and all that he observed added to his opinion of the justice and judgment of their leader.

When each had taken his own proportion of the **booty**, and while the **treasurer**, accompanied by four tall yeomen, was **transporting** that belonging to the state to some place of **concealment** or of security, the portion devoted to the church still remained **unappropriated**.

"I would," said the leader, "we could hear **tidings** of our **joyous** chaplain--he was never **wont** to be absent when **meat** was to be blessed, or spoil to be parted; and it is his duty to take care of these the **tithes** of our successful enterprise. It may be the office has helped to cover some of his **canonical** irregularities. Also, I

Spanish

according: conforme, de acuerdo con.
booty: botín.
canonical: canónico.
concealment: ocultamiento, ocultación, encubrimiento.
equitably: imparcialmente, justamente, equitativamente.
expended: expendido, gastado.
hast: haya.
hastens: acelera, apresura, acelerar.
impartiality: imparcialidad.
joyous: jubiloso, gozoso, de jubiloso, alegre.
laudable: digno de loor.
lawless: sin ley, desenfrenado, libertino, ilegal.
meat: carne, la carne, carnes.
regularly: regularmente, a menudo.
scourged: azotó.
shrewdness: perspicacia, sapiencia, sagacidad, sutileza, sabiduría, dispositivo, astucia, agudeza.
striker: huelguista, percutor.
surviving: sobreviviendo.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
tidings: noticias.
tithes: diezmos.
transporting: Transportar, acarreador, acarreo.
treasurer: tesorero.
treasury: tesorería, erario.
unappropriated: no asignado.
winded: enrollado, falto de aliento, jadeante.
wont: acostumbrado, costumbre.
yeoman: hacendado.

have a holy brother of his a prisoner at no great distance, and I would **fain** have the Friar to help me to deal with him in due sort--I greatly **misdoubt** the safety of the **bluff** priest."

"I were right sorry for that," said the Knight of the Fetterlock, "for I stand **indebted** to him for the **joyous** hospitality of a merry night in his cell. Let us to the ruins of the castle; it may be we shall there learn some **tidings** of him."

While they thus spoke, a loud shout among the yeomen announced the arrival of him for whom they feared, as they learned from the **stentorian** voice of the Friar himself, long before they saw his **burly** person.

"Make room, my merry-men!" he exclaimed; "room for your **godly** father and his prisoner--Cry welcome once more.--I come, noble leader, like an eagle with my prey in my clutch."--And making his way through the ring, amidst the laughter of all around, he appeared in **majestic** triumph, his huge **partisan** in one hand, and in the other a **halter**, one end of which was fastened to the neck of the unfortunate Isaac of York, who, bent down by sorrow and terror, was dragged on by the victorious priest, who shouted aloud, "Where is Allan-a-Dale, to **chronicle** me in a **ballad**, or if it were but a lay?--By Saint Hermangild, the **jingling** crowder is ever out of the way where there is an apt theme for **exalting** valour!"

"Curtal Priest," said the Captain, "thou **hast** been at a wet mass this morning, as early as it is. In the name of Saint Nicholas, whom hast thou got here?"

"A **captive** to my sword and to my **lance**, noble Captain," replied the Clerk of Copmanhurst; "to my bow and to my **halberd**, I should rather say; and yet I have **redeemed** him by my **divinity** from a worse captivity. Speak, Jew--have I not **ransomed** thee from Sathanas?--have I not taught thee thy 'credo', thy 'pater', and **thine** 'Ave Maria'?--Did I not **spend** the whole night in drinking to thee, and in **expounding** of mysteries?"

"For the love of God!" **ejaculated** the poor Jew, "will no one take me out of the keeping of this mad--I mean this holy man?"

Spanish

ballad: balada.
bluff: cortado a pico, acantilado, aparentar, balandronada, abultado, burlar, fanfarronada, farolear, farol, tirarse un farol, tirar un farol.
burly: corpulento.
captive: cautivo.
chronicle: crónica.
divinity: divinidad.
ejaculated: eyaculado.
exalting: exaltando.
expounding: comentando, exponiendo.
fain: dispuesto.
godly: piadoso.
halberd: alabarda.
halter: cabestro.
hast: haya.
indebted: endeudado, deudor.
jingling: tintineando, cascabeleo.
joyous: jubiloso, gozoso, de jubiloso, alegre.
lance: lanza, lanzar.
majestic: majestuoso.
misdoubt: dudas grandes.
partisan: partidista, partisano.
ransomed: rescatado.
redeemed: redimido, amortizado, rescatado.
spend: gastar, gastáis, gastas, gasten, gastad, gasta, gastamos, gastan, gasto, gaste, pasar.
stentorian: estentóreo.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
tidings: noticias.

"How's this, Jew?" said the Friar, with a menacing aspect; "dost thou **recant**, Jew?--Bethink thee, if thou dost relapse into thine **infidelity**, though thou are not so tender as a **suckling** pig--I would I had one to break my fast upon--thou art not too tough to be **roasted**! Be **conformable**, Isaac, and repeat the words after me. 'Ave Maria'!--"

"Nay, we will have no **profanation**, mad Priest," said Locksley; "let us rather hear where you found this prisoner of thine."

"By Saint Dunstan," said the Friar, "I found him where I sought for better **ware**! I did step into the cellarage to see what might be **rescued** there; for though a cup of burnt wine, with spice, be an evening's drought for an **emperor**, it were waste, methought, to let so much good liquor be **mulled** at once; and I had caught up one **runlet** of sack, and was coming to call more aid among these lazy **knaves**, who are ever to seek when a good deed is to be done, when I was avised of a strong door--Aha! thought I, here is the choicest **juice** of all in this secret crypt; and the knave **butler**, being disturbed in his vocation, hath left the key in the door --In therefore I went, and found just nought besides a commodity of rusted chains and this dog of a Jew, who presently rendered himself my prisoner, rescue or no rescue. I did but refresh myself after the fatigue of the action, with the **unbeliever**, with one **humming** cup of sack, and was proceeding to lead forth my captive, when, crash after crash, as with wild thunder-dint and levin-fire, down **toppled** the **masonry** of an outer tower, (marry beshrew their hands that **built** it not the firmer!) and **blocked** up the passage. The roar of one falling tower followed another--I gave up thought of life; and **deeming** it a dishonour to one of my profession to pass out of this world in company with a Jew, I heaved up my **halberd** to beat his brains out; but I took pity on his grey hairs, and judged it better to lay down the partisan, and take up my spiritual weapon for his **conversion**. And truly, by the blessing of Saint Dunstan, the **seed** has been **sown** in good **soil**; only that, with speaking to him of mysteries through the whole night, and being in a manner fasting, (for the few droughts of sack which I sharpened my wits with were not worth marking,) my head is well-nigh **dizzied**,

Spanish

blocked: bloqueado.
built: construido, construyó, fabricados, pret y pp de build.
butler: mayordomo.
conformable: conforme.
conversion: conversión.
deeming: creyendo.
dizzied: mareado.
emperor: emperador.
halberd: alabarda.
humming: zumbador.
infidelity: infidelidad.
juice: zumo, jugo, el jugo, joco.
knaves: valets.
masonry: albañilería, mampostería, masonería.
mulled: ponderado, vino hervido, Reflexionó, vino caliente.
profanation: profanación.
recant: retractamos, retracto, retracten, retracte, retractan, retractáis, retractad, retracta, retractas, confesarse de su error, desdecirse.
rescued: rescatado.
roasted: asado.
runlet: arroyo.
seed: semilla, la semilla, grano, simiente, semen, sembrar.
soil: tierra, ensuciar, suelo, manchar.
sown: sembrado, pp de sow.
suckling: amamantando, lactando, lactancia.
toppled: Derribado, tumbado, volcado.
unbeliever: incrédulo.
ware: mercancía.

I trow.--But I was clean exhausted.--Gilbert and Wibbald know in what state they found me --quite and clean exhausted."

"We can bear witness," said Gilbert; "for when we had cleared away the ruin, and by Saint Dunstan's help **lighted** upon the **dungeon stair**, we found the **runlet** of sack half empty, the Jew half dead, and the Friar more than half--exhausted, as he calls it."

"Ye be **knaves**! ye lie!" **retorted** the **offended** Friar; "it was you and your **gormandizing** companions that drank up the sack, and called it your morning draught--I am a **pagan**, an I kept it not for the Captain's own throat. But what recks it? The Jew is **converted**, and **understands** all I have told him, very nearly, if not altogether, as well as myself."

"Jew," said the Captain, "is this true? **hast** thou **renounced thine** unbelief?"

"May I so find mercy in your eyes," said the Jew, "as I know not one word which the **reverend prelate** spake to me all this fearful night. Alas! I was so **distraught** with agony, and fear, and grief, that had our holy father Abraham come to **preach** to me, he had found but a deaf listener."

"Thou liest, Jew, and thou knowest thou dost." said the Friar; "I will remind thee of but one word of our conference--thou didst promise to give all **thy** substance to our holy Order."

"So help me the Promise, fair sirs," said Isaac, even more **alarmed** than before, "as no such sounds ever crossed my lips! Alas! I am an aged beggar'd man--I fear me a childless--have ruth on me, and let me go!"

"**Nay**," said the Friar, "if thou dost **retract vows** made in favour of holy Church, thou must do penance."

Accordingly, he raised his **halberd**, and would have laid the staff of it **lustily** on the Jew's shoulders, had not the Black Knight stopped the blow, and **thereby** transferred the Holy Clerk's resentment to himself.

"By Saint Thomas of Kent," said he, "an I **buckle** to my gear, I will teach thee, sir lazy lover, to mell with thine own matters, maugre thine iron case there!"

Spanish

alarmed: alarmado.
buckle: hebilla, abrochar, corchete.
converted: convertido.
distraught: aturrullado.
dungeon: mazmorra.
gormandizing: Glotoneando.
halberd: alabarda.
hast: haya.
knaves: valets.
lighted: encendido.
lustily: lozanamente, cachondo, lujuriosamente.
nay: más aún, más bien, voto negativo, voto en contra, no, negativa, mejor dicho.
offended: ofendido, injuriado, ultrajado, insultado, delinquido.
pagan: pagano.
preach: predicar, prediquen, predica, predicad, predicáis, predicamos, predican, predicas, predico, predique, sermonear.
prelate: prelado.
renounced: Renunciado.
retorted: Replicado.
retract: retractarse, retirar, retraer.
reverend: reverendo, clérigo.
runlet: arroyo.
stair: escalón, escalera.
thereby: en consecuencia de esto, por lo tanto.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
thy: tu.
understands: entiende, comprende.
vow: voto.
vows: promesas solemnes.

"Nay, be not **wroth** with me," said the Knight; "thou knowest I am thy sworn friend and comrade."

"I know no such thing," answered the Friar; "and defy thee for a **meddling coxcomb**!"

"Nay, but," said the Knight, who seemed to take a pleasure in **provoking** his **quondam** host, "**hast** thou forgotten how, that for my sake (for I say nothing of the temptation of the **flagon** and the **pasty**) thou didst break thy vow of fast and vigil?"

"Truly, friend," said the Friar, **clenching** his huge **fist**, "I will **bestow** a **buffet** on thee."

"I accept of no such presents," said the Knight; "I am content to take thy **cuff** as a loan, but I will repay thee with **usury** as deep as ever thy prisoner there exacted in his traffic."

"I will prove that presently," said the Friar.

"Hola!" cried the Captain, "what art thou after, mad Friar? **brawling** beneath our Trysting-tree?"

"No brawling," said the Knight, "it is but a **friendly interchange** of courtesy.--Friar, strike an thou darest--I will stand thy blow, if thou **wilt** stand mine."

"Thou hast the **advantage** with that iron pot on thy head," said the **churchman**; "but have at thee--Down thou goest, an thou wert Goliath of Gath in his **brazen** helmet."

The Friar **bared** his **brawny** arm up to the elbow, and **putting** his full strength to the blow, gave the Knight a buffet that might have **felled** an ox. But his adversary stood firm as a **rock**. A loud shout was uttered by all the yeomen around; for the Clerk's cuff was **proverbial** amongst them, and there were few who, in **jest** or earnest, had not had the occasion to know its **vigour**.

"Now, Priest," said, the Knight, pulling off his **gauntlet**, "if I had vantage on my head, I will have none on my hand--stand fast as a true man."

Spanish

bared: descubierto.
bestow: conferir, otorgar.
brawling: pelear, alboroto, pelearse, reñir, tumulto, reyerta.
brawny: musculoso.
brazen: de latón, descarado.
buffet: bar, aparador, bufet.
churchman: clérigo.
clenching: roblonado, apretar.
cuff: puño, puño de la camisa.
felled: truncado, derribado, desanimado, cortado.
fist: puño.
flagon: jarra, botella, frasco, jarrón, jarro.
friendly: amistoso, amable, bonito, gracioso, amigable.
gauntlet: guantelete.
hast: haya.
interchange: intercambio, cambiar.
jest: bromear, broma.
meddling: entretenimiento.
ox: buey.
pasty: pastoso.
proverbial: proverbial.
provoking: provocando.
putting: poniendo, metiendo, colocando.
quondam: antiguo.
rock: roca, balancear, piedra, mecer, peña.
usury: usura.
vantage: ventaja.
vigour: fuerza, virtud.
wilt: marchitarse, marchitar.
wroth: furioso, iracundo.

"'Genam meam dedi vapulatori'--I have given my cheek to the smiter," said the Priest; "an **thou** canst stir me from the spot, fellow, I will freely **bestow** on **thee** the Jew's **ransom**."

So spoke the **burly** Priest, assuming, on his part, high **defiance**. But who may resist his fate? The **buffet** of the Knight was given with such strength and good-will, that the Friar rolled head over heels upon the plain, to the great **amazement** of all the **spectators**. But he arose neither angry nor crestfallen.

"Brother," said he to the Knight, "thou shouldst have used **thy** strength with more discretion. I had **mumbled** but a **lame** mass an thou hadst broken my jaw, for the **piper plays** ill that wants the **nether chops**. Nevertheless, there is my hand, in friendly witness, that I will exchange no more cuffs with thee, having been a **loser** by the **barter**. End now all unkindness. Let us put the Jew to ransom, since the **leopard** will not change his **spots**, and a Jew he will continue to be."

"The Priest," said Clement, "is not have so confident of the Jew's conversion, since he received that buffet on the ear."

"Go to, **knave**, what pratest thou of conversions?--what, is there no respect?--all masters and no men?--I tell thee, fellow, I was somewhat totty when I received the good knight's blow, or I had kept my ground under it. But an thou gibest more of it, thou **shalt** learn I can give as well as take."

"Peace all!" said the Captain. "And thou, Jew, think of thy ransom; thou needest not to be told that thy race are held to be **accursed** in all Christian communities, and trust me that we **cannot endure** thy presence among us. Think, therefore, of an offer, while I examine a prisoner of another cast."

"Were many of Front-de-Boeuf's men taken?" demanded the Black Knight.

"None of **note** enough to be put to ransom," answered the Captain; "a set of hilding fellows there were, whom we dismissed to find them a new master--enough had been done for **revenge** and profit; the bunch of them were not worth a cardecu. The prisoner I speak of is better booty--a **jolly monk** riding to visit his leman, an I may judge by his horse-gear and wearing apparel.--Here cometh the

Spanish

accursed: maldito.
amazement: asombro, pasmo.
barter: trueque, permuta, trocar.
bestow: conferir, otorgar.
buffet: bar, aparador, bufet.
burly: corpulento.
cannot: presente de no poder.
chops: labios, boca, corta, patillas, chuletas.
defiance: desafío.
endure: durar, duráis, duro, duren, dure, duras, duran, duramos, dura, durad, tolerar.
jolly: alegre, jovial.
knave: bribón.
lame: cojo.
leopard: leopardo.
loser: perdedor.
monk: monje.
mumbled: mascullado.
nether: inferior.
note: nota, apuntar, billete, anotar, apunte, anotación, notar.
piper: flautista, gaitero.
plays: juega, toca.
ransom: rescate.
revenge: venganza, revancha.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.
spectators: espectador, público, espectadoras.
spots: lunares, granos, bienes con entrega inmediata.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
thy: tu.

worthy prelate, as **pert** as a pyet." And, between two yeomen, was **brought** before the **silvan throne** of the **outlaw** Chief, our old **friend**, Prior Aymer of Jorvaulx.

Spanish

brought: Traído.
friend: amigo, amiga, el amigo.
outlaw: bandido, proscribir.
pert: atrevido.
prelate: prelado.
silvan: silvano, selvático.
throne: trono.
worthy: digno.

CHAPTER XXXIII

Flower of warriors,
How is't with Titus Lartius?

Marcius

As with a man busied about ***decrees****,*
Condemning some to death and some to ***exile****,*
Ransoming him or ***pitying****, threatening the other.*

Coriolanus

The **captive** Abbot's features and **manners exhibited** a **whimsical mixture** of **offended pride**, and **deranged foppery** and **bodily terror**.

"Why, how now, my masters?" said he, with a voice in which all three emotions were **blended**. "What order is this among **ye**? Be ye Turks or Christians, that handle a churchman?--Know ye what it is, 'manus imponere in servos Domini'? Ye have **plundered** my mails--torn my cope of **curious** cut **lace**, which might have served a cardinal!--Another in my place would have been at his 'excommunicabo vos'; but I am placible, and if ye order **forth** my palfreys, release my **brethren**, and restore my mails, tell down with all speed an hundred **crowns** to be **expended** in **masses** at the high **altar** of Jorvaulx Abbey, and make your **vow** to eat no **venison** until next Pentecost, it may be you shall hear little more of this mad frolic."

Spanish

altar: altar.
blended: mezclado.
bodily: corporal.
brethren: hermanos.
captive: cautivo.
crowns: coronas.
curious: curioso.
decrees: decreta.
deranged: desarreglado, perturbado, loco, girado, enloquecido, trastornado.
exhibited: exhibido.
exile: destierro, exilio, desterrado, desterrar.
expended: expendido, gastado.
foppery: afectación en el vestir.
forth: adelante.
lace: encaje, lazo, cordón, el encaje, la cinta.
manners: modales, educación.
masses: masas, vulgo.
mixture: mezcla, la mezcla.
offended: ofendido, injuriado, ultrajado, insultado, delinquido.
pitying: compasión, compadecer, compasivo, de lástima, piedad, tener lástima de, apiadarse de.
plundered: saqueó.
pride: orgullo.
terror: terror.
venison: venado.
vow: voto.
whimsical: caprichoso, antojadizo.
ye: usted, vosotros, ustedes, vosotras, tú, los, lo, las, la, el, vos.

"Holy Father," said the chief Outlaw, "it **grieves** me to think that you have met with such usage from any of my followers, as calls for your **fatherly** reprehension."

"Usage!" echoed the priest, encouraged by the mild tone of the **silvan** leader; "it were usage fit for no **hound** of good race --much less for a Christian--far less for a priest--and least of all for the Prior of the holy community of Jorvaulx. Here is a **profane** and **drunken minstrel**, called Allan-a-Dale--'nebulo quidam'--who has **menaced** me with **corporal** punishment--**nay**, with death itself, an I pay not down four hundred **crowns** of **ransom**, to the boot of all the treasure he hath already **robbed** me of--gold chains and gymmal rings to an unknown value; besides what is broken and **spoiled** among their rude hands, such as my pouncer-box and silver crisping-tongs."

"It is impossible that Allan-a-Dale can have thus treated a man of your **reverend** bearing," replied the Captain.

"It is true as the gospel of Saint Nicodemus," said the Prior; "he **swore**, with many a cruel north-country **oath**, that he would hang me up on the highest tree in the greenwood."

"Did he so in very deed? Nay, then, reverend father, I think you had better comply with his demands--for Allan-a-Dale is the very man to **abide** by his word when he has so **pledged** it."

"You do but **jest** with me," said the **astounded** Prior, with a forced laugh; "and I love a good jest with all my heart. But, ha! ha! ha! when the **mirth** has **lasted** the **livelong** night, it is time to be grave in the morning."

"And I am as grave as a father confessor," replied the Outlaw; "you must pay a round ransom, Sir Prior, or your **convent** is likely to be called to a new election; for your place will know you no more."

"Are ye Christians," said the Prior, "and hold this language to a churchman?"

"Christians! ay, marry are we, and have **divinity** among us to boot," answered the Outlaw. "Let our **buxom chaplain** stand forth, and **expound** to this reverend father the texts which concern this matter."

Spanish

abide: esperar, tolerar, tolere, esperamos, esperan, esperáis, esperas, esperad, espere, tolera, esperen.
astounded: pasmado, pasmar, aturdir, asombrado, sorprender.
ay: sí.
buxom: lozano.
chaplain: capellán.
convent: convento.
corporal: corpóreo.
crowns: coronas.
divinity: divinidad.
drunken: borracho, ebrio.
expound: exponer, comentar.
fatherly: paternal, paternalmente.
grieves: aflige, apena.
hound: galgo, acosar, perro de caza, podenco.
jest: bromear, broma.
lasted: Durado.
livelong: durante el día, entero, todo, de todo el día.
menaced: Amenazado.
minstrel: trovador.
mirth: alegría.
oath: juramento.
pledged: pignorado, prometido.
profane: profano.
ransom: rescate.
reverend: reverendo, clérigo.
robbed: Robado, despojado, hurtado.
silvan: silvano, selvático.
spoiled: consentido, estropeado, mal educado, mimado.
swore: pret de swear, Juró.

The Friar, half-drunk, half-sober, had **huddled** a friar's **frock** over his green **cassock**, and now **summoning** together whatever **scraps** of **learning** he had acquired by **rote** in former days, "Holy father," said he, "'Deus faciat salvam benignitatem vestram' --You are welcome to the greenwood."

"What **profane mummery** is this?" said the Prior. "Friend, if thou be'st indeed of the church, it were a better deed to show me how I may escape from these **men's** hands, than to stand **ducking** and grinning here like a morris-dancer."

"Truly, reverend father," said the Friar, "I know but one mode in which thou mayst escape. This is Saint Andrew's day with us, we are taking our tithes."

"But not of the church, then, I trust, my good brother?" said the Prior.

"Of church and lay," said the Friar; "and therefore, Sir Prior 'facite vobis amicos de Mammone iniquitatis'--make yourselves friends of the Mammon of **unrighteousness**, for no other friendship is like to serve your turn."

"I love a jolly **woodsman** at heart," said the Prior, **softening** his tone; "come, ye must not deal too hard with me--I can well of woodcraft, and can wind a horn clear and **lustily**, and **hollo** till every oak rings again--Come, ye must not deal too hard with me."

"Give him a horn," said the Outlaw; "we will prove the skill he boasts of."

The Prior Aymer **winded** a blast accordingly. The Captain shook his head.

"Sir Prior," he said, "thou blowest a merry note, but it may not **ransom** thee--we **cannot** afford, as the legend on a good knight's shield hath it, to set thee free for a blast. Moreover, I have found thee--thou art one of those, who, with new French **graces** and Tra-li-ras, disturb the ancient English **bugle** notes.--Prior, that last flourish on the recheat hath added fifty **crowns** to thy ransom, for **corrupting** the true old **manly** blasts of venerie."

"Well, friend," said the Abbot, **peevishly**, "thou art ill to please with thy woodcraft. I pray thee be more **conformable** in this matter of my ransom. At a word--since I must needs, for once, hold a **candle** to the devil--what ransom am I to pay for walking on Watling-street, without having fifty men at my back?"

Spanish

bugle: clarín, corneta.
candle: vela, la vela, bujía, candela, cirio.
cannot: presente de no poder.
cassock: sotana.
conformable: conforme.
corrupting: corromper, corrompiendo.
crowns: coronas.
ducking: agachado.
frock: vestido, hábito.
graces: Gracias.
hollo: llamar, llamada, hollar.
huddled: apiñado.
learning: aprendiendo, aprendizaje, estudiando, aprender.
lustily: lozanamente, cachondo, lujuriosamente.
manly: varonil.
men's: varonil.
mummery: pantomima.
peevishly: tercamente, enojadizamente, obstinadamente, quejándose, con mal humor.
profane: profano.
ransom: rescate.
rote: rutina, repetición.
scraps: chicharrones, recortes, residuos.
softening: ablandando, ablandamiento.
summoning: convocar, convocatorio, convocatoria.
unrighteousness: injusticia.
winded: enrollado, falto de aliento, jadeante.
woodsman: leñador.

"Were it not well," said the Lieutenant of the gang apart to the Captain, "that the Prior should name the Jew's ransom, and the Jew name the Prior's?"

"Thou art a **mad** knave," said the Captain, "but thy plan transcends!--Here, Jew, step forth--Look at that holy Father Aymer, Prior of the rich Abbey of Jorvaulx, and tell us at what ransom we should hold him?--Thou knowest the **income** of his convent, I warrant thee."

"**O**, assuredly," said Isaac. "I have trafficked with the good fathers, and bought wheat and **barley**, and fruits of the earth, and also much wool. O, it is a rich abbey-stede, and they do live upon the fat, and drink the sweet wines upon the **lees**, these good fathers of Jorvaulx. Ah, if an **outcast** like me had such a home to go to, and such **incomings** by the year and by the **month**, I would pay much gold and silver to **redeem** my captivity."

"**Hound** of a Jew!" exclaimed the Prior, "no one knows better than thy own cursed **self**, that our holy house of God is **indebted** for the **finishing** of our chancel--"

"And for the **storing** of your **cellars** in the last season with the due allowance of Gascon wine," interrupted the Jew; "but that --that is small matters."

"Hear the **infidel** dog!" said the **churchman**; "he **jangles** as if our holy community did come under debts for the wines we have a license to drink, 'propter necessitatem, et ad frigus depellendum'. The **circumcised** villain blasphemeth the holy church, and Christian men listen and **rebuke** him not!"

"All this **helps** nothing," said the leader.--"Isaac, **pronounce** what he may pay, without **flaying** both hide and hair."

"An six hundred crowns," said Isaac, "the good Prior might well pay to your honoured valours, and never sit less soft in his stall."

"Six hundred crowns," said the leader, gravely; "I am **contented** --thou **hast** well spoken, Isaac--six hundred crowns.--It is a sentence, Sir Prior."

"A sentence!--a sentence!" exclaimed the band; "Solomon had not done it better."

Spanish

ad: anuncio, aviso.
barley: cebada.
cellars: bodegas.
churchman: clérigo.
circumcised: Circuncidado.
contented: contento, satisfecho.
finishing: acabando, terminando, acabado, concluyendo.
flaying: desollando.
hast: haya.
helps: ayuda defensiva.
hound: galgo, acosar, perro de caza, podenco.
income: ingresos, ingreso, renta, rédito, entrada.
incomings: entrante.
indebted: endeudado, deudor.
infidel: infiel.
jangles: tintineos.
lees: heces, lías.
month: mes, el mes.
o: oxígeno.
outcast: proscrito, paria.
pronounce: pronunciar, pronuncian, pronuncio, pronuncien, pronuncias, pronunciamos, pronunciáis, pronunciad, pronuncia, pronuncie.
rebuke: censurar, reprender, reprobar, desaprobar, reprimenda.
redeem: amortizar, redimir, rescatar, redima, redimimos, redimid, redimes, redimen, redime, rediman, redimo.
self: mismo.
storing: almacenamiento, almacenar, almacenaje.

"Thou hearest thy **doom**, Prior," said the leader.

"Ye are mad, my masters," said the Prior; "where am I to find such a sum? If I **sell** the very **pyx** and **candlesticks** on the altar at Jorvaulx, I shall scarce raise the half; and it will be necessary for that purpose that I go to Jorvaulx myself; ye may retain as **borrows** my two priests."

"That will be but blind trust," said the Outlaw; "we will retain thee, Prior, and send them to **fetch** thy **ransom**. Thou **shalt** not want a cup of wine and a collop of **venison** the while; and if thou lovest woodcraft, thou shalt see such as your north country never witnessed."

"Or, if so please you," said Isaac, willing to **curry** favour with the outlaws, "I can send to York for the six hundred **crowns**, out of certain monies in my hands, if so be that the most reverend Prior present will grant me a quittance."

"He shall grant thee whatever thou dost list, Isaac," said the Captain; "and thou shalt lay down the redemption money for Prior Aymer as well as for thyself."

"For myself! **ah**, **courageous** sirs," said the Jew, "I am a broken and **impoverished** man; a beggar's staff must be my portion through life, supposing I were to pay you fifty crowns."

"The Prior shall judge of that matter," replied the Captain. --"How say you, Father Aymer? Can the Jew afford a good ransom?"

"Can he afford a ransom?" answered the Prior "Is he not Isaac of York, rich enough to **redeem** the **captivity** of the ten tribes of Israel, who were led into Assyrian bondage?--I have seen but little of him myself, but our **cellarer** and treasurer have dealt **largely** with him, and report says that his house at York is so full of gold and silver as is a shame in any Christian land. **Marvel** it is to all living Christian hearts that such **gnawing** adders should be suffered to eat into the **bowels** of the state, and even of the holy church herself, with foul **usuries** and extortions."

"Hold, father," said the Jew, "mitigate and **assuage** your **choler**. I pray of your **reverence** to remember that I force my monies upon no one. But when

Spanish

ah: ay.
assuage: aliviar.
borrows: préstamos.
bowels: intestinos.
candlesticks: candelabros.
captivity: cautividad, cautiverio.
cellarer: escanciador.
choler: hiel.
courageous: bravo, valeroso, valiente.
crowns: coronas.
curry: arrurruz, curry.
doom: sentenciar, condena, condenado, condenar, perdición, final, hado, muerte, sentencia, destino amargo, predestinar.
fetch: traer, traemos, traed, trae, traéis, traes, traigo, traigan, traen, traiga, coger.
gnawing: royendo.
impoverished: empobrecido.
largely: ampliamente.
marvel: maravilla, asombrarse.
pyx: píxide.
ransom: rescate.
redeem: amortizar, redimir, rescatar, redima, redimimos, redimid, redimes, redimen, redime, rediman, redimo.
reverence: reverencia.
sell: vender, venda, vended, vendo, vendes, venden, vendéis, vende, vendan, vendemos.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.
usuries: usura.
venison: venado.

churchman and **layman**, prince and prior, knight and priest, come knocking to Isaac's door, they borrow not his **shekels** with these **uncivil** terms. It is then, Friend Isaac, will you pleasure us in this matter, and our day shall be truly kept, so God sa' me?--and Kind Isaac, if ever you served man, show yourself a friend in this need! And when the day comes, and I ask my own, then what hear I but Damned Jew, and The **curse** of Egypt on your **tribe**, and all that may stir up the rude and uncivil **populace** against poor strangers!"

"Prior," said the Captain, "Jew **though** he be, he hath in this spoken well. Do thou, therefore, name his **ransom**, as he named **thine**, without **farther** rude terms."

"None but 'latro famosus'--the interpretation whereof," said the Prior, "will I give at some other time and tide--would place a Christian **prelate** and an unbaptized Jew upon the same bench. But since ye require me to put a price upon this **caitiff**, I tell you openly that ye will wrong **yourselves** if you take from him a penny under a thousand crowns."

"A sentence!--a sentence!" exclaimed the chief Outlaw.

"A sentence!--a sentence!" shouted his assessors; "the Christian has shown his good **nurture**, and dealt with us more **generously** than the Jew."

"The God of my fathers help me!" said the Jew; "will ye bear to the ground an **impoverished** creature?--I am this day **childless**, and will ye **deprive** me of the means of livelihood?"

"Thou **wilt** have the less to provide for, Jew, if thou art childless," said Aymer.

"**Alas**! my lord," said Isaac, "your law **permits** you not to know how the child of our **bosom** is **entwined** with the strings of our heart--O Rebecca! laughter of my **beloved** Rachel! were each leaf on that tree a zecchin, and each zecchin mine own, all that mass of wealth would I give to know whether thou art alive, and escaped the hands of the Nazarene!"

"Was not **thy** daughter dark-haired?" said one of the outlaws; "and wore she not a **veil** of twisted **sendal**, broidered with silver?"

Spanish

alas: ay, es una lástima.
beloved: querido, amado, novio, dilecto.
bosom: pecho, seno.
caitiff: hombre misero, mísero, persona mala.
childless: sin hijos.
churchman: clérigo.
curse: maldecir, maldición, jurar.
deprive: privar, priva, priven, prive, privas, privan, privamos, priváis, privo, privad.
entwined: entrelazado.
farther: más lejos.
generously: dadivosamente, desinteresadamente, generosamente.
impoverished: empobrecido.
layman: lego.
nurture: crianza.
permits: la carga, permite, permisos.
populace: populacho.
prelate: prelado.
ransom: rescate.
sendal: cendal.
shekels: plata, pasta.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
thy: tu.
tribe: tribu.
uncivil: descortés, incivil.
veil: velo.
wilt: marchitarse, marchitar.
yourselves: ustedes mismos.

"She did!--she did!" said the old man, trembling with **eagerness**, as formerly with fear. "The blessing of Jacob be upon thee! canst thou tell me **aught** of her safety?"

"It was she, then," said the **yeoman**, "who was carried off by the proud Templar, when he broke through our ranks on yester-even. I had drawn my bow to send a shaft after him, but spared him even for the sake of the **damsel**, who I feared might take **harm** from the arrow."

"Oh!" **answered** the Jew, "I would to God thou hadst shot, though the arrow had pierced her bosom!--Better the tomb of her fathers than the **dishonourable** couch of the **licentious** and savage Templar. Ichabod! Ichabod! the glory hath departed from my house!"

"Friends," said the Chief, looking round, "the old man is but a Jew, natheless his grief **touches** me.--Deal **uprightly** with us, Isaac--will paying this ransom of a thousand **crowns** leave thee altogether penniless?"

Isaac, recalled to think of his worldly goods, the love of which, by **dint** of **inveterate** habit, contended even with his parental affection, grew pale, **stammered**, and could not deny there might be some small **surplus**.

"Well--go to--what though there be," said the Outlaw, "we will not reckon with thee too closely. Without treasure thou mayst as well hope to **redeem** thy child from the clutches of Sir Brian de Bois-Guilbert, as to shoot a stag-royal with a **headless** shaft. --We will take thee at the same ransom with Prior Aymer, or rather at one hundred crowns lower, which hundred crowns shall be mine own peculiar loss, and not light upon this **worshipful** community; and so we shall avoid the **heinous** offence of rating a Jew merchant as high as a Christian **prelate**, and thou **wilt** have six hundred crowns remaining to treat for thy daughter's ransom. Templars love the **glitter** of silver **shekels** as well as the **sparkle** of black eyes.--Hasten to make thy crowns **chink** in the ear of De Bois-Guilbert, ere worse comes of it. Thou wilt find him, as our scouts have brought notice, at the next Preceptory house of his Order.--Said I well, my merry mates?"

Spanish

aught: algo.
chink: grieta.
crowns: coronas.
damsel: damisela, doncella.
dint: esfuerzo grande, abolladura, abollar, abollarse, chichón, golpe, mellar, mella, fuerza, fuerza de.
dishonourable: deshonroso.
eagerness: deseo, ansia, avidez.
ere: antes de.
glitter: lustre.
harm: daño, dañar, perjudicar a, detrimento, dañar a, perjuicio, mal.
headless: acéfalo.
heinous: atroz.
inveterate: inveterado, empedernido.
licentious: licencioso, libertino, desenfrenado.
prelate: prelado.
redeem: amortizar, redimir, rescatar, redima, redimimos, redimid, redimes, rediman, redime, rediman, redimo.
shekels: plata, pasta.
sparkle: chispa, destellar, destello, centelleo.
stammered: tartamudeó.
surplus: excedente, superávit, sobrante.
touches: alcanza, toca, conmueve, palpa.
uprightly: verticalmente.
wilt: marchitarse, marchitar.
worshipful: excelentísimo, honorable, adorador.
yeoman: hacendado.

The yeomen expressed their **wonted** acquiescence in their leader's opinion; and Isaac, relieved of one half of his apprehensions, by learning that his daughter lived, and might possibly be **ransomed**, threw himself at the feet of the generous Outlaw, and, **rubbing** his beard against his buskins, sought to kiss the hem of his green **cassock**. The Captain drew himself back, and **extricated** himself from the Jew's grasp, not without some marks of contempt.

"Nay, beshrew thee, man, up with thee! I am English born, and love no such Eastern prostrations--Kneel to God, and not to a poor sinner, like me."

"Ay, Jew," said Prior Aymer; "kneel to God, as **represented** in the servant of his altar, and who knows, with thy sincere repentance and due **gifts** to the shrine of Saint Robert, what grace thou mayst acquire for **thyself** and thy daughter Rebecca? I grieve for the maiden, for she is of fair and **comely** countenance,--I **beheld** her in the lists of Ashby. Also Brian de Bois-Guilbert is one with whom I may do much--bethink thee how thou mayst deserve my good word with him."

"Alas! alas!" said the Jew, "on every hand the **spoilers arise** against me--I am given as a prey unto the Assyrian, and a prey unto him of Egypt."

"And what else should be the lot of thy **accursed** race?" answered the Prior; "for what saith holy **writ**, 'verbum Domini projecerunt, et sapientia est nulla in eis'--they have cast forth the word of the Lord, and there is no wisdom in them; 'propterea dabo mulieres eorum exteris'--I will give their women to strangers, that is to the Templar, as in the present matter; 'et thesauros eorum haeredibus alienis', and their treasures to others--as in the present case to these honest gentlemen."

Isaac groaned deeply, and began to **wring** his hands, and to relapse into his state of desolation and despair. But the leader of the yeomen led him aside.

"Advise thee well, Isaac," said Locksley, "what thou wilt do in this matter; my counsel to thee is to make a friend of this **churchman**. He is vain, Isaac, and he is **covetous**; at least he needs money to supply his profusion. Thou canst easily **gratify** his **greed**; for think not that I am **blinded** by thy pretexts of poverty. I am intimately acquainted, Isaac, with the very iron chest in which thou dost keep

Spanish

accursed: maldito.
arise: subir, nacer, nacéis, suban, suba, nace, naced, nacemos, nacen, sube, nazca.
beheld: considerado, observado, contemplado, visto, advertido, mirado, Percibido, pret y pp de behold.
blinded: deslumbrado.
cassock: sotana.
churchman: clérigo.
comely: gentil.
covetous: codicioso.
extricated: se desembarazado.
gifts: regalos.
gratify: satisfacemos, gratifico, gratifiquen, satisface, gratifican, satisfacéis, gratificas, satisfacen, satisfaces, satisfagan, satisfago.
greed: codicia, avidez.
ransomed: rescatado.
represented: representado.
rubbing: frotamiento, fricción, frotación.
spoilers: aerofrenos.
thyself: ti, tú mismo, ti mismo, tú misma, te, ti misma.
wonted: acostumbrado.
wring: arrancar, retorcer, arrancáis, arrancas, arranquen, arranco, arrancan, arrancamos, arranca, arrancad, arranque.
writ: escritura, orden, escrito, orden por escrito.

thy money-bags--What! know I not the great stone beneath the **apple**-tree, that leads into the **vaulted** chamber under thy garden at York?" The Jew grew as pale as death--"But fear nothing from me," continued the **yeoman**, "for we are of old **acquainted**. Dost **thou** not remember the sick yeoman whom thy fair daughter Rebecca **redeemed** from the gyves at York, and kept him in thy house till his health was restored, when thou didst **dismiss** him recovered, and with a piece of money?--Usurer as thou art, thou didst never place coin at better interest than that poor silver mark, for it has this day saved **thee** five hundred crowns."

"And thou art he whom we called Diccon Bend-the-Bow?" said Isaac; "I thought ever I knew the accent of thy voice."

"I am Bend-the-Bow," said the Captain, "and Locksley, and have a good name besides all these."

"But thou art mistaken, good Bend-the-Bow, concerning that same vaulted apartment. So help me Heaven, as there is **nought** in it but some merchandises which I will **gladly** part with to you--one hundred yards of Lincoln green to make **doublets** to thy men, and a hundred **staves** of Spanish **yew** to make bows, and a hundred **silken** bowstrings, tough, round, and sound--these will I send thee for thy good-will, honest Diccon, an thou **wilt** keep silence about the vault, my good Diccon."

"Silent as a dormouse," said the Outlaw; "and never trust me but I am **grieved** for thy daughter. But I may not help it--The Templars **lances** are too strong for my **archery** in the open field --they would **scatter** us like dust. Had I but known it was Rebecca when she was borne off, something might have been done; but now thou must needs proceed by policy. Come, shall I treat for thee with the Prior?"

"In God's name, Diccon, an thou canst, aid me to recover the child of my bosom!"

"Do not thou **interrupt** me with **thine ill**-timed avarice," said the Outlaw, "and I will deal with him in thy behalf."

Spanish

acquainted: informado, enterado.
apple-tree: manzano.
archery: tiro con arco, tiro al arco.
dismiss: despedir, despedimos, despido, despiden, despide, despides, despedís, despedid, despidan, despida, expedir.
doublets: jubones.
gladly: alegremente.
grieved: afligido, apenado.
ill-timed: inoportuno, intempestivo.
interrupt: interrumpir, interrupción.
lances: lanzas.
nought: cero, nada.
redeemed: redimido, amortizado, rescatado.
scatter: esparcir, dispersión, derramar, esparzo, esparzan, esparcen, esparces, esparcid, esparcimos, esparcís, esparza.
silken: de seda, sedoso.
staves: estrofas.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
thy: tu.
vault: bóveda, sótano, cámara acorazada, caja fuerte.
vaulted: abovedado, saltado, brincado.
wilt: marchitarse, marchitar.
yeoman: hacendado.
yew: tejo.

He then turned from the Jew, who followed him, however, as closely as his shadow.

"Prior Aymer," said the Captain, "come apart with me under this tree. Men say thou dost love wine, and a lady's smile, better than beseems thy Order, Sir Priest; but with that I have **nought** to do. I have heard, too, thou dost love a **brace** of good dogs and a **fleet** horse, and it may well be that, loving things which are costly to come by, thou hatest not a purse of gold. But I have never heard that thou didst love oppression or cruelty. --Now, here is Isaac willing to give thee the means of pleasure and **pastime** in a bag **containing** one hundred marks of silver, if thy **intercession** with **thine** ally the Templar shall **avail** to **procure** the freedom of his daughter."

"In safety and honour, as when taken from me," said the Jew, "otherwise it is no bargain."

"Peace, Isaac," said the Outlaw, "or I give up thine interest. --What say you to this my purpose, Prior Aymer?"

"The matter," **quoth** the Prior, "is of a mixed condition; for, if I do a good deal on the one hand, yet, on the other, it goeth to the **vantage** of a Jew, and in so much is against my conscience. Yet, if the Israelite will advantage the Church by giving me somewhat over to the building of our dortour, I will take it on my conscience to aid him in the matter of his daughter."

"For a score of marks to the dortour," said the Outlaw,--"Be still, I say, Isaac!--or for a brace of silver **candlesticks** to the altar, we will not stand with you."

"**Nay**, but, good Diccon Bend-the-Bow"--said Isaac, **endeavouring** to **interpose**.

"Good Jew--good beast--good earthworm!" said the **yeoman**, **losing** patience; "an thou dost go on to put thy **filthy lucre** in the **balance** with thy daughter's life and honour, by Heaven, I will strip thee of every maravedi thou **hast** in the world, before three days are out!"

Isaac **shrunk** together, and was silent.

"And what **pledge** am I to have for all this?" said the Prior.

Spanish

avail: aprovechar.
balance: equilibrio, saldo, balancear, balanza, balance, saldar, equilibrar.
brace: abrazadera, corchete, llave, berbiquí, puntal.
candlesticks: candelabros.
containing: conteniendo.
endeavouring: intentar.
filthy: sucio, cochino.
fleet: flota, parque.
hast: haya.
intercession: intercesión.
interpose: interponer, interponga, interponéis, interpongo, interpongan, interpones, interponemos, interponed, interpone, interpon, interponen.
losing: perdiendo, perdedor, adelgazando.
lucre: lucro.
nay: más aún, más bien, voto negativo, voto en contra, no, negativa, mejor dicho.
nought: cero, nada.
pastime: pasatiempo.
pledge: prenda, dinero del envase, prometer, pignoración, empeñar.
procure: procurarse, procurar, procura, procuro, procuren, procure, procuras, procuran, procuramos, procuráis, procurad.
quoth: dicho de una cosa.
shrunk: encogido.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
vantage: ventaja.
yeoman: hacendado.

"When Isaac returns successful through your mediation," said the Outlaw, "I swear by Saint Hubert, I will see that he pays thee the money in good silver, or I will reckon with him for it in such sort, he had better have paid twenty such sums."

"Well then, Jew," said Aymer, "since I must needs **meddle** in this matter, let me have the use of thy writing-tablets--though, hold --rather than use thy **pen**, I would fast for twenty-four hours, and where shall I find one?"

"If your holy **scruples** can **dispense** with using the Jew's **tablets**, for the pen I can find a remedy," said the **yeoman**; and, bending his bow, he aimed his shaft at a wild-goose which was soaring over their heads, the advanced-guard of a **phalanx** of his tribe, which were winging their way to the distant and solitary fens of Holderness. The bird came **fluttering** down, **transfixed** with the arrow.

"There, Prior," said the Captain, "are quills enow to supply all the monks of Jorvaulx for the next hundred years, an they take not to writing chronicles."

The Prior sat down, and at great leisure **indited** an **epistle** to Brian de Bois-Guilbert, and having carefully **sealed** up the tablets, delivered them to the Jew, saying, "This will be thy **safe**-conduct to the Preceptory of Templestowe, and, as I think, is most likely to accomplish the delivery of thy daughter, if it be well **backed** with proffers of advantage and commodity at **thine** own hand; for, trust me well, the good Knight Bois-Guilbert is of their **confraternity** that do nought for nought."

"Well, Prior," said the Outlaw, "I will **detain** thee no longer here than to give the Jew a **quittance** for the six hundred crowns at which thy ransom is fixed--I accept of him for my pay-master; and if I hear that ye **boggle** at allowing him in his accompts the sum so paid by him, Saint Mary refuse me, an I burn not the abbey over thine head, though I hang ten years the sooner!"

With a much worse grace than that **wherewith** he had **penned** the letter to Bois-Guilbert, the Prior **wrote** an **acquittance**, **discharging** Isaac of York of six hundred crowns, advanced to him in his need for **acquittal** of his ransom, and **faithfully promising** to hold true compt with him for that sum.

Spanish

acquittal: absolución, descargo, fallo absolutorio.
acquittance: finiquito.
backed: respaldado.
boggle: vacilación.
confraternity: Confraternidad, cofradía.
detain: retener, retengo, retienes, retiene, retengan, retenemos, retenéis, retened, reten, retienen, retenga.
discharging: descarga.
dispense: distribuir, distribuyo, distribuyes, distribuyen, distribuye, distribuyan, distribuís, distribuimos, distribuid, distribuya, dispensar.
epistle: epístola, misiva.
faithfully: fielmente.
fluttering: revolotear.
indited: Redactado.
meddle: entrometerse.
pen: pluma, la pluma, corral, un bolígrafo.
penned: escrito.
phalanx: falange.
promising: prometiendo, prometedor.
quittance: quitanza, compensación, finiquito, recibo, descargo.
safe-conduct: salvoconducto.
scruples: escrúpulo.
sealed: sellado, hermético, estanco.
tablets: tabletillas.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
transfixed: traspasado.
wherewith: con lo cual.
wrote: escribió.
yeoman: hacendado.

"And now," said Prior Aymer, "I will pray you of **restitution** of my mules and palfreys, and the freedom of the **reverend brethren** attending upon me, and also of the gymmal rings, **jewels**, and fair vestures, of which I have been **despoiled**, having now satisfied you for my **ransom** as a true prisoner."

"Touching your brethren, Sir Prior," said Locksley, "they shall have present freedom, it were **unjust** to **detain** them; touching your horses and mules, they shall also be restored, with such spending-money as may enable you to reach York, for it were cruel to **deprive** you of the means of journeying.--But as concerning rings, jewels, chains, and what else, you must understand that we are men of tender consciences, and will not yield to a **venerable** man like yourself, who should be dead to the vanities of this life, the strong temptation to break the rule of his foundation, by wearing rings, chains, or other **vain** gauds."

"Think what you do, my masters," said the Prior, "ere you put your hand on the Church's patrimony--These things are 'inter res sacras', and I wot not what judgment might **ensue** were they to be **handled** by **laical** hands."

"I will take care of that, reverend Prior," said the Hermit of Copmanhurst; "for I will wear them myself."

"Friend, or brother," said the Prior, in answer to this **solution** of his doubts, "if thou **hast** really taken religious orders, I pray thee to look how thou **wilt** answer to **thine** official for the share thou hast taken in this day's work."

"Friend Prior," returned the Hermit, "you are to know that I belong to a little **diocese**, where I am my own **diocesan**, and care as little for the Bishop of York as I do for the Abbot of Jorvaulx, the Prior, and all the convent."

"Thou art utterly irregular," said the Prior; "one of those **disorderly** men, who, taking on them the sacred character without due cause, **profane** the holy rites, and **endanger** the souls of those who take counsel at their hands; 'lapides pro **pane** condonantes iis', giving them stones instead of **bread** as the Vulgate hath it."

"Nay," said the Friar, "an my brain-pan could have been broken by Latin, it had not held so long together.--I say, that **easing** a world of such misproud

Spanish

bread: pan, el pan.
brethren: hermanos.
deprive: privar, priva, priven, prive, privas, privan, privamos, priváis, privo, privad.
despoiled: expoliado, pillado, despojado.
detain: retener, retengo, retienes, retiene, retengan, retenemos, retenéis, retened, reten, retienen, retenga.
diocesan: diocesano.
diocese: diócesis.
disorderly: desordenado, desarreglado.
easing: relajación, aliviar, aligeramiento.
endanger: poner en peligro.
ensue: suceder, suceda, sucedes, suceden, sucedemos, sucedéis, suceded, sucede, sucedan, sucedo.
handled: manejado.
hast: haya.
jewels: las joyas.
laical: laico.
pane: hoja de vidrio, panel, cristal.
profane: profano.
ransom: rescate.
res: Carne vacuna.
restitution: restitución, devolución.
reverend: reverendo, clérigo.
solution: solución.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
unjust: injusto.
vain: vano, hueco, vanidoso.
venerable: venerado.
wilt: marchitarse, marchitar.

priests as thou art of their jewels and their gimcracks, is a lawful **spoiling** of the Egyptians."

"Thou be'st a hedge-priest," said the Prior, in great wrath, "'excommuicabo vos'."

"Thou best **thyself** more like a thief and a heretic," said the Friar, equally indignant; "I will pouch up no such **affront** before my parishioners, as thou thinkest it not shame to put upon me, although I be a reverend brother to thee. 'Ossa ejus perfringam', I will break your bones, as the Vulgate hath it."

"Hola!" cried the Captain, "come the reverend brethren to such terms?--Keep **thine** assurance of peace, Friar.--Prior, an thou **hast** not made thy peace perfect with God, **provoke** the Friar no further.--Hermit, let the reverend father depart in peace, as a **ransomed** man."

The yeomen separated the **incensed** priests, who continued to raise their voices, **vituperating** each other in bad Latin, which the Prior delivered the more **fluently**, and the Hermit with the greater **vehemence**. The Prior at length **recollected** himself sufficiently to be aware that he was **compromising** his dignity, by **squabbling** with such a hedge-priest as the Outlaw's chaplain, and being joined by his attendants, rode off with considerably less **pomp**, and in a much more **apostolical** condition, so far as worldly matters were concerned, than he had exhibited before this **rencounter**.

It remained that the Jew should **produce** some security for the ransom which he was to pay on the Prior's account, as well as upon his own. He gave, accordingly, an order sealed with his **signet**, to a brother of his tribe at York, **requiring** him to pay to the **bearer** the sum of a thousand crowns, and to deliver certain merchandises **specified** in the note.

"My brother Sheva," he said, **groaning** deeply, "hath the key of my warehouses."

"And of the vaulted chamber," whispered Locksley.

"No, no--may Heaven forefend!" said Isaac; "evil is the hour that let any one whomsoever into that secret!"

Spanish

affront: afrenta, insulto.
apostolical: apostólico.
bearer: portador.
compromising: comprometido, comprometedor.
fluently: elocuentemente, con fluidez, fluídamente, fluidamente.
groaning: quejido, gemido, gemir, gemidos.
hast: haya.
incensed: encolerizado, indignado, inciensado.
pomp: pompa.
produce: producir, producid, produzco, produzcan, produzca, producimos, produces, producen, produce, producís, realizar.
provoke: provocar, provoca, provocad, provoquen, provoco, provocas, provocan, provocamos, provocáis, provoque, instigar.
ransomed: rescatado.
recollected: recordado, acordado.
rencounter: Pelea, entrar en choque, encuentro casual, encontrarse casualmente.
requiring: necesitando, exigiendo.
signet: sello.
specified: especificado, detallado.
spoiling: estropear.
squabbling: peleando.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
thyself: ti, tú mismo, ti mismo, tú misma, te, ti misma.
vehemence: vehemencia.
vituperating: vituperando.

"It is safe with me," said the Outlaw, "so be that this thy **scroll** produce the sum **therein nominated** and set down.--But what now, Isaac? art dead? art **stupefied**? hath the payment of a thousand **crowns** put thy daughter's **peril** out of thy mind?"

The Jew started to his feet--"No, Diccon, no--I will presently set forth.--Farewell, thou whom I may not call good, and dare not and will not call evil."

Yet ere Isaac departed, the Outlaw Chief **bestowed** on him this **parting** advice:--"Be liberal of **thine** offers, Isaac, and spare not thy purse for thy daughter's safety. Credit me, that the gold thou **shalt** spare in her cause, will **hereafter** give thee as much agony as if it were poured **molten** down thy throat."

Isaac **acquiesced** with a deep groan, and set forth on his journey, accompanied by two tall foresters, who were to be his **guides**, and at the same time his guards, through the wood.

The Black Knight, who had seen with no small interest these various proceedings, now took his leave of the Outlaw in turn; nor could he avoid expressing his surprise at having witnessed so much of civil policy amongst persons cast out from all the ordinary protection and influence of the laws.

"Good **fruit**, Sir Knight," said the **yeoman**, "will sometimes grow on a **sorry** tree; and evil times are not always **productive** of evil alone and **unmixed**. Amongst those who are drawn into this **lawless** state, there are, doubtless, numbers who wish to exercise its license with some **moderation**, and some who regret, it may be, that they are obliged to follow such a trade at all."

"And to one of those," said the Knight, "I am now, I presume, speaking?"

"Sir Knight," said the Outlaw, "we have each our secret. You are welcome to form your judgment of me, and I may use my **conjectures** touching you, though neither of our shafts may hit the mark they are shot at. But as I do not pray to be admitted into your mystery, be not offended that I preserve my own."

"I **crave** pardon, brave Outlaw," said the Knight, "your **reproof** is just. But it may be we shall meet hereafter with less of **concealment** on either side.--Meanwhile we part friends, do we not?"

Spanish

acquiesced: aguantado, cedido, consentido, conformado, Asentido.
bestowed: conferido, otorgado, concedido.
concealment: ocultamiento, ocultación, encubrimiento.
conjectures: supone.
crave: ansiar, pedir, ansía, ansío, ansíen, ansíe, ansías, ansían, ansiad, ansiáis, ansiamos.
crowns: coronas.
ere: antes de.
fruit: fruta, la fruta, fruto.
guides: guías.
hereafter: de ahora en adelante.
lawless: sin ley, desenfrenado, libertino, ilegal.
moderation: moderación.
molten: fundido.
nominated: nominado, designado, nombrado.
parting: separación.
peril: peligro.
productive: productivo.
reproof: reparo, censura, reprobación.
scroll: desplazar, voluta, desfilar, rollo de papel, pergamino.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.
sorry: afligido, arrepentido, pesaroso, siento, triste.
stupefied: aturdido, entorpecido.
therein: en eso, adjunto.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
unmixed: puro.
yeoman: hacendado.

"There is my hand upon it," said Locksley; "and I will **call** it the hand of a **true** Englishman, though an **outlaw** for the present."

"And there is **mine** in return," said the Knight, "and I **hold** it **honoured** by being **clasped** with **yours**. For he that does good, having the **unlimited** power to do **evil**, **deserves praise** not only for the good which he **performs**, but for the evil which he **forbears**. Fare **thee** well, **gallant** Outlaw!" Thus **parted** that **fair fellowship**; and He of the Fetterlock, **mounting** upon his **strong** war-horse, **rode** off through the forest.

Spanish

call: llamada, llamar, llaman, llamen, llamad, llamas, llamo, llamamos, llamáis, llame, llama.
clasped: apretado, abrochado.
deserves: merece.
evil: mal, malo, malvado.
fair: justo, rubio, mercado, feria, verbena, bazar, equitativo, hermoso.
fellowship: compañerismo.
forbears: antepasados.
gallant: galante, galán, valeroso.
hold: tener, sujetar, continuar, retención, sostener, contener, mantener, retenido, presa, bodega.
honoured: honrado, honorado.
mine: mina, mío, minar.
mounting: montura, montaje.
outlaw: bandido, proscribir.
parted: despedido.
performs: hace.
praise: alabar, alabanza, elogio, elogiar.
rode: Cabalgue, pret de ride.
strong: fuerte, intenso, marcado.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
true: verdadero, cierto.
unlimited: ilimitado.
yours: vuestro, suyo, el tuyo.

CHAPTER XXXIV

KING JOHN.--I'll tell ***thee*** *what, my friend,*
He is a very ***serpent*** *in my way;*
And wheresoe'er this foot of mine doth ***tread****,*
He lies before me. –
Dost ***thou*** *understand me?*

King John

There was **brave feasting** in the Castle of York, to which Prince John had invited those nobles, prelates, and leaders, by whose assistance he hoped to carry through his **ambitious** projects upon his brother's **throne**. Waldemar Fitzurse, his able and **politic** agent, was at secret work among them, **tempering** all to that pitch of **courage** which was necessary in making an open declaration of their purpose. But their enterprise was **delayed** by the **absence** of more than one main **limb** of the **confederacy**. The **stubborn** and **daring**, though **brutal** courage of Front-de-Boeuf; the **buoyant spirits** and **bold** bearing of De Bracy; the **sagacity**, **martial** experience, and **renowned valour** of Brian de Bois-Guilbert, were important to the success of their **conspiracy**; and, while **cursing** in secret their **unnecessary** and **unmeaning** absence, neither John nor his **adviser dared** to proceed without them. Isaac the Jew also seemed to have **vanished**, and with him the hope of certain sums of money, making up the **subsidy** for which Prince

Spanish

absence: ausencia, falta.
adviser: asesor, consejero.
ambitious: ambicioso.
bold: grueso, negrita, audaz.
brave: valiente, bravo, animoso.
brutal: bronco, brusco, brutal.
buoyant: flotante, boyante.
confederacy: confederación.
conspiracy: conspiración.
courage: valor, coraje, ánimo, virtud.
cursing: maldecir.
dared: atrevido, aventurado, se atrevido, se arriesgado, osado, desafiado.
daring: atrevido.
delayed: retrasado, retardado, demorado, demora de proceso.
feasting: banquetear.
limb: miembro, limbo.
martial: marcial.
politic: sagaz.
renowned: renombrado.
sagacity: sagacidad.
serpent: serpiente.
spirits: alcohol.
stubborn: terco, testarudo, obstinado.
subsidy: subvención, subsidio.
tempering: revenido, templado.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
throne: trono.
tread: banda de rodadura, pisar.
unmeaning: involuntario.
unnecessary: innecesario.
valour: valor.
vanished: desaparecido.

John had **contracted** with that Israelite and his **brethren**. This **deficiency** was likely to prove **perilous** in an **emergency** so critical.

It was on the morning after the fall of Torquilstone, that a confused report began to spread abroad in the city of York, that De Bracy and Bois-Guilbert, with their **confederate** Front-de-Boeuf, had been taken or **slain**. Waldemar brought the **rumour** to Prince John, announcing, that he feared its truth the more that they had set out with a small attendance, for the purpose of committing an assault on the Saxon Cedric and his **attendants**. At another time the Prince would have treated this deed of violence as a good **jest**; but now, that it **interfered** with and **impeded** his own plans, he exclaimed against the perpetrators, and spoke of the broken laws, and the **infringement** of public order and of private property, in a tone which might have become King Alfred.

"The **unprincipled** marauders," he said--"were I ever to become monarch of England, I would hang such transgressors over the drawbridges of their own castles."

"But to become monarch of England," said his Ahithophel coolly, "it is necessary not only that your Grace should endure the **transgressions** of these unprincipled marauders, but that you should afford them your protection, notwithstanding your **laudable** zeal for the laws they are in the habit of **infringing**. We shall be **finely** helped, if the **churl** Saxons should have **realized** your Grace's vision, of **converting** feudal drawbridges into **gibbets**; and **yonder** bold-spirited Cedric seemeth one to whom such an imagination might occur. Your Grace is well aware, it will be dangerous to stir without Front-de-Boeuf, De Bracy, and the Templar; and yet we have gone too far to **recede** with safety."

Prince John struck his forehead with impatience, and then began to **stride** up and down the apartment.

"The villains," he said, "the base treacherous villains, to desert me at this pinch!"

"Nay, say rather the feather-pated **giddy** madmen," said Waldemar, "who must be **toying** with follies when such business was in hand."

Spanish

attendants: asistentes.
brethren: hermanos.
churl: patán, grosero.
confederate: confederado.
contracted: contraído, contratado.
converting: convertir, mudado.
deficiency: deficiencia, falta, carencia, defecto.
emergency: emergencia, crisis, urgencia.
finely: finamente, en trozos menudos.
gibbets: se ahorca.
giddy: mareado.
impeded: impedido.
infringement: infracción, violación.
infringing: infringiendo.
interfered: intervenido, interpuesto, obstruido, perturbado, introducido, entrometido, injerido, entremetido, inmiscuido, interferido.
jest: bromear, broma.
laudable: digno de loor.
perilous: peligroso.
realized: comprendido, entendido.
recede: retroceder, retrocede, retrocedes, retrocedo, retroceden, retroceded, retrocedan, retrocedemos, retrocedéis, retroceda.
rumour: hambre, rumor.
slain: matado.
stride: paso, paso largo, zancada.
toying: jugueteando.
transgressions: transgresiones, pecados.
unprincipled: inmoral.
yonder: allí, ahí, aquel.

"What is to be done?" said the Prince, stopping short before Waldemar.

"I know nothing which can be done," answered his counsellor, "save that which I have already taken order for.--I came not to **bewail** this evil chance with your Grace, until I had done my best to remedy it."

"Thou art ever my better angel, Waldemar," said the Prince; "and when I have such a chancellor to advise **withal**, the reign of John will be renowned in our annals.--What **hast** thou commanded?"

"I have ordered Louis Winkelbrand, De Bracy's **lieutenant**, to cause his **trumpet** sound to horse, and to display his banner, and to set presently forth towards the castle of Front-de-Boeuf, to do what yet may be done for the **succour** of our friends."

Prince John's face **flushed** with the pride of a **spoilt** child, who has undergone what it **conceives** to be an insult. "By the face of God!" he said, "Waldemar Fitzurse, much hast thou taken upon thee! and over malapert thou wert to cause trumpet to blow, or banner to be raised, in a town where ourselves were in presence, without our express command."

"I **crave** your Grace's pardon," said Fitzurse, internally **cursing** the idle **vanity** of his patron; "but when time pressed, and even the loss of minutes might be fatal, I judged it best to take this much burden upon me, in a matter of such importance to your Grace's interest."

"Thou art **pardoned**, Fitzurse," said the prince, **gravely**; "thy purpose hath **atoned** for thy **hasty** rashness.--But whom have we here?--De Bracy himself, by the rood!--and in strange **guise** doth he come before us."

It was indeed De Bracy--"bloody with **spurring**, fiery red with speed." His armour bore all the marks of the late **obstinate fray**, being broken, **defaced**, and stained with blood in many places, and covered with clay and dust from the crest to the spur. Undoing his helmet, he placed it on the table, and stood a moment as if to collect himself before be told his news.

"De Bracy," said Prince John, "what means this?--Speak, I charge thee!--Are the Saxons in rebellion?"

Spanish

atoned: Expiado.
bewail: lamentar.
conceives: concibe.
crave: ansiar, pedir, ansía, ansío, ansíen, ansíe, ansías, ansían, ansiad, ansiáis, ansiamos.
cursing: maldecir.
defaced: borrado, desfigurado, mutilado.
flushed: derramarse, sofoco, vaciar, afluir, cisterna, sonrojo, inundar, limpiado, llenarse de agua, rubor, ruborizarse.
fray: riña.
gravely: gravemente.
guise: guisa.
hast: haya.
hasty: apresurado, precipitado.
lieutenant: teniente, lugarteniente.
obstinate: obstinado, contumaz, tozudo.
pardoned: perdonado.
spoilt: nulo, pret y pp de spoil, mimado, estropeado, dañado, consentido.
spur: espolear, espuela, espolón, alimentación en derivación, línea en derivación, estimular.
spurring: espolón, espolear.
succour: prestar ayuda, socorrer, asistir, acudir, socorro.
trumpet: trompeta, trombón.
vanity: vanidad.
withal: además.

"Speak, De Bracy," said Fitzurse, almost in the same moment with his master, "**thou** wert **wont** to be a man--Where is the Templar? --where Front-de-Boeuf?"

"The Templar is fled," said De Bracy; "Front-de-Boeuf you will never see more. He has found a red **grave** among the **blazing** rafters of his own castle and I alone am **escaped** to tell you."

"Cold news," said Waldemar, "to us, though you speak of fire and conflagration."

"The worst news is not yet said," answered De Bracy; and, coming up to Prince John, he **uttered** in a low and **emphatic** tone --"Richard is in England--I have seen and spoken with him."

Prince John turned pale, **tottered**, and caught at the back of an **oaken bench** to support himself--much like to a man who **receives** an **arrow** in his bosom.

"Thou ravest, De Bracy," said Fitzurse, "it **cannot** be."

"It is as true as truth itself," said De Bracy; "I was his **prisoner**, and spoke with him."

"With Richard Plantagenet, sayest thou?" continued Fitzurse.

"With Richard Plantagenet," replied De Bracy, "with Richard Coeur-de-Lion--with Richard of England."

"And thou wert his prisoner?" said Waldemar; "he is then at the head of a power?"

"No--only a few **outlawed** yeomen were around him, and to these his person is unknown. I heard him say he was about to **depart** from them. He joined them only to assist at the **storming** of Torquilstone."

"Ay," said Fitzurse, "such is indeed the fashion of Richard --a true knight-errant he, and will **wander** in wild **adventure**, **trusting** the **prowess** of his single arm, like any Sir Guy or Sir Bevis, while the **weighty** affairs of his kingdom **slumber**, and his own safety is endangered.--What dost thou **propose** to do De Bracy?"

Spanish

adventure: aventura.
arrow: flecha, la flecha, saeta.
bench: banco, estrado, banquillo, escaño.
blazing: llameante.
cannot: presente de no poder.
depart: salir, salís, salgo, salga, sales, salen, saled, sale, salgan, salimos, sal.
emphatic: enfático.
escaped: escapado.
grave: tumba, grave, crítico, sepulcro.
oaken: de roble.
outlawed: prescrito, proscrito.
prisoner: detenido, prisionero, preso.
propose: proponer, propon, proponed, propongo, propongan, propones, proponen, proponéis, propone, proponemos, proponga.
prowess: proeza.
receives: recibe.
slumber: echar la siesta, dormitar, letargo.
storming: asalto.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
tottered: Tambaleado.
trusting: confiar.
uttered: pronunciado.
wander: desviarse, vagar, vago, fluctuación lenta de fase, vague, errar, vagamos, vaga, vagáis, vagan, vagas.
weighty: pesado, importante, grave, ponderoso, de mucho peso.
wont: acostumbrado, costumbre.

"I?--I offered Richard the service of my Free Lances, and he refused them--I will lead them to Hull, **seize** on **shipping**, and **embark** for Flanders; thanks to the **bustling** times, a man of action will always find employment. And thou, Waldemar, **wilt** thou take **lance** and shield, and lay down thy policies, and **wend** along with me, and share the fate which God sends us?"

"I am too old, Maurice, and I have a daughter," answered Waldemar.

"Give her to me, Fitzurse, and I will maintain her as fits her rank, with the help of lance and stirrup," said De Bracy.

"Not so," answered Fitzurse; "I will take **sanctuary** in this church of Saint Peter--the Archbishop is my sworn brother."

During this discourse, Prince John had gradually **awakened** from the **stupor** into which he had been thrown by the unexpected intelligence, and had been **attentive** to the conversation which passed **betwixt** his followers. "They fall off from me," he said to himself, "they hold no more by me than a **withered** leaf by the **bough** when a breeze **blows** on it?--Hell and **fiends**! can I shape no means for myself when I am deserted by these cravens?"--He paused, and there was an expression of **diabolical** passion in the **constrained** laugh with which he at length broke in on their conversation.

"Ha, ha, ha! my good lords, by the light of Our Lady's brow, I held ye **sage** men, bold men, **ready**-witted men; yet ye throw down wealth, honour, pleasure, all that our noble game promised you, at the moment it might be won by one bold cast!"

"I understand you not," said De Bracy. "As soon as Richard's return is blown abroad, he will be at the head of an army, and all is then over with us. I would counsel you, my lord, either to fly to France or take the protection of the Queen Mother."

"I seek no safety for myself," said Prince John, **haughtily**; "that I could secure by a word spoken to my brother. But although you, De Bracy, and you, Waldemar Fitzurse, are so ready to abandon me, I should not greatly delight to see your heads **blackening** on Clifford's gate **yonder**. Thinkest thou, Waldemar,

Spanish

attentive: atento.
awakened: despertado.
betwixt: entre.
blackening: ennegreciendo, embetunando, ennegrecimiento, ennegrecer.
blows: golpes.
bough: rama.
bustling: bulla, activo, polisón, meneándose, bullicio, rebosante, bullicioso, bullir.
constrained: encogido.
diabolical: diabólico.
embark: embarcarse, embarcar, embarcan, embarcad, embarquen, embarcas, embarcáis, embarcamos, embarca, embarque, embarco.
fiends: demonios.
haughtily: orgullosamente.
lance: lanza, lanzar.
ready-witted: acertado.
sage: salvia, sabio.
sanctuary: santuario.
seize: agarrar, coger, agarro, agarre, agarras, agarra, agarren, agarran, agarramos, agarráis, agarrad.
shipping: enviando, despachando, expidiendo, embarque, envío.
stupor: estupor.
wend: seguir, enderece, encaminarse a, sigo, sigues, sigue, sigan, siga, seguís, seguimos, seguid.
wilt: marchitarse, marchitar.
withered: marchito, marchitado.
yonder: allí, ahí, aquel.

that the **wily** Archbishop will not suffer **thee** to be taken from the very **horns** of the altar, would it make his peace with King Richard? And forgettest **thou**, De Bracy, that Robert Estoteville lies **betwixt** thee and Hull with all his forces, and that the Earl of Essex is gathering his followers? If we had reason to fear these levies even before Richard's return, trowest thou there is any doubt now which party their leaders will take? Trust me, Estoteville alone has strength enough to drive all **thy** Free Lances into the Humber."--Waldemar Fitzurse and De Bracy looked in each **other's faces** with blank dismay.--"There is but one road to safety," continued the Prince, and his brow grew black as midnight; "this object of our terror journeys alone--He must be met withal."

"Not by me," said De Bracy, hastily; "I was his prisoner, and he took me to mercy. I will not harm a **feather** in his crest."

"Who spoke of **harming** him?" said Prince John, with a **hardened** laugh; "the **knave** will say next that I meant he should **slay** him! --No--a prison were better; and whether in Britain or Austria, what matters it?--Things will be but as they were when we **commenced** our enterprise--It was founded on the hope that Richard would remain a **captive** in Germany--Our uncle Robert lived and died in the castle of Cardiffe."

"**Ay**, but," said Waldemar, "your **sire** Henry **sate** more firm in his seat than your Grace can. I say the best prison is that which is made by the sexton--no **dungeon** like a church-vault! I have said my say."

"Prison or tomb," said De Bracy, "I wash my hands of the whole matter."

"Villain!" said Prince John, "thou wouldst not bewray our counsel?"

"Counsel was never bewrayed by me," said De Bracy, **haughtily**, "nor must the name of **villain** be **coupled** with mine!"

"Peace, Sir Knight!" said Waldemar; "and you, good my lord, forgive the **scruples** of **valiant** De Bracy; I trust I shall soon remove them."

"That passes your **eloquence**, Fitzurse," replied the Knight.

"Why, good Sir Maurice," **rejoined** the wily **politician**, "start not aside like a scared **steed**, without, at least, considering the object of your terror.--This

Spanish

ay: sí.
betwixt: entre.
captive: cautivo.
commenced: Comenzado, entablado.
coupled: acoplado, unir, pareja, pareado, enganchar, emparejar, emparejado, conectar, aparejado, acoplar, acopladas.
dungeon: mazmorra.
eloquence: elocuencia.
faces: Caras.
feather: pluma, la pluma.
hardened: endurecido.
harming: dañar.
haughtily: orgullosamente.
horns: herramienta, cornamenta, cuernos, cuerna.
knave: bribón.
other's: otro.
politician: político, hombre político.
rejoined: replicado, reunido.
sate: hastiar, saciar, sentó, saciad, saciamos, sacias, sacie, sacien, saciáis, sacia, sacio.
scruples: escrúpulo.
sire: semental.
slay: matar, matad, matáis, matamos, matan, maten, mato, mate, matas, mata.
steed: corcel.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
thy: tu.
valiant: bravo, valiente.
villain: bribón, malo.
wily: astuto.

Richard--but a day since, and it would have been **thy** dearest wish to have met him hand to hand in the ranks of battle--a hundred times I have heard **thee** wish it."

"**Ay**," said De Bracy, "but that was as **thou** sayest, hand to hand, and in the ranks of battle! Thou never heardest me **breathe** a thought of **assaulting** him alone, and in a forest."

"Thou art no good **knight** if thou dost **scruple** at it," said Waldemar. "Was it in battle that Lancelot de Lac and Sir Tristram won **renown**? or was it not by **encountering gigantic knights** under the shade of deep and unknown forests?"

"Ay, but I promise you," said De Bracy, "that neither Tristram nor Lancelot would have been match, hand to hand, for Richard Plantagenet, and I think it was not their **wont** to take odds against a single man."

"Thou art mad, De Bracy--what is it we propose to thee, a hired and retained captain of Free Companions, whose swords are purchased for Prince John's service? Thou art apprized of our enemy, and then thou scruplest, though thy patron's fortunes, those of thy comrades, **thine** own, and the life and honour of every one amongst us, be at stake!"

"I tell you," said De Bracy, **sullenly**, "that he gave me my life. True, he sent me from his presence, and refused my homage--so far I owe him neither favour nor allegiance--but I will not lift hand against him."

"It needs not--send Louis Winkelbrand and a score of thy lances."

"Ye have sufficient ruffians of your own," said De Bracy; "not one of mine shall **budge** on such an errand."

"Art thou so **obstinate**, De Bracy?" said Prince John; "and **wilt** thou **forsake** me, after so many protestations of **zeal** for my service?"

"I mean it not," said De Bracy; "I will **abide** by you in **aught** that becomes a knight, whether in the lists or in the camp; but this **highway** practice comes not within my vow."

Spanish

abide: esperar, tolerar, tolere, esperamos, esperan, esperáis, esperas, esperad, espere, tolera, esperen.
assaulting: Asaltar.
aught: algo.
ay: sí.
breathe: respirar, respira, respiren, respiras, respiran, respiramos, respirad, respiráis, respire, respiro.
budge: mover, mueve, muevan, muevo, mueves, mueva, moved, movemos, movéis, mueven, moverse.
encountering: encontrando.
forsake: abandonar, abandonáis, abandonen, abandonas, abandono, abandonad, abandona, abandonan, abandonamos, abandone, desamparar.
gigantic: gigantesco.
highway: carretera, autopista.
knight: caballero, caballo.
knights: caballeros.
obstinate: obstinado, contumaz, tozudo.
renown: hambre, renombre, conocimientos.
scruple: escrúpulo.
sullenly: tristemente, tétricamente.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
thy: tu.
wilt: marchitarse, marchitar.
wont: acostumbrado, costumbre.
zeal: celo, ahínco.

"Come hither, Waldemar," said Prince John. "An unhappy prince am I. My father, King Henry, had **faithful** servants--He had but to say that he was **plagued** with a **factious** priest, and the blood of Thomas-a-Becket, **saint** though he was, **stained** the steps of his own altar.--Tracy, Morville, Brito **loyal** and **daring** subjects, your names, your spirit, are **extinct**! and although Reginald Fitzurse hath left a son, he hath fallen off from his father's **fidelity** and courage."

"He has fallen off from neither," said Waldemar Fitzurse; "and since it may not better be, I will take on me the conduct of this **perilous** enterprise. Dearly, however, did my father purchase the praise of a **zealous** friend; and yet did his proof of loyalty to Henry fall far short of what I am about to afford; for rather would I **assail** a whole **calendar** of **saints**, than put **spear** in rest against Coeur-de-Lion.--De Bracy, to **thee** I must trust to keep up the spirits of the **doubtful**, and to guard Prince John's person. If you receive such news as I trust to send you, our enterprise will no longer wear a doubtful aspect.--Page," he said, "hie to my **lodgings**, and tell my **armourer** to be there in **readiness**; and bid Stephen Wetheral, Broad Thoresby, and the Three Spears of Spyinghow, come to me instantly; and let the scout-master, Hugh Bardon, attend me also.--Adieu, my Prince, till better times." Thus speaking, he left the **apartment**. "He goes to make my brother prisoner," said Prince John to De Bracy, "with as little touch of **compunction**, as if it but concerned the liberty of a Saxon franklin. I trust he will observe our orders, and use our dear Richard's person with all due respect."

De Bracy only answered by a smile.

"By the light of Our Lady's brow," said Prince John, "our orders to him were most precise--though it may be you heard them not, as we stood together in the **oriel** window--Most clear and positive was our charge that Richard's safety should be **cared** for, and **woe** to Waldemar's head if he **transgress** it!"

"I had better pass to his lodgings," said De Bracy, "and make him fully aware of your Grace's pleasure; for, as it quite escaped my ear, it may not **perchance** have reached that of Waldemar."

Spanish

apartment: apartamento, piso, cuarto.
armourer: armero.
assail: asaltar, asalto, asalta, asaltáis, asaltad, asaltamos, asaltan, asaltas, asalten, asalte.
calendar: calendario, almanaque, el calendario.
cared: Cuidado.
compunction: escrúpulo.
daring: atrevido.
doubtful: dudoso.
extinct: extinguido, extinto.
factious: faccioso.
faithful: fiel, leal.
fidelity: fidelidad, la fidelidad.
lodgings: alojamiento, apartamento alquilado, habitación, pensión.
loyal: fiel, leal.
oriel: Mirador.
perchance: quizás, tal vez.
perilous: peligroso.
plagued: plagado.
readiness: prontitud.
saint: santo, santa, san.
saints: santos.
spear: lanza.
stained: manchado.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
transgress: transgredir, transgreda, transgredís, transgredimos, transgredid, transgrede, transgreden, transgredo, transgredan, transgredes, pecar.
woe: ay, penas.
zealous: celoso, entusiasta.

"Nay, nay," said Prince John, impatiently, "I promise thee he heard me; and, besides, I have farther occupation for thee. **Maurice**, come **hither**; let me lean on thy shoulder."

They walked a turn through the hall in this familiar posture, and Prince John, with an air of the most confidential **intimacy**, proceeded to say, "What thinkest thou of this Waldemar Fitzurse, my De Bracy?--He trusts to be our Chancellor. Surely we will pause **ere** we give an office so high to one who shows **evidently** how little he reverences our blood, by his so readily undertaking this enterprise against Richard. Thou dost think, I warrant, that thou **hast** lost somewhat of our regard, by thy **boldly** declining this **unpleasing** task--But no, Maurice! I rather honour thee for thy **virtuous constancy**. There are things most necessary to be done, the **perpetrator** of which we neither love nor honour; and there may be refusals to serve us, which shall rather **exalt** in our **estimation** those who deny our request. The **arrest** of my unfortunate brother forms no such good title to the high office of Chancellor, as thy **chivalrous** and **courageous denial establishes** in thee to the **truncheon** of High Marshal. Think of this, De Bracy, and **begone** to thy charge."

"**Fickle** tyrant!" muttered De Bracy, as he left the presence of the Prince; "evil luck have they who trust thee. Thy Chancellor, indeed!--He who hath the keeping of thy conscience shall have an easy charge, I trow. But High Marshal of England! that," he said, extending his arm, as if to grasp the **baton** of office, and assuming a loftier stride along the **antechamber**, "that is indeed a prize worth playing for!"

De Bracy had no sooner left the apartment than Prince John summoned an **attendant**.

"Bid Hugh Bardon, our scout-master, come hither, as soon as he shall have spoken with Waldemar Fitzurse."

The scout-master arrived after a brief **delay**, during which John **traversed** the apartment with, **unequal** and **disordered** steps.

"Bardon," said he, "what did Waldemar desire of thee?"

Spanish

antechamber: antecámara, antesala.
arrest: detención, detener, arrestar, arresto, prender.
attendant: asistente, sirviente, acompañante.
baton: palo, batuta, bastón.
begone: retíraos, fuera de aquí, Afuera.
boldly: audazmente.
chivalrous: caballeroso.
constancy: constancia.
courageous: bravo, valeroso, valiente.
delay: retraso, retardo, demora, retrasar, demorar, retardar.
denial: negación, denegación.
disordered: desarreglado, desconcertado en algo, trastornado, desordenado.
ere: antes de.
establishes: establece, edifica.
estimation: estimación.
evidently: evidentemente.
exalt: exaltar, exalten, exaltas, exaltan, exaltamos, exaltáis, exaltad, exalta, exalto, exalte, ensalzar.
fickle: inconstante.
hast: haya.
hither: acá.
intimacy: intimidad.
maurice: Mauricio.
perpetrator: autor, perpetrador.
traversed: Atravesado.
truncheon: garrote, porra, cachiporra.
unequal: desigual.
unpleasing: desagradable.
virtuous: virtuoso.

"Two **resolute** men, well **acquainted** with these northern wilds, and **skilful** in **tracking** the **tread** of man and horse."

"And **thou hast** fitted him?"

"Let your grace never trust me else," answered the master of the spies. "One is from Hexamshire; he is **wont** to trace the Tynedale and Teviotdale **thieves**, as a **bloodhound** follows the **slot** of a hurt **deer**. The other is Yorkshire **bred**, and has **twanged** his **bowstring** right **oft** in **merry** Sherwood; he knows each **glade** and **dingle**, **copse** and high-wood, **betwixt** this and Richmond."

"'Tis well," said the Prince.--"Goes Waldemar forth with them?"

"Instantly," said Bardon.

"With what attendance?" asked John, **carelessly**.

"Broad Thoresby goes with him, and Wetheral, whom they call, for his **cruelty**, Stephen Steel-heart; and three northern men-at-arms that **belonged** to Ralph Middleton's gang--they are called the Spears of Spyinghow."

"'Tis well," said Prince John; then added, after a moment's pause, "Bardon, it **imports** our service that thou keep a strict watch on Maurice De Bracy--so that he shall not observe it, however--And let us know of his **motions** from time to time --with whom he **converses**, what he proposeth. Fail not in this, as thou **wilt** be answerable."

Hugh Bardon **bowed**, and retired.

"If Maurice **betrays** me," said Prince John--"if he betrays me, as his bearing leads me to fear, I will have his head, were Richard **thundering** at the gates of York."

Spanish

acquainted: informado, enterado.
belonged: Pertenecido.
betrays: traiciona.
betwixt: entre.
bloodhound: sabueso.
bowed: agobiado, arqueado, cabizbajo, encorvado, inclinado.
bowstring: cuerda de arco.
bred: pret y pp de breed, Criado.
carelessly: descuidadamente, sin cuidado.
converses: conversa.
copse: bosquecillo, matorral, soto.
cruelty: crueldad, sevicia.
deer: ciervo, venado.
dingle: valle arbolado.
glade: claro.
hast: haya.
imports: importaciones.
merry: alegre.
motions: movimientos.
oft: a menudo, mucho, con frecuencia, muchas veces.
resolute: resuelto.
skilful: hábil, experto.
slot: ranura, hendidura.
thieves: ladrones, roba.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
thundering: estruendo, trueno, de trueno, tronar, tremendo, imponente, enorme.
tracking: seguimiento, rastreo.
tread: banda de rodadura, pisar.
twanged: Vibrado.
wilt: marchitarse, marchitar.
wont: acostumbrado, costumbre.

CHAPTER XXXV

__Arouse__ the __tiger__ of Hyrcanian deserts,
Strive with the half-starved lion for his prey;
Lesser the risk, than rouse the __slumbering__ fire
Of wild Fanaticism.

Anonymus

Our tale now returns to Isaac of York.--Mounted upon a **mule**, the gift of the Outlaw, with two tall yeomen to act as his guard and **guides**, the Jew had set out for the Preceptory of Templestowe, for the purpose of negotiating his daughter's **redemption**. The Preceptory was but a day's journey from the **demolished** castle of Torquilstone, and the Jew had hoped to reach it before **nightfall**; accordingly, having dismissed his guides at the **verge** of the forest, and **rewarded** them with a piece of silver, he began to press on with such speed as his **weariness** permitted him to **exert**. But his strength failed him totally **ere** he had reached within four miles of the Temple-Court; **racking** pains shot along his back and through his limbs, and the **excessive anguish** which he felt at heart being now **augmented** by bodily suffering, he was **rendered** altogether **incapable** of **proceeding farther** than a small market-town, were **dwelt** a Jewish Rabbi of his **tribe**, **eminent** in the medical profession, and to whom Isaac was well known. Nathan Ben Israel received his suffering **countryman** with that **kindness** which the law prescribed, and which the Jews practised to each other. He insisted on his **betaking** himself

Spanish

anguish: angustia, miedo, angustiar.
augmented: aumentado.
betaking: recurriendo, yendo, acudiendo.
countryman: compatriota.
demolished: demolido, derribado.
dwelt: pret de dwell, pp de dwell.
eminent: eminente, excelente.
ere: antes de.
excessive: excesivo, desmesurado.
exert: ejercer, ejerzan, ejerzo, ejerces, ejercen, ejercemos, ejercéis, ejerced, ejerce, ejerza, esforzar.
farther: más lejos.
guides: guías.
incapable: incapaz.
kindness: amabilidad, la bondad.
mule: mulo, mula, la mula.
nightfall: anochecer.
proceeding: procedimiento, proceder.
racking: trasiego.
redemption: amortización, rescate, redención, reembolso, castigo, canje.
rendered: representado, Rendido, devuelto, derretido.
rewarded: Recompensado.
rouse: animar, instigar, espolear, incitar, despertar, estimular, espoleen, espoleo, espolead, espoleamos, espolean.
slumbering: dormir.
tiger: tigre, el tigre.
tribe: tribu.
verge: lisera, borde.
weariness: cansancio, aburrimiento, fatiga.

to **repose**, and used such remedies as were then in most **repute** to **check** the progress of the fever, which terror, fatigue, ill usage, and sorrow, had brought upon the poor old Jew.

On the **morrow**, when Isaac proposed to arise and pursue his journey, Nathan **remonstrated** against his purpose, both as his host and as his physician. It might cost him, he said, his life. But Isaac replied, that more than life and death depended upon his going that morning to Templestowe.

"To Templestowe!" said his host with surprise again felt his pulse, and then muttered to himself, "His fever is **abated**, yet seems his mind somewhat **alienated** and disturbed."

"And why not to Templestowe?" answered his patient. "I grant thee, Nathan, that it is a **dwelling** of those to whom the **despised** Children of the Promise are a stumbling-block and an **abomination**; yet thou knowest that pressing **affairs** of **traffic** sometimes carry us among these **bloodthirsty** Nazarene soldiers, and that we visit the Preceptories of the Templars, as well as the Commanderies of the Knights Hospitallers, as they are called."

"I know it well," said Nathan; "but wottest thou that Lucas de Beaumanoir, the chief of their Order, and whom they term Grand Master, is now himself at Templestowe?"

"I know it not," said Isaac; "our last letters from our **brethren** at Paris advised us that he was at that city, **beseeching** Philip for aid against the Sultan Saladine."

"He hath since come to England, unexpected by his brethren," said Ben Israel; "and he cometh among them with a strong and **outstretched** arm to **correct** and to punish. His **countenance** is **kindled** in anger against those who have departed from the **vow** which they have made, and great is the fear of those sons of Belial. Thou must have heard of his name?"

"It is well known **unto** me," said Isaac; "the Gentiles deliver this Lucas Beaumanoir as a man **zealous** to **slaying** for every point of the Nazarene law; and our brethren have termed him a fierce **destroyer** of the Saracens, and a cruel **tyrant** to the Children of the Promise."

Spanish

abated: Disminuido, amainado, menguado, mitigado, aplacado, descontado, abolido.
abomination: abominación, horror, aversión.
affairs: asuntos.
alienated: alienado, enajenado.
beseeching: rogando, suplicando, implorando, pidiendo, implorante, suplicante, implorar.
bloodthirsty: sanguinario.
brethren: hermanos.
check: cheque, comprobar, revisar, control, controlar, cuenta, talón, verificación, contener, verificar, reprimir.
correct: correcto, corregir, preciso, rectificar.
countenance: semblante.
despised: despreciado.
destroyer: destructor, destruidor.
dwelling: morando, vivienda, morada.
kindled: encendido.
morrow: día siguiente.
outstretched: extendido.
remonstrated: Protestado.
repose: descansar, reposo, descanso, reposar.
repute: hambre, reputación.
slaying: matando.
traffic: tráfico, circulación, tránsito, traficar.
tyrant: tirano.
unto: hacia.
vow: voto.
zealous: celoso, entusiasta.

"And truly have they termed him," said Nathan the physician. "Other Templars may be moved from the purpose of their heart by pleasure, or **bribed** by promise of gold and silver; but Beaumanoir is of a different stamp--hating **sensuality**, **despising** treasure, and pressing forward to that which they call the crown of martyrdom--The God of Jacob **speedily** send it **unto** him, and unto them all! Specially hath this proud man extended his **glove** over the children of Judah, as holy David over Edom, holding the **murder** of a Jew to be all offering of as sweet **savour** as the death of a Saracen. Impious and false things has he said even of the virtues of our **medicines**, as if they were the devices of Satan--The Lord **rebuke** him!"

"Nevertheless," said Isaac, "I must present myself at Templestowe, though he hath made his face like unto a fiery **furnace** seven times heated."

He then explained to Nathan the pressing cause of his journey. The Rabbi listened with interest, and **testified** his sympathy after the fashion of his people, **rending** his clothes, and saying, "Ah, my daughter!--ah, my daughter!--Alas! for the beauty of Zion!--Alas! for the **captivity** of Israel!"

"Thou seest," said Isaac, "how it stands with me, and that I may not **tarry**. Peradventure, the presence of this Lucas Beaumanoir, being the chief man over them, may turn Brian de Bois-Guilbert from the ill which he doth **meditate**, and that he may deliver to me my beloved daughter Rebecca."

"Go thou," said Nathan Ben Israel, "and be wise, for wisdom **availed** Daniel in the den of **lions** into which he was cast; and may it go well with thee, even as **thine** heart wisheth. Yet, if thou canst, keep thee from the presence of the Grand Master, for to do foul **scorn** to our people is his morning and evening delight. It may be if thou couldst speak with Bois-Guilbert in private, thou **shalt** the better prevail with him; for men say that these **accursed** Nazarenes are not of one mind in the Preceptory --May their counsels be **confounded** and brought to shame! But do thou, brother, return to me as if it were to the house of thy father, and bring me word how it has **sped** with thee; and well do I hope thou **wilt** bring with thee Rebecca, even the **scholar** of the wise Miriam, whose cures the Gentiles slandered as if they had been **wrought** by necromancy."

Spanish

accursed: maldito.
availed: Servido.
bribed: sobornado.
captivity: cautividad, cautiverio.
confounded: perplejo.
despising: despreciando.
furnace: estufa, horno.
glove: guante, el guante.
lions: leones.
medicines: medicinas, material de curación.
meditate: meditar, medite, meditamos, medito, mediten, meditan, meditáis, meditad, medita, meditas.
murder: asesinar, asesinato, homicidio, el asesinato.
rebuke: censurar, reprender, reprobar, desaprobar, reprimenda.
rending: desgarrar, desgarrando, hendiéndose, lacerando, rajando, rasgando.
savour: sabor, gusto.
scholar: erudito, estudiante, escolar.
scorn: desdén, desdeñar.
sensuality: sensualidad.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.
sped: pret y pp de speed.
speedily: rápidamente.
tarry: quedarse atrás, alquitranado.
testified: atestiguado, Testificado.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
unto: hacia.
wilt: marchitarse, marchitar.
wrought: forjado.

Isaac accordingly bade his friend farewell, and about an hour's riding brought him before the Preceptory of Templestowe.

This **establishment** of the Templars was seated amidst fair meadows and pastures, which the devotion of the former Preceptor had bestowed upon their Order. It was strong and well fortified, a point never neglected by these knights, and which the disordered state of England rendered peculiarly necessary. Two halberdiers, clad in black, guarded the drawbridge, and others, in the same sad livery, **glided** to and fro upon the walls with a **funereal** pace, resembling **spectres** more than soldiers. The inferior **officers** of the Order were thus dressed, ever since their use of white garments, similar to those of the knights and esquires, had given rise to a combination of certain false brethren in the **mountains** of Palestine, terming themselves Templars, and **bringing** great **dishonour** on the Order. A knight was now and then seen to cross the court in his long white cloak, his head **depressed** on his breast, and his arms folded. They passed each other, if they **chanced** to meet, with a slow, solemn, and mute **greeting**; for such was the rule of their Order, **quoting thereupon** the holy texts, "In many words thou shalt not avoid sin," and "Life and death are in the power of the tongue." In a word, the stern **ascetic rigour** of the Temple discipline, which had been so long exchanged for **prodigal** and **licentious** indulgence, seemed at once to have **revived** at Templestowe under the severe eye of Lucas Beaumanoir.

Isaac paused at the gate, to consider how he might seek entrance in the manner most likely to **bespeak** favour; for he was well aware, that to his unhappy race the reviving fanaticism of the Order was not less dangerous than their **unprincipled licentiousness**; and that his religion would be the object of hate and persecution in the one case, as his wealth would have exposed him in the other to the extortions of **unrelenting** oppression.

Meantime Lucas Beaumanoir walked in a small **garden** belonging to the Preceptory, included within the **precincts** of its exterior **fortification**, and held sad and confidential communication with a brother of his Order, who had come in his company from Palestine.

Spanish

ascetic: ascético, asceta.
bespeak: se encarga, ordenas, ordenáis, ordenamos, ordenad, ordenan, ordene, ordenen, ordena, os encargáis, apalabro.
bringing: trayendo.
chanced: Acaecido.
depressed: abatido, deprimido, desanimado.
dishonour: negarse a aceptar, deshonrar, deshonra, infamar, faltar a, deshonrado, no pagar, desdoro, no cumplir, faltar al pago, deshonor.
establishment: establecimiento.
fortification: alcázar, fortificación.
funereal: fúnebre.
garden: jardín, el jardín.
glided: deslizado.
greeting: saludo, saludando, acogiendo, acogida.
licentious: licencioso, libertino, desenfrenado.
licentiousness: libertinaje.
mountains: sierra, monta a.
officers: oficialidad, personal directivo, Mesa.
precincts: alrededores.
prodigal: pródigo.
quoting: citando, citar.
revived: reavivado.
rigour: severidad, rigor.
spectres: espectros.
thereupon: luego, por eso, por tanto, en eso.
unprincipled: inmoral.
unrelenting: tenaz, inexorable.

The Grand Master was a man advanced in age, as was testified by his long grey beard, and the shaggy grey **eyebrows overhanging** eyes, of which, however, years had been unable to **quench** the fire. A formidable warrior, his thin and severe features retained the soldier's **fierceness** of expression; an **ascetic bigot**, they were no less marked by the **emaciation** of abstinence, and the spiritual pride of the **self**-satisfied **devotee**. Yet with these severer traits of **physiognomy**, there was mixed somewhat striking and noble, arising, doubtless, from the great part which his high office called upon him to act among monarchs and princes, and from the habitual exercise of supreme authority over the **valiant** and **high-born** knights, who were united by the rules of the Order. His stature was tall, and his **gait**, undepressed by age and toil, was erect and stately. His white mantle was shaped with severe **regularity**, **according** to the rule of Saint Bernard himself, being composed of what was then called Burrel cloth, exactly fitted to the **size** of the wearer, and bearing on the left shoulder the octangular cross peculiar to the Order, formed of red cloth. No **vair** or **ermine decked** this garment; but in respect of his age, the Grand Master, as permitted by the rules, wore his **doublet** lined and trimmed with the softest **lambskin**, dressed with the wool **outwards**, which was the nearest approach he could regularly make to the use of fur, then the **greatest** luxury of dress. In his hand he bore that singular "abacus", or staff of office, with which Templars are usually represented, having at the upper end a round plate, on which was engraved the cross of the Order, inscribed within a circle or orle, as heralds term it. His companion, who attended on this great **personage**, had nearly the same dress in all respects, but his extreme deference towards his Superior showed that no other equality **subsisted** between them. The Preceptor, for such he was in rank, walked not in a line with the Grand Master, but just so far behind that Beaumanoir could speak to him without turning round his head.

"Conrade," said the Grand Master, "dear companion of my battles and my **toils**, to thy faithful bosom alone I can **confide** my sorrows. To thee alone can I tell how oft, since I came to this kingdom, I have desired to be **dissolved** and to be with the just. Not one object in England hath met mine eye which it could rest upon with pleasure, save the tombs of our brethren, beneath the massive roof of

Spanish

according: conforme, de acuerdo con.
ascetic: ascético, asceta.
bigot: intolerante, fanático.
confide: confiar, confiamos, confío, confíen, confían, confiáis, confiad, confía, confías, confíe.
decked: engalanado.
devotee: devoto.
dissolved: disuelto.
doublet: jubón, doblete.
emaciation: adelgazamiento.
ermine: armiño.
eyebrows: las cejas.
fierceness: intensidad, furia, fiereza, bravura, ferocidad.
gait: paso.
greatest: máximo, máxima.
high-born: linajudo.
lambskin: cuero precioso, corderillo.
outwards: exteriormente, hacia fuera, exterior.
overhanging: saliente.
personage: personaje.
physiognomy: fisonomía.
quench: extingan, sofocad, sofoca, extinguís, extinguimos, extinguid, extingues, extinguen, sofocáis, extingo, aplacáis.
regularity: regularidad.
self-satisfied: satisfecho de sí mismo.
size: tamaño, talla, calibre, formato, ajustar tamaño, dimensión, grandor.
subsisted: sustentado, subsistido.
toils: trabajos.
vair: cerros, vero.
valiant: bravo, valiente.

our Temple Church in **yonder** proud capital. O, **valiant** Robert de Ros! did I **exclaim** internally, as I gazed upon these good soldiers of the cross, where they lie sculptured on their sepulchres,--O, worthy William de Mareschal! open your marble **cells**, and take to your **repose** a weary brother, who would rather strive with a hundred thousand pagans than witness the decay of our Holy Order!"

"It is but true," answered Conrade Mont-Fitchet; "it is but too true; and the irregularities of our **brethren** in England are even more gross than those in France."

"Because they are more wealthy," answered the Grand Master. "Bear with me, brother, although I should something **vaunt** myself. Thou knowest the life I have led, keeping each point of my Order, striving with devils **embodied** and **disembodied**, striking down the roaring lion, who goeth about seeking whom he may **devour**, like a good knight and **devout** priest, wheresoever I met with him--even as blessed Saint Bernard hath prescribed to us in the **forty**-fifth capital of our rule, 'Ut Leo **semper** feriatur'.

But by the Holy Temple! the zeal which hath **devoured** my substance and my life, **yea**, the very nerves and **marrow** of my bones; by that very Holy Temple I swear to thee, that save **thyself** and some few that still retain the ancient severity of our Order, I **look** upon no brethren whom I can bring my soul to embrace under that holy name. What say our **statutes**, and how do our brethren observe them? They should wear no vain or worldly ornament, no crest upon their helmet, no gold upon **stirrup** or bridle-bit; yet who now go **pranked** out so proudly and so gaily as the poor soldiers of the Temple? They are forbidden by our statutes to take one bird by means of another, to shoot beasts with bow or arblast, to **halloo** to a hunting-horn, or to spur the horse after game. But now, at hunting and **hawking**, and each idle sport of wood and river, who so prompt as the Templars in all these fond vanities? They are forbidden to read, save what their Superior permitted, or listen to what is read, save such holy things as may be **recited** aloud during the hours of refaction; but lo! their ears are at the command of idle minstrels, and their eyes study empty romaunts. They were commanded to **extirpate** magic and **heresy**. Lo! they are **charged** with studying

Spanish

brethren: hermanos.
cells: células.
charged: cargado.
devour: devorar, devoras, devora, devoren, devoro, devoramos, devorad, devoráis, devoran, devore.
devoured: devorado.
devout: devoto.
disembodied: incorpóreo.
embodied: encarnado.
exclaim: exclamar, exclamáis, exclamo, exclamen, exclamas, exclamamos, exclamad, exclama, exclaman, exclame.
extirpate: extirpar.
forty-fifth: cuadragésimo quinto.
halloo: sus, hala, grito, gritar.
hawking: cetrería.
heresy: herejía.
lo: aquí.
marrow: médula, tuétano, calabacín.
pranked: Engañó.
recited: recitado.
repose: descansar, reposo, descanso, reposar.
semper: siempre.
statutes: escritura de constitución, estatutos, estatutos sociales.
stirrup: estribo.
thyself: ti, tú mismo, ti mismo, tú misma, te, ti misma.
valiant: bravo, valiente.
vaunt: jactancia.
yea: ciertamente, sin duda, sí, voto afirmativo, además.
yonder: allí, ahí, aquel.

the accursed **cabalistical** secrets of the Jews, and the magic of the Paynim Saracens. **Simpleness** of diet was prescribed to them, roots, pottage, gruels, eating flesh but thrice a-week, because the accustomed feeding on flesh is a dishonourable **corruption** of the body; and behold, their tables groan under delicate fare! Their drink was to be water, and now, to drink like a Templar, is the boast of each jolly boon companion! This very garden, filled as it is with curious herbs and trees sent from the Eastern climes, better becomes the **harem** of an unbelieving Emir, than the **plot** which Christian Monks should devote to raise their homely pot-herbs. --And O, Conrade! well it were that the relaxation of discipline stopped even here!--Well thou knowest that we were forbidden to receive those devout women, who at the beginning were **associated** as sisters of our Order, because, saith the **forty**-sixth **chapter**, the Ancient Enemy hath, by female society, withdrawn many from the right path to paradise. Nay, in the last **capital**, being, as it were, the **cope**-stone which our blessed founder placed on the pure and **undefiled** doctrine which he had **enjoined**, we are prohibited from offering, even to our sisters and our **mothers**, the kiss of affection--'ut omnium mulierum fugiantur oscula'. --I shame to speak--I shame to think--of the corruptions which have rushed in upon us even like a flood. The souls of our pure founders, the spirits of Hugh de Payen and Godfrey de Saint Omer, and of the blessed Seven who first joined in **dedicating** their lives to the service of the Temple, are disturbed even in the enjoyment of paradise itself. I have seen them, Conrade, in the visions of the night--their sainted eyes shed tears for the sins and follies of their brethren, and for the foul and **shameful** luxury in which they **wallow**. Beaumanoir, they say, thou slumberest--awake! There is a **stain** in the **fabric** of the Temple, deep and foul as that left by the streaks of leprosy on the walls of the **infected** houses of old.

The soldiers of the Cross, who should shun the glance of a woman as the eye of a **basilisk**, live in open sin, not with the females of their own race only, but with the daughters of the accursed heathen, and more accursed Jew. Beaumanoir, thou sleepest; up, and avenge our cause!--Slay the sinners, male and female!--Take to thee the **brand** of Phineas!--The vision fled, Conrade, but as I **awaked** I could still hear the **clank** of their mail, and see the waving of their

Spanish

associated: asociado.
awaked: Despertado.
basilisk: basilisco.
brand: marca, marcar.
cabalistical: Cabalística.
capital: capital, capitel, mayúscula, la capital.
chapter: capítulo, capitulo, sección.
clank: sonido metálico de un choque, sonido metálico seco, tintineó, hacer sonar, resonar al chocar.
cope-stone: albardilla.
corruption: corrupción, deterioración, putrefacción.
dedicating: dedicando.
enjoined: ordenado, prescrito, señalado, impuesto.
fabric: tejido, tela, fabrica.
forty-sixth: cuadragésimo sexto.
harem: harén.
infected: infectado, inficionado, contagiado.
mothers: las madres.
plot: parcela, trama, argumento, complot, gráfico, solar, trazar.
shameful: vergonzoso.
simpleness: sencillez.
stain: manchar, mancha, mancilla, teñir, tintura, la mancha.
undefiled: impoluto.
wallow: encenagar, revolcarse, revolcarse por, revuelco, nos encenagamos, me encenago, te encenagas, se encenagan, se encenaga, encenagúese, encenagúense.

white mantles.--And I will do **according** to their word, I WILL **purify** the fabric of the Temple! and the **unclean** stones in which the plague is, I will remove and cast out of the building."

"Yet **bethink** thee, **reverend** father," said Mont-Fitchet, "the stain hath become engrained by time and **consuetude**; let thy **reformation** be cautious, as it is just and wise."

"No, Mont-Fitchet," answered the stern old man--"it must be sharp and sudden--the Order is on the crisis of its fate. The **sobriety**, self-devotion, and **piety** of our predecessors, made us powerful friends--our presumption, our wealth, our luxury, have raised up against us mighty enemies.--We must cast away these **riches**, which are a temptation to princes--we must lay down that presumption, which is an offence to them--we must reform that license of manners, which is a **scandal** to the whole Christian world! Or--mark my words--the Order of the Temple will be utterly demolished--and the Place thereof shall no more be known among the nations."

"Now may God avert such a calamity!" said the Preceptor.

"Amen," said the Grand Master, with **solemnity**, "but we must deserve his aid. I tell thee, Conrade, that neither the **powers** in Heaven, nor the powers on earth, will longer endure the **wickedness** of this generation--My intelligence is sure--the ground on which our fabric is reared is already **undermined**, and each addition we make to the structure of our greatness will only sink it the sooner in the **abyss**. We must **retrace** our steps, and show ourselves the faithful Champions of the Cross, **sacrificing** to our calling, not alone our blood and our lives--not alone our lusts and our vices--but our ease, our comforts, and our natural affections, and act as men convinced that many a pleasure which may be lawful to others, is forbidden to the vowed soldier of the Temple."

At this moment a squire, **clothed** in a **threadbare vestment**, (for the aspirants after this holy Order wore during their **noviciate** the cast-off garments of the knights,) entered the garden, and, **bowing profoundly** before the Grand Master, stood silent, awaiting his permission ere he **presumed** to tell his **errand**.

Spanish

abyss: abismo, despeñadero, precipicio.
according: conforme, de acuerdo con.
bethink: recapacitar, acordarse de, recordar.
bowing: reverencia, toque con el arco, inclinar, golpes de arco.
clothed: vestido.
consuetude: costumbre.
ere: antes de.
errand: recado, mensaje, mandado, encargo.
noviciate: período de aprendizaje.
piety: piedad.
powers: potestades.
presumed: supuesto, presunto.
profoundly: profundamente.
purify: purificar, purifica, purificad, purifiquen, purifico, purificas, purifican, purificamos, purificáis, purifique, depurar.
reform: reforma, reformar, enmendar.
reformation: reformación, reposición, reforma.
retrace: desandar.
riches: riqueza, riquezas.
sacrificing: sacrificar.
scandal: escándalo.
sobriety: sobriedad, seriedad.
solemnity: solemnidad.
threadbare: raído.
unclean: sucio.
undermined: minado, socavado.
vestment: vestidura.
wickedness: maldad.

"Is it not more seemly," said the Grand Master, "to see this Damian, **clothed** in the garments of Christian **humility**, thus appear with **reverend** silence before his Superior, than but two days since, when the fond fool was **decked** in a painted coat, and **jangling** as **pert** and as proud as any popinjay?--Speak, Damian, we permit thee--What is **thine** errand?"

"A Jew stands without the gate, noble and reverend father," said the Squire, "who **prays** to speak with brother Brian de Bois-Guilbert."

"Thou wert right to give me knowledge of it," said the Grand Master; "in our presence a Preceptor is but as a common **compeer** of our Order, who may not walk **according** to his own will, but to that of his Master--even according to the text, 'In the hearing of the ear he hath **obeyed** me.'--It imports us especially to know of this Bois-Guilbert's proceedings," said he, turning to his companion.

"Report speaks him brave and valiant," said Conrade.

"And truly is he so spoken of," said the Grand Master; "in our **valour** only we are not **degenerated** from our predecessors, the heroes of the Cross. But brother Brian came into our Order a **moody** and disappointed man, stirred, I doubt me, to take our **vows** and to **renounce** the world, not in **sincerity** of soul, but as one whom some touch of light **discontent** had driven into **penitence**. Since then, he hath become an active and **earnest agitator**, a murmurer, and a **machinator**, and a leader amongst those who **impugn** our authority; not considering that the rule is given to the Master even by the symbol of the staff and the rod--the staff to support the infirmities of the weak--the rod to correct the faults of delinquents.--Damian," he continued, "lead the Jew to our presence."

The **squire departed** with a profound **reverence**, and in a few minutes returned, **marshalling** in Isaac of York. No naked slave, **ushered** into the presence of some mighty prince, could approach his judgment-seat with more profound reverence and terror than that with which the Jew drew near to the presence of the Grand Master. When he had approached within the distance of three yards, Beaumanoir made a sign with his staff that he should come no **farther**. The Jew **kneeled** down on the earth which he kissed in token of

Spanish

according: conforme, de acuerdo con.
agitator: agitador.
clothed: vestido.
compeer: compañero, amigo.
decked: engalanado.
degenerated: se degenerado.
departed: salido, partido.
discontent: disgustado, descontento.
earnest: serio.
farther: más lejos.
humility: humildad.
impugn: impugnar, impugne, impugnan, impugnas, impugnen, impugnáis, impugnamos, impugnad, impugna, impugno.
jangling: tintineando, estridente.
kneeled: arrodillado.
machinator: maquinador.
marshalling: Formar.
moody: malhumorado.
obeyed: Obedecido, obedeció.
penitence: penitencia.
pert: atrevido.
prays: reza, ruega, ora.
renounce: renunciar, renuncia, renuncie, renunciar a, abjurar, renuncio, renunciad, renunciáis, renunciamos, renuncian, renuncias.
reverence: reverencia.
reverend: reverendo, clérigo.
sincerity: sinceridad.
squire: escudero.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
ushered: Acomodó.
valour: valor.
vows: promesas solemnes.

reverence; then rising, stood before the Templars, his hands folded on his **bosom**, his head bowed on his breast, in all the submission of Oriental slavery.

"Damian," said the Grand Master, "retire, and have a guard ready to **await** our sudden call; and suffer no one to enter the garden until we shall leave it."--The **squire** bowed and **retreated**. --"Jew," continued the **haughty** old man, "mark me. It suits not our condition to hold with thee long communication, nor do we waste words or time upon any one. Wherefore be brief in thy answers to what questions I shall ask thee, and let thy words be of truth; for if thy tongue **doubles** with me, I will have it torn from thy misbelieving jaws."

The Jew was about to reply, but the Grand Master went on.

"Peace, unbeliever!--not a word in our presence, save in answer to our questions.--What is thy business with our brother Brian de Bois-Guilbert?"

Isaac **gasped** with terror and **uncertainty**. To tell his tale might be **interpreted** into **scandalizing** the Order; yet, unless he told it, what hope could he have of **achieving** his daughter's **deliverance**? Beaumanoir saw his **mortal apprehension**, and **condescended** to give him some assurance.

"Fear nothing," he said, "for thy wretched person, Jew, so thou dealest **uprightly** in this matter. I demand again to know from thee thy business with Brian de Bois-Guilbert?"

"I am **bearer** of a letter," **stammered** out the Jew, "so please your **reverend valour**, to that good knight, from Prior Aymer of the Abbey of Jorvaulx."

"Said I not these were evil times, Conrade?" said the Master. "A Cistertian Prior sends a letter to a soldier of the Temple, and can find no more fitting **messenger** than an **unbelieving** Jew. --Give me the letter."

The Jew, with trembling hands, **undid** the folds of his Armenian cap, in which he had **deposited** the Prior's tablets for the greater security, and was about to approach, with hand extended and body **crouched**, to place it within the reach of his **grim interrogator**.

"Back, dog!" said the Grand Master; "I touch not misbelievers, save with the sword.--Conrade, take thou the letter from the Jew, and give it to me."

Spanish

achieving: realizando, consiguiendo, alcanzando, logrando, que logra.
apprehension: arresto, detención, aprensión, aprehensión.
await: esperar, esperen, espere, esperas, esperan, esperamos, esperáis, espero, esperad, espera, aguardar.
bearer: portador.
bosom: pecho, seno.
condescended: condescendido, se dignado, Dignado.
crouched: Agachado, en cuclillas, se agachado, se agazapado.
deliverance: liberación.
deposited: depositado.
doubles: juego de dobles, dobles.
gasped: jadeado.
grim: austero, macabro.
haughty: orgulloso, altivo, altanero.
interpreted: interpretado.
interrogator: interrogador.
messenger: mensajero, embajador, ordenanza.
mortal: mortal.
retreated: retirado.
reverence: reverencia.
reverend: reverendo, clérigo.
scandalizing: escandalizando.
squire: escudero.
stammered: tartamudeó.
unbelieving: descreído, incrédulo.
uncertainty: incertidumbre.
undid: Deshizo, pret de undo.
uprightly: verticalmente.
valour: valor.

Beaumanoir, being thus possessed of the tablets, **inspected** the outside carefully, and then proceeded to undo the **packthread** which secured its folds. "Reverend father," said Conrade, **interposing**, though with much deference, "wilt thou break the seal?"

"And will I not?" said Beaumanoir, with a frown. "Is it not written in the **forty**-second capital, 'De Lectione Literarum' that a Templar shall not receive a letter, no not from his father, without communicating the same to the Grand Master, and **reading** it in his presence?"

He then **perused** the letter in **haste**, with an expression of surprise and horror; read it over again more slowly; then holding it out to Conrade with one hand, and slightly striking it with the other, exclaimed--"Here is **goodly stuff** for one Christian man to write to another, and both members, and no **inconsiderable** members, of religious professions! When," said he **solemnly**, and looking **upward**, "wilt thou come with thy fanners to **purge** the thrashing-floor?"

Mont-Fitchet took the letter from his Superior, and was about to peruse it.

"Read it aloud, Conrade," said the Grand Master,--"and do thou" (to Isaac) "attend to the purport of it, for we will question thee concerning it."

Conrade read the letter, which was in these words: "Aymer, by **divine** grace, Prior of the Cistertian house of Saint Mary's of Jorvaulx, to Sir Brian de Bois-Guilbert, a Knight of the holy Order of the Temple, wisheth health, with the bounties of King Bacchus and of my Lady Venus. Touching our present condition, dear Brother, we are a captive in the hands of certain **lawless** and **godless** men, who have not feared to detain our person, and put us to ransom; whereby we have also learned of Front-de-Boeuf's misfortune, and that thou hast escaped with that fair Jewish **sorceress**, whose black eyes have **bewitched** thee. We are heartily **rejoiced** of thy safety; nevertheless, we pray thee to be on thy guard in the matter of this second Witch of Endor; for we are **privately** assured that your Great Master, who careth not a **bean** for **cherry** cheeks and black eyes, comes from Normandy to diminish your mirth, and amend your misdoings. Wherefore we pray you heartily to beware, and to be found **watching**, even as

Spanish

bean: haba, judía, alubia.
bewitched: embrujado.
cherry: cereza, la cereza.
divine: divino.
forty-second: cuadragésimo segundo.
godless: ateo.
goodly: agradable, excelente, hermoso, guapo, gracioso, crecido, bueno, buenamente, bello, bien parecido.
hast: haya.
inconsiderable: insignificante.
inspected: inspeccionado.
interposing: interponiendo.
lawless: sin ley, desenfrenado, libertino, ilegal.
packthread: guita, bramante.
peruse: lean, examina, leo, lees, leen, leemos, leéis, leed, lee, examino, examinen.
perused: examinado, leído.
privately: privadamente.
purge: purga, limpiar, purgar, depuración, depurar, purgante.
reading: leyendo, lectura, la lectura.
rejoiced: Regocijado, deleitado, jubilado, alborozado, alegrado.
solemnly: solemnemente.
sorceress: hechicera.
stuff: rellenar, cosas, material, llenar.
upward: hacia arriba, desde abajo hacia arriba, ascendente.
watching: tener cuidado, vigilar, observar, mirar, investigación, acechanza, reloj, velar, vigilante, vigilancia, acecho.

the Holy Text hath it, 'Invenientur vigilantes'. And the wealthy Jew her father, Isaac of York, having **prayed** of me letters in his behalf, I gave him these, **earnestly advising**, and in a sort **entreating**, that you do hold the **damsel** to **ransom**, seeing he will pay you from his bags as much as may find fifty damsels upon safer terms, **whereof** I trust to have my part when we make **merry** together, as true brothers, not forgetting the wine-cup. For what saith the text, 'Vinum laetificat cor hominis'; and again, 'Rex delectabitur pulchritudine tua'.

"Till which merry meeting, we wish you farewell. Given from this **den** of thieves, about the hour of **matins**,

"**Aymer** Pr. **S**. M. Jorvolciencis.

"'Postscriptum.' Truly your golden chain hath not long **abidden** with me, and will now sustain, around the neck of an **outlaw** deer-stealer, the **whistle wherewith** he calleth on his hounds."

"What sayest thou to this, Conrade?" said the Grand Master--"Den of thieves! and a fit residence is a den of thieves for such a Prior. No wonder that the hand of God is upon us, and that in the Holy Land we lose place by place, foot by foot, before the infidels, when we have such churchmen as this Aymer.--And what meaneth he, I trow, by this second Witch of Endor?" said he to his confident, something apart. Conrade was better **acquainted** (perhaps by practice) with the **jargon** of **gallantry**, than was his Superior; and he **expounded** the passage which embarrassed the Grand Master, to be a sort of language used by **worldly** men towards those whom they loved 'par amours'; but the explanation did not **satisfy** the **bigoted** Beaumanoir.

"There is more in it than thou dost guess, Conrade; thy simplicity is no match for this deep **abyss** of **wickedness**. This Rebecca of York was a pupil of that Miriam of whom thou **hast** heard. Thou **shalt** hear the Jew own it even now." Then turning to Isaac, he said aloud, "Thy daughter, then, is prisoner with Brian de Bois-Guilbert?"

"Ay, reverend **valorous** sir," **stammered** poor Isaac, "and whatsoever ransom a poor man may pay for her deliverance--"

Spanish

abidden: pp de abide.
abyss: abismo, despeñadero, precipicio.
acquainted: informado, enterado.
advising: aconsejando.
ay: sí.
bigoted: intolerante.
damsel: damisela, doncella.
den: cueva, cubil.
earnestly: seriamente.
entreating: demandando, rogando.
expounded: comentado, expuesto, expuso.
gallantry: galantería, gallardía.
hast: haya.
jargon: jerga, jerigonza, argot.
matins: maitines.
merry: alegre.
outlaw: bandido, proscribir.
prayed: rezado, rogado, orado.
ransom: rescate.
s: segundo, azufre.
satisfy: complacer, complacen, complazca, complazcan, complaces, complazco, complacéis, complace, complaced, complacemos, satisfacer.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.
stammered: tartamudeó.
valorous: valeroso.
whereof: de que, de lo cual, cuyo, del cual.
wherewith: con lo cual.
whistle: silbar, silbato, silbido, pito.
wickedness: maldad.
worldly: mundano.

"Peace!" said the Grand Master. "This thy daughter hath practised the art of healing, hath she not?"

"**Ay**, gracious sir," answered the Jew, with more confidence; "and knight and **yeoman**, squire and **vassal**, may bless the **goodly** gift which Heaven hath assigned to her. Many a one can **testify** that she hath recovered them by her art, when every other human aid hath proved vain; but the blessing of the God of Jacob was upon her."

Beaumanoir turned to Mont-Fitchet with a grim smile. "See, brother," he said, "the deceptions of the **devouring** Enemy! **Behold** the baits with which he fishes for souls, giving a poor space of **earthly** life in exchange for eternal happiness **hereafter**. Well said our blessed rule, 'Semper percutiatur **leo** vorans'.--Up on the lion! Down with the destroyer!" said he, shaking **aloft** his **mystic abacus**, as if in defiance of the powers of darkness--"Thy daughter worketh the cures, I doubt not," thus he went on to address the Jew, "by words and sighs, and periapts, and other **cabalistical** mysteries."

"**Nay**, reverend and brave Knight," answered Isaac, "but in chief measure by a **balsam** of **marvellous** virtue."

"Where had she that secret?" said Beaumanoir.

"It was delivered to her," answered Isaac, **reluctantly**, "by Miriam, a **sage matron** of our tribe."

"Ah, false Jew!" said the Grand Master; "was it not from that same witch Miriam, the **abomination** of whose enchantments have been heard of throughout every Christian land?" exclaimed the Grand Master, crossing himself. "Her body was burnt at a stake, and her **ashes** were scattered to the four winds; and so be it with me and mine Order, if I do not as much to her pupil, and more also! I will teach her to throw spell and **incantation** over the soldiers of the blessed Temple.--There, Damian, **spurn** this Jew from the gate--shoot him dead if he oppose or turn again. With his daughter we will deal as the Christian law and our own high office warrant."

Spanish

abacus: ábaco.
abomination: abominación, horror, aversión.
aloft: arriba.
ashes: cenizas.
ay: sí.
balsam: bálsamo.
behold: tenga.
cabalistical: Cabalística.
devouring: devorando.
earthly: terrenal, terrestre.
goodly: agradable, excelente, hermoso, guapo, gracioso, crecido, bueno, buenamente, bello, bien parecido.
hereafter: de ahora en adelante.
incantation: encantación, conjuro.
leo: Leo.
marvellous: maravilloso.
matron: matrona.
mystic: místico.
nay: más aún, más bien, voto negativo, voto en contra, no, negativa, mejor dicho.
reluctantly: renuentemente, reaciamente, desganadamente, a regañadientes, de mala gana.
sage: salvia, sabio.
spurn: desdeñar, puntapié.
testify: atestiguar, atestigüe, atestigua, atestigüen, atestiguas, atestiguan, atestiguamos, atestiguáis, atestiguad, atestiguo, testificar.
vassal: vasallo.
yeoman: hacendado.

Poor Isaac was **hurried** off **accordingly**, and **expelled** from the preceptory; all his entreaties, and even his offers, **unheard** and **disregarded**. He could do not better than **return** to the house of the Rabbi, and **endeavour**, through his means, to **learn** how his **daughter** was to be **disposed** of. He had **hitherto feared** for her **honour**, he was now to **tremble** for her life. Meanwhile, the Grand Master **ordered** to his **presence** the Preceptor of Templestowe.

Spanish

accordingly: en consecuencia, de acuerdo con, por consiguiente.
daughter: hija, la hija, Nina.
disposed: dispuesto.
disregarded: despreocupado, pasado por alto, no mirado, no hecho caso, hecho caso omiso de, descuidado, desatendido, ignorado.
endeavour: tratar de, esforzarse por, esfuerzo.
expelled: expulsado.
feared: temido.
hitherto: hasta aquí, hasta ahora.
honour: honor, homenaje.
hurried: apresuradamente, apresurado, apurado, hecho de prisa, precipitado, superficial.
learn: aprender, aprenda, aprendemos, aprendes, aprendo, aprenden, aprended, aprendan, aprende, aprendéis, estudiar.
ordered: ordenado.
presence: presencia.
return: volver, devolver, regresar, retorno, devolución, rendimiento, vuelta.
tremble: temblar, temblor.
unheard: inaudito.

CHAPTER XXXVI

Say not my art is fraud--all live by ***seeming****.*
The ***beggar begs*** *with it, and the* ***gay courtier***
Gains land and title, ***rank*** *and rule, by seeming;*
The ***clergy scorn*** *it not, and the* ***bold soldier***
Will ***eke*** *with it his service.—*
All admit it,
All ***practise*** *it; and he who is content*
With showing what he is, shall have small credit
In church, or ***camp****, or state—*
So wags the world.

Old Play

Albert Malvoisin, President, or, in the language of the Order, Preceptor of the establishment of Templestowe, was brother to that Philip Malvoisin who has been already occasionally mentioned in this history, and was, like that **baron**, in close league with Brian de Bois-Guilbert.

Amongst **dissolute** and **unprincipled** men, of whom the Temple Order included but too many, Albert of Templestowe might be **distinguished**; but with this difference from the **audacious** Bois-Guilbert, that he knew how to **throw** over his vices and his **ambition** the **veil** of **hypocrisy**, and to assume in his **exterior** the **fanaticism** which be **internally despised**. Had not the **arrival** of the

Spanish

ambition: ambición, aspiración.
arrival: llegada, aprovisionamiento, arribo, venida.
audacious: audaz.
baron: barón.
beggar: mendigo, pordiosero.
begs: mendiga.
bold: grueso, negrita, audaz.
camp: acampar, campamento, campo.
clergy: clero.
courtier: cortesano, palaciego.
despised: despreciado.
dissolute: disoluto.
distinguished: distinguido.
eke: aumentas, aumento, aumente, aumentan, aumentamos, aumentáis, aumentad, aumenta, aumenten, escatime, suplir las deficiencias.
exterior: aspecto, vista.
fanaticism: fanatismo, el fanatacismo.
gay: alegre, homosexual.
hypocrisy: hipocresía.
internally: internamente.
practise: practicar.
rank: rango, fila, turno, línea, clasificar.
scorn: desdén, desdeñar.
seeming: pareciendo.
soldier: soldado, el soldado.
throw: lanzar, echar, tirar, tirada, arrojar, lanzamiento.
unprincipled: inmoral.
veil: velo.

Grand Master been so unexpectedly sudden, he would have seen nothing at Templestowe which might have appeared to **argue** any relaxation of discipline. And, even although surprised, and, to a certain extent, **detected**, **Albert** Malvoisin listened with such respect and apparent **contrition** to the **rebuke** of his Superior, and made such haste to reform the particulars he **censured**, --succeeded, in **fine**, so well in giving an air of **ascetic** devotion to a family which had been lately devoted to **license** and pleasure, that Lucas Beaumanoir began to **entertain** a higher opinion of the Preceptor's **morals**, than the first appearance of the establishment had inclined him to adopt.

But these favourable sentiments on the part of the Grand Master were greatly shaken by the intelligence that Albert had received within a house of religion the Jewish **captive**, and, as was to be feared, the **paramour** of a brother of the Order; and when Albert appeared before him, be was regarded with **unwonted sternness**.

"There is in this mansion, dedicated to the purposes of the holy Order of the Temple," said the Grand Master, in a severe tone, "a Jewish woman, brought **hither** by a brother of religion, by your **connivance**, Sir Preceptor."

Albert Malvoisin was overwhelmed with confusion; for the unfortunate Rebecca had been confined in a remote and secret part of the building, and every **precaution** used to prevent her residence there from being known. He read in the looks of Beaumanoir ruin to Bois-Guilbert and to himself, unless he should be able to **avert** the impending storm.

"Why are you mute?" continued the Grand Master.

"Is it permitted to me to reply?" answered the Preceptor, in a tone of the deepest **humility**, although by the question he only meant to gain an instant's space for arranging his ideas.

"Speak, you are permitted," said the Grand Master--"speak, and say, knowest thou the capital of our holy rule,--'De commilitonibus Templi in **sancta** civitate, qui **cum** miserrimis mulieribus versantur, propter oblectationem carnis?'"

Spanish

albert: Alberto.
argue: discutir, discuto, discutís, discutan, discute, discuten, discutes, discutid, discutimos, argüir, discuta.
ascetic: ascético, asceta.
avert: impedís, evitan, desvían, desvías, desvíe, desvíen, desvío, evita, desviáis, evitad, evitáis.
captive: cautivo.
censured: censurado.
connivance: consentimiento.
contrition: penitencia, arrepentimiento, contrición, el remordimiento.
cum: con.
detected: detectado.
entertain: entretener, entretenemos, entreten, entretened, entretenéis, entretengan, entretengo, entretiene, entretienes, entretienen, entretenga.
fine: multa, fino, multar, excelente, bonito, delgado, bien, estupendo, bueno.
hither: acá.
humility: humildad.
license: licencia, permiso, la licencia, autorizar, concesión.
morals: moral, moralidad.
paramour: amante.
precaution: precaución.
rebuke: censurar, reprender, reprobar, desaprobar, reprimenda.
sancta: santuarios.
sternness: austeridad, serenidad, severidad.
unwonted: desusado.

"Surely, most reverend father," answered the Preceptor, "I have not **risen** to this office in the Order, being ignorant of one of its most important prohibitions."

"How comes it, then, I demand of thee once more, that thou **hast** suffered a brother to bring a **paramour**, and that paramour a Jewish **sorceress**, into this holy place, to the stain and **pollution** thereof?"

"A Jewish sorceress!" echoed Albert Malvoisin; "good angels guard us!"

"Ay, brother, a Jewish sorceress!" said the Grand Master, sternly. "I have said it. Darest thou deny that this Rebecca, the daughter of that wretched **usurer** Isaac of York, and the pupil of the foul witch Miriam, is now--shame to be thought or spoken! --lodged within this thy Preceptory?"

"Your wisdom, reverend father," answered the Preceptor, "hath rolled away the darkness from my understanding. Much did I wonder that so good a knight as Brian de Bois-Guilbert seemed so **fondly besotted** on the charms of this female, whom I received into this house merely to place a bar **betwixt** their **growing** intimacy, which else might have been **cemented** at the expense of the fall of our **valiant** and religious brother."

"Hath nothing, then, as yet passed betwixt them in breach of his vow?" demanded the Grand Master.

"What! under this roof?" said the Preceptor, crossing himself; "Saint Magdalene and the ten thousand virgins forbid!--No! if I have **sinned** in receiving her here, it was in the **erring** thought that I might thus break off our brother's besotted devotion to this Jewess, which seemed to me so wild and unnatural, that I could not but **ascribe** it to some touch of **insanity**, more to be cured by pity than **reproof**. But since your reverend wisdom hath discovered this Jewish **quean** to be a sorceress, **perchance** it may account fully for his **enamoured** folly."

"It doth!--it doth!" said Beaumanoir. "See, brother Conrade, the peril of **yielding** to the first devices and **blandishments** of Satan! We look upon woman only to **gratify** the **lust** of the eye, and to take pleasure in what men call her beauty; and the Ancient Enemy, the **devouring** Lion, **obtains** power over us, to

Spanish

ascribe: atribuir, atribuyo, atribuyes, atribuyen, atribuye, atribuyan, atribuís, atribuimos, atribuid, atribuya.
besotted: atontado, embriagado, entontecido.
betwixt: entre.
blandishments: halagos.
cemented: encementado.
devouring: devorando.
enamoured: enamorado.
erring: errando.
fondly: tiernamente.
gratify: satisfacemos, gratifico, gratifiquen, satisface, gratifican, satisfacéis, gratificas, satisfacen, satisfaces, satisfagan, satisfago.
growing: creciendo, aumentando, creciente, crecimiento.
hast: haya.
insanity: locura, demencia.
lust: lujuria.
obtains: obtiene.
paramour: amante.
perchance: quizás, tal vez.
pollution: contaminación, polución.
quean: marica, mujer perdida.
reproof: reparo, censura, reprobación.
risen: subido, pp de rise.
sinned: pecado.
sorceress: hechicera.
usurer: usurero.
valiant: bravo, valiente.
yielding: cediendo, rindiendo, rentando.

complete, by **talisman** and spell, a work which was begun by **idleness** and folly. It may be that our brother Bois-Guilbert does in this matter deserve rather pity than **severe chastisement**; rather the support of the staff, than the strokes of the rod; and that our admonitions and prayers may turn him from his folly, and restore him to his brethren."

"It were deep pity," said Conrade Mont-Fitchet, "to lose to the Order one of its best **lances**, when the Holy Community most requires the aid of its sons. Three hundred Saracens hath this Brian de Bois-Guilbert slain with his own hand."

"The blood of these **accursed** dogs," said the Grand Master, "shall be a sweet and acceptable offering to the saints and angels whom they **despise** and **blaspheme**; and with their aid will we **counteract** the spells and charms with which our brother is **entwined** as in a net. He shall burst the bands of this Delilah, as Sampson burst the two new cords with which the Philistines had bound him, and shall slaughter the infidels, even heaps upon heaps. But concerning this foul witch, who hath flung her enchantments over a brother of the Holy Temple, **assuredly** she shall die the death."

"But the laws of England,"--said the Preceptor, who, though **delighted** that the Grand Master's resentment, thus **fortunately** averted from himself and Bois-Guilbert, had taken another direction, began now to fear he was carrying it too far.

"The laws of England," interrupted Beaumanoir, "permit and **enjoin** each judge to execute justice within his own jurisdiction. The most petty baron may arrest, try, and **condemn** a witch found within his own domain. And shall that power be denied to the Grand Master of the Temple within a preceptory of his Order? --No!--we will judge and condemn. The witch shall be taken out of the land, and the **wickedness** thereof shall be **forgiven**. Prepare the Castle-hall for the trial of the sorceress."

Albert Malvoisin bowed and retired,--not to give directions for preparing the hall, but to seek out Brian de Bois-Guilbert, and communicate to him how matters were likely to terminate. It was not long ere he found him, **foaming** with indignation at a **repulse** he had **anew** sustained from the fair Jewess. "The

Spanish

accursed: maldito.
anew: otra vez, de nuevo, nuevamente.
assuredly: ciertamente.
blaspheme: blasfemar, blasfemamos, blasfeman, blasfemen, blasfemad, blasfema, blasfemas, blasfemáis, blasfeme, blasfemo, jurar.
chastisement: castigo.
condemn: condenar, condenas, condenen, condenan, condenamos, condenáis, condenad, condeno, condene, condena, desaprobar.
counteract: neutralizar, contrarrestar, contrarresto, contrarreste, neutralicen, neutralizo, neutralizas, neutralizan, neutralizamos, neutralizáis, neutraliza.
delighted: encantado, gozoso.
despise: despreciar, desprecia, desprecien, desprecias, desprecian, despreciamos, despreciáis, despreciad, desprecio, desprecie.
enjoin: prescribir, ordenar.
entwined: entrelazado.
ere: antes de.
foaming: espumoso, espumación.
forgiven: perdonado.
fortunately: afortunadamente, por fortuna.
idleness: ociosidad.
lances: lanzas.
repulse: repulsión, repulsar.
talisman: talismán.
wickedness: maldad.

unthinking," he said, "the **ungrateful**, to scorn him who, amidst blood and flames, would have saved her life at the risk of his own! By Heaven, Malvoisin! I **abode** until roof and rafters **crackled** and crashed around me. I was the butt of a hundred arrows; they **rattled** on mine armour like hailstones against a **latticed casement**, and the only use I made of my shield was for her protection. This did I endure for her; and now the self-willed girl **upbraids** me that I did not leave her to **perish**, and refuses me not only the slightest proof of gratitude, but even the most distant hope that ever she will be brought to grant any. The devil, that possessed her race with **obstinacy**, has **concentrated** its full force in her single person!"

"The devil," said the Preceptor, "I think, possessed you both. How **oft** have I preached to you caution, if not **continence**? Did I not tell you that there were enough willing Christian damsels to be met with, who would think it sin to refuse so brave a knight 'le **don** d'amoureux merci', and you must needs **anchor** your affection on a wilful, **obstinate** Jewess! By the mass, I think old Lucas Beaumanoir guesses right, when he **maintains** she hath cast a spell over you."

"Lucas Beaumanoir!"--said Bois-Guilbert reproachfully--"Are these your precautions, Malvoisin? Hast thou suffered the **dotard** to learn that Rebecca is in the Preceptory?"

"How could I help it?" said the Preceptor. "I neglected nothing that could keep secret your mystery; but it is betrayed, and whether by the devil or no, the devil only can tell. But I have turned the matter as I could; you are safe if you **renounce** Rebecca. You are pitied--the victim of **magical delusion**. She is a **sorceress**, and must suffer as such."

"She shall not, by Heaven!" said Bois-Guilbert.

"By Heaven, she must and will!" said Malvoisin. "Neither you nor any one else can save her. Lucas Beaumanoir hath settled that the death of a Jewess will be a sin-offering sufficient to **atone** for all the **amorous** indulgences of the Knights Templars; and thou knowest he hath both the power and will to execute so reasonable and pious a purpose."

Spanish

abode: domicilio, sin domicilio fijo.
amorous: amoroso.
anchor: ancla, anclar, fondear, anclaje, áncora, el ancla.
atone: expiar, expiad, expío, expíen, expías, expían, expiáis, expía, expiamos, expíe.
casement: marco.
concentrated: concentrado.
continence: continencia.
crackled: abertal, crujido.
delusion: engaño.
don: Título De Dignidad, Vestirse En, Profesor, Señor, Profesora, Ponerse, don.
dotard: viejo loco, viejo chocho.
latticed: enrejado.
magical: mágico.
maintains: mantiene, conserva.
obstinacy: obstinación.
obstinate: obstinado, contumaz, tozudo.
oft: a menudo, mucho, con frecuencia, muchas veces.
perish: perecer, perecéis, perezco, perezcan, pereces, perecemos, pereced, perece, perecen, perezca.
rattled: zumbado.
renounce: renunciar, renuncia, renuncie, renunciar a, abjurar, renuncio, renunciad, renunciáis, renunciamos, renuncian, renuncias.
sorceress: hechicera.
ungrateful: desagradecido, ingrato.
upbraids: reprende, reconviene, regaña.

"Will future ages believe that such **stupid bigotry** ever existed!" said Bois-Guilbert, striding up and down the apartment.

"What they may believe, I know not," said Malvoisin, calmly; "but I know well, that in this our day, clergy and laymen, take **ninety**-nine to the hundred, will cry 'amen' to the Grand Master's sentence."

"I have it," said Bois-Guilbert. "Albert, thou art my friend. Thou must **connive** at her escape, Malvoisin, and I will transport her to some place of greater security and secrecy."

"I **cannot**, if I would," replied the Preceptor; "the mansion is filled with the **attendants** of the Grand Master, and others who are devoted to him. And, to be frank with you, brother, I would not **embark** with you in this matter, even if I could hope to bring my bark to **haven**. I have risked enough already for your sake. I have no mind to encounter a sentence of degradation, or even to lose my Preceptory, for the sake of a painted piece of Jewish flesh and blood. And you, if you will be guided by my counsel, will give up this wild-goose chase, and fly your hawk at some other game. Think, Bois-Guilbert,--thy present rank, thy future honours, all depend on thy place in the Order. Shouldst thou **adhere perversely** to thy passion for this Rebecca, thou **wilt** give Beaumanoir the power of **expelling** thee, and he will not neglect it. He is jealous of the **truncheon** which he holds in his trembling **gripe**, and he knows thou stretchest thy bold hand towards it. Doubt not he will ruin thee, if thou affordest him a **pretext** so fair as thy protection of a Jewish **sorceress**. Give him his scope in this matter, for thou canst not control him. When the staff is in **thine** own firm grasp, thou mayest **caress** the daughters of Judah, or burn them, as may best suit thine own humour."

"Malvoisin," said Bois-Guilbert, "thou art a cold-blooded--"

"Friend," said the Preceptor, **hastening** to fill up the blank, in which Bois-Guilbert would probably have placed a worse word, --"a cold-blooded friend I am, and therefore more fit to give thee advice. I tell thee once more, that thou canst not save Rebecca. I tell thee once more, thou canst but **perish** with her. Go **hie** thee to the Grand Master--throw **thyself** at his feet and tell him--"

Spanish

adhere: adherir, adherid, adherimos, adherís, adhieran, adhiere, adhieren, adhieres, adhiero, adhiera, adherirse.
attendants: asistentes.
bark: ladrar, corteza, ladrido, barco, cáscara.
bigotry: fanatismo, intolerancia.
cannot: presente de no poder.
caress: acariciar, caricia.
connive: consientan, conspiras, conspiro, conspire, conspiran, conspiramos, conspiráis, conspirad, conspira, consiento, consientes.
expelling: expulsando.
gripe: queja.
hastening: acelerando, apresurando, acelerar.
haven: asilo.
hie: ir caminando, apresurar, caminar, correr, pasear, ir con pasos, ir paseando, ir volando.
ninety-nine: noventa y nueve.
perish: perecer, perecéis, perezco, perezcan, pereces, perecemos, pereced, perece, perecen, perezca.
perversely: aviesamente, penetrantemente, perversamente.
pretext: pretexto.
sorceress: hechicera.
stupid: estúpido, bobo, zote, tonto, necio, torpe, menso.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
thyself: ti, tú mismo, ti mismo, tú misma, te, ti misma.
truncheon: garrote, porra, cachiporra.
wilt: marchitarse, marchitar.

"Not at his feet, by Heaven! but to the dotard's very beard will I say--"

"Say to him, then, to his beard," continued Malvoisin, coolly, "that you love this **captive** Jewess to **distraction**; and the more thou dost **enlarge** on thy passion, the greater will be his haste to end it by the death of the fair **enchantress**; while thou, taken in **flagrant delict** by the **avowal** of a crime contrary to **thine** oath, canst hope no aid of thy **brethren**, and must exchange all thy brilliant visions of ambition and power, to lift perhaps a **mercenary spear** in some of the petty quarrels between Flanders and Burgundy."

"Thou speakest the truth, Malvoisin," said Brian de Bois-Guilbert, after a moment's **reflection**. "I will give the **hoary bigot** no advantage over me; and for Rebecca, she hath not **merited** at my hand that I should expose rank and honour for her sake. I will cast her off--yes, I will leave her to her fate, unless--"

"**Qualify** not thy wise and necessary resolution," said Malvoisin; "women are but the **toys** which **amuse** our lighter hours--ambition is the serious business of life. Perish a thousand such **frail** baubles as this Jewess, before thy **manly** step pause in the brilliant career that lies stretched before thee! For the present we part, nor must we be seen to hold close conversation --I must order the hall for his judgment-seat."

"What!" said Bois-Guilbert, "so soon?"

"Ay," replied the Preceptor, "trial moves rapidly on when the judge has determined the sentence beforehand."

"Rebecca," said Bois-Guilbert, when he was left alone, "thou art like to cost me dear--Why **cannot** I abandon thee to thy fate, as this calm **hypocrite** recommends?--One effort will I make to save thee--but beware of **ingratitude**! for if I am again **repulsed**, my vengeance shall equal my love. The life and honour of Bois-Guilbert must not be **hazarded**, where contempt and reproaches are his only reward."

The Preceptor had hardly given the necessary orders, when he was joined by Conrade Mont-Fitchet, who **acquainted** him with the Grand Master's resolution to bring the Jewess to instant trial for **sorcery**.

Spanish

acquainted: informado, enterado.
amuse: divertir, diviértete, diviértase, diviértanse, divértidos, me divierto, nos divertimos, os divertís, se divierte, se divierten, te diviertes.
avowal: confesión.
bigot: intolerante, fanático.
brethren: hermanos.
cannot: presente de no poder.
captive: cautivo.
delict: quebramiento de la ley, delito.
distraction: distracción.
enchantress: encantadora.
enlarge: ampliar, amplíe, amplía, amplíen, amplías, amplían, ampliamos, ampliáis, ampliad, amplío, agrandar.
flagrant: flagrante.
frail: frágil.
hazarded: arriesgado.
hoary: cano.
hypocrite: hipócrita.
ingratitude: ingratitud.
manly: varonil.
mercenary: mercenario.
merited: merecido.
qualify: capacitar, calificar, capacitad, capacitáis, capacitamos, capacito, capacitas, capaciten, capacitan, capacita, califico.
reflection: reflexión, reflejo.
repulsed: Repeló.
sorcery: hechicería.
spear: lanza.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
toys: juguetes.

"It is surely a dream," said the Preceptor; "we have many Jewish physicians, and we call them not wizards **though** they work wonderful cures."

"The Grand Master thinks otherwise," said Mont-Fitchet; "and, Albert, I will be **upright** with **thee**--wizard or not, it were better that this **miserable damsel** die, than that Brian de Bois-Guilbert should be lost to the Order, or the Order divided by internal **dissension**. Thou knowest his high rank, his **fame** in arms--thou knowest the **zeal** with which many of our **brethren** regard him--but all this will not **avail** him with our Grand Master, should he consider Brian as the **accomplice**, not the victim, of this Jewess. Were the souls of the twelve tribes in her single body, it were better she suffered alone, than that Bois-Guilbert were **partner** in her destruction."

"I have been working him even now to abandon her," said Malvoisin; "but still, are there grounds enough to **condemn** this Rebecca for sorcery?--Will not the Grand Master change his mind when he **sees** that the **proofs** are so weak?"

"They must be **strengthened**, Albert," replied Mont-Fitchet, "they must be strengthened. Dost thou understand me?"

"I do," said the Preceptor, "nor do I **scruple** to do **aught** for **advancement** of the Order--but there is little time to find engines fitting."

"Malvoisin, they MUST be found," said Conrade; "well will it advantage both the Order and thee. This Templestowe is a poor Preceptory--that of Maison-Dieu is worth double its value --thouknowest my interest with our old Chief--find those who can carry this matter through, and thou art Preceptor of Maison-Dieu in the **fertile** Kent--How sayst thou?"

"There is," replied Malvoisin, "among those who came **hither** with Bois-Guilbert, two fellows whom I well know; servants they were to my brother Philip de Malvoisin, and passed from his service to that of Front-de-Boeuf--It may be they know something of the witcheries of this woman."

"Away, seek them out instantly--and **hark** thee, if a byzant or two will **sharpen** their memory, let them not be wanting."

Spanish

accomplice: cómplice.
advancement: adelantamiento, progreso, promoción, avance.
aught: algo.
avail: aprovechar.
brethren: hermanos.
condemn: condenar, condenas, condenen, condenan, condenamos, condenáis, condenad, condeno, condene, condena, desaprobar.
damsel: damisela, doncella.
dissension: disensión.
fame: fama, hambre, conocimientos, la fama, gloria.
fertile: fértil, fecundo.
hark: escuchar con atención, prestar oído a, escuche, escuchar, escucha, oye.
hither: acá.
miserable: pobre, deplorable, malo, triste, indigente, menesteroso, afligido, necesitado, desgraciado, miserable.
partner: socio, compañero, pareja.
proofs: testigos.
scruple: escrúpulo.
sees: Ve, serra.
sharpen: afilar, afilan, afilen, afilo, afilas, afiláis, afila, afilad, afilamos, afile, aguzar.
strengthened: fortalecido.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
upright: vertical, montante, derecho.
zeal: celo, ahínco.

"They would swear the mother that bore them a **sorceress** for a zecchin," said the Preceptor.

"Away, then," said Mont-Fitchet; "at noon the **affair** will proceed. I have not seen our **senior** in such **earnest** preparation since he condemned to the stake Hamet Alfagi, a convert who **relapsed** to the Moslem faith."

The **ponderous** castle-bell had **tolled** the point of noon, when Rebecca heard a **trampling** of feet upon the private **stair** which led to her place of **confinement**. The noise announced the arrival of several persons, and the circumstance rather gave her joy; for she was more afraid of the **solitary visits** of the fierce and passionate Bois-Guilbert than of any evil that could **befall** her besides. The door of the chamber was **unlocked**, and Conrade and the Preceptor Malvoisin entered, attended by four **warders clothed** in black, and bearing halberds.

"Daughter of an **accursed** race!" said the Preceptor, "arise and follow us."

"Whither," said Rebecca, "and for what purpose?"

"Damsel," answered Conrade, "it is not for thee to question, but to obey. Nevertheless, be it known to thee, that thou art to be brought before the **tribunal** of the Grand Master of our holy Order, there to answer for **thine** offences."

"May the God of Abraham be praised!" said Rebecca, **folding** her hands **devoutly**; "the name of a judge, though an enemy to my people, is to me as the name of a **protector**. Most **willingly** do I follow thee--permit me only to **wrap** my **veil** around my head."

They descended the stair with slow and **solemn** step, **traversed** a long gallery, and, by a pair of folding doors placed at the end, entered the great hall in which the Grand Master had for the time established his court of justice.

The lower part of this ample apartment was filled with **squires** and yeomen, who made way not without some difficulty for Rebecca, attended by the Preceptor and Mont-Fitchet, and followed by the guard of halberdiers, to move forward to the seat appointed for her. As she passed through the crowd, her arms folded and her head depressed, a **scrap** of paper was thrust into her hand, which she received almost **unconsciously**, and continued to hold without

Spanish

accursed: maldito.
affair: asunto, caso, particular, aventura.
befall: ocurrir, ocurrimos, ocurrís, ocurrid, ocurres, ocurren, ocurre, ocurran, ocurra, ocurro.
clothed: vestido.
confinement: encierro.
devoutly: devotamente, beatamente.
earnest: serio.
folding: plegable.
ponderous: laborioso, pesado.
protector: protector, defensor.
relapsed: reincidido.
scrap: chatarra, recorte, desechar, sobras, desguazar, de desecho.
senior: mayor, superior.
solemn: solemne.
solitary: solo, solitario, único.
sorceress: hechicera.
squires: escuderos.
stair: escalón, escalera.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
tolled: Tocado.
trampling: pisotear.
traversed: Atravesado.
tribunal: juzgado, tribunal.
unconsciously: inconscientemente.
unlocked: desbloqueado.
veil: velo.
visits: visita.
warders: guardias.
willingly: voluntariamente, de buena gana.
wrap: envolver, envoltura, empaquetar.

examining its **contents**. The **assurance** that she **possessed** some **friend** in this **awful assembly** gave her **courage** to look around, and to **mark** into **whose presence** she had been **conducted**. She **gazed**, **accordingly**, upon the **scene**, which we shall **endeavour** to **describe** in the next chapter.

Spanish

accordingly: en consecuencia, de acuerdo con, por consiguiente.
assembly: montaje, asamblea, conjunto, reunión, ensamblaje.
assurance: garantía, convicción, aseguramiento.
awful: horrible, abominable, horroroso, atroz, tremendo.
conducted: conducido.
contents: contenido, contenidos, índice.
courage: valor, coraje, ánimo, virtud.
describe: describir, describís, describo, describimos, describid, describen, describe, describan, describes, describa.
endeavour: tratar de, esforzarse por, esfuerzo.
examining: examinando, registrando, examinar.
friend: amigo, amiga, el amigo.
gazed: mirado.
mark: señal, seña, marca, nota, marcar, sellar, signo, timbrar, señalar, marcos, marco.
possessed: poseído.
presence: presencia.
scene: escena, escenario.
whose: cuyo, cuya.

CHAPTER XXXVII

Stern was the law which ***bade*** *its vot'ries leave*
At human ***woes*** *with human hearts to* ***grieve****;*
Stern was the law, which at the winning ***wile***
Of frank and ***harmless mirth forbade*** *to smile;*
But sterner still, when high the iron-rod
Of ***tyrant*** *power she shook, and call'd that power of God.*
The Middle Ages

The Tribunal, **erected** for the trial of the innocent and unhappy Rebecca, occupied the **dais** or **elevated** part of the upper end of the great hall--a platform, which we have already described as the place of honour, **destined** to be occupied by the most distinguished inhabitants or guests of an ancient **mansion**.

On an elevated seat, directly before the accused, sat the Grand Master of the Temple, in full and **ample robes** of **flowing** white, holding in his hand the **mystic** staff, which **bore** the symbol of the Order. At his feet was placed a table, occupied by two **scribes**, chaplains of the Order, whose duty it was to reduce to formal record the proceedings of the day. The black **dresses**, bare scalps, and **demure** looks of these church-men, formed a strong contrast to the **warlike** appearance of the **knights** who attended, either as **residing** in the Preceptory, or as come **thither** to attend upon their Grand Master. The Preceptors, of whom there were four present, occupied seats lower in height, and somewhat drawn

Spanish

ample: amplio, abundante.
bade: pret de bid, Mandó.
bore: aburrir, barrena, taladrar, calibre, perforar, barrenar, barreno, perforación.
dais: tarima, estrado.
demure: recatado, grave.
destined: destinado.
dresses: los vestidos.
elevated: elevado.
erected: erigido.
flowing: fluido, corriente.
forbade: pret de forbid, entredicho, prohibió.
grieve: afligir, afligís, aflijo, aflija, afligimos, afligid, afliges, aflige, aflijan, afligen, entristecer.
harmless: inofensivo, indemne, inocuo.
knights: caballeros.
mansion: mansión.
mirth: alegría.
mystic: místico.
residing: residiendo.
robes: ropaje.
scribes: escribientes.
thither: allá.
tyrant: tirano.
warlike: belicoso.
wile: ardid, estratagema, seducir, supercheria, seducimos, seduzco, seduzcan, seducís, seducid, seduces, seducen.
woes: dolencia.

back behind that of their superior; and the knights, who enjoyed no such rank in the Order, were placed on **benches** still lower, and **preserving** the same distance from the Preceptors as these from the Grand Master. Behind them, but still upon the **dais** or **elevated** portion of the hall, stood the esquires of the Order, in white dresses of an inferior quality.

The whole assembly wore an aspect of the most profound gravity; and in the faces of the knights might be **perceived** traces of military **daring**, united with the solemn carriage becoming men of a religious profession, and which, in the presence of their Grand Master, failed not to sit upon every brow.

The remaining and lower part of the hall was filled with guards, holding **partisans**, and with other **attendants** whom curiosity had drawn **thither**, to see at once a Grand Master and a Jewish **sorceress**. By far the greater part of those inferior persons were, in one rank or other, connected with the Order, and were accordingly distinguished by their black dresses. But peasants from the neighbouring country were not refused **admittance**; for it was the pride of Beaumanoir to render the **edifying** spectacle of the justice which he administered as public as possible. His large blue eyes seemed to **expand** as be gazed around the assembly, and his **countenance** appeared **elated** by the conscious dignity, and **imaginary** merit, of the part which he was about to perform. A **psalm**, which he himself accompanied with a deep **mellow** voice, which age had not deprived of its powers, commenced the proceedings of the day; and the solemn sounds, "Venite exultemus Domino", so often sung by the Templars before **engaging** with **earthly adversaries**, was judged by Lucas most appropriate to introduce the approaching triumph, for such he deemed it, over the powers of darkness. The deep **prolonged** notes, raised by a hundred **masculine** voices **accustomed** to combine in the **choral chant**, arose to the **vaulted** roof of the hall, and rolled on amongst its arches with the pleasing yet solemn sound of the rushing of mighty waters.

When the sounds ceased, the Grand Master glanced his eye slowly around the circle, and observed that the seat of one of the Preceptors was **vacant**. Brian de Bois-Guilbert, by whom it had been occupied, had left his place, and was now

Spanish

accustomed: acostumbrado.
admittance: entrada, admisión, admitancia.
adversaries: adversario.
attendants: asistentes.
benches: bancas.
chant: corear, canto.
choral: coral.
countenance: semblante.
dais: tarima, estrado.
daring: atrevido.
earthly: terrenal, terrestre.
edifying: edificando, edificante, edificar.
elated: regocijado.
elevated: elevado.
engaging: comprometiendo, engranando, atractivo.
expand: expandir, me expando, te expandes, se expanden, se expande, os expandís, expándete, nos expandimos, expándidos, expándase, expándanse.
imaginary: imaginario.
masculine: masculino, varonil.
mellow: maduro, suave.
partisans: partidarios, fuerzas guerrilleras.
perceived: percibido.
preserving: conservación, preservar.
prolonged: prolongado.
psalm: salmo.
sorceress: hechicera.
thither: allá.
vacant: vacante, vacío, libre.
vaulted: abovedado, saltado, brincado.

standing near the extreme corner of one of the **benches** occupied by the Knights Companions of the Temple, one hand extending his long mantle, so as in some degree to hide his face; while the other held his cross-handled sword, with the point of which, **sheathed** as it was, he was slowly drawing **lines** upon the **oaken** floor.

"Unhappy man!" said the Grand Master, after **favouring** him with a glance of compassion. "Thou seest, Conrade, how this holy work distresses him. To this can the light look of woman, aided by the Prince of the Powers of this world, bring a **valiant** and worthy knight!--Seest thou he **cannot** look upon us; he cannot look upon her; and who knows by what impulse from his **tormentor** his hand forms these **cabalistic** lines upon the floor?--It may be our life and safety are thus aimed at; but we **spit** at and **defy** the foul enemy. 'Semper Leo percutiatur!'"

This was **communicated** apart to his confidential **follower**, Conrade Mont-Fitchet. The Grand Master then raised his voice, and addressed the assembly.

"Reverend and valiant men, Knights, Preceptors, and Companions of this Holy Order, my **brethren** and my children!--you also, well-born and **pious** Esquires, who **aspire** to wear this holy Cross! --and you also, Christian brethren, of every degree!--Be it known to you, that it is not defect of power in us which hath occasioned the **assembling** of this **congregation**; for, however **unworthy** in our person, yet to us is committed, with this batoon, full power to judge and to try all that regards the **weal** of this our Holy Order. Holy Saint Bernard, in the rule of our **knightly** and religious profession, hath said, in the **fifty**-ninth capital, that he would not that brethren be called together in council, save at the will and command of the Master; leaving it free to us, as to those more worthy fathers who have preceded us in this our office, to judge, as well of the occasion as of the time and place in which a chapter of the whole Order, or of any part **thereof**, may be **convoked**. Also, in all such **chapters**, it is our duty to hear the advice of our brethren, and to proceed **according** to our own pleasure. But when the **raging wolf** hath made an **inroad** upon the **flock**, and carried off one **member** thereof, it is the duty of the kind shepherd to call his comrades together, that

Spanish

according: conforme, de acuerdo con.
aspire: aspirar.
assembling: ensamblando, ensamblaje, congregando.
benches: bancas.
brethren: hermanos.
cabalistic: cabalístico.
cannot: presente de no poder.
chapters: capítulos.
communicated: Comunicado.
congregation: congregación.
convoked: Convocado.
defy: desafiar, desafiáis, desafío, desafíen, desafías, desafiamos, desafiad, desafía, desafían, desafíe.
favouring: favorecer.
fifty-ninth: quincuagésimo noveno.
flock: bandada, rebaño, manada.
follower: seguidor.
inroad: incursión.
knightly: caballeresco.
lines: partida de matrimonio, destino, pauta, especificado de líneas, líneas, papel.
member: miembro, partidario, socio.
oaken: de roble.
pious: piadoso, pío, beato.
raging: rabioso, furioso.
sheathed: envainado.
spit: escupir, asador, saliva, salivar.
thereof: en esto, de eso.
tormentor: atormentador.
unworthy: indigno, desmerecedor.
valiant: bravo, valiente.
weal: prosperidad, roncha.
wolf: lobo, el lobo.

with bows and **slings** they may quell the **invader**, according to our well-known rule, that the lion is ever to be beaten down. We have therefore summoned to our presence a Jewish woman, by name Rebecca, daughter of Isaac of York--a woman **infamous** for sortileges and for witcheries; whereby she hath **maddened** the blood, and **besotted** the brain, not of a **churl**, but of a Knight --not of a **secular** Knight, but of one devoted to the service of the Holy Temple--not of a Knight Companion, but of a Preceptor of our Order, first in honour as in place. Our brother, Brian de Bois-Guilbert, is well known to ourselves, and to all **degrees** who now hear me, as a true and zealous champion of the Cross, by whose arm many deeds of **valour** have been wrought in the Holy Land, and the holy places **purified** from pollution by the blood of those infidels who **defiled** them. Neither have our brother's **sagacity** and prudence been less in repute among his brethren than his valour and discipline; in so much, that knights, both in eastern and western lands, have named De Bois-Guilbert as one who may well be put in nomination as **successor** to this batoon, when it shall please Heaven to **release** us from the toil of bearing it. If we were told that such a man, so honoured, and so honourable, suddenly casting away regard for his character, his vows, his brethren, and his prospects, had associated to himself a Jewish **damsel**, wandered in this **lewd** company, through solitary places, defended her person in preference to his own, and, **finally**, was so utterly blinded and besotted by his folly, as to bring her even to one of our own Preceptories, what should we say but that the noble knight was possessed by some evil demon, or influenced by some wicked spell?--If we could **suppose** it otherwise, think not rank, valour, high repute, or any earthly **consideration**, should prevent us from **visiting** him with punishment, that the evil thing might be removed, even according to the **text**, 'Auferte malum ex vobis'. For various and **heinous** are the acts of **transgression** against the rule of our blessed Order in this **lamentable** history.--1st, He hath walked according to his proper will, contrary to capital 33, 'Quod nullus juxta propriam voluntatem incedat'.--2d, He hath held communication with an **excommunicated** person, capital 57, 'Ut fratres non participent cum excommunicatis', and therefore hath a portion in 'Anathema Maranatha'.--3d, He hath **conversed** with strange women, contrary to the capital,

Spanish

besotted: atontado, embriagado, entontecido.
churl: patán, grosero.
consideration: consideración, contraprestación, contemplación.
conversed: Conversado.
damsel: damisela, doncella.
defiled: manchado, mancillado, desfilado, deshonrado, profanado, ensuciado.
degrees: grados.
ex: pasado.
excommunicated: excomulgado.
finally: finalmente, al fin, por fin.
heinous: atroz.
infamous: infame.
invader: invasor.
lamentable: de tristeza.
lewd: lujurioso, obsceno, lascivo.
maddened: enloquecido.
purified: purificado.
release: liberación, soltar, liberar, dejar, descargo, comunicado, lanzar, desenganche, emisión.
sagacity: sagacidad.
secular: seglar.
slings: cables levantamiento.
successor: sucesor, descendiente, causahabiente.
suppose: suponer, suponéis, supongo, supon, suponed, suponemos, suponen, supones, supongan, supone, suponga.
transgression: transgresión.
valour: valor.
visiting: visitando, visitante.

'Ut fratres non conversantur **cum** extraneis mulieribus'.--4th, He hath not avoided, nay, he hath, it is to be feared, **solicited** the kiss of woman; by which, saith the last rule of our renowned Order, 'Ut fugiantur oscula', the soldiers of the Cross are brought into a **snare**. For which **heinous** and multiplied guilt, Brian de Bois-Guilbert should be cut off and cast out from our congregation, were he the right hand and right eye thereof."

He paused. A low murmur went through the assembly. Some of the **younger** part, who had been inclined to smile at the **statute** 'De osculis fugiendis', became now grave enough, and anxiously waited what the Grand Master was next to propose.

"Such," he said, "and so great should indeed be the punishment of a Knight Templar, who **wilfully** offended against the rules of his Order in such **weighty** points. But if, by means of charms and of spells, Satan had obtained **dominion** over the Knight, **perchance** because he cast his eyes too lightly upon a damsel's beauty, we are then rather to **lament** than **chastise** his **backsliding**; and, **imposing** on him only such **penance** as may **purify** him from his **iniquity**, we are to turn the full edge of our indignation upon the **accursed** instrument, which had so **well**-nigh occasioned his utter falling away.--Stand forth, therefore, and bear witness, ye who have witnessed these unhappy **doings**, that we may judge of the sum and bearing thereof; and judge whether our justice may be satisfied with the punishment of this **infidel** woman, or if we must go on, with a bleeding heart, to the further proceeding against our brother."

Several witnesses were called upon to prove the risks to which Bois-Guilbert exposed himself in **endeavouring** to save Rebecca from the blazing castle, and his neglect of his personal defence in attending to her safety. The men gave these details with the exaggerations common to vulgar minds which have been strongly excited by any remarkable event, and their natural disposition to the marvellous was greatly increased by the satisfaction which their evidence seemed to afford to the eminent person for whose information it had been delivered. Thus the dangers which Bois-Guilbert **surmounted**, in themselves sufficiently great, became **portentous** in their narrative. The devotion of the

Spanish

accursed: maldito.
backsliding: reincidiendo.
chastise: castigar, castigáis, castiguen, castigas, castigamos, castigad, castiga, castigan, castigo, castigue.
cum: con.
doings: chisme, sucesos, conducta, hace, acciones, hechos, actuación, actos.
dominion: dominio.
endeavouring: intentar.
heinous: atroz.
imposing: imponente, imponiendo.
infidel: infiel.
iniquity: iniquidad.
lament: lamentar, lamentarse, lamento.
penance: penitencia.
perchance: quizás, tal vez.
portentous: portentoso.
purify: purificar, purifica, purificad, purifiquen, purifico, purificas, purifican, purificamos, purificáis, purifique, depurar.
snare: trampa, astucia.
solicited: solicitado.
statute: estatuto, ley.
surmounted: vencido, superado.
weighty: pesado, importante, grave, ponderoso, de mucho peso.
well-nigh: casi.
wilfully: intencionadamente, voluntariosamente.
younger: menor.

Knight to Rebecca's defence was **exaggerated** beyond the bounds, not only of discretion, but even of the most frantic excess of **chivalrous** zeal; and his deference to what she said, even although her language was often severe and **upbraiding**, was painted as carried to an excess, which, in a man of his **haughty** temper, seemed almost preternatural.

The Preceptor of Templestowe was then called on to describe the manner in which Bois-Guilbert and the Jewess arrived at the Preceptory. The evidence of Malvoisin was **skilfully** guarded. But while he apparently **studied** to spare the feelings of Bois-Guilbert, he threw in, from time to time, such hints, as seemed to **infer** that he **laboured** under some temporary **alienation** of mind, so deeply did he appear to be **enamoured** of the **damsel** whom he brought along with him. With sighs of **penitence**, the Preceptor **avowed** his own **contrition** for having admitted Rebecca and her lover within the walls of the Preceptory--"But my defence," he concluded, "has been made in my confession to our most reverend father the Grand Master; he knows my motives were not evil, though my conduct may have been irregular. Joyfully will I submit to any **penance** he shall assign me."

"Thou **hast** spoken well, Brother Albert," said Beaumanoir; "thy motives were good, since thou didst judge it right to arrest **thine erring** brother in his career of precipitate folly. But thy conduct was wrong; as he that would stop a runaway **steed**, and seizing by the **stirrup** instead of the bridle, receiveth injury himself, instead of **accomplishing** his purpose. Thirteen paternosters are assigned by our pious founder for **matins**, and nine for **vespers**; be those services doubled by thee. Thrice a-week are Templars permitted the use of flesh; but do thou keep fast for all the seven days. This do for six weeks to come, and thy penance is accomplished."

With a **hypocritical** look of the deepest submission, the Preceptor of Templestowe bowed to the ground before his Superior, and resumed his seat.

"Were it not well, brethren," said the Grand Master, "that we examine something into the former life and conversation of this woman, **specially** that we may discover whether she be one likely to use magical charms and spells, since

Spanish

accomplishing: realizando, cumpliendo.
alienation: enajenación, alienación.
avowed: confesado.
chivalrous: caballeroso.
contrition: penitencia, arrepentimiento, contrición, el remordimiento.
damsel: damisela, doncella.
enamoured: enamorado.
erring: errando.
exaggerated: exagerado.
hast: haya.
haughty: orgulloso, altivo, altanero.
hypocritical: hipócrita.
infer: inferir, deducir, infiera, inferís, deduzca, infiero, deduzcan, deducís, deduzco, inferimos, infieran.
laboured: avanzado, entrecortado, penoso, movido, machacado, lento, laborado, premioso, fatigoso, desarrollado, pesado.
matins: maitines.
penance: penitencia.
penitence: penitencia.
skilfully: con destreza, diestramente, hábilmente.
specially: especialmente.
steed: corcel.
stirrup: estribo.
studied: estudiado.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
upbraiding: reprender, reproche, reconviniendo, regañando.
vespers: vísperas.

the truths which we have heard may well **incline** us to suppose, that in this unhappy course our **erring** brother has been acted upon by some **infernal enticement** and delusion?"

Herman of Goodalricke was the Fourth Preceptor present; the other three were Conrade, Malvoisin, and Bois-Guilbert himself. Herman was an ancient warrior, whose face was marked with **sears inflicted** by the **sabre** of the Moslemah, and had great rank and consideration among his **brethren**. He arose and bowed to the Grand Master, who instantly granted him **license** of speech. "I would **crave** to know, most Reverend Father, of our **valiant** brother, Brian de Bois-Guilbert, what he says to these **wondrous** accusations, and with what eye he himself now regards his unhappy intercourse with this Jewish maiden?"

"Brian de Bois-Guilbert," said the Grand Master, "thou hearest the question which our Brother of Goodalricke desirest thou shouldst answer. I command thee to reply to him."

Bois-Guilbert turned his head towards the Grand Master when thus addressed, and remained silent.

"He is possessed by a **dumb** devil," said the Grand Master. "Avoid thee, Sathanus!--Speak, Brian de Bois-Guilbert, I **conjure** thee, by this symbol of our Holy Order."

Bois-Guilbert made an effort to suppress his rising **scorn** and indignation, the expression of which, he was well aware, would have little **availed** him. "Brian de Bois-Guilbert," he answered, "replies not, most Reverend Father, to such wild and **vague** charges. If his honour be **impeached**, he will defend it with his body, and with that sword which has often fought for Christendom."

"We forgive thee, Brother Brian," said the Grand Master; "though that thou **hast boasted** thy **warlike achievements** before us, is a **glorifying** of **thine** own deeds, and cometh of the Enemy, who tempteth us to **exalt** our own worship. But thou hast our pardon, judging thou speakest less of thine own **suggestion** than from the impulse of him whom by Heaven's leave, we will **quell** and drive forth from our assembly." A glance of **disdain** flashed from the dark fierce eyes

Spanish

achievements: logros.
availed: Servido.
boasted: Jactado.
brethren: hermanos.
conjure: conjurar.
crave: ansiar, pedir, ansía, ansío, ansíen, ansíe, ansías, ansían, ansiad, ansiáis, ansiamos.
disdain: desdén.
dumb: mudo.
enticement: tentación.
erring: errando.
exalt: exaltar, exalten, exaltas, exaltan, exaltamos, exaltáis, exaltad, exalta, exalto, exalte, ensalzar.
glorifying: glorificando.
hast: haya.
impeached: acusado, recusado.
incline: inclinar, propender, cuesta.
infernal: de infierno, infernal.
inflicted: infligido.
license: licencia, permiso, la licencia, autorizar, concesión.
quell: sofocar, sofoca, sofocas, sofoque, sofoquen, sofoco, sofocamos, sofocad, sofocáis, sofocan.
sabre: sable.
scorn: desdén, desdeñar.
sears: chamusca.
suggestion: sugerencia, propuesta, proposición.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
vague: vago.
valiant: bravo, valiente.
warlike: belicoso.
wondrous: maravilloso.

of Bois-Guilbert, but he made no reply.--"And now," pursued the Grand Master, "since our Brother of Goodalricke's question has been thus **imperfectly** answered, pursue we our quest, brethren, and with our patron's assistance, we will search to the bottom this mystery of iniquity.--Let those who have **aught** to witness of the life and conversation of this Jewish woman, stand forth before us." There was a bustle in the lower part of the hall, and when the Grand Master enquired the reason, it was replied, there was in the crowd a **bedridden** man, whom the prisoner had restored to the perfect use of his limbs, by a miraculous **balsam**.

The poor peasant, a Saxon by birth, was dragged forward to the bar, terrified at the **penal** consequences which he might have incurred by the guilt of having been cured of the **palsy** by a Jewish **damsel**. Perfectly cured he **certainly** was not, for he supported himself forward on **crutches** to give evidence. Most unwilling was his testimony, and given with many tears; but he admitted that two years since, when **residing** at York, he was suddenly afflicted with a **sore disease**, while labouring for Isaac the rich Jew, in his vocation of a **joiner**; that he had been unable to stir from his bed until the remedies applied by Rebecca's directions, and especially a **warming** and spicy-smelling balsam, had in some degree restored him to the use of his limbs. Moreover, he said, she had given him a pot of that precious **ointment**, and furnished him with a piece of money **withal**, to return to the house of his father, near to Templestowe. "And may it please your gracious Reverence," said the man, "I **cannot** think the damsel meant harm by me, though she hath the ill **hap** to be a Jewess; for even when I used her **remedy**, I said the Pater and the Creed, and it never **operated** a **whit** less kindly--"

"Peace, slave," said the Grand Master, "and **begone**! It well suits **brutes** like thee to be **tampering** and trinketing with **hellish** cures, and to be giving your labour to the sons of mischief. I tell thee, the **fiend** can impose diseases for the very purpose of removing them, in order to bring into credit some **diabolical** fashion of cure. Hast thou that **unguent** of which thou speakest?"

The peasant, **fumbling** in his bosom with a trembling hand, produced a small **box**, bearing some Hebrew characters on the **lid**, which was, with most of the

Spanish

aught: algo.
balsam: bálsamo.
bedridden: postrado, encamado.
begone: retíraos, fuera de aquí, Afuera.
box: caja, estuche, arca, casilla, boxear, la caja, jarro, recuadro, olla, palco, cajetín.
brutes: bestias.
cannot: presente de no poder.
certainly: ciertamente, desde luego.
crutches: muletas.
damsel: damisela, doncella.
diabolical: diabólico.
disease: enfermedad.
fiend: demonio.
fumbling: chapuceando, manoseando.
hap: destino, pase, tener suerte.
hellish: infernal.
imperfectly: imperfectamente.
joiner: carpintero.
lid: tapa, la tapa, tapadera.
ointment: ungüento, pomada.
operated: funcionado, operado.
palsy: parálisis.
penal: penal.
remedy: curar, remedio, recurso, medio, remediar.
residing: residiendo.
sore: dolorido, úlcera, herida, llaga.
tampering: manoseando.
unguent: ungüento.
warming: caldeamiento, calentamiento, entibiar.
whit: pizca.
withal: además.

audience, a sure proof that the devil had stood **apothecary**. Beaumanoir, after crossing himself, took the box into his hand, and, learned in most of the Eastern tongues, read with ease the motto on the lid,--"The Lion of the tribe of Judah hath conquered." "Strange powers of Sathanas." said he, "which can convert Scripture into **blasphemy**, **mingling** poison with our necessary food!--Is there no **leech** here who can tell us the **ingredients** of this mystic unguent?"

Two mediciners, as they called themselves, the one a monk, the other a **barber**, appeared, and avouched they knew nothing of the materials, **excepting** that they **savoured** of **myrrh** and camphire, which they took to be Oriental herbs. But with the true **professional** hatred to a successful **practitioner** of their art, they **insinuated** that, since the medicine was beyond their own knowledge, it must necessarily have been compounded from an unlawful and magical **pharmacopeia**; since they themselves, though no conjurors, fully understood every branch of their art, so far as it might be exercised with the good faith of a Christian. When this medical research was ended, the Saxon peasant desired **humbly** to have back the medicine which he had found so **salutary**; but the Grand Master frowned severely at the request. "What is thy name, fellow?" said he to the **cripple**.

"Higg, the son of Snell," answered the peasant.

"Then Higg, son of Snell," said the Grand Master, "I tell thee it is better to be **bedridden**, than to accept the benefit of unbelievers' medicine that thou mayest arise and walk; better to **despoil** infidels of their treasure by the strong hand, than to accept of them **benevolent** gifts, or do them service for **wages**. Go thou, and do as I have said."

"Alack," said the peasant, "an it shall not **displease** your Reverence, the lesson comes too late for me, for I am but a **maimed** man; but I will tell my two brethren, who serve the rich Rabbi Nathan Ben Samuel, that your **mastership** says it is more lawful to rob him than to render him faithful service."

"Out with the **prating** villain!" said Beaumanoir, who was not prepared to **refute** this **practical** application of his general maxim.

Spanish

apothecary: boticario.
barber: barbero, peluquero, el barbero.
bedridden: postrado, encamado.
benevolent: benévolo, caritativo, benevolente.
blasphemy: blasfemia.
cripple: lisiar, inválido.
despoil: despojamos, expolie, pillen, pille, pillas, pillan, pillamos, pilláis, pillad, pilla, expolio.
displease: desagradar, desagradamos, desagraden, desagrado, desagradan, desagradad, desagrada, desagradas, desagradáis, desagrade.
excepting: excepto.
humbly: humildemente.
ingredients: ingredientes.
insinuated: insinuado.
leech: sanguijuela.
maimed: mutilado, manco.
mastership: artesanía.
mingling: mezcladura, entremezclar, mezclar, mezclarse, mezclando, triscando.
myrrh: mirra.
pharmacopeia: farmacopea.
practical: práctico.
practitioner: practicante.
prating: parlanchín, parlotear.
professional: profesional.
refute: refutar, refutas, refuta, refutad, refutáis, refutan, refute, refuten, refuto, refutamos.
salutary: saludable.
savoured: supo.
wages: salario.

Higg, the son of Snell, withdrew into the crowd, but, interested in the fate of his **benefactress**, **lingered** until he should learn her **doom**, even at the risk of again **encountering** the frown of that severe judge, the terror of which **withered** his very heart within him.

At this period of the trial, the Grand Master commanded Rebecca to **unveil** herself. Opening her lips for the first time, she replied **patiently**, but with dignity,--"That it was not the **wont** of the daughters of her people to **uncover** their faces when alone in an assembly of strangers." The sweet **tones** of her voice, and the **softness** of her reply, **impressed** on the audience a **sentiment** of pity and sympathy. But Beaumanoir, in whose mind the suppression of each feeling of humanity which could interfere with his imagined duty, was a virtue of itself, repeated his commands that his victim should be unveiled. The guards were about to remove her veil accordingly, when she stood up before the Grand Master and said, "Nay, but for the love of your own daughters--Alas," she said, **recollecting** herself, "ye have no daughters!--yet for the **remembrance** of your mothers--for the love of your sisters, and of female decency, let me not be thus handled in your presence; it suits not a maiden to be **disrobed** by such rude grooms. I will obey you," she added, with an expression of patient sorrow in her voice, which had almost melted the heart of Beaumanoir himself; "ye are elders among your people, and at your command I will show the features of an ill-fated maiden."

She withdrew her veil, and looked on them with a **countenance** in which **bashfulness contended** with dignity. Her **exceeding** beauty excited a murmur of surprise, and the younger knights told each other with their eyes, in silent **correspondence**, that Brian's best apology was in the power of her real **charms**, rather than of her imaginary **witchcraft**. But Higg, the son of Snell, felt most deeply the effect produced by the sight of the countenance of his benefactress.

"Let me go forth," he said to the **warders** at the door of the hall,--"let me go forth!--To look at her again will kill me, for I have had a share in murdering her."

Spanish

bashfulness: apocamiento, timidez, vergüenza.
benefactress: bienhechora.
charms: amuletos.
contended: Contendido.
correspondence: correspondencia.
countenance: semblante.
disrobed: desvestido.
doom: sentenciar, condena, condenado, condenar, perdición, final, hado, muerte, sentencia, destino amargo, predestinar.
encountering: encontrando.
exceeding: aventajando, excediendo, sobrepasando.
impressed: impresionado.
lingered: Demorado, quedado, durado, tardado, remoloneado, permanecido, pausado, persistido.
patiently: pacientemente.
recollecting: recordando, acordar.
remembrance: recuerdo.
sentiment: sentimiento, opinión, sensibilidad, parecer, sentimentalismo.
softness: blandura, suavidad.
tones: tonos.
uncover: descubrir, descubre, descubrís, descubrimos, descubrid, descubro, descubren, descubran, descubra, descubres, destapar.
unveil: desvelar.
warders: guardias.
witchcraft: brujería.
withered: marchito, marchitado.
wont: acostumbrado, costumbre.

"Peace, poor man," said Rebecca, when she heard his **exclamation**; "thou **hast** done me no harm by speaking the truth--thou canst not aid me by thy complaints or lamentations. Peace, I pray thee --go home and save thyself."

Higg was about to be thrust out by the compassion of the **warders**, who were apprehensive lest his **clamorous** grief should draw upon them **reprehension**, and upon himself punishment. But he promised to be silent, and was permitted to remain. The two men-at-arms, with whom Albert Malvoisin had not failed to communicate upon the **import** of their testimony, were now called forward. Though both were hardened and **inflexible** villains, the sight of the **captive** maiden, as well as her **excelling** beauty, at first appeared to **stagger** them; but an expressive glance from the Preceptor of Templestowe restored them to their **dogged** composure; and they delivered, with a precision which would have seemed suspicious to more **impartial** judges, circumstances either altogether **fictitious** or **trivial**, and natural in themselves, but rendered **pregnant** with suspicion by the exaggerated manner in which they were told, and the sinister commentary which the witnesses added to the **facts**. The circumstances of their evidence would have been, in **modern** days, divided into two classes--those which were **immaterial**, and those which were actually and **physically** impossible. But both were, in those ignorant and superstitions times, easily **credited** as proofs of guilt.--The first class set forth, that Rebecca was heard to **mutter** to herself in an unknown tongue--that the songs she sung by fits were of a strangely sweet sound, which made the ears of the **hearer tingle**, and his heart throb--that she spoke at times to herself, and seemed to look upward for a reply--that her garments were of a strange and **mystic** form, unlike those of women of good repute--that she had rings impressed with **cabalistical** devices, and that strange characters were broidered on her veil.

All these circumstances, so natural and so trivial, were gravely listened to as proofs, or, at least, as **affording** strong suspicions that Rebecca had unlawful correspondence with **mystical** powers.

But there was less **equivocal** testimony, which the **credulity** of the assembly, or of the greater part, **greedily** swallowed, however **incredible**. One of the

Spanish

affording: produciendo.
cabalistical: Cabalística.
captive: cautivo.
clamorous: clamoroso.
credited: acreditado.
credulity: credulidad.
dogged: obstinado.
equivocal: equívoco, ambiguo.
excelling: aventajando, descollando, sobresaliendo, sobreviniendo, sobresalir.
exclamation: exclamación.
facts: datos.
fictitious: ficticio.
greedily: vorazmente.
hast: haya.
hearer: oidor, oyente.
immaterial: inmaterial.
impartial: imparcial.
import: importación, importar, importado.
incredible: increíble.
inflexible: inflexible.
modern: moderno.
mutter: murmullo, murmurar.
mystic: místico.
mystical: místico.
physically: físicamente.
pregnant: embarazada, en estado, encinta, preñada.
reprehension: reprensión.
stagger: tambaleo, escalonado, titubear, tambalear, escalonar.
tingle: zumbido.
trivial: trivial.
warders: guardias.

soldiers had seen her work a cure upon a wounded man, brought with them to the castle of Torquilstone. She did, he said, make certain signs upon the wound, and repeated certain mysterious words, which he blessed God he understood not, when the iron head of a square **cross**-bow bolt **disengaged** itself from the wound, the bleeding was **stanched**, the wound was closed, and the dying man was, within a quarter of an hour, walking upon the ramparts, and assisting the witness in managing a mangonel, or machine for **hurling** stones. This legend was probably founded upon the fact, that Rebecca had attended on the wounded Ivanhoe when in the castle of Torquilstone. But it was the more difficult to dispute the **accuracy** of the witness, as, in order to produce real evidence in support of his **verbal** testimony, he drew from his pouch the very bolt-head, which, **according** to his story, had been **miraculously** extracted from the wound; and as the iron weighed a full **ounce**, it completely confirmed the tale, however marvellous.

His comrade had been a witness from a neighbouring **battlement** of the scene **betwixt** Rebecca and Bois-Guilbert, when she was upon the point of **precipitating** herself from the top of the tower. Not to be behind his companion, this fellow stated, that he had seen Rebecca **perch** herself upon the **parapet** of the **turret**, and there take the form of a **milk**-white **swan**, under which appearance she **flitted** three times round the castle of Torquilstone; then again settle on the turret, and once more assume the female form.

Less than one half of this **weighty** evidence would have been sufficient to **convict** any old woman, poor and **ugly**, even though she had not been a Jewess. United with that fatal circumstance, the body of proof was too weighty for Rebecca's youth, though combined with the most exquisite beauty.

The Grand Master had collected the suffrages, and now in a solemn tone demanded of Rebecca what she had to say against the sentence of **condemnation**, which he was about to **pronounce**.

"To **invoke** your pity," said the lovely Jewess, with a voice somewhat **tremulous** with emotion, "would, I am aware, be as useless as I should hold it mean. To state that to relieve the sick and wounded of another religion, cannot

Spanish

according: conforme, de acuerdo con.
accuracy: exactitud, precisión, acuracia.
battlement: almenaje.
betwixt: entre.
condemnation: condena, desaprobación, reprobación.
convict: convicto, condenado.
cross-bow: ballesta.
disengaged: desembarazado.
flitted: aleteado, revoloteado, revoloteó.
hurling: lanzar.
invoke: invocar, invoque, invoca, invocas, invoco, invocan, invoquen, invocamos, invocáis, invocad, llamar.
milk-white: blanco como la leche.
miraculously: milagrosamente.
ounce: onza.
parapet: balaustrada, parapeto, pretil.
perch: perca, percha.
precipitating: precipitar.
pronounce: pronunciar, pronuncian, pronuncio, pronuncien, pronuncias, pronunciamos, pronunciáis, pronunciad, pronuncia, pronuncie.
stanched: restañado, Estancada.
swan: cisne.
tremulous: trémulo.
turret: torreón, torreta.
ugly: feo.
verbal: verbal.
weighty: pesado, importante, grave, ponderoso, de mucho peso.

be displeasing to the acknowledged Founder of both our faiths, were also **unavailing**; to **plead** that many things which these men (whom may Heaven pardon!) have spoken against me are impossible, would avail me but little, since you believe in their possibility; and still less would it advantage me to explain, that the peculiarities of my dress, language, and manners, are those of my people--I had **well**-nigh said of my country, but alas! we have no country. Nor will I even **vindicate** myself at the expense of my **oppressor**, who stands there listening to the fictions and **surmises** which seem to convert the **tyrant** into the victim.--God be judge between him and me! but rather would I submit to ten such deaths as your pleasure may **denounce** against me, than listen to the suit which that man of Belial has urged upon me --friendless, **defenceless**, and his prisoner. But he is of your own faith, and his lightest **affirmance** would weigh down the most **solemn** protestations of the **distressed** Jewess. I will not therefore return to himself the charge brought against me--but to himself--Yes, Brian de Bois-Guilbert, to **thyself** I appeal, whether these accusations are not false? as **monstrous** and **calumnious** as they are deadly?"

There was a pause; all eyes turned to Brain de Bois-Guilbert. He was silent.

"Speak," she said, "if thou art a man--if thou art a Christian, speak!--I **conjure** thee, by the habit which thou dost wear, by the name thou dost inherit--by the **knighthood** thou dost **vaunt** --by the honour of thy mother--by the tomb and the bones of thy father--I conjure thee to say, are these things true?"

"Answer her, brother," said the Grand Master, "if the Enemy with whom thou dost **wrestle** will give thee power."

In fact, Bois-Guilbert seemed **agitated** by **contending** passions, which almost **convulsed** his features, and it was with a constrained voice that at last he replied, looking to Rebecca, --"The **scroll**!--the scroll!"

"Ay," said Beaumanoir, "this is indeed testimony! The victim of her witcheries can only name the fatal scroll, the spell **inscribed** on which is, doubtless, the cause of his silence."

Spanish

affirmance: afirmación.
agitated: agitado, inquieto.
avail: aprovechar.
calumnious: calumniosa, calumnioso.
conjure: conjurar.
contending: contendiendo.
convulsed: Convulsionado.
defenceless: indefenso.
denounce: denunciar, denunciamos, denuncio, denuncien, denuncian, denunciáis, denunciad, denuncias, denuncia, denuncie, delatar.
distressed: afligido, penado, angustioso, angustiado.
inscribed: inscrito.
knighthood: caballería.
monstrous: monstruoso.
oppressor: opresor.
plead: suplicar, suplicamos, suplica, suplicáis, suplican, suplico, suplique, supliquen, suplicas, suplicad, alegar.
scroll: desplazar, voluta, desfilar, rollo de papel, pergamino.
solemn: solemne.
surmises: supone.
thyself: ti, tú mismo, ti mismo, tú misma, te, ti misma.
tyrant: tirano.
unavailing: inútil.
vaunt: jactancia.
vindicate: justificado, justificar, justifique, reivindicar, vindicar, vindicad, reivindique, vindicas, reivindiquen, vindica, reivindico.
well-nigh: casi.
wrestle: luchar.

But Rebecca put another interpretation on the words **extorted** as it were from Bois-Guilbert, and **glancing** her eye upon the slip of **parchment** which she continued to hold in her hand, she read written **thereupon** in the Arabian character, "Demand a Champion!" The **murmuring commentary** which ran through the assembly at the strange reply of Bois-Guilbert, gave Rebecca leisure to examine and instantly to destroy the **scroll unobserved**. When the **whisper** had ceased, the Grand Master spoke.

"Rebecca, **thou** canst derive no benefit from the evidence of this unhappy knight, for whom, as we well **perceive**, the Enemy is yet too powerful. Hast thou **aught** else to say?"

"There is yet one chance of life left to me," said Rebecca, "even by your own fierce laws. Life has been miserable--miserable, at least, of late--but I will not cast away the gift of **God**, while he **affords** me the means of defending it. I deny this charge--I maintain my **innocence**, and I **declare** the **falsehood** of this accusation--I challenge the privilege of trial by combat, and will appear by my champion."

"And who, Rebecca," replied the Grand Master, "will lay **lance** in rest for a **sorceress**? who will be the champion of a Jewess?"

"God will raise me up a champion," said Rebecca--"It **cannot** be that in **merry** England--the **hospitable**, the generous, the free, where so many are ready to **peril** their lives for honour, there will not be found one to fight for justice. But it is enough that I challenge the trial by combat--there lies my gage."

She took her **embroidered glove** from her hand, and **flung** it down before the Grand Master with an air of **mingled simplicity** and dignity, which excited universal surprise and admiration.

Spanish

affords: produce.
aught: algo.
cannot: presente de no poder.
commentary: comentario.
declare: declarar, declaras, declaren, declare, declarad, declaro, declaran, declaráis, declara, declaramos.
embroidered: bordado.
extorted: arrancado, extorsionado.
falsehood: falsedad.
flung: pret y pp de fling.
glancing: oblicuo.
glove: guante, el guante.
god: Dios.
hospitable: hospitalario.
innocence: inocencia, la inocencia.
lance: lanza, lanzar.
merry: alegre.
mingled: mezclado, triscado.
murmuring: murmurar.
parchment: pergamino.
perceive: percibir, perciben, percibes, percibe, perciban, percibid, percibimos, percibís, percibo, perciba.
peril: peligro.
scroll: desplazar, voluta, desfilar, rollo de papel, pergamino.
simplicity: simplicidad, sencillez.
sorceress: hechicera.
thereupon: luego, por eso, por tanto, en eso.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
unobserved: desapercibido, inadvertido.
whisper: cuchichear, cuchicheo, susurrar, susurro, murmurar.

CHAPTER XXXVIII

*--There I throw my **gage**,*
To prove it on thee to the extremest point
*Of **martial** daring.*

Richard II

Even Lucas Beaumanoir himself was affected by the **mien** and appearance of Rebecca. He was not originally a cruel or even a severe man; but with passions by nature cold, and with a high, though mistaken, sense of duty, his heart had been gradually **hardened** by the **ascetic** life which he pursued, the supreme power which he enjoyed, and the supposed necessity of **subduing infidelity** and **eradicating heresy**, which he conceived **peculiarly incumbent** on him. His features relaxed in their usual severity as he gazed upon the beautiful creature before him, alone, **unfriended**, and defending herself with so much spirit and courage. He crossed himself twice, as **doubting whence** arose the **unwonted softening** of a heart, which on such occasions used to **resemble** in **hardness** the steel of his sword. At length he spoke.

"Damsel," he said, "if the pity I feel for thee arise from any practice **thine** evil arts have made on me, great is **thy** guilt. But I rather judge it the kinder feelings of nature, which **grieves** that so **goodly** a form should be a **vessel** of **perdition**. **Repent**, my daughter--confess thy witchcrafts--turn thee from thine evil faith--embrace this holy **emblem**, and all shall yet be well with thee here and **hereafter**.

Spanish

ascetic: ascético, asceta.
doubting: inseguro, dudado, dudar.
emblem: emblema.
eradicating: erradicando.
gage: calibre, calibrador.
goodly: agradable, excelente, hermoso, guapo, gracioso, crecido, bueno, buenamente, bello, bien parecido.
grieves: aflige, apena.
hardened: endurecido.
hardness: dureza.
hereafter: de ahora en adelante.
heresy: herejía.
incumbent: titular.
infidelity: infidelidad.
martial: marcial.
mien: semblante, aire de rostro, aprobar, aspecto, porte.
peculiarly: raramente, peculiarmente, particularmente, de una manera extraña.
perdition: perdición.
repent: arrepentirse.
resemble: parecerse, asemejarse, parecerse a.
softening: ablandando, ablandamiento.
subduing: dominando.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
thy: tu.
unfriended: hostil.
unwonted: desusado.
vessel: vaso, embarcación, barco, estuche, recipiente, vasija, olla, buque, jarro, caja.
whence: de dónde.

In some **sisterhood** of the strictest order, **shalt** thou have time for prayer and fitting **penance**, and that **repentance** not to be **repented** of. This do and live--what has the law of Moses done for thee that thou shouldest die for it?"

"It was the law of my fathers," said Rebecca; "it was delivered in thunders and in storms upon the mountain of Sinai, in cloud and in fire. This, if ye are Christians, ye believe--it is, you say, recalled; but so my teachers have not taught me."

"Let our chaplain," said Beaumanoir, "stand forth, and tell this **obstinate** infidel--"

"Forgive the interruption," said Rebecca, **meekly**; "I am a **maiden**, **unskilled** to dispute for my religion, but I can die for it, if it be God's will.--Let me pray your answer to my demand of a champion."

"Give me her **glove**," said Beaumanoir. "This is indeed," he continued, as he looked at the **flimsy texture** and slender fingers, "a slight and **frail gage** for a purpose so deadly! --Seest thou, Rebecca, as this thin and light glove of **thine** is to one of our heavy steel **gauntlets**, so is thy cause to that of the Temple, for it is our Order which thou **hast** defied."

"Cast my innocence into the scale," answered Rebecca, "and the glove of silk shall **outweigh** the glove of iron."

"Then thou dost **persist** in thy **refusal** to **confess** thy guilt, and in that bold challenge which thou hast made?"

"I do persist, noble sir," answered Rebecca.

"So be it then, in the name of Heaven," said the Grand Master; "and may God show the right!"

"Amen," replied the Preceptors around him, and the word was deeply echoed by the whole assembly.

"Brethren," said Beaumanoir, "you are aware that we might well have refused to this woman the benefit of the trial by combat --but though a Jewess and an **unbeliever**, she is also a stranger and **defenceless**, and God **forbid** that she

Spanish

confess: confesar, confiesan, confiesen, confieso, confiesas, confesamos, confesad, confesáis, confiesa, confiese, declarar.
defenceless: indefenso.
flimsy: débil, endeble.
forbid: prohibir, prohibid, prohiban, prohibo, prohibimos, prohibes, prohiben, prohibe, prohibís, prohiba.
frail: frágil.
gage: calibre, calibrador.
gauntlets: brazo, guanteletes.
glove: guante, el guante.
hast: haya.
maiden: doncella, soltera.
meekly: dócilmente, mansamente, rejegamente.
obstinate: obstinado, contumaz, tozudo.
outweigh: pesar más que.
penance: penitencia.
persist: persistir, persistimos, persistid, persisto, persistís, persisten, persistes, persiste, persistan, persista.
refusal: negativa, repulsa.
repentance: arrepentimiento.
repented: Arrepentido, se arrepentido.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.
sisterhood: hermandad.
texture: textura.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
unbeliever: incrédulo.
unskilled: inexperto.

should ask the benefit of our mild laws, and that it should be refused to her. Moreover, we are **knights** and soldiers as well as men of religion, and shame it were to us upon any **pretence**, to refuse **proffered** combat. Thus, therefore, stands the case. Rebecca, the daughter of Isaac of York, is, by many frequent and suspicious circumstances, **defamed** of **sorcery practised** on the person of a noble knight of our holy Order, and hath challenged the combat in proof of her innocence. To whom, **reverend brethren**, is it your opinion that we should deliver the **gage** of battle, **naming** him, at the same time, to be our champion on the field?"

"To Brian de Bois-Guilbert, whom it **chiefly** concerns," said the Preceptor of Goodalricke, "and who, moreover, best knows how the truth stands in this matter."

"But if," said the Grand Master, "our brother Brian be under the influence of a charm or a spell--we speak but for the sake of **precaution**, for to the arm of none of our holy Order would we more **willingly confide** this or a more **weighty** cause."

"Reverend father," answered the Preceptor of Goodalricke, "no spell can effect the champion who comes forward to fight for the judgment of God."

"**Thou** sayest right, brother," said the Grand Master. "Albert Malvoisin, give this gage of battle to Brian de Bois-Guilbert. --It is our charge to **thee**, brother," he continued, **addressing** himself to Bois-Guilbert, "that thou do **thy** battle **manfully**, nothing **doubting** that the good cause shall triumph.--And do thou, Rebecca, attend, that we **assign** thee the third day from the present to find a champion."

"That is but brief space," answered Rebecca, "for a stranger, who is also of another faith, to find one who will do battle, **wagering** life and honour for her cause, against a knight who is called an approved soldier."

"We may not extend it," answered the Grand Master; "the field must be foughten in our own presence, and **divers** weighty causes call us on the **fourth** day from hence."

Spanish

addressing: direccionamiento.
assign: asignar, asignen, asignad, asignas, asigno, asignan, asigna, asignamos, asignáis, asigne.
brethren: hermanos.
chiefly: principalmente, sobretodo.
confide: confiar, confiamos, confío, confíen, confían, confiáis, confiad, confía, confías, confíe.
defamed: difamado.
divers: varios, diversos.
doubting: inseguro, dudado, dudar.
fourth: cuarto, el cuarto.
gage: calibre, calibrador.
knights: caballeros.
manfully: valientemente, varonilmente, virilmente.
naming: hacer mención de, nombramiento, elección de un nombre, designar, denominar, denominación, dar nombre, asignar nombre, apellidar, nombre, nombrar.
practised: experto, hábil.
precaution: precaución.
pretence: pretensión, derecho.
proffered: ofreció.
reverend: reverendo, clérigo.
sorcery: hechicería.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
thy: tu.
wagering: Apostando.
weighty: pesado, importante, grave, ponderoso, de mucho peso.
willingly: voluntariamente, de buena gana.

"God's will be done!" said Rebecca; "I put my trust in Him, to whom an instant is as **effectual** to save as a whole age."

"**Thou hast** spoken well, damsel," said the Grand Master; "but well know we who can array himself like an angel of light. It remains but to name a **fitting** place of combat, and, if it so **hap**, also of execution.--Where is the Preceptor of this house?"

Albert Malvoisin, still holding Rebecca's **glove** in his hand, was speaking to Bois-Guilbert very **earnestly**, but in a low voice.

"How!" said the Grand Master, "will he not receive the gage?"

"He will--he doth, most Reverend Father," said Malvoisin, **slipping** the glove under his own **mantle**. "And for the place of combat, I hold the fittest to be the lists of Saint George belonging to this Preceptory, and used by us for military exercise."

"It is well," said the Grand Master.--"Rebecca, in those lists **shalt** thou produce **thy** champion; and if thou failest to do so, or if thy champion shall be **discomfited** by the judgment of God, thou shalt then die the death of a **sorceress**, **according** to doom.--Let this our judgment be recorded, and the record read **aloud**, that no one may pretend ignorance."

One of the chaplains, who acted as clerks to the chapter, immediately **engrossed** the order in a huge **volume**, which contained the proceedings of the Templar Knights when **solemnly assembled** on such occasions; and when he had finished writing, the other read aloud the sentence of the Grand Master, which, when **translated** from the Norman-French in which it was couched, was expressed as follows.--

"Rebecca, a Jewess, daughter of Isaac of York, being attainted of **sorcery**, **seduction**, and other **damnable** practices, **practised** on a Knight of the most Holy Order of the Temple of Zion, doth deny the same; and saith, that the **testimony** delivered against her this day is false, wicked, and **disloyal**; and that by **lawful** 'essoine' of her body as being unable to combat in her own behalf, she doth offer, by a champion instead **thereof**, to **avouch** her case, he **performing** his loyal

Spanish

according: conforme, de acuerdo con.
aloud: en voz alta.
assembled: ensamblado, congregado.
avouch: declarar, reconocer, afirmar, garantir, garantizar.
damnable: detestable, condenable, abominable.
discomfited: desconcertó.
disloyal: desleal.
earnestly: seriamente.
effectual: eficaz, terminante.
engrossed: acaparado, copiado, absorbido, absorto.
fitting: conveniente, adecuado, apropiado.
glove: guante, el guante.
hap: destino, pase, tener suerte.
hast: haya.
lawful: lícito, legal.
mantle: abrigo, manto.
performing: haciendo.
practised: experto, hábil.
seduction: seducción.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.
slipping: corrimiento, resbalar.
solemnly: solemnemente.
sorceress: hechicera.
sorcery: hechicería.
testimony: testimonio, certificado, certificación.
thereof: en esto, de eso.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
thy: tu.
translated: traducido.
volume: volumen, tomo.

'devoir' in all **knightly** sort, with such arms as to gage of battle do fully **appertain**, and that at her peril and cost. And **therewith** she proffered her gage. And the gage having been delivered to the noble Lord and Knight, Brian de Bois-Guilbert, of the Holy Order of the Temple of Zion, he was appointed to do this battle, in behalf of his Order and himself, as injured and impaired by the practices of the **appellant**. **Wherefore** the most reverend Father and **puissant** Lord, Lucas Marquis of Beaumanoir, did allow of the said challenge, and of the said 'essoine' of the appellant's body, and assigned the third day for the said combat, the place being the enclosure called the lists of Saint George, near to the Preceptory of Templestowe. And the Grand Master **appoints** the appellant to appear there by her champion, on pain of doom, as a person convicted of sorcery or seduction; and also the defendant so to appear, under the penalty of being held and **adjudged recreant** in case of **default**; and the noble Lord and most reverend Father **aforesaid** appointed the battle to be done in his own presence, and according to all that is **commendable** and **profitable** in such a case. And may God aid the just cause!"

"Amen!" said the Grand Master; and the word was echoed by all around. Rebecca spoke not, but she looked up to heaven, and, folding her hands, remained for a minute without change of attitude. She then modestly reminded the Grand Master, that she ought to be permitted some opportunity of free communication with her friends, for the purpose of making her condition known to them, and procuring, if possible, some champion to fight in her behalf.

"It is just and lawful," said the Grand Master; "choose what messenger thou shalt trust, and he shall have free communication with thee in thy prison-chamber."

"Is there," said Rebecca, "any one here, who, either for love of a good cause, or for ample hire, will do the errand of a distressed being?"

All were silent; for none thought it safe, in the presence of the Grand Master, to **avow** any interest in the **calumniated** prisoner, lest he should be suspected of leaning towards Judaism. Not even the prospect of reward, far less any feelings of compassion alone, could **surmount** this apprehension.

Spanish

adjudged: adjudicado, Considerado.
aforesaid: antes mencionado, susodicho, antedicho.
appellant: apelante.
appertain: pertenezcan, correspondes, correspondo, pertenece, perteneced, pertenecéis, pertenecemos, pertenecen, perteneces, corresponden, pertenezco.
appoints: nombra.
avow: confesar, confiesa, confieso, confiesen, confiese, confiesan, confesamos, confesáis, confesad, confiesas, reconocer.
calumniated: calumniado.
commendable: recomendable, loable.
default: predeterminado, incumplimiento, defecto, por omisión, por defecto.
knightly: caballeresco.
profitable: rentable, aprovechable, provechoso.
puissant: pujante, potente, poderoso, fuerte.
recreant: cobarde, desleal.
surmount: venzan, venzo, venza, vences, vencen, vencemos, vencéis, venced, supera, vence, superad.
therewith: con esto, además de eso, con eso.
wherefore: por qué, por eso, por consiguiente.

Rebecca stood for a few moments in **indescribable** anxiety, and then exclaimed, "Is it really thus?--And, in English land, am I to be deprived of the poor chance of safety which remains to me, for want of an act of charity which would not be refused to the worst criminal?"

Higg, the son of Snell, at length replied, "I am but a **maimed** man, but that I can at all stir or move was **owing** to her **charitable** assistance.--I will do **thine** errand," he added, addressing Rebecca, "as well as a **crippled** object can, and happy were my limbs fleet enough to repair the **mischief** done by my tongue. Alas! when I **boasted** of **thy** charity, I little thought I was leading **thee** into danger!"

"God," said Rebecca, "is the **disposer** of all. He can turn back the **captivity** of Judah, even by the weakest instrument. To **execute** his message the **snail** is as sure a **messenger** as the **falcon**. Seek out Isaac of York--here is that will pay for horse and man--let him have this **scroll**.--I know not if it be of Heaven the spirit which **inspires** me, but most truly do I judge that I am not to die this death, and that a champion will be raised up for me. Farewell!--Life and death are in thy haste."

The peasant took the scroll, which contained only a few lines in Hebrew. Many of the crowd would have **dissuaded** him from touching a document so suspicious; but Higg was **resolute** in the service of his **benefactress**. She had saved his body, he said, and he was confident she did not mean to **peril** his soul.

"I will get me," he said, "my neighbour Buthan's good capul, and I will be at York within as brief space as man and beast may."

But as it fortuned, he had no occasion to go so far, for within a quarter of a mile from the gate of the Preceptory he met with two riders, whom, by their dress and their huge yellow **caps**, he knew to be Jews; and, on approaching more nearly, discovered that one of them was his ancient **employer**, Isaac of York. The other was the Rabbi Ben Samuel; and both had approached as near to the Preceptory as they **dared**, on hearing that the Grand Master had summoned a chapter for the trial of a **sorceress**.

Spanish

benefactress: bienhechora.
boasted: Jactado.
caps: mayúsculas.
captivity: cautividad, cautiverio.
charitable: caritativo, misericordioso.
crippled: lisiado.
dared: atrevido, aventurado, se atrevido, se arriesgado, osado, desafiado.
disposer: eliminador.
dissuaded: disuadido.
employer: patrón, empleador, empresario, patrono.
execute: ejecutar, ejecutáis, ejecuto, ejecuten, ejecutas, ejecutamos, ejecuta, ejecutad, ejecutan, ejecute, realizar.
falcon: halcón.
indescribable: indescriptible.
inspires: inspira.
maimed: mutilado, manco.
messenger: mensajero, embajador, ordenanza.
mischief: travesura.
owing: adeudando, deber, adeudado, deudor, debido.
peril: peligro.
resolute: resuelto.
scroll: desplazar, voluta, desfilar, rollo de papel, pergamino.
snail: caracol, el caracol.
sorceress: hechicera.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
thy: tu.

"Brother Ben Samuel," said Isaac, "my soul is **disquieted**, and I wot not why. This charge of **necromancy** is right often used for **cloaking** evil practices on our people."

"Be of good comfort, brother," said the physician; "thou canst deal with the Nazarenes as one possessing the **mammon** of **unrighteousness**, and canst therefore purchase **immunity** at their hands--it rules the savage minds of those **ungodly** men, even as the **signet** of the mighty Solomon was said to command the evil genii.--But what poor **wretch** comes **hither** upon his **crutches**, **desiring**, as I think, some speech of me?--Friend," continued the physician, addressing Higg, the son of Snell, "I refuse thee not the aid of mine art, but I relieve not with one asper those who beg for **alms** upon the highway. Out upon thee!--Hast thou the palsy in thy legs? then let thy hands work for thy **livelihood**; for, **albeit** thou best unfit for a speedy post, or for a careful shepherd, or for the warfare, or for the service of a hasty master, yet there be occupations--How now, brother?" said he, interrupting his **harangue** to look towards Isaac, who had but glanced at the scroll which Higg offered, when, **uttering** a deep groan, he fell from his mule like a dying man, and lay for a minute **insensible**.

The Rabbi now **dismounted** in great alarm, and hastily applied the remedies which his art **suggested** for the recovery of his companion. He had even taken from his **pocket** a **cupping** apparatus, and was about to proceed to **phlebotomy**, when the object of his anxious **solicitude** suddenly revived; but it was to dash his cap from his head, and to throw dust on his grey hairs. The physician was at first inclined to **ascribe** this sudden and violent emotion to the effects of insanity; and, **adhering** to his original purpose, began once again to handle his implements. But Isaac soon convinced him of his error.

"Child of my sorrow," he said, "well shouldst thou be called Benoni, instead of Rebecca! Why should thy death bring down my grey hairs to the grave, till, in the bitterness of my heart, I curse God and die!"

"Brother," said the Rabbi, in great surprise, "art thou a father in Israel, and dost thou utter words like unto these?--I trust that the child of thy house yet liveth?"

Spanish

adhering: adhiriendo.
albeit: aunque.
alms: limosna.
ascribe: atribuir, atribuyo, atribuyes, atribuyen, atribuye, atribuyan, atribuís, atribuimos, atribuid, atribuya.
cloaking: cubierto, encapotado, encubierto.
crutches: muletas.
cupping: utilización de tazas.
desiring: desear.
dismounted: desmontado.
disquieted: inquietado.
harangue: arengar, arengamos, arengue, arengo, arenguen, arengáis, arengad, arengas, arengan, arenga.
hither: acá.
immunity: inmunidad.
insensible: inconsciente, impasible, sin conocimiento, inconmovible.
livelihood: sustento.
mammon: mamona, riqueza, mamón.
necromancy: necromancia, nigromancia.
phlebotomy: flebotomía.
pocket: bolsillo, el bolsillo, bolsa, casilla.
signet: sello.
solicitude: solicitud.
suggested: sugerido, designado, propuesto.
ungodly: impío.
unrighteousness: injusticia.
uttering: Pronunciar.
wretch: desgraciado.

"She liveth," answered Isaac; "but it is as Daniel, who was called Beltheshazzar, even when within the den of the lions. She is **captive unto** those men of Belial, and they will **wreak** their cruelty upon her, **sparing** neither for her youth nor her **comely** favour. O! she was as a crown of green palms to my grey locks; and she must **wither** in a night, like the **gourd** of Jonah!--Child of my love!--child of my old age!--oh, Rebecca, daughter of Rachel! the darkness of the shadow of death hath **encompassed** thee."

"Yet read the scroll," said the Rabbi; "**peradventure** it may be that we may yet find out a way of deliverance."

"Do thou read, brother," answered Isaac, "for mine eyes are as a fountain of water."

The physician read, but in their native language, the following words:--

"To Isaac, the son of Adonikam, whom the Gentiles call Isaac of York, peace and the blessing of the promise be **multiplied** unto thee!--My father, I am as one doomed to die for that which my soul knoweth not--even for the crime of **witchcraft**. My father, if a strong man can be found to do battle for my cause with sword and **spear**, **according** to the custom of the Nazarenes, and that within the lists of Templestowe, on the third day from this time, peradventure our fathers' God will give him strength to defend the **innocent**, and her who hath none to help her. But if this may not be, let the virgins of our people **mourn** for me as for one cast off, and for the hart that is **stricken** by the

hunter, and for the flower which is cut down by the **scythe** of the **mower**. Wherefore look now what thou doest, and whether there be any rescue. One Nazarene warrior might indeed bear arms in my behalf, even Wilfred, son of Cedric, whom the Gentiles call Ivanhoe. But he may not yet endure the weight of his armour. Nevertheless, send the **tidings** unto him, my father; for he hath favour among the strong men of his people, and as he was our companion in the house of **bondage**, he may find some one to do battle for my sake. And say unto him, even unto him, even unto Wilfred, the son of Cedric, that if Rebecca live, or if Rebecca die, she liveth or dieth wholly free of the guilt she is charged **withal**. And if it be the will of God that thou **shalt** be deprived of thy daughter, do not

Spanish

according: conforme, de acuerdo con.
bondage: esclavitud, servidumbre.
captive: cautivo.
comely: gentil.
encompassed: rodeado.
gourd: calabaza.
hunter: cazador.
innocent: inocente, inculpable, el inocente.
mourn: deplorar, deploro, deplora, deplorad, deploráis, deploramos, deploran, deploras, deplore, deploren, llorar.
mower: segador, cortacésped.
multiplied: multiplicado.
peradventure: por casualidad, quizás.
scythe: guadaña, guadañar.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.
sparing: económico.
spear: lanza.
stricken: afligido, pp de strike, condenado, eliminado, golpeado, herido.
tidings: noticias.
unto: hacia.
witchcraft: brujería.
withal: además.
wither: marchitarse, marchitar, marchite, marchito, marchitas, marchiten, marchitan, marchita, marchitáis, marchitamos, marchitad.
wreak: inflija, infligir, descargar, causar estragos, inflijan, infligen, infliges, infligid, inflijo, infligimos, infligís.

thou **tarry**, old man, in this land of **bloodshed** and cruelty; but **betake thyself** to Cordova, where thy brother liveth in safety, under the shadow of the throne, even of the throne of Boabdil the Saracen; for less cruel are the cruelties of the Moors unto the race of Jacob, than the cruelties of the Nazarenes of England."

Isaac listened with tolerable composure while Ben Samuel read the letter, and then again resumed the gestures and exclamations of Oriental sorrow, **tearing** his garments, **besprinkling** his head with dust, and **ejaculating**, "My daughter! my daughter! flesh of my flesh, and **bone** of my bone!"

"Yet," said the Rabbi, "take courage, for this grief availeth nothing. Gird up thy **loins**, and seek out this Wilfred, the son of Cedric. It may be he will help thee with counsel or with strength; for the youth hath favour in the eyes of Richard, called of the Nazarenes Coeur-de-Lion, and the **tidings** that he hath returned are constant in the land. It may be that he may obtain his letter, and his **signet**, commanding these men of blood, who take their name from the Temple to the **dishonour** thereof, that they proceed not in their purposed wickedness."

"I will seek him out," said Isaac, "for he is a good youth, and hath compassion for the exile of Jacob. But he **cannot** bear his armour, and what other Christian shall do battle for the oppressed of Zion?"

"Nay, but," said the Rabbi, "thou speakest as one that knoweth not the Gentiles. With gold **shalt** thou buy their **valour**, even as with gold thou buyest **thine** own safety. Be of good courage, and do thou set forward to find out this Wilfred of Ivanhoe. I will also up and be doing, for great sin it were to leave thee in thy **calamity**. I will **hie** me to the city of York, where many warriors and strong men are assembled, and doubt not I will find among them some one who will do battle for thy daughter; for gold is their god, and for riches will they **pawn** their lives as well as their lands.--Thou **wilt** fulfil, my brother, such promise as I may make unto them in thy name?"

"**Assuredly**, brother," said Isaac, "and Heaven be praised that raised me up a **comforter** in my misery. Howbeit, grant them not their full demand at once, for thou shalt find it the quality of this **accursed** people that they will ask pounds, and **peradventure** accept of ounces--Nevertheless, be it as thou willest, for I am

Spanish

accursed: maldito.
assuredly: ciertamente.
besprinkling: salpicando, Salpicar.
betake: recurres, vayan, vaya, vamos, van, voy, vais, va, recurro, recurrís, recurrimos.
bloodshed: derramamiento de sangre, matanza.
bone: hueso, el hueso, deshuesar.
calamity: calamidad.
cannot: presente de no poder.
comforter: confortador.
dishonour: negarse a aceptar, deshonrar, deshonra, infamar, faltar a, deshonrado, no pagar, desdoro, no cumplir, faltar al pago, deshonor.
ejaculating: eyaculando.
hie: ir caminando, apresurar, caminar, correr, pasear, ir con pasos, ir paseando, ir volando.
loins: los lomos.
pawn: empeñar, peón, prenda, pignorar.
peradventure: por casualidad, quizás.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.
signet: sello.
tarry: quedarse atrás, alquitranado.
tearing: romper, desgarramiento, efecto bandera, ruptura.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
thyself: ti, tú mismo, ti mismo, tú misma, te, ti misma.
tidings: noticias.
valour: valor.
wilt: marchitarse, marchitar.

distracted in this thing, and what would my gold **avail** me if the child of my love should perish!"

"Farewell," said the **physician**, "and may it be to **thee** as **thy** heart desireth."

They **embraced accordingly**, and **departed** on their several roads. The **crippled peasant** remained for some time looking after them.

"These dog-Jews!" said he; "to take no more notice of a free guild-brother, than if I were a **bond slave** or a Turk, or a **circumcised** Hebrew like themselves! They might have **flung** me a mancus or two, however. I was not **obliged** to bring their **unhallowed scrawls**, and run the risk of being **bewitched**, as more **folks** than one told me. And what care I for the **bit** of gold that the **wench** gave me, if I am to come to **harm** from the **priest** next Easter at **confession**, and be obliged to give him twice as much to make it up with him, and be called the Jew's flying post all my life, as it may **hap**, into the **bargain**? I think I was bewitched in **earnest** when I was beside that girl!--But it was always so with Jew or Gentile, **whosoever** came near her--none could stay when she had an **errand** to go--and still, whenever I think of her, I would give **shop** and tools to save her life."

Spanish

accordingly: en consecuencia, de acuerdo con, por consiguiente.
avail: aprovechar.
bargain: trato, negociar, ganga, regatear, convenio.
bewitched: embrujado.
bit: pedazo, tela, trozo, broca.
bond: lazo, bono, obligación, fianza, cinta, adherencia, enlace.
circumcised: Circuncidado.
confession: confesión, declaración.
crippled: lisiado.
departed: salido, partido.
distracted: distraído.
earnest: serio.
embraced: abrazado.
errand: recado, mensaje, mandado, encargo.
flung: pret y pp de fling.
folks: gente.
hap: destino, pase, tener suerte.
harm: daño, dañar, perjudicar a, detrimento, dañar a, perjuicio, mal.
obliged: obligado.
peasant: campesino.
physician: médico, doctor.
priest: sacerdote, cura, preste.
scrawls: garabatea.
shop: tienda, hacer las compras, ir de compras, almacén, taller.
slave: esclavo.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
thy: tu.
unhallowed: profanada.
wench: muchacha.
whosoever: quienquiera.

CHAPTER XXXIX

*O **maid**, **unrelenting** and cold as **thou** art,*
*My **bosom** is proud as **thine** own.*

Seward

It was in the **twilight** of the day when her trial, if it could be called such, had taken place, that a low knock was heard at the door of Rebecca's prison-chamber. It disturbed not the **inmate**, who was then engaged in the evening prayer recommended by her religion, and which concluded with a **hymn** we have **ventured** thus to **translate** into English.

When Israel, of the Lord **beloved**, Out of the land of **bondage** came, Her father's God before her moved, An awful guide, in smoke and flame By day, along the astonish'd lands The **cloudy pillar glided** slow; By night, Arabia's crimson'd **sands** Return'd the **fiery** column's glow.

There rose the **choral** hymn of praise, And **trump** and timbrel answer'd keen, And Zion's daughters pour'd their **lays**, With priest's and warrior's voice between. No portents now our foes **amaze**, Forsaken Israel **wanders** lone; Our fathers would not know THY ways, And THOU **hast** left them to their own.

But, present still, though now **unseen**; When **brightly shines** the **prosperous** day, Be thoughts of THEE a cloudy screen To temper the deceitful

Spanish

amaze: asombrar, asombramos, asombren, asombran, asombráis, asombrad, asombra, asombras, asombre, asombro, maravillar.
beloved: querido, amado, novio, dilecto.
bondage: esclavitud, servidumbre.
bosom: pecho, seno.
brightly: brillantemente.
choral: coral.
cloudy: nublado, turbio.
fiery: ardiente.
glided: deslizado.
hast: haya.
hymn: himno.
inmate: recluso.
lays: pone, coloca.
maid: criada, sirvienta, doncella, la criada.
pillar: columna, pilar.
prosperous: próspero.
sands: banco de arena, playa.
shines: brilla.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
translate: traducir, traduzca, traducís, traducimos, traduzco, traduce, traduces, traduzcan, traducen, traducid, trasladar.
trump: triunfo.
twilight: crepúsculo, anochecer.
unrelenting: tenaz, inexorable.
unseen: no visto.
ventured: Aventurado.
wanders: vaga.

ray. And oh, when stoops on Judah's path In shade and storm the frequent night, Be THOU, **long**-suffering, slow to wrath, A burning, and a shining light!

Our harps we left by Babel's streams, The tyrant's **jest**, the Gentile's scorn; No **censer** round our altar beams, And mute our timbrel, **trump**, and horn. But THOU **hast** said, the blood of **goat**, The flesh of rams, I will not prize; A **contrite** heart, and humble thought, Are mine accepted sacrifice.

When the sounds of Rebecca's **devotional** hymn had died away in silence, the low **knock** at the door was again renewed. "Enter," she said, "if thou art a friend; and if a foe, I have not the means of **refusing** thy entrance."

"I am," said Brian de Bois-Guilbert, entering the apartment, "friend or foe, Rebecca, as the event of this interview shall make me."

Alarmed at the sight of this man, whose **licentious** passion she considered as the **root** of her misfortunes, Rebecca drew backward with a cautious and alarmed, yet not a **timorous demeanour**, into the **farthest** corner of the apartment, as if determined to retreat as far as she could, but to stand her ground when retreat became no longer possible. She drew herself into an attitude not of defiance, but of resolution, as one that would avoid provoking assault, yet was resolute to **repel** it, being offered, to the utmost of her power.

"You have no reason to fear me, Rebecca," said the Templar; "or if I must so qualify my speech, you have at least NOW no reason to fear me."

"I fear you not, Sir Knight," replied Rebecca, although her short-drawn breath seemed to **belie** the **heroism** of her accents; "my trust is strong, and I fear thee not."

"You have no cause," answered Bois-Guilbert, gravely; "my former frantic attempts you have not now to dread. Within your call are guards, over whom I have no authority. They are designed to conduct you to death, Rebecca, yet would not suffer you to be **insulted** by any one, even by me, were my frenzy--for frenzy it is--to urge me so far."

"May Heaven be praised!" said the Jewess; "death is the least of my apprehensions in this den of evil."

Spanish

belie: desmentir, desmientes, desmentid, desmiento, desmienten, desmiente, desmientan, desmienta, desmentís, desmentimos.
censer: incensario.
contrite: contrito.
demeanour: portizaje, porte, comportamiento, conducta, modo de portarse.
devotional: piadoso.
farthest: más lejanamente, a distancia, a lo lejos, a lo más, lejano, lejos, a la mayor distancia, más, más lejano, más lejos, remotamente.
goat: cabra, la cabra.
hast: haya.
heroism: heroísmo.
insulted: ofendido, insultado, injuriado.
jest: bromear, broma.
knock: llamar, golpear, golpe, topar, tocar, llamar a la puerta.
licentious: licencioso, libertino, desenfrenado.
long-**suffering**: longanimidad, sufrido.
ray: rayo, raya, radio, irradiar.
refusing: Rehusar.
repel: rechazar, rechazo, rechace, rechazas, rechazan, rechazamos, rechazáis, rechazad, rechaza, rechacen, repeler.
root: raíz.
timorous: temeroso, timorato, espantadizo, tímido.
trump: triunfo.

"Ay," replied the Templar, "the idea of death is easily received by the **courageous** mind, when the road to it is sudden and open. A thrust with a **lance**, a stroke with a sword, were to me little --To you, a **spring** from a dizzy **battlement**, a stroke with a sharp **poniard**, has no **terrors**, **compared** with what either thinks disgrace. Mark me--I say this--perhaps mine own sentiments of honour are not less fantastic, Rebecca, than **thine** are; but we know alike how to die for them."

"Unhappy man," said the Jewess; "and art thou condemned to expose thy life for principles, of which thy sober judgment does not acknowledge the **solidity**? Surely this is a **parting** with your treasure for that which is not bread--but **deem** not so of me. Thy resolution may **fluctuate** on the wild and **changeful** billows of human opinion, but mine is **anchored** on the Rock of Ages."

"Silence, maiden," answered the Templar; "such discourse now **avails** but little. Thou art condemned to die not a sudden and easy death, such as misery **chooses**, and despair **welcomes**, but a slow, wretched, **protracted** course of torture, suited to what the **diabolical bigotry** of these men calls thy crime."

"And to whom--if such my fate--to whom do I owe this?" said Rebecca "surely only to him, who, for a most selfish and brutal cause, dragged me **hither**, and who now, for some unknown purpose of his own, **strives** to **exaggerate** the wretched fate to which he exposed me."

"Think not," said the Templar, "that I have so exposed thee; I would have bucklered thee against such danger with my own **bosom**, as freely as ever I exposed it to the shafts which had otherwise reached thy life."

"Had thy purpose been the honourable protection of the innocent," said Rebecca, "I had thanked thee for thy care--as it is, thou **hast** claimed merit for it so often, that I tell thee life is worth nothing to me, preserved at the price which thou wouldst exact for it."

"Truce with thine upbraidings, Rebecca," said the Templar; "I have my own cause of grief, and brook not that thy reproaches should add to it."

Spanish

anchored: anclado.
avails: producto.
battlement: almenaje.
bigotry: fanatismo, intolerancia.
bosom: pecho, seno.
changeful: no constante, variable, cambiable.
chooses: escoge, elige.
compared: Comparado, cotejado.
courageous: bravo, valeroso, valiente.
deem: creer, crea, creemos, crees, creo, creen, creéis, creed, crean, cree, contemplar.
diabolical: diabólico.
exaggerate: exagerar, exageren, exagera, exagero, exageras, exageran, exageramos, exageráis, exagerad, exagere.
fluctuate: fluctuar, fluctuáis, fluctúo, fluctúen, fluctúas, fluctuamos, fluctuad, fluctúa, fluctúan, fluctúe.
hast: haya.
hither: acá.
lance: lanza, lanzar.
parting: separación.
poniard: apuñalar, puñal.
protracted: prolongado.
solidity: solidez.
spring: fuente, muelle, saltar, primavera, resorte, la primavera, manantial, brincar.
strives: se desvive, se esfuerza, forcejea, lucha, afana, pugna.
terrors: terrores.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
welcomes: acoge.

"What is thy purpose, then, Sir Knight?" said the Jewess; "speak it briefly.--If thou **hast aught** to do, save to witness the misery thou hast caused, let me know it; and then, if so it please you, leave me to myself--the step between time and **eternity** is short but terrible, and I have few moments to prepare for it."

"I perceive, Rebecca," said Bois-Guilbert, "that thou dost continue to burden me with the charge of distresses, which most **fain** would I have prevented."

"Sir Knight," said Rebecca, "I would avoid reproaches--But what is more certain than that I owe my death to **thine unbridled** passion?"

"You err--you err,"--said the Templar, hastily, "if you **impute** what I could neither **foresee** nor prevent to my purpose or agency. --Could I guess the unexpected arrival of **yon dotard**, whom some flashes of frantic **valour**, and the praises yielded by fools to the stupid self-torments of an **ascetic**, have raised for the present above his own merits, above common sense, above me, and above the hundreds of our Order, who think and feel as men free from such silly and fantastic prejudices as are the grounds of his opinions and actions?"

"Yet," said Rebecca, "you **sate** a judge upon me, innocent--most innocent--as you knew me to be--you **concurred** in my condemnation, and, if I **aright** understood, are yourself to appear in arms to assert my guilt, and assure my punishment."

"Thy patience, maiden," replied the Templar. "No race knows so well as thine own tribes how to submit to the time, and so to trim their bark as to make advantage even of an adverse wind."

"**Lamented** be the hour," said Rebecca, "that has taught such art to the House of Israel! but **adversity** bends the heart as fire bends the stubborn steel, and those who are no longer their own governors, and the denizens of their own free independent state, must **crouch** before strangers. It is our curse, Sir Knight, deserved, doubtless, by our own misdeeds and those of our fathers; but you--you who boast your freedom as your **birthright**, how much deeper is your disgrace when you **stoop** to **soothe** the prejudices of others, and that against your own conviction?"

Spanish

adversity: adversidad.
aright: correctamente, bien, justamente, rectamente.
ascetic: ascético, asceta.
aught: algo.
birthright: derechos de nacimiento.
concurred: concurrido.
crouch: agacharse.
dotard: viejo loco, viejo chocho.
eternity: eternidad.
fain: dispuesto.
foresee: prever, preve, preves, preveo, preven, prevemos, preveis, preved, prevean, prevea, esperar.
hast: haya.
impute: imputar, imputas, imputo, imputen, impute, imputan, imputamos, imputáis, imputa, imputad.
lamented: lamentado.
sate: hastiar, saciar, sentó, saciad, saciamos, sacias, sacie, sacien, saciáis, sacia, sacio.
soothe: calmar, calmo, calmen, calme, calmas, calman, calmamos, calmáis, calmad, calma, sosegar.
stoop: inclinar, rebajarse, rebajamiento, pequeña veranda, humillarse, inclinado, pórtico, inclinarse, agachado, agachar, agacharse.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
unbridled: desenfrenado, desbridado.
valour: valor.
yon: ahí, allí.

"Your words are bitter, Rebecca," said Bois-Guilbert, **pacing** the apartment with impatience, "but I came not **hither** to **bandy** reproaches with you.--Know that Bois-Guilbert **yields** not to **created** man, although circumstances may for a time induce him to alter his plan. His will is the **mountain** stream, which may indeed be turned for a little space aside by the rock, but **fails** not to find its course to the ocean. That **scroll** which warned thee to demand a champion, from whom couldst thou think it came, if not from Bois-Guilbert? In whom else couldst thou have excited such interest?"

"A brief respite from instant death," said Rebecca, "which will little **avail** me--was this all thou couldst do for one, on whose head thou **hast heaped** sorrow, and whom thou hast brought near even to the verge of the tomb?"

"No maiden," said Bois-Guilbert, "this was NOT all that I purposed. Had it not been for the **accursed** interference of **yon fanatical dotard**, and the fool of Goodalricke, who, being a Templar, **affects** to think and judge **according** to the ordinary rules of humanity, the office of the Champion Defender had **devolved**, not on a Preceptor, but on a Companion of the Order. Then I myself--such was my purpose--had, on the **sounding** of the **trumpet**, appeared in the lists as thy champion, **disguised** indeed in the fashion of a **roving** knight, who **seeks** adventures to prove his shield and **spear**; and then, let Beaumanoir have chosen not one, but two or three of the **brethren** here assembled, I had not doubted to cast them out of the saddle with my single **lance**. Thus, Rebecca, should **thine** innocence have been avouched, and to thine own gratitude would I have trusted for the reward of my victory."

"This, Sir Knight," said Rebecca, "is but idle boasting--a **brag** of what you would have done had you not found it convenient to do otherwise. You received my glove, and my champion, if a creature so **desolate** can find one, must encounter your lance in the lists --yet you would assume the air of my friend and protector!"

"Thy friend and protector," said the Templar, **gravely**, "I will yet be--but mark at what risk, or rather at what **certainty**, of **dishonour**; and then blame me not if I

Spanish

according: conforme, de acuerdo con.
accursed: maldito.
affects: afecta, conmueve.
avail: aprovechar.
bandy: arqueado.
brag: jactarse, fanfarronear.
brethren: hermanos.
certainty: certidumbre, certeza.
created: creado.
desolate: desolado, desolar.
devolved: devuelto, delegado.
disguised: disfrazado.
dishonour: negarse a aceptar, deshonrar, deshonra, infamar, faltar a, deshonrado, no pagar, desdoro, no cumplir, faltar al pago, deshonor.
dotard: viejo loco, viejo chocho.
fails: falla.
fanatical: fanático.
gravely: gravemente.
hast: haya.
heaped: amontonado.
hither: acá.
lance: lanza, lanzar.
mountain: montaña, monte.
pacing: estimulación, control de flujo.
roving: mecha.
scroll: desplazar, voluta, desfilar, rollo de papel, pergamino.
seeks: busca.
sounding: sondeo.
spear: lanza.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
trumpet: trompeta, trombón.
yields: cede, rinde, renta.
yon: ahí, allí.

make my **stipulations**, before I offer up all that I have hitherto held dear, to save the life of a Jewish maiden."

"Speak," said Rebecca; "I understand thee not."

"Well, then," said Bois-Guilbert, "I will speak as freely as ever did **doting penitent** to his ghostly father, when placed in the **tricky** confessional.--Rebecca, if I appear not in these lists I lose fame and rank--lose that which is the breath of my nostrils, the esteem, I mean, in which I am held by my **brethren**, and the hopes I have of succeeding to that mighty authority, which is now **wielded** by the **bigoted dotard** Lucas de Beaumanoir, but of which I should make a different use. Such is my certain doom, except I appear in arms against thy cause. Accursed be he of Goodalricke, who **baited** this **trap** for me! and doubly **accursed** Albert de Malvoisin, who **withheld** me from the resolution I had formed, of **hurling** back the glove at the face of the **superstitious** and **superannuated** fool, who listened to a charge so absurd, and against a creature so high in mind, and so lovely in form as thou art!"

"And what now **avails rant** or flattery?" answered Rebecca. "Thou **hast** made thy choice between causing to be shed the blood of an innocent woman, or of **endangering thine** own earthly state and earthly hopes--What avails it to reckon together?--thy choice is made."

"No, Rebecca," said the knight, in a softer tone, and drawing nearer towards her; "my choice is NOT made--nay, mark, it is thine to make the election. If I appear in the lists, I must maintain my name in arms; and if I do so, championed or unchampioned, thou diest by the stake and **faggot**, or there lives not the knight who hath **coped** with me in arms on equal issue, or on terms of vantage, save Richard Coeur-de-Lion, and his **minion** of Ivanhoe. Ivanhoe, as thou well knowest, is unable to bear his **corslet**, and Richard is in a foreign prison. If I appear, then thou diest, even although thy **charms** should **instigate** some **hot**-headed youth to enter the lists in thy defence."

"And what avails repeating this so often?" said Rebecca.

Spanish

accursed: maldito.
avails: producto.
baited: Tentó.
bigoted: intolerante.
brethren: hermanos.
charms: amuletos.
coped: Enfrentado.
corslet: corselete.
dotard: viejo loco, viejo chocho.
doting: chocheando.
endangering: arriesgándose, comprometiendo, ocasionando.
faggot: fajina.
hast: haya.
hot-headed: impulsivo.
hurling: lanzar.
instigate: instigar, instigue, incitar, animar, espolear, instigáis, instiguen, instigo, instigas, instigamos, instigad.
minion: favorito.
penitent: penitente, arrepentido.
rant: delirio.
stipulations: estipulaciones.
superannuated: jubilado, anticuado, jubilada.
superstitious: supersticioso.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
trap: trampa, atrapar.
tricky: tramposo, trapacero, engorroso, espinoso, intrincado, marrullero, difícil, delicado, complicado, astuto, artero.
wielded: Esgrimido, ejercido, empuñado, manejado.
withheld: retenido, pret y pp de withhold, ocultado, rehusado.

"Much," replied the Templar; "for thou must learn to look at thy fate on every side."

"Well, then, turn the tapestry," said the Jewess, "and let me see the other side."

"If I appear," said Bois-Guilbert, "in the fatal lists, thou diest by a slow and cruel death, in pain such as they say is destined to the guilty **hereafter**. But if I appear not, then am I a **degraded** and **dishonoured** knight, **accused** of witchcraft and of communion with infidels--the **illustrious** name which has grown yet more so under my wearing, becomes a **hissing** and a **reproach**. I lose fame, I lose honour, I lose the prospect of such greatness as scarce emperors attain to--I sacrifice mighty ambition, I destroy schemes built as high as the mountains with which **heathens** say their heaven was once nearly scaled--and yet, Rebecca," he added, throwing himself at her feet, "this greatness will I sacrifice, this fame will I **renounce**, this power will I **forego**, even now when it is half within my grasp, if thou **wilt** say, Bois-Guilbert, I receive thee for my lover."

"Think not of such **foolishness**, Sir Knight," answered Rebecca, "but **hasten** to the Regent, the Queen Mother, and to Prince John --they **cannot**, in honour to the English crown, allow of the proceedings of your Grand Master. So shall you give me protection without sacrifice on your part, or the **pretext** of requiring any **requital** from me."

"With these I deal not," he continued, holding the train of her robe--"it is thee only I address; and what can **counterbalance** thy choice? Bethink thee, were I a **fiend**, yet death is a worse, and it is death who is my rival."

"I weigh not these evils," said Rebecca, afraid to provoke the wild knight, yet equally determined neither to endure his passion, nor even **feign** to endure it. "Be a man, be a Christian! If indeed thy faith **recommends** that mercy which rather your tongues than your actions pretend, save me from this dreadful death, without seeking a requital which would change thy **magnanimity** into base barter."

"No, damsel!" said the proud Templar, springing up, "thou **shalt** not thus impose on me--if I renounce present fame and future ambition, I renounce it for

Spanish

accused: acusado.
cannot: presente de no poder.
counterbalance: contrapeso.
degraded: degradado.
dishonoured: deshonrado.
feign: fingir, fingen, finjo, finjan, finja, fingís, fingimos, finges, finge, fingid, aparentar.
fiend: demonio.
foolishness: tontería, idiotez.
forego: preceder, precedemos, precedes, precedan, preceden, precedo, precede, preceda, preceded, precedéis.
hasten: acelerar, apresurar.
heathens: paganos.
hereafter: de ahora en adelante.
hissing: silbar, silbido, sisteo.
illustrious: ilustre.
magnanimity: magnanimidad, magnanimosidad.
pretext: pretexto.
recommends: recomienda, encarece, ensalza.
renounce: renunciar, renuncia, renuncie, renunciar a, abjurar, renuncio, renunciad, renunciáis, renunciamos, renuncian, renuncias.
reproach: reproche, censurar, reprender, reprobar, desaprobar, reprochar.
requital: compensación, desquite, satisfacción.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.
wilt: marchitarse, marchitar.

thy sake, and we will escape in company. Listen to me, Rebecca," he said, again softening his tone; "England,--Europe,--is not the world. There are **spheres** in which we may act, ample enough even for my ambition. We will go to Palestine, where Conrade, Marquis of Montserrat, is my friend--a friend free as myself from the **doting scruples** which **fetter** our **free**-born reason--rather with Saladin will we league ourselves, than endure the scorn of the **bigots** whom we contemn. --I will form new paths to greatness," he continued, again **traversing** the room with hasty strides--"Europe shall hear the loud step of him she has driven from her sons!--Not the millions whom her crusaders send to slaughter, can do so much to defend Palestine--not the sabres of the thousands and ten thousands of Saracens can **hew** their way so deep into that land for which nations are striving, as the strength and policy of me and those brethren, who, in despite of **yonder** old bigot, will adhere to me in good and evil. Thou **shalt** be a queen, Rebecca--on Mount Carmel shall we pitch the throne which my **valour** will gain for you, and I will exchange my long-desired batoon for a sceptre!"

"A dream," said Rebecca; "an empty vision of the night, which, were it a waking reality, affects me not. Enough, that the power which thou mightest acquire, I will never share; nor hold I so light of country or religious faith, as to esteem him who is willing to barter these **ties**, and cast away the bonds of the Order of which he is a sworn member, in order to **gratify** an **unruly** passion for the daughter of another people.--Put not a price on my deliverance, Sir Knight--sell not a deed of generosity--protect the oppressed for the sake of charity, and not for a selfish advantage--Go to the throne of England; Richard will listen to my appeal from these cruel men."

"Never, Rebecca!" said the Templar, fiercely. "If I renounce my Order, for thee alone will I renounce it--Ambition shall remain mine, if thou refuse my love; I will not be **fooled** on all hands. --Stoop my crest to Richard?--ask a boon of that heart of pride?--Never, Rebecca, will I place the Order of the Temple at his feet in my person. I may **forsake** the Order, I never will **degrade** or betray it."

"Now God be gracious to me," said Rebecca, "for the **succour** of man is **well**-nigh hopeless!"

Spanish

bigot: intolerante, fanático.
degrade: degradar, degrada, degraden, degrade, degradas, degradan, degradad, degradáis, degrado, degradamos.
doting: chocheando.
fetter: trabajar, traba, poner grillos a, grillos, grillete, estorbar, engrillar, encadenar, encadene.
fooled: engañado.
forsake: abandonar, abandonáis, abandonen, abandonas, abandono, abandonad, abandona, abandonan, abandonamos, abandone, desamparar.
free-born: nacido libre.
gratify: satisfacemos, gratifico, gratifiquen, satisface, gratifican, satisfacéis, gratificas, satisfacen, satisfaces, satisfagan, satisfago.
hew: tajas, labrad, labráis, labramos, labran, labras, labren, labra, taja, tajáis, escodo.
scruples: escrúpulo.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.
spheres: esferos.
succour: prestar ayuda, socorrer, asistir, acudir, socorro.
ties: corbatas.
traversing: Atravesar.
unruly: indócil, revoltoso.
valour: valor.
well-nigh: casi.
yonder: allí, ahí, aquel.

"It is indeed," said the Templar; "for, proud as thou art, thou **hast** in me found **thy** match. If I enter the lists with my **spear** in rest, think not any human consideration shall prevent my putting forth my strength; and think then upon **thine** own fate --to die the dreadful death of the worst of criminals--to be **consumed** upon a **blazing** pile--dispersed to the elements of which our strange forms are so **mystically** composed--not a **relic** left of that **graceful** frame, from which we could say this lived and moved!--Rebecca, it is not in woman to sustain this prospect --thou **wilt** yield to my suit."

"Bois-Guilbert," answered the Jewess, "thou knowest not the heart of woman, or hast only **conversed** with those who are lost to her best feelings. I tell **thee**, proud Templar, that not in thy fiercest battles hast thou displayed more of thy **vaunted** courage, than has been shown by woman when called upon to suffer by affection or duty. I am myself a woman, **tenderly nurtured**, naturally **fearful** of danger, and **impatient** of pain--yet, when we enter those fatal lists, thou to fight and I to suffer, I feel the strong assurance within me, that my courage shall mount higher than thine. Farewell--I waste no more words on thee; the time that remains on earth to the daughter of Jacob must be otherwise spent--she must seek the Comforter, who may hide his face from his people, but who ever opens his ear to the cry of those who seek him in **sincerity** and in truth."

"We part then thus?" said the Templar, after a short pause; "would to Heaven that we had never met, or that thou hadst been noble in birth and Christian in faith!--Nay, by Heaven! when I gaze on thee, and think when and how we are next to meet, I could even wish myself one of thine own **degraded** nation; my hand **conversant** with ingots and **shekels**, instead of spear and shield; my head bent down before each petty noble, and my look only terrible to the **shivering** and **bankrupt** debtor--this could I wish, Rebecca, to be near to thee in life, and to escape the fearful share I must have in thy death."

"Thou hast spoken the Jew," said Rebecca, "as the **persecution** of such as thou art has made him. Heaven in **ire** has driven him from his country, but industry has opened to him the only road to power and to influence, which **oppression** has left unbarred. Read the ancient history of the people of God, and tell me if

Spanish

bankrupt: bancarrota, quebrado, fallido, quiebra económica.
blazing: llameante.
consumed: consumido.
conversant: enterado de, entendido, versado en, versado, experto, perito, entendido en.
conversed: Conversado.
degraded: degradado.
fearful: temeroso, medroso, angustioso.
graceful: gracioso, elegante, airoso, garboso.
hast: haya.
impatient: impaciente.
ire: ira.
mystically: místicamente, misteriosamente.
nurtured: Nutrido.
oppression: opresión.
persecution: persecución.
relic: reliquia.
shekels: plata, pasta.
shivering: tiritar.
sincerity: sinceridad.
spear: lanza.
tenderly: con ternura, tiernamente, endeblemente, delicado.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
thy: tu.
vaunted: jactancia, alarde, Jactado, jactarse de, vanagloria, preciado, jactarse.
wilt: marchitarse, marchitar.

those, by whom Jehovah **wrought** such marvels among the nations, were then a people of misers and of usurers!--And know, proud knight, we number names amongst us to which your **boasted** northern nobility is as the **gourd** compared with the cedar--names that **ascend** far back to those high times when the Divine Presence shook the mercy-seat between the **cherubim**, and which derive their **splendour** from no **earthly** prince, but from the awful Voice, which **bade** their fathers be nearest of the congregation to the Vision--Such were the princes of the House of Jacob."

Rebecca's colour rose as she boasted the ancient glories of her race, but faded as she added, with at sigh, "Such WERE the princes of Judah, now such no more!--They are **trampled** down like the **shorn** grass, and mixed with the **mire** of the ways. Yet are there those among them who shame not such high descent, and of such shall be the daughter of Isaac the son of Adonikam! Farewell!--I envy not thy blood-won honours--I envy not thy **barbarous** descent from northern heathens--I envy thee not thy faith, which is ever in thy mouth, but never in thy heart nor in thy practice."

"There is a spell on me, by Heaven!" said Bois-Guilbert. "I almost think **yon besotted skeleton** spoke truth, and that the reluctance with which I part from thee hath something in it more than is natural.--Fair creature!" he said, approaching near her, but with great respect,--"so young, so beautiful, so **fearless** of death! and yet doomed to die, and with **infamy** and agony. Who would not **weep** for thee?--The tear, that has been a stranger to these eyelids for twenty years, **moistens** them as I gaze on thee. But it must be--nothing may now save thy life. Thou and I are but the blind instruments of some irresistible **fatality**, that hurries us along, like **goodly** vessels driving before the storm, which are dashed against each other, and so **perish**. Forgive me, then, and let us part, at least, as friends part. I have **assailed** thy resolution in vain, and mine own is fixed as the **adamantine decrees** of fate."

"Thus," said Rebecca, "do men throw on fate the issue of their own wild passions. But I do forgive thee, Bois-Guilbert, though the author of my early death. There are noble things which cross over thy powerful mind; but it is the

Spanish

adamantine: adamantino.
ascend: ascender, ascendemos, asciendo, asciendes, ascienden, asciende, ascienda, ascendéis, ascended, asciendan, subir.
assailed: Asaltado.
bade: pret de bid, Mandó.
barbarous: bárbaro.
besotted: atontado, embriagado, entontecido.
boasted: Jactado.
cherubim: querubín.
decrees: decreta.
earthly: terrenal, terrestre.
fatality: fatalidad.
fearless: intrépido, arrojado.
goodly: agradable, excelente, hermoso, guapo, gracioso, crecido, bueno, buenamente, bello, bien parecido.
gourd: calabaza.
infamy: infamia.
mire: fango.
moistens: humedece.
perish: perecer, perecéis, perezco, perezcan, pereces, perecemos, pereced, perece, perecen, perezca.
shorn: cortado, pp de shear.
skeleton: esqueleto, el esqueleto.
splendour: fausto, pomposidad, fulgor, esplendor, lujo.
trampled: pisoteado.
weep: llorar, llore, lloren, llora, lloro, lloras, lloran, lloramos, lloráis, llorad.
wrought: forjado.
yon: ahí, allí.

garden of the **sluggard**, and the weeds have rushed up, and **conspired** to **choke** the fair and **wholesome** blossom."

"Yes," said the Templar, "I am, Rebecca, as thou **hast** spoken me, **untaught**, untamed--and proud, that, amidst a **shoal** of empty fools and **crafty** bigots, I have retained the **preeminent fortitude** that places me above them. I have been a child of battle from my youth upward, high in my views, steady and inflexible in pursuing them. Such must I remain--proud, inflexible, and **unchanging**; and of this the world shall have proof.--But thou forgivest me, Rebecca?"

"As freely as ever victim **forgave** her executioner."

"Farewell, then," said the Templar, and left the apartment.

The Preceptor Albert waited impatiently in an adjacent chamber the return of Bois-Guilbert.

"Thou hast **tarried** long," he said; "I have been as if stretched on red-hot iron with very impatience. What if the Grand Master, or his spy Conrade, had come **hither**? I had paid dear for my complaisance.--But what **ails** thee, brother?--Thy step **totters**, thy brow is as black as night. Art thou well, Bois-Guilbert?"

"Ay," answered the Templar, "as well as the **wretch** who is doomed to die within an hour.--Nay, by the **rood**, not half so well--for there be those in such state, who can lay down life like a cast-off garment. By Heaven, Malvoisin, **yonder** girl hath **well**-nigh **unmanned** me. I am half resolved to go to the Grand Master, **abjure** the Order to his very teeth, and refuse to act the **brutality** which his tyranny has imposed on me."

"Thou art mad," answered Malvoisin; "thou mayst thus indeed utterly ruin **thyself**, but canst not even find a chance thereby to save the life of this Jewess, which seems so precious in **thine** eyes. Beaumanoir will name another of the Order to defend his judgment in thy place, and the accused will as **assuredly perish** as if thou hadst taken the duty imposed on thee."

"'Tis false--I will myself take arms in her behalf," answered the Templar, **haughtily**; "and, should I do so, I think, Malvoisin, that thou knowest not one of the Order, who will keep his saddle before the point of my lance."

Spanish

abjure: abjurar, abjurad, abjura, abjuráis, abjuramos, abjuran, abjure, abjuren, abjuro, abjuras, renunciar.
ails: aflige, adolece.
assuredly: ciertamente.
brutality: brutalidad.
choke: sofocar, estrangular, choque, estrangulación, ahogar.
conspired: Conspirado.
crafty: astuto.
forgave: perdonó, pret de forgive.
fortitude: fortaleza.
hast: haya.
haughtily: orgullosamente.
hither: acá.
perish: perecer, perecéis, perezco, perezcan, pereces, perecemos, pereced, perece, perecen, perezca.
preeminent: preeminente.
rood: crucifijo, cruz, vara.
shoal: bajío.
sluggard: haragán, holgazán, perezoso.
tarried: tardado, demorado, esperado, Demoró.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
thyself: ti, tú mismo, ti mismo, tú misma, te, ti misma.
totters: tambalea.
unchanging: inmutable.
unmanned: acobardado.
untaught: sin instrucción.
well-nigh: casi.
wholesome: sano.
wretch: desgraciado.
yonder: allí, ahí, aquel.

"Ay, but thou forgettest," said the **wily** adviser, "thou **wilt** have neither leisure nor opportunity to execute this mad **project**. Go to Lucas Beaumanoir, and say thou **hast** renounced thy vow of obedience, and see how long the **despotic** old man will leave thee in **personal** freedom. The words shall scarce have left thy lips, **ere** thou wilt either be an hundred feet under ground, in the dungeon of the Preceptory, to abide trial as a **recreant** knight; or, if his opinion holds concerning thy possession, thou wilt be **enjoying** straw, darkness, and chains, in some distant convent cell, stunned with exorcisms, and **drenched** with holy water, to expel the foul **fiend** which hath obtained dominion over thee. Thou must to the lists, Brian, or thou art a lost and **dishonoured** man."

"I will break forth and fly," said Bois-Guilbert--"fly to some distant land, to which folly and **fanaticism** have not yet found their way. No drop of the blood of this most **excellent** creature shall be **spilled** by my sanction."

"Thou canst not fly," said the Preceptor; "thy **ravings** have excited suspicion, and thou wilt not be permitted to leave the Preceptory. Go and make the essay--present **thyself** before the gate, and command the bridge to be lowered, and mark what answer thou **shalt** receive.--Thou are surprised and offended; but is it not the better for thee? Wert thou to fly, what would ensue but the **reversal** of thy arms, the dishonour of **thine** ancestry, the degradation of thy rank?--Think on it. Where shall thine old companions in arms hide their heads when Brian de Bois-Guilbert, the best lance of the Templars, is proclaimed recreant, amid the hisses of the assembled people? What grief will be at the Court of France! With what joy will the **haughty** Richard hear the news, that the knight that set him hard in Palestine, and **well**-nigh darkened his **renown**, has lost fame and honour for a Jewish girl, whom he could not even save by so costly a sacrifice!"

"Malvoisin," said the Knight, "I **thank** thee--thou hast touched the string at which my heart most readily thrills!--Come of it what may, recreant shall never be added to the name of Bois-Guilbert. Would to God, Richard, or any of his **vaunting** minions of England, would appear in these lists! But they will be empty--no one will risk to break a lance for the innocent, the forlorn."

Spanish

despotic: despótico.
dishonour: negarse a aceptar, deshonrar, deshonra, infamar, faltar a, deshonrado, no pagar, desdoro, no cumplir, faltar al pago, deshonor.
dishonoured: deshonrado.
drenched: empapado.
enjoying: disfrutando, gozando.
ere: antes de.
excellent: excelente.
fanaticism: fanatismo, el fanatacismo.
fiend: demonio.
hast: haya.
haughty: orgulloso, altivo, altanero.
personal: propio, personal.
project: proyecto, propósito, proyectar, plan.
ravings: desvaríos, delirio.
recreant: cobarde, desleal.
renown: hambre, renombre, conocimientos.
reversal: inversión, reversión.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.
spilled: rociado.
thank: agradecer, agradezco, agradeces, agradezcan, agradece, agradezca, agradecemos, agradeced, agradecen, agradecéis, dar gracias.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
thyself: ti, tú mismo, ti mismo, tú misma, te, ti misma.
vaunting: Jactar.
well-nigh: casi.
wilt: marchitarse, marchitar.
wily: astuto.

"The better for thee, if it prove so," said the Preceptor; "if no champion appears, it is not by thy means that this unlucky **damsel** shall die, but by the **doom** of the Grand Master, with whom rests all the blame, and who will **count** that blame for praise and commendation."

"True," said Bois-Guilbert; "if no champion appears, I am but a part of the **pageant**, **sitting** indeed on **horseback** in the lists, but having no part in what is to follow."

"None whatever," said Malvoisin; "no more than the armed image of Saint George when it makes part of a procession."

"Well, I will resume my resolution," replied the **haughty** Templar. "She has **despised** me--repulsed me--reviled me--And **wherefore** should I offer up for her whatever of **estimation** I have in the opinion of others? Malvoisin, I will appear in the lists."

He left the apartment hastily as he **uttered** these words, and the Preceptor followed, to watch and confirm him in his resolution; for in Bois-Guilbert's fame he had himself a strong interest, expecting much advantage from his being one day at the head of the Order, not to mention the **preferment** of which Mont-Fitchet had given him hopes, on condition he would forward the condemnation of the unfortunate Rebecca. Yet although, in **combating** his friend's better feelings, he possessed all the advantage which a **wily**, composed, selfish disposition has over a man **agitated** by strong and **contending** passions, it required all Malvoisin's art to keep Bois-Guilbert steady to the purpose he had **prevailed** on him to **adopt**. He was obliged to watch him closely to prevent his **resuming** his purpose of flight, to **intercept** his communication with the Grand Master, lest he should come to an open **rupture** with his Superior, and to renew, from time to time, the various arguments by which he **endeavoured** to show, that, in appearing as champion on this occasion, Bois-Guilbert, without either **accelerating** or **ensuring** the fate of Rebecca, would follow the only course by which be could save himself from degradation and disgrace.

Spanish

accelerating: acelerando, aceleración, accelerando.
adopt: adoptar, adoptan, adopto, adopten, adoptas, adoptáis, adoptad, adopta, adoptamos, adopte, prohijar.
agitated: agitado, inquieto.
combating: combatir.
contending: contendiendo.
count: contar, recuento, cuenta, conde, calcular, entrar en cuenta, computar, unidad de cuenta, cargo.
damsel: damisela, doncella.
despised: despreciado.
doom: sentenciar, condena, condenado, condenar, perdición, final, hado, muerte, sentencia, destino amargo, predestinar.
endeavoured: intentado.
ensuring: asegurando.
estimation: estimación.
haughty: orgulloso, altivo, altanero.
horseback: a caballo.
intercept: interceptar, intercepte, intercepta, intercepten, interceptas, interceptan, interceptamos, intercepto, interceptad, interceptáis.
pageant: cabalgata.
preferment: ascenso.
prevailed: prevalecido.
resuming: reanudando.
rupture: ruptura, rotura, quebradura.
sitting: sesión, sentada.
uttered: pronunciado.
wherefore: por qué, por eso, por consiguiente.
wily: astuto.

CHAPTER XL

Shadows avaunt!—
Richard's himself again.

Richard III

When the Black Knight--for it becomes necessary to **resume** the train of his adventures--left the Trysting-tree of the generous Outlaw, he held his way straight to a **neighbouring** religious house, of small extent and revenue, called the Priory of Saint Botolph, to which the wounded Ivanhoe had been removed when the castle was taken, under the **guidance** of the **faithful** Gurth, and the **magnanimous** Wamba. It is unnecessary at present to mention what took place in the interim **betwixt** Wilfred and his **deliverer**; **suffice** it to say, that after long and grave communication, messengers were **dispatched** by the Prior in several directions, and that on the **succeeding** morning the Black Knight was about to set forth on his journey, accompanied by the **jester** Wamba, who attended as his guide.

"We will meet," he said to Ivanhoe, "at Coningsburgh, the castle of the **deceased** Athelstane, since there **thy** father Cedric holds the funeral **feast** for his noble relation. I would see your Saxon **kindred** together, Sir Wilfred, and become better **acquainted** with them than **heretofore**. Thou also **wilt** meet me; and it shall be my task to **reconcile thee** to thy father."

Spanish

acquainted: informado, enterado.
betwixt: entre.
deceased: difunto, fallecido.
deliverer: entregador.
dispatched: despabilado y perdido, enviado, consignado, remitido, despachado en otro.
faithful: fiel, leal.
feast: banquete, fiesta.
guidance: guía, orientación.
heretofore: hasta aquí, hasta ahora.
jester: bromista.
kindred: semejante, semejante a, análogo, emparentado, familia, parecido, parentela, parentesco, parientes, afín, pariente.
magnanimous: magnánimo.
neighbouring: vecino, contiguo, adyacente.
reconcile: reconciliar, se reconcilian, reconcilíate, reconcilíense, reconcilíese, reconcilíados, se reconcilia, me reconcilio, os reconciliáis, te reconcilias, nos reconciliamos.
resume: reanudar, reanudan, reanuden, reanudo, reanudas, reanudáis, reanudad, reanuda, reanude, reanudamos, resumir.
succeeding: consiguiendo.
suffice: bastar, baste, basten, bastan, basta.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
thy: tu.
wilt: marchitarse, marchitar.

So saying, he took an **affectionate farewell** of Ivanhoe, who expressed an anxious desire to attend upon his **deliverer**. But the Black Knight would not listen to the proposal.

"Rest this day; thou **wilt** have **scarce** strength enough to travel on the next. I will have no guide with me but honest Wamba, who can play priest or fool as I shall be most in the humour."

"And I," said Wamba, "will attend you with all my heart. I would **fain** see the **feasting** at the funeral of Athelstane; for, if it be not full and frequent, he will rise from the dead to **rebuke cook**, **sewer**, and **cupbearer**; and that were a sight worth seeing. Always, Sir Knight, I will trust your **valour** with making my excuse to my master Cedric, in case mine own wit should fail."

"And how should my poor valour succeed, Sir Jester, when **thy** ight wit halts?--resolve me that."

"Wit, Sir Knight," replied the Jester, "may do much. He is a quick, **apprehensive knave**, who sees his neighbours blind side, and knows how to keep the lee-gage when his passions are blowing high. But valour is a **sturdy** fellow, that makes all split. He rows against both wind and tide, and makes way **notwithstanding**; and, therefore, good Sir Knight, while I take advantage of the fair **weather** in our noble master's temper, I will expect you to **bestir** yourself when it **grows** rough."

"Sir Knight of the Fetterlock, since it is your pleasure so to be distinguished," said Ivanhoe, "I fear me you have chosen a **talkative** and a **troublesome** fool to be your guide. But he knows every path and **alley** in the woods as well as **e'er** a hunter who **frequents** them; and the poor knave, as thou **hast** partly seen, is as faithful as steel."

"Nay," said the Knight, "an he have the gift of showing my road, I shall not **grumble** with him that he desires to make it pleasant. --Fare **thee** well, kind Wilfred--I charge thee not to attempt to travel till **to**-morrow at earliest."

So saying, he extended his hand to Ivanhoe, who pressed it to his lips, took leave of the Prior, mounted his horse, and **departed**, with Wamba for his

Spanish

affectionate: afectuoso, zalamero, mimoso, cariñoso, amante.
alley: callejón, calleja.
apprehensive: aprehensivo, aprensivo.
bestir: intrigáis, intrigamos, intrigan, intrigas, intrigo, intriguen, intrigad, incite, intrigue, incita, inciten.
cook: cocinar, cocinero, cocinera, cocer, el cocinero, guisar.
cupbearer: escanciador.
deliverer: entregador.
departed: salido, partido.
e'er: nunca en la vida.
fain: dispuesto.
farewell: adiós, despedida.
feasting: banquetear.
frequents: frecuenta.
grows: crece, aumenta.
grumble: refunfuñar.
hast: haya.
knave: bribón.
notwithstanding: sin embargo, a pesar de, no obstante.
rebuke: censurar, reprender, reprobar, desaprobar, reprimenda.
scarce: escaso.
sewer: cloaca, alcantarilla.
sturdy: fuerte, sólido, robusto, fornido.
talkative: hablador, locuaz.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
thy: tu.
to-morrow: mañana.
troublesome: molesto.
valour: valor.
weather: tiempo, el tiempo, clima.
wilt: marchitarse, marchitar.

companion. Ivanhoe followed them with his eyes, until they **were** lost in the shades of the **surrounding** forest, and then returned into the **convent**.

But shortly after matin-song, he requested to see the Prior. The old man came in **haste**, and enquired anxiously after the state of his health.

"It is better," he said, "than my fondest hope could have anticipated; either my wound has been slighter than the **effusion** of blood led me to suppose, or this **balsam** hath **wrought** a wonderful cure upon it. I feel already as if I could bear my **corslet**; and so much the better, for thoughts pass in my mind which render me unwilling to remain here longer in inactivity."

"Now, the saints forbid," said the Prior, "that the son of the Saxon Cedric should leave our convent ere his wounds were **healed**! It were shame to our profession were we to suffer it."

"Nor would I desire to leave your **hospitable** roof, **venerable** father," said Ivanhoe, "did I not feel myself able to **endure** the journey, and compelled to undertake it."

"And what can have urged you to so sudden a departure?" said the Prior.

"Have you never, holy father," answered the Knight, "felt an **apprehension** of approaching evil, for which you in **vain** attempted to **assign** a cause?--Have you never found your mind **darkened**, like the sunny landscape, by the sudden cloud, which **augurs** a coming tempest?--And thinkest thou not that such **impulses** are **deserving** of attention, as being the **hints** of our guardian spirits, that danger is impending?"

"I may not deny," said the Prior, crossing himself, "that such things have been, and have been of Heaven; but then such communications have had a **visibly** useful scope and **tendency**. But thou, wounded as thou art, what **avails** it thou shouldst follow the steps of him whom thou couldst not aid, were he to be assaulted?"

"Prior," said Ivanhoe, "thou dost mistake--I am **stout** enough to exchange **buffets** with any who will challenge me to such a traffic --But were it otherwise, may I not aid him were he in danger, by other means than by force of arms? It is

Spanish

apprehension: arresto, detención, aprensión, aprehensión.
assign: asignar, asignen, asignad, asignas, asigno, asignan, asigna, asignamos, asignáis, asigne.
augurs: agoreros.
avails: producto.
balsam: bálsamo.
buffets: bufé autoservico, bufé frio, bufé, bufés.
convent: convento.
corslet: corselete.
darkened: oscurecido.
deserving: mereciendo, merecedor, meritorio, merecer.
effusion: derrame, efusión.
endure: durar, duráis, duro, duren, dure, duras, duran, duramos, dura, durad, tolerar.
ere: antes de.
haste: prisa, precipitación.
healed: curado.
hints: Información de fuentes -hinting, pistas.
hospitable: hospitalario.
impulses: impulsos.
stout: obstinado.
surrounding: circundante, rodeando, circundando.
tendency: tendencia, tentación.
vain: vano, hueco, vanidoso.
venerable: venerado.
visibly: visiblemente.
wrought: forjado.

but too well known that the Saxons love not the Norman race, and who knows what may be the issue, if he break in upon them when their hearts are irritated by the death of Athelstane, and their heads heated by the **carousal** in which they will indulge themselves? I hold his entrance among them at such a moment most **perilous**, and I am resolved to share or **avert** the danger; which, that I may the better do, I would **crave** of thee the use of some **palfrey** whose pace may be softer than that of my 'destrier'."

"Surely," said the worthy **churchman**; "you shall have mine own **ambling jennet**, and I would it **ambled** as easy for your sake as that of the Abbot of Saint Albans. Yet this will I say for Malkin, for so I call her, that unless you were to borrow a ride on the juggler's **steed** that paces a **hornpipe** amongst the **eggs**, you could not go a journey on a creature so gentle and smooth-paced. I have composed many a **homily** on her back, to the **edification** of my **brethren** of the convent, and many poor Christian souls."

"I pray you, reverend father," said Ivanhoe, "let Malkin be got ready instantly, and bid Gurth attend me with mine arms."

"**Nay**, but fair sir," said the Prior, "I pray you to remember that Malkin hath as little skill in arms as her master, and that I warrant not her **enduring** the sight or weight of your full **panoply**. O, Malkin, I promise you, is a beast of judgment, and will contend against any **undue** weight--I did but borrow the 'Fructus Temporum' from the priest of Saint Bees, and I promise you she would not stir from the gate until I had exchanged the huge volume for my little breviary."

"Trust me, holy father," said Ivanhoe, "I will not distress her with too much weight; and if she calls a combat with me, it is odds but she has the worst."

This reply was made while Gurth was **buckling** on the Knight's heels a pair of large **gilded** spurs, capable of **convincing** any **restive** horse that his best safety lay in being **conformable** to the will of his rider.

The deep and sharp rowels with which Ivanhoe's heels were now armed, began to make the worthy Prior **repent** of his courtesy, and ejaculate,--"Nay, but fair sir, now I **bethink** me, my Malkin abideth not the spur--Better it were that

Spanish

ambled: Andado.
ambling: Andar, amblar.
avert: impedís, evitan, desvían, desvías, desvíe, desvíen, desvío, evita, desviáis, evitad, evitáis.
bethink: recapacitar, acordarse de, recordar.
brethren: hermanos.
buckling: pandeo, Abrochar, deformación, flambeo.
carousal: jarana, parranda, regodeo.
churchman: clérigo.
conformable: conforme.
convincing: convenciendo, convincente.
crave: ansiar, pedir, ansía, ansío, ansíen, ansíe, ansías, ansían, ansiad, ansiáis, ansiamos.
edification: edificación.
eggs: huevos.
enduring: durando, soportando, duradero.
gilded: dorado.
homily: homilía.
hornpipe: danza, gaita, chirimía, baile.
jennet: jenete.
nay: más aún, más bien, voto negativo, voto en contra, no, negativa, mejor dicho.
palfrey: palafrén.
panoply: panoplia.
perilous: peligroso.
repent: arrepentirse.
restive: intranquilo, repropio.
steed: corcel.
undue: indebido.

you **tarry** for the mare of our **manciple** down at the Grange, which may be had in little more than an hour, and **cannot** but be **tractable**, in respect that she draweth much of our winter fire-wood, and eateth no corn."

"I thank you, reverend father, but will abide by your first offer, as I see Malkin is already led forth to the gate. Gurth shall carry mine armour; and for the rest, rely on it, that as I will not **overload** Malkin's back, she shall not overcome my patience. And now, farewell!"

Ivanhoe now descended the stairs more hastily and easily than his wound promised, and threw himself upon the **jennet**, eager to escape the **importunity** of the Prior, who stuck as closely to his side as his age and **fatness** would permit, now singing the praises of Malkin, now **recommending** cautionto the Knight in **managing** her.

"She is at the most dangerous period for **maidens** as well as mares," said the old man, laughing at his own jest, "being barely in her **fifteenth** year."

Ivanhoe, who had other web to **weave** than to stand canvassing a palfrey's paces with its **owner**, **lent** but a deaf ear to the Prior's grave **advices** and **facetious jests**, and having **leapt** on his mare, and commanded his squire (for such Gurth now called himself) to keep close by his side, he followed the track of the Black Knight into the forest, while the Prior stood at the gate of the convent looking after him, and ejaculating,--"Saint Mary! how prompt and fiery be these men of war! I would I had not trusted Malkin to his keeping, for, crippled as I am with the cold **rheum**, I am undone if **aught** but good **befalls** her. And yet," said he, **recollecting** himself, "as I would not spare my own old and disabled limbs in the good cause of Old England, so Malkin must e'en run her hazard on the same venture; and it may be they will think our poor house worthy of some **munificent** guerdon--or, it may be, they will send the old Prior a pacing nag. And if they do none of these, as great men will forget little **men's** service, truly I shall hold me well repaid in having done that which is right. And it is now well-nigh the fitting time to summon the brethren to **breakfast** in the refectory--Ah! I doubt they obey that call more **cheerily** than the bells for **primes** and matins."

Spanish

advices: anuncios.
aught: algo.
befalls: ocurre.
breakfast: desayuno, el desayuno, desayunar.
cannot: presente de no poder.
cheerily: alegremente.
facetious: jocoso, gracioso, chistoso.
fatness: gordura.
fifteenth: decimoquinto.
importunity: importunidad.
jennet: jenete.
jests: bromas.
leapt: pret y pp de leap, bañado, brincado, saltado.
lent: prestado, cuaresma.
maidens: doncellas.
managing: administrando, gestionando, manejando, gerente, dirigiendo.
manciple: ecónomo, sobrestante.
men's: varonil.
munificent: munificente, munífico.
nag: rocín, jaca.
overload: sobrecarga, sobrecargar, carga excesiva.
owner: propietario, dueño, poseedor, propietaria.
primes: número primo.
recollecting: recordando, acordar.
recommending: recomendando, encareciendo, ensalzando.
rheum: reuma, legaña.
tarry: quedarse atrás, alquitranado.
tractable: tratable.
weave: tejer, tejido.

So the Prior of Saint Botolph's **hobbled** back again into the refectory, to **preside** over the **stockfish** and ale, which was just serving out for the **friars'** breakfast. Pursy and important, he sat him down at the table, and many a dark word he threw out, of **benefits** to be expected to the convent, and high deeds of service done by himself, which, at another season, would have attracted observation. But as the stockfish was highly **salted**, and the ale **reasonably** powerful, the jaws of the brethren were too anxiously employed to admit of their making much use of their ears; nor do we read of any of the **fraternity**, who was tempted to **speculate** upon the mysterious hints of their Superior, except Father Diggory, who was severely afflicted by the **toothache**, so that he could only eat on one side of his jaws.

In the meantime, the Black Champion and his guide were pacing at their leisure through the **recesses** of the forest; the good Knight whiles humming to himself the lay of some **enamoured troubadour**, sometimes encouraging by questions the **prating** disposition of his attendant, so that their dialogue formed a **whimsical** mixture of song and **jest**, of which we would **fain** give our **readers** some idea. You are then to imagine this Knight, such as we have already described him, strong of person, tall, broad-shouldered, and large of bone, mounted on his mighty black **charger**, which seemed made on purpose to bear his weight, so easily he paced forward under it, having the **visor** of his helmet raised, in order to admit freedom of breath, yet keeping the **beaver**, or under part, closed, so that his features could be but **imperfectly** distinguished. But his ruddy embrowned cheek-bones could be plainly seen, and the large and bright blue eyes, that flashed from under the dark shade of the raised visor; and the whole gesture and look of the champion expressed careless **gaiety** and fearless confidence--a mind which was unapt to **apprehend** danger, and prompt to defy it when most imminent--yet with whom danger was a familiar thought, as with one whose trade was war and adventure.

The Jester wore his usual fantastic habit, but late **accidents** had led him to adopt a good cutting **falchion**, instead of his wooden sword, with a targe to match it; of both which weapons he had, notwithstanding his profession, shown

Spanish

accidents: accidentes.
apprehend: aprehender, aprehendemos, aprehendéis, aprehendo, aprehenden, aprehende, aprehendes, aprehendan, aprehended, aprehenda.
beaver: castor.
benefits: prestación.
charger: corcel, cargador.
enamoured: enamorado.
fain: dispuesto.
falchion: espada.
fraternity: fraternidad.
friars: frailes.
gaiety: alegría.
hobbled: Cojeado.
imperfectly: imperfectamente.
jest: bromear, broma.
prating: parlanchín, parlotear.
preside: presidir, presido, presidan, preside, presiden, presides, presidid, presidimos, presidís, presida.
readers: lectores.
reasonably: razonablemente.
recesses: lo más hondo, entalladura.
salted: salado.
speculate: especular, especulan, especulen, especulo, especulas, especuláis, especulad, especula, especulamos, especule.
stockfish: bacalao, pescado de seco, bacalao seco, curadillo, stockfisch.
toothache: dolor de muelas.
troubadour: trovador.
visor: visera.
whimsical: caprichoso, antojadizo.

himself a skilful master during the storming of Torquilstone. Indeed, the **infirmity** of Wamba's brain consisted chiefly in a kind of impatient **irritability**, which suffered him not long to remain quiet in any posture, or adhere to any certain train of ideas, although he was for a few minutes alert enough in performing any immediate task, or in **apprehending** any immediate topic. On horseback, therefore, he was perpetually **swinging** himself **backwards** and forwards, now on the horse's ears, then **anon** on the very **rump** of the animal,

--now hanging both his legs on one side, and now sitting with his face to the **tail**, moping, **mowing**, and making a thousand **apish** gestures, until his **palfrey** took his freaks so much to heart, as fairly to lay him at his length on the green grass--an incident which greatly **amused** the Knight, but compelled his companion to ride more steadily thereafter.

At the point of their journey at which we take them up, this joyous pair were engaged in singing a virelai, as it was called, in which the clown bore a mellow burden, to the better **instructed** Knight of the Fetterlock. And thus run the ditty:--

Anna-Marie, love, up is the sun, Anna-Marie, love, **morn** is begun, Mists are **dispersing**, love, **birds** singing free, Up in the morning, love, Anna-Marie. Anna-Marie, love, up in the morn, The hunter is winding **blithe** sounds on his horn, The echo rings merry from rock and from tree, 'Tis time to arouse thee, love, Anna-Marie.

Wamba.

O Tybalt, love, Tybalt, awake me not yet, Around my soft pillow while softer **dreams flit**, For what are the joys that in waking we prove, Compared with these visions, O, Tybalt, my love? Let the birds to the rise of the **mist carol** shrill, Let the hunter blow out his loud horn on the hill, Softer sounds, softer pleasures, in **slumber** I prove,-- But think not I **dreamt** of thee, Tybalt, my love.

"A **dainty** song," said Wamba, when they had finished their carol, "and I swear by my **bauble**, a **pretty** moral!--I used to sing it with Gurth, once my **playfellow**, and now, by the grace of God and his master, no less than a freemen;

Spanish

amused: se divertido, entretenido.
anon: pronto.
apish: simiesco.
apprehending: aprehendiendo.
backwards: hacia atrás, al revés, atrás, de espaldas, boca arriba.
bauble: chuchería.
birds: aves.
blithe: alegre.
carol: canción alegre, cantata, villancico.
dainty: fino, amable, delicado, poquita.
dispersing: dispersando.
dreams: sueños.
dreamt: pret y pp de dream.
flit: revolotea, revolotee, revoloteas, revolotean, revoloteamos, aletean, revoloteáis, revoloteen, revolotead, aleteen, aleteas.
infirmity: enfermedad, debilidad.
instructed: notificado.
irritability: irritabilidad.
mist: niebla, neblina, bruma.
morn: mañana.
mowing: siega, segando.
palfrey: palafrén.
playfellow: compañero de juego.
pretty: bonito, lindo, majo, amable, guapo, bastante, guapa.
rump: anca, rabadilla.
slumber: echar la siesta, dormitar, letargo.
swinging: balanceo.
tail: cola, rabo, el rabio.

and we once came by the **cudgel** for being so **entranced** by the **melody**, that we lay in bed two hours after **sunrise**, singing the **ditty** **betwixt** sleeping and waking--my bones **ache** at **thinking** of the tune ever since. Nevertheless, I have played the part of Anna-Marie, to please you, fair sir."

The Jester next struck into another carol, a sort of comic ditty, to which the Knight, catching up the tune, replied in the like manner.

Knight and Wamba.

There came three **merry** men from south, west, and north, Ever more sing the **roundelay**; To win the Widow of Wycombe forth, And where was the **widow** might say them **nay**?

The first was a knight, and from Tynedale he came, Ever more sing the roundelay; And his fathers, God save us, were men of great faine, And where was the widow might say him nay?

Of his father the **laird**, of his uncle the **squire**, He **boasted** in **rhyme** and in roundelay; She **bade** him go **bask** by his sea-coal fire, For she was the widow would say him nay.

Wamba.

The next that came forth, **swore** by blood and by nails, Merrily sing the roundelay; Hur's a **gentleman**, God wot, and hur's **lineage** was of Wales, And where was the widow might say him nay?

Sir David **ap** Morgan ap Griffith ap Hugh Ap Tudor ap Rhice, **quoth** his roundelay She said that one widow for so many was too few, And she bade the Welshman **wend** his way.

But then next came a **yeoman**, a yeoman of Kent, Jollily singing his roundelay; He spoke to the widow of living and rent, And where was the widow could say him nay?

Both.

Spanish

ache: doler, dolor, desear.
ap: principios contables.
bade: pret de bid, Mandó.
bask: disfrutas, disfruta, disfruto, disfrutan, disfrutamos, disfrutáis, disfrutad, disfrute, calienten, calientas, calientan.
betwixt: entre.
boasted: Jactado.
cudgel: garrote corto.
ditty: cancioncilla, cancioneta, igual, ser lo mismo.
entranced: encantado.
gentleman: caballero, señor, gentilhombre.
laird: terrateniente.
lineage: linaje, descendencia, origen, abolengo.
melody: melodía.
merry: alegre.
nay: más aún, más bien, voto negativo, voto en contra, no, negativa, mejor dicho.
quoth: dicho de una cosa.
rhyme: rima, rimar.
roundelay: danza en corro.
squire: escudero.
sunrise: salida del sol, amanecer.
swore: pret de swear, Juró.
thinking: pensando, reflexionando, pensamiento, pensante.
wend: seguir, enderece, encaminarse a, sigo, sigues, sigue, sigan, siga, seguís, seguimos, seguid.
widow: viuda.
yeoman: hacendado.

So the knight and the **squire were** both left in the **mire**, There for to sing their **roundelay**; For a **yeoman** of Kent, with his **yearly** rent, There never was a widow could say him nay.

"I would, Wamba," said the knight, "that our host of the Trysting-tree, or the **jolly** Friar, his **chaplain**, heard this **thy ditty** in praise of our **bluff** yeoman."

"So would not I," said Wamba--"but for the horn that **hangs** at your baldric."

"Ay," said the Knight,--"this is a **pledge** of Locksley's **goodwill**, though I am not like to need it. Three mots on this **bugle** will, I am assured, bring round, at our need, a jolly band of **yonder** honest yeomen."

"I would say, Heaven forefend," said the Jester, "were it not that that fair gift is a pledge they would let us pass peaceably."

"Why, what **meanest** thou?" said the Knight; "thinkest thou that but for this pledge of **fellowship** they would assault us?"

"**Nay**, for me I say nothing," said Wamba; "for green trees have ears as well as stone walls. But canst thou **construe** me this, Sir Knight--When is thy wine-pitcher and thy **purse** better empty than full?"

"Why, never, I think," replied the Knight.

"Thou never deservest to have a full one in thy hand, for so simple an answer! Thou hadst best empty thy **pitcher** ere thou pass it to a Saxon, and leave thy money at home ere thou walk in the greenwood."

"You hold our friends for robbers, then?" said the Knight of the Fetterlock.

"You hear me not say so, fair sir," said Wamba; "it may relieve a man's **steed** to take of his mail when he hath a long journey to make; and, certes, it may do good to the rider's soul to ease him of that which is the root of evil; therefore will I give no hard names to those who do such services. Only I would wish my mail at home, and my purse in my chamber, when I meet with these good fellows, because it might save them some trouble."

"WE are bound to pray for them, my friend, **notwithstanding** the fair character thou dost afford them."

Spanish

bluff: cortado a pico, acantilado, aparentar, balandronada, abultado, burlar, fanfarronada, farolear, farol, tirarse un farol, tirar un farol.
bugle: clarín, corneta.
chaplain: capellán.
construe: interpretar.
ditty: cancioncilla, cancioneta, igual, ser lo mismo.
ere: antes de.
fellowship: compañerismo.
goodwill: buena voluntad, fondo de comercio, crédito mercantil, clientela.
hangs: continúa, cuelga.
jolly: alegre, jovial.
meanest: signifique.
mire: fango.
nay: más aún, más bien, voto negativo, voto en contra, no, negativa, mejor dicho.
notwithstanding: sin embargo, a pesar de, no obstante.
pitcher: jarra, cántaro, lanzador, jarro.
pledge: prenda, dinero del envase, prometer, pignoración, empeñar.
purse: portamonedas, monedero, colecta, bolsa, bolso, la bolsa, cartera.
roundelay: danza en corro.
squire: escudero.
steed: corcel.
thy: tu.
yearly: anualmente, anual.
yeoman: hacendado.
yonder: allí, ahí, aquel.

"Pray for them with all my heart," said Wamba; "but in the town, not in the **greenwood**, like the Abbot of Saint Bees, whom they caused to say mass with an old **hollow** oak-tree for his stall."

"Say as thou list, Wamba," replied the Knight, "these yeomen did **thy** master Cedric **yeomanly** service at Torquilstone."

"**Ay**, truly," answered Wamba; "but that was in the fashion of their trade with Heaven."

"Their trade, Wamba! how mean you by that?" replied his companion.

"Marry, thus," said the Jester. "They make up a **balanced** account with Heaven, as our old **cellarer** used to call his ciphering, as fair as Isaac the Jew keeps with his debtors, and, like him, give out a very little, and take large credit for doing so; **reckoning**, doubtless, on their own behalf the seven-fold **usury** which the blessed text hath promised to **charitable** loans."

"Give me an example of your meaning, Wamba,--I know nothing of ciphers or rates of usage," answered the Knight.

"Why," said Wamba, "an your **valour** be so dull, you will please to learn that those honest fellows balance a good **deed** with one not quite so **laudable**; as a crown given to a **begging friar** with an hundred byzants taken from a fat **abbot**, or a **wench** kissed in the greenwood with the relief of a poor widow."

"Which of these was the good deed, which was the felony?" interrupted the Knight.

"A good **gibe**! a good gibe!" said Wamba; "keeping **witty** company sharpeneth the **apprehension**. You said nothing so well, Sir Knight, I will be **sworn**, when you held **drunken vespers** with the **bluff** Hermit.--But to go on. The merry-men of the forest set off the building of a cottage with the burning of a castle,--the thatching of a choir against the **robbing** of a church,--the setting free a poor prisoner against the murder of a proud **sheriff**; or, to come nearer to our point, the **deliverance** of a Saxon franklin against the burning **alive** of a Norman baron. Gentle thieves they are, in short, and **courteous** robbers; but it is ever the luckiest to meet with them when they are at the worst."

Spanish

abbot: abad.
alive: vivo, viviente.
apprehension: arresto, detención, aprensión, aprehensión.
ay: sí.
balanced: equilibrado.
begging: mendicidad, mendigando, mendigar.
bluff: cortado a pico, acantilado, aparentar, balandronada, abultado, burlar, fanfarronada, farolear, farol, tirarse un farol, tirar un farol.
cellarer: escanciador.
charitable: caritativo, misericordioso.
courteous: cortés.
deed: escritura, acto, hecho, hazaña.
deliverance: liberación.
drunken: borracho, ebrio.
friar: fraile.
gibe: burla.
greenwood: bosque verde.
hollow: hueco, cavidad, hondonada, vacuo.
laudable: digno de loor.
reckoning: cuenta, cálculo.
robbing: robando, despojando, hurtando.
sheriff: alguacil.
sworn: jurado.
thy: tu.
usury: usura.
valour: valor.
vespers: vísperas.
wench: muchacha.
witty: ingenioso.
yeomanly: Ruralmente.

"How so, Wamba?" said the Knight.

"Why, then they have some **compunction**, and are for making up matters with Heaven. But when they have **struck** an even **balance**, Heaven help them with whom they next open the account! The **travellers** who first met them after their good service at Torquilstone would have a woful flaying.--And yet," said Wamba, coming close up to the Knight's side, "there be companions who are far more dangerous for travellers to meet than **yonder** outlaws."

"And who may they be, for you have neither bears nor wolves, I trow?" said the Knight.

"**Marry**, sir, but we have Malvoisin's men-at-arms," said Wamba; "and let me tell you, that, in time of civil war, a halfscore of these is worth a band of wolves at any time. They are now **expecting** their **harvest**, and are **reinforced** with the soldiers that **escaped** from Torquilstone. So that, should we meet with a band of them, we are like to pay for our feats of arms.--Now, I **pray** you, Sir Knight, what would you do if we met two of them?"

"**Pin** the villains to the earth with my lance, Wamba, if they offered us any impediment."

"But what if there were four of them?"

"They should drink of the same cup," answered the Knight.

"What if six," continued Wamba, "and we as we now are, **barely** two --would you not remember Locksley's **horn**?"

"What! sound for aid," **exclaimed** the Knight, "against a score of such 'rascaille' as these, whom one good **knight** could drive before him, as the wind **drives** the **withered** leaves?"

"**Nay**, then," said Wamba, "I will pray you for a close sight of that same horn that hath so powerful a breath."

The Knight **undid** the **clasp** of the baldric, and **indulged** his fellow-traveller, who immediately **hung** the **bugle** round his own neck.

Spanish

barely: apenas.
bugle: clarín, corneta.
clasp: broche.
compunction: escrúpulo.
drives: conduce, maneja.
escaped: escapado.
exclaimed: exclamado.
expecting: esperando.
harvest: cosecha, cosechar, siega, recolección, vendimia.
horn: cuerno, bocina, claxon, trompa.
hung: colgó, pret y pp de hang, colgado, continuado.
indulged: consentido, mimado, gratificado, condescendido, dado gusto a, tomado, bebido, complacido, favorecido, satisfecho.
knight: caballero, caballo.
lance: lanza, lanzar.
marry: casarse, casar, cásese, se casan, se casa, nos casamos, me caso, te casas, cásense, cásate, cásados.
nay: más aún, más bien, voto negativo, voto en contra, no, negativa, mejor dicho.
pin: alfiler, patilla, perno, el alfiler, clavija, pasador.
pray: rezar, rezáis, rezas, rezamos, rezad, reza, recen, rece, rezan, rezo, rogar.
reinforced: reforzado.
struck: pret y pp de strike, golpeado.
travellers: ver.
undid: Deshizo, pret de undo.
withered: marchito, marchitado.
yonder: allí, ahí, aquel.

"Tra-lira-la," said he, **whistling** the notes; "nay, I know my **gamut** as well as another."

"How mean you, knave?" said the Knight; "restore me the bugle."

"Content you, Sir Knight, it is in safe keeping. When Valour and Folly travel, Folly should bear the horn, because she can blow the best."

"**Nay** but, rogue," said the Black Knight, "this exceedeth thy license--Beware ye **tamper** not with my patience."

"Urge me not with violence, Sir Knight," said the Jester, keeping at a distance from the impatient champion, "or Folly will show a **clean** pair of heels, and leave Valour to find out his way through the wood as best he may."

"Nay, thou **hast** hit me there," said the Knight; "and, **sooth** to say, I have little time to **jangle** with thee. Keep the horn an thou **wilt**, but let us proceed on our journey."

"You will not harm me, then?" said Wamba.

"I tell thee no, thou knave!"

"**Ay**, but **pledge** me your **knightly** word for it," continued Wamba, as he approached with great caution.

"My knightly word I pledge; only come on with thy foolish self."

"Nay, then, Valour and Folly are once more **boon** companions," said the Jester, coming up frankly to the Knight's side; "but, in truth, I love not such **buffets** as that you **bestowed** on the **burly** Friar, when his **holiness** rolled on the green like a king of the nine-pins. And now that Folly wears the horn, let Valour **rouse** himself, and shake his **mane**; for, if I mistake not, there are company in **yonder brake** that are on the look-out for us."

"What makes thee judge so?" said the Knight.

"Because I have twice or **thrice** noticed the glance of a motion from amongst the green leaves. Had they been honest men, they had kept the path. But yonder **thicket** is a choice chapel for the Clerks of Saint Nicholas."

Spanish

ay: sí.
bestowed: conferido, otorgado, concedido.
boon: bendición, don.
brake: freno, frenar, enfrenar.
buffets: bufé autoservico, bufé frio, bufé, bufés.
burly: corpulento.
clean: limpio, limpiar, limpiáis, limpiad, limpien, limpie, limpias, limpiamos, limpian, limpia, puro.
gamut: gama.
hast: haya.
holiness: santidad.
jangle: cencerreo.
knightly: caballeresco.
mane: melena, crin.
nay: más aún, más bien, voto negativo, voto en contra, no, negativa, mejor dicho.
pledge: prenda, dinero del envase, prometer, pignoración, empeñar.
rouse: animar, instigar, espolear, incitar, despertar, estimular, espoleen, espoleo, espolead, espoleamos, espolean.
sooth: verdad, realidad.
tamper: manosear, manosea, manoseo, manoseen, manosee, manoseas, manosean, manoseamos, manoseáis, manosead.
thicket: matorral.
thrice: tres veces.
whistling: silbido.
wilt: marchitarse, marchitar.
yonder: allí, ahí, aquel.

"By my faith," said the Knight, closing his **visor**, "I think **thou** best in the right on't."

And in good time did he close it, for three arrows, flew at the same instant from the suspected spot against his head and breast, one of which would have **penetrated** to the brain, had it not been turned aside by the steel visor. The other two were **averted** by the **gorget**, and by the shield which hung around his neck.

"Thanks, **trusty armourers**," said the Knight.--"Wamba, let us close with them,"--and he rode straight to the **thicket**. He was met by six or seven men-at-arms, who ran against him with their **lances** at full career. Three of the weapons struck against him, and **splintered** with as little effect as if they had been driven against a tower of steel. The Black Knight's eyes seemed to **flash** fire even through the **aperture** of his visor. He raised himself in his stirrups with an air of **inexpressible** dignity, and **exclaimed**, "What means this, my masters!"--The men made no other reply than by drawing their swords and **attacking** him on every side, crying, "Die, tyrant!"

"Ha! Saint Edward! Ha! Saint George!" said the Black Knight, striking down a man at every **invocation**; "have we **traitors** here?"

His opponents, desperate as they were, bore back from an arm which carried death in every blow, and it seemed as if the terror of his single strength was about to gain the battle against such odds, when a **knight**, in blue armour, who had hitherto kept himself behind the other assailants, **spurred** forward with his lance, and taking aim, not at the **rider** but at the **steed**, wounded the noble animal **mortally**.

"That was a **felon** stroke!" exclaimed the Black Knight, as the steed fell to the earth, bearing his rider along with him.

And at this moment, Wamba **winded** the **bugle**, for the whole had passed so **speedily**, that he had not time to do so sooner. The sudden sound made the murderers bear back once more, and Wamba, though so **imperfectly** weaponed, did not **hesitate** to rush in and assist the Black Knight to rise.

Spanish

aperture: abertura, apertura.
armour: armadura, blindaje, coraza.
attacking: agredir, atentado, acometer, atacante, agresor, atacar, ataque.
averted: impedido, alejado, conjurado, desviado, evitado, Apartado.
bugle: clarín, corneta.
exclaimed: exclamado.
felon: felón, delincuente.
flash: destello, llamarada, centella, rebaba, fogonazo, relampaguear, destellar.
gorget: gorguera, gola.
hesitate: vacilar, vacile, vacilan, vacila, vacilad, vacilamos, vacilo, vacilas, vacilen, vaciláis, titubear.
imperfectly: imperfectamente.
inexpressible: inexpresable.
invocation: invocación.
knight: caballero, caballo.
lance: lanza, lanzar.
lances: lanzas.
mortally: mortalmente.
penetrated: penetrado.
rider: jinete, cláusula adicional, anexo.
speedily: rápidamente.
splintered: astilló.
spurred: espoleado.
steed: corcel.
thicket: matorral.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
traitors: traidores.
trusty: fiel.
visor: visera.
winded: enrollado, falto de aliento, jadeante.

"Shame on ye, false cowards!" exclaimed he in the blue **harness**, who seemed to lead the assailants, "do ye fly from the empty blast of a horn blown by a Jester?"

Animated by his words, they attacked the Black Knight **anew**, whose best refuge was now to place his back against an oak, and defend himself with his sword. The **felon** knight, who had taken another **spear**, watching the moment when his formidable **antagonist** was most closely pressed, **galloped** against him in hopes to **nail** him with his **lance** against the tree, when his purpose was again **intercepted** by Wamba. The Jester, making up by **agility** the want of strength, and little noticed by the men-at-arms, who were busied in their more important object, **hovered** on the **skirts** of the fight, and **effectually** checked the fatal career of the Blue Knight, by **hamstringing** his horse with a stroke of his sword. Horse and man went to the ground; yet the situation of the Knight of the Fetterlock continued very **precarious**, as he was pressed close by several men completely armed, and began to be **fatigued** by the violent exertions necessary to defend himself on so many points at nearly the same moment, when a grey-goose shaft suddenly stretched on the earth one of the most formidable of his assailants, and a band of yeomen broke forth from the **glade**, headed by Locksley and the **jovial** Friar, who, taking ready and effectual part in the **fray**, soon **disposed** of the ruffians, all of whom lay on the spot dead or **mortally** wounded. The Black Knight **thanked** his deliverers with a dignity they had not observed in his former bearing, which hitherto had seemed rather that of a **blunt** bold soldier, than of a person of **exalted** rank.

"It concerns me much," he said, "even before I express my full gratitude to my ready friends, to discover, if I may, who have been my unprovoked enemies.--Open the **visor** of that Blue Knight, Wamba, who seems the chief of these villains."

The Jester instantly made up to the leader of the assassins, who, **bruised** by his fall, and **entangled** under the wounded **steed**, lay incapable either of flight or resistance.

Spanish

agility: agilidad.
anew: otra vez, de nuevo, nuevamente.
animated: animado.
antagonist: antagonista.
blunt: embotado, obtuso, despuntar, arromar, embotar, romo.
bruised: magullado, amoratado, contuso.
disposed: dispuesto.
effectual: eficaz, terminante.
effectually: eficazmente, válidamente.
entangled: enredado.
exalted: exaltado.
fatigued: fatigado, rendido.
felon: felón, delincuente.
fray: riña.
galloped: galopado.
glade: claro.
hamstringing: incapacitando.
harness: arnés, arneses, arreos, aparejar, guarniciones.
hovered: Cernido, flotado, revoloteado, rondado.
intercepted: interceptado.
jovial: jovial.
lance: lanza, lanzar.
mortally: mortalmente.
nail: clavo, uña, el clavo, clavar, taco, enclavar.
precarious: precario.
skirts: afueras.
spear: lanza.
steed: corcel.
thanked: agradecido.
visor: visera.

"Come, **valiant** sir," said Wamba, "I must be your **armourer** as well as your equerry--I have **dismounted** you, and now I will unhelm you."

So saying, with no very gentle hand he **undid** the **helmet** of the Blue Knight, which, rolling to a distance on the grass, displayed to the Knight of the Fetterlock **grizzled** locks, and a **countenance** he did not expect to have seen under such circumstances.

"Waldemar Fitzurse!" he said in **astonishment**; "what could urge one of **thy** rank and **seeming** worth to so **foul** an undertaking? "

"Richard," said the **captive** Knight, looking up to him, "**thou** knowest little of **mankind**, if thou knowest not to what ambition and revenge can lead every child of Adam."

"Revenge?" answered the Black Knight; "I never **wronged thee**--On me thou **hast nought** to revenge."

"My daughter, Richard, whose alliance thou didst scorn--was that no injury to a Norman, whose blood is noble as **thine** own?"

"Thy daughter?" replied the Black Knight; "a proper cause of **enmity**, and followed up to a bloody issue!--Stand back, my masters, I would speak to him alone.--And now, Waldemar Fitzurse, say me the truth--confess who set thee on this **traitorous** deed."

"Thy father's son," answered Waldemar, "who, in so doing, did but **avenge** on thee thy **disobedience** to thy father."

Richard's eyes **sparkled** with **indignation**, but his better nature **overcame** it. He pressed his hand against his **brow**, and remained an instant gazing on the face of the **humbled baron**, in whose features pride was **contending** with shame.

"Thou dost not ask thy life, Waldemar," said the King.

"He that is in the lion's clutch," answered Fitzurse, "knows it were needless."

"Take it, then, unasked," said Richard; "the lion preys not on **prostrate** carcasses.--Take thy life, but with this condition, that in three days thou **shalt** leave England, and go to hide thine **infamy** in thy Norman castle, and that thou

Spanish

armourer: armero.
astonishment: asombro.
avenge: vengar, vengamos, vengáis, venguen, vengan, venga, vengas, vengad, vengo, vengue.
baron: barón.
brow: ceja, frente.
captive: cautivo.
contending: contendiendo.
countenance: semblante.
dismounted: desmontado.
disobedience: desobediencia.
enmity: enemistad.
foul: falta, asqueroso, sucio.
grizzled: canoso.
hast: haya.
helmet: casco.
humbled: humillado.
indignation: indignación.
infamy: infamia.
mankind: humanidad.
nought: cero, nada.
overcame: Venció, pret de overcome.
prostrate: postrado, postrar.
seeming: pareciendo.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.
sparkled: chispeado.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
thy: tu.
traitorous: traidor.
undid: Deshizo, pret de undo.
valiant: bravo, valiente.
wronged: explotado.

wilt never mention the name of John of Anjou as connected with thy **felony**. If thou art found on English ground after the space I have **allotted** thee, thou diest--or if thou breathest **aught** that can **attaint** the honour of my house, by Saint George! not the altar itself shall be a sanctuary. I will hang thee out to feed the **ravens**, from the very **pinnacle** of **thine** own castle.--Let this knight have a **steed**, Locksley, for I see your yeomen have caught those which were running loose, and let him **depart** unharmed."

"But that I judge I listen to a voice whose **behests** must not be disputed," answered the **yeoman**, "I would send a shaft after the skulking **villain** that should spare him the labour of a long journey."

"Thou bearest an English heart, Locksley," said the Black Knight, "and well dost judge thou art the more bound to obey my behest --I am Richard of England!"

At these words, pronounced in a tone of **majesty** suited to the high rank, and no less distinguished character of Coeur-de-Lion, the yeomen at once **kneeled** down before him, and at the same time **tendered** their **allegiance**, and **implored** pardon for their offences.

"Rise, my friends," said Richard, in a **gracious** tone, looking on them with a **countenance** in which his **habitual** good-humour had already **conquered** the **blaze** of **hasty** resentment, and whose features retained no mark of the late desperate conflict, **excepting** the **flush** arising from exertion,--"Arise," he said, "my friends!--Your misdemeanours, whether in forest or field, have been **atoned** by the loyal services you rendered my **distressed** subjects before the walls of Torquilstone, and the rescue you have this day **afforded** to your sovereign. Arise, my liegemen, and be good subjects in future.--And thou, brave Locksley--"

"Call me no longer Locksley, my Liege, but know me under the name, which, I fear, fame hath blown too **widely** not to have reached even your royal ears--I am Robin Hood of Sherwood Forest."

"King of Outlaws, and Prince of good fellows!" said the King, "who hath not heard a name that has been borne as far as Palestine? But be assured, brave

Spanish

afforded: producido.
allegiance: obediencia, lealtad.
allotted: repartido, asignado.
atoned: Expiado.
attaint: condenar a muerte civil, alcanzado, aquejar.
aught: algo.
behest: mandato, petición, requerimiento.
blaze: resplandecer, gritar a los cuatro vientos, brillo, estrella, brillar, explosión, arranque, flamear, fogata, fuego, hoguera.
conquered: conquistado.
countenance: semblante.
depart: salir, salís, salgo, salga, sales, salen, saled, sale, salgan, salimos, sal.
distressed: afligido, penado, angustioso, angustiado.
excepting: excepto.
felony: felonía, delito grave.
flush: rubor, enjuagar.
gracious: cortés.
habitual: acostumbrado, habitual.
hasty: apresurado, precipitado.
implored: implorado, suplicado.
kneeled: arrodillado.
majesty: majestad.
pinnacle: pináculo, pico.
ravens: cuervos.
steed: corcel.
tendered: Ofrecido.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
villain: bribón, malo.
widely: extensamente.
yeoman: hacendado.

Outlaw, that no deed done in our absence, and in the **turbulent** times to which it hath given rise, shall be remembered to thy disadvantage."

"True says the proverb," said Wamba, **interposing** his word, but with some **abatement** of his usual petulance,--

"'When the cat is away, The **mice** will play.'"

"What, Wamba, art thou there?" said **Richard**; "I have been so long of hearing thy voice, I thought thou hadst taken flight."

"I take flight!" said Wamba; "when do you ever find Folly separated from Valour? There lies the **trophy** of my sword, that good grey **gelding**, whom I heartily wish upon his legs again, **conditioning** his master lay there houghed in his place. It is true, I gave a little ground at first, for a **motley jacket** does not brook lance-heads, as a steel **doublet** will. But if I fought not at sword's point, you will grant me that I sounded the onset."

"And to good purpose, honest Wamba," replied the King. "Thy good service shall not be forgotten."

"'Confiteor! Confiteor!'"--exclaimed, in a submissive tone, a voice near the King's side--"my Latin will carry me no farther --but I confess my deadly treason, and pray leave to have **absolution** before I am led to execution!"

Richard looked around, and **beheld** the **jovial** Friar on his knees, telling his **rosary**, while his quarter-staff, which had not been idle during the **skirmish**, lay on the grass beside him. His countenance was **gathered** so as be thought might best express the most profound **contrition**, his eyes being turned up, and the corners of his mouth drawn down, as Wamba expressed it, like the tassels at the mouth of a purse. Yet this **demure affectation** of extreme **penitence** was **whimsically belied** by a ludicrous meaning which lurked in his huge features, and seemed to pronounce his fear and repentance alike **hypocritical**.

"For what art thou cast down, mad Priest?" said Richard; "art thou afraid thy diocesan should learn how truly thou dost serve Our Lady and Saint Dunstan?--Tush, man! fear it not; Richard of England **betrays** no secrets that pass over the flagon."

Spanish

abatement: descuento, rebaja, reducción, disminución, supresión, baja, Abolición.
absolution: absolución.
affectation: afectación, amaneramiento.
beheld: considerado, observado, contemplado, visto, advertido, mirado, Percibido, pret y pp de behold.
belied: desmentido.
betrays: traiciona.
conditioning: acondicionamiento.
contrition: penitencia, arrepentimiento, contrición, el remordimiento.
demure: recatado, grave.
doublet: jubón, doblete.
gathered: reunido, reunió.
gelding: capón.
hypocritical: hipócrita.
interposing: interponiendo.
jacket: chaqueta, americana, la chaqueta, cubierta, funda, envoltura, camisa, cazadora.
jovial: jovial.
mice: ratones.
motley: abigarramiento, abigarrado, multicolor.
penitence: penitencia.
richard: Ricardo.
rosary: rosario.
skirmish: escaramuza.
trophy: trofeo.
turbulent: turbulento.
whimsically: caprichosamente.

"Nay, most **gracious** sovereign," answered the Hermit, (well known to the curious in penny-histories of Robin Hood, by the name of Friar Tuck,) "it is not the **crosier** I fear, but the **sceptre**. --Alas! that my **sacrilegious** fist should ever have been applied to the ear of the Lord's anointed!"

"Ha! ha!" said Richard, "sits the wind there?--In truth I had forgotten the **buffet**, though mine ear sung after it for a whole day. But if the **cuff** was fairly given, I will be judged by the good men around, if it was not as well repaid--or, if thou thinkest I still owe thee **aught**, and will stand forth for another counterbuff--"

"By no means," replied Friar Tuck, "I had mine own returned, and with usury--may your Majesty ever pay your debts as fully!"

"If I could do so with cuffs," said the King, "my **creditors** should have little reason to complain of an empty exchequer."

"And yet," said the Friar, **resuming** his **demure hypocritical countenance**, "I know not what **penance** I ought to perform for that most sacrilegious blow!--"

"Speak no more of it, brother," said the King; "after having stood so many cuffs from Paynims and misbelievers, I were void of reason to quarrel with the buffet of a clerk so holy as he of Copmanhurst. Yet, mine honest Friar, I think it would be best both for the church and **thyself**, that I should **procure** a **license** to **unfrock** thee, and retain thee as a **yeoman** of our guard, serving in care of our person, as formerly in attendance upon the altar of Saint Dunstan."

"My Liege," said the Friar, "I **humbly crave** your pardon; and you would readily grant my excuse, did you but know how the sin of **laziness** has **beset** me. Saint Dunstan--may he be gracious to us! --stands quiet in his **niche**, though I should forget my orisons in **killing** a fat buck--I stay out of my cell sometimes a night, doing I wot not what--Saint Dunstan never complains--a quiet master he is, and a peaceful, as ever was made of wood.--But to be a yeoman in attendance on my sovereign the King--the honour is great, doubtless--yet, if I were but to step aside to comfort

Spanish

aught: algo.
beset: asediar, asedian, asedio, asedien, asedias, asediamos, asediáis, asediado, asediad, asedia, asedie.
buffet: bar, aparador, bufet.
countenance: semblante.
crave: ansiar, pedir, ansía, ansío, ansíen, ansíe, ansías, ansían, ansiad, ansiáis, ansiamos.
creditors: acreedores.
crosier: báculo, báculo pastoral.
cuff: puño, puño de la camisa.
demure: recatado, grave.
gracious: cortés.
humbly: humildemente.
hypocritical: hipócrita.
killing: matanza.
laziness: flojedad, apoltronamiento, pigricia, poltronería, dejadez, haraganería, flojera, pereza, holgazanería.
license: licencia, permiso, la licencia, autorizar, concesión.
niche: nicho, hornacina.
penance: penitencia.
procure: procurarse, procurar, procura, procuro, procuren, procure, procuras, procuran, procuramos, procuráis, procurad.
resuming: reanudando.
sacrilegious: sacrílego.
sceptre: cetro.
thyself: ti, tú mismo, ti mismo, tú misma, te, ti misma.
unfrock: degrade, exclaustrar.
yeoman: hacendado.

a widow in one corner, or to kill a deer in another, it would be, 'where is the dog Priest?' says one. 'Who has seen the **accursed** Tuck?' says another. 'The **unfrocked** villain **destroys** more **venison** than half the country besides,' says one keeper; 'And is hunting after every **shy doe** in the country!' **quoth** a second. --In **fine**, good my Liege, I pray you to leave me as you found me; or, if in **aught** you desire to extend your **benevolence** to me, that I may be considered as the poor Clerk of Saint Dunstan's cell in Copmanhurst, to whom any small donation will be most **thankfully** acceptable."

"I understand thee," said the King, "and the Holy Clerk shall have a grant of **vert** and venison in my woods of Warncliffe. Mark, however, I will but assign thee three bucks every season; but if that do not prove an apology for thy **slaying** thirty, I am no Christian knight nor true king."

"Your Grace may be well assured," said the Friar, "that, with the grace of Saint Dunstan, I shall find the way of **multiplying** your most **bounteous** gift."

"I nothing doubt it, good brother," said the King; "and as venison is but dry food, our **cellarer** shall have orders to deliver to thee a butt of sack, a **runlet** of Malvoisie, and three hogsheads of ale of the first strike, yearly--If that will not **quench** thy thirst, thou must come to court, and become **acquainted** with my butler."

"But for Saint Dunstan?" said the Friar--

"A cope, a stole, and an **altar**-cloth **shalt** thou also have," continued the King, crossing himself--"But we may not turn our game into earnest, lest God punish us for thinking more on our follies than on his honour and worship."

"I will answer for my patron," said the Priest, **joyously**.

"Answer for **thyself**, Friar," said King Richard, something sternly; but immediately **stretching** out his hand to the Hermit, the latter, somewhat **abashed**, bent his knee, and **saluted** it. "Thou dost less honour to my extended palm than to my **clenched** fist," said the Monarch; "thou didst only **kneel** to the one, and to the other didst **prostrate** thyself."

Spanish

abashed: avergonzado.
accursed: maldito.
acquainted: informado, enterado.
altar-cloth: paño de altar, sabanilla.
aught: algo.
benevolence: benevolencia.
bounteous: abundante.
cellarer: escanciador.
clenched: apretado.
destroys: destruye.
doe: coneja.
-in: -en.
joyously: gozosamente, alegremente.
kneel: arrodillarse.
multiplying: multiplicando.
prostrate: postrado, postrar.
quench: extingan, sofocad, sofoca, extinguís, extinguimos, extinguid, extingues, extinguen, sofocáis, extingo, aplacáis.
quoth: dicho de una cosa.
runlet: arroyo.
saluted: saludado.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.
shy: tímido, vergonzoso.
slaying: matando.
stretching: estirar, extensión, estiramiento, estirado, ensanchamiento.
thankfully: agradecidamente.
thyself: ti, tú mismo, ti mismo, tú misma, te, ti misma.
unfrocked: degradado.
venison: venado.
vert: sinople.

But the Friar, **afraid** perhaps of again **giving offence** by **continuing** the **conversation** in too **jocose** a style--a **false step** to be particularly **guarded** against by those who **converse** with monarchs-- **bowed profoundly**, and **fell** into the rear.

At the same time, two **additional** personages **appeared** on the **scene**.

Spanish

additional: adicional, extra.
afraid: miedoso, temeroso, asustado, medroso, miedo, encogido, angustioso, tímido, be - tener miedo.
appeared: Aparecido, comparecido.
bowed: agobiado, arqueado, cabizbajo, encorvado, inclinado.
continuing: continuando, durando.
conversation: conversación.
converse: conversar, opuesto.
false: falso.
fell: talar, derribar.
giving: dando.
guarded: protegido.
jocose: jocoso.
offence: delito, escándalo, injuria.
profoundly: profundamente.
scene: escena, escenario.
step: paso, escalón, peldaño.

CHAPTER XLI

*All **hail** to the lordlings of high degree,*
*Who live not more happy, **though** greater than we!*
Our pastimes to see,
Under every green tree,
*In all the **gay woodland**, right **welcome ye** be.*

Macdonald

The new comers were Wilfred of Ivanhoe, on the Prior of Botolph's **palfrey**, and Gurth, who **attended** him, on the Knight's own war-horse. The **astonishment** of Ivanhoe was beyond **bounds**, when he saw his master **besprinkled** with blood, and six or seven dead bodies **lying** around in the little **glade** in which the battle had taken place. Nor was he less **surprised** to see Richard **surrounded** by so many **silvan attendants**, the outlaws, as they seemed to be, of the forest, and a **perilous retinue** therefore for a **prince**. He **hesitated** whether to address the King as the Black Knight-errant, or in what other **manner** to **demean** himself towards him. Richard saw his **embarrassment**.

"Fear not, Wilfred," he said, "to address Richard Plantagenet as himself, since thou seest him in the company of true English **hearts**, although it may be they have been **urged** a few steps **aside** by warm English blood."

Spanish

aside: aparte, al lado.
astonishment: asombro.
attendants: asistentes.
attended: asistido.
besprinkled: Salpicado.
bounds: salta, límites.
demean: rebajar, rebajan, rebajo, rebajen, rebajas, rebajamos, rebajáis, rebajad, rebaja, rebaje.
embarrassment: turbación, desconcierto, azoramiento.
gay: alegre, homosexual.
glade: claro.
hail: granizo, granizar, alabar, pedrisco.
hearts: corazones, copas.
hesitated: vacilado, titubeado.
lying: mentiroso.
manner: manera.
palfrey: palafrén.
perilous: peligroso.
prince: príncipe.
retinue: séquito.
silvan: silvano, selvático.
surprised: sorprendido.
surrounded: rodeado, circundado.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
urged: Instado.
welcome: dar la bienvenida, bienvenida, bienvenido, acoger, grato, agradable, acogida, acogen, acojan, acojo, acoges.
woodland: boscoso, bosque, monte, selva.
ye: usted, vosotros, ustedes, vosotras, tú, los, lo, las, la, el, vos.

"Sir Wilfred of Ivanhoe," said the **gallant** Outlaw, stepping forward, "my assurances can add nothing to those of our sovereign; yet, let me say somewhat proudly, that of men who have suffered much, he hath not truer subjects than those who now stand around him."

"I **cannot** doubt it, brave man," said Wilfred, "since thou art of the number--But what mean these marks of death and danger? these **slain** men, and the bloody armour of my Prince?"

"**Treason** hath been with us, Ivanhoe," said the King; "but, thanks to these brave men, treason hath met its meed--But, now I **bethink** me, thou too art a **traitor**," said Richard, smiling; "a most **disobedient** traitor; for were not our orders positive, that thou shouldst **repose thyself** at Saint Botolph's until thy wound was healed?"

"It is healed," said Ivanhoe; "it is not of more **consequence** than the **scratch** of a **bodkin**. But why, oh why, noble Prince, will you thus **vex** the hearts of your faithful servants, and expose your life by lonely journeys and **rash** adventures, as if it were of no more value than that of a mere knight-errant, who has no interest on earth but what **lance** and sword may **procure** him?"

"And Richard Plantagenet," said the King, "desires no more fame than his good lance and sword may acquire him--and Richard Plantagenet is prouder of achieving an adventure, with only his good sword, and his good arm to speed, than if he led to battle a host of an hundred thousand armed men."

"But your kingdom, my Liege," said Ivanhoe, "your kingdom is threatened with **dissolution** and civil war--your subjects **menaced** with every species of evil, if deprived of their sovereign in some of those dangers which it is your daily pleasure to **incur**, and from which you have but this moment narrowly escaped."

"Ho! ho! my kingdom and my subjects?" answered Richard, **impatiently**; "I tell thee, Sir Wilfred, the best of them are most willing to repay my follies in kind--For example, my very faithful servant, Wilfred of Ivanhoe, will not obey my positive commands, and yet **reads** his king a **homily**, because he does not walk exactly by his advice. Which of us has most reason to **upbraid** the other?--

Spanish

bethink: recapacitar, acordarse de, recordar.
bodkin: punta, punzón, pasacintas.
cannot: presente de no poder.
consequence: consecuencia, secuela.
disobedient: desobediente.
dissolution: disolución.
gallant: galante, galán, valeroso.
homily: homilía.
impatiently: impacientemente, con impaciencia.
incur: incurrir, incurren, incurra, incurrís, incurrimos, incurrid, incurres, incurre, incurran, incurro.
lance: lanza, lanzar.
menaced: Amenazado.
procure: procurarse, procurar, procura, procuro, procuren, procure, procuras, procuran, procuramos, procuráis, procurad.
rash: sarpullido, erupción, precipitado, salpullido, erupción cutánea.
reads: lee, estudia, indica.
repose: descansar, reposo, descanso, reposar.
scratch: rascar, arañar, rasguño, arañazo, rascadura, cancelar, raya, rasguñar.
slain: matado.
thyself: ti, tú mismo, ti mismo, tú misma, te, ti misma.
traitor: traidor.
treason: traición.
upbraid: regañar.
vex: vejar.

Yet forgive me, my faithful Wilfred. The time I have spent, and am yet to spend in **concealment**, is, as I explained to thee at Saint Botolph's, necessary to give my friends and faithful nobles time to assemble their forces, that when Richard's return is announced, he should be at the head of such a force as enemies shall **tremble** to face, and thus **subdue** the **meditated treason**, without even **unsheathing** a sword. Estoteville and Bohun will not be strong enough to move forward to York for twenty-four hours. I must have news of Salisbury from the south; and of Beauchamp, in Warwickshire; and of Multon and Percy in the north. The Chancellor must make sure of London. Too sudden an appearance would subject me to dangers, other than my **lance** and sword, though backed by the bow of bold Robin, or the quarter-staff of Friar Tuck, and the horn of the **sage** Wamba, may be able to rescue me from."

Wilfred bowed in submission, well **knowing** how **vain** it was to contend with the wild spirit of **chivalry** which so often **impelled** his master upon dangers which he might easily have avoided, or rather, which it was **unpardonable** in him to have sought out. The young knight sighed, therefore, and held his peace; while Richard, **rejoiced** at having **silenced** his counsellor, though his heart acknowledged the justice of the charge he had brought against him, went on in conversation with Robin Hood.--"King of Outlaws," he said, "have you no **refreshment** to offer to your brother sovereign? for these dead **knaves** have found me both in exercise and appetite."

"In troth," replied the Outlaw, "for I **scorn** to lie to your Grace, our **larder** is chiefly supplied with--" He stopped, and was somewhat embarrassed.

"With **venison**, I suppose?" said Richard, **gaily**; "better food at need there can be none--and truly, if a king will not remain at home and **slay** his own game, methinks he should not **brawl** too loud if he finds it **killed** to his hand."

"If your Grace, then," said Robin, "will again honour with your presence one of Robin Hood's places of **rendezvous**, the venison shall not be **lacking**; and a **stoup** of ale, and it may be a cup of reasonably good wine, to relish it withal."

The Outlaw accordingly led the way, followed by the **buxom** Monarch, more happy, probably, in this chance meeting with Robin Hood and his foresters, than

Spanish

brawl: reyerta, pelearse, alboroto.
buxom: lozano.
chivalry: caballería.
concealment: ocultamiento, ocultación, encubrimiento.
gaily: alegremente.
impelled: impulsado, espoleado.
killed: matado.
knaves: valets.
knowing: sabiendo, conociendo.
lacking: carente, faltar.
lance: lanza, lanzar.
larder: despensa.
meditated: Meditado.
refreshment: refresco.
rejoiced: Regocijado, deleitado, jubilado, alborozado, alegrado.
rendezvous: cita.
sage: salvia, sabio.
scorn: desdén, desdeñar.
silenced: silenciado.
slay: matar, matad, matáis, matamos, matan, maten, mato, mate, matas, mata.
stoup: pila de agua bendita.
subdue: dominar, dominen, domino, dominas, dominan, dominamos, domináis, dominad, domina, domine, sojuzgar.
treason: traición.
tremble: temblar, temblor.
unpardonable: imperdonable.
unsheathing: desenvaine, desenvainando, desenfundando.
vain: vano, hueco, vanidoso.
venison: venado.

he would have been in again assuming his royal state, and **presiding** over a splendid circle of peers and nobles. Novelty in society and adventure **were** the **zest** of life to Richard Coeur-de-Lion, and it had its highest **relish** when enhanced by dangers encountered and **surmounted**. In the **lion**-hearted King, the brilliant, but useless character, of a knight of romance, was in a great measure realized and revived; and the personal glory which he acquired by his own deeds of arms, was far more dear to his excited imagination, than that which a course of policy and wisdom would have spread around his government. Accordingly, his reign was like the course of a brilliant and rapid **meteor**, which **shoots** along the face of Heaven, **shedding** around an unnecessary and **portentous** light, which is instantly swallowed up by universal darkness; his feats of **chivalry furnishing** themes for bards and minstrels, but **affording** none of those solid benefits to his country on which history loves to pause, and hold up as an example to **posterity**. But in his present company Richard showed to the greatest imaginable advantage. He was gay, good-humoured, and fond of **manhood** in every rank of life.

Beneath a huge oak-tree the **silvan repast** was hastily prepared for the King of England, surrounded by men outlaws to his government, but who now formed his court and his guard. As the **flagon** went round, the rough foresters soon lost their awe for the presence of **Majesty**. The song and the jest were exchanged --the stories of former deeds were told with advantage; and at length, and while **boasting** of their successful **infraction** of the laws, no one **recollected** they were speaking in presence of their natural guardian. The merry King, nothing heeding his dignity any more than his company, laughed, **quaffed**, and **jested** among the jolly band. The natural and rough sense of Robin Hood led him to be **desirous** that the scene should be closed ere any thing should occur to disturb its harmony, the more especially that he observed Ivanhoe's brow **clouded** with anxiety. "We are honoured," he said to Ivanhoe, apart, "by the presence of our **gallant** Sovereign; yet I would not that he **dallied** with time, which the circumstances of his kingdom may render precious."

Spanish

affording: produciendo.
boasting: ostentación, parada, jactarse, jactar, jactancia, gloria, fanfarronada, Bravuconada, bravata, alardes, alardear.
chivalry: caballería.
clouded: anublado, nubado.
dallied: tardado.
desirous: deseoso.
ere: antes de.
flagon: jarra, botella, frasco, jarrón, jarro.
furnishing: amueblando.
gallant: galante, galán, valeroso.
infraction: infracción.
jest: bromear, broma.
jested: Bromeó.
lion-hearted: bravo, fiero, león, rugidor, hambriento.
manhood: hombría.
meteor: meteoro, meteorito.
portentous: portentoso.
posterity: posteridad.
presiding: presidiendo.
quaffed: zampado.
recollected: recordado, acordado.
relish: paladear, condimento, saborear.
repast: comida.
shedding: derramamiento.
shoots: tira, dispara.
silvan: silvano, selvático.
surmounted: vencido, superado.
zest: entusiasmo, deleite, la vivacidad.

"It is well and wisely spoken, brave Robin Hood," said Wilfred, apart; "and know, moreover, that they who **jest** with Majesty even in its gayest mood are but **toying** with the lion's **whelp**, which, on slight **provocation**, uses both fangs and claws."

"You have touched the very cause of my fear," said the Outlaw; "my men are rough by practice and nature, the King is **hasty** as well as good-humoured; nor know I how soon cause of offence may arise, or how **warmly** it may be received--it is time this **revel** were broken off."

"It must be by your management then, **gallant** yeoman," said Ivanhoe; "for each hint I have essayed to give him serves only to induce him to **prolong** it."

"Must I so soon risk the pardon and favour of my Sovereign?" said Robin Hood, pausing for all instant; "but by Saint Christopher, it shall be so. I were **undeserving** his grace did I not peril it for his good.--Here, Scathlock, get thee behind **yonder thicket**, and wind me a Norman blast on thy **bugle**, and without an instant's delay on peril of your life."

Scathlock obeyed his captain, and in less than five minutes the revellers were startled by the sound of his horn.

"It is the bugle of Malvoisin," said the Miller, starting to his feet, and seizing his bow. The Friar dropped the **flagon**, and grasped his quarter-staff. Wamba **stopt** short in the midst of a jest, and **betook** himself to sword and target. All the others stood to their weapons.

Men of their precarious course of life change readily from the banquet to the battle; and, to Richard, the exchange seemed but a succession of pleasure. He called for his helmet and the most **cumbrous** parts of his armour, which he had laid aside; and while Gurth was putting them on, he laid his strict injunctions on Wilfred, under pain of his highest **displeasure**, not to engage in the **skirmish** which he supposed was approaching.

"Thou hast fought for me an hundred times, Wilfred,--and I have seen it. Thou **shalt** this day look on, and see how Richard will fight for his friend and liegeman."

Spanish

betook: pret de betake.
bugle: clarín, corneta.
cumbrous: embarazoso.
displeasure: disgusto.
flagon: jarra, botella, frasco, jarrón, jarro.
gallant: galante, galán, valeroso.
hast: haya.
jest: bromear, broma.
prolong: prolongar, prolongáis, prolonguen, prolongo, prolongas, prolongamos, prolongad, prolonga, prolongan, prolongue.
provocation: provocación.
revel: fiestas, deleitar, estar de parranda, deleite, jolgorio, jaranear, jarana, divertirse tumultuosamente.
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.
skirmish: escaramuza.
stopt: parado.
thicket: matorral.
toying: jugueteando.
undeserving: de poco mérito, desmerecedor, indigno.
warmly: acogedoramente, cálidamente, calentitamente, calurosamente, cordialmente, tibiamente.
whelp: cachorro.
yonder: allí, ahí, aquel.

In the meantime, Robin Hood had sent off several of his followers in different directions, as if to **reconnoitre** the enemy; and when he saw the company **effectually** broken up, he approached Richard, who was now completely armed, and, **kneeling** down on one knee, **craved** pardon of his Sovereign.

"For what, good **yeoman**?" said Richard, somewhat impatiently. "Have we not already granted thee a full pardon for all **transgressions**? Thinkest thou our word is a **feather**, to be blown backward and forward between us? Thou canst not have had time to commit any new offence since that time?"

"**Ay**, but I have though," answered the yeoman, "if it be an offence to **deceive** my prince for his own advantage. The **bugle** you have heard was none of Malvoisin's, but blown by my direction, to break off the **banquet**, **lest** it trenched upon hours of dearer import than to be thus **dallied** with."

He then rose from his knee, folded his arm on his **bosom**, and in a manner rather **respectful** than **submissive**, **awaited** the answer of the King,--like one who is conscious he may have given offence, yet is confident in the **rectitude** of his motive. The blood rushed in anger to the **countenance** of Richard; but it was the first **transient** emotion, and his sense of justice instantly **subdued** it.

"The King of Sherwood," he said, "grudges his **venison** and his wine-flask to the King of England? It is well, bold Robin!--but when you come to see me in merry London, I trust to be a less **niggard** host. Thou art right, however, good fellow. Let us therefore to horse and away--Wilfred has been impatient this hour. Tell me, bold Robin, **hast** thou never a friend in thy band, who, not content with advising, will needs direct thy motions, and look miserable when thou dost presume to act for thyself?"

"Such a one," said Robin, "is my Lieutenant, Little John, who is even now absent on an expedition as far as the borders of Scotland; and I will own to your Majesty, that I am sometimes **displeased** by the freedom of his councils--but, when I think twice, I **cannot** be long angry with one who can have no motive for his anxiety save **zeal** for his master's service."

Spanish

awaited: esperado, aguardado.
ay: sí.
banquet: banquete, banquetear, festín.
bosom: pecho, seno.
bugle: clarín, corneta.
cannot: presente de no poder.
countenance: semblante.
craved: ansiado.
dallied: tardado.
deceive: engañar, engaño, engañe, engaña, engañamos, engañen, engañan, engañáis, engañad, engañas, embaucar.
displeased: desagradado, disgustado.
effectually: eficazmente, válidamente.
feather: pluma, la pluma.
hast: haya.
kneeling: arrodillar, arrodillarse, estar de rodillas, arrodillado, de rodillas, arrodillando.
lest: para que no, a no ser que, con el fin de, no sea que, si es necesario.
niggard: tacaño.
reconnoitre: explorar el terreno, reconocer el terreno.
rectitude: rectitud.
respectful: respetuoso.
subdued: dominado.
submissive: sumiso.
transgressions: transgresiones, pecados.
transient: transitorio, transeúnte, pasajero.
venison: venado.
yeoman: hacendado.
zeal: celo, ahínco.

"Thou art right, good yeoman," answered Richard; "and if I had Ivanhoe, on the one hand, to give grave advice, and recommend it by the sad gravity of his brow, and thee, on the other, to trick me into what thou thinkest my own good, I should have as little the freedom of mine own will as any king in Christendom or Heathenesse.--But come, **sirs**, let us **merrily** on to Coningsburgh, and think no more on't."

Robin Hood assured them that he had detached a party in the direction of the road they were to pass, who would not fail to discover and **apprize** them of any secret **ambuscade**; and that he had little doubt they would find the **ways** secure, or, if otherwise, would receive such **timely** notice of the danger as would enable them to fall back on a strong **troop** of archers, with which he himself proposed to follow on the same route.

The wise and **attentive precautions** adopted for his safety touched Richard's feelings, and removed any slight **grudge** which he might retain on account of the **deception** the Outlaw Captain had practised upon him. He once more extended his hand to Robin Hood, assured him of his full pardon and future favour, as well as his firm resolution to **restrain** the **tyrannical** exercise of the forest rights and other **oppressive** laws, by which so many English yeomen were driven into a state of rebellion. But Richard's good intentions towards the bold Outlaw were **frustrated** by the King's **untimely** death; and the Charter of the Forest was **extorted** from the unwilling hands of King John when he succeeded to his **heroic** brother. As for the rest of Robin Hood's career, as well as the tale of his **treacherous** death, they are to be found in those black-letter **garlands**, once sold at the low and easy rate of one **halfpenny**,

"Now **cheaply** purchased at their weight in gold."

The Outlaw's opinion proved true; and the King, attended by Ivanhoe, Gurth, and Wamba, arrived, without any **interruption**, within view of the Castle of Coningsburgh, while the sun was yet in the horizon.

There are few more beautiful or striking scenes in England, than are presented by the **vicinity** of this ancient Saxon **fortress**. The soft and gentle river Don **sweeps** through an **amphitheatre**, in which **cultivation** is **richly** blended

Spanish

ambuscade: emboscada.
amphitheatre: anfiteatro.
apprize: instruir, avisar, informe, informar.
attentive: atento.
cheaply: chabacanamente, barato, baratísimo, baratamente, cursamente.
cultivation: cultivo.
deception: engaño.
extorted: arrancado, extorsionado.
fortress: fortaleza, frotaleza, alcazaba, alcázar.
frustrated: frustrado.
garlands: guirnaldas.
grudge: rencor.
halfpenny: medio penique.
heroic: heroico.
interruption: interrupción.
merrily: alegremente.
oppressive: oprimido, opresivo.
precautions: precauciones.
restrain: refrenar, contener, refrene, refrenas, refrena, contengo, refrenad, contiene, contienen, contienes, refrenen.
richly: ricamente.
robin: petirrojo.
sirs: señor.
sweeps: barre.
timely: oportuno, a tiempo.
treacherous: traicionero.
troop: tropa.
tyrannical: tiránico.
untimely: inoportuno, intempestivo.
vicinity: vecindad.
ways: maneras.

with woodland, and on a mount, **ascending** from the river, well defended by walls and ditches, rises this ancient **edifice**, which, as its Saxon name **implies**, was, previous to the Conquest, a royal residence of the kings of England. The outer walls have probably been added by the Normans, but the inner keep bears token of very great **antiquity**. It is **situated** on a mount at one angle of the inner court, and forms a complete circle of perhaps twenty-five feet in **diameter**. The wall is of immense thickness, and is **propped** or defended by six huge external **buttresses** which project from the circle, and rise up against the sides of the tower is if to strengthen or to support it. These massive buttresses are solid when they arise from the foundation, and a good way higher up; but are **hollowed** out towards the top, and terminate in a sort of turrets communicating with the interior of the keep itself. The distant appearance of this huge building, with these **singular accompaniments**, is as interesting to the lovers of the **picturesque**, as the interior of the castle is to the eager **antiquary**, whose imagination it carries back to the days of the Heptarchy. A **barrow**, in the vicinity of the castle, is pointed out as the tomb of the memorable Hengist; and various monuments, of great antiquity and curiosity, are shown in the neighbouring **churchyard**.

When Coeur-de-Lion and his **retinue** approached this rude yet stately building, it was not, as at present, surrounded by external fortifications. The Saxon **architect** had exhausted his art in **rendering** the main keep **defensible**, and there was no other **circumvallation** than a rude barrier of palisades.

A huge black banner, which **floated** from the top of the tower, announced that the **obsequies** of the late owner were still in the act of being **solemnized**. It bore no **emblem** of the deceased's birth or quality, for **armorial bearings** were then a novelty among the Norman **chivalry** themselves and, were totally unknown to the Saxons. But above the gate was another banner, on which the figure of a white horse, **rudely** painted, indicated the nation and rank of the deceased, by the well-known symbol of Hengist and his Saxon warriors.

All around the castle was a scene of busy **commotion**; for such funeral banquets were times of general and **profuse** hospitality, which not only every

Spanish

accompaniments: acompañamientos.
antiquary: anticuario.
antiquity: antigüedad.
architect: arquitecto, el arquitecto.
armorial: heráldico.
ascending: ascendiendo, subiendo, ascendente, escalando.
barrow: parihuela, carretilla.
bearings: cojinetes, rumbos, rodamientos.
buttresses: contrafuertes.
chivalry: caballería.
churchyard: camposanto, cementerio.
circumvallation: circunvalación.
commotion: escándalo, conmoción, alboroto.
defensible: defendible.
diameter: diámetro.
edifice: edificio.
emblem: emblema.
floated: fratasado, flotado.
hollowed: ahuecado.
implies: significa, implica.
obsequies: funerales, exequias.
picturesque: pintoresco.
profuse: profuso.
propped: sostenido.
rendering: interpretación.
retinue: séquito.
rudely: grosero, groseramente, bastamente, rudamente.
singular: original, excepcional, único, individual, raro, singularísimo, solo, extraño.
situated: situado.
solemnized: solemnizado.

one who could claim the most distant **connexion** with the deceased, but all passengers whatsoever, were invited to **partake**. The wealth and consequence of the deceased Athelstane, occasioned this custom to be observed in the fullest extent.

Numerous parties, therefore, were seen ascending and descending the **hill** on which the castle was situated; and when the King and his attendants entered the open and unguarded gates of the external barrier, the space within presented a scene not easily reconciled with the cause of the **assemblage**. In one place cooks were toiling to roast huge oxen, and fat sheep; in another, hogsheads of ale were set **abroach**, to be **drained** at the freedom of all comers. Groups of every description were to be seen devouring the food and **swallowing** the liquor thus abandoned to their discretion. The naked Saxon **serf** was **drowning** the sense of his half-year's hunger and thirst, in one day of **gluttony** and drunkenness--the more pampered **burgess** and guild-brother was eating his morsel with **gust**, or curiously **criticising** the quantity of the **malt** and the skill of the **brewer**. Some few of the poorer Norman gentry might also be seen, distinguished by their shaven chins and short cloaks, and not less so by their keeping together, and looking with great scorn on the whole solemnity, even while **condescending** to avail themselves of the good cheer which was so liberally supplied.

Mendicants were of course assembled by the score, together with strolling soldiers returned from Palestine, (according to their own account at least,) pedlars were displaying their wares, travelling **mechanics** were enquiring after employment, and wandering palmers, hedge-priests, Saxon minstrels, and Welsh bards, were muttering prayers, and **extracting** mistuned dirges from their harps, crowds, and rotes.

One sent forth the praises of Athelstane in a **doleful panegyric**; another, in a Saxon **genealogical poem**, rehearsed the **uncouth** and harsh names of his noble ancestry. Jesters and jugglers were not awanting, nor was the occasion of the assembly supposed to render the exercise of their profession **indecorous** or **improper**. Indeed the ideas of the Saxons on these occasions were as natural as they were rude. If sorrow was **thirsty**, there was drink--if **hungry**, there was

Spanish

abroach: espitado.
assemblage: reunión.
brewer: cervecero.
burgess: burguesa, Diputado.
condescending: dignándose, condescendiendo, condescendiente.
connexion: conexión.
criticising: Criticar.
doleful: triste.
drained: agotado, desaguado, purgado.
drowning: ahogándose, el ahogamiento, ahogar, ahogo, ahogamiento.
extracting: extraer.
genealogical: genealógico.
gluttony: glotonería.
gust: ráfaga, racha.
hill: colina, loma, cerro, la colina, la loma.
hungry: hambriento.
improper: impropio.
indecorous: indecoroso.
malt: malta.
mechanics: mecánica.
panegyric: panegírico.
partake: compartir, compartan, comparto, compartís, compartimos, compartid, compartes, comparte, comparta, comparten.
poem: poema, el poema.
serf: siervo.
swallowing: ingestión, Tragar, deglución.
thirsty: sediento.
uncouth: tosco, grosero.

food--if it sunk down upon and **saddened** the heart, here were the means supplied of **mirth**, or at least of amusement. Nor did the assistants **scorn** to **avail** themselves of those means of consolation, although, every now and then, as if suddenly **recollecting** the cause which had brought them together, the men groaned in **unison**, while the females, of whom many were present, raised up their voices and **shrieked** for very woe.

Such was the scene in the castle-yard at Coningsburgh when it was entered by Richard and his followers. The **seneschal** or steward **deigned** not to take notice of the **groups** of inferior guests who were **perpetually** entering and **withdrawing**, unless so far as was necessary to preserve order; nevertheless he was struck by the good **mien** of the Monarch and Ivanhoe, more especially as he imagined the features of the latter were familiar to him. Besides, the approach of two knights, for such their dress **bespoke** them, was a **rare** event at a Saxon **solemnity**, and could not but be regarded as a sort of honour to the deceased and his family. And in his **sable** dress, and holding in his hand his white **wand** of office, this important **personage** made way through the **miscellaneous** **assemblage** of guests, thus conducting Richard and Ivanhoe to the entrance of the tower. Gurth and Wamba **speedily** found **acquaintances** in the court-yard, nor presumed to **intrude** themselves any **farther** until their presence should be required.

Spanish

acquaintances: conocidos.
assemblage: reunión.
avail: aprovechar.
bespoke: pret de bespeak, que confecciona a la medida, indicó, hecho a la medida, a medida, a la medida.
deigned: se dignado, condescendido, bajado, dignado.
farther: más lejos.
groups: grupos.
intrude: meterse, molestar, entremeterse, entrometerse, estorbar, imponer en, imponga, incursionar, intervenir, meter, encajarse.
mien: semblante, aire de rostro, aprobar, aspecto, porte.
mirth: alegría.
miscellaneous: misceláneo, varios, toda clase de.
perpetually: perpetuamente.
personage: personaje.
rare: raro.
recollecting: recordando, acordar.
sable: marta cebellina, negro, marta.
saddened: entristecido.
scorn: desdén, desdeñar.
seneschal: senescal.
shrieked: chillado.
solemnity: solemnidad.
speedily: rápidamente.
unison: unísono.
wand: batuta, lápiz lector, varilla, varita de las virtudes, varita mágica, vara, barra.
withdrawing: retirando.

CHAPTER XLII

I found them ***winding*** *of Marcello's corpse.*
And there was such a ***solemn melody****,*
'Twixt ***doleful*** *songs, tears, and sad elegies,--*
Such as old grandames, watching by the dead,
Are ***wont*** *to* ***outwear*** *the night with.*

Old Play

The mode of entering the great tower of Coningsburgh Castle is very peculiar, and **partakes** of the **rude simplicity** of the early times in which it was **erected**. A flight of steps, so deep and narrow as to be almost **precipitous**, leads up to a low **portal** in the south side of the tower, by which the **adventurous antiquary** may still, or at least could a few years since, gain **access** to a small **stair** within the **thickness** of the main wall of the tower, which leads up to the third story of the building,--the two lower being dungeons or vaults, which neither receive air nor light, save by a square **hole** in the third story, with which they seem to have **communicated** by a **ladder**. The access to the upper apartments in the tower which **consist** in all of four stories, is given by stairs which are carried up through the external **buttresses**.

By this difficult and **complicated** entrance, the good King Richard, followed by his **faithful** Ivanhoe, was **ushered** into the round apartment which **occupies** the whole of the third story from the ground. Wilfred, by the difficulties of the

Spanish

access: acceso, instinto, entrada, ataque, acceder, agresión, acometida.
adventurous: aventurero, arriesgado, aventurado.
antiquary: anticuario.
buttresses: contrafuertes.
communicated: Comunicado.
complicated: complicado, complejo.
consist: consistir, consista, consiste, consisten, consistan.
doleful: triste.
erected: erigido.
faithful: fiel, leal.
hole: agujero, zanja, hueco, orificio, cavidad.
ladder: escala, escalera, escalera de mano, la escalera.
melody: melodía.
occupies: ocupa, desempeña.
outwear: desgastar, desgaste, durar más tiempo que, gastar, ropa exterior.
partakes: comparte.
portal: entrada, puerta.
precipitous: escarpado.
rude: grosero, rudo, insolente, descortés.
simplicity: simplicidad, sencillez.
solemn: solemne.
stair: escalón, escalera.
thickness: espesor, grosor, espesura, grueso.
ushered: Acomodó.
winding: devanado, arrollamiento, bobinado.
wont: acostumbrado, costumbre.

ascent, gained time to **muffle** his face in his mantle, as it had been held **expedient** that he should not present himself to his father until the King should give him the signal.

There were assembled in this apartment, around a large **oaken** table, about a dozen of the most distinguished representatives of the Saxon families in the adjacent counties. They were all old, or, at least, **elderly** men; for the younger race, to the great **displeasure** of the **seniors**, had, like Ivanhoe, broken down many of the barriers which separated for half a **century** the Norman victors from the **vanquished** Saxons. The **downcast** and **sorrowful** looks of these **venerable** men, their silence and their **mournful** posture, formed a strong **contrast** to the **levity** of the revellers on the outside of the castle. Their grey locks and long full beards, together with their antique tunics and loose black mantles, suited well with the **singular** and rude apartment in which they were seated, and gave the appearance of a band of ancient worshippers of Woden, recalled to life to mourn over the decay of their national glory.

Cedric, seated in equal rank among his countrymen, seemed yet, by common consent, to act as chief of the assembly. Upon the entrance of Richard (only known to him as the **valorous** Knight of the Fetterlock) he arose **gravely**, and gave him welcome by the ordinary **salutation**, "Waes hael", raising at the same time a **goblet** to his head. The King, no stranger to the customs of his English subjects, returned the greeting with the appropriate words, "Drinc hael", and **partook** of a cup which was handed to him by the **sewer**. The same courtesy was offered to Ivanhoe, who pledged his father in silence, supplying the usual speech by an inclination of his head, lest his voice should have been recognised.

When this **introductory** ceremony was performed, Cedric arose, and, extending his hand to Richard, conducted him into a small and very rude chapel, which was **excavated**, as it were, out of one of the external **buttresses**. As there was no opening, saving a little narrow loop-hole, the place would have been nearly quite dark but for two flambeaux or **torches**, which showed, by a red and **smoky** light, the **arched** roof and naked walls, the rude altar of stone, and the **crucifix** of the same **material**.

Spanish

arched: arqueado.
buttresses: contrafuertes.
century: siglo, el siglo, centuria.
contrast: contraste, contrastar.
crucifix: crucifijo.
displeasure: disgusto.
downcast: abatido.
elderly: mayor, anciano.
excavated: excavado.
expedient: conveniente.
goblet: copa, cáliz.
gravely: gravemente.
introductory: introductorio.
levity: levedad, ligereza.
material: tela, material.
mourn: deplorar, deploro, deplora, deplorad, deploráis, deploramos, deploran, deploras, deplore, deploren, llorar.
mournful: fúnebre.
muffle: mufla, envolver.
oaken: de roble.
partook: pret de partake.
salutation: saludo, acogida.
seniors: viejos, vejez.
sewer: cloaca, alcantarilla.
singular: original, excepcional, único, individual, raro, singularísimo, solo, extraño.
smoky: humeante.
sorrowful: afligido, pesaroso.
torches: antorchas.
valorous: valeroso.
vanquished: vencido, derrotado, rendido, logrado.
venerable: venerado.

Before this altar was placed a **bier**, and on each side of this bier **kneeled** three priests, who told their beads, and muttered their prayers, with the greatest signs of external devotion. For this service a splendid "soul-scat" was paid to the convent of Saint Edmund's by the mother of the deceased; and, that it might be fully deserved, the whole **brethren**, saving the lame Sacristan, had transferred themselves to Coningsburgh, where, while six of their number were **constantly** on guard in the performance of divine rites by the bier of Athelstane, the others failed not to take their share of the refreshments and amusements which went on at the castle. In **maintaining** this pious watch and ward, the good monks were particularly careful not to interrupt their hymns for an instant, lest Zernebock, the ancient Saxon Apollyon, should lay his clutches on the departed Athelstane. Now were they less careful to prevent any **unhallowed layman** from touching the **pall**, which, having been that used at the funeral of Saint Edmund, was **liable** to be **desecrated**, if handled by the **profane**. If, in truth, these attentions could be of any use to the deceased, he had some right to expect them at the hands of the brethren of Saint Edmund's, since, besides a hundred mancuses of gold paid down as the soul-ransom, the mother of Athelstane had announced her intention of **endowing** that foundation with the better part of the lands of the deceased, in order to maintain **perpetual** prayers for his soul, and that of her departed husband. Richard and Wilfred followed the Saxon Cedric into the apartment of death, where, as their guide pointed with solemn air to the **untimely** bier of Athelstane, they followed his example in **devoutly** crossing themselves, and muttering a brief prayer for the **weal** of the departed soul.

This act of pious charity performed, Cedric again **motioned** them to follow him, **gliding** over the stone floor with a **noiseless** tread; and, after ascending a few steps, opened with great caution the door of a small **oratory**, which **adjoined** to the chapel. It was about eight feet square, **hollowed**, like the chapel itself, out of the thickness of the wall; and the loop-hole, which **enlightened** it, being to the west, and **widening** considerably as it **sloped** inward, a beam of the setting sun found its way into its dark recess, and showed a female of a dignified **mien**, and whose countenance retained the marked remains of majestic beauty. Her long mourning robes and her flowing **wimple** of black **cypress**, enhanced the

Spanish

adjoined: anexado, asociado, colindado, unido, Contiguo.
bier: féretro, andas.
brethren: hermanos.
constantly: constantemente, siempre, continuamente.
cypress: ciprés.
desecrated: profanado.
devoutly: devotamente, beatamente.
endowing: dotando.
enlightened: ilustrado, iluminado, culto.
gliding: deslizar, planeación.
hollowed: ahuecado.
kneeled: arrodillado.
layman: lego.
liable: responsable, obligado.
maintaining: manteniendo, conservando.
mien: semblante, aire de rostro, aprobar, aspecto, porte.
motioned: Promovido.
noiseless: silencioso.
oratory: oratorio.
pall: cortina, Saciar, Perder Su Sabor, perder el sabor, Palio, paño mortuorio, Empalagar, capa, Cansarse, Cansar, Féretro.
perpetual: perpetuo.
profane: profano.
sloped: atravesado, inclinado.
unhallowed: profanada.
untimely: inoportuno, intempestivo.
weal: prosperidad, roncha.
widening: ensanchando, ensanche.
wimple: griñón.

whiteness of her skin, and the beauty of her light-coloured and flowing tresses, which time had neither **thinned** nor mingled with silver. Her countenance expressed the deepest sorrow that is consistent with **resignation**. On the stone table before her stood a **crucifix** of ivory, beside which was laid a **missal**, having its pages richly illuminated, and its boards adorned with clasps of gold, and bosses of the same precious metal.

"Noble Edith," said Cedric, after having stood a moment silent, as if to give Richard and Wilfred time to look upon the lady of the mansion, "these are worthy strangers, come to take a part in thy sorrows. And this, in **especial**, is the **valiant** Knight who fought so bravely for the deliverance of him for whom we this day mourn."

"His **bravery** has my thanks," returned the lady; "although it be the will of Heaven that it should be displayed in vain. I thank, too, his courtesy, and that of his companion, which hath brought them **hither** to behold the widow of Adeling, the mother of Athelstane, in her deep hour of sorrow and **lamentation**. To your care, kind **kinsman**, I **intrust** them, satisfied that they will want no hospitality which these sad walls can yet afford."

The guests bowed deeply to the mourning **parent**, and withdrew from their **hospitable** guide.

Another winding stair conducted them to an apartment of the same size with that which they had first **entered**, **occupying** indeed the story immediately above. From this room, ere yet the door was opened, proceeded a low and melancholy strain of **vocal music**. When they entered, they found themselves in the presence of about twenty matrons and **maidens** of distinguished Saxon lineage. Four maidens, Rowena **leading** the choir, raised a hymn for the soul of the deceased, of which we have only been able to **decipher** two or three stanzas:--

Dust unto dust, To this all must; The **tenant** hath resign'd The faded form To waste and worm-- Corruption **claims** her kind.

Through paths unknown Thy soul hath **flown**, To seek the realms of **woe**, Where fiery pain Shall purge the stain Of actions done **below**.

Spanish

below: abajo, debajo de, debajo, bajo, por debajo de, en el fondo.
bravery: valentía, el valor.
claims: concesiones, demandas, reivindicaciones.
crucifix: crucifijo.
decipher: descifrar, descifre, descifra, descifro, descifren, descifras, descifran, desciframos, descifráis, descifrad.
ere: antes de.
especial: típico, tipo, articular.
flown: volado.
hither: acá.
hospitable: hospitalario.
intrust: no creer, confiar, encargar, encomendar, fíe, encomendáis, te encargas, se encargan, se encarga, os encargáis, nos encargamos.
kinsman: pariente.
lamentation: lamento, lamentación.
leading: guiando, conduciendo, dirigiendo.
maidens: doncellas.
missal: misal, devocionario.
music: música.
occupying: ocupando, desempeñando.
parent: padre, madre.
resignation: resignación, dimisión, renuncia.
tenant: inquilino, arrendatario.
thinned: afinado.
valiant: bravo, valiente.
vocal: gritón, ruidoso, chillón, canción, vocal.
woe: ay, penas.

In that sad place, By Mary's grace, Brief may thy dwelling be Till prayers and **alms**, And holy **psalms**, Shall set the captive free.

While this **dirge** was sang, in a low and melancholy tone, by the female choristers, the others were divided into two bands, of which one was engaged in **bedecking**, with such embroidery as their skill and taste could compass, a large silken pall, destined to cover the **bier** of Athelstane, while the others busied themselves in selecting, from baskets of flowers placed before them, **garlands**, which they intended for the same mournful purpose. The **behaviour** of the **maidens** was **decorous**, if not marked with deep **affliction**; but now and then a whisper or a smile called forth the rebuke of the severer matrons, and here and there might be seen a **damsel** more interested in **endeavouring** to find out how her mourning-robe became her, than in the **dismal** ceremony for which they were preparing. Neither was this **propensity** (if we must needs confess the truth) at all diminished by the appearance of two strange knights, which occasioned some looking up, **peeping**, and whispering. Rowena alone, too proud to be vain, paid her greeting to her **deliverer** with a graceful courtesy. Her demeanour was serious, but not **dejected**; and it may be doubted whether thoughts of Ivanhoe, and of the uncertainty of his fate, did not claim as great a share in her gravity as the death of her kinsman.

To Cedric, however, who, as we have observed, was not **remarkably clear**-sighted on such occasions, the sorrow of his ward seemed so much deeper than any of the other maidens, that he deemed it proper to whisper the explanation--"She was the affianced bride of the noble Athelstane."--It may be doubted whether this communication went a far way to increase Wilfred's disposition to **sympathize** with the mourners of Coningsburgh.

Having thus **formally** introduced the guests to the different **chambers** in which the **obsequies** of Athelstane were celebrated under different forms, Cedric conducted them into a small room, destined, as he informed them, for the **exclusive accomodation** of honourable guests, whose more slight **connexion** with the deceased might render them unwilling to join those who were immediately effected by the unhappy event. He assured them of every

Spanish

accomodation: adaptación.
affliction: aflicción.
alms: limosna.
bedecking: ornamentando, engalanando, adornando, ataviando.
behaviour: comportamiento, conducta.
bier: féretro, andas.
chambers: recámara, compartimiento, cámara de comercio, aposento, cámara, cámara de paz.
clear-sighted: clarividente.
connexion: conexión.
damsel: damisela, doncella.
decorous: decoroso.
dejected: abatido, desanimado.
deliverer: entregador.
dirge: endecha.
dismal: triste, lúgubre, deplorable, horroroso, afligido, horrible, común, menesteroso, miserable, necesitado, pobre.
endeavouring: intentar.
exclusive: exclusivo.
formally: formalmente.
garlands: guirnaldas.
maidens: doncellas.
obsequies: funerales, exequias.
peeping: pipiando.
propensity: propensión.
psalms: Salmos.
remarkably: notablemente.
sympathize: simpatizar, simpatizáis, simpatizo, simpatizas, simpatizamos, simpatizad, simpatiza, simpaticen, simpatice, simpatizan.

accommodation, and was about to withdraw when the Black Knight took his hand.

"I **crave** to remind you, noble Thane," he said, "that when we last **parted**, you promised, for the service I had the fortune to **render** you, to grant me a **boon**."

"It is granted **ere** named, noble Knight," said Cedric; "yet, at this sad moment--"

"Of that also," said the King, "I have **bethought** me--but my time is brief--neither does it seem to me **unfit**, that, when closing the grave on the noble Athelstane, we should deposit **therein** certain prejudices and **hasty** opinions."

"Sir Knight of the Fetterlock," said Cedric, **colouring**, and **interrupting** the King in his turn, "I trust your boon **regards** yourself and no other; for in that which concerns the honour of my house, it is **scarce fitting** that a stranger should mingle."

"Nor do I wish to mingle," said the King, **mildly**, "unless in so far as you will admit me to have an interest. As yet you have known me but as the Black Knight of the Fetterlock--Know me now as Richard Plantagenet."

"Richard of Anjou!" **exclaimed** Cedric, stepping **backward** with the **utmost astonishment**.

"No, noble Cedric--Richard of England!--whose deepest interest --whose deepest wish, is to see her sons united with each other. --And, how now, **worthy** Thane! hast thou no knee for thy prince?"

"To Norman blood," said Cedric, "it hath never bended."

"Reserve **thine homage** then," said the Monarch, "until I shall prove my right to it by my equal protection of Normans and English."

"Prince," answered Cedric, "I have ever done justice to thy **bravery** and thy worth--Nor am I **ignorant** of thy claim to the crown through thy descent from Matilda, **niece** to Edgar Atheling, and daughter to Malcolm of Scotland. But Matilda, though of the royal Saxon blood, was not the **heir** to the monarchy."

Spanish

astonishment: asombro.
backward: hacia atrás, atrasado, retrógrado, de espaldas, atrás, boca arriba.
bethought: pret y pp de bethink.
boon: bendición, don.
bravery: valentía, el valor.
colouring: colorar, colorido, colorante.
crave: ansiar, pedir, ansía, ansío, ansíen, ansíe, ansías, ansían, ansiad, ansiáis, ansiamos.
ere: antes de.
exclaimed: exclamado.
fitting: conveniente, adecuado, apropiado.
hast: haya.
hasty: apresurado, precipitado.
heir: heredero.
homage: homenaje.
ignorant: ignorante.
interrupting: interrumpir.
mildly: suavemente.
niece: sobrina, la sobrina.
parted: despedido.
regards: mira, recuerdos.
render: devolver.
scarce: escaso.
therein: en eso, adjunto.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
thy: tu.
unfit: incapaz, inadecuado.
utmost: sumo.

"I will not dispute my title with **thee**, noble Thane," said Richard, **calmly**; "but I will bid thee look around thee, and see **where thou wilt** find another to be put into the scale against it."

"And **hast** thou **wandered hither**, Prince, to tell me so?" said Cedric--"To **upbraid** me with the **ruin** of my race, ere the grave has closed **o'er** the last **scion** of Saxon royalty?"--His **countenance darkened** as he spoke.--"It was boldly--it was **rashly** done!"

"Not so, by the holy rood!" replied the King; "it was done in the frank confidence which one brave man may **repose** in another, without a shadow of danger."

"Thou sayest well, Sir King--for King I own thou art, and wilt be, despite of my **feeble** opposition.--I dare not take the only mode to prevent it, though thou hast placed the strong temptation within my reach!"

"And now to my boon," said the King, "which I ask not with one **jot** the loss confidence, that thou hast refused to acknowledge my **lawful** sovereignty. I require of thee, as a man of **thy** word, on pain of being held **faithless**, man-sworn, and 'nidering', to forgive and receive to thy **paternal** affection the good knight, Wilfred of Ivanhoe. In this **reconciliation** thou wilt own I have an interest--the happiness of my friend, and the **quelling** of **dissension** among my **faithful** people."

"And this is Wilfred!" said Cedric, pointing to his son.

"My father!--my father!" said Ivanhoe, **prostrating** himself at Cedric's feet, "grant me thy forgiveness!"

"Thou hast it, my son," said Cedric, raising him up. "The son of Hereward knows how to keep his word, even when it has been passed to a Norman. But let me see thee use the dress and **costume** of thy English ancestry--no short cloaks, no gay **bonnets**, no fantastic **plumage** in my **decent** household. He that would be the son of Cedric, must show himself of English ancestry.--Thou art about to speak," he added, **sternly**, "and I guess the topic. The Lady Rowena must complete two years' **mourning**, as for a **betrothed** husband--all our Saxon

Spanish

betrothed: desposado, prometido.
bonnets: cabezal, gorras.
calmly: calmadamente, serenamente.
costume: traje.
countenance: semblante.
darkened: oscurecido.
decent: decente, conveniente.
dissension: disensión.
ere: antes de.
faithful: fiel, leal.
faithless: infiel.
feeble: débil.
hast: haya.
hither: acá.
jot: pizca.
lawful: lícito, legal.
mourning: luto, deplorando, duelo.
o'er: sobre.
paternal: paterno, paternal.
plumage: plumaje.
prostrating: postrando.
quelling: sofocando.
rashly: imprudentemente, sarpullido.
reconciliation: conciliación, reconciliación.
repose: descansar, reposo, descanso, reposar.
ruin: ruina, arruinar.
scion: vástago, retoño, púa.
sternly: severamente.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
thy: tu.
upbraid: regañar.
wandered: Vagado.
wilt: marchitarse, marchitar.

ancestors would **disown** us **were** we to treat of a new **union** for her ere the grave of him she should have wedded--him, so much the most worthy of her hand by birth and ancestry--is yet closed. The ghost of Athelstane himself would burst his bloody cerements and stand before us to **forbid** such **dishonour** to his memory."

It seemed as if Cedric's words had raised a **spectre**; for, **scarce** had he **uttered** them ere the door flew open, and Athelstane, arrayed in the garments of the grave, stood before them, pale, **haggard**, and like something arisen from the dead!

The effect of this **apparition** on the persons present was utterly **appalling**. Cedric started back as far as the wall of the apartment would permit, and, leaning against it as one unable to support himself, gazed on the figure of his friend with eyes that seemed fixed, and a mouth which he appeared incapable of **shutting**. Ivanhoe crossed himself, repeating prayers in Saxon, Latin, or **Norman**-French, as they occurred to his memory, while Richard **alternately** said, "Benedicite", and swore, "Mort de ma vie!"

In the meantime, a horrible noise was heard below stairs, some crying, "Secure the **treacherous** monks!"--others, "Down with them into the dungeon!"--others, "Pitch them from the highest battlements!"

"In the name of God!" said Cedric, addressing what seemed the spectre of his departed friend, "if thou art mortal, speak!--if a departed spirit, say for what cause thou dost **revisit** us, or if I can do **aught** that can set thy spirit at repose.--Living or dead, noble Athelstane, speak to Cedric!"

"I will," said the spectre, very **composedly**, "when I have collected breath, and when you give me time--Alive, saidst thou? --I am as much alive as he can be who has fed on bread and water for three days, which seem three ages--Yes, bread and water, Father Cedric! By Heaven, and all saints in it, better food hath not passed my weasand for three **livelong** days, and by God's **providence** it is that I am now here to tell it."

Spanish

alternately: por rotación, alternadamente, alternamente, alternantemente, alternativamente, eventualmente.
appalling: espantoso, aterrador.
apparition: aparición.
aught: algo.
composedly: tranquilamente, compuestamente, sosegadamente, serenamente.
dishonour: negarse a aceptar, deshonrar, deshonra, infamar, faltar a, deshonrado, no pagar, desdoro, no cumplir, faltar al pago, deshonor.
disown: repudiar, repudias, repudia, repudiad, repudiáis, repudian, repudie, repudien, repudio, repudiamos.
ere: antes de.
forbid: prohibir, prohibid, prohiban, prohibo, prohibimos, prohibes, prohiben, prohibe, prohibís, prohiba.
haggard: ojeroso, macilento, demacrado.
livelong: durante el día, entero, todo, de todo el día.
ma: Título Universitario, Massachusetts, Mamá.
providence: providencia.
revisit: volver a visitar.
scarce: escaso.
shutting: cerrar.
spectre: espectro.
treacherous: traicionero.
union: unión, sindicato.
uttered: pronunciado.

"Why, noble Athelstane," said the Black Knight, "I myself saw you struck down by the fierce Templar towards the end of the storm at Torquilstone, and as I thought, and Wamba reported, your skull was **cloven** through the teeth."

"You thought **amiss**, Sir Knight," said Athelstane, "and Wamba **lied**. My teeth are in good order, and that my supper shall presently find--No thanks to the Templar though, whose sword turned in his hand, so that the blade struck me flatlings, being **averted** by the handle of the good **mace** with which I warded the blow; had my steel-cap been on, I had not **valued** it a rush, and had dealt him such a counter-buff as would have **spoilt** his retreat. But as it was, down I went, stunned, indeed, but **unwounded**. Others, of both sides, were beaten down and **slaughtered** above me, so that I never recovered my senses until I found myself in a coffin--(an open one, by good luck)--placed before the altar of the church of Saint Edmund's. I **sneezed** repeatedly--groaned--**awakened** and would have arisen, when the Sacristan and Abbot, full of terror, came running at the noise, surprised, doubtless, and no way pleased to find the man alive, whose heirs they had proposed themselves to be. I asked for wine --they gave me some, but it must have been highly **medicated**, for I slept yet more deeply than before, and wakened not for many hours. I found my arms **swathed** down--my feet tied so fast that mine **ankles** ache at the very remembrance--the place was utterly dark--the **oubliette**, as I suppose, of their **accursed** convent, and from the close, **stifled**, damp smell, I conceive it is also used for a place of **sepulture**. I had strange thoughts of what had **befallen** me, when the door of my **dungeon creaked**, and two villain monks entered. They would have persuaded me I was in **purgatory**, but I knew too well the **pursy** short-breathed voice of the Father Abbot.--Saint Jeremy! how different from that tone with which he used to ask me for another **slice** of the **haunch**! --the dog has **feasted** with me from Christmas to Twelfth-night."

"Have patience, noble Athelstane," said the King, "take breath --tell your story at leisure--beshrew me but such a tale is as well worth listening to as a romance."

"**Ay** but, by the **rood** of Bromeholm, there was no romance in the matter!" said Athelstane.--"A barley loaf and a **pitcher** of water --that THEY gave me, the

Spanish

accursed: maldito.
amiss: errado.
ankles: los tobillos.
averted: impedido, alejado, conjurado, desviado, evitado, Apartado.
ay: sí.
befallen: ocurrido.
cloven: se hendido, hendido.
creaked: chirriado.
dungeon: mazmorra.
feasted: banqueteado.
haunch: cadera, anca.
lied: Mentido.
mace: macis, maza, mazo.
medicated: Medicado.
oubliette: calabozo, mazmorra secreta.
pitcher: jarra, cántaro, lanzador, jarro.
purgatory: purgatorio.
pursy: barrigón, encogido, ricachón, asmático.
rood: crucifijo, cruz, vara.
sepulture: sepultura.
slaughtered: matado.
sneezed: estornudado.
spoilt: nulo, pret y pp de spoil, mimado, estropeado, dañado, consentido.
stifled: se ahogado, sofocado, reprimido, callado, suprimido.
swathed: Envuelta.
unwounded: ileso.
wakened: despertado.

niggardly traitors, whom my father, and I myself, had enriched, when their best resources were the flitches of bacon and measures of **corn**, out of which they **wheedled** poor serfs and bondsmen, in exchange for their prayers --the nest of foul **ungrateful** vipers--barley bread and ditch water to, such a patron as I had been! I will smoke them out of their nest, though I be excommunicated!"

"But, in the name of Our Lady, noble Athelstane," said Cedric, grasping the hand of his friend, "how didst thou escape this imminent danger--did their hearts relent?"

"Did their hearts relent!" echoed Athelstane.--"Do rocks melt with the sun? I should have been there still, had not some stir in the Convent, which I find was their procession hitherward to eat my funeral feast, when they well knew how and where I had been **buried** alive, summoned the swarm out of their **hive**. I heard them **droning** out their death-psalms, little judging they were sung in respect for my soul by those who were thus **famishing** my body. They went, however, and I waited long for food--no wonder--the **gouty** Sacristan was even too busy with his own **provender** to mind mine. At length down he came, with an **unstable** step and a strong flavour of wine and **spices** about his person. Good cheer had opened his heart, for he left me a nook of **pasty** and a flask of wine, instead of my former fare. I ate, drank, and was **invigorated**; when, to add to my good luck, the Sacristan, too totty to discharge his duty of **turnkey** **fitly**, locked the door beside the **staple**, so that it fell **ajar**. The light, the food, the wine, set my invention to work. The staple to which my chains were fixed, was more rusted than I or the villain Abbot had supposed. Even iron could not remain without consuming in the **damps** of that **infernal** dungeon."

"Take breath, noble Athelstane," said Richard, "and **partake** of some refreshment, ere you proceed with a tale so dreadful."

"Partake!" **quoth** Athelstane; "I have been **partaking** five times to-day--and yet a morsel of that **savoury** **ham** were not altogether foreign to the matter; and I pray you, fair sir, to do me reason in a cup of wine."

The guests, though still **agape** with astonishment, pledged their **resuscitated** landlord, who thus proceeded in his story:--He had indeed now many more

Spanish

agape: ágape, boquiabierto.
ajar: entreabierto.
ate: comí.
buried: enterrado.
corn: maíz, callo, grano.
damps: húmedo.
droning: zumbando.
famishing: hambreando.
fitly: convenientemente, adecuadamente.
gouty: gotoso.
ham: jamón, pernil.
hive: colmena.
infernal: de infierno, infernal.
invigorated: vigorizado.
niggardly: mezquino, ávido, cicatero, ávidamente, tacaño, avariento.
partake: compartir, compartan, comparto, compartís, compartimos, compartid, compartes, comparte, comparta, comparten.
partaking: compartiendo.
pasty: pastoso.
provender: provisiones, alimentos, comestibles, comida, forraje, productos alimenticios, vituallas.
quoth: dicho de una cosa.
resuscitated: resucitado.
savoury: ajedrea, sabrosa, sabroso, salado.
spices: especias, hierbas.
staple: grapa.
turnkey: llave en mano.
unstable: inestable, inconstante.
wheedled: Engatusado.

auditors than those to whom it was commenced, for Edith, having given certain necessary orders for arranging matters within the Castle, had followed the dead-alive up to the stranger's apartment attended by as many of the guests, male and female, as could **squeeze** into the small room, while others, **crowding** the **staircase**, caught up an erroneous **edition** of the story, and **transmitted** it still more **inaccurately** to those beneath, who again sent it forth to the vulgar without, in a fashion totally **irreconcilable** to the real fact. Athelstane, however, went on as follows, with the history of his escape:--

"Finding myself freed from the staple, I dragged myself up stairs as well as a man loaded with **shackles**, and **emaciated** with **fasting**, might; and after much **groping** about, I was at length directed, by the sound of a jolly **roundelay**, to the apartment where the worthy Sacristan, an it so please ye, was holding a devil's mass with a huge **beetle**-browed, **broad**-shouldered brother of the grey-frock and **cowl**, who looked much more like a thief than a **clergyman**. I burst in upon them, and the fashion of my **grave**-clothes, as well as the clanking of my chains, made me more resemble an **inhabitant** of the other world than of this. Both stood **aghast**; but when I **knocked** down the Sacristan with my fist, the other fellow, his pot-companion, **fetched** a blow at me with a huge quarter-staff."

"This must be our Friar Tuck, for a count's ransom," said Richard, looking at Ivanhoe.

"He may be the devil, an he will," said Athelstane. "Fortunately he missed the aim; and on my approaching to **grapple** with him, took to his heels and ran for it. I failed not to set my own heels at liberty by means of the fetter-key, which hung amongst others at the sexton's belt; and I had thoughts of beating out the knave's brains with the bunch of keys, but gratitude for the **nook** of **pasty** and the flask of wine which the **rascal** had **imparted** to my captivity, came over my heart; so, with a brace of **hearty** kicks, I left him on the floor, pouched some baked meat, and a **leathern** bottle of wine, with which the two **venerable** **brethren** had been **regaling**, went to the stable, and found in a private stall mine own best **palfrey**, which, doubtless, had been set apart for the holy Father Abbot's particular use. Hither I came with all the speed the beast could compass-

Spanish

aghast: espantado.
beetle-browed: ceñudo, cejijunto.
brethren: hermanos.
broad-shouldered: ancho de espaldas.
clergyman: clérigo, cura, pastor.
cowl: capó, capucha.
crowding: hacinamiento, apiñamiento, amontonar, apiñadura, amontonamiento.
edition: edición.
emaciated: demacrado, enflaquecido.
fasting: ayuno, rápido.
fetched: traído, sacado.
grapple: agarrar, asir, coger.
grave-clothes: mortaja.
groping: tentando.
hearty: cordial.
imparted: impartido.
inaccurately: incorrectamente, inexactamente.
inhabitant: habitante, morador.
irreconcilable: irreconciliable.
knocked: Golpeado.
leathern: de cuero.
nook: rincón.
palfrey: palafrén.
pasty: pastoso.
rascal: bribón.
regaling: regalando.
roundelay: danza en corro.
shackles: grilletes.
squeeze: apretar, exprimir, apretón, oprimir, presión, estrujar.
staircase: escalera, la escalera.
transmitted: transmitido, difundido.
venerable: venerado.

-man and mother's son flying before me **wherever** I came, taking me for a **spectre**, the more especially as, to prevent my being recognised, I drew the corpse-hood over my face. I had not gained **admittance** into my own castle, had I not been supposed to be the **attendant** of a **juggler** who is making the people in the castle-yard very **merry**, considering they are assembled to **celebrate** their lord's funeral --I say the **sewer** thought I was dressed to bear a part in the tregetour's **mummery**, and so I got admission, and did but **disclose** myself to my mother, and eat a **hasty morsel**, ere I came in quest of you, my noble friend."

"And you have found me," said Cedric, "ready to **resume** our brave projects of honour and liberty. I tell **thee**, never will dawn a **morrow** so **auspicious** as the next, for the **deliverance** of the noble Saxon race."

"Talk not to me of delivering any one," said Athelstane; "it is well I am delivered myself. I am more intent on **punishing** that **villain** Abbot. He shall hang on the top of this Castle of Coningsburgh, in his cope and stole; and if the stairs be too **strait** to admit his fat **carcass**, I will have him craned up from without."

"But, my son," said Edith, "consider his sacred office."

"Consider my three days' fast," replied Athelstane; "I will have their blood every one of them. Front-de-Boeuf was burnt alive for a less matter, for he kept a good table for his prisoners, only put too much garlic in his last dish of **pottage**. But these **hypocritical**, **ungrateful** slaves, so often the self-invited flatterers at my board, who gave me neither pottage nor garlic, more or less, they die, by the soul of Hengist!"

"But the Pope, my noble friend,"--said Cedric--

"But the devil, my noble friend,"--answered Athelstane; "they die, and no more of them. Were they the best monks upon earth, the world would go on without them."

"For shame, noble Athelstane," said Cedric; "forget such **wretches** in the career of glory which lies open before thee. Tell this Norman prince, Richard of

Spanish

admittance: entrada, admisión, admitancia.
attendant: asistente, sirviente, acompañante.
auspicious: próspero, propicio.
carcass: cadáver, canal.
celebrate: celebrar, celebráis, celebren, celebras, celebramos, celebro, celebrad, celebra, celebran, celebre, festejar.
deliverance: liberación.
disclose: divulgar, revelar, revela, revelen, revelas, revelan, revelamos, reveláis, divulgas, revelad, revelo.
ere: antes de.
hasty: apresurado, precipitado.
hypocritical: hipócrita.
juggler: malabarista.
merry: alegre.
morrow: día siguiente.
morsel: pedacito, bocado.
mummery: pantomima.
pottage: menestra, sopa, potaje.
punishing: castigando.
resume: reanudar, reanudan, reanuden, reanudo, reanudas, reanudáis, reanudad, reanuda, reanude, reanudamos, resumir.
sewer: cloaca, alcantarilla.
spectre: espectro.
strait: estrecho.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
ungrateful: desagradecido, ingrato.
villain: bribón, malo.
wretches: desgraciados.

Anjou, that, **lion**-hearted as he is, he shall not hold **undisputed** the throne of Alfred, while a male descendant of the Holy Confessor lives to dispute it."

"How!" said Athelstane, "is this the noble King Richard?"

"It is Richard Plantagenet himself," said Cedric; "yet I need not remind thee that, coming **hither** a guest of **free**-will, he may neither be injured nor **detained** prisoner--thou well knowest thy duty to him as his host."

"**Ay**, by my faith!" said Athelstane; "and my duty as a subject besides, for I here tender him my allegiance, heart and hand."

"My son," said Edith, "think on thy royal rights!"

"Think on the freedom of England, **degenerate** Prince!" said Cedric.

"Mother and friend," said Athelstane, "a truce to your upbraidings--bread and water and a **dungeon** are marvellous mortifiers of ambition, and I rise from the tomb a wiser man than I descended into it. One half of those vain follies were **puffed** into mine ear by that **perfidious** Abbot Wolfram, and you may now judge if he is a counsellor to be trusted. Since these plots were set in agitation, I have had nothing but hurried journeys, indigestions, blows and bruises, imprisonments and **starvation**; besides that they can only end in the murder of some thousands of quiet **folk**. I tell you, I will be king in my own domains, and nowhere else; and my first act of **dominion** shall be to hang the Abbot."

"And my ward Rowena," said Cedric--"I trust you **intend** not to desert her?"

"Father Cedric," said Athelstane, "be reasonable. The Lady Rowena cares not for me--she loves the little finger of my **kinsman** Wilfred's glove better than my whole person. There she stands to **avouch** it--Nay, **blush** not, **kinswoman**, there is no shame in loving a **courtly** knight better than a country franklin --and do not laugh neither, Rowena, for **grave**-clothes and a thin **visage** are, God knows, no matter of merriment--Nay, an thou **wilt** needs laugh, I will find thee a better jest--Give me thy hand, or rather lend it me, for I but ask it in the way of friendship. --Here, cousin Wilfred of Ivanhoe, in thy favour I **renounce** and abjure--Hey! by Saint Dunstan, our cousin Wilfred hath vanished!--Yet, unless my eyes are still **dazzled** with the **fasting** I have undergone, I saw him stand there but even now."

Spanish

avouch: declarar, reconocer, afirmar, garantir, garantizar.
ay: sí.
blush: ruborizarse, rubor.
courtly: cortés, refinado.
dazzled: deslumbrado.
degenerate: degenerar, se degeneran, degenérate, degenérense, me degenero, degenérados, se degenera, degenérese, te degeneras, os degeneráis, nos degeneramos.
detained: retenido.
dominion: dominio.
dungeon: mazmorra.
fasting: ayuno, rápido.
folk: pueblo, población, gente.
free-will: libre.
grave-clothes: mortaja.
hither: acá.
intend: querer decir, tener el propósito.
kinsman: pariente.
kinswoman: parienta.
lion-hearted: bravo, fiero, león, rugidor, hambriento.
perfidious: pérfido.
puffed: henchido, soplado, hinchado, de jamón, ampuloso, sin aliento.
renounce: renunciar, renuncia, renuncie, renunciar a, abjurar, renuncio, renunciad, renunciáis, renunciamos, renuncian, renuncias.
starvation: inanición, hambre.
undisputed: indiscutible.
visage: visaje, semblante, rostro, gesto.
wilt: marchitarse, marchitar.

All now looked around and enquired for Ivanhoe, but he had **vanished**. It was at length discovered that a Jew had been to seek him; and that, after very brief conference, he had called for Gurth and his **armour**, and had left the castle.

"Fair cousin," said Athelstane to Rowena, "could I think that this sudden **disappearance** of Ivanhoe was occasioned by other than the weightiest reason, I would myself resume--"

But he had no sooner let go her hand, on first **observing** that Ivanhoe had disappeared, than Rowena, who had found her situation extremely embarrassing, had taken the first opportunity to escape from the apartment.

"Certainly," **quoth** Athelstane, "women are the least to be trusted of all animals, monks and **abbots excepted**. I am an **infidel**, if I expected not thanks from her, and perhaps a kiss to boot--These **cursed grave**-clothes have surely a spell on them, every one **flies** from me.--To you I turn, noble King Richard, with the **vows** of **allegiance**, which, as a liege-subject--"

But King Richard was gone also, and no one knew **whither**. At length it was learned that be had **hastened** to the court-yard, **summoned** to his presence the Jew who had spoken with Ivanhoe, and after a moment's speech with him, had called **vehemently** to horse, thrown himself upon a **steed**, **compelled** the Jew to mount another, and set off at a rate, which, **according** to Wamba, **rendered** the old Jew's neck not worth a penny's purchase.

"By my halidome!" said Athelstane, "it is certain that Zernebock hath possessed himself of my castle in my absence. I return in my grave-clothes, a **pledge** restored from the very **sepulchre**, and every one I speak to **vanishes** as soon as they hear my voice! --But it **skills** not **talking** of it. Come, my friends--such of you as are left, follow me to the banquet-hall, **lest** any more of us disappear--it is, I trust, as yet **tolerably furnished**, as becomes the **obsequies** of an ancient Saxon noble; and should we **tarry** any longer, who knows but the devil may fly off with the supper?"

Spanish

abbots: abades.
according: conforme, de acuerdo con.
allegiance: obediencia, lealtad.
armour: armadura, blindaje, coraza.
compelled: obligado, forzado.
cursed: maldito.
disappearance: desaparición.
excepted: excepto, exceptuando.
flies: vuela.
furnished: amueblado.
grave-clothes: mortaja.
hastened: apresurado, acelerado.
infidel: infiel.
lest: para que no, a no ser que, con el fin de, no sea que, si es necesario.
obsequies: funerales, exequias.
observing: observando.
pledge: prenda, dinero del envase, prometer, pignoración, empeñar.
quoth: dicho de una cosa.
rendered: representado, Rendido, devuelto, derretido.
sepulchre: mausoleo, sepulcro, sepultura, tumba.
skills: competencia.
steed: corcel.
summoned: convocado.
talking: hablando, parlante, charlando, hablar.
tarry: quedarse atrás, alquitranado.
tolerably: tolerablemente.
vanished: desaparecido.
vanishes: desaparece.
vehemently: vehementemente.
vows: promesas solemnes.
whither: adónde, adonde.

CHAPTER XLIII

Be Mowbray's sins so heavy in his ***bosom****,*
That they may break his ***foaming*** *courser's back,*
And throw the ***rider headlong*** *in the lists,*
A ***caitiff recreant****!*

Richard II

Our scene now returns to the **exterior** of the Castle, or Preceptory, of Templestowe, about the hour when the bloody die was to be cast for the life or death of Rebecca. It was a scene of **bustle** and life, as if the whole **vicinity** had poured forth its inhabitants to a village **wake**, or **rural feast**. But the **earnest** desire to look on blood and death, is not peculiar to those dark ages; though in the **gladiatorial** exercise of single combat and general **tourney**, they were **habituated** to the bloody **spectacle** of brave men failing by each **other's** hands. Even in our own days, when **morals** are better understood, an execution, a **bruising** match, a **riot**, or a meeting of **radical** reformers, **collects**, at considerable **hazard** to themselves, immense crowds of **spectators**, otherwise little interested, except to see how matters are to be conducted, or whether the heroes of the day are, in the **heroic** language of **insurgent tailors**, flints or dunghills.

The eyes, therefore, of a very considerable **multitude**, were **bent** on the gate of the Preceptory of Templestowe, with the purpose of **witnessing** the **procession**; while still greater numbers had already surrounded the tiltyard

Spanish

bent: inclinación, torcido.
bosom: pecho, seno.
bruising: hematoma.
bustle: bullicio, polisón.
caitiff: hombre misero, mísero, persona mala.
collects: recoge, cobra, colecciona.
earnest: serio.
exterior: aspecto, vista.
feast: banquete, fiesta.
foaming: espumoso, espumación.
gladiatorial: gladiatorio.
habituated: habituado.
hazard: riesgo, arriesgar, peligro, acaso.
headlong: precipitado.
heroic: heroico.
insurgent: insurgente.
morals: moral, moralidad.
multitude: multitud, la multitud.
other's: otro.
procession: comitiva, procesión, desfile.
radical: radical.
recreant: cobarde, desleal.
rider: jinete, cláusula adicional, anexo.
riot: disturbio, alboroto, ruido.
rural: rústico, campestre, rural.
spectacle: espectáculo.
spectators: espectador, público, espectadoras.
tailors: sastres.
tourney: torneo.
vicinity: vecindad.
wake: estela, despertar.
witnessing: presenciar.

belonging to that establishment. This enclosure was formed on a piece of level ground **adjoining** to the Preceptory, which had been **levelled** with care, for the exercise of military and **chivalrous** sports. It occupied the brow of a soft and gentle **eminence**, was carefully **palisaded** around, and, as the Templars willingly invited spectators to be witnesses of their skill in feats of **chivalry**, was **amply** supplied with galleries and **benches** for their use.

On the present occasion, a throne was erected for the Grand Master at the east end, surrounded with seats of distinction for the Preceptors and Knights of the Order. Over these floated the sacred standard, called "Le Beau-seant", which was the **ensign**, as its name was the battle-cry, of the Templars.

At the opposite end of the lists was a **pile** of faggots, so arranged around a stake, deeply fixed in the ground, as to leave a space for the victim whom they were destined to **consume**, to enter within the fatal circle, in order to be **chained** to the stake by the **fetters** which hung ready for that purpose. Beside this deadly apparatus stood four black slaves, whose colour and African features, then so little known in England, appalled the multitude, who gazed on them as on demons employed about their own **diabolical exercises**. These men stirred not, **excepting** now and then, under the direction of one who seemed their chief, to **shift** and replace the ready fuel. They looked not on the multitude. In fact, they seemed **insensible** of their presence, and of every thing save the discharge of their own horrible duty.

And when, in speech with each other, they expanded their **blubber** lips, and showed their white fangs, as if they **grinned** at the thoughts of the expected **tragedy**, the startled commons could scarcely help **believing** that they were actually the familiar spirits with whom the witch had **communed**, and who, her time being out, stood ready to assist in her dreadful punishment. They whispered to each other, and **communicated** all the feats which Satan had performed during that busy and unhappy period, not failing, of course, to give the devil rather more than his due.

Spanish

adjoining: contiguo, vecino, adyacente.
amply: ampliamente.
believing: creyendo.
benches: bancas.
blubber: gimoteo.
chained: encadenado.
chivalrous: caballeroso.
chivalry: caballería.
communed: Comunicado.
communicated: Comunicado.
consume: consumir, consuman, consumimos, consumid, consumes, consumen, consumís, consume, consumo, consuma.
diabolical: diabólico.
eminence: eminencia.
ensign: bandera.
excepting: excepto.
exercises: maniobras, ceremonias.
fetters: encadena.
grinned: sonreido.
insensible: inconsciente, impasible, sin conocimiento, inconmovible.
levelled: nivelado.
palisaded: Empalizado.
pile: montón, pilote, pila, pelo, amontonar, estaca.
shift: turno, desplazamiento, desplazar, cambiar, jornada, tanda, cambio.
tragedy: tragedia.

"Have you not heard, Father Dennet," **quoth** one **boor** to another advanced in years, "that the devil has carried away bodily the great Saxon Thane, Athelstane of Coningsburgh?"

"**Ay**, but he brought him back though, by the **blessing** of God and Saint Dunstan."

"How's that?" said a **brisk** young fellow, dressed in a green **cassock** **embroidered** with gold, and having at his heels a **stout** **lad** bearing a **harp** upon his back, which **betrayed** his **vocation**. The Minstrel seemed of no **vulgar** rank; for, besides the **splendour** of his **gaily** braidered **doublet**, he wore around his neck a silver chain, by which hung the "wrest", or key, with which he **tuned** his harp. On his right arm was a silver plate, which, instead of bearing, as usual, the **cognizance** or **badge** of the baron to whose family he belonged, had barely the word SHERWOOD **engraved** upon it.--"How mean you by that?" said the gay Minstrel, **mingling** in the conversation of the peasants; "I came to seek one subject for my **rhyme**, and, by'r Lady, I were glad to find two."

"It is well avouched," said the elder peasant, "that after Athelstane of Coningsburgh had been dead four weeks--"

"That is impossible," said the Minstrel; "I saw him in life at the Passage of Arms at Ashby-de-la-Zouche."

"Dead, however, he was, or else translated," said the younger peasant; "for I heard the Monks of Saint Edmund's singing the death's **hymn** for him; and, moreover, there was a rich death-meal and **dole** at the Castle of Coningsburgh, as right was; and **thither** had I gone, but for Mabel Parkins, who--"

"Ay, dead was Athelstane," said the old man, shaking his head, "and the more pity it was, for the old Saxon blood--"

"But, your story, my masters--your story," said the Minstrel, somewhat **impatiently**.

"Ay, ay--construe us the story," said a **burly** Friar, who stood beside them, leaning on a pole that **exhibited** an appearance between a pilgrim's staff and a quarter-staff, and probably acted as either when occasion served,--"Your story,"

Spanish

ay: sí.
badge: credencial, distintivo, insignia, emblema, cinta, banda.
betrayed: traicionado.
blessing: bendiciendo, bendición.
boor: patán.
brisk: rápido.
burly: corpulento.
cassock: sotana.
cognizance: conocimiento.
dole: subsidio de desempleo.
doublet: jubón, doblete.
embroidered: bordado.
engraved: grabado.
exhibited: exhibido.
gaily: alegremente.
harp: arpa.
hymn: himno.
impatiently: impacientemente, con impaciencia.
lad: muchacho, chico.
mingling: mezcladura, entremezclar, mezclar, mezclarse, mezclando, triscando.
quoth: dicho de una cosa.
rhyme: rima, rimar.
splendour: fausto, pomposidad, fulgor, esplendor, lujo.
stout: obstinado.
thither: allá.
tuned: afinado.
vocation: vocación.
vulgar: chabacano, cursi, grosero, cutre, corriente, vulgo, vulgar, ramplón, ordinario, ordinaria, común.

said the **stalwart churchman**; "burn not daylight about it--we have short time to spare."

"An please your reverence," said Dennet, "a drunken priest came to visit the Sacristan at Saint Edmund's--"

"It does not please my reverence," answered the churchman, "that there should be such an animal as a drunken priest, or, if there were, that a **layman** should so speak him. Be **mannerly**, my friend, and conclude the holy man only **wrapt** in **meditation**, which makes the head **dizzy** and foot **unsteady**, as if the **stomach** were filled with new wine--I have felt it myself."

"Well, then," answered Father Dennet, "a holy brother came to visit the Sacristan at Saint Edmund's--a sort of hedge-priest is the **visitor**, and **kills** half the deer that are stolen in the forest, who loves the **tinkling** of a pint-pot better than the sacring-bell, and **deems** a **flitch** of bacon worth ten of his **breviary**; for the rest, a good fellow and a **merry**, who will flourish a quarter-staff, draw a bow, and dance a Cheshire round, with **e'er** a man in Yorkshire."

"That last part of thy speech, Dennet," said the Minstrel, "has saved thee a **rib** or twain."

"**Tush**, man, I fear him not," said Dennet; "I am somewhat old and stiff, but when I fought for the bell and ram at Doncaster--"

"But the story--the story, my friend," again said the Minstrel.

"Why, the **tale** is but this--Athelstane of Coningsburgh was buried at Saint Edmund's."

"That's a lie, and a loud one," said the Friar, "for I saw him borne to his own Castle of Coningsburgh."

"**Nay**, then, e'en tell the story yourself, my masters," said Dennet, turning **sulky** at these repeated contradictions; and it was with some difficulty that the **boor** could be **prevailed** on, by the request of his **comrade** and the Minstrel, to **renew** his tale. --"These two 'sober' friars," said he at length, "since this reverend man will needs have them such, had continued drinking good ale, and wine, and what not, for the best part for a summer's day, when they were **aroused** by a

Spanish

ale: cerveza.
aroused: despertado.
boor: patán.
breviary: breviario.
churchman: clérigo.
comrade: amigo, camarada.
deems: cree.
dizzy: mareado, vertiginoso.
e'er: nunca en la vida.
flitch: témpano, costero, Tocarse, Toque.
kills: mata.
layman: lego.
mannerly: cortés, maneraa, educado, cortésmente.
meditation: meditación.
merry: alegre.
nay: más aún, más bien, voto negativo, voto en contra, no, negativa, mejor dicho.
prevailed: prevalecido.
renew: renovar, renueve, renueven, renuevas, renuevan, renueva, renovamos, renovad, renuevo, renováis, reanudar.
rib: costilla, la costilla.
stalwart: acérrimo.
stomach: estómago, aguantar.
sulky: malhumorado.
tinkling: tilín, retintín, que hace tilín, cencerreo, cascabeleo, campanilleo.
tush: nalgas.
unsteady: inseguro, inconstante, inestable.
visitor: visitante.
wrapt: Envuelto.

deep **groan**, and a clanking of chains, and the figure of the deceased Athelstane **entered** the apartment, saying, 'Ye evil shep-herds!--'"

"It is false," said the **Friar**, hastily, "he never spoke a word."

"So ho! Friar Tuck," said the Minstrel, drawing him apart from the **rustics**; "we have started a new **hare**, I find."

"I tell thee, Allan-a-Dale," said the Hermit, "I saw Athelstane of Coningsburgh as much as bodily eyes ever saw a living man. He had his **shroud** on, and all about him **smelt** of the sepulchre--A **butt** of sack will not wash it out of my memory."

"Pshaw!" answered the Minstrel; "thou dost but **jest** with me!"

"Never believe me," said the Friar, "an I **fetched** not a knock at him with my quarter-staff that would have **felled** an **ox**, and it **glided** through his body as it might through a **pillar** of smoke!"

"By Saint Hubert," said the Minstrel, "but it is a **wondrous** tale, and fit to be put in **metre** to the ancient tune, 'Sorrow came to the old Friar.'"

"Laugh, if ye list," said Friar Tuck; "but an ye catch me singing on such a theme, may the next ghost or devil carry me off with him **headlong**! No, no--I instantly formed the purpose of **assisting** at some good work, such as the burning of a witch, a **judicial** combat, or the like matter of **godly** service, and therefore am I here."

As they thus **conversed**, the heavy bell of the church of Saint Michael of Templestowe, a **venerable** building, situated in a **hamlet** at some distance from the Preceptory, broke short their argument. One by one the **sullen** sounds fell **successively** on the ear, leaving but sufficient space for each to die away in distant echo, ere the air was again filled by repetition of the iron **knell**. These sounds, the signal of the approaching ceremony, **chilled** with **awe** the hearts of the assembled **multitude**, whose eyes were now turned to the Preceptory, expecting the approach of the Grand Master, the champion, and the criminal.

At length the **drawbridge** fell, the gates opened, and a knight, bearing the great standard of the Order, sallied from the castle, preceded by six trumpets,

Spanish

assisting: ayudando.
awe: pavor, admiración, atemorizar, imponer en algo, sobrecogimiento, temor, intimidar, impresionar.
butt: culata, colilla, extremo, tope.
chilled: refrigerado, enfriado.
conversed: Conversado.
drawbridge: puente levadizo.
ere: antes de.
felled: truncado, derribado, desanimado, cortado.
fetched: traído, sacado.
friar: fraile.
glided: deslizado.
godly: piadoso.
groan: gemir, gemido.
hamlet: pueblecito, aldea, caserío.
hare: liebre.
headlong: precipitado.
jest: bromear, broma.
judicial: judicial.
knell: tocar a muerto.
metre: metro.
multitude: multitud, la multitud.
ox: buey.
pillar: columna, pilar.
rustics: rústico.
shroud: mortaja, obenque, protector, protector de contacto.
smelt: eperlano.
successively: sucesivamente.
sullen: malhumorado, triste.
venerable: venerado.
wondrous: maravilloso.

and followed by the Knights Preceptors, two and two, the Grand Master coming last, mounted on a stately horse, whose **furniture** was of the simplest kind. Behind him came Brian de Bois-Guilbert, armed cap-a-pie in bright armour, but without his **lance**, shield, and sword, which were borne by his two esquires behind him. His face, though partly **hidden** by a long **plume** which floated down from his barrel-cap, bore a strong and **mingled** expression of passion, in which pride seemed to contend with **irresolution**. He looked ghastly pale, as if he had not slept for several nights, yet **reined** his pawing war-horse with the **habitual** ease and grace proper to the best lance of the Order of the Temple. His general appearance was grand and commanding; but, looking at him with attention, men read that in his dark features, from which they willingly withdrew their eyes.

On either side rode Conrade of Mont-Fitchet, and Albert de Malvoisin, who acted as godfathers to the champion. They were in their **robes** of peace, the white dress of the Order. Behind them followed other Companions of the Temple, with a long train of esquires and pages **clad** in black, aspirants to the honour of being one day Knights of the Order. After these neophytes came a guard of **warders** on foot, in the same **sable livery**, amidst whose **partisans** might be seen the pale form of the accused, moving with a slow but **undismayed** step towards the scene of her fate. She was **stript** of all her **ornaments**, lest **perchance** there should be among them some of those amulets which Satan was supposed to **bestow** upon his victims, to **deprive** them of the power of confession even when under the torture. A coarse white dress, of the simplest form, had been **substituted** for her Oriental garments; yet there was such an exquisite mixture of courage and resignation in her look, that even in this **garb**, and with no other ornament than her long black tresses, each eye **wept** that looked upon her, and the most hardened **bigot** regretted the fate that had converted a creature so **goodly** into a vessel of **wrath**, and a **waged** slave of the devil.

A crowd of inferior personages belonging to the Preceptory followed the victim, all moving with the utmost order, with arms folded, and looks bent upon the ground.

Spanish

bestow: conferir, otorgar.
bigot: intolerante, fanático.
clad: vestido, pret y pp de clothe.
deprive: privar, priva, priven, prive, privas, privan, privamos, priváis, privo, privad.
furniture: mobiliario, muebles, mueblaje, ajuar, mueble.
garb: vestido.
goodly: agradable, excelente, hermoso, guapo, gracioso, crecido, bueno, buenamente, bello, bien parecido.
habitual: acostumbrado, habitual.
hidden: ocultado, oculto, escondido, secreto.
irresolution: irresolución.
lance: lanza, lanzar.
livery: librea.
mingled: mezclado, triscado.
ornament: alhaja, decorar, ornamento, adorno.
ornaments: adornos.
partisans: partidarios, fuerzas guerrilleras.
perchance: quizás, tal vez.
plume: pluma, penacho.
reined: Contenido.
robes: ropaje.
sable: marta cebellina, negro, marta.
stript: pelado.
substituted: substituido.
undismayed: impávido.
waged: Emprendido.
warders: guardias.
wept: Llorado.
wrath: ira.

This slow procession moved up the gentle **eminence**, on the **summit** of which was the tiltyard, and, entering the lists, **marched** once around them from right to left, and when they had completed the circle, made a halt. There was then a **momentary bustle**, while the Grand Master and all his **attendants**, **excepting** the champion and his **godfathers**, **dismounted** from their horses, which were immediately removed out of the lists by the esquires, who were in attendance for that purpose.

The unfortunate Rebecca was conducted to the black chair placed near the pile. On her first glance at the terrible spot where preparations were making for a death alike dismaying to the mind and painful to the body, she was observed to **shudder** and shut her eyes, **praying internally** doubtless, for her lips moved though no speech was heard. In the space of a minute she opened her eyes, looked **fixedly** on the pile as if to **familiarize** her mind with the object, and then slowly and naturally turned away her head.

Meanwhile, the Grand Master had assumed his seat; and when the **chivalry** of his order was placed around and behind him, each in his due rank, a loud and long **flourish** of the trumpets announced that the Court were seated for judgment. Malvoisin, then, acting as godfather of the champion, stepped forward, and laid the **glove** of the Jewess, which was the **pledge** of battle, at the feet of the Grand Master.

"**Valorous** Lord, and **reverend** Father," said he, "here standeth the good Knight, Brian de Bois-Guilbert, Knight Preceptor of the Order of the Temple, who, by **accepting** the pledge of battle which I now lay at your reverence's feet, hath become bound to do his **devoir** in combat this day, to maintain that this Jewish **maiden**, by name Rebecca, hath **justly** deserved the **doom** passed upon her in a Chapter of this most Holy Order of the Temple of Zion, **condemning** her to die as a sorceress;--here, I say, he standeth, such battle to do, **knightly** and honourable, if such be your noble and **sanctified** pleasure."

"Hath he made oath," said the Grand Master, "that his **quarrel** is just and honourable? Bring forward the Crucifix and the 'Te igitur'."

Spanish

accepting: aceptando, admitiendo.
attendants: asistentes.
bustle: bullicio, polisón.
chivalry: caballería.
condemning: condenando.
devoir: acto de ayuda.
dismounted: desmontado.
doom: sentenciar, condena, condenado, condenar, perdición, final, hado, muerte, sentencia, destino amargo, predestinar.
eminence: eminencia.
excepting: excepto.
familiarize: familiarizar.
fixedly: fijamente.
flourish: florecer, florecemos, florezco, florezcan, florezca, florecen, florecéis, floreced, florece, floreces, prosperar.
glove: guante, el guante.
godfather: padrino, compadre.
internally: internamente.
justly: justamente.
knightly: caballeresco.
maiden: doncella, soltera.
marched: Marchado.
momentary: momentáneo.
pledge: prenda, dinero del envase, prometer, pignoración, empeñar.
praying: rezando, orando, rogando.
quarrel: disputar, reñir, riña, pelear.
reverend: reverendo, clérigo.
sanctified: santificado.
shudder: estremecerse.
summit: punta, cumbre, superficie, cima, cúspide.
valorous: valeroso.

"Sir, and most **reverend** father," answered Malvoisin, readily, "our brother here present hath already **sworn** to the truth of his **accusation** in the hand of the good Knight Conrade de Mont-Fitchet; and otherwise he ought not to be sworn, seeing that his **adversary** is an **unbeliever**, and may take no **oath**."

This explanation was **satisfactory**, to Albert's great joy; for the **wily** knight had **foreseen** the great difficulty, or rather **impossibility**, of **prevailing** upon Brian de Bois-Guilbert to take such an oath before the assembly, and had **invented** this excuse to escape the necessity of his doing so.

The Grand Master, having allowed the **apology** of Albert Malvoisin, commanded the **herald** to stand forth and do his **devoir**. The trumpets then again **flourished**, and a herald, stepping forward, **proclaimed** aloud,--"Oyez, oyez, oyez.--Here standeth the good Knight, Sir Brian de Bois-Guilbert, ready to do battle with any knight of free blood, who will sustain the **quarrel** allowed and **allotted** to the Jewess Rebecca, to try by champion, in respect of **lawful** essoine of her own body; and to such champion the reverend and **valorous** Grand Master here present **allows** a fair field, and equal **partition** of sun and wind, and whatever else **appertains** to a fair combat." The trumpets again sounded, and there was a dead pause of many minutes.

"No champion appears for the appellant," said the Grand Master. "Go, herald, and ask her whether she **expects** any one to do battle for her in this her cause." The herald went to the chair in which Rebecca was seated, and Bois-Guilbert suddenly turning his horse's head toward that end of the lists, in **spite** of **hints** on either side from Malvoisin and Mont-Fitchet, was by the side of Rebecca's chair as soon as the herald.

"Is this **regular**, and **according** to the law of combat?" said Malvoisin, looking to the Grand Master.

"Albert de Malvoisin, it is," answered Beaumanoir; "for in this appeal to the judgment of God, we may not **prohibit** parties from having that communication with each other, which may best tend to bring forth the truth of the quarrel."

Spanish

according: conforme, de acuerdo con.
accusation: acusación, denuncia, cargo, imputación.
adversary: adversario, enemigo.
allotted: repartido, asignado.
allows: permite, deja.
apology: disculpa, excusa, apología.
appertains: atañe, corresponde, pertenece.
devoir: acto de ayuda.
expects: espera.
flourished: florecido.
foreseen: previsto.
herald: heraldo.
hints: Información de fuentes -hinting, pistas.
impossibility: imposibilidad.
invented: inventado.
lawful: lícito, legal.
oath: juramento.
partition: separación, partición, tabique, división.
prevailing: prevaleciendo.
proclaimed: proclamado.
prohibit: prohibir, prohiban, prohibís, prohibimos, prohibid, prohibes, prohiben, prohibe, prohibo, prohiba.
quarrel: disputar, reñir, riña, pelear.
regular: regular, normal.
reverend: reverendo, clérigo.
satisfactory: satisfactorio.
spite: rencor.
sworn: jurado.
unbeliever: incrédulo.
valorous: valeroso.
wily: astuto.

In the meantime, the **herald** spoke to Rebecca in these terms: --"Damsel, the Honourable and Reverend the Grand Master demands of **thee**, if **thou** art prepared with a champion to do battle this day in **thy** behalf, or if thou dost yield thee as one **justly** condemned to a **deserved** doom?"

"Say to the Grand Master," replied Rebecca, "that I maintain my innocence, and do not yield me as justly condemned, **lest** I become guilty of mine own blood. Say to him, that I challenge such delay as his forms will permit, to see if God, whose opportunity is in man's **extremity**, will raise me up a **deliverer**; and when such **uttermost** space is passed, may His holy will be done!" The herald retired to carry this answer to the Grand Master.

"God forbid," said Lucas Beaumanoir, "that Jew or Pagan should **impeach** us of injustice!--Until the **shadows** be cast from the west to the **eastward**, will we wait to see if a champion shall appear for this unfortunate woman. When the day is so far passed, let her prepare for death."

The herald **communicated** the words of the Grand Master to Rebecca, who **bowed** her head **submissively**, folded her arms, and, looking up towards heaven, seemed to expect that aid from above which she could **scarce** promise herself from man. During this awful pause, the voice of Bois-Guilbert broke upon her ear--it was but a **whisper**, yet it **startled** her more than the **summons** of the herald had appeared to do.

"Rebecca," said the Templar, "dost thou hear me?"

"I have no portion in thee, cruel, **hard**-hearted man," said the unfortunate **maiden**.

"**Ay**, but dost thou understand my words?" said the Templar; "for the sound of my voice is **frightful** in mine own ears. I scarce know on what ground we stand, or for what purpose they have brought us hither.--This listed space--that chair--these faggots--I know their purpose, and yet it appears to me like something unreal--the **fearful** picture of a vision, which **appals** my sense with **hideous** fantasies, but **convinces** not my reason."

Spanish

appals: despavorido.
ay: sí.
bowed: agobiado, arqueado, cabizbajo, encorvado, inclinado.
communicated: Comunicado.
convinces: convence.
deliverer: entregador.
deserved: merecido.
eastward: hacia el este, al este.
extremity: extremidad, extremo, extremidades.
fearful: temeroso, medroso, angustioso.
frightful: espantoso, horrible.
hard-hearted: corazón duro, duro, duro de corazón, empedernido, insensible.
herald: heraldo.
hideous: horroroso, abominable, horrible.
impeach: acusar.
justly: justamente.
lest: para que no, a no ser que, con el fin de, no sea que, si es necesario.
maiden: doncella, soltera.
scarce: escaso.
shadows: oscuridad.
startled: sobresaltado.
submissively: sumisamente.
summons: citación, emplazamiento.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
thy: tu.
uttermost: más lejano.
whisper: cuchichear, cuchicheo, susurrar, susurro, murmurar.

"My mind and senses keep touch and time," answered Rebecca, "and tell me alike that these faggots are destined to **consume** my **earthly** body, and open a painful but a brief passage to a better world."

"Dreams, Rebecca,--dreams," answered the Templar; "idle visions, rejected by the wisdom of your own wiser Sadducees. Hear me, Rebecca," he said, proceeding with **animation**; "a better chance **hast** thou for life and liberty than **yonder knaves** and **dotard** dream of. Mount thee behind me on my steed--on Zamor, the **gallant** horse that never failed his rider. I won him in single fight from the Soldan of Trebizond--mount, I say, behind me--in one short hour is pursuit and enquiry far behind--a new world of pleasure **opens** to thee--to me a new career of fame. Let them speak the **doom** which I **despise**, and **erase** the name of Bois-Guilbert from their list of **monastic** slaves! I will wash out with blood whatever **blot** they may dare to cast on my scutcheon."

"Tempter," said Rebecca, "begone!--Not in this last **extremity** canst thou move me one hair's-breadth from my resting place --surrounded as I am by foes, I hold thee as my worst and most deadly enemy--avoid thee, in the name of God!"

Albert Malvoisin, alarmed and impatient at the duration of their conference, now advanced to interrupt it.

"Hath the **maiden** acknowledged her guilt?" he demanded of Bois-Guilbert; "or is she **resolute** in her denial?"

"She is indeed resolute," said Bois-Guilbert.

"Then," said Malvoisin, "must thou, noble brother, resume thy place to attend the issue--The shades are changing on the circle of the dial--Come, brave Bois-Guilbert--come, thou hope of our holy Order, and soon to be its head."

As he spoke in this **soothing** tone, he laid his hand on the knight's **bridle**, as if to lead him back to his station.

"False **villain**! what **meanest** thou by thy hand on my rein?" said Sir Brian, angrily. And shaking off his companion's grasp, he rode back to the upper end of the lists.

Spanish

animation: animación.
blot: mancha, borrón.
bridle: brida, reprimir, contener, malleta, embridar, frenillo.
consume: consumir, consuman, consumimos, consumid, consumes, consumen, consumís, consume, consumo, consuma.
despise: despreciar, desprecia, desprecien, desprecias, desprecian, despreciamos, despreciáis, despreciad, desprecio, desprecie.
doom: sentenciar, condena, condenado, condenar, perdición, final, hado, muerte, sentencia, destino amargo, predestinar.
dotard: viejo loco, viejo chocho.
earthly: terrenal, terrestre.
erase: borrar, borran, borro, borras, borráis, borrad, borramos, borren, borra, borre, cancelar.
extremity: extremidad, extremo, extremidades.
gallant: galante, galán, valeroso.
hast: haya.
knaves: valets.
maiden: doncella, soltera.
meanest: signifique.
monastic: monástico, monacal.
opens: abre.
resolute: resuelto.
soothing: calmando, consolador, calmante, tranquilizador.
villain: bribón, malo.
yonder: allí, ahí, aquel.

"**There** is yet spirit in him," said Malvoisin apart to Mont-Fitchet, "were it well directed--but, like the Greek fire, it burns whatever approaches it."

The Judges had now been two hours in the lists, awaiting in **vain** the appearance of a champion.

"And reason good," said Friar Tuck, "seeing she is a Jewess--and yet, by mine Order, it is hard that so young and beautiful a creature should **perish** without one blow being struck in her behalf! Were she ten times a witch, provided she were but the least bit of a Christian, my quarter-staff should ring noon on the steel cap of **yonder** fierce Templar, ere he carried the matter off thus."

It was, however, the general belief that no one could or would appear for a Jewess, accused of **sorcery**; and the knights, **instigated** by Malvoisin, whispered to each other, that it was time to declare the pledge of Rebecca **forfeited**. At this instant a knight, urging his horse to speed, appeared on the plain advancing towards the lists. A hundred voices exclaimed, "A champion! a champion!" And despite the prepossessions and prejudices of the multitude, they shouted **unanimously** as the knight rode into the tiltyard, The second **glance**, however, served to destroy the hope that his **timely** arrival had excited. His horse, urged for many miles to its utmost speed, appeared to **reel** from fatigue, and the rider, however **undauntedly** he presented himself in the lists, either from weakness, **weariness**, or both, seemed **scarce** able to support himself in the saddle.

To the summons of the herald, who demanded his rank, his name, and purpose, the stranger knight answered readily and **boldly**, "I am a good knight and noble, come **hither** to sustain with lance and sword the just and lawful quarrel of this **damsel**, Rebecca, daughter of Isaac of York; to **uphold** the **doom** pronounced against her to be false and **truthless**, and to **defy** Sir Brian de Bois-Guilbert, as a **traitor**, murderer, and **liar**; as I will prove in this field with my body against his, by the aid of God, of Our Lady, and of Monseigneur Saint George, the good knight."

"The stranger must first show," said Malvoisin, "that he is good knight, and of honourable **lineage**. The Temple sendeth not forth her champions against **nameless** men."

Spanish

boldly: audazmente.
damsel: damisela, doncella.
defy: desafiar, desafiáis, desafío, desafíen, desafías, desafiamos, desafiad, desafía, desafían, desafíe.
doom: sentenciar, condena, condenado, condenar, perdición, final, hado, muerte, sentencia, destino amargo, predestinar.
ere: antes de.
forfeited: perdió.
hither: acá.
instigated: instigado.
lance: lanza, lanzar.
liar: mentiroso, embustero, el mentiroso.
lineage: linaje, descendencia, origen, abolengo.
nameless: anónimo.
perish: perecer, perecéis, perezco, perezcan, pereces, perecemos, pereced, perece, perecen, perezca.
reel: bobina, carrete.
scarce: escaso.
sorcery: hechicería.
timely: oportuno, a tiempo.
traitor: traidor.
truthless: sin veras, sin verdad, sin verosimilitud.
unanimously: unánimemente.
undauntedly: intrépidamente.
uphold: sostener.
vain: vano, hueco, vanidoso.
weariness: cansancio, aburrimiento, fatiga.
yonder: allí, ahí, aquel.

"My name," said the Knight, raising his helmet, "is better known, my **lineage** more pure, Malvoisin, than **thine** own. I am Wilfred of Ivanhoe."

"I will not fight with thee at present," said the Templar, in a changed and hollow voice. "Get thy wounds **healed**, **purvey** thee a better horse, and it may be I will hold it worth my while to **scourge** out of thee this **boyish** spirit of bravade."

"Ha! proud Templar," said Ivanhoe, "**hast** thou forgotten that twice didst thou fall before this **lance**? Remember the lists at Acre--remember the Passage of Arms at Ashby--remember thy proud **vaunt** in the halls of Rotherwood, and the **gage** of your gold chain against my **reliquary**, that thou wouldst do battle with Wilfred of Ivanhoe, and recover the honour thou hadst lost! By that reliquary and the holy **relic** it contains, I will **proclaim** thee, Templar, a **coward** in every court in Europe--in every Preceptory of thine Order--unless thou do battle without **farther** delay."

Bois-Guilbert turned his **countenance** **irresolutely** towards Rebecca, and then exclaimed, looking fiercely at Ivanhoe, "Dog of a Saxon! take thy lance, and prepare for the death thou hast drawn upon thee!"

"Does the Grand Master allow me the combat?" said Ivanhoe.

"I may not deny what thou hast challenged," said the Grand Master, "provided the **maiden** accepts thee as her champion. Yet I would thou wert in better **plight** to do battle. An enemy of our Order hast thou ever been, yet would I have thee **honourably** met with."

"Thus--thus as I am, and not otherwise," said Ivanhoe; "it is the judgment of God--to his keeping I **commend** myself. --Rebecca," said he, riding up to the fatal chair, "dost thou accept of me for thy champion?"

"I do," she said--"I do," **fluttered** by an emotion which the fear of death had been unable to produce, "I do accept thee as the champion whom Heaven hath sent me. Yet, no--no--thy wounds are uncured--Meet not that proud man--why shouldst thou **perish** also?"

Spanish

boyish: pueril, muchachil, juvenil.
commend: alabar, alabo, alaben, alabe, alabas, alaban, alabamos, alabáis, alaba, alabad, recomendar.
countenance: semblante.
coward: cobarde, el cobarde.
farther: más lejos.
fluttered: revoloteado.
gage: calibre, calibrador.
hast: haya.
healed: curado.
honourably: honradamente, honorablemente.
irresolutely: irresolutamente.
lance: lanza, lanzar.
lineage: linaje, descendencia, origen, abolengo.
maiden: doncella, soltera.
perish: perecer, perecéis, perezco, perezcan, pereces, perecemos, pereced, perece, perecen, perezca.
plight: situación.
proclaim: proclamar, proclamad, proclamáis, proclamamos, proclaman, proclamas, proclama, proclamo, proclamen, proclame, promulgar.
purvey: surten, suministro, suministren, surta, surtan, surte, surtes, surtid, provee, surtimos, surto.
relic: reliquia.
reliquary: relicario.
scourge: azotar, azote.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
vaunt: jactancia.

But Ivanhoe was already at his post, and had closed his **visor**, and assumed his **lance**. Bois-Guilbert did the same; and his **esquire** remarked, as he **clasped** his visor, that his face, which had, notwithstanding the **variety** of emotions by which he had been **agitated**, continued during the whole morning of an **ashy paleness**, was now become suddenly very much flushed.

The herald, then, seeing each champion in his place, **uplifted** his voice, repeating thrice--"Faites vos devoirs, preux chevaliers!" After the third cry, he withdrew to one side of the lists, and again proclaimed, that none, on **peril** of instant death, should dare, by word, cry, or action, to interfere with or disturb this fair field of combat. The Grand Master, who held in his hand the **gage** of battle, Rebecca's **glove**, now threw it into the lists, and pronounced the fatal signal words, "Laissez aller".

The trumpets sounded, and the knights charged each other in full career. The wearied horse of Ivanhoe, and its no less exhausted rider, went down, as all had expected, before the **well**-aimed lance and vigorous **steed** of the Templar. This issue of the combat all had **foreseen**; but although the **spear** of Ivanhoe did but, in **comparison**, touch the shield of Bois-Guilbert, that champion, to the astonishment of all who **beheld** it **reeled** in his saddle, lost his stirrups, and fell in the lists.

Ivanhoe, **extricating** himself from his fallen horse, was soon on foot, **hastening** to **mend** his fortune with his sword; but his **antagonist** arose not. Wilfred, placing his foot on his breast, and the sword's point to his throat, commanded him to yield him, or die on the spot. Bois-Guilbert returned no answer.

"**Slay** him not, Sir Knight," cried the Grand Master, "unshriven and unabsolved--kill not body and soul! We allow him vanquished."

He descended into the lists, and commanded them to unhelm the **conquered** champion. His eyes were closed--the dark red flush was still on his brow. As they looked on him in astonishment, the eyes opened--but they were fixed and **glazed**. The flush passed from his brow, and gave way to the **pallid hue** of death.

Spanish

agitated: agitado, inquieto.
antagonist: antagonista.
ashy: ceniciento.
beheld: considerado, observado, contemplado, visto, advertido, mirado, Percibido, pret y pp de behold.
clasped: apretado, abrochado.
comparison: comparación, cotejo.
conquered: conquistado.
esquire: señor don.
extricating: desembarazándose.
foreseen: previsto.
gage: calibre, calibrador.
glazed: vidriado, barnizado.
glove: guante, el guante.
hastening: acelerando, apresurando, acelerar.
hue: matiz, tinte, tono, color.
lance: lanza, lanzar.
mend: remendar, enmendar, reparar, zurcir.
paleness: palidez.
pallid: pálido.
peril: peligro.
reeled: Tambalear.
slay: matar, matad, matáis, matamos, matan, maten, mato, mate, matas, mata.
spear: lanza.
steed: corcel.
uplifted: inspiró.
variety: variedad, cambio.
visor: visera.
well-aimed: resuelto con determinación.

Unscathed by the **lance** of his **enemy**, he had **died** a **victim** to the **violence** of his own **contending** passions.

"This is **indeed** the **judgment** of God," said the Grand Master, looking upwards--"'Fiat voluntas tua!'"

Spanish

contending: contendiendo.
died: muerto.
enemy: enemigo.
indeed: verdaderamente, en efecto, de veras, en realidad, efectivamente.
judgment: juicio, fallo, sentencia, criterio.
lance: lanza, lanzar.
victim: víctima.
violence: violencia.

CHAPTER XLIV

So! now 'tis ended, like an old wife's story.

Webster

When the first moments of surprise were over, Wilfred of Ivanhoe demanded of the Grand Master, as judge of the field, if he had **manfully** and **rightfully** done his duty in the **combat**? "Manfully and rightfully hath it been done," said the Grand Master. "I **pronounce** the **maiden** free and guiltless--The arms and the body of the **deceased knight** are at the will of the victor."

"I will not **despoil** him of his weapons," said the Knight of Ivanhoe, "nor **condemn** his **corpse** to shame--he hath fought for Christendom--God's arm, no human hand, hath this day struck him down. But let his **obsequies** be private, as becomes those of a man who died in an **unjust** quarrel.--And for the maiden--"

He was **interrupted** by a clattering of horses' feet, **advancing** in such numbers, and so rapidly, as to **shake** the ground before them; and the Black Knight **galloped** into the lists. He was followed by a numerous band of men-at-arms, and several **knights** in complete **armour**.

"I am too late," he said, looking around him. "I had **doomed** Bois-Guilbert for mine own property.--Ivanhoe, was this well, to take on **thee** such a venture, and **thou scarce** able to keep **thy** saddle?"

Spanish

advancing: avanzar, movimiento hacia adelante.
armour: armadura, blindaje, coraza.
combat: combate, combatir.
condemn: condenar, condenas, condenen, condenan, condenamos, condenáis, condenad, condeno, condene, condena, desaprobar.
corpse: cadáver.
deceased: difunto, fallecido.
despoil: despojamos, expolie, pillen, pille, pillas, pillan, pillamos, pilláis, pillad, pilla, expolio.
doomed: condenado, predestinado.
galloped: galopado.
interrupted: interrumpido.
knight: caballero, caballo.
knights: caballeros.
maiden: doncella, soltera.
manfully: valientemente, varonilmente, virilmente.
obsequies: funerales, exequias.
pronounce: pronunciar, pronuncian, pronuncio, pronuncien, pronuncias, pronunciamos, pronunciáis, pronunciad, pronuncia, pronuncie.
rightfully: verdaderamente, legítimamente.
scarce: escaso.
shake: sacudir, sacuda, sacudimos, sacudís, sacudid, sacudes, sacuden, sacude, sacudan, sacudo, sacudida.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
thy: tu.
unjust: injusto.

"Heaven, my Liege," **answered** Ivanhoe, "hath taken this proud man for its victim. He was not to be **honoured** in dying as your will had designed."

"Peace be with him," said Richard, looking **steadfastly** on the **corpse**, "if it may be so--he was a **gallant knight**, and has died in his steel **harness** full **knightly**. But we must waste no time --Bohun, do **thine** office!"

A Knight stepped forward from the King's **attendants**, and, **laying** his hand on the shoulder of Albert de Malvoisin, said, "I arrest **thee** of High Treason."

The Grand Master had hitherto stood **astonished** at the appearance of so many warriors.--He now spoke.

"Who **dares** to arrest a Knight of the Temple of Zion, within the **girth** of his own Preceptory, and in the presence of the Grand Master? and by whose authority is this **bold outrage** offered?"

"I make the arrest," replied the Knight--"I, Henry Bohun, Earl of Essex, Lord High Constable of England."

"And he arrests Malvoisin," said the King, raising his **visor**, "by the order of Richard Plantagenet, here present.--Conrade Mont-Fitchet, it is well for thee **thou** art born no subject of mine.--But for thee, Malvoisin, thou diest with **thy** brother Philip, ere the world be a week older."

"I will resist thy doom," said the Grand Master.

"Proud Templar," said the King, "thou canst not--look up, and **behold** the Royal Standard of England floats over thy **towers** instead of thy Temple banner!--Be wise, Beaumanoir, and make no **bootless** opposition--Thy hand is in the lion's mouth."

"I will appeal to Rome against thee," said the Grand Master, "for **usurpation** on the **immunities** and privileges of our Order."

"Be it so," said the King; "but for thine own sake **tax** me not with usurpation now. Dissolve thy Chapter, and **depart** with thy **followers** to thy next Preceptory, (if thou canst find one), which has not been made the scene of

Spanish

astonished: asombrado, sorprendido, estupefacto.
attendants: asistentes.
behold: tenga.
bold: grueso, negrita, audaz.
bootless: vano.
corpse: cadáver.
dares: aventura, desafía, osa, se arriesga, se atreve.
depart: salir, salís, salgo, salga, sales, salen, saled, sale, salgan, salimos, sal.
ere: antes de.
followers: partido.
gallant: galante, galán, valeroso.
girth: cinchar, cincha, cinturón.
harness: arnés, arneses, arreos, aparejar, guarniciones.
honoured: honrado, honorado.
immunities: exenciones.
knight: caballero, caballo.
knightly: caballeresco.
laying: colocando, poniendo.
outrage: ultraje.
steadfastly: fijamente, firmemente, constantemente, invariablemente, inmóvilmente.
tax: impuesto, contribución, tributo, imponer, el impuesto, impositivo, acensuar, gravar, tasa.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
thy: tu.
towers: torres.
usurpation: usurpación.
visor: visera.

treasonable conspiracy against the King of England--Or, if thou **wilt**, remain, to share our hospitality, and behold our justice."

"To be a guest in the house where I should command?" said the Templar; "never!--Chaplains, raise the Psalm, 'Quare fremuerunt Gentes?'--Knights, squires, and followers of the Holy Temple, prepare to follow the banner of 'Beau-seant!'"

The Grand Master spoke with a dignity which **confronted** even that of England's king himself, and inspired courage into his surprised and **dismayed** followers. They gathered around him like the sheep around the watch-dog, when they hear the **baying** of the wolf. But they **evinced** not the **timidity** of the scared flock --there were dark brows of defiance, and looks which **menaced** the **hostility** they dared not to **proffer** in words. They drew together in a dark line of spears, from which the white cloaks of the knights were visible among the **dusky** garments of their **retainers**, like the lighter-coloured **edges** of a **sable** cloud. The multitude, who had raised a **clamorous** shout of **reprobation**, paused and gazed in silence on the formidable and experienced body to which they had **unwarily bade** defiance, and shrunk back from their front.

The Earl of Essex, when he **beheld** them pause in their assembled force, dashed the rowels into his charger's sides, and **galloped** backwards and forwards to array his followers, in opposition to a band so formidable. Richard alone, as if he loved the danger his presence had **provoked**, rode slowly along the front of the Templars, calling aloud, "What, **sirs**! Among so many gallant knights, will none dare **splinter** a spear with Richard?--Sirs of the Temple! your ladies are but sun-burned, if they are not worth the shiver of a broken lance?"

"The Brethren of the Temple," said the Grand Master, riding forward in advance of their body, "fight not on such idle and **profane** quarrel--and not with thee, Richard of England, shall a Templar cross lance in my presence. The Pope and Princes of Europe shall judge our quarrel, and whether a Christian prince has done well in bucklering the cause which thou **hast to**-day adopted. If unassailed, we depart **assailing** no one. To **thine** honour we refer the armour and household goods of the Order which we leave behind us, and on thy

Spanish

assailing: asaltando.
bade: pret de bid, Mandó.
baying: ladrido, ladrar, ensenada, caballo bayo, bahía, acorralar, aullido.
beheld: considerado, observado, contemplado, visto, advertido, mirado, Percibido, pret y pp de behold.
clamorous: clamoroso.
confronted: afrontado, careado, encarado, enfrentado, Confrontado.
dismayed: entelerido.
dusky: oscuro.
edges: cantos, Conmutador de Sólo aristas.
evinced: demostrado.
galloped: galopado.
hast: haya.
hostility: hostilidad.
menaced: Amenazado.
profane: profano.
proffer: propuesta, ofrecer, proponer, oferta.
provoked: provocado.
reprobation: Reprobation , reprobación.
retainers: Retenedores.
sable: marta cebellina, negro, marta.
sirs: señor.
splinter: astilla, astillarse.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
timidity: timidez.
to-day: hoy.
unwarily: incautamente, incauto.
wilt: marchitarse, marchitar.

conscience we lay the scandal and offence thou **hast** this day given to Christendom."

With these words, and without waiting a reply, the Grand Master gave the signal of departure. Their trumpets sounded a wild march, of an Oriental character, which formed the usual signal for the Templars to advance. They changed their array from a line to a **column** of march, and moved off as slowly as their horses could step, as if to show it was only the will of their Grand Master, and no fear of the **opposing** and superior force, which **compelled** them to withdraw.

"By the **splendour** of Our Lady's brow!" said King Richard, "it is pity of their lives that these Templars are not so **trusty** as they are **disciplined** and valiant."

The **multitude**, like a **timid cur** which **waits** to **bark** till the object of its challenge has turned his back, raised a **feeble** shout as the rear of the **squadron** left the ground.

During the **tumult** which attended the retreat of the Templars, Rebecca saw and heard nothing--she was locked in the arms of her aged father, **giddy**, and almost **senseless**, with the rapid change of circumstances around her. But one word from Isaac at length recalled her scattered feelings.

"Let us go," he said, "my dear daughter, my recovered treasure --let us go to throw ourselves at the feet of the good youth."

"Not so," said Rebecca, "O no--no--no--I must not at this moment dare to speak to him--Alas! I should say more than--No, my father, let us instantly leave this evil place."

"But, my daughter," said Isaac, "to leave him who hath come forth like a strong man with his **spear** and shield, holding his life as nothing, so he might **redeem** thy **captivity**; and thou, too, the daughter of a people strange **unto** him and his--this is service to be **thankfully** acknowledged."

"It is--it is--most thankfully--most **devoutly** acknowledged," said Rebecca--"it shall be still more so--but not now--for the sake of thy **beloved** Rachel, father, grant my request--not now!"

Spanish

bark: ladrar, corteza, ladrido, barco, cáscara.
beloved: querido, amado, novio, dilecto.
captivity: cautividad, cautiverio.
column: columna.
compelled: obligado, forzado.
cur: perro chusco o de mala casta, perro, hombre vil, de mala raza, chucho, canalla, vil.
devoutly: devotamente, beatamente.
disciplined: disciplinado.
feeble: débil.
giddy: mareado.
hast: haya.
multitude: multitud, la multitud.
opposing: afrontando, combatiendo, contraponiendo, contrariando, impugnando, oponiendo, resistiendo, opuesta, oponerse a, oponer, encontrado.
redeem: amortizar, redimir, rescatar, redima, redimimos, redimid, redimes, redimen, redime, rediman, redimo.
senseless: insensato.
spear: lanza.
splendour: fausto, pomposidad, fulgor, esplendor, lujo.
squadron: escuadrón, escuadra.
thankfully: agradecidamente.
timid: tímido, encogido, miedo.
trusty: fiel.
tumult: tumulto, ruido.
unto: hacia.
waits: espera, aguarda.

"Nay, but," said Isaac, **insisting**, "they will **deem** us more **thankless** than mere dogs!"

"But thou seest, my dear father, that King Richard is in presence, and that--"

"True, my best--my wisest Rebecca!--Let us hence--let us hence!--Money he will lack, for he has just returned from Palestine, and, as they say, from prison--and **pretext** for **exacting** it, should he need any, may arise out of my simple traffic with his brother John. Away, away, let us hence!"

And **hurrying** his daughter in his turn, he conducted her from the lists, and by means of **conveyance** which he had provided, **transported** her safely to the house of the Rabbi Nathan.

The Jewess, whose fortunes had formed the principal interest of the day, having now retired **unobserved**, the attention of the **populace** was transferred to the Black Knight. They now filled the air with "Long life to Richard with the Lion's Heart, and down with the **usurping** Templars!"

"Notwithstanding all this lip-loyalty," said Ivanhoe to the Earl of Essex, "it was well the King took the **precaution** to bring **thee** with him, noble Earl, and so many of **thy trusty** followers."

The Earl **smiled** and shook his head.

"**Gallant** Ivanhoe," said Essex, "dost thou know our Master so well, and yet suspect him of taking so wise a precaution! I was drawing towards York having heard that Prince John was making head there, when I met King Richard, like a true knight-errant, **galloping hither** to **achieve** in his own person this adventure of the Templar and the Jewess, with his own single arm. I accompanied him with my band, almost maugre his consent."

"And what news from York, brave Earl?" said Ivanhoe; "will the rebels **bide** us there?"

"No more than December's **snow** will bide July's sun," said the Earl; "they are **dispersing**; and who should come **posting** to bring us the news, but John himself!"

Spanish

achieve: realizar, realizan, realizad, realice, realicen, realiza, realizamos, realizas, realizo, realizáis, conseguir.
bide: esperar, espera, esperad, esperáis, esperamos, esperan, esperas, espere, esperen, espero, aguardar.
conveyance: transmisión.
deem: creer, crea, creemos, crees, creo, creen, creéis, creed, crean, cree, contemplar.
dispersing: dispersando.
exacting: exigente.
gallant: galante, galán, valeroso.
galloping: galopante, galope, galopando, galopar.
hither: acá.
hurrying: apurar.
insisting: insistiendo, instando.
populace: populacho.
posting: puesto, expedición, remitir, mostrar, poste, destino, pase de asientos, anunciar, mandar por correo, mandar, fijar.
precaution: precaución.
pretext: pretexto.
smiled: sonreído.
snow: nevar, nieve, la nieve.
thankless: ingrato, malagradecido.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
thy: tu.
transported: Transportado.
trusty: fiel.
unobserved: desapercibido, inadvertido.
usurping: usurpando.

"The **traitor**! the **ungrateful insolent** traitor!" said Ivanhoe; "did not Richard order him into confinement?"

"O! he received him," answered the Earl, "as if they had met after a hunting party; and, pointing to me and our men-at-arms, said, 'Thou seest, brother, I have some angry men with me--thou wert best go to our mother, carry her my **duteous** affection, and **abide** with her until **men's** minds are pacified.'"

"And this was all he said?" enquired Ivanhoe; "would not any one say that this Prince **invites** men to **treason** by his clemency?"

"Just," replied the Earl, "as the man may be said to invite death, who **undertakes** to fight a combat, having a dangerous wound unhealed."

"I forgive thee the **jest**, Lord Earl," said Ivanhoe; "but, remember, I **hazarded** but my own life--Richard, the welfare of his kingdom."

"Those," replied Essex, "who are specially **careless** of their own welfare, are seldom remarkably **attentive** to that of others--But let us **haste** to the castle, for Richard **meditates punishing** some of the subordinate members of the conspiracy, though he has **pardoned** their principal."

>From the judicial investigations which followed on this occasion, and which are given at length in the Wardour Manuscript, it appears that Maurice de Bracy escaped beyond seas, and went into the service of Philip of France; while Philip de Malvoisin, and his brother Albert, the Preceptor of Templestowe, were executed, although Waldemar Fitzurse, the soul of the conspiracy, escaped with **banishment**; and Prince John, for whose behoof it was undertaken, was not even **censured** by his **good**-natured brother. No one, however, **pitied** the fate of the two Malvoisins, who only suffered the death which they had both well deserved, by many acts of **falsehood**, cruelty, and oppression.

Briefly after the judicial combat, Cedric the Saxon was summoned to the court of Richard, which, for the purpose of **quieting** the counties that had been disturbed by the ambition of his brother, was then held at York. Cedric tushed and pshawed more than once at the message--but he refused not obedience. In fact, the return of Richard had **quenched** every hope that he had **entertained** of

Spanish

abide: esperar, tolerar, tolere, esperamos, esperan, esperáis, esperas, esperad, espere, tolera, esperen.
attentive: atento.
banishment: destierro.
briefly: brevemente.
careless: descuidado, sin cuidado, negligente.
censured: censurado.
duteous: deferente, obediente.
entertained: entretenido.
falsehood: falsedad.
good-natured: amable, bonito, gracioso.
haste: prisa, precipitación.
hazarded: arriesgado.
insolent: insolente, procaz.
invite: invitar, invitas, invita, invite, invitan, invitamos, invitáis, invitad, invito, inviten.
invites: invita.
jest: bromear, broma.
meditates: medita.
men's: varonil.
pardoned: perdonado.
pitied: compadecido.
punishing: castigando.
quenched: aplacado, templado, sofocado, extinguido, callado, enfriado, satisfecho, Apagado.
quieting: calmante.
traitor: traidor.
treason: traición.
undertakes: emprende.
ungrateful: desagradecido, ingrato.

restoring a Saxon **dynasty** in England; for, whatever head the Saxons might have made in the event of a civil war, it was plain that nothing could be done under the undisputed dominion of Richard, popular as he was by his personal good qualities and military fame, although his **administration** was **wilfully** careless, now too **indulgent**, and now **allied** to despotism.

But, moreover, it could not escape even Cedric's reluctant observation, that his project for an absolute union among the Saxons, by the marriage of Rowena and Athelstane, was now completely at an end, by the mutual **dissent** of both parties concerned. This was, indeed, an event which, in his **ardour** for the Saxon cause, he could not have anticipated, and even when the **disinclination** of both was broadly and plainly manifested, he could scarce bring himself to believe that two Saxons of royal descent should **scruple**, on personal **grounds**, at an alliance so necessary for the public **weal** of the nation. But it was not the less certain: Rowena had always expressed her **repugnance** to Athelstane, and now Athelstane was no less plain and positive in proclaiming his resolution never to pursue his **addresses** to the Lady Rowena. Even the natural **obstinacy** of Cedric sunk beneath these **obstacles**, where he, remaining on the point of **junction**, had the task of **dragging** a reluctant pair up to it, one with each hand. He made, however, a last vigorous attack on Athelstane, and he found that **resuscitated sprout** of Saxon royalty engaged, like country squires of our own day, in a furious war with the clergy.

It seems that, after all his deadly menaces against the Abbot of Saint Edmund's, Athelstane's spirit of revenge, what between the natural **indolent** kindness of his own disposition, what through the prayers of his mother Edith, attached, like most ladies, (of the period,) to the **clerical** order, had terminated in his keeping the Abbot and his monks in the dungeons of Coningsburgh for three days on a **meagre** diet. For this **atrocity** the Abbot **menaced** him with **excommunication**, and made out a dreadful list of complaints in the bowels and stomach, suffered by himself and his monks, in consequence of the **tyrannical** and unjust imprisonment they had sustained. With this controversy, and with the means he had adopted to counteract this clerical persecution, Cedric found

Spanish

addresses: direcciones.
administration: administración, gobierno.
allied: aliado.
ardour: exaltación, vehemencia, entusiasmo, ardor.
atrocity: atrocidad.
clerical: de eclesiástico, clerical, concerniente a tareas administrativas o de oficina, de clérigo, de clero, de oficina, oficinista, oficinesco.
disinclination: aversión, desgana.
dissent: disentimiento.
dragging: arrastrando, remolcando.
dynasty: dinastía.
excommunication: anatema, excomunión.
grounds: terreno.
indolent: indolente.
indulgent: indulgente.
junction: unión, reunión, empalme, conexión.
meagre: corvina, exiguo.
menaced: Amenazado.
obstacles: obstáculos.
obstinacy: obstinación.
repugnance: repugnancia.
restoring: restableciendo, restaurando.
resuscitated: resucitado.
scruple: escrúpulo.
sprout: brote, brotar, retoño.
tyrannical: tiránico.
weal: prosperidad, roncha.
wilfully: intencionadamente, voluntariosamente.

the mind of his friend Athelstane so fully occupied, that it had no room for another idea. And when Rowena's name was mentioned the noble Athelstane prayed leave to **quaff** a full **goblet** to her health, and that she might soon be the bride of his **kinsman** Wilfred. It was a desperate case **therefore**. There was **obviously** no more to be made of Athelstane; or, as Wamba expressed it, in a phrase which has descended from Saxon times to ours, he was a cock that would not fight.

There remained **betwixt** Cedric and the determination which the lovers desired to come to, only two obstacles--his own **obstinacy**, and his dislike of the Norman dynasty. The former feeling gradually gave way before the endearments of his ward, and the pride which he could not help **nourishing** in the fame of his son. Besides, he was not **insensible** to the honour of **allying** his own line to that of Alfred, when the superior claims of the **descendant** of Edward the Confessor were abandoned for ever. Cedric's **aversion** to the Norman race of kings was also much undermined,--first, by consideration of the **impossibility** of **ridding** England of the new dynasty, a feeling which goes far to **create** loyalty in the subject to the king "de facto"; and, **secondly**, by the personal attention of King Richard, who delighted in the blunt humour of Cedric, and, to use the language of the Wardour Manuscript, so dealt with the noble Saxon, that, ere he had been a guest at court for seven days, he had given his consent to the **marriage** of his ward Rowena and his son Wilfred of Ivanhoe.

The **nuptials** of our hero, thus formally approved by his father, were celebrated in the most august of **temples**, the noble Minster of York. The King himself attended, and from the **countenance** which he **afforded** on this and other occasions to the distressed and hitherto **degraded** Saxons, gave them a safer and more certain prospect of **attaining** their just rights, than they could reasonably hope from the **precarious** chance of a civil war. The Church gave her full solemnities, **graced** with all the **splendour** which she of Rome knows how to apply with such brilliant effect.

Gurth, **gallantly** apparelled, attended as **esquire** upon his young master whom he had served so faithfully, and the **magnanimous** Wamba, decorated

Spanish

afforded: producido.
allying: Aliar.
attaining: alcanzando.
aversion: aversión, repugnancia.
betwixt: entre.
countenance: semblante.
create: crear, cree, creo, crea, creen, creas, crean, creamos, cread, creáis, creer.
degraded: degradado.
descendant: descendiente.
ere: antes de.
esquire: señor don.
gallantly: galantemente.
goblet: copa, cáliz.
graced: agraciado.
impossibility: imposibilidad.
insensible: inconsciente, impasible, sin conocimiento, inconmovible.
kinsman: pariente.
magnanimous: magnánimo.
marriage: matrimonio, casamiento, enlace.
nourishing: alimentando, nutritivo, nutriendo, alimenticio, nutrivito.
nuptials: nupcias.
obstinacy: obstinación.
obviously: evidentemente, obviamente.
precarious: precario.
quaff: beber a grandes tragos.
ridding: librando.
secondly: en segundo lugar.
splendour: fausto, pomposidad, fulgor, esplendor, lujo.
temples: sienes.

with a new cap and a most gorgeous set of silver bells. Sharers of Wilfred's dangers and **adversity**, they remained, as they had a right to expect, the partakers of his more prosperous career.

But besides this domestic retinue, these distinguished **nuptials** were celebrated by the attendance of the **high**-born Normans, as well as Saxons, joined with the universal jubilee of the lower orders, that marked the marriage of two individuals as a pledge of the future peace and harmony **betwixt** two races, which, since that period, have been so completely **mingled**, that the distinction has become wholly **invisible**. Cedric lived to see this union **approximate** towards its completion; for as the two nations mixed in society and formed intermarriages with each other, the Normans **abated** their scorn, and the Saxons were refined from their **rusticity**. But it was not until the reign of Edward the Third that the mixed language, now termed English, was spoken at the court of London, and that the hostile distinction of Norman and Saxon seems entirely to have disappeared.

It was upon the second morning after this happy **bridal**, that the Lady Rowena was made **acquainted** by her **handmaid** Elgitha, that a **damsel** desired admission to her presence, and **solicited** that their **parley** might be without witness. Rowena wondered, hesitated, became curious, and ended by commanding the damsel to be admitted, and her attendants to withdraw.

She entered--a noble and commanding figure, the long white veil, in which she was **shrouded**, **overshadowing** rather than **concealing** the **elegance** and majesty of her shape. Her **demeanour** was that of respect, unmingled by the least shade either of fear, or of a wish to **propitiate** favour. Rowena was ever ready to acknowledge the claims, and attend to the feelings, of others. She arose, and would have conducted her lovely visitor to a seat; but the stranger looked at Elgitha, and again intimated a wish to discourse with the Lady Rowena alone. Elgitha had no sooner retired with unwilling steps, than, to the surprise of the Lady of Ivanhoe, her fair **visitant kneeled** on one knee, pressed her hands to her forehead, and bending her head to the ground, in spite of Rowena's resistance, kissed the embroidered hem of her tunic.

Spanish

abated: Disminuido, amainado, menguado, mitigado, aplacado, descontado, abolido.
acquainted: informado, enterado.
adversity: adversidad.
approximate: aproximado.
betwixt: entre.
bridal: nupcial, boda.
concealing: ocultando.
damsel: damisela, doncella.
demeanour: portizaje, porte, comportamiento, conducta, modo de portarse.
elegance: elegancia.
handmaid: sirvienta, criada, peón.
high-born: linajudo.
invisible: invisible.
kneeled: arrodillado.
mingled: mezclado, triscado.
nuptials: nupcias.
overshadowing: sombreando.
parley: parlamentáis, parlamenten, parlamente, parlamentas, parlamentamos, parlamentad, parlamenta, parlamentan, parlamentar, parlamento, conversación.
propitiate: propicia, propicie, propicias, propician, propiciamos, propicien, propiciad, aplaco, aplacas, aplacan, aplacamos.
rusticity: rusticidad.
shrouded: amortajó.
solicited: solicitado.
visitant: visitante.

"What means this, lady?" said the surprised bride; "or why do you offer to me a **deference** so unusual?"

"Because to you, Lady of Ivanhoe," said Rebecca, rising up and **resuming** the usual quiet dignity of her manner, "I may **lawfully**, and without **rebuke**, pay the debt of **gratitude** which I owe to Wilfred of Ivanhoe. I am--forgive the **boldness** which has offered to you the **homage** of my country--I am the unhappy Jewess, for whom your husband **hazarded** his life against such **fearful** odds in the tiltyard of Templestowe."

"Damsel," said Rowena, "Wilfred of Ivanhoe on that day **rendered** back but in slight measure your **unceasing** charity towards him in his wounds and misfortunes. Speak, is there **aught** remains in which he or I can serve thee?"

"Nothing," said Rebecca, **calmly**, "unless you will **transmit** to him my grateful farewell."

"You leave England then?" said Rowena, **scarce recovering** the surprise of this extraordinary visit.

"I leave it, lady, ere this moon again changes. My father had a brother high in favour with Mohammed Boabdil, King of Grenada --thither we go, secure of peace and protection, for the payment of such **ransom** as the Moslem exact from our people."

"And are you not then as well protected in England?" said Rowena. "My husband has favour with the King--the King himself is just and generous."

"Lady," said Rebecca, "I doubt it not--but the people of England are a fierce race, **quarrelling** ever with their neighbours or among themselves, and ready to **plunge** the sword into the **bowels** of each other. Such is no safe **abode** for the children of my people. Ephraim is an **heartless** dove--Issachar an over-laboured **drudge**, which stoops between two burdens. Not in a land of war and blood, surrounded by hostile neighbours, and **distracted** by internal factions, can Israel hope to rest during her wanderings."

"But you, maiden," said Rowena--"you surely can have nothing to fear. She who **nursed** the sick-bed of Ivanhoe," she continued, rising with enthusiasm--

Spanish

abode: domicilio, sin domicilio fijo.
aught: algo.
boldness: intrepidez.
bowels: intestinos.
calmly: calmadamente, serenamente.
deference: deferencia.
distracted: distraído.
drudge: ganapán.
ere: antes de.
fearful: temeroso, medroso, angustioso.
gratitude: gratitud, gracias, reconocimiento.
hazarded: arriesgado.
heartless: sin corazón.
homage: homenaje.
lawfully: lícitamente, legalmente.
nursed: cuidado.
plunge: bucear, zambullida, zambullirse.
quarrelling: disputas, peleón, pelear.
ransom: rescate.
rebuke: censurar, reprender, reprobar, desaprobar, reprimenda.
recovering: sanando, recuperando, recobrando.
rendered: representado, Rendido, devuelto, derretido.
resuming: reanudando.
scarce: escaso.
transmit: transmitir, transmita, transmitan, transmito, transmitís, transmitimos, transmitid, transmites, transmiten, transmite, difundir.
unceasing: incesante.

"she can have nothing to fear in England, **where** Saxon and Norman will contend who shall most do her honour."

"Thy speech is fair, lady," said Rebecca, "and thy purpose fairer; but it may not be--there is a **gulf betwixt** us. Our breeding, our faith, alike **forbid** either to pass over it. Farewell--yet, ere I go indulge me one request. The bridal-veil hangs over thy face; **deign** to raise it, and let me see the features of which fame speaks so highly."

"They are scarce worthy of being looked upon," said Rowena; "but, expecting the same from my **visitant**, I remove the veil."

She took it off accordingly; and, partly from the consciousness of beauty, partly from **bashfulness**, she **blushed** so **intensely**, that cheek, brow, neck, and **bosom**, were **suffused** with **crimson**. Rebecca blushed also, but it was a **momentary** feeling; and, mastered by higher emotions, past slowly from her features like the crimson cloud, which **changes** colour when the sun sinks beneath the horizon.

"Lady," she said, "the **countenance** you have **deigned** to show me will long dwell in my **remembrance**. There reigns in it **gentleness** and **goodness**; and if a **tinge** of the world's pride or vanities may mix with an expression so lovely, how should we **chide** that which is of earth for bearing some colour of its original? Long, long will I remember your features, and bless God that I leave my noble **deliverer** united with--"

She stopped short--her eyes filled with tears. She hastily **wiped** them, and answered to the anxious enquiries of Rowena --"I am well, lady--well. But my heart swells when I think of Torquilstone and the lists of Templestowe.--Farewell. One, the most **trifling** part of my duty, remains **undischarged**. Accept this **casket**--startle not at its contents."

Rowena opened the small silver-chased casket, and perceived a carcanet, or neck lace, with ear-jewels, of diamonds, which were obviously of immense value.

"It is impossible," she said, **tendering** back the casket. "I dare not accept a gift of such consequence."

Spanish

bashfulness: apocamiento, timidez, vergüenza.
betwixt: entre.
blushed: enrojecido.
bosom: pecho, seno.
casket: cofre, cofrecito, cajita, ataúd, arqueta.
changes: cambios.
chide: regañar, reprender, reprended, reprende, reprendan, reprendemos, reprenden, reprendéis, regañas, regañen, regañan.
countenance: semblante.
crimson: carmesí.
deign: dignarse.
deigned: se dignado, condescendido, bajado, dignado.
deliverer: entregador.
ere: antes de.
forbid: prohibir, prohibid, prohiban, prohibo, prohibimos, prohibes, prohiben, prohibe, prohibís, prohiba.
gentleness: apacibilidad, suavidad.
goodness: bondad.
gulf: golfo, abismo, despeñadero, precipicio.
intensely: intensamente.
momentary: momentáneo.
remembrance: recuerdo.
suffused: difundido.
tendering: Ofrecer.
tinge: tinte.
trifling: fútil.
undischarged: impagado, no librado.
visitant: visitante.
wiped: limpiado, Enjugado.

"Yet keep it, lady," returned Rebecca.--"You have power, rank, command, influence; we have wealth, the source both of our strength and weakness; the value of these toys, ten times **multiplied**, would not influence half so much as your slightest wish. To you, **therefore**, the gift is of little value,--and to me, what I part with is of much less. Let me not think you **deem** so **wretchedly** ill of my nation as your commons believe. Think ye that I prize these sparkling fragments of stone above my liberty? or that my father values them in comparison to the honour of his only child? Accept them, lady--to me they are **valueless**. I will never wear jewels more."

"You are then unhappy!" said Rowena, struck with the manner in which Rebecca uttered the last words. "O, remain with us--the counsel of holy men will **wean** you from your **erring** law, and I will be a sister to you."

"No, lady," answered Rebecca, the same calm **melancholy reigning** in her soft voice and beautiful features--"that--may not be. I may not change the faith of my fathers like a garment **unsuited** to the **climate** in which I seek to **dwell**, and unhappy, lady, I will not be. He, to whom I **dedicate** my future life, will be my **comforter**, if I do His will."

"Have you then convents, to one of which you mean to retire?" asked Rowena.

"No, lady," said the Jewess; "but among our people, since the time of Abraham **downwards**, have been women who have devoted their thoughts to Heaven, and their actions to works of kindness to men, tending the sick, feeding the hungry, and **relieving** the distressed. Among these will Rebecca be **numbered**. Say this to thy lord, should he chance to enquire after the fate of her whose life he saved."

There was an involuntary tremour on Rebecca's voice, and a tenderness of **accent**, which perhaps betrayed more than she would willingly have expressed. She **hastened** to bid Rowena **adieu**.

"Farewell," she said. "May He, who made both Jew and Christian, shower down on you his choicest blessings! The bark that waits us hence will be under weigh ere we can reach the port."

Spanish

accent: acento, acentuar, acentúan, acentúas, acentúo, acentúen, acentuáis, acentuad, acentúa, acentúe, acentuamos.
adieu: adiós.
climate: clima, el clima.
comforter: confortador.
dedicate: dedicar, dedique, dedicamos, dediquen, dedico, dedican, dedicáis, dedicad, dedica, dedicas.
deem: creer, crea, creemos, crees, creo, creen, creéis, creed, crean, cree, contemplar.
downwards: hacia abajo.
dwell: morar, morad, moren, moras, moráis, moran, moramos, mora, more, moro, habitar.
ere: antes de.
erring: errando.
hastened: apresurado, acelerado.
melancholy: melancolía, melancólico.
multiplied: multiplicado.
numbered: foliado, numerado, contado.
reigning: reinar, actual, predominante, que impera, reinante.
relieving: aliviando, relevando, desahogando.
unsuited: inadecuado, impropio.
valueless: sin valor.
wean: destetar.
wretchedly: abyectamente, miserablemente, endemoniadamente, despreciablemente.

She **glided** from the apartment, leaving Rowena surprised as if a vision had passed before her. The fair Saxon **related** the **singular** conference to her husband, on whose mind it made a deep impression. He lived long and happily with Rowena, for they were attached to each other by the bonds of early affection, and they loved each other the more, from the **recollection** of the **obstacles** which had **impeded** their union. Yet it would be **enquiring** too curiously to ask, whether the recollection of Rebecca's beauty and **magnanimity** did not **recur** to his mind more frequently than the fair **descendant** of Alfred might altogether have approved.

Ivanhoe distinguished himself in the service of Richard, and was **graced** with **farther** marks of the royal favour. He might have risen still higher, but for the **premature** death of the **heroic** Coeur-de-Lion, before the Castle of Chaluz, near Limoges. With the life of a generous, but **rash** and romantic **monarch**, **perished** all the projects which his ambition and his **generosity** had formed; to whom may be applied, with a slight **alteration**, the lines composed by Johnson for Charles of Sweden--

His fate was **destined** to a foreign **strand**, A **petty fortress** and an "humble" hand; He left the name at which the world grew pale, To point a **moral**, or **adorn** a TALE.

Spanish

adorn: decorar, decora, decoren, decore, decoras, decoran, decoramos, decoráis, decoro, decorad, adornar.
alteration: alteración, modificación, cambio.
descendant: descendiente.
destined: destinado.
enquiring: inquiriendo.
farther: más lejos.
fortress: fortaleza, frotaleza, alcazaba, alcázar.
generosity: generosidad.
glided: deslizado.
graced: agraciado.
heroic: heroico.
impeded: impedido.
magnanimity: magnanimidad, magnanimosidad.
monarch: monarca.
moral: moral, moraleja.
obstacles: obstáculos.
perished: perecido.
petty: mezquino, insignificante, pequeño.
premature: prematuro.
rash: sarpullido, erupción, precipitado, salpullido, erupción cutánea.
recollection: recuerdo, recolección.
recur: repetirse.
related: relacionado, contado, emparentado, conexo.
singular: original, excepcional, único, individual, raro, singularísimo, solo, extraño.
strand: hebra, torón, hilo, cordón.

GLOSSARY

abacus: ábaco
abashed: avergonzado
abate: disminuir, disminuyen, disminuyo, disminuyan, disminuís, disminuyes, disminuimos, disminuid, disminuye, disminuya, amainar
abated: Disminuido, amainado, menguado, mitigado, aplacado, descontado, abolido
abatement: descuento, rebaja, reducción, disminución, supresión, baja, Abolición
abbots: abades
abhorrence: aborrecimiento, aversión, horror, odio
abidden: pp de abide
abiding: continuo, tolerando, esperando, permanente, duradero, aguantando, perdurable
abject: abyecto, miserable, menesteroso, pobre, necesitado, vil, despreciable
abjure: abjurar, abjurad, abjura, abjuráis, abjuramos, abjuran, abjure, abjuren, abjuro, abjuras, renunciar
abler: mas capaz
abode: domicilio, sin domicilio fijo
abodes: domicilios
abomination: abominación, horror, aversión
abounded: Abundado
abounding: abundando
abreast: de frente, caminar cuatro de frente
abridge: abreviar, abrevien, abrevio, abrevian, abrevie, abrevias, abreviáis, abreviamos, abreviad, abrevia, limitar
abridged: abreviado, compendiado
abridgement: resumen, compendio
abroach: espitado
absolution: absolución
absolve: absolver, absolved, absolvéis, absolvemos, absuelvan, absuelve, absuelven, absuelves, absuelvo, absuelva
absolved: absuelto
abstain: abstenerse, abstener, se abstienen, absténedos, os abstenéis, te abstienes, se abstiene, me abstengo, absténganse, ábstente, nos abstenemos
abstemiousness: abstinencia
abstinence: abstinencia
abyss: abismo, despeñadero, precipicio
acceptably: aceptablemente, aceptable
acclamation: aclamación, aplauso
accommodating: acomodando, servicial, alojando, oficioso, complaciente
accomodation: adaptación
accompaniments: acompañamientos
accomplice: cómplice
accomplishing: realizando, cumpliendo
accomplishment: realización, acción, cumplimiento, triunfo
accomplishments: triunfos
according: conforme, de acuerdo con
accrued: aumentado
accursed: maldito
acknowledgment: reconocimiento, acuse de recibo, asentimiento
acorns: bellotas
acquainted: informado, enterado
acquiesce: consienten, cedes, ceded, cedéis, cedemos, cede, ceden, cedan, cedo, consentid, consentís
acquiesced: aguantado, cedido, consentido, conformado, Asentido
acquiescence: aquiescencia, resignación, asentimiento
acquiescent: conforme
acquittal: absolución, descargo, fallo absolutorio
acquittance: finiquito
adamantine: adamantino
addicted: adicto
adherent: partidario, adhesivo, adherente
adhering: adhiriendo
adieu: adiós
adjoined: anexado, asociado, colindado, unido, Contiguo
adjudge: adjudicar
adjudged: adjudicado, Considerado
adjudging: adjudicando, Considerar
admittance: entrada, admisión, admitancia
adorn: decorar, decora, decoren, decore, decoras, decoran, decoramos, decoráis, decoro, decorad, adornar
adorned: adornado, decorado
adventitious: adventicio
adventurer: aventurero
adversaries: adversario
adversity: adversidad
advices: anuncios
affectation: afectación, amaneramiento
affirm: afirmar, confirmar, confirmad, afirmamos, confirme, confirmas, confirman, confirmen, confirmamos, confirmo, confirmáis
affirmance: afirmación
affirmative: afirmativo
affliction: aflicción
affording: produciendo
affords: produce
affray: refriega, reyerta, escandalizar
affright: asustar, susto
affront: afrenta, insulto
affronting: Afrontar
afoot: a pie
aforesaid: antes mencionado, susodicho, antedicho
agape: ágape, boquiabierto
aggravation: agravamiento, agravante, agravación
aghast: espantado
agility: agilidad
agitating: agitando
agitator: agitador
agonizing: agonizando, horrible, horroroso, agónico
agreeably: agradablemente
ague: fiebre
aiding: Ayudar

ails: aflige, adolece
ajar: entreabierto
alacrity: alacridad, diligencia
alchemist: alquimista
alderman: concejal
alembic: alambique
alertness: vigilancia
alighted: Bajado
alighting: aterrizaje, Bajar, de aterrizaje
allege: alegar, alegad, alegue, aleguen, alego, alegáis, alegamos, alegas, alegan, alega
allude: aludir, aludid, aludes, aludimos, aludo, alude, aludan, aludís, aluden, aluda
alluded: Aludido
allusion: alusión
allying: Aliar
alms: limosna
altar-cloth: paño de altar, sabanilla
amaze: asombrar, asombramos, asombren, asombran, asombráis, asombrad, asombra, asombras, asombre, asombro, maravillar
amble: ambladura, amblar
ambled: Andado
ambling: Andar, amblar
ambrose: ambrosio
ambuscade: emboscada
amends: enmienda, corrige, compensación
amice: amito
amorous: amoroso
amphitheatre: anfiteatro
amply: ampliamente
anathema: anatema
anchored: anclado
anchoret: anacoreta
anchorite: anacoreta
andalusia: Andalucía
anew: otra vez, de nuevo, nuevamente
anglo-norman: anglonormando, anglo-normando
animate: animar, animarse
animating: animar
anjou: anjeo
annotations: Anotaciones
annunciation: anunciación
anoint: ungir, ungís, ungid, unjan, ungimos, ungen, unjo, unge, unges, unja
anointed: ungido
anon: pronto
antagonist: antagonista
antechamber: antecámara, antesala
anteroom: antesala, antecámara
antipathy: antipatía
antiquarian: anticuario
antiquary: anticuario
antiquated: anticuado
antlers: cornamenta, cornadura, cuerna
ap: principios contables
aperture: abertura, apertura
apish: simiesco
apocryphal: apócrifo
apostolical: apostólico
apothecary: boticario
appals: despavorido
apparel: atavío
apparition: aparición
appeased: calmado, sosegado, aplacado
appertain: pertenezcan, correspondes, correspondo, pertenece, perteneced, pertenecéis, pertenecemos, pertenecen, perteneces, corresponden, pertenezco
appertains: atañe, corresponde, pertenece
applaud: aplaudir, aplaudan, aplaudo, aplaudís, aplaudimos, aplaudid, aplaudes, aplauden, aplaude, aplauda
apple-tree: manzano
appoints: nombra
apprehend: aprehender, aprehendemos, aprehendéis, aprehendo, aprehenden, aprehende, aprehendes, aprehendan, aprehended, aprehenda
apprehended: aprehendido
apprehending: aprehendiendo
apprised: Informado
apprize: instruir, avisar, informe, informar
approbation: aprobación
appropriated: apropiado
aquiline: aquilino, aguileño
arbor: árbol
archery: tiro con arco, tiro al arco
ardour: exaltación, vehemencia, entusiasmo, ardor
aright: correctamente, bien, justamente, rectamente
arming: estabilización, armado, armamento, armar
armorial: heráldico
armourer: armero
armoury: arsenal
arrant: redomado, conocido, de marca mayor, terminado, notorio
artful: ingenioso, astuto, diestro, artificioso
artifice: artificio
ascend: ascender, ascendemos, asciendo, asciendes, ascienden, asciende, ascienda, ascendéis, ascended, asciendan, subir
ascended: ascendido, Subido, escalado
ascending: ascendiendo, subiendo, ascendente, escalando
ascertained: averiguado, constado, se cerciorado, acertado
ascertaining: averiguando, cerciorándose, constando, Acertar
ascetic: ascético, asceta
ascribe: atribuir, atribuyo, atribuyes, atribuyen, atribuye, atribuyan, atribuís, atribuimos, atribuid, atribuya
ascribes: atribuye
ashy: ceniciento
aspire: aspirar
assail: asaltar, asalto, asalta, asaltáis, asaltad, asaltamos, asaltan, asaltas, asalten, asalte
assailed: Asaltado
assailing: asaltando
assails: asalta
assemblage: reunión
assembles: ensambla, congrega
assembling: ensamblando, ensamblaje, congregando
assented: Consentido
asseveration: aseveración
assigns: asigna
assorted: surtido, variado, ordenado
assuage: aliviar
assuredly: ciertamente
assyrian: Asirio
astonishes: asombra, sorprende
astounded: pasmado, pasmar, aturdir, asombrado, sorprender
astounding: asombroso, pasmoso
astride: a horcajadas
asunder: separadamente
athwart: a través de
atone: expiar, expiad, expío, expíen, expías, expían, expiáis, expía, expiamos, expíe
atoned: Expiado
atonement: expiación
atrocity: atrocidad
attaches: adjunta, fija, sujeta
attaining: alcanzando
attaint: condenar a muerte civil, alcanzado, aquejar
attested: certificado, atestado
attire: atavío, indumentaria, atraer
attired: atraído
audacious: audaz
audacity: audacia
aught: algo
augment: aumentar, aumentan, aumentas, aumentamos, aumentáis, aumentad, aumenta, aumenten, aumento, aumente
augured: auguró
augurs: agoreros
auspicious: próspero, propicio
auxiliaries: auxiliar, tropas auxiliares
availed: Servido

availing: Servir
avails: producto
avarice: avaricia
avaricious: avaro
ave: avemaría, avenida, Avda
avenge: vengar, vengamos, vengáis, venguen, vengan, venga, vengas, vengad, vengo, vengue
avenger: vengador
averred: Afirmado
aversion: aversión, repugnancia
aves: avda
avidity: avidez, deseo
avouch: declarar, reconocer, afirmar, garantir, garantizar
avow: confesar, confiesa, confieso, confiesen, confiese, confiesan, confesamos, confesáis, confesad, confiesas, reconocer
avowal: confesión
avowed: confesado
avowing: confesando
awaked: Despertado
awaken: despertar
awakened: despertado
awakening: despertar
awaking: Despertar
awarding: otorgar, conceder, atribución, adjudicar, adjudicador, adjudicación, premio, galardón, conferir, concesión
awkwardness: dificultad, molestia, torpeza
babble: balbucear, murmullo, murmurar, charla, balbuceo
bacchus: Baco
backsliding: reincidiendo
backslidings: reincidencias
bade: pret de bid, Mandó
bagful: bolsa, montón
baited: Tentó
baleful: funesto
ballad: balada
ballads: baladas
balsam: bálsamo
banded: rayado
banderole: banderola
bandit: bandido, bandolero
banditti: banda
bandy: arqueado
banish: desterrar, destierran, destierras, destierra, desterramos, desterráis, desterrad, destierren, destierre, destierro
banishment: destierro
baptize: bautizar, bautizas, bautizan, bautizamos, bauticen, bautizad, bautiza, bautizáis, bautice, bautizo
barbaric: bárbaro, barbario
barbarous: bárbaro
barbary: berbería
barbican: barbacana
bard: vate, bardo
bared: descubierto
barefaced: descarado
barefooted: descalzo
baronial: de barón, del barón, señorial, baronía
baron's: barón
barony: baronía
barter: trueque, permuta, trocar
bartered: Trocado
bashfulness: apocamiento, timidez, vergüenza
basilisk: basilisco
bask: disfrutas, disfruta, disfruto, disfrutan, disfrutamos, disfrutáis, disfrutad, disfrute, calienten, calientas, calientan
bas-relief: bajorrelieve
battle-axe: hacha de armas
battlement: almenaje
battlements: galería de almenas, almenas
bauble: chuchería
baying: ladrido, ladrar, ensenada, caballo bayo, bahía, acorralar, aullido
bead: cuenta, perla, abalorio
beaver: castor
beckoning: llamando, Atraer
bed-clothes: ropa de la cama
bedecked: ornamentado, adornado, ataviado, engalanado
bedecking: ornamentando, engalanando, adornando, ataviando
bedridden: postrado, encamado
beetle-browed: ceñudo, cejijunto
befall: ocurrir, ocurrimos, ocurrís, ocurrid, ocurres, ocurren, ocurre, ocurran, ocurra, ocurro
befallen: ocurrido
befalls: ocurre
befell: Aconteció, pret de befall
befriend: ofrecer amistad
beggarly: mísero, pobre, pordiosero, miserable, mezquino, mendicante, mendigo
beggary: mendicidad
begone: retíraos, fuera de aquí, Afuera
begs: mendiga
beguiling: engañando
beheld: considerado, observado, contemplado, visto, advertido, mirado, Percibido, pret y pp de behold
behest: mandato, petición, requerimiento
behold: tenga
beleaguered: asediado, asediar, cercado, cercar, Sitió, sitiado, sitiar
beleaguering: asediando, cercando, sitiando
belfry: campanario
belie: desmentir, desmientes, desmentid, desmiento, desmienten, desmiente, desmientan, desmienta, desmentís, desmentimos
belied: desmentido
bellows: fuelle, fuelles
bended: doblado
benedicite: benedícite
benedictine: benedictino
benediction: bendición
benefactor: bienhechor
benefactress: bienhechora
beneficent: benéfico
benevolence: benevolencia
benighted: sorprendido por la noche, anochecido, ignorante
benignity: benignidad
bennet: cariofilada, hierba de san benito
beseech: supliquen, rogáis, rogamos, ruega, ruegan, ruegas, ruegue, rueguen, suplica, suplicamos, rogad
beseeching: rogando, suplicando, implorando, pidiendo, implorante, suplicante, implorar
besetting: asediando
besiege: sitiar, sitiad, sitia, sitien, sitias, sitian, sitiamos, sitiáis, sitie, sitio, asediar
besom: escoba
besotted: atontado, embriagado, entontecido
bespeak: se encarga, ordenas, ordenáis, ordenamos, ordenad, ordenan, ordene, ordenen, ordena, os encargáis, apalabro
bespoke: pret de bespeak, que confecciona a la medida, indicó, hecho a la medida, a medida, a la medida
besprinkled: Salpicado
besprinkling: salpicando, Salpicar
bestir: intrigáis, intrigamos, intrigan, intrigas, intrigo, intriguen, intrigad, incite, intrigue, incita, inciten
bestirred: incitado, intrigado, Meneado
bestow: conferir, otorgar
bestowed: conferido, otorgado, concedido
betake: recurres, vayan, vaya, vamos, van, voy, vais, va, recurro, recurrís, recurrimos
betaking: recurriendo, yendo, acudiendo
bethink: recapacitar, acordarse de, recordar
bethlehem: Belén
bethought: pret y pp de bethink
betide: ocurrir, acontezca
betoken: presagiado

betook: pret de betake
betraying: traicionando
betrays: traiciona
betrothed: desposado, prometido
betters: mejor
betwixt: entre
beverage: bebida
bewail: lamentar
bewitched: embrujado
bibliographer: bibliógrafo
bide: esperar, espera, esperad, esperáis, esperamos, esperan, esperas, espere, esperen, espero, aguardar
bier: féretro, andas
bigot: intolerante, fanático
bigoted: intolerante
bigotry: fanatismo, intolerancia
billet: tocho, billete, lingote
birthright: derechos de nacimiento
blackening: ennegreciendo, embetunando, ennegrecimiento, ennegrecer
black-eyed: de ojos negros, ojinegro
blanched: blanqueado
blandishments: halagos
blaspheme: blasfemar, blasfemamos, blasfeman, blasfemen, blasfemad, blasfema, blasfemas, blasfemáis, blasfeme, blasfemo, jurar
blasphemer: blasfemo
blasphemy: blasfemia
blazed: Quemado
blazoned: blasonado, Proclamó
bled: Sangrado
bleed: sangrar, sangras, sangrad, sangráis, sangran, sangra, sangren, sangro, sangramos, sangre
bleeds: sangra
blench: recular, retroceder por, cejar
blended: mezclado
blighted: arruinado
blithe: alegre
blithely: jocundamente, alegremente, gozosamente, jovialmente
bloated: hinchado
bloodhound: sabueso
blood-red: sanguino, sanguina
bloodshed: derramamiento de sangre, matanza
bloodshot: encarnizado, inyectado en sangre, inyectado de sangre, sanguinolento
bloodthirsty: sanguinario
blotch: mancha
blubber: gimoteo
blue-eyed: de ojos azules
bluntness: brusquedad
blushing: ruborizado, rubor
boastfully: jactanciosamente
boasting: ostentación, parada, jactarse, jactar, jactancia, gloria, fanfarronada, Bravuconada, bravata, alardes, alardear
bodkin: punta, punzón, pasacintas
boggle: vacilación
boldness: intrepidez
bondage: esclavitud, servidumbre
bondsman: fiador
bonnets: cabezal, gorras
bonny: sano, bonito, hermoso, lindo, majo
boor: patán
bootless: vano
booty: botín
borrows: préstamos
bough: rama
bounteous: abundante
bounty: liberalidad, generosidad
bower: ancla de leva, Casita Rústica, Cenador, glorieta, enramada
bowers: Enramadas
bowing: reverencia, toque con el arco, inclinar, golpes de arco
bowstring: cuerda de arco
boyish: pueril, muchachil, juvenil
bracelet: pulsera, brazalete, el brazalete
bracelets: esposas
brag: jactarse, fanfarronear
braggart: fanfarrón, jactancioso, balandrón
braided: trenzado
branched: ramificado
brandished: Blandido
brandishing: blandir
brawl: reyerta, pelearse, alboroto
brawling: pelear, alboroto, pelearse, reñir, tumulto, reyerta
brawn: fuerza muscular
brawny: musculoso
brazen: de latón, descarado
breastplate: peto
breathes: respira
breeches: calzones, pantalones
brethren: hermanos
breviary: breviario
briar: brezo, zarza, pipa de madera de brezo
bribed: sobornado
bridal: nupcial, boda
brilliancy: resplandor, lustre, lucidez, brillo, brillantez
brilliants: brillante
brim: borde, ala, baranda
brimmer: copa llena hasta el borde
brimming: rebosar, ala, borde, lleno hasta el borde, rebosante
brimstone: fuego del infierno, azufre
briny: salado
broach: broche
broadcloth: paño
broad-shouldered: ancho de espaldas
broil: asar a la parrilla
broils: emparrilla, asa
broomstick: palo de escoba
brotherly: fraternal
bruising: hematoma
bruit: rumorear, difundir, divulgar
brutes: bestias
buckle: hebilla, abrochar, corchete
buckler: Defensa, Escudo, Rodela, tapa de escobén
buckling: pandeo, Abrochar, deformación, flambeo
buckram: zangala, bucarán
budge: mover, mueve, muevan, muevo, mueves, mueva, moved, movemos, movéis, mueven, moverse
buffets: bufé autoservico, bufé frio, bufé, bufés
buffoonery: bufonadas, bufonada, bufonesco, payasada
bugle: clarín, corneta
builded: Construyó
bulwark: baluarte
burdensome: pesado
burgundy: Borgoña
burly: corpulento
bustling: bulla, activo, polisón, meneándose, bullicio, rebosante, bullicioso, bullir
buts: pero
buttresses: contrafuertes
buxom: lozano
by-path: red imagen
bystanders: persona presente, circunstantes
byzantium: Bizancio
cabal: cábala
cabalistic: cabalístico
cabalistical: Cabalística
cadences: cadencias
caitiff: hombre misero, mísero, persona mala
calamity: calamidad
calmness: calma, tranquilidad
calumniated: calumniado
calumnious: calumniosa, calumnioso
camels: camellos
candlestick: candelero
candlesticks: candelabros
candour: sinceridad, franqueza, candor
canine: canino
cannot: presente de no poder
canonical: canónico
canonized: canonizado
canvass: escrutinio
caper: cabriola, alcaparra
capricious: caprichoso
captives: cautivos
caracole: escalera, subir la escalera
carcass: cadáver, canal
carelessness: descuido

caricature: caricatura
carnal: carnal, de matanza
carnation: clavel, encarnado
carousal: jarana, parranda, regodeo
cased: embalado
casement: marco
casket: cofre, cofrecito, cajita, ataúd, arqueta
cassock: sotana
castellated: almenado, con entalles
castile: Castilla
cataract: catarata
caterwauling: maullidos, aullidos, maullido, maullar, chillidos
cavalcade: cabalgata
celerity: celeridad
celibacy: celibato
cellarer: escanciador
cemented: encementado
censer: incensario
censure: censurar, reprobación, criticar, desaprobación
censured: censurado
ceremonious: ceremonioso
chained: encadenado
chalice: cáliz
chanced: Acaecido
chancing: Acaecer
changeful: no constante, variable, cambiable
chanted: cantar
chaplet: corona de flores, guirnalda
charger: corcel, cargador
chastise: castigar, castigáis, castiguen, castigas, castigamos, castigad, castiga, castigan, castigo, castigue
chastisement: castigo
chastising: castigando
chattels: bienes muebles
chattering: parlotear, castañetear los dientes, charlar, parloteo, vibrar, charla, vibración
cheating: hacer trampas, defraudar, embustero, engañado, engañador, estafa, fullería, timador, timar, timo, trampa
cheerily: alegremente
chequers: señoras, damas
cherishes: quiere
cherubim: querubín
chian: Chio
chide: regañar, reprender, reprended, reprende, reprendan, reprendemos, reprenden, reprendéis, regañas, regañen, regañan
chiding: reprendiendo, regañando
chieftain: cacique, cabecilla, jefe
chime: carillón
chiming: Tocar, repique
chink: grieta
chivalrous: caballeroso
chivalry: caballería
choler: hiel
choleric: colérico
chops: labios, boca, corta, patillas, chuletas
choral: coral
christendom: cristiandad
chucked: Botado
churchman: clérigo
churl: patán, grosero
churlish: rústico
churlishness: Malacrianza
circlet: adorno en forma de círculo, circulito, anillo
circumcised: Circuncidado
circumcision: circuncisión, la circuncisión
circumference: perímetro, circunferencia, la circunferencia
circumscribed: circunscrito
circumvallation: circunvalación
cistercian: monje, cisterciense
clad: vestido, pret y pp de clothe
clamorous: clamoroso
clamorously: tumultuosamente, clamorosamente, ruidosamente
clamour: clamar
clamouring: clamar
clang: sonar, sonido metálico, sonido metálico resonante, resonar, estruendo, hacer sonar, hacer estruendo
clangour: hacer estruendo, estruendo
clank: sonido metálico de un choque, sonido metálico seco, tintineó, hacer sonar, resonar al chocar
clapping: aplauso, palmada, aplausos, aplaudir, cerrar de golpe
clarion: de Trompeta, Trompeta, clarín
clashed: Chocado
clashing: chocar, colisión
clasp: broche
clasping: Agarrar
cleanse: limpiar, limpian, limpio, limpia, limpias, limpiamos, limpiáis, limpiad, limpien, limpie
cleansed: limpiado
clear-sighted: clarividente
cleave: hender, hiéndete, se hienden, se hiende, os hendéis, te hiendes, hiéndase, nos hendemos, hénдedos, hiéndanse, me hiendo
cleaves: se hiende
cleaving: hendiéndose
clenching: roblonado, apretar
cloaked: encapado, encubierto, encapotado
cloaking: cubierto, encapotado, encubierto
clothed: vestido
clouded: anublado, nubado
clout: influencia, fuerza, abofetear, bofetada, trapo, tortazo, poder, golpe, dar un tortazo a, golpear
cloven: se hendido, hendido
cloves: clavo de olor
clownish: rústico
cockscomb: de cresta de gallo, cresta de gallo
cognizance: conocimiento
coiled: arrollado
colic: cólico
colloquy: conversación
combatant: combatiente
combating: combatir
combed: peinado
comeliness: atractivo, simpatía
comely: gentil
comer: comer, to eat
comforter: confortador
commandment: mando
commendable: recomendable, loable
commiseration: conmiseración
communed: Comunicado
communicates: comunica
communing: Comunicar
compeer: compañero, amigo
compels: obliga, fuerza
complaisance: complacencia, condescendencia, sumisión
composedly: tranquilamente, compuestamente, sosegadamente, serenamente
compounding: capitalización, componer
comprehending: encerrando, entendiendo, ideando, incluyendo, comprendiendo, Comprender
compromising: comprometido, comprometedor
compunction: escrúpulo
computation: cálculo, cómputo, computación
concealment: ocultamiento, ocultación, encubrimiento
conceals: oculta
conceives: concibe
conceiving: concibiendo
concentric: concéntrico
conch: concha
conciliate: conciliar, concilíados, concilíate, concilíense, concilíese, me concilio, nos conciliamos, os conciliáis, se concilia, se concilian, te concilias
conciliating: conciliándose
conciliatory: conciliatorio, conciliador
concoction: invención
concourse: concurso
concubine: concubina
concurred: concurrido
concurring: concurriendo
condescended: condescendido, se

dignado, Dignado
condescending: dignándose, condescendiendo, condescendiente
confederacy: confederación
confederate: confederado
conferring: confiriendo
confessing: confesando
confessor: confesor
confide: confiar, confiamos, confío, confíen, confían, confiáis, confiad, confía, confías, confíe
confining: limitar
conflagration: incendio, conflagración
confluence: confluencia
conformable: conforme
conformation: conformación, estructura
confound: confundir
confounded: perplejo
confraternity: Confraternidad, cofradía
conglomeration: conglomeración
conjecture: conjetura, conjeturar
conjectured: Supuesto
conjectures: supone
conjure: conjurar
conjured: conjurado
conjurer: mago
conjuring: conjurando, prestidigitación
conjuror: prestidigitador, mago
connexion: conexión
connivance: consentimiento
connive: consientan, conspiras, conspiro, conspire, conspiran, conspiramos, conspiráis, conspirad, conspira, consiento, consientes
connoisseur: conocedor
conqueror: conquistador
consisting: consistiendo
conspired: Conspirado
constancy: constancia
constrain: restringir, apretar, restringir a, reprimir, obligar, fuerce, constreñido, constreñir, obligo, reprimes, reprimen
construe: interpretar
consuetude: costumbre
contagion: contagio
contagious: contagioso
contending: contendiendo
continence: continencia
continuance: persistencia
contradicted: Contradicho
contrite: contrito
contrition: penitencia, arrepentimiento, contrición, el remordimiento
contrivance: invención
contrive: idear
convalescence: convalecencia
conventual: de monje, monja, monje
conversant: enterado de, entendido, versado en, versado, experto, perito, entendido en
conversed: Conversado
converses: conversa
conversing: Conversar
convinces: convence
conviviality: socialidad, jovialidad, buen humor
convoked: Convocado
convulsed: Convulsionado
convulsively: convulsivamente
coolness: frescura, calma, desapego, frescor, frialdad, igualdad, serenidad, indiferencia
cooped: Encerrado
cope-stone: albardilla
copse: bosquecillo, matorral, soto
coquettish: coqueta
cordially: cordialmente
cordova: Córdoba
coronet: corona, diadema
corpulent: corpulento, grueso
correcting: corregir, de corrección
corresponded: Correspondido, empalmado
corrupting: corromper, corrompiendo
corslet: corselete
counterbalance: contrapeso
counterpoise: contrapeso, contrapesar
countryman: compatriota
courser: cursor
courteously: cortésmente
courtier: cortesano, palaciego
courtiers: cortesanos
courting: patio, tribunal, pista, cortejo, cortejar, corte, galanteo, judicial
courtly: cortés, refinado
covetous: codicioso
cowardice: cobardía
cowardly: cobarde
cowl: capó, capucha
crackled: abertal, crujido
crafty: astuto
cramp: calambre, grapa
crave: ansiar, pedir, ansía, ansío, ansíen, ansíe, ansías, ansían, ansiad, ansiáis, ansiamos
craved: ansiado
craving: ansiando
crazed: loco
creak: chirriar, chirrido, crujir, chirriad, chirrio, chirrien, chirrie, chirrias, chirrian, chirriáis, chirria
creaked: chirriado
credulity: credulidad
credulous: crédulo
crested: copetudo, crestado
crestfallen: alicaído
crevice: grieta, hendedura, quebraja
crevices: grieta
cringing: temblar, rastrero, persona asquerosa, encogerse, encoger, bajo, vil, temblando
cripple: lisiar, inválido
criticising: Criticar
crone: vieja arrugada
crosier: báculo, báculo pastoral
cross-bow: ballesta
cross-examination: contrainterrogatorio, repregunta
crouch: agacharse
crowding: hacinamiento, apiñamiento, amontonar, apiñadura, amontonamiento
crucifix: crucifijo
crusader: cruzado
crushes: aplasta
crutches: muletas
cudgel: garrote corto
cudgels: garrotes
cuff: puño, puño de la camisa
cum: con
cumbrous: embarazoso
cupbearer: escanciador
cupid: Cupido
cupping: utilización de tazas
cur: perro chusco o de mala casta, perro, hombre vil, de mala raza, chucho, canalla, vil
curiosities: curiosidades
cymbals: címbalos, Címbalo, los platillos
cypress: ciprés
daggers: dagas
dainties: delicado
dainty: fino, amable, delicado, poquita
dais: tarima, estrado
dallied: tardado
damnable: detestable, condenable, abominable
damnation: condenación
damning: maldecir, maldición
damocles: Damocles
damped: mojado
damps: húmedo
damsel: damisela, doncella
dares: aventura, desafía, osa, se arriesga, se atreve
darkening: oscureciendo
darting: rápido
daunted: intimidado
dauntless: impávido, intrépido
dazzle: deslumbar, deslumbramiento
dazzled: deslumbrado
dear-bought: costoso
deathbed: lecho de muerte
debauched: perverso, corrompido
debauchery: libertinaje
decayed: decrépito

decaying: pudrirse, descomponer, decaimiento, decaer, decadente, ruina, decadencia, deteriorarse, putrefacción
deceitful: engañoso, falaz
decipher: descifrar, descifre, descifra, descifro, descifren, descifras, descifran, desciframos, descifráis, descifrad
decked: engalanado
decorous: decoroso
decorum: decoro
decrepit: decrépito
dedicate: dedicar, dedique, dedicamos, dediquen, dedico, dedican, dedicáis, dedicad, dedica, dedicas
dedicating: dedicando
dedicatory: dedicatorio
deem: creer, crea, creemos, crees, creo, creen, creéis, creed, crean, cree, contemplar
deeming: creyendo
deems: cree
defaced: borrado, desfigurado, mutilado
defamed: difamado
defenceless: indefenso
defensible: defendible
defer: diferir, difieres, difieren, difiera, difiero, diferís, diferimos, diferid, difieran, difiere, aplazar
defile: desfiladero
defiled: manchado, mancillado, desfilado, deshonrado, profanado, ensuciado
degenerated: se degenerado
degrade: degradar, degrada, degraden, degrade, degradas, degradan, degradad, degradáis, degrado, degradamos
degraded: degradado
deign: dignarse
deigned: se dignado, condescendido, bajado, dignado
dejected: abatido, desanimado
dejection: abatimiento
delicacies: comestibles finos
delict: quebramiento de la ley, delito
delineating: delineando
delineation: delineación
delinquencies: delito
deliverance: liberación
deliverer: entregador
delusion: engaño
demean: rebajar, rebajan, rebajo, rebajen, rebajas, rebajamos, rebajáis, rebajad, rebaja, rebaje
demeaned: rebajado
demeanour: portizaje, porte, comportamiento, conducta, modo de portarse
demure: recatado, grave
denounce: denunciar, denunciamos, denuncio, denuncien, denuncian, denunciáis, denunciad, denuncias, denuncia, denuncie, delatar
deplorable: lamentable, lastimoso
deport: deportar, deporto, deportad, deportáis, deportamos, deportan, deportas, deporten, deporta, deporte
deportment: conducta
deranged: desarreglado, perturbado, loco, girado, enloquecido, trastornado
deride: burlar
derision: mofa, ludibrio
derring-do: sin razonar
desecrated: profanado
deserter: desertor
desiring: desear
desirous: deseoso
desist: desistir
desisted: desistido
desolate: desolado, desolar
desolation: desolación
despaired: desesperado
despairing: sin esperanza, desesperación, desesperado, desesperanza, desesperanzarse, desesperar
despise: despreciar, desprecia, desprecien, desprecias, desprecian, despreciamos, despreciáis, despreciad, desprecio, desprecie
despises: desprecia
despising: despreciando
despoil: despojamos, expolie, pillen, pille, pillas, pillan, pillamos, pilláis, pillad, pilla, expolio
despoiled: expoliado, pillado, despojado
despoiling: expoliando, pillando, despojando, despojar
despondency: desaliento
despotic: despótico
despotism: despotismo
destine: destinar, destinad, destinas, destinen, destine, destina, destináis, destinamos, destinan, destino
destroyer: destructor, destruidor
detain: retener, retengo, retienes, retiene, retengan, retenemos, retenéis, retened, reten, retienen, retenga
detest: detestar, detesto, detesta, detestad, detestáis, detestamos, detestan, detestas, detesten, deteste, aborrecer
detestable: detestable
detestation: odio, detestación, Aborrecimiento , aborrecimiento
detested: detestado
detur: dador, donante
devoir: acto de ayuda
devolve: incumbir a, delegue, devolver, delegar, transferir, tocar
devolved: devuelto, delegado
devotee: devoto
devotional: piadoso
devotions: oraciones
devour: devorar, devoras, devora, devoren, devoro, devoramos, devorad, devoráis, devoran, devore
devoured: devorado
devouring: devorando
devoutly: devotamente, beatamente
dexterity: destreza
dexterously: diestramente
diabolical: diabólico
digesting: digerir
dignitary: dignatario
dilate: dilatar, dilatan, dilato, dilaten, dilatas, dilatamos, dilatáis, dilatad, dilata, dilate
diminution: disminución
dimmed: atenuado
dined: cenado
dingle: valle arbolado
dint: esfuerzo grande, abolladura, abollar, abollarse, chichón, golpe, mellar, mella, fuerza, fuerza de
direful: horrible, atroz, espantosa
dirge: endecha
disabling: inutilizando
disadvantageous: desventajoso, desaventajado
disaffection: desafección, serenidad, descontento, desafecto, abandono de cónyuge
disagreeable: desagradable
disappoint: defraudar, decepcionar
disarm: desarmar, desarmen, desarmo, desarmas, desarman, desarma, desarmáis, desarmad, desarmamos, desarme, desarmarse
disarmed: desarmado
disband: disolver, disolvéis, disuelvo, disuelves, disuelven, disuelve, disolvemos, disolved, disuelvan, disuelva
discerned: discernido
discharging: descarga
disclaimed: rechazado
discoloured: descolorado, decolorado
discomfited: desconcertó
discomfiture: desconcierto
discomposed: perturbado
disconcerted: desconcertado
disconsolate: desconsolado
discontented: descontento
discontinue: suspender, discontinuar
discord: discordia, disonancia
discountenanced: desconcertado
discouragement: desaliento

discourteous: descortés
discourtesy: descortesía
disdaining: desdeñar
disembodied: incorpóreo
disengaged: desembarazado
disgorge: arrojar
disheartened: descorazonado
dishevelled: desaliñado, desmelenado, desgreñado, despeinado, greñudo
dishonour: negarse a aceptar, deshonrar, deshonra, infamar, faltar a, deshonrado, no pagar, desdoro, no cumplir, faltar al pago, deshonor
dishonourable: deshonroso
dishonoured: deshonrado
disinclination: aversión, desgana
disinherited: desheredado
disjointed: desarticulado
dislikes: detesta
dislodged: desalojado
disloyal: desleal
dismounted: desmontado
dismounting: desmontando
disobedient: desobediente
disobeyed: desobedecido
disordered: desarreglado, desconcertado en algo, trastornado, desordenado
disorderly: desordenado, desarreglado
disown: repudiar, repudias, repudia, repudiad, repudiáis, repudian, repudie, repudien, repudio, repudiamos
disparagement: menosprecio, descrédito, bajada
dispelled: barrido, desvanecido, dispersado, disipado
dispelling: dispersando, barriendo, desvaneciendo, disipar
dispensation: dispensación, dispensa
dispersing: dispersando
dispersion: dispersión, dispersión acústica
dispirited: desanimado, abatido, desalentado
displease: desagradar, desagradamos, desagraden, desagrado, desagradan, desagradad, desagrada, desagradas, desagradáis, desagrade
displeased: desagradado, disgustado
displeasure: disgusto
disport: entretenerse, retoce
disposer: eliminador
disposing: disponiendo
disputing: disputar
disquiet: molestia, inquietar, inquieten, inquietas, inquietan, inquietamos, inquietáis, inquiete, inquieta, inquietad, inquieto
disquieted: inquietado
disrobe: desvestir, desvisto, desviste, desvisten, desvistes, desvista, desvestís, desvestimos, desvestid, desvistan
disrobed: desvestido
dissension: disensión
dissimulation: disimulación
dissolute: disoluto
dissuaded: disuadido
distaff: tareas femeninas, rueca
distantly: de lejos, distantemente, lejanamente, a distancia
distended: distendido, estirado, dilatado
distil: destilar
distracting: distrayendo
ditties: cancioncillas
ditty: cancioncilla, cancioneta, igual, ser lo mismo
diverting: desviando
divinity: divinidad
dizzied: mareado
doff: quitarse, revestirse, quítese
doffing: quitándose
doggedly: obstinadamente
doings: chisme, sucesos, conducta, hace, acciones, hechos, actuación, actos
doit: menudencia
doleful: triste
domestics: doméstico
donative: donativo
donjon: torre principal
dotard: viejo loco, viejo chocho
doting: chocheando
doublet: jubón, doblete
doublets: jubones
doubting: inseguro, dudado, dudar
doughty: fuerte, Valiente Como Un Caballero, Hazañoso, valiente
downcast: abatido
draff: basura
draftsman: dibujante, delineante
drapery: pañería
draughts: damas, juego de damas
drawbridge: puente levadizo
dreading: temer
drear: triste, pensativo, monótono
dregs: heces
drench: empapar
drenched: empapado
droning: zumbando
drooped: inclinado
drooping: caído, caída, inclinar, gacho, alicaído, inclinación, inclinarse, marchito, pender
dross: escoria
drudge: ganapán
drudgery: trabajo pesado
drunkenness: embriaguez, ebriedad, borrachera
dryasdust: aburridísimo, científico seco
dryness: sequedad
dubiety: incertidumbre
ducking: agachado
dungeon: mazmorra
dusky: oscuro
duteous: deferente, obediente
dutiful: obediente
dwells: mora
dwelt: pret de dwell, pp de dwell
dwindled: menguado
dyed: colorado, teñido
earldom: condado
earnestness: seriedad
earthen: de barro, terrenal, terrestre
eastward: hacia el este, al este
ebony: ébano
ecclesiastic: eclesiástico
edification: edificación
edifice: edificio
edifying: edificando, edificante, edificar
e'er: nunca en la vida
effectual: eficaz, terminante
effectually: eficazmente, válidamente
effrontery: descaro
effusion: derrame, efusión
ejaculated: eyaculado
ejaculating: eyaculando
ejaculation: eyaculación
eke: aumentas, aumento, aumente, aumentan, aumentamos, aumentáis, aumentad, aumenta, aumenten, escatime, suplir las deficiencias
elated: regocijado
elation: júbilo
electrified: electrizado, electrificado
elevate: elevar, eleven, elevo, eleváis, elevamos, elevad, elevas, eleva, elevan, eleve
elevating: elevando
eloquence: elocuencia
eluded: eludido
emaciated: demacrado, enflaquecido
emaciation: adelgazamiento
embalms: embalsama
embattled: almenado, en orden de batalla, luchado
embers: rescoldo, ascuas, ascua
embittered: amargado
emblazoned: blasonado, ornado, engalanado
emblem: emblema
emblematical: emblemático
embodying: encarnando
emboldened: animado
embossed: realzado, repujado, acuñado, abollonado, estampillado, abollado, realzar, abollonar, grabado en relieve
embrasure: alféizar, Apertura, cañonera

eminence: eminencia
emir: emir
emulated: emulado
enamoured: enamorado
enchantress: encantadora
encircled: rodeado
encomium: elogio
encompassed: rodeado
encountering: encontrando
encroachment: invasión, intrusión, usurpación
encrusted: incrustó
encrusting: incrustando
encumbered: estorbado
encumbrance: gravamen, estorbo, carga
endanger: poner en peligro
endangering: arriesgándose, comprometiendo, ocasionando
endeavoured: intentado
endeavouring: intentar
endlong: verticalmente
endow: dotar, doto, dota, dotad, dotáis, dotamos, dotan, dotas, doten, dote
endowing: dotando
enervated: debilitado
engrossed: acaparado, copiado, absorbido, absorto
enjoin: prescribir, ordenar
enjoined: ordenado, prescrito, señalado, impuesto
enlighten: iluminar, iluminas, ilumino, ilumine, iluminan, ilumináis, iluminad, ilumina, iluminamos, iluminen
enlist: reclutar, enrolar, alistar
enmity: enemistad
ennui: saciedad, tedio, aburrimiento, cansancio, hastío, fastido, desgano
enquirer: investigador
enquirers: investigadores
enquires: inquiere
enquiring: inquiriendo
enraged: enfurecido
enrich: enriquecer, enriquecen, enriquezco, enriqueces, enriquecemos, enriquecéis, enriqueced, enriquece, enriquezcan, enriquecerse, enriquezca
enshrined: encerrado
ensign: bandera
ensue: suceder, suceda, sucedes, suceden, sucedemos, sucedéis, suceded, sucede, sucedan, sucedo
ensued: sucedido
entangled: enredado
enterprising: emprendedor
entertainer: animador
entertains: entretiene
enticement: tentación
entranced: encantado
entreat: demanden, rogáis, rueguen, ruegue, ruego, ruegas, ruegan, ruega, rogamos, demandad, demando
entreated: demandado, rogado, rogó
entreating: demandando, rogando
entreaty: ruego, oración, súplica
entwined: entrelazado
enumerate: enumerar, enumerad, enumeráis, enumeramos, enumeran, enumeras, enumeren, enumero, enumera, enumere
enumeration: enumeración
enveloped: enrollado, envuelto
envied: envidiado
environ: reinar, circundar, envuelva
epicurean: epicúreo
epistle: epístola, misiva
epithet: epíteto
equalled: igualado
equestrian: jinete, ecuestre
equipage: equipaje, equipo
equipments: equipos
equitably: imparcialmente, justamente, equitativamente
equivocal: equívoco, ambiguo
eradicating: erradicando
erase: borrar, borran, borro, borras, borráis, borrad, borramos, borren, borra, borre, cancelar
ere: antes de
eremite: eremita
ermine: armiño
err: equivocarse, errar, yerran, yerra, yerro, yerren, yerras, erráis, errad, erramos, yerre
errand: recado, mensaje, mandado, encargo
errant: errante
erring: errando
erroneously: erróneamente
erudition: erudición
escorting: concomitante, escolta, acompañar
especial: típico, tipo, articular
esplanade: explanada
espouse: desposar, desposa, desposo, desposen, desposas, desposan, desposamos, desposáis, desposad, despose
espy: divisar, divise, encontrar
esquire: señor don
esteemed: estimado
etiquette: etiqueta
eulogy: elogio
evading: evadiendo
evanescent: evanescente
eventful: memorable, lleno de acontecimientos, lleno de incidentes, importante
evinced: demostrado
exacting: exigente
exaction: exacción, extorsión
exactness: exactitud
exalt: exaltar, exalten, exaltas, exaltan, exaltamos, exaltáis, exaltad, exalta, exalto, exalte, ensalzar
exalted: exaltado
exalting: exaltando
excellency: excelencia
excelling: aventajando, descollando, sobresaliendo, sobreviniendo, sobresalir
excepted: excepto, exceptuando
excepting: excepto
exchanging: cambiar
exclaim: exclamar, exclamáis, exclamo, exclamen, exclamas, exclamamos, exclamad, exclama, exclaman, exclame
exclaiming: exclamando
exclamation: exclamación
excommunicated: excomulgado
excommunication: anatema, excomunión
exculpation: exculpación
execration: execración
executioner: verdugo, ejecutor
exertion: esfuerzo
exhale: exhalar, exhala, exhalen, exhale, exhalas, exhalan, exhalamos, exhalo, exhalad, exhaláis, respirar
exhortation: exhortación
exhortations: exhortaciones
exhorted: exhortado
exhorting: exhortando
exorbitant: exorbitante
expediting: facilitar
expel: expulsar, expulsa, expulsad, expulso, expulsen, expulsas, expulsan, expulsamos, expulsáis, expulse
expelling: expulsando
expended: expendido, gastado
expiring: expirando, caducando
expostulated: altercado, protestado
expostulation: protesta, Expostulation , amonestación
expostulations: protestas
expound: exponer, comentar
expounded: comentado, expuesto, expuso
expounding: comentando, exponiendo
exquisitely: exquisitamente, primorosamente
extenuated: se atenuado
extinguish: apagar, apagáis, apaguen, apago, apagas, apagamos, apagad, apaga, apagan, apague, extinguir
extinguished: apagado, extinguido
extirpate: extirpar
extirpated: extirpado
extort: arrancar, arrancáis, arranquen,

arranco, arrancas, arrancamos, arrancad, arranca, arrancan, arranque, extorsionar
extorted: arrancado, extorsionado
extracting: extraer
extravagance: extravagancia, derroche
extremities: extremidades
extremity: extremidad, extremo, extremidades
extricate: desembarazar, me desembarazo, se desembarazan, se desembaraza, os desembarazáis, te desembarazas, nos desembarazamos, desembarázate, desembarázados, desembarácese, desembarácense
extricated: se desembarazado
extricating: desembarazándose
exuberant: exuberante
exult: regocijarse, exultar, exultas, exulto, exulte, exultan, exulta, exulten, exultáis, exultad, exultamos
exultation: exultación
eyelashes: las pestañas, pestañas
fabricated: fabricado
facetious: jocoso, gracioso, chistoso
factious: faccioso
faggot: fajina
fain: dispuesto
faint-hearted: pusilánime, cobarde, apocado, medroso, tímido
faithless: infiel
falchion: espada
falsehood: falsedad
faltered: titubeado
faltering: titubeando
familiarize: familiarizar
familiarized: se familiarizado, familiarizado
familiarly: conocidamente, con demasiada confianza, familiarmente
famishing: hambreando
fanatical: fanático
fanaticism: fanatismo, el fanatacismo
farthest: más lejanamente, a distancia, a lo lejos, a lo más, lejano, lejos, a la mayor distancia, más, más lejano, más lejos, remotamente
fascinate: fascinar, fascinan, fascinen, fascino, fascinas, fascina, fascináis, fascinad, fascinamos, fascine
fastening: fijando, sujetando, atando, atadura, sujeción
fasting: ayuno, rápido
fatality: fatalidad
fatherly: paternal, paternalmente
fathoms: brazas
fatigued: fatigado, rendido
fatness: gordura
fattened: engordado
favor: favorecer, favor, el favor
fawn: cervato
fawned: adulador
fearfully: aprensivamente, con miedo, pavorosamente, recelosamente, temerosamente, miedosamente
fearless: intrépido, arrojado
feasted: banqueteado
feasting: banquetear
feign: fingir, fingen, finjo, finjan, finja, fingís, fingimos, finges, finge, fingid, aparentar
felled: truncado, derribado, desanimado, cortado
felon: felón, delincuente
felony: felonía, delito grave
fern: helecho
fervently: fervorosamente
fetching: trayendo, sacando, atractivo
fetter: trabajar, traba, poner grillos a, grillos, grillete, estorbar, engrillar, encadenar, encadene
fetterlock: espolón, llave de cadenas
fetters: encadena
feud: feudo
feverish: febril, afiebrado
fickle: inconstante
fictitious: ficticio
fief: dominio tenso, feudo
fiend: demonio
fiendish: diabólico
fiends: demonios
fierceness: intensidad, furia, fiereza, bravura, ferocidad
fifty-ninth: quincuagésimo noveno
filial: filial
finery: galas
finisher: acabador
fireside: hogar, chimenea
firmness: firmeza
fitly: convenientemente, adecuadamente
fixedly: fijamente
flagon: jarra, botella, frasco, jarrón, jarro
flagrant: flagrante
flails: azota, golpea, revolca, desgrana
flanking: flanquear, corrimiento
flaps: solapas, aletas
flattering: adulando, adulador
flaxen: de lino, muy rubio, rubio
flay: desollar, desuella, desuellen, desuelle, desuellas, desuellan, desollad, desollamos, desolláis, desuello
flayed: desollado
flaying: desollando
flimsy: débil, endeble
flinging: lanzar
flit: revolotea, revolotee, revoloteas, revolotean, revoloteamos, aletean, revoloteáis, revoloteen, revolotead, aleteen, aleteas
flitch: témpano, costero, Tocarse, Toque
flitted: aleteado, revoloteado, revoloteó
flooring: embaldosar, puesto, enlosar, fondo del mar, material para pisos, pavimentación, embaldosado, enladrillar, revestimiento del suelo, plan, pisos
flourishes: florece
fluctuate: fluctuar, fluctuáis, fluctúo, fluctúen, fluctúas, fluctuamos, fluctuad, fluctúa, fluctúan, fluctúe
fluently: elocuentemente, con fluidez, fluídamente, fluidamente
fluttered: revoloteado
fluttering: revolotear
foaming: espumoso, espumación
foiled: frustrado
fomented: fomentado
fondly: tiernamente
foolery: tontería
foolishness: tontería, idiotez
footstool: escabel
foppery: afectación en el vestir
forage: forraje
foray: correría, incursión
forbade: pret de forbid, entredicho, prohibió
forbear: antepasado
forbearance: paciencia
forbears: antepasados
forbore: pret de forbear, omitir
forborne: pp de forbear
forcible: contundente
foreboded: pronosticado, presentido, presagiado
forefathers: antepasados, mayor, presentir
forego: preceder, precedemos, precedes, precedan, preceden, precedo, precede, preceda, preceded, precedéis
forfeit: prenda
forfeited: perdió
forgave: perdonó, pret de forgive
forgetfulness: olvido
forgets: olvida
forgives: perdona
forks: bifurcarse, horquillas, tenedor
forsake: abandonar, abandonáis, abandonen, abandonas, abandono, abandonad, abandona, abandonan, abandonamos, abandone, desamparar
forsaken: abandonado
forsakes: abandona
forsook: pret de forsake, abandonó
forswore: pret de forswear
fortification: alcázar, fortificación
fortify: fortificar, fortificamos, fortifiquen, fortifica, fortificáis,

fortifican, fortificas, fortifico, fortificad, fortifique
fortifying: fortificando
fortitude: fortaleza
forty-fifth: cuadragésimo quinto
forty-second: cuadragésimo segundo
forty-sixth: cuadragésimo sexto
fosse: Fosa
fourthly: por cuartos
frankness: franqueza
fray: riña
frayed: raído
free-born: nacido libre
freestone: Piedra De Sillería, gres
free-will: libre
frequented: frecuentado, asendereado
frequents: frecuenta
friars: frailes
frightful: espantoso, horrible
fringed: floqueado
fro: atrás, allá
frock: vestido, hábito
frolic: retozo
fugitive: fugitivo
fugitives: fugitivos
fulness: llenura, plenitud, amplitud, paso
fumbling: chapuceando, manoseando
funereal: fúnebre
furnishes: amuebla
furnishing: amueblando
furred: sarroso, de piel
furs: pieles
fustian: fustán
fusty: mohoso
futurity: futuro, futuridad
gabardine: gabardina
gaberdine: gabardina
gage: calibre, calibrador
gaged: Midió
gaiety: alegría
gainsay: negad, negamos, niegan, niegas, niego, nieguen, contradigo, negáis, niegue, contradiga, contradecid
gait: paso
gallant: galante, galán, valeroso
gallantly: galantemente
gallantry: galantería, gallardía
gallants: valeroso
galloped: galopado
galloping: galopante, galope, galopando, galopar
gallows: horca
gambol: brinco
gambols: brinca
gammon: comer jamón, jamón
gamut: gama
gaping: abertura, hueco, abrir la boca, abrir boquete en, boquete, vacío, boquiabierto, bostezar, intervalo, abrir brecha en, bostezo
garb: vestido
garlands: guirnaldas
garnished: aderezó, con guarnición de
gascon: gascón
gaudy: ostentoso, llamativo
gauntlet: guantelete
gauntlets: brazo, guanteletes
gauze: gasa
gelding: capón
genealogical: genealógico
genial: simpático, agradable, afable, suave
genoa: Génova
gentile: gentil
genuflection: genuflexión
genuflections: genuflexiones
germ: germen
gibbets: se ahorca
gibe: burla
giddy: mareado
gilds: dora
gird: sarcasmo, ceñir
girdle: cinto, cinturón, pretina, faja
girt: ceñido, Pret Y Pp De Gird
girth: cinchar, cincha, cinturón
glade: claro
gladiatorial: gladiatorio
gleaned: espigado
glee: júbilo, gozo, alegría
glibness: labia, insinceridad, desenvoltura
glided: deslizado
gliding: deslizar, planeación
glimmering: resplandor, alborear, brillar, luz ténue, vislumbre
glistening: brillante, brillar, brillo, reluciente
glittered: brillado
glitters: brilla
glorifying: glorificando
gloriously: magníficamente, espléndidamente, gloriosamente
glossary: glosario
glowed: resplandecido
gluttony: glotonería
gnarled: nudoso
gnaw: roer, roed, roe, roéis, roemos, roen, roes, roigan, roigo, roiga
gnawed: roído
gnawing: royendo
goblet: copa, cáliz
goblets: copas
godfather: padrino, compadre
godless: ateo
godly: piadoso
goodly: agradable, excelente, hermoso, guapo, gracioso, crecido, bueno, buenamente, bello, bien parecido
gore: sangre
gored: corneado
gorget: gorguera, gola
gormandizing: Glotoneando
gotten: obtenido
gourd: calabaza
gout: gota
gouty: gotoso
graced: agraciado
graces: Gracias
graciously: cortésmente
grandsire: estimado
grapple: agarrar, asir, coger
gratification: satisfacción, gratificación
gratified: agradado, gratificado, satisfecho
gratify: satisfacemos, gratifico, gratifiquen, satisface, gratifican, satisfacéis, gratificas, satisfacen, satisfaces, satisfagan, satisfago
gratuitous: gratuito, gratis
grave-clothes: mortaja
graze: rozamiento, apacentar, pacer, rozar, pastar
grazed: apacentado
greedily: vorazmente
grenada: Granada
greyhound: galgo
grieve: afligir, afligís, aflijo, aflija, afligimos, afligid, afliges, aflige, aflijan, afligen, entristecer
grieved: afligido, apenado
grieves: aflige, apena
grievously: penosamente, crasamente, gravemente, gravosamente
grinders: muelas
gripe: queja
griped: quejado
griping: quejar
grisly: lúgubre, horrible, horripilante
grist: molienda
grizzled: canoso
groaning: quejido, gemido, gemir, gemidos
groping: tentando
groundless: infundado
groundwork: fundamento
grovelling: arrastar, rastrero
growling: gruñir
grudge: rencor
grudged: envidiado
grudges: envidia
gruffly: ásperamente, bruscamente
grumble: refunfuñar
grumbled: quejado
grunting: gruñir
guerdon: recompensa, recompensar
gull: gaviota
gunpowder: pólvora
gust: ráfaga, racha
habitation: habitación

habituated: habituado
haft: mango
hag: bruja
haggard: ojeroso, macilento, demacrado
hailstorm: granizada, tormenta de granizo
halberd: alabarda
half-a-dozen: media docena
halfpenny: medio penique
half-shut: entreabierto
halloo: sus, hala, grito, gritar
halter: cabestro
hamstringing: incapacitando
handmaid: sirvienta, criada, peón
hangings: papel pintado
hap: destino, pase, tener suerte
harangue: arengar, arengamos, arengue, arengo, arenguen, arengáis, arengad, arengas, arengan, arenga
harass: acosar, acosa, acosad, acosáis, acosamos, acosan, acosas, acosen, acoso, acose, atormentar
harbourage: puertizgo, refugio
hard-hearted: corazón duro, duro, duro de corazón, empedernido, insensible
hardihood: robustez
harebrained: tonto
hares: liebres
hark: escuchar con atención, prestar oído a, escuche, escuchar, escucha, oye
harlequin: arlequín
harming: dañar
harnesses: marcos
harrows: rastrillar, gradas
harrying: acosando
hast: haya
hastening: acelerando, apresurando, acelerar
hastens: acelera, apresura, acelerar
hastiness: apresuramiento, prisa, presura, impaciencia, precipitación
hasting: haber
hateful: odioso
hater: aborrecedor
hauberk: cota de malla
haughtily: orgullosamente
haughtiness: orgullo, altanería, altivez
haughty: orgulloso, altivo, altanero
haunch: cadera, anca
hawking: cetrería
hazarded: arriesgado
head-dress: cofia
head-gear: casco
headless: acéfalo
headlong: precipitado
healthful: saludable
heaped: amontonado
hearken: escuchar
heartily: sinceramente
heartless: sin corazón
hearty: cordial
heathen: pagano
heathens: paganos
hebrews: Hebreos
heedfully: atentamente
heinous: atroz
heiress: heredera
hellish: infernal
hemp: cáñamo
henceforward: de aquí en adelante
heptarchy: heptarqía
heraldry: heráldica
herdsman: pastor
hereafter: de ahora en adelante
hereof: de la presente, de esto
heretic: hereje
heretofore: hasta aquí, hasta ahora
hermit: ermitaño
hermitage: ermita
heroism: heroísmo
hesitating: vacilando, titubeando
hew: tajas, labrad, labráis, labramos, labran, labras, labren, labra, taja, tajáis, escodo
hie: ir caminando, apresurar, caminar, correr, pasear, ir con pasos, ir paseando, ir volando
hieroglyphic: jeroglífico
high-born: linajudo
highlander: montañés, serrano, habitante de las tierras altas de escocia
high-minded: magnánimo
high-spirited: travieso, alegre, animoso, fogoso, brioso
hillock: montículo
hilt: puño
hinds: trasero
hinge: bisagra
hinges: goznes, bisagras
hissing: silbar, silbido, sisteo
hither: acá
hoarded: Acumulado
hoary: cano
hobbled: Cojeado
hog: cerdo
holiness: santidad
hollo: llamar, llamada, hollar
hollowed: ahuecado
homeward: hacia casa
homily: homilía
honourably: honradamente, honorablemente
honouring: honorar
hoof: pezuña, casco
horned: astado
hornpipe: danza, gaita, chirimía, baile
horseman: jinete
horsemanship: equitación
hospitable: hospitalario
hospitaller: hospitalario
hostelry: posada
hot-headed: impulsivo
hotspur: arveja temprana, guisante temprano
houri: hurí
houseless: sin casa
hover: cernerse
howled: Rugido
howls: rige
huddling: Apiñar
humbled: humillado
humbly: humildemente
huntsman: cazador
hurl: lanzamiento, arrojar, lanzar
hurling: lanzar
hussar: húsar
hutch: conejera
hypocrite: hipócrita
hypocritical: hipócrita
idleness: ociosidad
ignoble: innoble
iliad: Iliada
ill-prepared: mal preparado, de preparación mala
ill-timed: inoportuno, intempestivo
imitated: Imitado
imitates: imita
imitating: imitando
immaterial: inmaterial
immunities: exenciones
imparted: impartido
impartiality: imparcialidad
impassioned: apasionado
impassive: impasible
impeach: acusar
impeached: acusado, recusado
impeachment: acusación
impeded: impedido
impediment: impedimento, obstáculo
impelled: impulsado, espoleado
impelling: impulsando, espoleando
impended: amenazado
imperfectly: imperfectamente
imperious: imperioso
impertinent: impertinente
impertinently: impertinentemente
impetuosity: irreflexión, impetuosidad
impetuous: impetuoso
impious: impío
implements: útiles, instrumental, menesteres, implementos, implementa
implore: implorar, implorad, imploráis, imploramos, imploran, imploras, implore, imploren, imploro, implora, suplicar
implored: implorado, suplicado
imploring: implorando, suplicando

importunate: molesto, pesado, importune, importuno, importunado
importunity: importunidad
impostor: impostor, embustero, engañador, estafador
impotent: impotente
impressing: impresionar
imprison: encarcelar, encarcele, encarcelas, encarcelen, encarcelan, encarcelamos, encarceláis, encarcelad, encarcela, encarcelo, recluir
impudence: impudencia, descaro
impugn: impugnar, impugne, impugnan, impugnas, impugnen, impugnáis, impugnamos, impugnad, impugna, impugno
impunity: impunidad
impute: imputar, imputas, imputo, imputen, impute, imputan, imputamos, imputáis, imputa, imputad
imputed: imputado
inaccurately: incorrectamente, inexactamente
inaction: inacción
inactivity: inactividad
inalienable: inajenable, inenajenable, inalienable
inanimate: inanimado
incantation: encantación, conjuro
incapacitating: incapacitando
incapacity: incapacidad
incarnate: encarnado, encarnar
incautiously: descuidadamente
incensed: encolerizado, indignado, inciensado
incessant: incesante
inclinations: inclinaciones
incline: inclinar, propender, cuesta
incognito: incógnito
incomings: entrante
incongruity: incongruidad, incoherencia, incongruencia
inconsiderable: insignificante
inconsiderate: desconsiderado
incurring: incurriendo
indecision: indecisión
indecorous: indecoroso
indemnification: indemnización
indescribable: indescriptible
indifferently: indiferentemente
indisposition: indisposición
indited: Redactado
indolence: indolencia
indolent: indolente
indomitable: indomable
indubitable: indudable
indulgent: indulgente
industrious: industrioso, trabajador
inebriating: embriagar
ineffectual: ineficaz
inestimable: sin valor, sin precio
inexpressible: inexpresable
infamy: infamia
infernal: de infierno, infernal
infidel: infiel
infidelity: infidelidad
infirmity: enfermedad, debilidad
inflamed: inflamado
inflicting: infligiendo
infraction: infracción
infringing: infringiendo
infused: infundido
ingeniously: hábilmente, ingeniosamente, sutilmente
ingratitude: ingratitud
inhabitant: habitante, morador
inharmonious: inarmónico
inhospitable: inhóspito
iniquity: iniquidad
injudicious: imprudente
injudiciously: imprudentemente
injure: herir, hiera, herid, hieren, hiere, hieran, herís, hieres, hiero, herimos, deteriorar
injures: hiere
injurious: injurioso, perjudicial
injuriously: injuriosamente, perjudicialmente
inlaid: pret y pp de inlay, incrustado, embutido
inmate: recluso
inoffensive: inofensivo, cándido, ingenuo, inofensiva
inquisitiveness: curiosidad
inroad: incursión
inscribing: inscribiendo
inscrutable: inescrutable
insensibility: insensibilidad
insensible: inconsciente, impasible, sin conocimiento, inconmovible
insinuated: insinuado
insinuation: insinuación
insipidity: desazón, insipidez
insolence: insolencia
insolent: insolente, procaz
inspires: inspira
instigate: instigar, instigue, incitar, animar, espolear, instigáis, instiguen, instigo, instigas, instigamos, instigad
instigated: instigado
instil: instilar, infundir, imbuir, inculcar lentamente
insulted: ofendido, insultado, injuriado
insurgent: insurgente
insuring: asegurando
insurmountable: insuperable
insurrection: insurrección
intemperance: intemperancia
intemperate: inmoderado
interceding: intercediendo
intercepting: interceptando
intercession: intercesión
interchangeably: intercambiablemente
interdicted: prohibió
interfered: intervenido, interpuesto, obstruido, perturbado, introducido, entrometido, injerido, entremetido, inmiscuido, interferido
interjectional: interjectivo
intermingled: entremezclado
intermingling: entremezclando
intermixed: entremezclado
interpose: interponer, interponga, interponéis, interpongo, interpongan, interpones, interponemos, interponed, interpone, interpon, interponen
interposing: interponiendo
interred: enterrado
interrogator: interrogador
interrupting: interrumpir
interwoven: entretejido
intimation: insinuación
intoxicating: embriagador, aturdiendo
intricacy: complejidad
intrigue: intrigar, intriga
intrude: meterse, molestar, entremeterse, entrometerse, estorbar, imponer en, imponga, incursionar, intervenir, meter, encajarse
intrust: no creer, confiar, encargar, encomendar, fíe, encomendáis, te encargas, se encargan, se encarga, os encargáis, nos encargamos
intrusted: Fiado, se encargado, confiado, encomendado
inured: acostumbrado, habituado
invader: invasor
inverting: invertir
inveterate: inveterado, empedernido
invigorated: vigorizado
inviolate: intacto, inviolado
invocation: invocación
invoking: invocando, suplicando
ire: ira
iroquois: Irogois, iroqués
irreconcilable: irreconciliable
irresistibly: irresistiblemente
irresolute: irresoluto, indeciso
irresolutely: irresolutamente
irresolution: irresolución
irritability: irritabilidad
israelite: israelita, judío, hebreo
jailor: carcelero
jangle: cencerreo
jangles: tintineos
jangling: tintineando, estridente
javelin: jabalina
javelins: jabalinas

jehovah: Jehová
jennet: jenete
jeopard: arriesgar, comprometer, poner en peligro, ocasionar
jerkin: justillo
jessamine: flor de jazmín, jazmín
jest: bromear, broma
jested: Bromeó
jester: bromista
jests: bromas
jewess: judía
jingled: Tintineó
jingling: tintineando, cascabeleo
jinks: jolgorio
jocose: jocoso
jocularity: jocosidad
joiner: carpintero
jointed: articulado
jollily: Alegremente
jollity: alegría
jot: pizca
journeyed: Viajado
joust: justa
jousting: justa, justando
jovial: jovial
joyfully: alegremente
joyous: jubiloso, gozoso, de jubiloso, alegre
joyously: gozosamente, alegremente
judah: Juda
judaism: judaísmo
juggler: malabarista
juggling: hacer malabares, hacer malabarismos, juglaria, malabar, malabarismo, malabares
kennel: perrera
kennels: perrera, residencia canina
kindle: encender, encienda, enciendo, enciendan, encendéis, encendemos, encended, enciende, enciendes, encienden, inflamar
kindled: encendido
kindling: encendiendo
kindred: semejante, semejante a, análogo, emparentado, familia, parecido, parentela, parentesco, parientes, afín, pariente
king's: inglés correcto
kinsman: pariente
kinswoman: parienta
knave: bribón
knavery: bribonada
knaves: valets
kneel: arrodillarse
kneeled: arrodillado
kneels: arrodilla
knell: tocar a muerto
knighthood: caballería
knightly: caballeresco
knotted: anudado
laboured: avanzado, entrecortado, penoso, movido, machacado, lento, laborado, premioso, fatigoso, desarrollado, pesado
labouring: persona que trabaja, trabajante, trabajar, obrero
lac: laca
laced: atado
laces: cintas
laical: laico
lair: guarida, la guarida
lambskin: cuero precioso, corderillo
lament: lamentar, lamentarse, lamento
lamentable: de tristeza
lamentation: lamento, lamentación
lamented: lamentado
lances: lanzas
landes: landas
landholder: terrateniente
larder: despensa
largesse: largueza, generosidad
larks: alondras
lateness: retraso
lath: tabla, listón
latticed: enrejado
laudable: digno de loor
laurel: laurel, el laurel
laurels: laureles
lawfully: lícitamente, legalmente
lawless: sin ley, desenfrenado, libertino, ilegal
layman: lego
laziness: flojedad, apoltronamiento, pigricia, poltronería, dejadez, haraganería, flojera, pereza, holgazanería
leaguer: miembro
leaped: Saltado
leathern: de cuero
leech: sanguijuela
leeches: sanguijelas
leer: mirada de soslayo
lees: heces, lías
lenient: indulgente
leprosy: lepra
leto: Latona
levelling: nivelación
levers: mandos, palancas
levity: levedad, ligereza
lewd: lujurioso, obsceno, lascivo
liberality: liberalidad, generosidad
liberally: libremente, liberalmente, a manos llenas
liberate: liberar, libere, liberad, libero, liberen, liberas, liberan, liberáis, libera, liberamos
liberating: liberando
libertine: libertino
licentious: licencioso, libertino, desenfrenado
licentiousness: libertinaje
liege: feudal, vasallo, señor feudal
lieu: posición, fortaleza, esfera, en lugar de, edificio, colocación, parada, parte, aforo, plaza, lejo
lighten: relampaguear, relampaguean, relampaguea, relampagueen, relampaguee, alumbrar, aligerar, clarear, aligere, aclarar, aligeras
limping: cojera, cojear
lion-hearted: bravo, fiero, león, rugidor, hambriento
listless: apático, lánguido
liveliness: vivacidad
livelong: durante el día, entero, todo, de todo el día
liveries: Libreas
loath: renuente
loathsome: aborrecible, repugnante
lodges: cabañas
loins: los lomos
loiter: rezagarse, holgazanear, holgazanee, vagar, holgazanea, holgazanead, holgazaneo, holgazaneen, holgazaneas, holgazanean, holgazaneamos
loitered: Holgazaneado
loitering: holgazaneando
loiters: holgazanea
lolling: repantigar, colgando, pendiendo
lombardy: Lombarda
longbow: arco
longitude: longitud, la longitud
long-suffering: longanimidad, sufrido
long-winded: de largo aliento, verboso, prolijo, interminable
loosening: aflojando
lopped: demochado, cercenado, podado, desmochado, cortado
loudest: fuerte
loveliness: encanto
lowly: humilde
lucre: lucro
lumbering: maderaje
lustily: lozanamente, cachondo, lujuriosamente
lustrous: lustroso
lusty: lozano
luxuriant: exuberante
lye: lejía
mace: macis, maza, mazo
machinator: maquinador
maddened: enloquecido
maddening: enloquecedor, enloqueciendo, exasperante
magdalene: Magdalena
magistracy: magistratura, jurisdicción de magistrado
magnanimity: magnanimidad, magnanimosidad
magnanimous: magnánimo
magnificence: magnificencia

magnificently: magníficamente
maidens: doncellas
mailed: blindado, enviado
maimed: mutilado, manco
malevolence: malevolencia
malevolent: malévolo
malison: maldición
mammon: mamona, riqueza, mamón
man-at-arms: hombre de armas
manciple: ecónomo, sobrestante
mane: melena, crin
manful: viril
manfully: valientemente, varonilmente, virilmente
manhood: hombría
maniac: maníaco, maniático
manly: varonil
mannerist: manierista
mannerly: cortés, maneraa, educado, cortésmente
mantled: cubierto
marauder: intruso, merodeador
marauding: merodeo, merodeando
marksman: tirador
marshalled: Formado
marshalling: Formar
marshy: pantanoso
marvel: maravilla, asombrarse
marvellously: maravillosamente
masterly: hábil, magistral
mastership: artesanía
mastication: masticación
mastiff: mastín
matchless: sin igual, sin par
matin: Alboroto Matinal De Los Pájaros
matins: maitines
matted: enmarañado
meanest: signifique
meanness: bajeza, vileza, escasez, maldad, mezquindad, pobreza, tacañería, humildad
medallion: medallón
meddle: entrometerse
meddling: entretenimiento
medicated: Medicado
meditate: meditar, medite, meditamos, medito, mediten, meditan, meditáis, meditad, medita, meditas
meditated: Meditado
meditates: medita
meditations: meditaciones
meed: gratificación, prima
meek: manso, paciente
meekly: dócilmente, mansamente, rejegamente
melee: pelea confusa, refriega, mélee
mellowed: maduró
melodious: melodioso
menaced: Amenazado
menacing: amenazador
mendicant: mendicante
mending: remendón, reparar, zurcir, ropa de repaso, reparación, remiendo, remendar, ir mejorando, enmendarse, enmendar, apaño
menial: criado
menials: criados
men's: varonil
mercenary: mercenario
merciful: misericordioso
merited: merecido
merrily: alegremente
merriment: alegría
meteor: meteoro, meteorito
metrical: métrico
mettle: temple
mien: semblante, aire de rostro, aprobar, aspecto, porte
mildness: suavidad
milk-white: blanco como la leche
millstone: piedra de molino, muela
mincing: picar
minever: piel de armiño
mingle: mezclar, mezclarse
mingled: mezclado, triscado
mingling: mezcladura, entremezclar, mezclar, mezclarse, mezclando, triscando
minion: favorito
ministered: asistido, atendido, auxiliado, oficiado
minster: Iglesia De Un Monasterio, catedral
minstrel: trovador
minutely: minuciosamente
mire: fango
mirth: alegría
misapprehension: equivocación
miscalculate: calcular mal
miscarriage: aborto, aborto espontáneo
misdirect: dirigir equivocadamente
misdoubt: dudas grandes
miserly: avariento, avaro
misplaced: extraviado
missal: misal, devocionario
mistaking: errar
mistook: pret de mistake
misused: maltratado
mitigate: mitigar, mitigue, mitigas, mitigan, mitiguen, mitiga, mitigáis, mitigo, mitigad, mitigamos
mitigated: mitigado
mitres: mitras
moiety: mitad
moistens: humedece
moneys: fondos, capitales
monkish: monacal
monseigneur: monseñor
moonrise: salida de la luna
morass: pantano
morn: mañana
morrow: día siguiente
morsel: pedacito, bocado
mort: hipoteca
mortally: mortalmente
mortification: mortificación
mortify: mortificar, mortifican, mortifiquen, mortificas, mortificamos, mortificáis, mortificad, mortifica, mortifico, mortifique
mortifying: mortificando
moss-grown: cubierto de musgo, obsoleto
mossy: musgoso
motioned: Promovido
motioning: Promover
motley: abigarramiento, abigarrado, multicolor
mouldering: desmoronándose
moulding: moldura, moldeado
mourn: deplorar, deploro, deplora, deplorad, deploráis, deploramos, deploran, deploras, deplore, deploren, llorar
mourned: deplorado
mournful: fúnebre
mourning: luto, deplorando, duelo
mourns: deplora
moustaches: los bigotes
mouthpiece: boquilla
mower: segador, cortacésped
mowing: siega, segando
muffle: mufla, envolver
mule: mulo, mula, la mula
mulled: ponderado, vino hervido, Reflexionó, vino caliente
multitudes: las multitudes
mummery: pantomima
munificent: munificente, munífico
murmuring: murmurar
murrain: epizootia, morriña
musing: meditación, meditar, meditativo, musa, reflexionar
mussulman: musulmán
mustering: Congregando
musty: mohoso
mutter: murmullo, murmurar
myrrh: mirra
mystic: místico
mystically: místicamente, misteriosamente
nag: rocín, jaca
nailed: clavado, remachado
nameless: anónimo
namesake: tocayo, homónimo
narcotic: narcótico, estupefaciente
narrowness: angostura, estrechez, ineptitud, medianía
naught: nada, cero
nazarene: nazareno
necromancy: necromancia, nigromancia
nectar: néctar

needful: pobres, el cumquibus, lo necesario, necesario, necesitado
ne'er: nunca
nefarious: inicuo, infame, nefario, vil
neglecting: Descuidar
negligently: negligentemente
negro: negro
neighing: relinchos
neophyte: neófito
nerveless: acobardado
new-born: recién nacido
newfangled: novedoso, nuevo, recién inventado
niggard: tacaño
niggardly: mezquino, ávido, cicatero, ávidamente, tacaño, avariento
nigh: cercano
nightcap: gorro de dormir, sosiega, bebida
nightfall: anochecer
nightingales: ruiseñores
nightly: nocturno
nimble: ágil
ninety-nine: noventa y nueve
nobleman: noble, hidalgo
nobleness: nobleza
noiseless: silencioso
nonce: mientras tanto
nook: rincón
northward: hacia el norte
nostril: orificio nasal
notch: muesca, ranura, incisura
notoriety: celebridad, escándalo, mala fama, notoriedad
nourishing: alimentando, nutritivo, nutriendo, alimenticio, nutrivito
nourishment: alimento, sustento, nutrición, nutrimento
noviciate: período de aprendizaje
noway: de ninguna manera
nuptials: nupcias
nurture: crianza
nurtured: Nutrido
oaken: de roble
oaths: juramentos
obdurate: terco, obstinado
obeisance: reverencia
objurgation: reprensión, increpación
obliterate: borrar
oblong: oblongo, apaisado, rectangular
obsequies: funerales, exequias
obsequiously: obsequiosamente
observant: atento
obstinacy: obstinación
obstinate: obstinado, contumaz, tozudo
obstreperous: ruidoso
obstreperously: de modo turbulento, ruidosamente, estrepitosamente
oc: jefe
odin: Odín
odious: odioso
odoriferous: odorífero
odyssey: odisea
o'er: sobre
offends: ofende, injuria, insulta, ultraja, delinque
officious: oficioso
oft: a menudo, mucho, con frecuencia, muchas veces
ointment: ungüento, pomada
omens: agüeros
omnipotent: omnipotente, todopoderoso
omniscient: omnisciente
open-hearted: sincero
opine: opinar
opium: opio
opposes: impugna, opone, contraría, combate, afronta, contrapone, resiste
oppressor: opresor
opulent: opulento
oratory: oratorio
ordinance: ordenanza
oriel: Mirador
orthography: ortografía
ostrich: avestruz
other's: otro
oubliette: calabozo, mazmorra secreta
outcast: proscrito, paria
outlandish: de aspecto extranjero
outlaw: bandido, proscribir
outlawed: prescrito, proscrito
outlawry: bandolerismo
outlive: sobrevivir a, sobrevivir
outrider: motociclista de escolta
outstripped: aventajado, dejado, superado, Sobrepasado
outwear: desgastar, desgaste, durar más tiempo que, gastar, ropa exterior
outwork: trabajo fuera del taller, trabajo a domicilio, trabajo hecho fuera de la empresa
overbear: superar a, subyugue
overcast: cubierto, nublado, nublarse
overclouded: nubado
overflowing: desbordamiento, desbordante
overhanging: saliente
overjoyed: alborozado
overload: sobrecarga, sobrecargar, carga excesiva
overpower: predominar
overpowered: predominado, abrumado
overpowering: predominando, abrumador, abrumar, arrollador, avasallador
overreach: rebasad, rebasen, rebaso, rebase, rebasas, rebasan, rebasamos, rebasáis, engañen, engañe, engañas
overreached: engañado, rebasado, Extralimitado
overshadowing: sombreando
overshoot: rebasas, rebaso, rebase, rebasan, rebasamos, rebasáis, rebasad, rebasa, rebasen, excederse, pasar de la raya
overspread: esparcir, cubrir
overthrew: Derrocó, pret de overthrow
overthrowing: trastornando, derrocando
overthrown: trastornado, derrocado
overtook: Alcanzó, pret de overtake
owing: adeudando, deber, adeudado, deudor, debido
ox: buey
oxen: buey
paced: Medido
pacing: estimulación, control de flujo
packthread: guita, bramante
padlock: candado
pageant: cabalgata
palate: paladar
paleness: palidez
palfrey: palafrén
palisade: empalizada
palisaded: Empalizado
pall: cortina, Saciar, Perder Su Sabor, perder el sabor, Palio, paño mortuorio, Empalagar, capa, Cansarse, Cansar, Féretro
pallet: paleta, palé
pallid: pálido
palmed: Escamoteado
palsy: parálisis
paltry: vil, mezquino, ínfimo, despreciable, ruin, miserable
pampered: mimado
pane: hoja de vidrio, panel, cristal
panegyric: panegírico
pannier: sera, angarillas, serón, panera, cuévano, cesto, cestón, cesta grande, cartera, miriñaque
panoply: panoplia
paralyze: paralizar, paralicen, paralizas, paralizan, paralizamos, paralizáis, paralizad, paraliza, paralizo, paralice
paramour: amante
parched: se agostado, secado, resecado, abrasado, seco, tostado
pardoned: perdonado
parings: desechos, detrito
parley: parlamentáis, parlamenten, parlamente, parlamentas, parlamentamos, parlamentad, parlamenta, parlamentan, parlamentar, parlamento, conversación
parricide: parricidio
parried: paró

parrying: parando
partake: compartir, compartan, comparto, compartís, compartimos, compartid, compartes, comparte, comparta, comparten
partaker: cómplice, participante
partakes: comparte
partaking: compartiendo
partisans: partidarios, fuerzas guerrilleras
partook: pret de partake
partridge: perdiz, perdiz pardilla
passable: transitable, pasable, practicable
passover: Pascua, pascua de los hebreos
pasties: pastoso
pasty: pastoso
pate: cabeza
pater: padre
paternal: paterno, paternal
pathos: patetismo
patrimony: patrimonio
patter: charloteo, caminar con pasitos ligeros, chapurrear, charlatanería, parloteo, farfullar, golpecitos, jerga, repetir mecánicamente, tamborileo, charlar con
paw: pata, pie, pierna, garra, manosear, piafar, la garra
pax: portapaz, me rindo, paz
payen: Pagado
peaceably: pacíficamente
peacemaker: pacificador, conciliador
peaches: duraznos
peal: estruendo
pease: guisantes
peculiarity: peculiaridad
peep: ojeada, pie, piara, piar, pío pío, pío, mirar furtivamente, mirar de reojo, mirar, mirada furtiva, mirada
peeping: pipiando
peevishly: tercamente, enojadizamente, obstinadamente, quejándose, con mal humor
penance: penitencia
pendants: colgantes
penitence: penitencia
penitent: penitente, arrepentido
penitential: penitencial
penmanship: caligrafía
penned: escrito
penniless: sin dinero, sin un céntimo, sin un centavo
pennon: pendón, gallardete, banderín
pentecost: Pentecostés
peradventure: por casualidad, quizás
perceiving: percibiendo
perchance: quizás, tal vez
perdition: perdición
peremptory: perentorio
perfidious: pérfido
perfumed: perfumado
perilous: peligroso
periodical: periódico, revista, periódica
perish: perecer, perecéis, perezco, perezcan, pereces, perecemos, pereced, perece, perecen, perezca
perished: perecido
perjure: perjurar, perjuras, perjura, perjuren, perjure, perjuramos, perjuráis, perjurad, perjuran, perjuro
perjured: perjurado
perpendicularly: perpendicularmente
perpetrator: autor, perpetrador
perpetually: perpetuamente
perplexed: perplejo, desconcertado
persecute: perseguir, persigue, perseguid, persigues, persiguen, persigan, perseguimos, perseguís, persigo, persiga
persecuted: perseguido
perseverance: perseverancia, constancia
persevering: perseverando, perseverante, perseverar
personage: personaje
personate: hacerse pasar por, hacer el papel de
personification: personificación
pert: atrevido
pertaining: perteneciendo
perturbation: perturbación
peruse: lean, examina, leo, lees, leen, leemos, leéis, leed, lee, examino, examinen
perused: examinado, leído
perusing: examinando, leyendo
perversely: aviesamente, penetrantemente, perversamente
pestilence: pestilencia
petulance: petulancia, mal humor, irritabilidad
petulant: petulante
pewter: peltre, estaño
phalanx: falange
pharaoh: faraón
pharmacopeia: farmacopea
phial: frasco
philistine: filisteo
phlebotomy: flebotomía
phraseology: fraseología
physiognomy: fisonomía
pierce: agujerear, agujerean, agujereo, agujereen, agujereas, agujereamos, agujereáis, agujeread, agujerea, agujeree
piercing: penetrante, agujereando
pigments: pigmentos
pikes: pike
pilgrim: peregrino
pinfold: Depósito, perrera
pinnacle: pináculo, pico
pinning: clavado
pique: resentimiento, piqué
piqued: despertó
pitcher: jarra, cántaro, lanzador, jarro
piteously: lastimosamente, patéticamente, compasivamente
pitied: compadecido
pittance: miseria, laceria, pitanza
pitying: compasión, compadecer, compasivo, de lástima, piedad, tener lástima de, apiadarse de
placid: plácido, apacible
plaintive: lastimero
plaited: trenzado, fruncido, trenzó
planked: entablado
planking: tablazón, tablaje, entarimado, entablado, tablazón de cubierta
plastered: borracho, embriagado, enyesado
plat: mapa, plano catastral, hacer un plano de, parcela, plano, mapa parcelario
platter: plato
playfellow: compañero de juego
pleadings: actos de alegación, alegaciones
pledging: pignoración, prenda, prometer, empeño
pluck: arrancar, tirón, cortar, desplumar
plume: pluma, penacho
plumed: plumado, con penacho
plunder: pillaje, botín, saqueo
plundered: saqueó
plundering: robo, saqueando, robar, pillar, saquear, botín, saqueo, pillaje
poached: escalfado
politic: sagaz
polluting: contaminando, contaminar, contaminador
pommel: pomo, aporrear, perilla, borrén
pomp: pompa
ponderous: laborioso, pesado
poniard: apuñalar, puñal
popes: Papas
populace: populacho
portals: portales
portend: presagiar
portentous: portentoso
posterity: posteridad
postern: poterna
posting: puesto, expedición, remitir, mostrar, poste, destino, pase de asientos, anunciar, mandar por correo, mandar, fijar
potations: libaciones
pottage: menestra, sopa, potaje
pouches: bolsillos

pounce: estampar en relieve
pranked: Engañó
prating: parlanchín, parlotear
prattle: cháchara, balbuceo, charlar, parlotear, parloteo, balbucear
prays: reza, ruega, ora
precincts: alrededores
precipice: precipicio, despeñadero, abismo, derrumbadero
precipices: precipicios
precipitating: precipitar
precipitous: escarpado
preconception: idea preconcebida, prejuicio, preconcepción
predilection: predilección
predominated: predominado
predominating: predominando
preeminent: preeminente
preferment: ascenso
prelate: prelado
prepense: premeditado
prepossessing: agradable, atractivo, parcializar
preposterous: absurdo
presaged: pronosticado, presentido, presagiado, presagió
presaging: presintiendo, pronosticando, presagioso, presagiando
presentiment: presentimiento
preserves: conservas
preside: presidir, presido, presidan, preside, presiden, presides, presidid, presidimos, presidís, presida
presiding: presidiendo
presumes: supone
presuming: suponiendo
presumptuous: presuntuoso
pretences: pretextos
pretends: finge, pretende
pricked: pinchado
pricking: pinchar, picor, punción, punzada, hormigueo, que pincha, el pinchazo, punzante
pricks: pincha
priestly: sacerdotal, sacerdote
primes: número primo
primeval: prístino
primogeniture: primogenitura
princely: magnífico, regio, principesco, príncipe
proclaiming: proclamando
procrastinating: aplazando, dilatar
procure: procurarse, procurar, procura, procuro, procuren, procure, procuras, procuran, procuramos, procuráis, procurad
procured: procurado
procuring: procurando
prodigal: pródigo
profanation: profanación
profane: profano
professed: confesado, declarado
proffer: propuesta, ofrecer, proponer, oferta
proffered: ofreció
profligacy: prodigalidad, libertinaje, profusión
profligate: pródigo, libertino, disoluto, derrochador
profuse: profuso
profusion: profusión
prohibits: prohibe
promiscuous: promiscuo
promptitude: prontitud, presteza, alacridad
propitiate: propicia, propicie, propicias, propician, propiciamos, propicien, propiciad, aplaco, aplacas, aplacan, aplacamos
propriety: bien educado, conveniencia, corrección, decoro, oportunidad, propiedad
proselyte: prosélito
prostrate: postrado, postrar
prostrates: postra
prostrating: postrando
protectress: protectora
provender: provisiones, alimentos, comestibles, comida, forraje, productos alimenticios, vituallas
proverb: proverbio
proverbial: proverbial
provoker: provocador
provoking: provocando
provost: preboste, alcalde
prudently: prudentemente
prying: entrometido
psalm: salmo
pseudo: seudo
puffed: henchido, soplado, hinchado, de jamón, ampuloso, sin aliento
puissant: pujante, potente, poderoso, fuerte
pummels: aporrea
punctilio: puntillo, formalismo
punishable: punible, castigable
purgatory: purgatorio
purify: purificar, purifica, purificad, purifiquen, purifico, purificas, purifican, purificamos, purificáis, purifique, depurar
purport: significado
pursues: persigue
pursy: barrigón, encogido, ricachón, asmático
purvey: surten, suministro, suministren, surta, surtan, surte, surtes, surtid, provee, surtimos, surto
purveyed: provisto, suministrado, surtido, proveído
puzzling: perplejidad, enigmático, enigma, acertijo, adivinanza, embrollo, confundir, embrollar, misterioso, enredar, enredo
pyx: píxide
quaff: beber a grandes tragos
quaffed: zampado
quaffing: zampar
quaintly: anticuadamente, extravagantemente
quarrelled: peleado
quarrelling: disputas, peleón, pelear
quartered: cortado en cuatro, dividido
quean: marica, mujer perdida
quell: sofocar, sofoca, sofocas, sofoque, sofoquen, sofoco, sofocamos, sofocad, sofocáis, sofocan
quelling: sofocando
quench: extingan, sofocad, sofoca, extinguís, extinguimos, extinguid, extingues, extinguen, sofocáis, extingo, aplacáis
quenched: aplacado, templado, sofocado, extinguido, callado, enfriado, satisfecho, Apagado
quieting: calmante
quittance: quitanza, compensación, finiquito, recibo, descargo
quitted: dejado
quitting: abandonando
quiver: temblar, carcaj, estremecerse
quivered: temblado
quivering: estremecimiento, vibrante, vibración, tembloroso, vibrar, temblor, parpadeante, estremecerse, carcaj, aljaba, temblador
quod: cárcel, chirona, encarcelar, poner a la sombra
quondam: antiguo
quoth: dicho de una cosa
rabble: canalla
racking: trasiego
rafter: viga
raillery: burlas, chanzas, vaya, burla
raiment: vestimenta, vestido
ranger: guardabosques
ransack: saquear, saquea, saqueas, saquean, saqueen, saqueamos, saqueáis, saquead, saqueo, saquee
ransomed: rescatado
ransoming: rescatar
rant: delirio
rapacious: rapaz
rapacity: rapacidad
rapidity: rapidez
rapine: rapiña
rapped: golpeado
rapture: rapto
rascal: bribón
rashly: imprudentemente, sarpullido
raven: cuervo
ravening: devorando

ravens: cuervos
ravings: desvaríos, delirio
ready-witted: acertado
reanimate: reanimar, reanimáis, reanimo, reanimen, reanime, reanimas, reanimamos, reanimad, reanima, reaniman
reanimated: reanimado
reappearance: reaparición
rebuff: desaire
rebuke: censurar, reprender, reprobar, desaprobar, reprimenda
recant: retractamos, retracto, retracten, retracte, retractan, retractáis, retractad, retracta, retractas, confesarse de su error, desdecirse
recede: retroceder, retrocede, retrocedes, retrocedo, retroceden, retroceded, retrocedan, retrocedemos, retrocedéis, retroceda
receded: retrocedido
receding: retrocediendo
recesses: lo más hondo, entalladura
recited: recitado
reck: cuidar, importar
reckoning: cuenta, cálculo
reclined: reclinado
recluse: recluso
recoil: culatazo, repliegue, recular, retroceso, retroceder de, reculada, rechazo, rebufar, retirarse, retraso, retroceder
recollect: recordar
recollected: recordado, acordado
recollecting: recordando, acordar
recollects: recuerda
recompense: recompensa
reconnoitre: explorar el terreno, reconocer el terreno
reconquer: reconquistan, reconquisto, reconquisten, reconquistas, reconquistamos, reconquistáis, reconquistad, reconquiste, reconquistar, reconquista
recreant: cobarde, desleal
recrimination: recriminación
rectitude: rectitud
recumbent: reclinado, yacente
recur: repetirse
recurring: recurrente, periódico, recorriendo, repitiendo
redeem: amortizar, redimir, rescatar, redima, redimimos, redimid, redimes, redimen, redime, rediman, redimo
redeeming: redentor, redimiendo, amortizando, rescatando
redoubted: formidable, temible
reeled: Tambalear
re-entered: reentrado
reeve: asegurar, pasar por un ojal, laborear, baile, juez local
refection: refacción
refectory: comedor universitario, comedor, refectorio
refractory: refractario, reacio, obstinado
refraining: Refrenar, abstención
refresh: refrescar, refresco, actualizar, refresque, refresca, refresquen, refrescas, refrescan, refrescamos, refrescad, refrescáis
refreshed: refrescado
refute: refutar, refutas, refuta, refutad, refutáis, refutan, refute, refuten, refuto, refutamos
refuted: refutado
regaling: regalando
rehearsed: Ensayado
reigned: Reinado
reigning: reinar, actual, predominante, que impera, reinante
reined: Contenido
reining: Contener, reinante
rejoice: alegrarse, regocijarse, alegrar
rejoiced: Regocijado, deleitado, jubilado, alborozado, alegrado
rejoicing: regocijo
rejoins: reúne, replica
rekindle: reencender
relapsed: reincidido
relenting: Ceder, cediendo, aplacando, ablandando, aflojando
relic: reliquia
relieving: aliviando, relevando, desahogando
relinquished: abandonado
relinquishes: abandona
reliquary: relicario
remnant: remanente
remonstrance: protesta
remonstrate: contrademandar, objetar, protestar, proteste, reconvenir
remonstrated: Protestado
remorse: remordimiento
remunerated: remunerado
rencounter: Pelea, entrar en choque, encuentro casual, encontrarse casualmente
rend: rasgarse, rasgar, rajarse, rajar, raja, lacerar, hender, desgarro, desgarrar, desgarre, rasgáis
rending: desgarrar, desgarrando, hendiéndose, lacerando, rajando, rasgando
renewing: renovando
renounce: renunciar, renuncia, renuncie, renunciar a, abjurar, renuncio, renunciad, renunciáis, renunciamos, renuncian, renuncias
renounced: Renunciado
renounces: renuncia
renown: hambre, renombre, conocimientos
repast: comida
repaying: reembolsando
repel: rechazar, rechazo, rechace, rechazas, rechazan, rechazamos, rechazáis, rechazad, rechaza, rechacen, repeler
repelled: rechazado
repelling: rechazando
repent: arrepentirse
repentance: arrepentimiento
repented: Arrepentido, se arrepentido
repine: afligirse, quéjese, quejarse
repining: quejándose
replying: Contestar
repose: descansar, reposo, descanso, reposar
reposed: Reposó
repossessed: recobrado
reprehension: reprensión
repress: reprimir, reprima, repriman, reprimo, reprimís, reprimimos, reprimid, reprimes, reprimen, reprime
reproach: reproche, censurar, reprender, reprobar, desaprobar, reprochar
reproachful: reprobador
reprobation: Reprobation , reprobación
reproof: reparo, censura, reprobación
repugnance: repugnancia
repugnant: repugnante
repulse: repulsión, repulsar
repulsed: Repeló
repulsive: repulsivo
repute: hambre, reputación
requiem: réquiem
requital: compensación, desquite, satisfacción
requite: reembolse, compensar, recompensar, pagar
requited: reembolsada
res: Carne vacuna
resided: Residido
residing: residiendo
resistless: indefenso, insuperable, irresistible
resolute: resuelto
resorted: Recurrido
resounded: Resonado
resounds: resuena
respectfully: respetuosamente
respecting: en cuanto a, por lo que se refiere a, respecto a
restitution: restitución, devolución
restive: intranquilo, repropio
restraining: conteniendo, refrenando, reprimiendo
resuming: reanudando

resuscitated: resucitado
resuscitation: resucitación, resurrección
retainers: Retenedores
retard: retardar
retinue: séquito
retort: replicar, retorta
retorting: replicar
retrace: desandar
retract: retractarse, retirar, retraer
retrograde: retrógrado
reuben: Rubén
reunite: reunir
revel: fiestas, deleitar, estar de parranda, deleite, jolgorio, jaranear, jarana, divertirse tumultuosamente
revelry: juerga, diversión tumultuosa, fiestas, jarana, jolgorio
revels: jarana, jolgorio, fiestas
revengeful: vengativo
revered: reverenciado, acatado, venerado
reverie: ensueño
revile: insultar
reviling: insultando, vilipendiando
revisit: volver a visitar
reviving: reavivando
revolved: girado
revolving: rotativo, girando
rheum: reuma, legaña
ridding: librando
rifled: robado, rayado
rifling: estrío, estriado, rayado, robar
rightfully: verdaderamente, legítimamente
rigour: severidad, rigor
ringen: sonado
rivet: remache, remachar, roblón
riveted: remachado
rivulet: riachuelo
roasted: asado
robber: ladrón, atracador
robbing: robando, despojando, hurtando
robs: roba, despoja, hurta
roguery: picardía
rogues: pícaros
romish: católico
rood: crucifijo, cruz, vara
rosary: rosario
rote: rutina, repetición
roundelay: danza en corro
roundly: redondamente
round-table: mesa redondo, mesa redonda
rouse: animar, instigar, espolear, incitar, despertar, estimular, espoleen, espoleo, espolead, espoleamos, espolean
rout: derrota
roving: mecha
ruddy: rojo
rudely: grosero, groseramente, bastamente, rudamente
ruffian: rufián
ruffles: chorrera, eriza
ruinous: ruinoso
rumbles: retumba
runagate: vagabundo, fugitivo
runlet: arroyo
rupture: ruptura, rotura, quebradura
russet: bermejo
rusted: oxidado, corroído
rusticity: rusticidad
rustics: rústico
rutted: roturado
sable: marta cebellina, negro, marta
sables: trajes de luto
sabre: sable
sackcloth: arpillera
sacrificing: sacrificar
sacrilege: sacrilegio
sacrilegious: sacrílego
sacristan: sacristán
saddened: entristecido
safe-conduct: salvoconducto
sagacious: sagaz, sabio
sagacity: sagacidad
sages: sabios
sainted: santo, sagrado, santa, piadoso, canonizado
salted: salado
salutary: saludable
salutation: saludo, acogida
salutations: saludos
saluted: saludado
sameness: identidad, igualdad, monótono, monotonía, similaridad, uniformidad
sampson: equinácea
sancta: santuarios
sanctified: santificado
sanctity: santidad
sandal: sandalia, abarca
sapless: sin savia, trivial, estéril
saracen: sarraceno
sarcastic: sarcástico
sate: hastiar, saciar, sentó, saciad, saciamos, sacias, sacie, sacien, saciáis, sacia, sacio
satiate: saciar, hartar
satiated: harto, saciada
satire: sátira
saucy: descarado
savoured: supo
savouring: sabiendo
savoury: ajedrea, sabrosa, sabroso, salado
saws: serrar
scalding: ardiente, escaldar, hirviente, escaldadura, hirviendo, escaldado
scaling: escala, escalada
scandalizing: escandalizando
scantiness: escasez
scanty: escaso, parco
scathe: injuria, perjudicar, vituperar, fustigar
sceptre: cetro
schooled: educó
scimitar: cimitarra
scion: vástago, retoño, púa
scoffed: escarneció
scoffing: escarneciendo, burla, comida
scorched: achicharró, asurado
scorching: abrasador
scorned: despreciado
scornfully: desdeñosamente
scourge: azotar, azote
scourged: azotó
scowl: ceño
scrawled: garabateado
scrawls: garabatea
scribes: escribientes
scrip: cédula, trozo de papel, vale, vale canjeable, plus de campaña, póliza, certificado provisional, resguardo provisional, cédula de identidad, título provisional, certificado de acción fraccionaria
scripture: escritura
scrivener: Amanuense
scroll: desplazar, voluta, desfilar, rollo de papel, pergamino
scruple: escrúpulo
scruples: escrúpulo
scrupulous: escrupuloso, meticuloso
scrupulously: escrupulosamente
scuffle: batalla, lucha
scutcheon: espejo de popa, escudete, escudo de armas
scythe: guadaña, guadañar
scythes: guadañas
sea-green: verdemar
sears: chamusca
seasoning: condimento, secado, sazonar, sazón
sedative: sedante, calmante, sedativo
seditious: sedicioso
seduction: seducción
sedulously: diligentemente
seemly: conveniente, decente
seethed: borbotada, borbotado, bullido, estofado
seething: agitado, hirviente, hormigueante, borbotando, estofando, bullendo
self-accusation: autoacusación
self-conceit: presumido, presunción, suficiencia, vanidad, vanidoso
self-denial: abnegación, abstinencia
self-interested: egoísta
selfishness: egoísmo
self-satisfied: satisfecho de sí mismo
semper: siempre
sendal: cendal

seneschal: senescal
seniors: viejos, vejez
senseless: insensato
sensuality: sensualidad
sentinel: centinela
sepulchre: mausoleo, sepulcro, sepultura, tumba
sepulture: sepultura
sequestered: embargada, retirado, embargado
serenade: serenata
serf: siervo
serge: sarga, estameña
serpents: serpientes
serviceable: servible, utilizable
servitude: servidumbre
shackle: grillete
shackles: grilletes
shaggy: lanudo, peludo
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro
shambles: matadero
sharpen: afilar, afilan, afilen, afilo, afilas, afiláis, afila, afilad, afilamos, afile, aguzar
sharpens: afila, aguza
shaveling: chaval
shaven: afeitado
sheathed: envainado
shedding: derramamiento
sheepfold: aprisco, majada, redil
shekel: dinero a pagar, siclo
shekels: plata, pasta
sheltering: refugiar, provisión de viviendas
she-wolf: loba
shines: brilla
shipwreck: naufragio
shivers: tiritar, tiritona, temblor, temblar, estremecerse, escalofríos, escalofrío
shod: calzado, calzadura, pret y pp de shoe, calzada
shorn: cortado, pp de shear
showered: llovido
shrewdly: astutamente, perspicazmente, con perspicacia, sagazmente, mañosamente
shrewdness: perspicacia, sapiencia, sagacidad, sutileza, sabiduría, dispositivo, astucia, agudeza
shriek: chillido, chillar
shrieked: chillado
shrive: absuelva, confesar
shrivelled: marchito, consumido, apergaminado, arrugado, secado
shroud: mortaja, obenque, protector, protector de contacto
shrouded: amortajó
shrouds: mantos
shuddering: estremecer
shuffling: que arrastra los pies, evasivo, intercalado, arrastramiento, lento, barajar o barajamiento, barajar, barajada, revolver, evasiva
shun: rehuir, rehuyo, rehuid, rehuimos, rehuís, rehuyan, rehuye, rehuyen, rehuyes, rehuya
shuttlecock: volante
sibyl: sibila
sidelong: lateral
signet: sello
signifies: significa
signifying: significando
silken: de seda, sedoso
silks: gorra y chaquetilla de jockey
silvan: silvano, selvático
simpleness: sencillez
sine: seno
sinews: tendones, recursos
sinful: pecaminoso, pecador
singularly: particularmente, singularmente
sinned: pecado
sinner: pecador
sinning: pecar
sire: semental
sirs: señor
sisterhood: hermandad
sixtieth: sexagésimo
skimmed: desnatado
skirmish: escaramuza
slackened: aflojado
slaughter-house: matadero
slay: matar, matad, matáis, matamos, matan, maten, mato, mate, matas, mata
slaying: matando
sleepers: traviesas, durmientes
sleeps: duerme
slings: cables levantamiento
sloped: atravesado, inclinado
slothful: perezoso
sloughs: fangales
sluggard: haragán, holgazán, perezoso
sluggishness: flema, flojedad, inactividad, flaqueza, lentitud, pachorra, pereza, posma
slumber: echar la siesta, dormitar, letargo
slumbered: dormido
slumbering: dormir
slumbers: duerme
slung: arrojado, pret y pp de sling, honda
smacks: abofetea
smite: golpear con violencia
smothered: asfixiar, ahogado, humareda, polvareda, sofocado, sofocar, apagar
smouldering: latente, que arde lentamente
snare: trampa, astucia
snatching: arrebatimiento, arrebatar
sneered: mofado
sneering: burlón
sneezed: estornudado
snorting: que bufa, bufido, bufando
snuffling: resollando
snug: acogedor, cómodo
soar: elevarse
sobered: calmó
sobriety: sobriedad, seriedad
softening: ablandando, ablandamiento
soiled: sucio
soldered: soldó
soldiery: soldadesca
solemnity: solemnidad
solemnized: solemnizado
solicit: solicitar, solicita, solicitad, solicito, soliciten, solicitas, solicitan, solicitamos, solicitáis, solicite
solicited: solicitado
solicitude: solicitud
solidity: solidez
soliloquy: soliloquio, monólogo
soot: hollín
sooth: verdad, realidad
soothe: calmar, calmo, calmen, calme, calmas, calman, calmamos, calmáis, calmad, calma, sosegar
soothed: calmado
sorceress: hechicera
sorcery: hechicería
sorrowful: afligido, pesaroso
soubriquet: sobrenombre, apodo
sounder: receptor acústico
sourly: agriamente, ácidamente
sparing: económico
sparkled: chispeado
spectres: espectros
spills: rocia
spilt: pret y pp de spill
spindle: huso, eje, husillo
spits: salivas
splendidly: espléndidamente
splinter: astilla, astillarse
splintered: astilló
splintering: astillando
splints: tablillas
spoilers: aerofrenos
spoiling: estropear
spoils: botín, estropea
spotless: inmaculado
springy: elástico
sprinkled: rociado
sprout: brote, brotar, retoño
spurn: desdeñar, puntapié
spurring: espolón, espolear
squabbling: peleando
squandered: malgastado, derrochado
squires: escuderos
stagger: tambaleo, escalonado, titubear, tambalear, escalonar

staid: serio
stalking: despalillado
stalwart: acérrimo
stammered: tartamudeó
stanched: restañado, Estancada
staples: ganchos cerrados, grapas
startle: sobresaltar, sobresaltas, sobresaltan, sobresaltamos, sobresaltáis, sobresaltad, sobresalta, sobresalten, sobresalte, sobresalto
staves: estrofas
steadfastly: fijamente, firmemente, constantemente, invariablemente, inmóvilmente
steadiness: firmeza, estabilidad
stealth: disimulo, cautela, disimulo know
steed: corcel
steeple: campanario, torre, aguja
steepness: lo precipitoso, pendiente, lo fuerte, lo escarpado
stentorian: estentóreo
sternness: austeridad, serenidad, severidad
stifle: babilla
stifling: sofocante, ahogante
stigmatized: estigmatizado
stinted: restringido
stipulations: estipulaciones
stirrup: estribo
stitched: cosido
stockade: empalizada
stockfish: bacalao, pescado de seco, bacalao seco, curadillo, stockfisch
stoically: estoicamente
stoicism: estoicismo
stoned: drogado, apedreado, borracho
stoop: inclinar, rebajarse, rebajamiento, pequeña veranda, humillarse, inclinado, pórtico, inclinarse, agachado, agachar, agacharse
stooped: rebajado
stooping: inclinar, inclinarse, rebajamiento, rebajar, rebajarse, cargado de espaldas, agachado, agacharse, inclinación, humillarse, encorvado
stopt: parado
storming: asalto
stoup: pila de agua bendita
stoutly: corpulentamente, fuerte, reciamente, resueltamente, robustamente
straggled: vagado, rezagada
straggling: vagando, disperso, retraso, extendido, fluctuación de trayecto
strait: estrecho
streaks: mechones
streamed: corrido
streamer: gallardete, serpentina
streamlet: arroyuelo
strenuously: arduamente, vigorosamente
strewed: esparcido
stript: pelado
striven: afanado, forcejeado, luchado, pugnado, se desvivido, se esforzado, esforzado, pp de strive
strives: se desvive, se esfuerza, forcejea, lucha, afana, pugna
strolling: paseando, vagante
strove: pret de strive
studious: estudioso
studiously: estudiosamente
stupefaction: estupefacción
stupefied: aturdido, entorpecido
stupefying: aturdiendo, entorpeciendo
stupor: estupor
styling: estilismo o estilos, arreglar el pelo, modelado, estilizar
subaltern: alférez, subalterno
subdue: dominar, dominen, domino, dominas, dominan, dominamos, domináis, dominad, domina, domine, sojuzgar
subduing: dominando
subjection: sujeción, sometimiento
subjoin: adjuntar, añadir, incluir, adjunte
subjugated: subyugado
sublimity: sublimidad
submissive: sumiso
submissively: sumisamente
subservience: subordinación
subservient: subordinado
subsisted: sustentado, subsistido
successively: sucesivamente
succour: prestar ayuda, socorrer, asistir, acudir, socorro
suckling: amamantando, lactando, lactancia
sufferance: toleranica, tolerancia, sufrimiento, consentimiento, paciencia
sufficed: bastado
sufficing: bastando
suffocated: sofocado, se ahogado
suffocating: sofocando, sofocante, ahogándose, asfixiar
suffused: difundido
suiting: acomodar, tela para traje, tela para trajes
suitor: pretendiente, demandante
sulkily: enfurruñadamente, malhumoradamente
sulky: malhumorado
sullenly: tristemente, tétricamente
sully: tachar a, manchar, mancharse, mancillar, mancille
sultanas: pasas de Esmirna
summoning: convocar, convocatorio, convocatoria
sumptuously: opíparamente, suntuosamente
sunbeam: rayo de sol
sundry: diversos, varios
sunken: hundido
sunrise: salida del sol, amanecer
superannuated: jubilado, anticuado, jubilada
supercilious: arrogante
superciliously: altaneramente, arrogantemente
superintend: vigilas, supervisas, supervisen, superviso, vigila, vigilad, vigiláis, vigilan, vigilen, vigile, supervisan
superintended: dirigido, vigilado, supervisado
supernatural: sobrenatural
superscription: título
superstitious: supersticioso
supped: cenado, Sorbido
supping: cenando, sorber
suppliant: suplicante
supplicating: suplicando
supplication: súplica, ruego, oración
suppressing: suprimiendo, sofocando, oprimiendo
surfeit: superabundancia, empacho, exceso, hartar, hartura, saciar, saciedad
surly: bronco, brusco, hosco
surmises: supone
surmount: venzan, venzo, venza, vences, vencen, vencemos, vencéis, venced, supera, vence, superad
surmounted: vencido, superado
surmounting: superando, venciendo, Superar
surpass: aventajar, aventajan, aventajen, aventaje, aventajas, aventajamos, aventajáis, aventaja, aventajo, aventajad, superar
surpassed: aventajado, sobrepujado
suspense: incertidumbre, emoción, suspenso, suspense, tensión, ansiedad
swallows: traga
swampy: pantanoso
sward: césped
swarm: enjambre, pulular, hormiguear
swarmed: Enjambró
swarming: hormigueo, hormiguilla, enjambrando, ataque de enjambre, piquiña
swarms: enjambres
swart: moreno
swarthy: moreno
swathed: Envuelta
sweeps: barre

sweetened: endulzado, azucarado
swelled: hinchado
swerved: Desviado
swiftness: ligereza, prontitud, rapidez
swill: desperdicios
swineherd: porquerizo, porquero
swoon: desmayo, desmayarse
swoop: descenso súbito
sympathize: simpatizar, simpatizáis, simpatizo, simpatizas, simpatizamos, simpatizad, simpatiza, simpaticen, simpatice, simpatizan
sympathizing: simpatizando
synagogue: sinagoga
tailors: sastres
talisman: talismán
talkative: hablador, locuaz
talons: talones
tamed: domado
tamely: aburridamente, domadamente, domesticadamente, insulsamente, mansamente, sumisamente, dócilmente
tamper: manosear, manosea, manoseo, manoseen, manosee, manoseas, manosean, manoseamos, manoseáis, manosead
tampering: manoseando
tanned: bronceado, curtido, moreno
taper: manipulador, taladro cónico, conicidad
tar: alquitrán, alquitranar, brea, pez
tardy: tardío
tarnished: deslustrado, empañado, manchado
tarried: tardado, demorado, esperado, Demoró
tarries: demora, espera, tarda
tarry: quedarse atrás, alquitranado
tasting: cata, degustación, gustando
tattered: andrajoso
tearless: sin lágrimas
tedium: tedio
temperance: templanza
tempering: revenido, templado
tempest: tormenta, tempestad
temptress: tentadora
tenacious: tenaz
tendered: Ofrecido
tenfold: décuplo
terriers: terrieres
terrifies: aterroriza, aterra
terrors: terrores
testified: atestiguado, Testificado
testifying: atestiguando, testificando
thankfulness: agradecimiento, reconocimiento
thankless: ingrato, malagradecido
thatch: poner techo de paja, techar con paja, paja, cubierta de paja, bardo, bardar, barda, techo de paja
thereabout: alrededor
thereabouts: en los alrededores
thereupon: luego, por eso, por tanto, en eso
therewith: con esto, además de eso, con eso
thews: desheló, fuerza muscular
thicket: matorral
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus
thinned: afinado
thistle: cardo
thither: allá
thong: correa
thrall: esclavitud, esclavo
threadbare: raído
thrice: tres veces
thrilling: emocionante
thriven: pp de thrive
throbbed: Latido
thronged: atestó
thunderbolt: rayo
thundered: Tronado
thundering: estruendo, trueno, de trueno, tronar, tremendo, imponente, enorme
thyself: ti, tú mismo, ti mismo, tú misma, te, ti misma
tickled: Cosquilleó
tidings: noticias
timidity: timidez
timidly: temerosamente, temeroso, tímidamente, encogidamente, apocadamente
timorous: temeroso, timorato, espantadizo, tímido
tine: púa
tinge: tinte
tingle: zumbido
tinkle: tintineo
tinkling: tilín, retintín, que hace tilín, cencerreo, cascabeleo, campanilleo
tints: tintes
tire: neumático, llanta, cansar, cansarse, la llanta, fatigar
tires: llantas
tithe: diezmar
tithes: diezmos
tittle: pizca, ápice
toads: batracios
to-day: hoy
toil: trabajo, afanar
toils: trabajos
toilsome: penoso
tolerable: tolerable
tolerably: tolerablemente
tolled: Tocado
tolling: tañido, gravamen, Tocar
tolls: golpea
to-morrow: mañana
tongs: tenazas
toothache: dolor de muelas
toper: bebedor
toppled: Derribado, tumbado, volcado
topsy-turvy: caos
torches: antorchas
tormented: atormentado
tormentor: atormentador
torpid: torpe
tortures: torturas
tottered: Tambaleado
totters: tambalea
touchstone: piedra de toque
tourney: torneo
toying: jugueteando
tractable: tratable
tragedies: tragedias
traitorous: traidor
traitors: traidores
trammelled: Trabado
trampled: pisoteado
trampling: pisotear
transcendent: trascendente
transfixed: traspasado
transgress: transgredir, transgreda, transgredís, transgredimos, transgredid, transgrede, transgreden, transgredo, transgredan, transgredes, pecar
transgressed: transgredido
transgressing: transgrediendo
transgression: transgresión
transgressions: transgresiones, pecados
transporting: Transportar, acarreador, acarreo
transverse: transverso
transversely: transversalmente, tranversamente
trap-door: trampa
trappings: captura, arreos, galas, jaeces, adornos
travail: afanarse, dolores del parto, esfuerzo laborioso, fatiga, fatigar
traversed: Atravesado
traversing: Atravesar
treasonable: capaz a traición, traicionero, traidor
tremulous: trémulo
trenchant: incisivo, vigoroso, agudo, mordaz
trencher: zanjadora
tribulation: tribulación
trifles: zarandajas
trifling: fútil
trite: trivial, trillado, redicho, común
triumphed: Triunfado
trivet: trébedes, base, trípode
trodden: pisado, pp de tread
troth: fidelidad, fe
troubadour: trovador
trowsers: pantalones
truckle: someterse servilmente, sométase, ser servil

true-born: Auténtico
trump: triunfo
trumpeter: trompetista
truncheon: garrote, porra, cachiporra
truss: braguero
trusty: fiel
truthless: sin veras, sin verdad, sin verosimilitud
tumult: tumulto, ruido
tumultuous: tumultuoso
turban: turbante
turbid: turbio
turk: turco
turnkey: llave en mano
turret: torreón, torreta
tush: nalgas
twanged: Vibrado
twelvemonth: mes doce
twig: ramita
twined: trenzó
twines: cordeles
twinkle: centellear, centellee, centelleo, centellea, centelleen, centelleas, centellean, centelleamos, centelleáis, centellead
twinkling: centelleando
twirled: Girado
two-edged: de doble filo
two-handed: de dos manos
tyrannic: tiránico
tyrannical: tiránico
tyrant: tirano
ugliness: fealdad
ulysses: Odiseo, Ulises
unabated: sin disminución, constante
unaccustomed: desacostumbrado, no acostumbrado, insólito
unalloyed: sin aleación
unaltered: inalterado
unambitious: poco ambicioso, sin ambiciones
unappropriated: no asignado
unattended: desatendido
unauthorized: no autorizado
unavailing: inútil
unbar: quitar la barra de, abrir
unbecoming: impropio
unbelief: incredulidad, descreimiento
unbeliever: incrédulo
unbelieving: descreído, incrédulo
unbending: inflexible
unbidden: no invitado, sin ser pedido
unbounded: ilimitado
unbridled: desenfrenado, desbridado
unbuckled: desbrochado, desabrochado
unbuckling: desbrochar, desabrochando
unbuttoned: desabotonado
unceasing: incesante
unchanging: inmutable
unchristian: no cristiano, anticristiano
uncircumcised: incircunciso
uncivil: descortés, incivil
unclasped: soltado, desabrochado
unclean: sucio
uncleanness: suciedad
unclouded: despejado, sin nubes, desnudado, claro
unconsciousness: inconsciencia, desmayarse
uncouth: tosco, grosero
uncovering: descubriendo, destapando
undaunted: intrépido, impávido, arrestado
undauntedly: intrépidamente
undefiled: impoluto
underlies: subyace, sucumbe
undermines: mina, socava
undertakes: emprende
undervalued: infravalorado
undeserved: inmerecido
undeserving: de poco mérito, desmerecedor, indigno
undetermined: indeterminado
undid: Deshizo, pret de undo
undischarged: impagado, no librado
undismayed: impávido
undisputed: indiscutible
undoing: deshaciendo, destrucción
unearthly: sobrenatural
uneasiness: malestar
unenterprising: tímido
unfastened: desabrochado
unfeeling: insensible
unfeigned: verdadero, vendadero, sincero, no fingido, castizo
unfriended: hostil
unfrock: degrade, exclaustrar
unfrocked: degradado
unfurled: desplegado
ungenerous: escaso, tacaño
ungodly: impío
ungraceful: chanflón, desgarbado, feo, sin gracia
ungracious: descortés, poco gracioso
ungrateful: desagradecido, ingrato
unguarded: indefenso
unguent: ungüento
unhallowed: profanada
unharmed: ileso
unhealed: sin curar
unheeded: desatendido
unhorsed: desarzonado
uninjured: indemne, ileso
unintelligible: ininteligible, incomprensible
uninteresting: poco interesante
uninterrupted: ininterrumpido
unjustifiably: injustificablemente, injustificadamente, injustificado
unlaced: desenlazado
unlawfully: ilegalmente, ilegítimamente, ilícitamente
unload: descargar, descarga, descargue, descargo, descargáis, descarguen, descargas, descargamos, descargad, descargan
unloose: aflojar, soltar, desatar, aflojarse, afloje, suelto, desaten, desato, soltad, soltáis, soltamos
unloosed: aflojado, desatado, soltado
unloosened: aflojado
unmanned: acobardado
unmeaning: involuntario
unmerited: inmerecido
unmixed: puro
unmoved: firme, impasible
unnerved: enervado
unnoted: inadvertido, desapercibido
unobserved: desapercibido, inadvertido
unoffending: inofensivo, ingenuo
unpardonable: imperdonable
unpatriotic: antipatriótico, antipatriota, apátrida
unperceived: chiticallando
unpleasing: desagradable
unprincipled: inmoral
unprofitable: improductivo, inútil, no rentable
unpropitious: desfavorable
unprotected: sin protección, no protegido
unpunished: impune
unquestioned: absoluto, indiscutido, incontestable
unready: no preparado, desapercibido
unrelenting: tenaz, inexorable
unreserved: sin reserva
unresisting: irresistible
unrighteousness: injusticia
unrivalled: incomparable, sin rivalidad, sin rival
unruly: indócil, revoltoso
unsaddled: desazonado, desensillado
unsaid: no dicho
unscathed: indemne, ileso
unscrupulously: inmoralmente, inescrupulosamente
unseasonable: extemporal, prematuro, inoportuno, extemporáneo, intempestivo
unsettled: pendiente, desquiciado
unsheathed: desenvainado, desenfundado
unsheathing: desenvaine, desenvainando, desenfundando
unshod: descalzo
unsocial: insociable, insocial
unspeakable: indecible

unsteady: inseguro, inconstante, inestable
unsuited: inadecuado, impropio
unsung: desconocido
untaught: sin instrucción
untimely: inoportuno, intempestivo
untrained: no cualificado
unutterable: indecible
unvaried: invariable, inmutado
unveil: desvelar
unveiling: destapar, descubriendo
unwarily: incautamente, incauto
unwillingly: a regañadientes, de mala gana, desganadamente, a rastras
unwonted: desusado
unwontedly: desusadamente, desacostumbradamente, inusitadamente, insólito, insólitamente
unworthy: indigno, desmerecedor
unwounded: ileso
unyielding: inflexible
upbraid: regañar
upbraiding: reprender, reproche, reconviniendo, regañando
upbraids: reprende, reconviene, regaña
uplifted: inspiró
uprightly: verticalmente
upside: parte superior
usurer: usurero
usurers: usureros
usuries: usura
usurious: usuario, usurioso, usurero, usurario
usurpation: usurpación
usurped: usurpado
usurping: usurpando
usurps: usurpa
usury: usura
uttering: Pronunciar
uttermost: más lejano
vagabond: errabundo, vagabundo
vagrant: vagabundo
vainly: vanamente
vair: cerros, vero
valiant: bravo, valiente
valorous: valeroso
valour: valor
valueless: sin valor
vanishes: desaparece
vanquished: vencido, derrotado, rendido, logrado
variegated: abigarrado
vassal: vasallo
vassalage: vasallaje
vaulted: abovedado, saltado, brincado
vaunt: jactancia
vaunted: jactancia, alarde, Jactado, jactarse de, vanagloria, preciado, jactarse
vaunting: Jactar
vehemence: vehemencia
venerable: venerado
veneration: veneración
venison: venado
venturing: Aventurar
verdant: verde
verily: muymente, mismamente, en verdad
verisimilitude: verosimilitud
vermilion: bermellón
vert: sinople
vespers: vísperas
vestment: vestidura
vestments: vestiduras
vex: vejar
vexation: vejación, zaherimiento, molestia, sinsabor, disgusto, atufamiento, animosidad, mal trato
vexed: enfadado
victuals: vituallas
vie: rivalizar, rivalice, rivalizáis, rivalicen, rivalizo, rivalizas, rivalizamos, rivalizad, rivaliza, rivalizan
vigil: vigilia
vilely: vilmente
villainy: villanía
vindicate: justificado, justificar, justifique, reivindicar, vindicar, vindicad, reivindique, vindicas, reivindiquen, vindica, reivindico
vindicated: justificado, reivindicado, vindicado
vindictive: vengativo, reivindicativo
vineyard: viñedo, viña
vipers: víboras
virtuous: virtuoso
virulent: virulento
visage: visaje, semblante, rostro, gesto
viscera: vísceras
visitant: visitante
visor: visera
vista: perspectiva
vituperating: vituperando
vizard: Visera
vociferated: Vociferado
voluptuary: voluptuoso
voluptuousness: voluptuosidad
vouch: atestiguar, atestiguáis, atestiguo, atestigüen, atestigüe, atestiguas, atestiguamos, atestiguad, atestigua, atestiguan
vouchsafed: Concedido
vows: promesas solemnes
waged: Emprendido
wager: apuesta, apostar, la apuesta
wagering: Apostando
waked: Despertado
wakened: despertado
wallow: encenagar, revolcarse, revolcarse por, revuelco, nos encenagamos, me encenago, te encenagas, se encenagan, se encenaga, encenagúese, encenagúense
wand: batuta, lápiz lector, varilla, varita de las virtudes, varita mágica, vara, barra
wanderer: vagabundo, viajero
wanderings: vagabundeos
wanders: vaga
wanton: petulante, lascivo
wantonness: petulancia
warder: guardia, carcelero
warders: guardias
warlike: belicoso
warlock: brujo
warred: Guerreado
watered: regado, inflado
waver: vacilar, vacilo, vacilen, vacile, vacilas, vacilan, vacilamos, vaciláis, vacilad, vacila, titubear
wavering: vacilando, vacilación, duda, vacilante
waxed: encerado, parafinado
waxen: ceroso
waxes: ceras y parafinas
wayfarer: caminante
weal: prosperidad, roncha
wean: destetar
wearer: usuario, soporte
weariness: cansancio, aburrimiento, fatiga
weatherbeaten: deteriorado por la intemperie
wedded: se casado
weighty: pesado, importante, grave, ponderoso, de mucho peso
we'll: Haremos
well-aimed: resuelto con determinación
well-nigh: casi
welshman: galés
wench: muchacha
wend: seguir, enderece, encaminarse a, sigo, sigues, sigue, sigan, siga, seguís, seguimos, seguid
wetted: mojado
wheedled: Engatusado
wheeling: rodar, transporte, ruedas, ruedo, rueden, ruede, rueda, rodamos, rodáis, rodad, ruedan
whelp: cachorro
wherefore: por qué, por eso, por consiguiente
wherein: en qué
whereof: de que, de lo cual, cuyo, del cual
wherewith: con lo cual
whet: afilar, afile, afilen, afilas, afilan, afiláis, afilad, afila, afilo, afilamos

whimpered: Lloriqueó
whimsical: caprichoso, antojadizo
whimsically: caprichosamente
whined: Gimoteado
whipt: Azotado
whiskers: patillas, bigotes
whistled: Silbado
whit: pizca
whiten: blanquear, blanqueo, blanqueáis, blanqueen, blanquee, blanqueas, blanqueamos, blanquead, blanquea, blanquean
whitened: blanqueado
whiteness: albura
whither: adónde, adonde
whittle: tallar
whizz: silbar, rehilar, silbido, zumbar a, zumbido, fenómeno
whizzing: Zumbando
wholesome: sano
wholesomeness: sanidad, lo saludable, lo sano
whosoever: quienquiera
wickedness: maldad
wielded: Esgrimido, ejercido, empuñado, manejado
wildcat: gato montés
wildness: locura, furia, turbulencia, rusticidad, páramo, lo salvaje, lo estrafalario, lo disparatado, lo difícil, lo alborotado, lo fantástico
wile: ardid, estratagema, seducir, superchería, seducimos, seduzco, seduzcan, seducís, seducid, seduces, seducen
wilfully: intencionadamente, voluntariosamente
wilt: marchitarse, marchitar
wily: astuto
wimple: griñón
winded: enrollado, falto de aliento, jadeante
winged: alado
wiry: rígido
wistful: nostálgico
withal: además
wither: marchitarse, marchitar, marchite, marchito, marchitas, marchiten, marchitan, marchita, marchitáis, marchitamos, marchitad
withered: marchito, marchitado
withholding: negar, detener, rehusar, contener, privación intencional, impuesto deducido en el origen, suspender, retener, retención fraudulenta, impedir, reteniendo
witless: bobo, estúpido, tonto, necio
woe: ay, penas
woes: dolencia
wolfram: wolframio, wolframita, tungsteno
wondrous: maravilloso
wont: acostumbrado, costumbre
wonted: acostumbrado
woodsman: leñador
wooed: Cortejado
woos: corteja
wordy: verboso
workmanship: artificio, habilidad, realización, pericia en el trabajo, obra, hechura, factura, ejecución del trabajo, destreza, artesanía, artes
worn-out: gastado, redicho, trillado
worshipful: excelentísimo, honorable, adorador
wrangled: Reñó
wrapt: Envuelto
wrathful: colérico
wreak: inflija, infligir, descargar, causar estragos, inflijan, infligen, infliges, infligid, inflijo, infligimos, infligís
wreaking: Infligir, descargando, infligiendo
wreath: guirnalda, corona
wrench: llave, llave inglesa, tirón
wrestle: luchar
wretch: desgraciado
wretchedly: abyectamente, miserablemente, endemoniadamente, despreciablemente
wretchedness: miseria
wretches: desgraciados
wring: arrancar, retorcer, arrancáis, arrancas, arranquen, arranco, arrancan, arrancamos, arranca, arrancad, arranque
wringing: arrancando, retorciendo
wrinkles: arugas
writhed: retorcido
wronged: explotado
wrongfully: injustamente
wroth: furioso, iracundo
wrung: arrancado, Retorcido
xl: sg, supergrande
yea: ciertamente, sin duda, sí, voto afirmativo, además
yells: grita
yelping: gañir, gañido, gañendo, gritar
yeoman: hacendado
yeomanly: Ruralmente
yeomanry: caballería, caballería voluntaria, clase de los labradores ricos, pequeños propietarios, pequeños propietarios rurales
yoke: yugo, yunta, uncir, culata, sojuzgar, horquilla
yon: ahí, allí
yonder: allí, ahí, aquel
yore: antaño, de antaño, hace tiempo, tiempos pasados
zealous: celoso, entusiasta
zest: entusiasmo, deleite, la vivacidad
zion: Sión